

**ברית החדשה**

**BRIT HADASHA  
NUEVO PACTO**

**ישוע המשיח**

**YESHUA haMASHIAJ  
ben DAVID ben YOSEF**

**DEL HEBREO  
AL ESPAÑOL**

**VERSIÓN / KOHEN  
Revisión 5757 / 1997**

# **INTRODUCCIÓN**

## **ESTA ESCRITURA ES EXCLUSIVA SOLO PARA JUDÍOS DE HABLA HISPANA**

Este es el BRIT HADASHA (nuevo pacto)

**TRADUCIDO DEL HEBREO ESCRITO, AL HEBREO  
TRANSLITERADO O FONÉTICO Y LUEGO AL ESPAÑOL  
CONSERVANDO GRAN PARTE EN HEBREO.**

NOTA: esta escritura por la traducción del hebreo al español, contiene algunas palabras incompletas, falta de algunas letras y varios errores de transliteración, que podrían corregirse en una próxima versión de la Brit Hadasha.

Sugerimos al pueblo Judío Mesianico, que nos ayude a presentar una versión mas actualizada comunicándose a:

[mashiaji@yahoo.com](mailto:mashiaji@yahoo.com)

# לוי LEVI

PEREQ ALEF

**1** Este es el sefer toldot jaMashiaj ben David ben Avrajam Avinu. **2** Avrajam Avinu engendro a Yitzhak y Yitzhak a Yaaqob, a Yehuda y a sus Ajim. **3** Entonces luego Yehuda Perez y a Zeraj de Tamar seguidos por Jetzron Ram. **4** Luego Aminadav Najshon Salmin; **5** Luego a Boaz de Rajav Oved de Ruth y luego Ishai. **6** Luego Ishai engendro a David jaMelek y le siguió Sholomo de la esposa de Uriya. **7** Luego Rehavam Ava Asa. **8** Luego Yejoshafat Yoram Uziqju. **9** Luego Yotam Ajaz Yezqueyqju. **10** Luego Menashe Amon Yoshiyaju. **11** Luego Yoshiyaju y sus Ajim de los yamim de la galut en Belel. **12** Después Yeshanyaju luego Shaltiel luego Zerubavl. **13** Luego Avijud luego Eliaquim luego Azur. **14** Azur engendro a Tzadoq a Yakhin e Yakhin a Elijud. **15** Luego Eleazar Matun Yaaqob. **16** Yaaqob padre de Yosef baÕal (marido) de Miryam de quien nació Yeshúa llamado el Mashiaj [Danel 9:25-26] **17** Así que fueron arba asar dorot (catorce) de Avrajam Avinu hasta David desde David hasta la galut a Belel fueron arba asar dorot y otras arba asar dorot desde la galut a Belel hasta jaMashiaj. **18** La juledet de Yeshúa fue así: Siendo dada en matrimonio Miryam la Em de el Mashiaj, a Yosef [hijo David] antes de juntarse se halló que había concebido como era tzadik y no queria humillarla públicamente y del ruaj jaKodesh. **19** Yosef [hijo de David] su shiduh quiso darle el guet en privado. **20** Y pensando Yosef [hijo de David] en esta tajlit (propósito) Jine! un malah de Adonai le apareció en holom y dijo: Yosef ben David no tengas pajad de recibir a Miryam en matrimonio como tu Isha [basherte (escogida para ser la esposa) es hayil

## LEVI

*(mujer virtuosa)] kal porque lo que ha sido engendrado es del ruaj jaKodesh. 21 Y dará a ner un ben y llamaras hashem Yeshúa (salvador) porque el dará (salvación, rescate, liberación) a su pueblo de sus peshaim (rebeliones transgresiones) Zejariah 6:11-12 22 Todo esto aconteció para que se cumplierse lo dicho por Adonai por medio del navi. 23 Jine jaŌalmi jar veioledet ben veqar shem Imanuel (He aquí una doncella concebirá y dará a ner un hijo y llamaras su shem Imanuel (Yeshaiiah 7:14) que traducido es: Elohim es con nosotros. 24 Despertando entonces Yosef del sueño hizo como el malah de Adonai le había mandado y recibió a su Isha. 25 Pero Yosef no la tocó hasta que dio a ner a su ben y le puso por shem Yeshúa [vea Baba Batra en el Talmud 8:6]*

## PEREQ BET

*1 Cuando Yeshúa nació en beth-Lehem de Yehuda en yamim del Melek Herodes [el Grande] vinieron de eretz mizraj (tierra oriental) a Yerushalayim unos hakhamim. 2 Diciendo: Donde esta el Melek jaYehudim que ha nacido? hemos visto en Mizraj y venimos a postrarnos ante él. 3 Oyendo esto el rey Herodes tembló terriblemente y toda Yerushalayim con él. 4 Y convocados todos los rashe jakojanim y los soferim (escribanos Rabinos de la Torah) y al pueblo les pregunto del lugar donde había de nacer el Mashiaj. 5 Ellos le dijeron: En beth-Lehem de Yehuda; porque así esta escrito por el navi. 6 Y tu beth-Lehem (Belen Mijah 5:1,2] de eretz Yehuda, de ninguna forma eres la mas pequeña entre los shtetlach o clanes de Yehuda; Porque de ti saldrá un Moshel, que será Ro Ami Yisrael (Pastor*

## LEVI

de mi pueblo Yisrael) **7** Entonces Herodes reuniéndose en secreto con los hakhamim indago de ellos diligentemente el tiempo exacto de la aparición de kokhav. **8** Entonces enviándolos a beth-Lehem dijo: *Id ahí y Averigüad con diligencia acerca del yeled; y cuando le halléis hacédmelo saber para que yo también vaya y me postre ante él.* **9** Ellos habiendo oído al rey se fueron; y *Jine! la kokhav que habían visto en Mizraj iba delante de ellos hasta que llegando se detuvo sobre donde estaba el yeled.* **10** Y al ver la kokhav se regocijaron con gran Sinha. **11** Y al entrar en la suka (tienda, cabaña, portal) [Vaikra cap. 23: 39-43] vieron al yeled con Miryam su Em y postrándose y abriendo sus tesoros le ofrecieron presentes: oro ketoret y mirra. **12** Y siendo avisados en holom que no volviesen a Herodes regresaron a su tierra por otro camino. **13** Después que partieron ellos *Jine! un malah Adonai apareció en holom a Yosef [ben David] y dijo: Levántate y toma al yeled y a su Em y huye a eretz Mizraim y permanece ahí hasta que yo te diga; porque acontecerá que Herodes buscara al yeled para matarlo.* **14** Y Yosef [ben David] despertando tomó de noche al yeled y a su Em y se fue a eretz Mizraim. **15** Y estuvo ahí hasta la muerte de Herodes; para que se cumpliese lo que dijo Adonai por medio del navi: *Mitzarim qaraty livn (De Egipto llame a mi ben (Joshea 11:1)* **16** Herodes entonces cuando se vio burlado por los hakhamim se enojo mucho y mando matar a todos los yeladim menores de dos años que había en beth-Lehem y en todos sus alrededores conforme al tiempo que había inquirido de los hakhamim. **17** Entonces se cumplió lo que fue dicho por Yirmeyáh janevi. **18** *Qol beram nishmiÕ (Voz fue oída en Rami Yirmeyáh 31: 14-15) Voz de lamentación*

## LEVI

lloro y gemido; Rakhel que llora a sus hijos y no quiso ser consolada porque murieron. **19** Pero después de muerto Herodes Jine! un malah jaAdonai aparecio en holom a Yosef en erez Mitzraim. **20** Diciendo: Levántate toma al yeled y a su Em y vete a erez Yisrael porque han muerto los que procuraban la muerte del yeled. **21** Entonses Yosef [hijo de David] se levanto y tomó al yeled y a su Em y vino a erez Yisrael. **22** Pero oyendo Yosef que Arquéalos era rey en Yehuda en lugar de Herodes su padre tuvo pajad de ir ahí; pero avisado en holom se fue a la región de Galil. **23** Y vino Yosef y habitó en la ciudad que se llama Netzaret para que se cumpliese lo que fue dicho por los neviim que el habrá de ser llamado Nazerno (el Mashiaj de Netzer/Tzemaj Yeshaiah 11:1; 53:2 Yirmeyáh 23:5 Zejariah 3:8; 6:11)

## PEREK GUIMEL

**1** En aquellos yamim vino Yohanan jamatbil (enseñando arrepentimiento) en el midbar de Yehuda. **2** Y dicitia: Haced teshuva porque el Malhut jaShamayim (reino de los cielos) se ha acercado. **3** Pues este [Yohanan] es aquel de quien hablo Yeshaiah janavi cuando dijo: Qol qor bmidbar (Yeshaiah 40:3): Preparad la derekh de Adonai (el camino del señor) enderezad sus sendas. **4** Yohanan estaba vestido de pelo de camello y tenia un cinto de cuero alrededor de su cintura; y su comida era arb (langosta) y devash (miel silvestre) **5** Y salia a el Yerushalayim y toda Yehuda y toda la ciudad de alrededor del Yardan. **6** Y eran sometidos a tevilá por él en el Yardan como un mikvé mayim haciendo vidduy a Adonai por sus Avrot (transgresiones) **7** Al ver el que muchos de los parushim y de los tzadquim venían a

## LEVI

donde usaba el Yardan como mikvé mayim les decía  
Yohanan: *A vosotros banim de najashim, quién os enseño  
a huir de haran de Adonai?* **8** *Haced pues pri tov  
leteshuva (frutos buenos dignos de arrepentimiento)* **9** *Y  
no penséis decir dentro de vosotros mismos: tenemos  
iehut (linaje) tenemos zehut avot (merito de los padres)  
de Avrajam Avinu; porque yo os digo que Elohim puede  
levantar banim (hijos) a Avrajam Avinu de estos avanim  
(piedras)* **10** *Ya el hacha esta puesta a shoresh jaetzim;  
por tanto todo etz que no da pri tov es cortado y echado  
en el esh.* **11** *Yo os purifico en tevilá en mikvé mayim  
para teshuva; pero Ju jab (el que viene tras mi cuyas  
sandalias yo no soy digno de llevar tiene mas khoshn que  
yo; el os dara tevilá con ruaj jaKodesh y esh.* **12** *Su  
Aventador esta en su yad y limpiara su era; y recogerá su  
trigo en el granero y quemara la paja en esh que nunca  
se apagara.* **13** *Entonces Yeshúa vino de Galil a  
Yohanan al Yardan para ser sumergido en tevillea por  
Yohanan.* **14** *Mas Yohanan se oponia diciendo: Yo  
necesito ser sumergido en tevilá de ti y tu vienes a mi?*  
**15** *Pero Yeshúa le respondió: Deja ahora porque así  
conviene que cumplamos toda tzidkat Adonai [Danel  
9:24]* **16** *Yehúa después que fue a la tevilá en el Yardan  
subió; y Jine! los shamaim le fueron abiertos y vio al ruaj  
jaKodesh Elohim que descendía como yon (ave) que  
venia sobre él.* **17** *Y Jine! una bat qol (voz de vino del  
shamaim que decía: Ze ben ajuve asher bo haftua (este es  
mi hijo amado en quien tengo complacencia)*

PEREK DALET

**1** *Entonces Yeshúa fue llevado por ruaj jaKodesh de  
Adonai a Midbar para pasar por nisyannot (tentación) de*

## LEVI

Satán. **2** Y después de haber hecho tom tomot por arbaim yamim veĀarbaim lailot tuvo hambre. **3** Y vino satan y le dijo: Si eres ben Elohim ordena que estos avanim se conviertan en lehem. **4** Pero Yeshúa respondió: Katuv: Lo Āal-jaLehem levad yihei jaĀadam ki Āal-kol-motzo pi Adonai (No solo de pan vivirá el hombre sino de toda devar que sale de la boca de Elohim Dvarim 8:3) **5** Entonces Satán le llevo al ciudad jaKodesh y le puso sobre el pináculo del beth-Miqdash. **6** Y le dijo a si eres ben Elohim échate abajo; porque katuv: Malakhav yitzAv-lakh y en sus manos te sostendrán para que no tropieces con tu pie en piedra (Tehilim 91:11-12) **7** Yeshúa dijo a Satán: Escrito esta en la Torah: no tentarás Adonai tu Elohim (Dvarim 6:16) **8** Otra vez Satán le llevo a un monte muy alto y le mostró todos las malekhot (reinos) de jaolam jaz y kavod de ellos. **9** Y Satán le dijo: Todo esto te dare si te postras ante mi vetishtajav (Dvarim 5:9) **10** Entonces Yeshúa le dijo: Vete Satán porque katuv: Et-Adonai Elohim tire veotu taĀAv (Dvarim 6:13) **11** Satán entonces le dejó; y Jine! vinieron malakhim y le servían. **12** Cuando Yeshúa oyó que Yohanan estaba preso volvió a Galil. **13** Y dejando Netzaret vino y habitó en Kefar-Najum ciudad marítima en la región de Zebulon y de Naftal. **14** Para que se cumpliese lo dicho por Yeshaiiah janavi cuando dijo. **15** Artz Zevulon veĀartz Naftal (Tierra de Zebulon y tierra de Naftal (Yeshaiiah 8:23-9:1 [9:1-2) camino del mar al otro lado del Yarden Galil jagoim. **16** Hoshkh ra or gadol veĀeret zta (El pueblo asentado en tinieblas. Vio gran ner; y a los asentados en región de sombra de muerte una ner les resplandeció) **17** Desde entonces comenzó Yeshúa a enseñar y a decir: lalter leteshuva porque la Malhut jaShamayim se ha acercado.



## LEVI

**18** *Andando Yeshúa junto a yam Kioret (mar de Kioret) vio a dos Ajim Shimon llamado Kefa y Andrés su Aji que echaban la red en el mar; porque eran daiaguim. 19 Y les dijo venid en pos de mi y os haré daiaguim de hombres 20 Ellos entonces dejando al instante las redes lo siguieron. 21 Pasando de ahí vio a otros dos Ajim Yaaqob ben Zavdai e Yohanan su Aji en la sir (barca) con Zavdai su padre que remendaban sus redes; y los llamo. 22 Y ellos dejando al instante la sir y a su padre le siguieron. 23 Recorrió Yeshúa toda Galil ejerciendo el ministerio de Rabi, en las shulim y de darshn de la Besorah tov (buenas nuevas) de la Besorah jaGeul (proclamación de la Redención) de la Malhut Adonai y Yeshúa fue dando refa contra toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo. 24 Y se difundió la fama de Yeshúa por toda Siria; y le trajeron todos los holim que tenían majalot y los poseídos por shedim epilépticos y paraliíticos; y les dio refa. 25 Y le siguió mucha gente de Galil de Decapólis de Yerushalayim de Yehuda y del otro de Ever Yardan.*

## PEREK HEI

**1** *Viendo Yeshúa la multitud al jaÕjar subió al monte Shemot 19:3) y sentándose vinieron a el sus talmédim. 2 Y abriendo su boca les enseñaba diciendo. 3 Ashrei aniy ruaj (Yeshaiiah 66:2) porque de ellos es la Malhut jaShamayim. 4 Ashrei los Avlim (Yeshaiiah 61:2) porque ellos recibirán consolación. 5 Ashrei son los anaviim (Yeshaiiah 29:19; Zefaniah 2:3) porque yirsh Aretz (heredaran jaÕaretz Tehilim 37:11) 6 Ashrei son los que tienen hambre y sed de tzedekat Adonai (tzedek olamm rectitud eterna (Danel 9:24) porque ellos serán*

## LEVI

sacidos. **7** *Ashrei son los misericordiosos porque ellos alcanzaran rajamim (misericordia)* **8** *Ashrei son los de lev tajor (Tejilim 51:12[10]) porque ellos verán a Elohim.* **9** *Ashrei son los pacificadores porque ellos serán llamados ben Elohim.* **10** *Ashrei son los que padecen persecución por causa de la tzedaqat Adonai (tzedeqa rectitud Danel 9:24) porque de ellos es la Malhut jaShamayim.* **11** *Ashrei sois cuando por mi causa os vituperen y os persigan y digan toda clase de lashn jar contra vosotros sheker (mintiendo)* **12** *Tened simha (gozo) y lev sameaj porque vuestro sajar (galdón) es grande en el shamaim; porque así persiguieron a los neviim que fueron antes de vosotros.* **13** *Vosotros sois melaj jaOaretz (la sal de la tierra; pero si la sal se desvaneciere con que será salada? No sirve mas para nada sino para ser tirada fuera y hollada.* **14** *Vosotros sois Or jaOlam (la ner del mundo); una ciudad asentada sobre un monte no puede ser nistar.* **15** *Ni se enciende una ner y se pone debajo de un almud sino sobre el shulhn y da or (ner) a kol ansh jabait.* **16** *Así alumbra vuestra ner delante de los ben adam para que vean vuestros maasimm tovim (buenas obras) y glorifiquen a vuestro Av shbaShamaim (padre en los cielos)* **17** *No penséis que he venido para abrogar la Torah o los Neviim; no he venido para abrogar sino para cumplir.* **18** *Porque de cierto os digo que hasta que pasen shamaim y jaOaretz ni una jet ni una yod pasara de la Torah hasta que todo se haya cumplido* **19** *De manera que cualquiera que quebrante uno de los mas pequeños de estos mitzvot divinos dados por Adonai a Moshe y así enseñe a los ben adam muy katan (pequeño) será llamado en la Malhut jaShamayim; mas cualquiera que los haga y los enseñe este sera llamado gadol en la*

## LEVI

*Malhut jaShamayim. 20* Porque os digo que si vuestra tzedaga no fuere mayor que la de los sofrim y parushim no entrareis en la Malhut jaShamayim. **21** Oísteis que fue dicho a los antiguos: lo tirtz (no mataras, Shemot 20:13; Dvarim 5:17); y cualquier rotzeaj (acecino) será culpable ante el beit Din (corte) **22** Pero yo os digo que cualquiera que mantenga kaas (ira) contra su Aji [beMashiaj] su jAvr será sujeto a un mishpat y cualquiera que diga: Rek (bueno para nada) a su Aji [beMashiaj] sera culpable ante el Sanedrin; y cualquiera que le diga: Shotu quedara expuesto al esh sheol.

**23** Por tanto si traes tu qorban a la mitzbeaj (altar) y ahí te acuerdas de que tu Aji [beMashiaj] tiene algo contra ti. **24** deja ahí tu ofrenda delante de la mitzbeaj y anda reconcíliate primero con tu Aji [beMashiaj] y entonces ven y presenta tu qorban. **25** Ponte de acuerdo con tu Ish riv (opositor ante una demanda adversario) pronto entre tanto que le acompañas en la derekh eretz no sea que el Ish riv te entregue al shofet (juez) y el shofet al shoter y el shoter te entregue a el bait jashojar (cárcel)

**26** De cierto te digo que no saldrás de ahí hasta que pagues la última perutu (pequeña moneda) **27** Oísteis que fue dicho: Lo tinaf (no cometerás adulterio Shemot 20:14) **28** Pero yo os digo que cualquiera que mira a una Isha con taav (con perversion) ya cometió nuf con ella en su lev. **29** Por tanto si tu ojo te es ocasión de hacer Jet (pecado) sácalo y échalo de ti; pues mejor te es que se pierda uno de tus evarim (miembros) y no que todo tu cuerpo sea echado al sheol. **30** Y si tu yad derecha te es ocasión de hacer zet córtala y échala de ti; pues mejor te es que se pierda uno de tus evarim y no que todo tu cuerpo sea echado al sheol. **31** También fue dicho: Cualquiera que de divorcio a su esposa de le guet

## LEVI

*sefer keritut (carta de divorcio Dvarim 24:1) 32 Pero yo os digo que el que repudia a su esposa a no ser por causa de devar zenut (sexo extramatrimonial Dvarim 22:13-17 24:1-2) hace que ella sea noefet (adultera); y el que se casa con la guerush (divorciada) comete noef.*

**33** *Además habéis oído que fue dicho a los antiguos: No perjurarás negando tus nederim votos sino cumplirás a Adonai tus juramentos (Vaikra 19:12; Bemdbar 30:3; Dvarim 23:22) 34 Pero yo os digo: No shevuot (juramentos) has veshalom; ni por shamaim porque es el Kise Malhut de Elohim (silla del Reino de Elohim) 35 Ni por jaÔaretz porque es jadam (el estrado) de sus pies; ni por Yerushalayim porque es la kiriat mehlah rav (ciudad del gran rey Tehilim 48:3[2]) 36 Ni por tu rosh juraras porque no puedes hacer blanco o negro un solo cabello.*

**37** *Pero sea vuestro hablar: Ken ken; lo lo; porque lo que es mas de esto es lashn jar. 38 Oísteis que fue dicho:*

*ÔAyin tajat Ôayin shen tajat shen (ojo por ojo y diente por diente Shemot 21:24) 39 Pero yo os digo: No resistáis al que es rash (el malo); antes a cualquiera que te hiera en la mejilla derecha vuélvele también la otra.*

**40** *Y al que quiera ponerte a pleito y quitarte el talit déjale también tu caftun 41 Y a cualquiera que te*

*obligue a llevar carga por una milla ve con el dos. 42 Al que te pida y al que quiera tomar de ti prestado no se rehúses. 43 Oísteis que fue dicho: Ajav tu lereakh*

*(amaras a tu prójimo Vaikra 19:18) y aborrecerás a tu oiev (enemigo) 44 Pero yo os digo: Amad a vuestros*

*oivim haced tefilot (misericordia) por los que traen redif (persecución) sobre vosotros; 45 Para que seáis banim*

*de vuestro Av shbaShamaim que hace salir su shemesh (sol) sobre raim (malos) y tovim y que hace llover sobre*

*tzadikim y reshaim (injustos) 46 Porque si tenéis ajav*

## LEVI

(amor) a los que os tienen ajav por vosotros que Shajar (sajar) tendréis? No hacen también lo mismo los mokhesim (cobradores de impuestos)? 47 Si dais drishat shalom (saludáis) a vuestros Ajim [beMashiaj] solamente que hacéis de mas? No hacen también así los gentiles? 48 Sed pues vosotros shelem (completos) como vuestro Av shbaShamaim es shalem (perfecto)

### PEREK VAV

1 Cuidaos de hacer vuestra tzedaqa (dar limosna de ajav) delante de los ben adam para ser vistos de ellos; de otra manera no tendréis sakhar (sajar) de vuestro Av shbaShamaim. 2 Cuando pues hagáis tzedaqa no hagáis tocar trompeta delante de ti como hacen los tzevuim (hipócritas) en su sinagoga y en las calles para recibir kavod de los ben adam; omein de cierto os digo que ya tienen su sakhar. 3 Mas cuando tu des tzedaqa no tenga tu izquierda lo que hace tu derecha. 4 Para que sea tu tzedaqa en nistar (secreto); y tu Av jaro beseter, te dará tu sakhar (recompensa) beseter. 5 Y cuando tu davn (ores) no seas como los tzevuim (hipócritas); porque ellos aman davn en pie en la sinagoga y en las esquinas de las calles para ser vistos; omein de cierto os digo que ya tienen su sakhar (pago) 6 Mas tu cuando davn entra en tu heder secreto y cerrada la delet haz tefilot a tu Av asher beseter (padre que esta en secreto); y tu Av jaro beseter (padre que ve en lo secreto) te dara sakhare. 7 Y en davn no uséis vanas repeticiones y maarih y sin kavan (intención) como los gentiles porque piensan que por su palabrería sus tehin (súplicas) serán oídas. 8 Así que nisht azoi (no sea así) vosotros Sed diferentes a ellos; porque vuestro Av tiene daOat de que cosas tenéis

## LEVI

necesidad antes que vosotros le pidiese. **9** Vosotros pues presentad tefilot así: Avinu shbaShamaim (padre nuestro que estas en los cielos) yitqadash shÕmekh. **10** Av Malhutekh YeÕasi retzonkh kem vaShamayim ken baÕaretz. **11** Et lehem huquenu ten lan jayom.

**12** Uslaj lan et hovoteinu kaÕasher salajnu gam anajnu lajaiAvnu. **13** veÕal tÕvienu lid nisain, ki im haltzeinu min jar; [ki lekh jamamlakh vejagÕvur vehatiferet leolmii olamm omein. **14** Porque si dais mehil (perdón) a los demas sus hataim (Avrot) os dará selih también a los demas sus hataim. **15** Mas si no dais mehil a los demas tampoco vuestro Av os dará selih por vuestros hataim. **16** Cuando hagáis tzom (ayuno) no seáis austeros tzeuim; porque ellos demudan sus rostros para mostrar a los demas están en tzom; omein de cierto os digo que ya tienen su sajar. **17** Pero tu cuando hagas tzom unge tu rosh con aceite y lava tu rostro. **18** Para no mostrar a los ben adam que estáis en tzom sino a tu Av asher beseter (y tu padre que esta en secreto) y tu Av jaro beseter (padre que ve en lo secreto) te dará sakhar.

**19** No os guardáis otzarot (tesoros) en jaÕaretz donde la polilla y el orín corrompen y donde ganaviim (ladrones) minan y hurtan. **20** Sino zamlet (haceos) para vosotros otzarot (tesoros) en shamaim donde ni la polilla ni el orín corrompen y donde gavanim no minan ni hurtan.

**21** Porque donde esta vuestro otzar ahí estara también vuestro lev (corazón) **22** La ner del cuerpo es el ojo; así que si tu ojo es tov todo tu cuerpo estara lleno de ner.

**23** Pero si el tuyo es ain jar (ojo maligno) todo tu cuerpo estara en hoshekh (tinieblas) **24** Ninguno puede servir a dos adonim (señores); porque no tendrá ajav (amor) osadamente al uno y menospreciara al otro no podéis servir a Elohim y a jaMammin. **25** Por tanto os digo: No

## LEVI

os afanáis con lev rogez (ansiedad de corazón [Dvarim 28:65]) por vuestra vida que habéis de comer o que habéis de beber; ni por vuestro cuerpo que habéis de vestir no es jaŌhayim mas que okhel (el alimento) y el cuerpo mas que malbush (el vestido) **26** Mirad las ofot del cielo (Yov 35:11) de shamaim que no siembran ni siegan ni recogen en graneros; y vuestro Av shbaShamaim las alimenta no valéis vosotros mucho mas que ellas? **27** Quien de vosotros podrá por mucho que se afane con lev rogez (Dvarim 28:65) añadir a su estatura un codo? **28** Y por el vestido por que os afanáis con lev rogez? Considerad los lirios del campo como crecen: no trabajan ni hilan; **29** Pero os digo que ni aun Sholomo con toda su kavod se vistió así como uno de ellos. **30** Y si la hierba del campo que hoy es y mañana se echa en el horno Elohim la viste así no haré mucho mas a vosotros hombres de poca emun? **31** No os afanáis teniendo lev rogez (Dvarim 28:65) pues diciendo: Que comeremos o que beberemos o que vestiremos? **32** Porque los gentiles buscan todas estas cosas; pero vuestro Av shbaShamaim bavorn (anticipa) que tenéis necesidad de todas estas cosas. **33** Mas buscad primeramente la malhut Elohim y su tzedaga Elohim y todas estas cosas os serán añadidas. **34** Así que no os afanáis con lev rogez (Dvarim 28:65) por el día de mañana porque makhar (el día de mañana) traerá su afan cada día sus propios tzorot (problemas)

PEREQ ZAYIN

**1** No juzguéis (equibocadamente) para que no seáis juzgados. **2** Porque con el guezar din (veredicto) con que juzgáis seréis juzgados y con la medida con que medís os

## LEVI

será medido. **3** Y por que miras la paja que esta en el ojo de tu Aji y no echas de ver la viga que esta en tu propio ojo **4** Oh como diras a tu Aji [beMashiaj]: Déjame sacar la paja de tu ojo (y Jine! la viga en el ojo tuyo?) **5** Atzevea (hipócrita)! saca primero la viga de tu propio ojo y entonces veras bien para sacar la paja del ojo de tu Aji. **6** No deis lo qodesh (santo) a los kelavim ni echéis vuestras perlas delante de los (cerdos) no sea que las pisoteen y se vuelvan y os despedacen.

**7** Pedid y se os dará; buscad y hallareis; llamad y se os abrirá la delet. **8** Porque todo aquel que pide recibe; y el que busca halla; y al que llama se le abrirá la delet.

**9** Que hombre hay de vosotros que si su ben le pide lehem le dará una piedra? **10** O si le pide un dag le dará una najash? **11** Pues si vosotros siendo raim (malos) sabéis dar matanot tovot (buenas dadas) a vuestros yeladim cuanto mas vuestro Av shbaShamaim dará jatov (lo bueno) a los que le pidan? **12** Así que todas las cosas que queréis que los ben adam hagan con vosotros así también haced vosotros con ellos; porque esto es la Torah y los Neviim. **13** Entrad por el derekh de la shaar jazarut (puerta estrecha); porque ancha es la delet y espacioso el rekhov (camino) que lleva a avadon (perdición) y muchos son los que entran por ella

**14** Pero tzar (estrecha) es la delet y angosta la derekh que lleva a hayim (al cielo) y pocos son los que la hallan.

**15** Guardaos de los falsos nevi jas haquer (profetas falsos) que vienen a vosotros con malbush de kevasim (ovejas) pero por dentro son zeÖevim (lobos) **16** Por sus perot (frutos) tendréis daÖat de quienes son acaso se recogen uvas de los espinos o higos de los abrojos?

**17** Así todo etz tov (árbol bueno) da pri tov (frutos buenos) pero el etz nishhat (árbol malo) da pri ra (frutos



## LEVI

malos) **18** No puede etz tov dar pri ra ni etz nihshat dar pri tov **19** Kol etz (todo árbol) que no da pri tov es cortado y echado en jaÕesh (el fuego) (Yeshayah 66:24; Danel 12:2) **20** Así que por sus perot (frutos) tendréis daÕat de ellos. **21** No todo el que me dice: Adoneinu entrara en la Malhut jaShamayim sino el que hace ratzn Av shbaShamaim (la voluntad de mi Av celestial. **22** Muchos en aquel día Adoneinu en tu nombre echamos fuera shedim y en tu nombre hicimos muchos niflaot (milagros)? **23** Y entonces les declarar: Nunca os conosi no tengo daÕat quienes sois; apartaos de mi hacedores de mufkarut (maldad) [Tehilim 6:9 (8)] **24** Cualquiera pues que me oye estas devarim (palabras) y las hace le comparare a un hakham que edifico su bait sobre tsur (la roca) **25** Descendió gueshem y vinieron ríos y soplaron vientos y golpearon contra aquella bait; y no cayo porque estaba fundada sobre tsur. **26** Pero cualquiera que me oye estas devarim [divr Mashiaj] y no las hace le comparare a un shotu que edifico su bait sobre la arena; **27** Y descendió lluvia y vinieron ríos y soplaron vientos y dieron con ímpetu contra aquella bait; y cayo y fue gadol su mapal (ruina) **28** Y cuando termino Yeshúa esto se admiraban de su enseñanza; **29** Porque su ministerio de Rabi era con samhut y no como los soferim.

## PEREQ JET

**1** Cuando descendió Yeshúa del monte le seguía mucha gente. **2** Y Jine! vino un Ish metzor (leproso) y se postro ante el diciendo: señor si quieres puedes hacerme tajor. **3** Yeshúa extendió la yad y le toco diciendo: Quiero; se tajor y al instante su lepra desapareció. **4** Entonses Yeshúa le dijo: Mira no lo digas a nadie; sino ve

## LEVI

muéstrate al kóhen y presenta qorban que Moshe dio mitzvot para edut a ellos. **5** Y entrando en Kefar-Najum vino a el un centurión rogándole. **6** Y diciendo: señor mi criado esta postrado en bait paralítico gravemente con tazar (dolor y sufrimiento) **7** Y Yeshúa le dijo: Yo iré y le daré refa. **8** Respondió el centurión y dijo: señor no soy digno de que entres bajo mi techo; solamente di la devar y mi criado recibirá refa. **9** Porque también yo soy hombre con marut (autoridad) y tengo a mis órdenes soldados; y digo a este: ve y va; y al otro: Ven y viene; y a mi eved: Haz esto y lo hace. **10** Al oírlo Yeshúa se maravilló y dijo a los que le seguían: de cierto os digo que ni aun en Yisrael he hallado tanta emun. **11** Y os digo que vendrán muchos de mizraj y de maarav y se sentaran bemesib con Avrajam Avinu Yitzhak e Yaaqob en la Malhut jaShamayim; **12** mas los ben Malhut serán echados a hoshekh de afuera; ahí será el lloro y el crujiir de dientes. **13** Entonses Yeshúa dijo al centurión: ve y según tu bitajn te sea hecho y su criado recibió refa en aquella misma hora. **14** Vino Yeshúa a la bait de Kefa y vio a la hamot (suegra) de este postrada en cama con fiebre. **15** Y toco su yad y la fiebre la dejó; y ella se levanto y le serbia como mesharetet. **16** Y cuando fue erev trajeron a Yeshúa muchos poseidos de shedim; y con su devar echo fuera a los shedim y dio refu a todos los holim; **17** para que se cumpliese lo dicho por Yeshaiah janavi cuando dijo: Halaienu ju nasi umakhoveinu sevalam (el mismo tomó nuestras majalot y llevo nuestras dolencias (Yeshaiah 53:4) **18** Viéndose Yeshúa rodeado de mucha gente mando pasar al otro lado. **19** Y vino un sofer y le dijo: Yeshúa te seguiré adondequiera que vayas. **20** El le dijo: Las zorras tienen guaridas y of jashamayim (las ofot de shamaim Yov 35:11) nidos; mas

## LEVI

el ben adam Mashiaj [Danel 7:13-14] no tiene donde recostar su cabeza. **21** Otro de los talmedim del Mashiaj le dijo: señor permíteme que vaya primero y entierre a mi padre. **22** Yeshúa le dijo: Sígueme; deja que los metim (muertos espirituales sin jitqashut) entierren a sus metim. **23** Y entrando el en la sir los talmedim del Mashiaj le siguieron. **24** Y Jine! que se levanto en el mar una tempestad tan grande que las olas cubrían la barca; pero Yeshúa dormía. **25** Y vinieron sus talmedim y le despertaron diciendo: señor joshienu que perecemos! **26** Yeshúa les dijo: Por que temáis hombres de poca emun? entonces levantándose reprendió a los vientos y al mar; y se calmo todo. **27** Y ben adam se maravillaron diciendo: Que hombre es este que aun los vientos y el mar le obedecen? **28** Cuando llego Yeshúa a la otra orilla a jaÕaretz de los guirgashim (Gadara) vinieron a su encuentro dos poseidos de shedim que salían de kevarim (los sepulcros) feroces en gran manera tanto que nadie podía pasar por aquel camino. **29** Y gritaron diciendo: Que tienes con nosotros Yeshúa ben Elohim? Has venido acá para atormentarnos antes de tiempo? **30** Estaba paciendo lejos de ellos un hato de muchos hazirim (cerdos) **31** Y los shedim le rogaron diciendo: Si nos echas fuera permítenos ir aquel hato de hazirim. **32** Yeshúa les dijo: Id y los shedim salieron y se fueron a aquel hato de hazirim; y he aqui todo el hato de hazirim se precipitó en el mar por un despeñadero y perecieron en el mayim. **33** Y los que los apacentaban los hazirim huyeron y viniendo a la ciudad contaron todas las cosas y lo que habia pasado con los poseidos de shedim. **34** Y toda la ciudad salió al encuentro de Yeshúa y cuando le vieron le rogaron que se fuera de sus contornos.

## LEVI

### PEREQ TET

**1** Entonces entrando Yeshúa en la sir paso al otro lado y vino a su ciudad. **2** Jine sucedió que le trajeron un paralítico tendido sobre una cama; y al ver Yeshúa la emun de ellos dijo al paralítico: hazak (ten fuerza); Por tus Avrs te es dada selih. **3** Entonses algunos de los soferim decian dentro de si: Este comete hilul jaShem [Vaikra 22:32] **4** Teniendo daÕat Yeshúa de los pensamientos de ellos dijo: Por que penséis ra en vuestros levavot? **5** Porque que es mas fácil decir: Los Avrs te son perdonados recibe selih o decir: Levántate y anda? **6** Pues para que tengáis daÕat que el ben adam [Mashiaj Danel 7:13-14] tiene samhut en jaÕaretz para dar selih por hataim (Avrot) (dice entonces Mashiaj al paralítico): Levántate toma tu cama y vete a tu bait **7** Entonses el se levanto y se fue a su bait. **8** Y la gente al verlo se maravillo yirat shamaim y dio kavod a Elohim que habia dado tal samhut a todos. **9** Pasando Yeshúa de ahí vio a un hombre llamado Levi que estaba sentado al banco de los tributos públicos y le dijo Sígueme y se levanto Levi y le siguió. **10** Y aconteció que estando Yeshúa sentado bemesib a la mesa en la bait Jine! que muchos mokhesim y hoteim que habian venido se sentaron bemesib a la mesa con Yeshúa y sus talmedim. **11** Cuando vieron esto los parushim dijeron a los talmedim del Mashiaj: Por que come vuestro Rabi con los cobradores de impuestos y pecadores? **12** Al oír esto Yeshúa les dijo: Los bariim (sanos) no tienen necesidad de rof (medico) sino los holim. **13** Id pues y aprended lo que significa: Hesed hafatztu vel zavaj hesed quiero y no qorban (Joshea 6:6) Porque no he venido a llamar a tzadiqim sino a hotaim [a teshuva] **14** Entonses vinieron a Yeshúa los talmedim de Yohanan diciendo: Porque

## LEVI

nosotros y los parushim osadamente en tzom muchas veces y tus talmestim no hacen tzom? **15** Yeshúa les dijo: Acaso pueden los ben jajup (que están de bodas) teor luto como los Avlim entre tanto que el hatun (ha Mashiaj) esta con ellos? Pero vendrán yamim cuando el esposo les será quitado y entonces haran tzom. **16** Nadie pone remiendo de paño nuevo en vestido viejo; porque tal remiendo tira del vestido y se hace peor la rotura. **17** Ni echan yayin hadash (vino nuevo) en odres viejos; de otra manera los odres se rompen y el yain se derrama y los odres se pierden; pero echan el yain hadash en odres nuevos y lo uno y lo otro se conservan juntamente. **18** Mientras Yeshúa les decia estas cosas jine vino un de los nikhbadim (principales hombres) [de la sinagoga] y se postro ante Yeshúa diciendo: Mi bat acaba ser niftar; mas ven y pon tu yad sobre ella y vivirá. **19** Y se levanto Yeshúa y le siguió con sus talmestim. **20** Y Jine! una Isha (mujer) enferma de flujo de sangre desde hacia doce años se le acerco a Yeshúa por detrás y toco el Talit; **21** porque decia dentro de si: Si tocare solamente su Talit tendre refu. **22** Pero Yeshúa volviéndose y mirándola dijo: Hazak bat; tu emun te ha dado refu La Isha fue sana desde aquella hora. **23** Al entrar Yeshúa en la bait del nikhbad viendo a los que tocaban flautas y la gente que habia alboroto. **24** Les dijo: Apartaos porque la yalda no esta entre los metim sino duerme y se burlaban de Yeshúa con leitzonutu. **25** Pero cuando la gente habia sido sacada fuera entro y tomó de la yad a la yalda y ella se levanto. **26** Y se difundió la fama de esto por toda aquella tierra. **27** Pasando Yeshúa de ahí le siguieron dos ivrim dando voces y diciendo: Áhaneinu ben David! **28** Y llegado Yeshúa a la bait vinieron a el los ivrim; y Rabiino les dijo: Tenéis emun en que puedo hacer esto?

## LEVI

Ellos dijeron ken señor. **29** Entonses les toco los ojos diciendo: Conforme a vuestra emun os sea hecho. **30** Y los ojos de ellos fueron abiertos y Yeshúa les encargo rigurosamente diciendo: Mirad que nadie lo sepa.

**31** Pero salidos ellos divulgaron la fama de Yeshúa por toda aquella tierra. **32** Mientras salían ellos he aquí le trajeron a Yeshúa un ilem que tenia shedim. **33** Y echado fuera los shedim el ilem hablo; y la gente se maravillaba y decía: Nunca se ha visto cosa semejante en eretz Yisrael. **34** Pero los parushim decían: Por el sar jashedim echa fuera los shedim. **35** Recorria Yeshúa todas las ciudades y aldeas como Rabi en Sinagogas y como darshn de la Besorat jaGueul de la Malhut de Adonai y dando refu a todo holim de su makhl y de toda dolencia. **36** Y al ver Yeshúa las multitudes tuvo rajamim shamaim (compasión celestial hesed) de ellas; porque estaban desamparadas y dispersas katzn asher Ôein-lajn ro (como ovejas que no tienen Ro (Bmidbar 27:17) **37** Entonces dijo a sus talmedim: A la emet la katzir (cosecha) es mucha mas los kotzerim (obreros en la cosecha) pocos. **38** Rogad en tefilot al señor jakatzir que envíe kotzerim a su katzire.

## PEREQ YOD

**1** Entonses llamando a sus shneim asar (doce) talmedim, Yeshúa dio samhut sobre los shedim para que los echasen fuera y samhut para dar refu de toda makhl y de toda dolencia. **2** Los nombres de los shneim asar shlukhim son estos: primero Shimon llamado Kefa y Ander su Aji; Yaaqob ben de Zavdai y Yohanan su Aji; **3** Filipino Bar-Talmay tomó a Levi el mokhs Yaaqob ben Halfay Labay por sobrenombre Taday. **4** Shimon el zelote y Yehuda de

## LEVI

*Queriyot el que le traicionaria. 5 A estos shn asar envió Yeshúa y les dio instrucciones diciendo: Por derekh jagoim no vayáis y en ciudad de shamerin no entráis*  
*6 sino id antes a la sej oveid jaBet Yisrael* **7** *Y yendo enseñad perdidas de la beth-Yisrael* **7** *Y yendo enseñad diciendo: La Malhut jaShamayim se ha acercado y es minyad. 8 Sanad holim limpiad metzorim resucitad metim echad fuera shedim; de hen vehesed recibisteis dad de hen vehesed. 9 No os proveáis de oro ni plata ni cobre en vuestros cintos; 10 Ni de alforja de schnorrer para la derekh ni de dos talit ni de calzado ni de bordón; porque el ose jamelaj (obrero) es digno de su lehem. 11 Mas en cualquier ciudad donde entráis informaos quien en ella sea ben hayil y posad ahí hasta que salga. 12 Y al entrar en la bait dad a ese hogar vuestro Shalom! 13 Y si la bait fuere bait hayil shalom vendrá sobre ella; mas si no fuere bait hayil shalom se volvera a vosotros. 14 Y si alguno no os recibiere ni oyere vuestros divr [Mashiaj] salid de aquella casa o ciudad y sacudid el polvo de vuestros pies. 15 De cierto os digo que en el yom jadon será mas tolerable el castigo para jaOaretz de Sedom que para aquella ciudad. 16 He aquí yo os envió como a kevesim (ovejas) en medio de zeOevim (lobos); tened seichel de najashim (serpientes) y sed tamim (sin falta) como yonim (palomas) 17 Y guardaos de aquellos, porque os entregaran a los sanjedriyot (beit din y concilios locales) y en sus Sinagogas os azotaran; 18 Y ante Mosheelim (gobernadores) y melakhim seréis llevados por causa de mi, para edut a ellos y a los gentiles. 19 Mas cuando os entreguen no os preocupéis con lev roguez (Dvarim 28:65) de como hablareis; porque en aquella hora os será dado lo que habéis de hablar. 20 Porque no sois vosotros los que habláis sino*

## LEVI

*el ruaj Avihem (el espíritu de vuestro padre) que habla en vosotros. 21 El Aji entregara a la muerte al Aji y el abba al yeled; y los yeladim se levantarán contra los jorim y los haran morir. 22 Y seréis en sinat hinomm (aborrecimiento) de kol ben adam por causa de mi nombre; mas el que perseverare hasta jaketz (el fin) este recibira salvación de Elohim. 23 Cuando os persigan en esta ciudad huid a la otra; porque de cierto os digo que no acabareis de recorrer todos las shtetlach (ciudades) de eretz Yisrael antes de la biat jaMashiaj (ben adam [Mashiaj] Danel 7:13-14) 24 El talmid no es mas que su Rabi ni el eved mas que su baal bait. 25 Bástale al talmid ser como su Rabi y al eved como su baal bait si al baal bait llamaron Ba'Al-Zevuv cuanto mas a los de su bait? 26 Se que no los teméis; porque nada hay encubierto que no haya de ser manifestado; tampoco nistar que no haya de saberse. 27 Lo que os digo en hoshekh decidlo en or; y lo que oís al oido proclamadlo desde las azoteas. 28 Y no teméis a los que matan el cuerpo mas la nefesh no pueden matar; temed mas bien a aquel que puede destruir la nefesh y el cuerpo en el sheol. 29 No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo ni uno de ellos cae a tierra sin Avikhem. 30 Pues aun vuestros cabellos están todos contados. 31 Así que al taarotz (no temáis); mas valéis vosotros que muchos pajarillos. 32 A cualquiera pues que me confiese en su declaración de An meOmein [como Mashiaj] delante de los ben adam yo también le confesare delante de Av shbaShamaim. 33 Y a cualquiera que me niegue delante de los benei adam yo también le negare delante de mi Av shbaShamaim. 34 No penséis que he venido para traer shalom al ja'Qaretz (pas a la tierra); no he venido para traer shalom sino herev (espada) 35 Porque por mi*



## LEVI

estará en disensión el ben adam contra su Av la bat  
contra su Em y la kalea contra su hamot; **36** Y los oyve  
ishÕsh vetu (oivim de ellos serán los de su bait. **37** El  
que tiene mas ajav por su Aba o su Em mas que a mi  
[Mashiaj] no es digno de mi; el que tiene mas ajav por su  
ben o bat mas que a mi no es digno de mi; **38** Y el que  
no toma su etz jakarav atzmi (madero negándose a si  
mismo) y sigue en pos de mi no es digno de mi **39** El que  
halla su nefesh la perderá; y el que pierde su nefesh por  
causa de mi [lemaun Mashiaj] la hallara. **40** El que a  
vosotros da kabalat panim (bienvenida) diciendo Obaruh  
jabÓ a mi. [Mashiaj] me dice Obaruh jabÓ; y el que me  
dice Obaruh jabeaO a mi [Mashiaj] recibe al que me  
envio [Elohim jaAv] **41** El que a un navi dice Obaruh  
jabeaO por cuanto es navi sakhar de navi recibiré; y el  
que dice Obaruh jabÓ a un tzadiqa por cuanto es tzadaqa  
sakhar de tzadaqa recibiré. **42** Y cualquiera que de a  
uno de estos pequeñitos derecho [el menor de entre los  
talmidim del Mashiaj] un vaso de mayim fra solamente  
por cuanto es talmid de cierto os digo que no perderá su  
sakhare.

### PEREQ YOD ALEF

**1** Cuando Yeshúa termino de dar instrucciones a sus shn  
asar se fue de ahí a enseñar como Rabi y darshn  
(maguid) en las ciudades. **2** Y al oir Yohanan en la bait  
jasajor los maasim jaMashiaj envió dos de sus talmidim  
a Yeshúa. **3** para preguntarle: Eres tu ju jabea (aqueel  
que habia de venir) o es nuestra heka (espera) por la biat  
de otro? **4** Respondiendo Yeshúa les dijo: Id y haced  
saber a Yohanan las cosas que oís y veis. **5** Los ivrim  
ven, los cojos pidan, los meizoraim son limpiados los

## LEVI

heresim (sordos) oyen los metim son resucitados y a los aniyim (pobres) es anunciado la Besorat jaGueul;

**6** Ashrei es el que no halle mihshol (tropiezo) en mi [como Mashiaj] **7** Mientras ellos se iban comenzó Yeshúa a decir de Yohanan a la gente: Que salisteis a ver en midbar? Una caña sacudida por el viento? **8** O que salisteis a ver? A un shtats (impresionante) hombre cubierto de vestiduras delicadas? He aquí los que llevan vestiduras delicadas en las casas de los melakhim están. **9** Pero que salisteis a ver? a un navi? se os digo y mas que navi. **10** Porque este es de quien esta escrito: Jine sholeaj malakhi (he aquí yo envío mi mensajero) delante de tu faz upina-derekh lefan (el cual preparar tu camino delante de ti [Shemot 23:20; Malaji 3:1])

**11** omein de cierto os digo: Entre los que nacen de Isha no se ha levantado otro mayor que Yohanan el de la tevilá de teshuva; pero el de menos hashivut (importancia) en la Malhut jaShamayim mayor es que el.

**12** Desde los yamim de Yohanan de la tevilá de teshuva hasta ahora la Malhut jaShamayim sufre violencia y los violentos lo arrebatan. **13** Porque todos los neviim y la Ley (oral) profetizaron hasta Yohanan. **14** Y si estáis dispuestos a makabel (recibir) el es aquel Eliyaju que habia de venir [Malaji 3:23] **15** El que tiene oídos para oír oiga. **16** Mas a que comparare esta generación? Es semejante a los yeladim que se sientan en las plazas y dan voces a sus compañeros. **17** Diciendo: Os tocamos halil (flauta) y no dansasteis; os cantamos kin y no os alegráis. **18** Porque vino Yohanan que ni comía ni bebía y dicen: shed tiene. **19** Vino el ben adam [Mashiaj] que come y bebe y dicen: Jine! un zolel (comelon/gloton) y shikor (bebedor) javer de mokhesim y de hoteim pero la hakhm es justificada por sus maasim. **20** Entonses

## LEVI

*Yeshúa comenzó a reconvenir a las shtetlach en las cuales había hecho muchos de sus guevurot porque no se habían arrepentido (haciendo teshuva retornando a Elohim) diciendo: 21 Oi lekh (ay de ti) Korazn! Ay de ti beth-Tzaida! Porque si en Tzur y en Tzidn se hubieran hecho las guevurot que han sido hechos en vosotras tiempo ha que se hubiesen hecho teshuva en cilicio y en ceniza. 22 Por tanto os digo que en el yom jAdon será mas tolerable el castigo para Tzur y para Tzidn que para vosotras. 23 Y tu Kefar-Najum que eres levantada hasta shamaim, hasta el sheol [Yehaiah 14:13-15] serás abatida; porque si en Sedom se hubieran hecho las guevurot, que han sido hechos en ti habrá permanecido su sheÖerit hasta hoy. 24 Por tanto os digo que en el yom jAdon será mas tolerable el castigo para jaÖaretz de Sedom que para ti. 25 En aquel tiempo Yeshúa dijo: Mod an Av jaShamayim vejaÖaretz (te alabo padre del cielo y la tierra) porque escondiste como nistar estas cosas de los hakhamim y de los que tienen seichel y las hiciste jisgalut a los olelim (infantes) 26 Ken Av porque así te agrado. 27 Todas las cosas me fueron entregadas por mi Av; y nadie tienen daÖat jabn sino jaAv ni de jaAv tiene daÖat alguno sino jabn y aquel a quien jabn lo quiera revelar. 28 Venid a mi todos los que estáis trabajados y cargados y yo os daré descanso. 29 Llevad mi ol (yugo) sobre vosotros y aprended de mi que soy manso y shiflut (humilde) de lev; y hallareis menuh (descanso seguridad [Ruth 1:9]) para vuestras nefashot; 30 Porque mi ol es fácil y ligera mi carga.*

PEREQ YOD BET

**I** En aquel tiempo iba Yeshúa por los cultivos en Shabbat

## LEVI

y los talmedim tuvieron hambre y comenzaron a arrancar espigas y a comer **2** Viéndolo los parushim le dijeron a Yeshúa Jine! tus talmedim hacen lo que es asur (licito) hacer en Shabat. **3** Pero Mashiaj les dijo: No habéis ledo lo que hizo David, cuando el y los que con el estaban tuvieron hambre; **4** Como entro en la beth-Elohim y comió de lehem japanim que no era mutar (permitido) comer ni a el ni a los que con el estaban sino solamente a los kohanim? **5** O no habéis leído en la Torah como en el Shabbat los kohanim en la beth-Miqdash cometen hilul jayom jaShabat (profanan el Sábado) y son sin culpa? [Bmidbar 28:9-10] **6** Pues os digo que uno mayor que la beth-Miqdash esta aquí. **7** Y si tenéis daÓat sobre que significa: Ki hesed haftztu velozAv (hesed quiero y no qorban Joshea 6:6) no condenaríais a los inocentes. **8** Porque el ben adam [Mashiaj] es señor jaShabbat. **9** Pasando de ahí Yeshúa vino a su sinagoga. **10** Y Jine! habia ahí uno que tenia seca una yad; y preguntaron para poder acusarle: Es mutar dar refu en Shabbat? **11** El les dijo Yeshúa: Que persona entre vosotros que tenga un keves y si este cayere en un hoy en Shabbat no le eche yad y la levante? **12** Pues cuanto mas vale una persona que un keves? Por lo consiguiente es mutar hacer tov en Shabbat. **13** Entonses dijo Yeshúa dijo aquel hombre: Extiende tu yad y el la extendió y le fue restaurada sana como la otra. **14** Y salidos los parushim tuvieron consejo contra Yeshúa para destruirle. **15** Sabiendo esto Yeshúa se apartó de ahí; y le siguió mucha gente y daba a todos refu. **16** Y les encargaba rigurosamente que no le descubriesen; **17** Para que se cumpliese lo dicho por el Yeshaiah janavi cuando dijo: **18** Jen avd etmakh-b behire ratztu nafsh natatu ruh alav mishpat lagoim iotz.

## LEVI

*(Jine! mi eved a quien he escogido; Mi Amado en quien se agrada mi nesham; Pondre mi ruaj sobre él y a los gentiles anunciare mishpat Yehshaiah 42:1) 19* Lo yitzaq vel yise velo-yismi bajutz qol (no contenderá ni vocear ni nadie oirá en las calles su voz) **20** Qan ratzutz lo yishbur ufishtu kej lo yiben leÖEmet iotz mishpat (la caa cascada no quebrara Y el pabilo que humea no apagara Hasta que saque a victoria el mishpat) **21** Y en su nombre tendrán tiqve los gentiles [Yehshaiah 42:1-4; Targum jaShevim Yehshaiah 11:10] **22** Entonses fue traído a Yeshúa uno poseído de shedim iver y ilem; y le dio refu de tal manera que el ilemvea y hablaba. **23** Y toda la gente estaba atónita y de□a: Será este aquel ben David (Mashiaj)? **24** Mas los parushim al oírlo decían: Este no echa fuera los shedim sino por BaÖal-Zevuv sar jashedim. **25** Teniendo Yeshúa daÖat de los pensamientos de ellos les dijo: Toda Malhut dividida contra se misma es asolada y toda bait o ciudad dividida contra se misma no permanecerá. **26** Y si Satán echa fuera a Satán contra se mismo esta dividido; Como pues permanecerá su Malhut? **27** Y si yo echo fuera los shedim por BaÖal-Zevuv por quien los echan vuestros banim? Por tanto ellos seran vuestros shoftim (jueces) **28** Pero si yo por el ruaj jaKodesh echo fuera los shedim ciertamente ha llegado a vosotros la Malhut jaElohim. **29** Porque como puede alguno entrar en el bait jaguibor (casa del hombre fuerte) y saquear sus bienes si primero no le ata al guibor? Y entonces podrá saquear la bait jaguibor. **30** El que no es conmigo [el Mashiaj] contra mi es [anti-Mashiaj]; y el que conmigo no recoge desparrama. **31** Por tanto os digo: Todo Jet y guidif os será perdonado; mas cometer hilul jaShem contra el ruaj jaKodesh no le será perdonado. **32** A cualquiera que

## LEVI

dijere alguna devar contra el ben adam le será dada selih; pero al que hable oponiéndose contra el ruaj jaKodesh no le será dada selih ni en jaolam jaz ni en jaolam jab. **33** O haced el etz tov y su pri es tov o haced el etz nishhat y su pri será ra; porque por el pri se conoce el etz. **34** Ábanim nehashim! Como podéis hablar tovot? Porque de la abundancia del lev habla la boca. **35** El Ish tov de buen otzar saca buenas cosas; y el Ish ra del mal otzar saca malas cosas. **36** Mas yo os digo que de toda lashn jar (palabra mala) que hablen ben adam de ella darán cuenta en el Yom jAdon (día del mishpat)

**37** Porque por tus devarim serás declarado tzodeq y por tus devarim serás condenado. **38** Entonses respondieron algunos de los soferim y de los parushim diciendo a Yeshúa Rabeinu deseamos ver de ti ot ( milagros)

**39** Yeshúa les dijo: Dor ra umenaef (la generación mala y corrupta) demanda ot; pero ot no le será dada sino la ot del Yonah janavi. **40** Porque como estuvo Yonah en el vientre del gran pez shlosh yamim ushelosh laila (tres días y tres noches Yonah 1:17) así estará el ben jaÖAdam en el lev de jaÖaretz shlosh ushelosh lailot (tres días y tres noches) **41** Los de Ninve se levantaran en el Yom jAdon con esta generación y la condenaran; porque ellos se hicieron teshuva por la jataf (predicación) de Yonah y Jine! mas que Yonah en este lugar. **42** La reina del Sur se levantara en el yom jAdon con esta generación y la condenara; porque ella vino de los fines de jaÖaretz para oír la hakhm de Sholomo y Jine! mas que Sholomo en este lugar. **43** Cuando la ruaj jatam (espíritu malo) sale del hombre anda por lugares secos buscando manoaj y no lo halla.. **44** Entonses dice: Volverá a mi casa de donde sal; y cuando llega la halla desocupada barrida y beseder. **45** Entonses va y toma

## LEVI

consigo otras siete ruhot peores y entrados moran ahí; y el postrer estado de aquella persona viene a ser peor que el primero así también acontecer a esta mala generación.

**46** Mientras el aun hablaba a la gente Jine! su Em y sus Ajim estaban afuera y le querían hablar. **47** Y le dijo uno a Yeshúa: Jine! tu Em tus Ajim están afuera y te quieren hablar. **48** Respondiendo al que le de□a esto dijo: Quien es mi Em y quienes son mis Ajim? **49** Y extendiendo su yad hacia sus talmedim Yeshúa dijo: Jine! Mi Em mis Ajim. **50** Porque todo aquel que hace ratzn Av shbaShamaim se es mi Aji y ajot yEm.

### PEREQ YOD GUIMEL

**1** Aquel día salió Yeshúa del bait y se sentó junto al mar  
**2** Y se le junto mucha gente; y entrando el en la sir se sentó y toda la gente estaba en la playa. **3** Y les hablo muchas cosas por meshalim diciendo: Jine el sembrador salió a sembrar. **4** Y mientras sembraba parte de la semilla cayo junto al camino; y vinieron las ofot y la comieron. **5** Parte cayo en pedregales donde no había mucha tierra; y broto pronto porque no tenia profundidad de tierra; **6** Pero salido la shemesh se quemó; y porque no tenia raíz se seco. **7** Y parte cayo entre espinos; y los espinos crecieron y la abogaron. **8** Pero parte cayo en adamea tova (buena tierra) y dio pri cual a ciento cual a sesenta y cual a treinta por uno **9** El que tiene oznaim (oídos espirituales) para oír oiga. **10** Entonces acercándose los talmedim le dijeron: Porque les hablas con meshalim? **11** Yeshúa respondiendole les dijo: Porque a vosotros os es dado saber los razim (misterios) del Malhut jaShamayim; mas a ellos no les es dado. **12** Porque a cualquiera que tiene se le dará y

## LEVI

tendrá mas; pero al que no tiene aun lo que tiene le será quitado. **13** Por eso les hablo con meshalim: porque viendo no ven y oyendo no oyen ni tengan bin (entendimiento) **14** De manera que se cumple en ellos la nevu (profecía) de Yeshaiiah que dijo: Shimi shamo vealtavin ur ra veal-ted (de oído oiréis y no entendéis; Y veŌaznavi jakhb veŌenv jashea pe-yire veŌenavi uveŌaznavi yishmea ulvAv yAvn vashav verafea lo (porque el corazón de este pueblo se ha engrosado y con los oídos oyen y han cerrado sus ojos; Para que no vean con los ojos y oigan con los oídos y con el lev entiendan y se conviertan y los sane Yeshaiiah 6:9-10) **16** Pero Ashrei vuestros ojos porque ven; y vuestros oídos porque oyen. **17** Porque de cierto os digo que muchos neviim y tzadiqim desearon ver lo que veis y no lo vieron; y oír lo que oís y no lo oyeron. **18** Oíd pues vosotros la mashal (ilustración mashal) del sembrador: **19** Cuando alguno oye devar jaMalhut y no tienen bin viene jar (el malo) y arrebatata lo que fue sEmbrado en su lev esta es la zer que fue sembrada junto al camino. **20** Y el zer que fue sembrado en pedregales este es el que oye Devar jaElojim y al momento la recibe con simha; **21** Pero no tiene raíz en se sino que es de corta duración pues al venir Ōet tzer o la persecución por causa de devar jaElojim luego tropieza y se alejan (de la verdadera emun) [Yirmeyáh 30:7] **22** El zer que fue sembrada entre espinos este es el que oye la devar pero roguez jaolam jaz (el afán de jaŌolam jaz Dvarim 28:65) y mirm (el engaño) de osher ahogan la devar y se hace infructuosa [Yeshaiiah 53:9] **23** Mas la zer que fue sembrado en adam tov este es el que oye y entiende el devar jaElojim y da pri; y produce a ciento a sesenta y a



## LEVI

treinta por uno. **24** Les refirió otra mashal diciendo: La Malhut jaShamayim es semejante a un hombre que sembró zer tov en su campo; **25** Pero mientras dormían ben adam vino su oiev y sembró cizaña entre el trigo y se fue. **26** Y cuando salió la hierba y dio pri entonces apareció también la cizaña. **27** Vinieron entonces los evedim del baal bait y le dijeron: señor no sembraste zer tov en tu campo? De donde pues tiene cizaña?

**28** Les dijo: Un oiev ha hecho esto y los evedim le dijeron: Quiere pues que vayamos y la arranquemos?

**29** El les dijo: No sea que al arrancar la cizaña arranquéis también con ella el trigo. **30** Dejad crecerla juntamente lo uno y lo otro hasta el katzir; y al tiempo de katzir yo diré a los katzirim: Recoged primero la cizaña y atadla en manojos para quemarla; pero recoged el trigo en mi granero. **31** Otra mashal les refirió Yeshúa diciendo: La Malhut jaShamayim es semejante al grano de mostaza que un hombre tomó y sembró en su campo;

**32** El cual a la emet es el mas pequeño de todos las zeraim; pero cuando ha crecido es la mayor de las hortalizas y se hace etz de tal manera que vienen jashamayim (las ofot de shamaim Yov 35:11) y hacen nidos en sus ramas. **33** Otra mashal les dijo Yesshúa: la Malhut jaShamayim es semejante a la hametz que tomó una Isha y escondió en tres medidas de harina hasta que todo fue leudado. **34** Todo esto hablo Yeshúa con meshalim a la gente y sin meshalim no les hablaba;

**35** para que se cumpliese lo dicho por el navi cuando dijo: Efteh vemashal pi abi<sup>Ō</sup> hidot (Abrirá con meshalim mi boca; declararare cosas escondidas) desde la fundación del mundo [Tehilim 78:2] **36** Entonces despedida la gente entro Yeshúa en la bait; y acercándose a el sus talmedim le dijeron: Explicanos la mashal de la cizaña

## LEVI

*del campo. 37 Respondiendo el les dijo: El que siembra el zerea tov es el ben adam (Mashiaj) 38 El campo es jaolam jaz; el zerea tov son los ben Malhut y la cizaña son los ben jarea (del malo Bereshit 3:15) 39 El oiev que la sembró es Satán; el katzir es jaetz jaolam (el fin de las edades); y los ketzarim son los malakhim. 40 De manera que como se arranca la cizaña y se quemara en la esh así será en eketz jaolam. 41 Enviar el ben adam (Mashiaj) a sus malakhim y recogerán del Malhut Mashiaj a todos los que son meshumad (apostatas) y a los que rechazan la enseñanza. 42 Y los malakhim del Mashiaj echaran en el horno de esh; ahí será el lloro y el crujir de dientes. 43 Entones los tzadiqim resplandecerán como la shemesh en la Malhut de su Av el que tiene oznayim para oír oiga. 44 Además la Malhut jaShamayim es semejante a otzar escondido en un campo el cual un hombre halla y lo esconde de nuevo; y por la simha va y vende todo lo que tiene y compra aquel campo. 45 Tambièn la Malhut jaShamayim es semejante a un mercader que busca buenas perlas. 46 Que habiendo hallado una perla preciosa fue y vendió todo lo que tenia y la compró. 47 Asimismo la Malhut jaShamayim es semejante a una red que postrada en el mar recoge de toda clase de daguim (peces); 48 Y una vez llena la sacan a la orilla; y sentados recogen lo tov en cestas y lo ra echan fuera. 49 Así será ketz jaolam: saldrán los malakhim y apartaran a los reshaim de entre los tzadiqim. 50 Y los echaran en el horno de esh; ahí será el lloro y el crujir de dientes. 51 Y les dijo: Habéis entendido todas estas cosas? Ellos respondieron: Ken. 52 El les dijo: Por eso todo sofer que viene a ser un talmid en la Malhut jaShamayim es semejante a un baal bait que saca de su otzar unas hadashot (cosas nuevas y*

## LEVI

viejas) **53** Aconteció que cuando terminó estos meshalim se fue de ahí. **54** Y venido a su ciudad Yeshúa les enseñaba en sus sinagoga de tal manera que se maravillaban y decían: De donde tiene este esta hakhm y estos mofim (milagros maravillas)? **55** No es este el ben janagar (ben del carpintero)? No se llama su Em Miryam y sus Ajim Yaaqob Yosef Shimon y Yehuda? **56** No están todas sus ajaiot con nosotros? De donde pues tiene este todas estas cosas? **57** Y se escandalizaban de el pero Yeshúa les dijo: No hay navi sin honra en su propia tierra y en su bait. **58** Y no hizo ahí muchos mofim a causa de la falta de emun y bitajjn.

### PEREQ YOD DALET

**1** En aquel tiempo Herodes el tetarca hoyo la fama de Yeshúa. **2** Y dijo a sus criados: Este es Yohanan de al tevilá de teshuva; ha tenido su tehii (resurrección) de los metim y por eso actúan en el estos mofim. **3** Porque Herodes había prendido a Yohanan y le había encadenado y metido en la bat sojar por causa de Herodías Isha de Filipino su Aji; **4** Porque Yohanan le decía: No es asur a ti tenerla. **5** Y Herodes quería matarle pero temia al pueblo; porque tenían a Yohanan por navi. **6** Pero cuando se celebraba el yom juledet (cumpleaños) de Herodes la yalda de Herodías danzó en medio y agrado a Herodes. **7** Por lo cual este le prometió con shevu (juramento) darle todo lo que pidiese. **8** Ella instruida primero por su Em dijo: Dame aquí en un plato rosh (la cabeza) de Yohanan de tevilea de teshuva. **9** Entonses el rey se entristeció; pero a causa de las shevuot y de los muzmanim mando que se la diesen. **10** Y ordeno decapitar a Yohanan en la bait

## LEVI

sojar. **11** Y fue traída su rosh en un plato y dada a la muchacha y ella la presento a su Em. **12** Entonses llegaron sus talmedim y tomaron el cuerpo y lo enterraron; y fueron y dieron las nuevas a Yeshúa. **13** Oyéndolo Yeshúa se apartó de ahí a un lugar midbar y apartado; y cuando la gente lo hoy le siguió a pie desde las shtetlach. **14** Y saliendo Yeshúa vio una gran multitud y tuvo rajamim shamaim por ellos y dio refu a los holim. **15** Cuando llego erev se acercaron los talmedim del Mashiaj diciendo: El lugar es midbar y la hora ya pasada; despide a la multitud para que vayan por las shtetlach y compren okhel (alimento) **16** Yeshúa les dijo: No tienen necesidad de irse; dadles vosotros de comer **17** Y los talmedim dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos daguim. **18** El les dijo traédmelos acá. **19** Entonses mando a la gente recostarse sobre la hierba; y tomando los cinco panes y los dos daguim y levantando los ojos al shamaim y dijo barakh sobre okhel y haciendo betziat jaLehem (partimiento del pan) dio lehem los talmedim y los talmedim a la multitud. **20** Y comieron todos y se saciaron; y recogieron sherayim (lo que sobro de lo que el Mashiaj les dio) shneim asar (doce) cestas llenas. **21** Y los que comieron fueron como hamesh elafim (cinco mil) hombres sin contar las nashim y los yeladim. **22** En seguida Yeshúa hizo a sus talmedim entrar en la sir e ir delante de el a la otra ribera entre tanto que el despedia a la multitud. **23** Despedida la multitud Yeshúa subió al monte a davn aparte; y cuando llego la noche estaba ahí solo. **24** Y ya la sir estaba en medio del mar lejos de jaOaretz azotada por las olas; porque el viento era contrario. **25** Mas a la cuarta vigilia de la noche Yeshúa vino a ellos andando sobre el mar. **26** Y los talmedim viéndole andar sobre el mar se

## LEVI

turbaron diciendo: *Á una ruaj refaim (fantasma) y dieron voces por pajaad (miedo)* **27** Pero en seguida Yeshúa les hablo diciendo: *Hazaq; An ju (yo soy Shemot 3:14) no temas!* **28** Entonses le respondió Kefa a Yeshúa diciendo: *señor si eres tu manda que yo vaya a ti al pÕnei jayamim (sobre el agua)* **29** Yeshúa dijo: *Bo (venga) y descendiendo Kefa de la sir andaba sobre mayim para ir a Yeshúa.* **30** Pero al ver el fuerte viento tuvo miedo; y comenzando a hundirse dio voces diciendo: *ÁGuevalt señor joshieni (sálvame)!* **31** Al momento Yeshúa extendiendo la yad así de el y le dijo: *Hombre de poca emun! por que dudaste?* **32** Y cuando ellos subieron en la sir se calmo el viento. **33** Entonses los que estaban en la sir vinieron y se postraron ante Yeshúa diciendo: *Verdaderamente eres el ben Elohim.* **34** Y terminada la travesía vinieron a tierra de Guinnesaret. **35** Cuando le reconocieron la gente de aquel lugar enviaron noticia por toda aquella tierra alrededor y trajeron a el todos los holim; **36** Y le rogaban que les dejase tocar solamente los Talit de su manto; y todos los que lo tocaron recibieron refu [Yeshaiah 53:5]

## PEREQ TET VAV

**1** Entonses se acercaron a Yeshúa ciertos soferim y un parushi Yerushalayim diciendo: **2** Por que tus talmedim quebrantan la masoret jazekenim (tradicón de los zekenim)? Porque no hacen netil yadayim (ritual de lavado de las manos) cuando comen lehem. **3** Respondiendo Yeshúa les dijo: *Por que también vosotros quebrantáis la mitzve jaElojim por vuestra masoraj?* **4** Porque Elohim mando diciendo: *Kabed et-avikh veÕet-Õimekh (honra a tu padre y a tu Em Dvarim*

## LEVI

5:16) y *umeqalel Ôaviv veÔimi mot iumat* (el que maldiga de muerte al padre o a la Em muera Shemot 21:17; Vaikra 20:9) **5** Pero vosotros de□s: Cualquiera que diga a su abba o a su Em: es mi qorban a Elohim todo aquello con que pudiera ayudarte. **6** Ya no ha de honrar a su abba o a su Em así habéis invalidado la devar jaElojim por vuestra masoraj. **7** Tzevuim bien dio devar nevu de vosotros Yeshaiah cuando dijo: **8** IaÔan ki nigash jaÔam jaz beftv uvifataw kibÔdun velib rihaq mimen vatej YirÔatam Ôotu mitzve Ôanashim melumad (este pueblo de labios me honra; Mas su lev esta Lejos de mi. **9** Pues en vano me honran enseñando como Torah mitzvot de hombres (Yeshaiah 29:13) **10** Y Yeshúa llamando a la multitud les dijo: oïd y entendid: **11** No lo que entra en la boca hace tami (contaminado) al hombre; mas lo que sale de la boca esto hace tami al hombre. **12** Entonses acercándose sus talmedim le dijeron: Sabes que los parushim se ofendieron cuando oyeron esta devar? **13** Pero respondienddo Yeshúa dijo: Toda planta que no planto mi Av shbaShamaim será desarraigada. **14** Dejados; son ciegos Rabi derekh (guias) de ciegos; y si el iver guiare a los ivrim ambos caerán en el hoy. **15** Respondiendo Kefa le dijo a Rabeinu: Explicanos esta mashal. **16** Yeshúa dijo: También vosotros sois aun sin bin? **17** No entendéis que todo lo que entra en la boca va al vientre y es desechado fuera del cuerpo? **18** Pero lo que sale de la boca de lev sale; y esto hace tami al ser humano. **19** Porque del lev salen los malos majshavot (pensamientos) reitzhot (homicidios) niufim (adulterios) zenuim (fornicaciones) guenevot (hurtos) eduiot shequer (falsos testimonios) guidufim (los malos dichos y malas palabras) **20** Estas cosas son las que hacen tami al ser humano; pero el comer con las manos sin netilat yadayim

## LEVI

no hace al hombre tam. **21** Saliendo Yeshúa de ahí se fue a la región de Tzur y de Tzidn. **22** Y Jine! una Isha de Kenaun que había salido de aquella región clamaba diciéndole: señor ben David ten hesed de mi! Mi bat es gravemente atormentada por un shed. **23** Pero Yeshúa no le respondió devar entonces acercándose sus talmestim le rogaron diciendo: despidela pues da voces tras nosotros **24** Yeshúa respondiendole dijo: No soy enviado sino a la ovejas de la beth-Israel. **25** Entonces ella vino y se postro ante Yeshúa diciendo: señor azrein (socórreme) **26** Respondiendo dijo: No esta bien tomar el lehem de los banim y echarlo a los kelevim (perrillos) **27** Y ella dijo: Ken señor; pero aun los kelevim comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos.

**28** Entonces respondiendole Yeshúa dijo: Oh Isha grande es tu emun; hágase contigo como quieres y su yalda recibió refu en aquella hora. **29** Paso Yeshúa de ahí y vino junto al Iam Kinoret; y subiendo al monte se sentó ahí. **30** Y se le acerco mucha gente que trae consigo a pisehim ivrim mudos mancos y otros muchos holim; y los pusieron a los pies del Mashiaj y les dio refu; **31** De manera que la multitud se maravillaba viendo a los mudos hablar a los mancos sanados a los pesehim andar y a los ivrim ver; y daban kavod al Elohim de Yisrael.

**32** Y Yeshúa llamando a sus talmestim dijo: Tengo rajamim shamaim por la gente porque ya hace sheloshea yamim (tres días) que están conmigo y no tienen que comer y enviarlos en ayunas no quiero no sea que desmayen en la derekh. **33** Entonces sus talmestim le dijeron: De donde tenemos nosotros tanto lehem bmidbar para saciar a una multitud tan grande? **34** Yeshúa les dijo: Quanto lehem tenéis? Y ellos dijeron: Sheva y unos pocos daguim. **35** Y les Yeshúa mando a la multitud

## LEVI

recostase en tierra. **36** Y tomando los panes siete y los daguim dijo una barakh y luego de betziat jalehemsirvi a sus talmedim y los talmedim a la multitud. **37** Y comieron todos hasta saciarse y los farbregen shirayim del Mashiaj fueron siete siete canastas llenas. **38** Y eran los que habian comido arbaat elafim (cuatro mil) hombres sin contar las nashim y los yeladim. **39** Entonses despedida la gente Yeshúa entro en la sir y vino a la región de Magadon.

## PEREQ TET ZAYIN

**1** Vinieron los parushim y los tzadquim para tentar a Yeshúa y le pidieron que les mostrase ot de shamaim **2** Mas Yeshúa respondiendole les dijo: Cuando erev decís: Buen tiempo; porque el shamaim tiene arreboles. **3** Y en boker: Hoy habrá tempestad; porque tiene arreboles shamaim nublado tenéis daÔat para distinguir el aspecto de shamaim mas las señales de los tiempos no podéis! **4** Este dor ra umenaef demanda ot; pero ot no le será dada sino la ot del Yónah janavi y dejánidos se fue. **5** Llegando los talmedim del Mashiaj al otro lado se habian olvidado de traer lehem. **6** Y Yeshúa les dijo: Mirad guardaos de hameiz de los parushim y de lo tzedaquim. **7** Ellos pensaban dentro de se diciendo: Esto dice porque no trajimos lehem. **8** Y conociendo sus majshavot Yeshúa les dijo: Por que penséis dentro de vosotros hombres de poca emun que no tenéis lehem? **9** No tenéis bin aun ni os acordáis de los cinco panes entre hamesh elafim (cinco mil) y cuantas cestas recogisteis? **10** Y de los siete panes entre arbaat elafim (cuatro mil) y cuantas canastas recogisteis? **11** Como es que no entendéis que no fue por lehem que os dije que os



## LEVI

guardaseis de hametz (orgullo arrogancia) de los parushim y de los tzadukim? **12** Entonses entendieron los talmestim del Mashiaj que no les había dicho que se guardasen de hametz lehem sino de las enseñanzas de los parushim y de los tzadukim. **13** Viniendo Yeshúa a la región de cesárea de Filipo preguntó a sus talmestim diciendo: *Quien dicen la gente que yo el ben adam soy?* **14** Los talmestim dijeron: *Unos Yohanan el de la tevilá de teshuva; otros Eliyaju janavi; y otros Yirmeyáh o alguno de los neviim.* **15** Yeshúa les dijo: *Y vosotros Quien decís que soy yo?* **16** Respondiendo Shimon Kefa dijo: *Tu eres Yeshúa jaMashiaj ben Elohim hayim.* **17** Entonses le respondió Yeshúa: *Ashrei atu Shimon ben Yonah porque no te dio cuerpo ni dam esta jigsawut sino Av shbaShamaim.* **18** *Y yo también te digo que tu eres Shimon Kefa y sobre este tzur edificaré mi kehila; y las puertas del Sheol no prevalecerán contra ella.* **19** *Y a ti te daré las maftehot Malhut jaShamayim; y todo lo que atares en jaÕaretz como asur será atado como asur en shamaim; y todo lo que desatares como mutar en jaÕaretz será desatado en los shamaim.* **20** Entonses les mando no dijesen que el era el Mashiaj. **21** Desde entonces comenzó Yeshúa a declarar a sus talmestim que le era necesario ir a Yerushalayim y padecer mucho de los zekenim de los rash Jakojanim y de los soferim; y ser muerto y así la tehiyat jaMashiaj (resurrección) el (tercer día) **22** Entonses Kefa tomándolo aparte comenzó a reconvenirle diciendo: *Has veshalom señor ten compasión de ti; has veshalom esto te acontezca.* **23** Pero Yeshúa volviéndose dijo a Kefa: *Quitate de delante de mi Satán!; me eres mihshol porque no pones la mira en las cosas de Elohim sino en las de los ben adam.* **24** Entonses Yeshúa dijo a sus talmestim: *Si alguno quiere*

## LEVI

venir en pos de mi vuélvase en jinazrut (negándose a si mismo) y tome su etz shel jakaray atzm (madero en sacrificio propio) y sígame. **25** Porque todo el que quiera salvar su nefesh la perderá; y todo el que pierda su nefesh por causa de mi [el Mashiaj] la hallará.

**26** Porque que aprovecharé al ser humano si ganare todo jaolam jaz y perdiere su nesham? **27** Porque el ben adam humano por su nesham? **27** Porque el ben adam (Mashiaj) vendrá en kavod de su Av con sus malakhim y entonces pagar a cada uno conforme a sus maasim.

**28** De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí que no gustaran muerte hasta que hayan visto al ben adam en su biat en su Malhut.

### PEREQ YOD ZAYIN

**1** Shishaj yamim (seis dias) después Yeshúa tomo a Kefa a Yaaqov y a Yohanan su Aji y los llevo aparte a un monte alto; **2** Y Yeshúa se transfiguró delante de ellos y resplandeció el rostro del Mashiaj como la shemesh y sus vestidos se hicieron brillantes como oro. **3** Y Jine! les aparecieron Moshe y Eliyaju janavi hablando con Yeshúa

**4** Entonses Kefa dijo: señor, tov es para nosotros que osadamente aquí; si quieres hacemos aquí Sukot: una para ti otra para Moshe y otra para Eliyaju janavi.

**5** Mientras el aun hablaba una nube de ner los cubrió; y Jine! una bat qol desde la aun que decía: Este es ben ajuve (mi hijo amado) en quien tengo complacencia; a el oíd. **6** Al oír esto los talmedim se postraron sobre sus rostros y tuvieron gran pajad. **7** Entonses Yeshúa se acerco y los toco y dijo: Levantaos y no temáis. **8** Y alzando ellos los ojos a nadie vieron sino a Yeshúa solo. **9** Cuando descendieron los talmedim del monte, Yeshúa

## LEVI

*les mando diciendo: No digáis a nadie la visión hasta que el ben adam resucite de los meitim (tehi jaMashiaj)*

**10** entonces sus talmedim le preguntaron diciendo: Por que pues dicen los soferim que es necesario que Eliyaju janavi venga primero? **11** Respondiendo les dijo: A la emet Eliyaju janavi viene primero y restaurara todas las cosas. **12** Mas os digo que Eliyaju ya vino y no tuvieron da'at de el sino que hicieron con el todo lo que quisieron; así también el ben adam [Mashiaj] padecera de ellos. **13** Entonses los talmedim del mashiaj comprendieron que les había hablado de Yohanan el de la tevilá de teshuva. **14** Cuando llegaron al gentío vino a Yeshúa un hombre que se arrodilló delante de el diciendo: **15** señor ten rajamim (compasión) de mi ben que esta con problemas y padece muchisimo; porque muchas veces cae en la esh y muchas en mayim. **16** Y lo he traído a tus talmedim pero no le han podido dar refu. **17** Respondiendo Yeshúa dijo: Oh generación sin emun Hasta cundo he de estar con vosotros? Hasta cundo os he de soportar? Traédmelo acá. **18** Y reprendió al shed (que ocasionaba aquel problema) el cual salió del boher y este quedo con refu desde aquella hora. **19** Viniendo entonces los talmedim a Yeshúa aparte en yehidut dijeron: Por que nosotros no pudimos echarlo fuera? **20** Yeshúa les dijo: Por vuestra poca emun; porque de cierto os digo que si tuviereis emun, como un grano de mostaza diréis a este monte: Pásate de aquí ahí y se pasara; y nada os será imposible. **21** Pero esta clase de mazikim no sale si no es con tefilah y tzom. **22** Estando ellos en Galil Yeshúa les dijo: El ben adam [Mashiaj] será entregado en manos de hombres. **23** Y le matan; mas al yomjashellsha luego de su tendrá su tehiy jaMashiaj Y ellos se entristecieron en gran manera con

## LEVI

*agmat nefesh. 24 Cuando llegaron a Kefar-Najum vinieron a Kefa los que cobraban las dos dracmas y le dijeron: Vuestro Rabi no paga las dos dracmas?*  
*25 El dijo: Ken y al entrar el en la bait Yeshúa le hablo primero diciendo: Que te parece Shimon? Los melekhim jaÔaretz de quienes cobran los tributos o los impuestos? De sus banim o de los zarim (extraños)? 26 Kefa le respondió: De los zarim Yeshúa le dijo: Luego los banim están paturim. 27 Sin embargo para no ofenderles ve a la yam y echa el anzuelo y el primer dag que saques tómallo y al abrirle la boca hallaras un estatero; tómallo y daselo por mi y por ti.*

### PEREQ YOD JET

*1 En aquel tiempo los talmedim vinieron a Yeshúa diciendo: Quien es el mayor en la Malhut jaShamayim?*  
*2 Y llamando Yeshúa a un yeled lo puso en medio de ellos. 3 Y dijo: De cierto os digo si no os volvéis y os hacéis como yeladim no entrareis en la Malhut jaShamayim. 4 Así que cualquiera que se humille como este yeled ese es el mayor en la Malhut jaShamayim*  
*5 Y cualquiera que reciba en mi nombre a un yeled como este a mi [el Mashiaj] me recibe. 6 Y cualquiera que haga mihshol a alguno de estos pequeños que creen en mi mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno y que se le hundiese en lo profundo del mar. 7 Ay leolam (del mundo) por los mihsholim! porque es necesario que vengan mihsholim pero ay de aquel hombre por quien viene el mihshol! 8 Por tanto si tu yad o tu pie te es ocasión de ser mihshol córtalo y échalo de ti; mejor te es entrar en la hayim como uno de los pesehim o manco que teniendo dos manos o dos pies*

## LEVI

ser echado en la esh olam. **9** Y si tu ojo te es ocasión de caer sácalo y échalo de ti; mejor te es entrar con un solo ojo en hayim que teniendo dos ojos ser echado en el sheol

**10** mirad que no menosprecies a uno de estos pequeños; porque os digo que sus malakhim en los shamaim ven siempre el rostro de Av shbaShamaim. **11** Porque el ben adam [Mashiaj] vino a salvar a los perdidos. **12** Que os parece? Si un hombre tiene cien kevesim y se descarría una de ellas no deja las noventa y nueve y va por los montes a buscar la que se había descarriado? **13** Y si acontece que la encuentra de cierto os digo que tiene mas simha por aquella que por las noventa y nueve que no se descarraron. **14** Así no es ratzn jaElojim la voluntad de Av shbaShamaim que se pierda uno de estos pequeños.

**15** Por tanto si tu Aji beMashiaj o hermana peca contra ti ve y repréndele estando tu y el solos; si te oyeré has ganado a tu Aji beMashiaj. **16** Mas si no te oyeré toma aun contigo a una o dos, para que en pi shnayim shelosh edim (boca de dos o tres testigos Dvarim 19:15) conste toda devar. **17** Si no los oyeré a ellos dilo a la shtiebel kehila; y si no oyeré a la kehila tenle por gentil y mokhes. **18** Porque de cierto os digo que todo lo que atéis en jaÕaretz como asur será atado en shamaim y todo lo que desatéis permitiendo como mutar en la jaÕaretz será desatado en shamaim. **19** Otra vez os digo que si dos de vosotros se pusieren de acuerdo en jaÕaretz acerca de cualquier cosa que pidieren les será hecho por mi Av shbaShamaim. **20** Porque donde están dos o tres congregados como havur en mi nombre [del Mashiaj] ahí estoy yo en medio de ellos. **21** Entonses se le acerco Kefa y le dijo: señor cuantas veces daré selih a mi Aji que peque contra mi? Hasta siete (siete)? **22** Yeshúa le dijo: No te digo hasta siete sino aun hasta shevim veces siete.

## LEVI

**23** Por lo cual la Malhut jaShamayim es semejante a un Melek que quiso hacer cuentas con sus evedim. **24** Y comenzando a hacer cuentas le fue presentado uno que le deba diez mil talentos. **25** A este como no pudo pagar orden su señor venderle y a su Isha e hijos y todo lo que tenia para que se le pagase la deuda. **26** Entonses aquel eved postrado le suplicaba diciendo: Ten zitzfleisch conmigo y yo te lo pagare todo. **27** El señor de aquel eved movido a rajamanut le soltó y le perdono hoiv (la deuda) **28** Pero saliendo aquel eved halló a uno de sus consiervos que le debia cien denarios; y asiendo de el le ajogaba diciendo: Págame lo que me debes.

**29** Entonses su consiervo postrándose a sus pies le rogaba diciendo: Ten zitzfleisch conmigo y yo te lo pagar todo. **30** Mas el no quiso sino fue y le echó en la bait jasojar hasta que pagase la deuda. **31** Viendo sus consiervos lo que pasaba se entristecieron mucho con agmat nefesh y fueron y refirieron a su señor todo lo que habia pasado. **32** Entonses llamándole su señor le dijo: eved malvado toda aquella hoiv te perdono porque me rogaste. **33** No debia tu también tener rajamim de tu consiervo como yo tuve hesed de ti? **34** Entonses su señor en haran af (enojado) le entregó a los verdugos hasta que pagase todo lo que le debía. **35** Asi también Av shbaShamayim ara con vosotros si no dais selih de todo lev a su Aji sus ofensas.

## PEREQ YOD TET

**1** Aconteció que cuando Yeshúa terminó estos devarim se alejó de Galil y fue a las regiones de Yehuda al otro lado del río Yardan. **2** Y le siguieron grandes multitudes y les dio refu ahí. **3** Entonses vinieron a el los parushim

## LEVI

tentándole y diciéndole con una shel: Es mutar al hombre dar guet a su esposa por cualquier causa?

**4** Respondiendo Yeshúa les dijo: No habéis leído que jaBor Bereshit (al bereshit) zajar Ish y nekeve (hembra) los hizo [Bereshit 1:27 5:2]? **5** Y dijo: Iazav-Ish et-ÕAvv veÕet-Õimi vedavaq beÕishtu vejai levasar Ôehad (por esto el hombre dejara a padre y madre y se unirá a su esposa y los dos serán una solo cuerpo. Bereshit 2:24)? **6** Así que no son ya mas shnayim sino cuerpo un ehad; por tanto lo que Elohim juntó no lo separe el ben adam. **7** Le dijeron a Yeshúa: Por que pues mando Moshe dar sefer keritut y expulsarla? **8** El les dijo: Por la dureza de vuestro lev Moshe os permitió dar guet a vuestras esposas; mas en el bereshit no fue así. **9** Y yo [el Mashiaj] os digo que cualquiera que da guet a su esposa ecepto por causa de zenuh (sexo extramatrimonial) y se casa con otra es culpable de niuf; y el que se casa con la divorciada adultera. **10** Le dijeron sus talmedim: Si así es la condición del hombre con su esposa no conviene nikhnat lehup. **11** Entonses Yeshúa les dijo: No todos son capaces de recibir esta devar sino aquellos a quienes es dado. **12** Pues hay sarisim (eunucos) que nacieron así del vientre de su Em y hay sarisim que son hechos por los hombres y hay jaShamayim el que sea capaz de recibir esto que lo reciba. **13** Entonses a Yeshúa le fueron presentados unos yeladim para que pusiese las manos sobre ellos y dijese barakh; y los talmedim de Mashiaj les reprendieron. **14** Pero el les dijo: Dejad a los yeladim venir a mi y no se lo impidáis; porque de los tales es la Malhut jaShamayim. **15** Y habiendo puesto sobre los yeladim las manos se fue de ahí. **16** Jine vino uno y le

## LEVI

dijo a Yeshúa Rabinu tov que mitzve are para tener hayim olam? **17** Yeshúa le dijo: Por que me preguntas sobre lo tov? Ninguno hay tov sino uno: Elohim Mas si quieres entrar en hayim shomer mitzvot. **18** Le dijo: Cuales? Yeshúa dijo: Lo tirtzaj lo tinaf lo tiguenov lo taÕan vÕreikh ad shaker kabeid et avikh vet imekh veÕajavatu lÕreakh kamoh (no mataras no aduleraras No hurtaras No dirás falso edut. **19** Honra a tu Av y a tu Em y amaras a tu prójimo como a ti mismo Shemot 20:13 (13-16) 20:12; Dvarim 5:17-20 6; Vaikra 19:18) **20** El boher le dijo: He sido shomer mitzvot y frum en todo esto desde mi juventud que mas me falta? **21** Yeshúa le dijo: Si quieres ser tamim tener Shelemut anda vende lo que tienes y compártelo con los aniyim y tendrás otzar en shamaim; y ven y sigueme. **22** Oyendo el bajur estas devarim Mashiaj se fue triste con agmat nefesh porque tenía muchas posesiones. **23** Entonces Yeshúa dijo a sus talmidim: Porque de cierto os digo que difícilmente entrar un rico en la Malhut jaShamayim. **24** Otra vez os digo que es mas fácil pasar un camello por la delet pequeña de la entrada (a la ciudad) que entrar un rico en la Malhut Elohim. **25** Sus talmidim oyendo esto se asombraron en gran manera diciendo: Quien pues podrá recibir la salvacion Elohim? **26** Y miránidolos Yeshúa les dijo: Para los ben adam esto es imposible; mas para Elohim todo es posible. **27** Entonses respondiendo Kefa le dijo: He aquí nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido [como Mashiaj]; Que pues tendremos? **28** Y Mashiaj les dijo: Porque de cierto os digo que cuando la bria (creación) sea hadashea cuando el ben adam [Mashiaj] se siente en kise kavod, vosotros que me habéis seguido también os sentareis sobre shneim asar kisot para juzgar a shneim asar Shivtu Israel. **29** Y



## LEVI

cualquiera que haya dejado bait o Ajim o ajaiot o abba o sadot por mi causa y mi nombre (Yeshúa) recibirá cien veces mas y heredara hay olam. **30** Pero muchos rishonim primeros serán ajaronim (postreros) y ajaronim serán rishonim.

### PEREQ KAF

**1** Porque la Malhut jaShamayim es Semejante a un hombre baal bait que salió de boquer a contratar poalim (trabajadores) para su kerem. **2** Y habiendo convenido con los poalim en un denario al día el baal bait los envió a su kerem. **3** Saliendo cerca de la hora tercera del día vio el baal bait a otros que estaban en la plaza desocupados; **4** Y les dijo: Id también vosotros a mi kerem y os daré lo que sea justo y ellos fueron. **5** Salió otra vez cerca de las horas sexta y novena e hizo el baal bait lo mismo. **6** Y saliendo cerca de la hora undécima halló a otros que estaban desocupados y les dijo: Por que estáis aquí todo el día desocupados? **7** Le dijeron los desempleados al baal bait: Porque nadie nos ha contratado el baal bait les dijo: Id también vosotros a el kerem y recibiréis lo que sea justo. **8** Cuando llego erev el señor del kerem dijo a su mayordomo: Llama a los poalim y págales el jornal comenzando desde los postreros hasta los rishonim. **9** Y al venir los que habían ido cerca de la hora undécima recibieron cada uno un denario. **10** Al venir también los rishonim pensaron que habían de recibir mas; pero ,kl también ellos recibieron cada uno un denario. **11** Y al recibirlo murmuraban contra el baal bait. **12** Diciendo: estos postreros han trabajado una sola hora y los has hecho iguales a nosotros que hemos soportado la carga y el calor del día.

## LEVI

**13** El baal bait respondienddo dijo a uno de ellos: Amigo no te hago agravio; No conviniste conmigo en un denario? **14** Toma lo que es tuyo y vete; pero es mi ratzn dar a este postrero como a ti. **15** No me es mutar hacer lo que quiero con lo mio? O tienes tu envidia porque yo soy tov (haciendo bien)? **16** Así los rishonim serán ajaronim y los ajaronim serán rishonim. **17** Subiendo Yeshúa a Yerushalayim tomó a sus shneim asar talmedim aparte en yehidut y en la derekh y les dijo: **18** Jine! subimos a Yerushalayim y el ben adam [Mashiaj] sera entregado a los rash jakojanim y a los soferim y le condenaran; **19** Y le entregaran a los gentiles para que le escarnezcan le azoten y le cuelguen talui al jaÖetz (ser colgado sobre el madero Dvarim 21:23); luego de su en yom jashellsha (tercer dia) sera tehiy jaMashiaj. **20** Entonses se le acerco la Em de los ben Zavidai con sus hijos postrándose ante Yeshúa hizo una bakosh (pedido) de el. **21** Yeshúa le dijo: Que quieres ella le dijo: Ordena que en tu reino se sienten mis dos hijos mios el uno a tu derecha y el otro a tu izquierda en tu Malhut jaMashiaj. **22** Entonses Yeshúa respondienddo dijo: No sabéis lo que pedis, podéis beber del kos que yo he de beber y ser purificados con la tevilá en la que yo soy sumergido? Y ellos le dijeron: Podemos. **23** Mashiaj les dijo: A la emet de mi vaso beberéis y en la tevilá en la que soy sumergido seréis sumergidos; pero el sentaros a mi derecha y a mi izquierda no es mio darlo sino a aquellos para quienes esta preparado por mi Av. **24** Cuando jaÖasar (los diez) oyeron esto se enojaron contra los dos Ajim. **25** Entonses Mashiaj mirándolos dijo: sabéis que los gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas y los que son grandes ejercen sobre ellas samhut en forma tirana. **26** Mas entre vosotros no sera así sino que el que

## LEVI

quiera hacerse gadol entre vosotros sera vuestro mesharet (servidor) **27** Y el que quiera ser el rishon entre vosotros sera vuestro eved (siervidor) **28** Como el ben adam [Mashiaj] no vino para ser servido sino para servir y para dar su nesham su nefesh como kofer (rescate) por causa de muchos por la gueul de muchos Yeshaiiah 53:11) **29** Al salir ellos de Yeriko le seguia una gran multitud. **30** Y dos ivrim que estaban sentados junto al camino cuando oyeron que Yeshua pasaba y clamaron diciendo: Adoneinu ben David haneinu yej hasedh aleinu (ten misericordia de nosotros Tehilim 33:22)! **31** Y la gente reprendió a los dos ivrim para que callasen; pero ellos clamaban mas diciendo: Adoneinu Adoneinu ben David! **32** Y deteniéndose Yeshua los llamo y les dijo: Que queréis que os haga? **33** Ellos le dijeron: Adoneinu que sean abiertos nuestros ojos. **34** Entones Yeshua lleno de rajamim shamaim les toco los ojos y en seguida recibieron la vista; y lo siguieron.

## PEREQ KAF ALEF

**1** Cuando se acercaron a Yerushalayim y vinieron a bait-Pagu al monte de las Olivas Yeshua envió dos talmedim **2** Diciéndoles: Id a la aldea que esta enfrente de vosotros y luego hallareis una asna atada y un pollino con ella; desatadla y traédme los. **3** Y si alguien os dijere algo decid: El señor los necesita; y luego los enviar. **4** Todo esto aconteció para que se cumpliese lo dicho por el navi cuando dijo: **5** ÔImr levat-Tzin (decid a la yalda de Tzyon): Jine tu Melek viene Ôan Verokhev al-hamor veÔal-Ôayir ben-Ôaton (manso y sentado sobre una asna sobre un pollino de animal de carga) **6** Y los talmedim fueron e hicieron como Yeshua les mando. **7** Y trajeron

## LEVI

el asna y el pollino y pusieron sobre ellos sus mantos; y Yeshúa se sento. **8** Y la multitud que era muy numerosa tendía sus mantos en la derekh; y otros cortaban ramas de los árboles (Vaikra 23:40) y las tendían en la derekh. **9** Y la gente que iba delante y la que iba detrás exclamó diciendo: *¡AJoshá-n!* sálvanos ahora *Tehilim I 18:25-26* al ben David! *Baruj jaba beshem Adonai!* Hoshá-n en las alturas! **10** Cuando entro Yeshúa en Yerushalayim todo la ciudad se conmovió diciendo: *¿Quién es este?* **11** Y la gente decía: *Este es Yeshúa janavi de Netzaret el de Galil.* **12** Y entro en la beth-Miqdash de Elohim y echó fuera a todos los que vendían y compraban en la beth-Miqdash y *vohileló* las tishen de los *majalif jakesafim* (cambistas) y las sillas de los que vendían *yonim*; **13** Y les dijo: *Escrito esta en la Tanak: Beit bait-Tefil yiqar lekhal-jaÔamim* (mi casa de oración sera llamada; mas vosotros la habéis hecho *mearat paritzim* (cueva de ladrones *Yirmeyah 7:11*) **14** Y vinieron a Yeshúa en la beth-Miqdash unos *ivrim* y cojos y les dio *refu* (sanidad) **15** Pero los *rash kohanim* y los *soferim* viendo las *niflaot* que Yeshúa hacia y a los *yeladim* exclamó en el beth-Miqdash y diciendo: *¡AJoshá-n al ben David [Mashiaj]!* se indignaron. **16** Y le dijeron a *Mashiaj*: *Oyes lo que estos dicen? Y el les dijo: nunca leísteis: Mip olelim veÔyonquim yisadtu oz* (de la boca de los *yeladim* y de los *infantes* perfeccionaste la alabanza. **17** Y dejándolos Yeshúa salió fuera de la ciudad a *bait-Jin* y poso *ahí*. **18** Por la mañana volviendo a la ciudad tuvo hambre. **19** Y viendo *etz teen* (una higuera) cerca del camino Yeshúa vino a ella y no halló nada en ella sino hojas solamente; y le dijo: *Nunca jamás nazca de ti pri y luego se seco este etz teen.* **20** Viendo esto los *talmedim* decían *maravillados*: *Como es que se seco en seguida el etz*

## LEVI

teen? **21** Respondiendo Yeshúa les dijo: Porque de cierto os digo que si tuviereis emun y no dudareis no solo haréis esto de eiz teen sino que si a este monte dijereis: **22** Y todo lo que Quitate y échate en el mar sera hecho. **23** Cuando pidiereis en oración creyendo lo recibiréis. **23** Cuando vino la beth-Miqdash los rash jakojanim y los zekenim del pueblo se acercaron a el mientras enseñaba y le dijeron: Con que samhut haces estas cosas? y quien te dio esta samhut? **24** Respondiendo Yeshúa les dijo: Yo también os are una pregunta y si me la contestáis también yo os diré con que samhut hago estas cosas.

**25** La tevilá en el mikvé mayim de Yohanan de donde era? Del shamaim o de los ben adam? Ellos entonces discutian entre se diciendo: Si decimos de shamaim nos dira: Por que pues no le creísteis? **26** Y si decimos de los ben adam tememos al pueblo; porque todos tienen a Yohanan por navi. **27** Y respondiendo a Yeshúa dijeron: No sabemos y el también les dijo: Tampoco yo os digo con que samhut hago estas cosas. **28** Pero que os parece? Un hombre tenia dos banim y acercándose al Rishon le dijo: ben ve hoy a trabajar en mi kerem.

**29** Respondiendo el dijo: No quiero; pero después arrepentido fue. **30** Y acercándose al otro le dijo de la misma manera; y respondiendo el dijo: Si señor voy y no fue. **31** Cual de los dos hizo ratzn jaÕav? Dijeron ellos: El rishon, Yeshúa les dijo: De cierto os digo que los mokhesim y las rameras van delante de vosotros a la Malhut Elohim. **32** Porque vino a vosotros Yohanan el de la tevilá de teshuva en la derekh tzedkat jaElojim y no le creísteis; pero los mohesim y las zonot le creyeron; y vosotros viendo esto no os arrepentisteis después para creerle. **33** Oíd otra mashal: Hubo un hombre baal bait el cual plantó un kerem la cercó de vallado cayo en ella

## LEVI

iekev (un lagar) edificó un migdal y la arrendó a unos korem y se fue lejos. **34** Y cuando se acerco el tiempo de katsir envió el baal bait a sus evedim a los korem para que recibiesen su pri. **35** Mas los korem tomando a los evedim a uno golpearon a otro mataron y a otro apedrearón. **36** El baal bait envió de nuevo otros evedim mas que los rishonim; e hicieron con ellos de la misma manera los korem. **37** Lemaskan (finalmente) el baal bait les envió su ben diciendo: Tendrán respeto a mi ben. **38** Mas los korem cuando vieron al ben dijeron entre se: Este es el behor el yoresh; venid matémosle y apoderémonos de su behor (heredad) **39** Y tomando a el ben le echaron fuera de el kerem y le mataron. **40** Cuando venga pues el señor jakerem que are aquellos korem? **41** Le dijeron: A los reshaim destruiré con muerte sin hesed y arrendara el baal jakeremsu kerem otros korem que le paguen pri bito (el fruto a su tiempo Tehilim 1:3) **42** Yeshúa les dijo: Nunca leisteis en los Ketve kakodesh: Óeven maasim jabonim jaitu lerosh pin meÕet Adonai jaitea zot ji niflat beÕenen (la piedra que desecharon los edificadores Ha venido a ser rosh pin Adonai ha hecho esto y es cosa maravillosa a nuestros ojos Tehilim 118:22-23) ? **43** Por tanto os digo que el Malhut Elohim sera quitado de vosotros y sera dado a gente que produzca pri de el. **44** Y el que cayere sobre este even (piedra [Mashiaj] Danel 2:35; Yehshaiah 8:14-15) sera quebrantado; y sobre quien ella cayere le desmenuzara] **45** Y oyendo esta mashal del Mashiaj los rash jakojanim y los parushim entendieron que hablaba de ellos. **46** Pero al buscar como echarle yad vi-bajilt temian al pueblo porque este le tenian por navi.

## LEVI

### PEREQ KAF BET

**1** Respondiendo Yeshúa les volvió a hablar con meshalim diciendo: **2** La Malhut jaShamayim es semejante a un Melek que hizo fiesta de hattun (bodas) a su ben;

**3** Y envió el Melek a sus evedim a llamar a los ben jajup (convidados a las bodas a la hattun; mas estos no quisieron venir. **4** Volvió el Melek a enviar otros evedim diciendo: Decid a los ben jajup: Jine he preparado mi comida; mis toros y animales engordados han sido metim y todo esta dispuesto; venid a la hattun. **5** Mas los ben hattun sin hacer caso se fueron uno a su labranza y otro a sus negocios; **6** Y otros tomando a los mesharetim jaMelekh abusaron y los mataron. **7** Al oírlo el Melek se enojo; y enviando sus ejecitos destruyo a aquellas personas ratzhaniyot (homicidas) y quemó su ciudad.

**8** Entonses dijo a sus mesharetim: La hattun a la emet esta preparadas; mas los que fueron convidados no eran dignos. **9** Id pues a las salidas de los caminos y invitad como muznaim a la hattun a cuantos halléis. **10** Y saliendo los evedim por los caminos juntaron a todos los que hallaron juntamente ra y tov; y la atún fueron llenas de muzmanim. **11** Y entro el Melek para ver a los sentados bemesib (reclinados a la tish) vio ahí a un hombre que no estaba vestido para la hattun. **12** Y le dijo el Melek: Javer como entraste aquí sin estar vestido adecuadamente para la hattun? Mas el no dijo devar alguna. **13** Entonses el rey dijo a los que servían: Atadle de pies y manos y echadle en hoshekh de afuera; ahí sera el lloro y el crujiir de dientes. **14** Porque muchos son invitados y nivharim (escogidos) son pocos. **15** Entonses se fueron los parushim y consultaron como sorprender a Yeshúa en alguna devar. **16** Y le enviaron a Yeshúa a los

## LEVI

*talmedim de ellos con los herodianos diciendo: Rabi sabemos que eres un ehrliche yid y que das divr Torah en emet de la derekh Elohim y que no te cuidas de nadie porque no miras la apariencia de los ben adam.*

**17** *Dinos pues que te parece: Es mutar dar tributo a Cesar o no?* **18** *Pero Yeshúa teniendo daÓat la malicia (ra maldad) de ellos les dijo: Por que me tentáis tzevuim?* **19** *Mostradme la moneda del impuesto taj y ellos le presentaron a un denario.* **20** *Entonses les dijo Yeshúa: De quien es esta imagen y el titulo inscrito?* **21** *Le dijeron: De Cesar y les dijo Yeshúa: Dad pues a Cesar lo que es de Cesar y a Elohim lo que es de Elohim.*

**22** *Oyendo esto se maravillaron y dejándolo se fueron.* **23** *Aquel día vinieron a el los tzadquim que dicen que no hay tehiy jametim y le preguntaron a Yeshúa.*

**24** *Diciendo: Moshe dijo: Si alguno muriere sin banim (bonim) su Aji se casar con su Isha y levantara zerea (descendencia) a su Aji.* **25** *Hubo pues entre nosotros sheva Ajim; el primero se caso y murió; y no teniendo zer deyo su Isha a su Aji.* **26** *De la misma manera también el segundo y el tercero hasta el séptimo.* **27** *Y después de todos murió también la Isha.* **28** *En la tehiy jametim pues de cual de los siete sera ella esposa ya que todos la tuvieron?* **29** *Entonses respondienddo Yeshúa les dijo:*

*Erráis ignorando los Ketve jaKodesh y la guevurat Elohim.* **30** *Porque en la tehiy jametim ni se casaran ni se darán en casamiento sino serán como los malakhim de Elohim en shamaim.* **31** *Pero respecto a la tehiy jametim No habéis ledó lo que os fue dicho por Elohim cuando dijo: **32** Anokh Elohim Avrajam Avinu Elohim Yitzhak veÓEloj Yaaqob [Shemot 3:6] Elohim no es Elohim de metim sino de hayim.* **33** *Oyendo esto la gente se admiraba de la ley de Mashiaj.* **34** *Entonses los*



## LEVI

*parushim oyendo que había hecho callar a los tzadquim se juntaron a una. 35 Y uno de ellos baal Torah preguntó por tentar a Yeshúa diciendo. 36 Rabinu cual es la mitzve guedol en la Torah? 37 Yeshúa le dijo: veÕAjavtu et Adonai Elojekk bekhoh-levAvkh uvekhol-nafshekh uvekhol-meodekh (amaras señor tu Elohim con todo tu corazon y con toda tu fuerza y con toda tu mente [Dvarim 6:5]) 38 Este es la mitzve guedol y rishon. 39 Y el segundo es semejante: veÕAjavtea lereÕakh kamokh (amaras a tu prójimo como a ti mismo [Vaikra 19:18]) 40 De estas dos mitzvot depende toda la Torah y los Neviim. 41 Y estando juntos los parushim Yeshúa les preguntó esta shel. 42 Diciendo: Que pensáis de mi? De quien soy ben? Le dijeron: ben David. 43 El les dijo: Pues como David, inspirado por el ruaj jaKodesh le llama señor diciendo. 44 Elohim la don shev limin Ôad-ashyt oivekh jadom leregÕlekh (dijo Adonai a mi señor: Siéntate a mi derecha hasta que ponga a tus oivim por estrado de tus pies Tehilim 110:1)? 45 Pues si David a le llama señor como es Yeshúa ben David? [Malaki 3:1; Zekariah 4:14] 46 Y nadie le podía responder devar; ni osaba alguno desde aquel día preguntarle cosa alguna.*

## PEREQ KAF GUIMEL

*1 Entoneses hablo Mashiaj a la gente y a sus talmedim diciendo: 2 En kise Moshe se sientan los soferim y los parushim. 3 Así que todo lo que sed frum y shomer de lo que os digan; mas no seáis shomer conforme a su maasim porque no practican lo que enseñaban. 4 Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar y las ponen sobre los hombros de los demas; pero ellos ni con un dedo quieren mover estas cargas opresivas. 5 Antes hacen todas sus maasim jamitzvot para ser vistos por los ben adam*

## LEVI

*pues ensanchan sus tefilim y entienden las tzetziyot; 6 Y aman los primeros asientos en las seudot y las primeras sillas en el sinagoga. 7 Y las salutations birkat shalom en las plazas y que los llamen: Rabi. 8 Pero vosotros no queréis tener títulos pretenciosos como Rabi; porque ya tienen vuestro Rabi el Mashiaj y todos vosotros sois Ajim [beMashiaj] 9 Y no llaméis abba vuestro a nadie en el olam jaz; porque uno es vuestro Av shbaShamaim*

**10** Ni seáis llamados Rabi; porque yo soy vuestro Rabi jaMashiaj. **11** El que es el mayor de vosotros sea vuestro eved mesharet. **12** Porque el que se enaltece sera humillado y el que se humilla sera enaltecido.

**13** Mas Ay de vosotros soferim y parushim tzevuim! porque cerráis la Malhut jaShamayim delante de los ben adam; pues ni entráis vosotros ni dejáis entrar a los que están entrando. **14** Ay de vosotros soferim y parushim tzevuim! porque devoráis los batim de las almanot (viudas) y por hashuve y su apariencia hacéis largas tefilot así que vuestro guezar din (veredicto) sera mas severo. **15** Ay de vosotros soferim y parushim tzevuim!

porque recorréis mar y tierra para hacer un guitur (comertido) y una vez hecho le hacéis dos veces mas ben del Sheol que vosotros. **16** Y de vosotros Rabi derekh ivrim! que decís: Si alguno hace shevu por la beth-Miqdash no es nada; pero si alguno jura por el oro del beth-Miqdash es deudor. **17** Alvrin! porque cual es mayor el oro o la beth-Miqdash que da al oro su quedush? **18** También decís: Si alguno jura por la mitzbeaj no es nada; pero si alguno jura por el qorban que esta sobre este es deudor. **19** Alvrin! porque cual es mayor el qorban o la mitzbeaj que da quedush a este?

**20** Pues el que jura por la mitzbeaj jura por el y por todo lo que esta sobre el; **21** Y el que jura por el Mikdash jura

## LEVI

por el y por el que lo habita; **22** Y el que jura por shamaim jura por kes Malhut Elohim y por aquel que esta sentado en kes Malhut. **23** Ay de vosotros soferim y parushim tzevuim! porque dais maaser (diezmo) de la menta y el eneldo y el comino y dejáis lo mas importante de la Torah; la mishpat hesed y emun esto era necesario hacer sin dejar de hacer lo otro. **24** Guías derek ivrim que colais un gnat y tragáis el camello! **25** Ay de vosotros soferim y parushim tzevuim! porque limpias lo de fuera del vaso y del plato pero por dentro estáis llenos de hamdanut y de taavanut. **26** Parush iver! Limpia primero lo de dentro del kos y del plato para que también lo de fuera sea tajor. **27** Ay de vosotros soferim y parushim tzevuim! porque sois semejantes a kevarim blanqueados que por fuera a la emet se muestran vaist shein mas por dentro están llenos de huesos de metim y de toda trayfnyak. **28** Así también vosotros por fuera a la emet os mostráis tzodeq a los ben adam pero por dentro estáis llenos de tzeviut y sin ley. **29** Ay de vosotros soferim y parushim tzevuim! porque edificáis los kevarim (kevarim) de los neviim y adornáis los matsevot (sepulcros) de los tzadiquim. **30** Y decís: Si hubiésemos vivido en los yamim Avoteinu (yamim de avoteinu) no hubiéramos sido sus shutaftim (cómplices) en el dam janeviim (sangre de los profetas) **31** Así que dais edut (edut) contra vosotros mismos de que sois banim de los ratzhaniyot de los neviim. **32** Vosotros también llenad la medida de vuestros avot! **33** Serpientes banim najshim! Como escaparais del sheol? **34** Por tanto Jine! yo os envié neviim y hakhmim y soferim; y de ellos a unos matareis y otros talui al jaetz (Dvarim 21:23) y a otros azotarais en vuestro sinagoga y perseguiréis de ciudad en ciudad; **35** Para que venga sobre vosotros todo el dam

## LEVI

*nak (la sangre inocente) que se ha derramado sobre jaÔaretz desde la sangre de Avel hasta la sangre de Zehariah a quien matasteis entre jeikhal y la mizbeaj.*  
**36** Porque de cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación. **37** Yerushalayim Yerushalayim que matas a los neviim y apedreas a los que te son enviados! cuantas veces quise juntar a tus yeladim como la gallina junta sus polluelos debajo de las alas y no quisiste!  
**38** Jine! mirad ki leharb yiÔye jabait jaz (vuestra casa os es dejada en ruina [hurbn] Yeremiah 22:5) **39** Porque os digo que desde ahora no me veris hasta que digáis: Baruj jaba beshemAdonai.

## PEREQ KAF DALET

**1** Cuando Yeshúa salió del beth-Miqdash y se iba se acercaron sus talmedim para mostrarle los edificios del beth-Miqdash. **2** Respondiendo Yeshúa les dijo: Veis todo esto? De cierto os digo que no quedara aquí piedra sobre piedra que no sea derribada. **3** Y estando Yeshúa sentado en el monte de las Olivas los talmedim se le acercaron en yehidut diciendo: Dinos cuándo serán estas cosas y que Ot habrá de biat jaMashiaj (tu venida) y del ketz jaolam jaz? **4** Respondiendo Yeshúa les dijo: Mirad que nadie os engañe. **5** Porque vendrán muchos en mi nombre diciendo: Yo soy el Mashiaj; y a muchos engañaran. **6** Y oiréis de milhamot (guerras) y rumores de milhamot; mirad que no os turbéis porque es necesario que todo esto acontezca; pero aun no es jaketz.  
**7** Porque se habrá intifada de nacion contra nacion y Malhut contra Malhut; y hambre y terremotos en diferentes lugares. **8** Y todo esto sera bereshit de hevl dolores. **9** Entonses os entregaran a tzorot y os matan y

## LEVI

seréis aborrecidos de toda la gente por causa de mi nombre. **10** Muchos caerán en Jet y se entregaran unos a otros y unos a otros se odian. **11** Y muchos falsos neviim sheker (profetas falsos) se levantan y engañaran a muchos; **12** Y por haberse multiplicado la mufkarut falta de orden el amor de muchos se enfriara. **13** Mas el que persevere hasta jaketz este recibirá la salvacion Elojeinu. **14** Y sera proclamada la Besurat jaGueul de la Malhut en kol jaolam (todo jaolam jaz) como edut a todos los gentiles; y entonces vendrá jaketz. **15** Por tanto cuando veis shiquitz meshomem (abominación de la desolación) en Makn jaKodesh de la que hablo Danel janavi (entienda pues el que lea) **16** Entonces los que están en Yehuda huyan a los montes. **17** El que esta en la azotea no descienda para tomar algo de su bait; **18** Y el que esta en el campo no vuelva atrás para tomar su caftun. **19** Mas ay de las que están encinta y de las que críen en aquellos yamim! **20** Haced tefilot pues que vuestra huida no sea en invierno ni en Shabbat; **21** Porque habrá entonces tzar guedol (gran tribulación) cual no la ha habido desde reshyt jaolam (el bereshit del mundo) hasta ahora ni la habrá. **22** Y si aquellos yamim no fuesen acortados kol cuerpo (toda carne) no será salva; mas por causa de los qadoshim los behirim aquellos yamim serán acortados. **23** Entones si alguno os dijere: Jine aquí esta jaMashiaj o mirad ahí esta no lo creais. **24** Porque se levantan meshih sheker (falsos meshihim ) y falsos neviim sheker falsos profetas) y haran otot guedolot y moffim de tal manera que engañaran si fuere posible aun a los behirim. **25** Jine os lo he dicho antes. **26** Así que si os dijeren: Jine esta (el Mashiaj) en el midbar no salgáis; o jine esta en el heder (cuarto) secreto no tengas emun [en eso] **27** Porque como el

## LEVI

relámpago que sale de mizrh y se muestra hasta maarav así será también Biat jaMeshaj (la venida del ben adam [Mashiaj] Danel 7:13-14) **28** Porque dondequiera que estuviere la guevivy (cuerpo sin vida) ahí se juntaran los nesharim (buitres) **29** E inmediatamente después de la tzar (tribulación) de aquellos yamim la shemesh se oscurecera y la yareaj no daré su resplandor y los kokhvim caerán del shamaim y las potencias de los shamaim serán conmovidas. **30** Entonses aparecera la ot ben adam [Mashiaj] en shamaim; entonses lamentaran todas las tribus kol jaÖaretz y verán al ben adam [Mashiaj] y su Biat viniendo sobre ananim shamaim con guevur y gran kavod. **31** Y enviar el Mashiaj a sus malakhim con gran sonido de trompeta y juntaran a los behirim del Mashiaj de los cuatro vientos desde un extremo shamaim hasta el otro. **32** Del etz teen aprended la lección: Cuando ya su rama esta tierna y brotan las hojas sabéis que el verano esta cerca. **33** Así también vosotros cuando veis todas estas cosas conoced que esta cerca a las puertas. **34** Porque de cierto os digo que no pasara esta generación (dor) hasta que todas estas cosas acontezcan. **35** Shamaim vejaÖareiz pasaran pero mi devar de ninguna forma han de pasara. **36** Pero del día y la hora nadie tienen daÖat ni aun los malakhim jaShamayim sino solo jaAv. **37** Mas como en los yamim de Noaj así sera la biat jaMashiaj venida del ben adam. **38** Porque como en los yamim antes de jaMabul estaban comiendo y bebiendo casándose y dando en casamiento hasta el día en que Noaj entro en el arca (teve) **39** Y no tuvieron daÖat hasta que vino jaMabul y se los llevo a todos así sera también la biat jaMashiaj la venida del ben adam. **40** Entonses estarán dos en el campo; el uno sera tomado y el otro sera

## LEVI

*dejado. 41 Dos mujeres estarán moliendo en un molino; la una sera tomada y la otra sera dejada. 42 Sed shomer pues porque no sabéis a que hora sera la biat jaMashiq adoneihem (vuestro señor) 43 Pero sabed esto que si el baal bait supiese a que hora el ganav habrá de venir velara y no dejara minar su bait. 44 Por tanto también vosotros sed shomer; porque la (venida del ben adam Danel 7:13) sera a la hora que no penséis. 45 Quien es pues el fiel y prudente eved al cual puso su señor sobre su bait y evedim para que les d okhel a tiempo? 46 Asher aquel eved al cual cuando su señor venga le halle haciendo así. 47 Porque de cierto os digo que sobre todos sus bienes le pondrá el señor. 48 Pero si aquel eved malo dijere en su lev: señor tarda en venir. 49 Y comenzare ese eved a golpear a sus consiervos (evedim) y aun a comer y a beber con los borrachos. 50 Vendrá el señor de aquel eved en día que este no espera y a la hora que no sabe. 51 Y lo castigara duramente y pondrá su parte con los tzevuim; ahí sera el lloro y el crujir de dientes.*

## PEREQ KAF HEI

*1 Entones la Malhut jaShamayim sera semejante a diez almot (donsellas) que tomando sus lámparas salieron a recibir al hatun. 2 Cinco de ellas eran prudentes y cinco insensatas. 3 Las insensatas tomando sus lámparas no tomaron consigo aceite. 4 Mas las prudentes tomaron aceite en sus vasijas juntamente con sus lámparas 5 Y tardándose el hatun cabecearon todas y se durmieron 6 Y a hatzot jalaila (la medianoche) se hoy un clamor: Jine viene el hatun; salid a recibirle! 7 Entonces todas aquellas almot se levantaron y arreglaron sus lámparas*

## LEVI

**8** *Y las insensatas dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro aceite; porque nuestras lámparas se apagan*  
**9** *Mas las prudentes respondieron diciendo: Para que no nos falte a nosotras y a vosotras id mas bien a los que venden y comprad para vosotras mismas. 10* *Pero mientras ellas iban a comprar ocurrió a la biat del hatun; y las que estaban preparadas entraron con el a la hatun; y se cerro la delet. 11* *Después vinieron también las otras donsellas diciendo: Adoneinu Adoneinu ábrenos! 12* *Mas el respondiendõ dijo: Os digo que no os conozco. 13* *Sed shomer pues porque no tenéis daÕat del yom ni la shaÕen. 14* *Porque la Malhut jaShamayim es como un hombre que yéndose lejos llamo a sus vadim y les entregó sus bienes. 15* *A uno dio cinco talentos y a otro dos y a otro uno a cada uno conforme a su capacidad; y luego se fue lejos. 16* *Y el que había recibido cinco talentos fue y negoció con ellos y gano otros cinco talentos. 17* *Asimismo el que había recibido dos gan también otros doce. 18* *Pero el que había recibido uno fue y cavo en jaÕaretz y escondió el gelt de su señor. 19* *Después de mucho tiempo vino el señor de aquellos evedim y arreglo cuentas con ellos. 20* *Y llegando el que había recibido cinco talentos trajo otros cinco talentos diciendo: señor cinco talentos me entregaste; Jine he ganado otros cinco talentos sobre ellos. 21* *Y su señor le dijo: Shkoi eved tov venemn (buen eved y fiel); sobre poco has sido fiel sobre mucho te pondrá; entra en la simha de tu señor. 22* *Llegando también el que había recibido dos talentos dijo: señor dos talentos me entregaste; aquí tienes he ganado otros dos talentos sobre ellos. 23* *Y su señor le dijo: Shkoi eved tov veneemn (buen siervo fiel); sobre poco has sido fiel sobre mucho te pondrá; entra en la simha de tu señor.*



## LEVI

**24** Pero llegando también el que había recibido un talento dijo: señor conosco que eres hombre duro que siegas donde no sembraste y recoges donde no esparciste; **25** Por lo cual tuve miedo y fui y escondí tu talento en jaOaretz; aquí tienes lo que es tuyo.

**26** Respondiendo su señor le dijo: Tu farbis eved ra vOatzel (ciervo malo y negligente) tenias daOat de que siego donde no sembró y que recojo donde no esparcí.

**27** Por tanto debas haber dado mi dinero a los banqueros y al venir yo hubiera recibido lo que es mío mas intereses

**28** Quitadle pues el talento y dadlo al que tiene diez talentos. **29** Porque al que tiene le sera dado y tendrá mas y al que no tiene aun lo que tiene le sera quitado

**30** Y al eved inútil echadle en las tinieblas de afuera; ahí sera el lloro y el crujir de dientes. **31** Cuando el ben adam venga en su kavod y todos los malakhim con el entonces se sentar en su kese kavod. **32** Y serán reunidas delante de el toda persona; y apartara los unos de los otros como aparta los kevasim de los izim.

**33** Y pondrá los kevasim a su derecha y los izim a su izquierda. **34** Entonses diré a los de su derecha: Venid barukh Av (benditos de mi Padre) recibid la behor (heredad) de la Malhut preparado para vosotros desde jivased jaolam (la fundación del mundo) **35** Porque tuve hambre y me disteis de comer; tuve sed y me disteis de beber; fui forastero y me atendisteis jakhnasat orhim (hospitalidad) **36** Estuve desnudo y me desatendisteis malbish arumim; enfermo y me ministrasteis con bikur holim; en la bait sojar y vinisteis a mi. **37** Entonses los tzadiquim le responderán diciendo: Adoneinu cundo te vimos hambriento y te sustentamos o sediento y te dimos de beber? **38** Y cuando te vimos forastero y te entendimos jakhnosat orhim o desnudo y te cubrimos?

## LEVI

**39** O cuando te vimos enfermo o en la bait sojar y vinimos a ti? **40** Y respondiend<sup>o</sup> les diré: de cierto os digo que en cuanto lo hicisteis a uno de estos mis Ajim mas pequeños a mi lo hicisteis. **41** Entones diré también a los de la izquierda: Apartaos de mi malditos a esh olam preparado para Satán y sus malakhim. **42** Porque tuve hambre y no me disteis de comer; tuve sed y no me disteis de beber. **43** Fui forastero y no me atendisteis jakhnasat orhim; estuve desnudo y no me cubristeis; enfermo y en la bait sojar y no me visitasteis. **44** Entones también ellos le responderán diciendo: señor cuando te vimos hambriento sediento forastero desnudo enfermo o en la bait sojar y no te servimos? **45** Entones Yeshúa les respondera diciendo: Porque de cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis a uno de estos mas pequeños tampoco a mi lo hicisteis. **46** E Irán estos a onesh olam (al castigo eterno) y los tzadiquim a hai Olam.

## PEREQ KAF VAV

**1** Cuando hubo acabo Yeshúa todos estos divr dijo a sus talm<sup>edim</sup>: **2** Sabéis que dentro de dos yamim se celebra Pesaj y el ben adam se entregado para talu al jaetz (Dvarim 21:23) **3** Entonces los rash kohanim los soferim y los zikn jaÖam (zekenim del pueblo) se reunieron en el patio del kóhen jagadol llamado Kef. **4** Y tuvieron consejo para prender con engaño a Yeshúa y matarle. **5** Pero decian: No durante hag pesaj para que no se haga alboroto entre am jaÖaretz. **6** Y estando Yeshúa en beth-Jin en bait de Shimon el leproso. **7** Vino a el una Isha con un vaso de alabastro de perfume de gran precio y lo derramo sobre la rosh del Mashiaj estando sentado bemesib (reclinado a la tish) **8** Al ver

## LEVI

esto los talmedim del Mashiaj se enojaron diciendo: Para que este desperdicio? **9** Porque esto podía haberse vendido a gran precio y haberse dado a los aniyim. **10** Y entendiéndolo Yeshúa les dijo: Por que molestais a esta Isha por haber hecho maasi tov a mi. **11** Porque siempre tendréis aniyim con vosotros pero a mi no siempre me tendréis. **12** Porque al derramar este perfume sobre mi cuerpo esta Isha lo ha hecho a fin de preparar mi cuerpo para la kevrur [Tehilim 16:9-10]

**13** Porque de cierto os digo que dondequiera que se predique esta besorea jagueul bekhoh jaolam también se contar lo que sta ha hecho para memoria de ella.

**14** Entonses uno de los shneim asar que se llamaba Yehuda de Queriyot fue a los rash kohanim. **15** Y les dijo: Que me queréis dar y yo os lo entregare? Y ellos le asignaron sheloshim shikl kesef (treinta piezas de plata)

**16** Y desde entonces buscaba oportunidad para entregar a Yeshúa. **17** El primer día de hag jaMatzot vinieron los talmedim a Yeshúa diciéndole: Donde quieres que preparemos para tu seder [lePesaj]? **18** Y Yeshúa dijo: Id a la ciudad a cierto hombre y decidle: El Rabi dice: Mi tiempo esta cerca; en tu bait a celebrar Pesaj con mis talmedim. **19** Y los talmedim hicieron como Yeshúa les mando y prepararon Pesaj. **20** Cuando llego erev se sento bemesib a la tish con los shneim asar talmedim.

**21** Y mientras comían con su Rabi dijo: Porque de cierto os digo que uno de vosotros me va a entregar. **22** Y entristecidos en gran manera comenzó cada uno de ellos a decirle: señor de ninguna manera soy yo? **23** Entonses Yeshúa respondiendole dijo: El que mete la yad conmigo en el plato [Shemot 12:8] se me va a entregar. **24** A la emet el [ben adam] va según esta escrito de el mas Áy de aquel hombre por quien el ben adam es traicionado! tov

## LEVI

le fuera a ese hombre no haber nacido. **25** Entonses respondiéndolo Yehuda el traidor dijo: ¿Rabinu soy yo? Le dijo: Tu lo has dicho. **26** Y mientras comían Yeshúa tomó matzot y diciendo *ÓjamotzÓ* partió el matzot del medio y dio el afikomín a sus talmedim y dijo: Tomad comed; esto es mi cuerpo. **27** Y tomando la kos de la redención y habiendo dicho la baruh les dio diciendo: Bebed de ella todos; **28** Porque esto es mi dam Brit jajadasha que por muchos (*Yeshaiáh 53:11-12*) es derramada para selih de los hataim. **29** Y os digo que desde ahora no beber mas de este pri jaguefn (*fruto de la vid*) hasta aquel día en que lo beba hadash con vosotros en la Malhut Av. **30** Y cuando hubieron cantado el Jalel salieron al monte de las Olivas. **31** Entonses Yeshúa les dijo: Todos vosotros os escandalizareis de mi esta noche; porque escrito esta: *Jakh et-jaro utefutzn jatzn* (*herire al pastor y las ovejas del rebaó serán dispersadas Zejáríah 13:7*) **32** Pero después que haya resucitado iré delante de vosotros a Galil. **33** Respondiendo Kefa le dijo a Yeshúa: Aunque todos se escandalicen de ti yo nunca me escandalizare. **34** Yeshúa le dijo: Porque de cierto te digo que de noche jaz antes que un tarnegol cante hareas jakhhash (*negación*) contra mi [*como Mashiaj*] shelosh paamim (*tres veces*) **35** Kefa le dijo: Aunque me sea necesario morir contigo como quidush Adonai no te negar y todos los talmedim dijeron lo mismo. **36** Entonses Yeshúa fue con ellos a un lugar que se llama Gat-ShEman y dijo a sus talmedim: Sentaos aquí entre tanto que voy ahí y davn. **37** Y tomando a Kefa y a los dos hijos de Zavdai, comenzó a entristecerse y a angustiarse con agmat nefesh. **38** Entonses Yeshúa les dijo: Mi nefesh esta muy triste hasta la muerte; quedas aquí y estad despiertos conmigo. **39** Yendo un poco

## LEVI

adelante Yeshúa se postro sobre su rostro (adorar) en davn y diciendo: Av si es posible pasa de mi esta kos; pero no sea como yo quiero sino como tu quieras.

**40** Yeshúa vino luego a sus talmedim y los halló durmiendo y dijo a Kefa: Así que no habéis podido velar conmigo una hora? **41** Estad despiertos y presentad tefilot para que no entráis en lid nisain la ruaj a la emet esta dispuesto pero el cuerpo es débil. **42** Otra vez fue y or por segunda vez diciendo: Av si no puede pasar de mi esta kos sin que yo la beba hagase retzonkh. **43** Yeshúa vino otra vez y los halló durmiendo porque los ojos de ellos estaban muy cargados de sueño. **44** Y dejánidoselos se fue de nuevo y davn por shelishyt (tercera) vez diciendo las mismas devarim. **45** Entonses Yeshúa vino a sus talmedim y les dijo: Dormid ya y descansad Jine! ha llegado la hora y el ben adam es traicionado en manos de hoteim. **46** Levantaos vamos; jine se acerca el traidor. **47** Mientras Yeshúa hablaba vino a Yehuda uno de los shnem asar y con el mucha gente con espadas y palos de parte de los rash kohanim y de los ziken jaÓam.

**48** Y el traidor les había dado ot diciendo: Al que yo de neshik (beso) ese es; aprendedle. **49** Y en seguida se acerco a Yeshúa y dijo: Shalom Rabeimu! Y le dio neshik.

**50** Y le dijo: Javer a que vienes? entonses se acercaron y echaron yad y le prendieron. **51** Pero uno de los que estaban con Yeshúa extendiendo la yad saca su herev e hiriendo a un eved del kóhen jagadol le quitó la oreja.

**52** Entonses Yeshúa le dijo: Vuelve tu herev a su lugar; porque todos los que tomen espada a espada perecerán.

**53** Acaso piensas que no puedo ahora pedir a Av y el no me dara mas de shneim asar de [sus] legiones de malakhim? **54** Pero como entonses se cumplirian los Ketve jaKodesh de que es ne cesario que así se haga?

## LEVI

- 55** En aquella hora dijo Yeshúa a la gente: Tienen hutzp! Pues como contra un guerrillero salisteis con espadas y con palos para prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando mi shiurim en el beth-Miqdash y no me prendisteis. **56** Mas todo esto sucede para que se cumplieran los ketve jaqodeshim de los neviim entonces todos los talmedim dejando a Yeshúa huyeron. **57** Los que prendieron le llevaron al kóhen jagadol Caifás adonde estaban reunidos los soferim y los zekenim.
- 58** Mas Kefa le seguía de lejos hasta el patio del kóhen jagadol; y entrando se sento con los alguaciles para ver la maskan (como culminara esto) **59** Y los rash kohanim y todo el Sanjedrn buscaban edut sheker (edut falso) contra Yeshúa para entregarle a la muerte. **60** Y no lo hallaron aunque muchos shakeranim (mentirosos) se presentaban Pero al fin vinieron dos testigos falsos.
- 61** Que dijeron: Este dijo: Puedo traer un hurbn del beth Miqdash de Elohim y en shelosh yamim reedificarlo.
- 62** Y levantándose el kóhen jagadol le dijo a Yeshúa: No respondes nada? Que edut dan estos hombres contra ti?
- 63** Pero Yeshúa callaba, entonces el kóhen jagadol le dijo: Te conjuro por jaShem el Elohim hayim que nos digas si eres tu eres el Mashiaj ben Elohim. **64** Yeshúa le dijo: Tu lo has dicho; y Además os digo que desde ahora veris al ben adam [Mashiaj] sentado a la diestra de la Guevur y su Biat (venida) **65** Entonses el kóhen jagadol hizo la kiri (rasgó sus vestiduras) diciendo: Ha cometido hilul jaShem! Que mas necesidad tenemos de edut? Jine ahora mismo habéis oido su hilul jaShem.
- 66** Que os parece? y respondienddo ellos dijeron: Se merece mishpat muerte sentencia de muerte!
- 67** Entonses le escupieron en el rostro y le dieron de puñetazos y otros le abofeteaban. **68** Diciendo: danlos

## LEVI

devar nevu, quien es el que te golpea? **69** Kefa estaba sentado fuera en el patio; y se le acerco una criada diciendo: Tu también estabas con Yeshúa de Galil. **70** Mas el negó delante de todos diciendo: No tengo da'at de lo que dices. **71** Saliendo el a la delet le vio otra y dijo a los que estaban ahí: también este estaba con Yeshúa de Netzaret. **72** Pero Kefa negó otra vez con shevu: No conozco al hombre. **73** Un poco después acercándose los que por ahí estaban dijeron a Kefa: Verdaderamente también tu eres de ellos porque aun tu manera de hablar te descubre. **74** Entonses Kefa comenzó a maldecir y a jurar: No conozco al hombre Y en seguida cantó el tarnegol. **75** Entonses Kefa se acordó de las devarim que le había dicho: Antes que cante el tarnegol me negaras hazlos paanim y saliendo fuera lloro en amargura.

## PEREQ KAF ZAYIN

**1** Venida en boquer todos los rash kohanim y los zekn ja'Am entraron en consejo contra Yeshúa para entregarle a muerte. **2** Y le llevaron luego de hacer la aked y le entregaron a Pontio Pilatos el gobernador. **3** Entonses Yehuda el que a Yeshúa había traicionado viendo que era condenado devolvió arrepentido sheloshim shekl kesef a los rash jakojanim y a los zekenim. **4** Diciendo: Hatat (yo he pecado) He entregando dam nak (sangre inocente) Mas ellos dijeron: Que nos importa a nosotros? Ahí tu! **5** Y shekl kesef arrojó Yehuda en el beth Miqdash salió y fue y se ahorco. **6** Los rash kohanim tomando jashekl kesef dijeron: Es asur echarlas en otzar beth-Miqdash vi-bajit es dinero ensangrentado. **7** Y después de consultar compraron con

## LEVI

ellas el campo del alfarero para bait kevarot de los zarim. **8** Por lo cual aquel campo se llama hasta el día de hoy: Sed jaDam. **9** Así se cumplió lo dicho por Yirmeyáh janavi cuando dijo: Y tomaron sheloshim kesef jaiekar (precio) del aprecyado según precio puesto por los ben Yisrael; **10** Y las dieron para el campo del alfarero como me orden Adonai (Zejariah 11:12-13)

**11** Yeshúa pues estaba en pie delante del gobernador; y este le preguntó diciendo: Eres tu Melek jaYehudim? Yeshúa le dijo: Tu lo a dicho. **12** Y siendo acusado por los rash jakojanim y por los zekenim nada respondió [Yehshaiah 53:7] **13** Pilatos entonces le dijo: No oyes cuantas cosas testifican contra ti? **14** Pero Yeshúa no le respondió ni una devar; de tal manera que el gobernador se maravillaba mucho [Yehshaiah 53:7] **15** Ahora bien en el día hag (Pesaj) acostumbraba el gobernador soltar al pueblo un preso el que quisiesen. **16** Y tenían entonces un preso famoso llamado Bar-Ab. **17** Reunidos pues ellos les dijo Pilatos: A quien queréis que os suelte: a Bar-Aba o a Yeshúa llamado el Mashiaj? **18** Porque sabía que por kin (envidia) le habían entregado. **19** Y estando el sentado en el tribunal su esposa le mando decir: no tengas nada que ver con ese tzadiq; porque hoy he padecido mucho en holom por causa de él. **20** Pero los rash jakojanim y los zekenim persuadieron a la multitud que pidiese a Bar-Abea y que Yeshúa fuese destruido. **21** Y respondienddo el gobernador les dijo: A cruel de los dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: A Bar-Aba. **22** Pilatos les dijo: que pues are de Yeshúa llamado jaMashiaj? Todos le dijeron: Sea colgado sobre jaetz! [Dvarim 21:23] **23** Y el gobernador les dijo: Pues Que ra este ha hecho? Pero ellos gritaban aun mas diciendo: Sea colgado sobre jaetz! **24** Viendo Pilatos



## LEVI

nada mejoraba y hacían mas alboroto tomó mayim y se lavo las manos delante del pueblo diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este tzadiq; ahí vosotros. **25** Y respondiendo todo el pueblo dijo: Su dam sea sobre nosotros y sobre nuestros yeladim. **26** Entonses les soltó a Bar-Ab; y habiendo azotado a Yeshúa y le entregó para ser colgado sobre jaetz [Dvarim 21:23] **27** entonces los soldados del gobernador llevaron a Yeshúa al pretorio y reunieron alrededor de toda la compañía; [Tehilim 2:1] **28** Y desnudándole le echaron encima un manto de escarlata. **29** Y pusieron sobre su cabeza keter de espinas y una caña en su yad derecha; e hincando la rodilla delante de Yeshúa le escarnecían diciendo: salve Melek jaYehudim! **30** Y escupiéndole tomaban la caña y le golpeaban en la cabeza. **31** Después de haber hecho leitzonut (burla) le quitaron el manto real y le pusieron sus vestidos y le llevaron para colgado sobre jaetz. **32** Cuando salían hallaron a un hombre de Qurin que se llamaba Shimon; a este obligaron a que llevase jaetz Mashiaj. **33** Y cuando llegaron a un lugar llamado Galgaltu: **34** Le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero después de haberlo probado no quiso beberlo. **35** Cuando le hubieron calgado de la jaetz repartieron entre sus vestidos echando suertes. **36** Y sentados le guardaban ahí. **37** Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita: **38** Entonses colgaron a Yeshúa con dos shodedim (ladrones) cada uno en su etz uno a la derecha y otro a la izquierda. **39** Y los que pasaban injuriaban a Yeshúa ha Mashiaj meneando la cabeza. **40** Y diciendo: Tu que haces el hurbn del beth Miqdash y en shelosh yamim lo reedificas sálvate a ti mismo; si eres ben Elohim descende de jaetz. **41** De esta manera también los rash jakojanim escarneciéndole con los soferim y los

## LEVI

zekenim decian: **42** A otros salvo y a si mismo no se puede salvar; si es el Mashiaj de Yisrael descienda ahora de jaetz y tendremos emun en el. **43** Confia en Elohim; lbrele ahora Elohim si es su MhosheaÖ; porque ha dicho: ben Elohim an. **44** Lo mismo le injuriaban también los shodedim que estaban con Yeshúa. **45** Y desde la hora sexta (mediodia) hubo hoshekh sobre toda jaÖaretz hasta la hora novena (3 p.m.) **46** Cerca de la hora novena Yeshúa clamó a gran voz diciendo: Elohim Elohim lam ÖazavÖtan? Tehilim 22:2[1]) **47** Algunos de los que estaban ahí decian al oírlo: A Eliyaju janavi llama este. **48** Y al instante corriendo uno de ellos tomó una esponja y la empapó de vinagre y poniéndola en una caña le dio a beber. **49** Pero los otros decian: Deja veamos si viene Eliyaju janavi a librarle. **50** Mas el habiendo otra vez clamado a gran voz entregó su ruaj. **51** Y he aquí la parojet (cortina) del beth-Miqdash se rasgó en dos de arriba abajo; y jaÖaretz tembló y las rocas se partieron; **52** Y se abrieron los kevarim y muchos cuerpos de qadoshim que habian dormido s levantaron; **53** Y saliendo de los kevarim después de la tehiy jaMashiaj vinieron a la ciudad jaKodesh Yerushalayim y aparecieron a muchos. **54** El centurión y los que estaban con el estaban visto el terremoto y las cosas que habian sido hechas temieron en gran manera y dijieron: Verdaderamente este era ben jaElohim. **55** Estaban ahí muchas nashim mirando de lejos las cuales habian seguido a Yeshúa desde Galil sirviéndole. **56** Entre las cuales estaban Miryam de Magdala Miryam la Em de Yaaqob y de Yosef y la Em de los hijos de Zavdai. **57** Cuando llego erev vino un hombre rico de Ramatayim llamado Yosef que también habia sido talmid de Yeshúa. **58** Este fue a Pilatos y pidió el cuerpo de

## LEVI

Yeshúa [Tehilim 16:9-10] entonces Pilatos mando que se le diese el cuerpo a Yosef. **59** Y tomando Yosef la gufat Yeshúa lo envolvió en una tajrihim. **60** Y Yosef lo puso en su kever nuevo que había labrado en la peña; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del kever se fue. **61** Y estaban ahí Miryam de Magdala y la otra Miryam sentadas delante del kever. **62** Al día siguiente después de la preparación [en Shabbat] se reunieron los rash jakojanim y los parushim ante Pilatos. **63** Diciendo: señor nos acordamos que aquel engañador dijo viviendo aun: después de shelosh yamim me levantare en vida. **64** Manda pues que se asegure el kever hasta el yom jashellsha no sea que vengan sus talmedim de noche y lo hurten y digan al pueblo: Resucitó de entre los metim Y sera el postrer error peor que el primero. **65** Y Pilatos les dijo: Aji tenéis una guardia; id asegurado como sabeis. **66** Entonces ellos fueron y aseguraron el sepulcro sellando la piedra y poniendo la guardia.

## PEREK KAF JET

Pasado el shabat, al tiempo de shajarit en yom rishom (primer día de la semana, vinieron Miryam de Magdala y la otra Miryam a ver el kever. **2** Jine hubo un gran terremoto; porque un malah Adonai descendiendo shamaim y llegando rodo la piedra y se sento sobre esta **3** Su aspecto era como un relámpago y su vestido blanco como la nieve. **4** Y de miedo de el los guardas tembraron y se quedaron como metim. **5** Mas el malah respondiendó dijo a las nashim: No temas vosotras; porque yo se que buscáis a Yeshúa jaMashiaj el que fue colgado sobre jaetz. **6** No esta aquí pues ha resucitado

## LEVI

la tehiy jaMashiaj como el dijo Venid ved el lugar donde estaba colocado. **7** E id pronto y decid a sus talmedim de la tehiy jaMashiaj de entre los metim y Jine! va delante de vosotros a Galil; ahí le veréis Jine os lo he dicho. **8** Entonses ellas saliendo del kever con pajad y gran simha fueron corriendo a dar las nuevas a sus talmedim y mientras iban a dar las nuevas a los talmedim del Mashiaj. **9** Jine Yeshúa les salió al encuentro diciendo: Shalom alehen! y ellas acercándose abrazaron sus pies y se postraron ante el. **10** Entonses Yeshúa les dijo: No temas; id y dad las nuevas a mis Ajim para que vayan a Galil y ahí me verán. **11** Mientras ellas iban Jine! unos de la guardia fueron a la ciudad y dieron aviso a los rash jakojanim de todas las cosas que habían acontecido. **12** Y reunidos con los zekenim y habido consejo dieron mucho dinero a los soldados.

**13** Diciendo: Decid vosotros: Sus talmedim vinieron de noche y lo hurtaron estando nosotros dormidos. **14** Y si esto lo oyere el gobernador nosotros le persuadiremos y os pondremos a salvo. **15** Y ellos tomando el dinero hicieron como se les había instruido este dicho se ha divulgado entre los Yehudim hasta el día de hoy. **16** Pero los ajad asar talmedim se fueron a Galil al monte donde Yeshúa les había ordenado. **17** Y cuando vieron a el se postraron ante Yeshúa; pero algunos dudaban. **18** Y el se acerco y les hablo diciendo: Toda samhut me es dada en el shamaim y en jaOaretz. **19** Por tanto id y haced talmedim de todas las naciones dándoles una tevilá en mikvé mayim en jashem jaAv jaBen y de jaRuaj jaKodesh; **20** Enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado y Jine! yo estoy con vosotros todos los yamim hasta jaKetz jaOlam jaz porque yo estaré con vosotros todos los yamin ha holam.

# מִרְדְּכַי MORDEJAI

## PEREQ ALEF

- 1** Principio de la Besorat jaGueul de Yeshúa ben Elohim  
**2** Como esta escrito en Yeshaiiah janavi: jine sholeaj malakhi delante de tu faz upina-derekh lefan [Shemot 23:20; Malaji 3:1] **3** Kol kor bmidbar (una voz que clama en el desierto Targum Jashivim Yeshaiiah 40:3):  
**4** Yohanan Aparejad el Dereh Adonai; haced sus veredas. **5** Yohanan vino al midbar con mikvé mayim y proclamaba tevilat teshuva para selihat Avn. **5** Y salia a el toda la ciudad de Yehuda y los de Yerushalayim; y eran todos sumergidos en tevilá por él, en el río Yarden como un mikvé mayim haciendo vidu de sus Avrot [ajaShem] **6** Y Yohanan andaba vestido de pelos de camello y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía arb y devash silvestre. **7** Y proclamaba exclamando como un maguid [en el nombre del Mashiaj]: Ju jaba (el que viene es decir el Mashiaj) luego de mi tiene mas khosen que yo al cual no soy digno de desatar sus sandalias. **8** Yo a la emet os he sumergido en mikvé mayim; mas el [Mashiaj] os sumergirá con ruaj jaKodesh [Yeshaiiah 44:3 Yoel 3:1 (2:28)] **9** Y aconteció en aquellos yamim [que] Yeshúa vino de Netzaret de Galil y fue sumergido en el mikvé mayim por Yohanan en el Yarden. **10** Teikef subiendo del mikvé mayim Yeshúa vio abrirse los shamaim y al ruaj jaKodesh de Elohim como ave que descendía sobre el. **11** Y hubo una bat kol de los shamaim: ÒAtu ben ajuve asher beh hafatstu (Tu eres mi ben amado; en ti tomo contentamiento) [Bereshit 22:2; Tehilim 2:7]  
**12** Teikef el ruaj jaKodesh le impele a Yeshúa al midbar.  
**13** Y Yeshúa estuvo ahí en el midbar por arbaim yom

## MORDEJAI

vÕarbaim laila; y era nisyonot por parte de Satán; y estaba con las haiat jasadeh (Yov 5:23); y los malakhim eran los mashart Adonai que servían a el Mashiaj (Yoel 1:9; Tehilim 91:11) [Shemot 24:18; Melajim Alef 19:8]

**14** Mas después que Yohanan fue encarcelado Yeshúa vino a Galil enseñando la Besorat jaGueul de Elohim.

**15** Y diciendo: El tiempo es cumplido y la Malhut Elohim esta cerca: haced teshuva y tened emun en la Besorat jaGueul. **16** Y pasando Yeshúa junto la yam Kioret en Galil vio Shimon y Andrés su Aji que echaban la red a mar; porque eran daiaguim. **17** Y les dijo: Venid seguidme como talmedim y are que seais daiagu adam.

**18** Teikef dejadas sus redes siguieron a Mashiaj. **19** Y pasando de ahí un poco mas adelante vio Yaaqob ben Zavdai y Yohanan su Aji también ellos en la sir que aderezaban las redes. **20** Teikef Yeshúa les llamo: y dejando su padre Zavdai en la sir con los sakhirim le siguieron como talmedim. **21** Y entraron en Kefar-Najum; teikefen Shabat entrando en la sinagoga, enseñaba pues Yeshúa ejercía el ministerio de Rabi.

**22** Y se admiraban de el: porque les enseñaba como quien tiene samhut y no como los soferim. **23** Y había en la sinagoga de ellos un hombre con ruaj jatam (shed) y el gritó. **24** Diciendo: ÒÀMa lan vÕlakh (Que hay con nosotros y contigo - Melajim Alef 17:18) Yeshúa de Netzaret? Has venido traernos hurbn? Se (tengo daÕat daat del raz de) quien eres jaQadosh Elohim (Yeshaiiah 49:7) [Shoftim 13:5 Yeshaiiah 41:14 16 20] **25** Pero Yeshúa le reprendió diciendo: ÁShket geitzich! y sal de el. **26** Y este ruaj jatam haciéndole convulsiones y hizo un gueshr y salió de el. **27** Y todos se maravillaron de tal manera que inquirían entre se diciendo: Que es esto? Que enseñanza hadash es esto que con samhut aun los

## MORDEJAI

*shedim* da ordenes y le obedecen? **28** Teikef la Besorah de Yeshúa llego por toda la ciudad alrededor de Galil **29** Y luego saliendo de la sinagoga vinieron bait de Shimon y de Andrés con Yaaqob y Yohanan. **30** Y la hamot (shviger) de Shimon estaba acostada con calentura; y le hablaron a Yeshúa de ella. **31** Entonces llegando la tomó de su yad y la levanto; y luego la dejo la kadajjat (Dvarim 28:22) y vino a ser mesharetet (kel godesh) a ellos. **32** Y cuando fue la erev luego que la shemesh era oculta, le trageron todos los holim y los poseídos por shedim. **33** Y todo la ciudad se juntó la delet. **34** Y Yeshúa dio refu muchos holim que sufran por diversas majalot y echó fuera muchos shedim; y no dejaba decir los shedim que conocían el secreto de su identidad que el era Yeshúa. **35** Y levantándose muy de mañana aun oscuro salió y se fue un lugar desolado y ahí hizo davn shajarit. **36** Y Shimon y los que estaban con el buscaron a Yeshúa; **37** Y hallóndole le dicen: Todos te buscan [Shir jaShirim 1:4; Hagai 2:7] **38** Y les dice Yeshúa: Vamos a las ciudades vecinas para que yo predique también ahí; porque para esta tajlit he venido [Yeshaiah 61:1] **39** Y proclamaba en los Sinagogas de ellos en toda la región de Galil y echaba fuera los shedim. **40** Y un Ish metzor vino el rogándole; hincada la rodilla le dice: Si quieres puedes hacerme tajor. **41** Y Yeshúa lleno de rajamim shamaim estendió su yad y le toco y le dice: Quiero; se tajor. **42** Teikef el Ish metzor se fue y fue tajor. **43** Entonces Yeshúa le aperció y lo despido. **44** Y le dice: Mira no digas nadie nada; sino ve muéstrate al kóhen y ofrece qorban por tu limpieza lo que Moshe dio como mitzve para edut ellos. **45** Mas el salido comenzó publicar la devar de manera que Yeshúa no podía entrar públicamente en la ciudad sino que

## MORDEJAI

estaba fuera en los lugares desolados; y venían a el de todas partes.

### PEREQ BET

**1** Y entro otra vez en Kefar-Najum después de [algunos] yamim; y se oyó que Yeshúa estaba en bait. **2** Y luego se juntaron el muchos que ya no cabían ni aun la delet; y les hablaba devar de Elohim. **3** Entonces vinieron a Yeshúa trayendo un paraliitico que era traído por arb-anashim. **4** Y como no podían llegar el causa del gentio descubrieron el techo donde estaba Yeshúa y haciendo abertura bajaron el lecho en que ya □ a el paraliitico. **5** Y viendo Yeshúa la emun de ellos dice al paraliitico: ben te es dada selih por tus Avrot. **6** Y estaban ahí sentados algunos de los soferim los cuales pensando en sus levavot. **7** Decían: Por que habla este así? es culpable de hilul jaShemguiduf quien puede dar selih por Avrot sino solo Elohim? [Yeshaiah 43:25] **8** Y teniendo daÕat Yeshúa en su ruaj que pensaban así dentro de si mismos les dijo: **9** Que es mas fácil: Decir al paraliitico: Te es dada selih por tus Avrot; decirle: Levántate y toma tu lecho y anda? **10** Pues para que sepáis que el ben adam (Mashiaj Danel 7:13-14) tiene samhut en jaÕaretz de dar selih por los Avrot dice Yeshúa al paraliitico. **11** A ti digo: Levántate y toma tu lecho y regresa tu bait. **12** Entonces el se levanto luego y tomando su lecho se salió delante de todos; de manera que todos se asombraron y daban kavod Elohim diciendo: Nunca tal hemos visto. **13** Y volvió Yeshúa salir a la mar y toda la gente que venia el y les enseñaba de la Torah. **14** Y pasando vio a Levi ben Half sentado



## MORDEJAI

al banco de los impuestos y le dice Yeshúa: Sigueme y levantándose Levi Matiyahu le siguió. **15** Y aconteció que estando Yeshúa alrededor del tish en bait de Levi, muchos mokhesim y hoteim estaban también alrededor del tish juntamente con Yeshúa y con sus talmedim: porque había muchos y le habían seguido. **16** Y los soferim y los parushim viendo a Yeshúa comer con los mokhesim y con los hoteim dijeron sus talmedim: Que es esto que el come y bebe con los mokhesim y con los hoteim? **17** Y oyendo Yeshúa les dice: Los fuertes no tienen necesidad de roformas los holim No he venido llamar los tzadiquim sino los hoteim teshuva. **18** Y los talmedim de Yohanan y de los parushim vienen en tzomot y le dicen Yeshúa: Por que los talmedim de Yohanan y de los parushim hacen tzomot y tus talmedim no? **19** Yeshúa les dice: Pueden hacer tzomot los ben jajup del hatun cuando el hatun esta con ellos? Entre tanto que tienen consigo al hatun no pueden hacer tzomot. **20** Mas vendrán yamim cuando el hatun les sera quitado y entonces aran tzomot jayom jaj. **21** Nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo y la rotura se hace peor. **22** Ni nadie echa yayin hadash en odres viejos; de otra manera el yayin hadash rompe los odres y se derrama el yayin y los odres se pierden: mas el yayin hadash en odres nuevos se ha de echar. **23** Y aconteció que pasando Yeshúa por los sembrados en Shabat y sus talmedim andando comenzaron arrancar espigas [Dvarim 23:25] **24** Entones los parushim le dijeron: Opine porque que hacen tus talmedim en Shabat lo que no es mutar en la Torah? **25** Yeshúa les dijo: Nunca leisteis en la Tanakh que hizo David cuando tuvo necesidad y tuvo hambre el y los que con el estaban?

## MORDEJAI

**26** Como entro en bait Elohim en los yamim de Aviatar Kóhen jaGadol y comió lehem japanim de los cuales no es mutar comer sino a los kohanim y aun dio a los que con el estaban? [Divréi Jayamim Alef 24:6 Shmuel bet 8:17 Vaikra 24:5-9 Shmuel Alef 21:1-6] **27** También Yeshúa les dijo: El Shabat por causa de adam es hecho; no adam por causa del Shabat. **28** Así que el ben adam es señor jaShabat.

## PEREQ GUIMEL

**1** Y entro en la sinagoga; y había ahí un hombre que tenía una yad seca: **2** Y observaban a Yeshúa si en Shabat lo sanara para acusarle. **3** Entonses Yeshúa dijo al hombre que tenía la yad seca: Levántate en medio. **4** Y les dice: Es mutar hacer tov en shabat hacer ra? **5** Y Salvar la nefesh quitarla? Mas ellos callaban. **5** Y miránidolos alrededor con kaas y teniendo agmat nefesh de la ceguedad de sus levavot Yeshúa dice al hombre: Estiende tu yad y la estendió y su yad fue restaurada. **6** Entonses saltiendo los parushim tomaron consejo con los del partido de Herodes contra el para matarle. **7** Mas Yeshúa se aparto a la mar con sus talmedim; y le siguió gran multitud de Galil y de Yehuda. **8** Y de Yerushalayim y de Idumia y de la otra parte del Yardan: y los que moraban alrededor de Tzor-Tzidn grande multitud oyendo cuan grandes cosas hacia vinieron a Yeshúa. **9** Y dijo sus talmedim que le estuviese siempre apercibida la sir por causa del gentio para que no le oprimiesen. **10** Porque había dado refu a muchos; de manera que se acercaban a el cuantos tenían aflicciones para tocarle. **11** Y ruhot jatEmeiot al ver Yeshúa se caian delante de el y daban voces diciendo: Tu eres el <sup>82</sup>ben Elohim. **12** Mas Yeshúa les reprendia mucho que

## MORDEJAI

no le manifestasen. **13** Y subió al monte y llamose los que escogió; y vinieron a el. **14** Yeshúa dio smih shneim asar para que tuviesen con el [como mishtatef en la havur del Mashiaj] y como shluhim para enseñar. **15** Y que tuviesen samhut para echar fuera shedim: **16** Shimon al cual puso por nombre Kefa; **17** Y Yaaqob ben Zavdai y Yohanan Aji de Yaaqob; y les apellidó ben Reguesh (Hijos del trueno): **18** Y Andrés y Filipino y Bar-Talmai y a Levi y tomó y Yaaqob ben Halfai y Tadaí (Labai) y Shimon el Zelote. **19** Y Yehuda de Queriyot el que le traicionaia. **20** Y vino Yeshúa a su ciudad golpase de nuevo la gente; de modo que ellos ni aun podían teor okhel. **21** Y como oyeron su mishpaj vinieron; porque decían: Es un mesur. **22** Y los soferim que habían venido de Yerushalayim decían que tenía Baal-zibbul: y que por el sar jashedim echaba fuera los shedim. **23** Y habiéndoles llamado les decía en meshalim: Como puede Satán echar fuera a Satán? **24** Y si alguna Malhut contra se mismo fuera dividido no puede permanecer la tal Malhut. **25** Y si la bait fuere dividida contra se misma no puede permanecer el tal bait. **26** Y si Satán se levantara contra si mismo y fuere dividido no puede permanecer; antes tiene fin. **27** Nadie puede saquear las alhajas del guibor entrando en su bait si antes no atare al guibor y entonces saquear su bait [Yeshaiiah 49:24-25] **28** De cierto os digo que todos los Avrot y guiduf le serán dado selih (si hacen teshuva) los ben adam; **29** Mas cualquiera que cometa hilul jaShemguiduf oponiéndose el ruaj jaKodesh no tiene jamás selih mas esta expuesto jet olam. **30** Porque decían: Tiene ruaj jatum. **31** Vienen después los Ajim y la Em de Yeshúa y estando fuera enviaron a llamarle. **32** Y la gente estaba sentada alrededor de el y le dijeron: Jine tu Em y tus Ajim y

## MORDEJAI

ajaiot te buscan fuera. **33** Yeshúa les respondió diciendo: *Quien es mi Em o mis Ajim?* **34** Y mirando los que estaban sentados alrededor de el dijo: *Jine mi Em mis Ajim.* **35** Porque cualquiera que *hiciera ratzn Elohim este es mi Aji y mi hermana y mi Em.*

## PEREQ DALET

**1** Y otra vez comenzó decir sus shiurim junto a la mar y se juntó a el mucha gente; tanto que entrándose el en una sir se sentó en la mar: y toda la gente estaba en tierra junto la mar. **2** Yeshúa les enseñaba Torah por medio de muchos meshalim: **3** Oíd: *Jine el sembrador salió sembrar.* **4** Y aconteció sembrando que una parte cayo junto al camino; y vinieron las ofot de shamaim y la tragarón. **5** Y otra parte cayo en pedregales donde no tenia mucha tierra; y luego salió porque no tenia jaÔaretz profunda. **6** Mas salido la shemesh se quemó; y por cuanto no tenia shoresh se seco. **7** Y otra parte cayo en espinas; y subieron las espinas y la abogaron y no dio pri. **8** Y otra parte cayo en tierra tov y dio pri que subió y creció: y llevo uno treinta y otro sesenta y otro ciento. **9** Entones Yeshúa les dijo: *El que tiene oídos para oír oiga.* **10** Y cuando estuvo solo le preguntaron pidiéndole un jezber los que estaban cerca de el con shneim asar [sobre] la mashal. **11** Y les dijo: *a vosotros es dado saber el raz de la Malhut Elohim; mas los que están fuera por meshalim todas las cosas:* **12** *Para que yire vean y no tengan daÔat veshim oigan y no tengan bin: porque no se conviertan y les sean dadas refu y selih (Yashaiah 6:9-10)* **13** Y les dijo Yeshúa: *No tenéis daÔat de esta mashal? Como pues tendréis bin de todos los meshalim?* **14** *El que siembra es el que siembra la devar jaElohim.*

## MORDEJAI

**15** Y estos son los de junto al camino; en los que devar jaElojim es sembrada mas después que la oyeron luego viene Satán y quita la devar que fue sembrada en sus levavot. **16** Y asimismo estos son los que son sembrados en pedregales; los que cuando han oído la devar luego la toman con simha: **17** Mas no tienen shoresh en se antes son temporales que en levantándose et tzar a la redif por causa de la devar luego se apartan vienen a ser shmá [Yirmeyáh 30:7] **18** Y estos son los que son sembrados entre espinas; los que oyen la devar. **19** Mas los cuidados de jaÓlam jaz y el engaño de osher y las codicias que hay en las otras cosas entrando ahogan la devar y se hace infructuosa. **20** Y estos son los que fueron sembrados en tierra tov; los que oyen la devar y son mekabel de la devar Elohim y producen pri uno treinta otro sesenta y otro ciento. **21** También les dijo: No se usa la ner para ser puesta debajo de un cajón? No [es] para ser puesta sobre el shulhn? **22** Porque no hay nada nistar que no haya de ser nikar; ni secreto que no haya de descubrirse [Yirmeyáh 16:17] **23** Si alguno tiene oídos para oír oiga. **24** Yeshúa les dijo también: Mirad lo que oís: Con la medida que medís os midiran otros y sera agregado a vosotros los que oís. **25** Porque al que tiene le sera dado; y al que no tiene aun lo que tiene le sera quitado. **26** Ademas: Así es la Malhut Elohim como si un hombre echa simiente en jaÓaretz; **27** Y duerme de noche y se levanta beyom: y la simiente brota y crece como el no tienen daÓat de esto. **28** Porque de suyo fructifica jaÓaretz primero hierba luego espiga; después grano lleno en la espiga. **29** Y cuando el pri fuere producido luego se mete la magal ki vashal katzir (hoz porque la siega es llegada) [Yoel 4:13] **30** Y de□a Yeshúa: A que haremos semejante la Malhut Elohim?

## MORDEJAI

*Con que mashal la compraremos? 31 La Malhut Elohim es como el grano de la mostaza que cuando se siembra en tierra es el mas pequeño de todas las simientes que hay en jaÔaretz. 32 Mas después de sembrado sube y se hace la mayor de todas las Olegumbres; y echa grandes ramas de tal manera que las ofot shamaim puedan morar bajo de su sombra. 33 Y con muchos tales meshalim les hablaba la devar de Elohim conforme lo que podian oir. 34 Y sin mashal no les hablaba Yeshúa; mas sus talmedim en particular en yehidut declaRabia todo. 35 Y les dijo Yeshúa aquel día cuando fue erev: Pasemos de la otra parte. 36 Y despachando la multitud le tomaron como estaba en la sir y había también con el otras sirot. 37 Y se levanto una grande tempestad de viento y echaba las alas en la sir de tal manera que ya se llenaba. 38 Y Yeshúa estaba en la popa durmiendo sobre un cabezal; y le despertaron y le dicen: Rabinu no tienes cuidado que perecemos? 39 Y levantándose detuvo al viento y dijo a la mar: Sha enmudece y cese el viento y fue hecha grande bonanza. 40 Y a ellos dijo: Por que estáis así con temor de lev? Como no tenéis emun? 41 Y temieron con gran pajad y decian el uno al otro: Quien es este que aun el viento y la mar le obedecen?*

## PEREQ HEI

*1 Y Vinieron de la otra parte de la mar la ciudad de los Guerazim. 2 Y salido Yeshúa de la sir ofen ort le salió al encuentro de los kevarim un hombre con un ruaj jatum 3 Que tenia domicilio en los kevarim y ni aun con sharsherot le podía alguien atar. 4 Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas; mas las*

## MORDEJAI

*cadena habían sido hechas pedazos por el y los grillos desmenuzados y nadie le podía domar pues no tenían la coja. 5 Y siempre en yom valal andaba dando voces en los montes y en los kevarim hiriéndose con las piedras*

**6** *Y como vio Yeshúa de lejos corrió y le adoro. 7 Y clamando con una qol jagadol dijo: Maj lanu valach Yeshúa ben haElohim haElyon? Te imploro por Elohim que no me atormentes. 8 Porque le decía Yeshúa: Sal de este hombre ruaj jatum. 9 Y le preguntó: Como te llamas? Y respondió diciendo; Legin me llamo; porque somos muchos. 10 Y le rogaba a Yeshúa mucho que no le enviase fuera de aquella ciudad. 11 Y estaba ahí cerca del monte una grande manada de hazirim paciendo: 12 Y le rogaron todos aquellos shedim a Yeshúa diciendo: Envianos a los hazirim para que entremos en ellos. 13 Y luego Yeshúa se lo permitió: y saliendo jaruhot jatemeŌot entraron en los hazirim y la manada cayo por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil y en la mar se abogaron [Mijah 7:19]*

**14** *Y los que apacentaban los hazirim huyeron y dieron aviso en la ciudad y en las sadot Y salieron para ver que era aquello que había acontecido. 15 Y vienen a Yeshúa y ven al que había sido atormentado del shed y que había tenido la legión sentado y vestido y en su mishpat cabal y tuvieron miedo. 16 Y les contaron los edei reiyaj como había acontecido al que había tenido el shed y lo de los hazirim. 17 Y comenzaron rogarle a Yeshúa que se fuese de los términos de ellos. 18 Y entrando en la sir le rogaba el que había sido fatigado del shed para estar con el. 19 Mas Yeshúa no lo permitió sino le dijo: Vete tu bait a los tuyos y cuéntales cuan grandes cosas jaShemhijaj hecho contigo y como ha tenido hesed de ti. 20 Y se fue y comenzó publicar en Decapolis con grandes*

## MORDEJAI

cosas había hecho con el: y todos se maravillaban. **21** Y pasando otra vez Yeshúa en una sir el a otra parte se juntó el gran compañía; y estaba junto a la mar. **22** Y vino uno de los Rosh bait jaKeneset llamado Iair; y luego que le vio se postro los pies de Yeshúa. **23** Y le rogaba mucho diciendo: Bit esta al punto de muerte: ven y pondrá las manos sobre ella para que sea sana y vivirá. **24** Y fue con el y le seguía gran compañía y le apretaban. **25** Y una Isha que estaba con sangrado hacia doce años [Vaikra 15:25-30] **26** Y había sufrido mucho de muchos rofim y había gastado todo lo que tenía y nada había aprovechado antes le iba peor. **27** Como oyó hablar de Yeshúa llegó por detrás entre la compañía y toco su vestido. **28** Porque decía: Si tocare solamente el vestido del Mashiaj tendrá refu. **29** Ofen ort la fuente de su dam se seco; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel shrekliche mashla. **30** Y luego Yeshúa teniendo daÕat en si mismo de que guevur había salido de el volviéndose la compañía dijo: Quien ha tocado mis vestidos? **31** Y le dijeron sus talmestim: Ves que la multitud te aprieta y dices: Quien me ha tocado? **32** Yeshúa miraba alrededor para ver quien había hecho esto. **33** Entonses la Isha con yire y birad sabiendo lo que en se había sido hecho vino y se postro delante de Yeshúa y le dijo toda la emet. **34** Y el le dijo: Bat tu emun te ha dado refu; ve en shalom y recibe refu de tu machla. **35** Hablando aun Yeshúa vinieron de casa del Rosh bait Keneset diciendo: Tu yalda es muerta: Para que causas shter al Rabi? **36** Mas luego Yeshúa oyendo esta razon que se decía dijo al Rosh bait Keneset: no tengas pajad ten emun. **37** Y no permitió Yeshúa que alguno viniese tras de el sino Kefa y Yaaqob, Yohanan Aji de Yaaqob. **38** Y vino a la bait del Rosh Keneset y



## MORDEJAI

vio el alboroto los que lloraban y gemían mucho.

**39** Entrando Yeshúa les dice: Por que alborotáis y lloráis? La yalda no es niffteret mas duerme. **40** Y hacian leitzonut de el: mas el echados fuera todos y tomo al Av y la Em de la naar y a los que estaban con el y entro donde ella estaba. **41** Y tomando la yad de la naar le dice: Talita qum. **42** Y luego la naar se levanto y andaba porque tenia doce años; y se espantaron grandemente: **43** Mas el les mando mucho que nadie tuviese daÕat de esto y Yeshúa dijo que le diesen a ella de comer.

## PEREQ VAV

**1** Yeshúa salió de ahí y vino su ciudad y le siguieran sus talmedim. **2** Y llegado el Shabat Yeshúa comenzó decir a sus shiurim en la sinagoga; y muchos oyéndole estaban atónitos diciendo: De donde tiene este lernen? ay que hakhmi es esta que le es dada y tales milagros que por sus manos son hechos? **3** No es este el nagar ben Miryam Aji de Yaaqob y de Yosef y de Yehuda y de Shimon? No están también aquí con nosotros sus ajaiot? y se escandalizaban de el. **4** Mas Yeshúa les decía: No hay navi sin kavod sino en su ciudad y entre su mishpoh y en su bait. **5** Y no pudo ahí hacer algún nisim; solamente dio refu [unos] pocos holim poniendo sobre ellos las manos dandoles refu. **6** Y estaba maravillado de la falta de emun de ellos; y rodeaba las ciudades de alrededor enseñando. **7** Y llamo a shneim asar y comenzó a enviarlos de dos en dos; y les dio samhut sobre ruhot jatemeiot [Dvarim 17:6] **8** Yeshúa les mando que no llevasen nada para la derekh sino solamente [un] báculo; no alforja ni lehem ni bolsa de schnorrer en la bolsa ni de dinero. **9** Mas que calzassen

## MORDEJAI

sandalias y ni mas de un cafun. **10** Y les decía: Donde quiera que entráis en una bait posad en ella hasta que salgáis de ahí. **11** Y todos aquellos que no os den la kabalat panim ni os oyeren saliendo de ahí sea nien hatzn sacudid el polvo que esta debajo de vuestros pies en edut a ellos. **12** Y saliendo predicaban que ben adam hagan teshuva. **13** Y echaban fuera muchos shedim y ungián con muchos holim y les daban refu. **14** Y oyó el rey Herodes esto pues el nombre de Yeshua porque tenia bavust y unos decían: Yohanan el de la tevilá ha resucitado de los metim; y por tanto nisim obran en el.

**15** Otros decían: Eliyaju janavi es y otros decían: que es alguno de los neviim. **16** Y oyéndolo Herodes dijo: Este es Yohanan el que yo degollé: el ha resucitado de los muertos? **17** Porque el mismo Herodes habia enviado y prendido a Yohanan que habia encárcelado a causa de Herodías Isha de Filipo su Aji; pues la habia tomado por Isha. **18** Porque Yohanan de□ a Herodes: No te es mutar según la Torah teor la Isha de tu Aji (Vaikra 18:16 20:21] **19** Mas Herodías le acechaba y deseaba matar a Yohanan y no podia: **20** Porque Herodes temia Yohanan sabiendo que era un tzadiq y qadosh y le tenia respeto: y oyéndole era inquietado; pero le oia de buena gana.

**21** Y venido un día oportuno en que Herodes en el hag de su yom juledet daba una seud sus dirigentes y tribunos y los que tenían hashivut en Galil [Esther 1:3 2:18] **22** Y entrando la hija de Herodías y danzando y agradando Herodes y los que estaban con el alrededor del tish el rey dijo la muchacha: Pídeme lo que quisieres que yo te lo daré. **23** E hizo shevu a ella solamente: Todo lo que me pidieres te daré hasta la mitad de mi Malhut [Esther 5:3 6; 7:2] **24** Y saliendo ella dijo su Em que pediré? Y ella dijo: La cabeza de Yohanan el jamaatbil. **25** Entonses

## MORDEJAI

[ella] entro presentándose al rey y pidió diciendo: Quiero que ahora luego me des en un plato la rosh de Yohanan de la tevilá de teshuva. **26** Y el rey se entristeció mucho; mas causa de la shevu y de los que estaban con el alrededor del tish no quiso desecharla. **27** Y luego el rey enviando uno de la guardia mando que fuese traída la rosh de Yohanan. **28** Yendo decapitó a Yohanan de la tevilá de teshuva en el bait jasohar y trajo su cabeza en un plato y la dio la muchacha y ella la dio su Em. **29** Y oyendo los talmidim de Yohanan vinieron y tomaron su cuerpo y le pusieron en un kever. **30** Y los sheluhim se juntaron con Yeshúa y le contaron todo lo que habían hecho y lo que habían enseñado. **31** Y Yeshúa les dijo: Venid vosotros aparte para yehidut un al lugar en midbar y reposad un poco; porque eran muchos los que iban y venían que ni aún tenían tiempo para okhel. **32** Y se fueron en una sir al lugar en midbar aparte para un yehidut con el Rabi. **33** Y los vieron ir a muchos y lo conocieron; y concurrieron ahí muchos de a pie de las shtetelach y llegaron antes que ellos y se juntaron el. **34** Y saltando de la sir Yeshúa vio una grande multitud y tuvo rajamim shamayim hacia ellos porque eran Katsen asher ein lajEmro (como ovejas que no tenían pastor); y les comenzó enseñar muchas cosas (Bmidbar 27:17; Melajim Alef 22:17; Divréi Jayamim bet 18:16; Yejezqél 34:8) **35** Y como ya fuese el día muy avanzado sus talmidim llegaron a Yeshúa diciendo: El lugar esta desolado y ya es tarde; **36** Envialos para que vayan los cortijos y shtetelach de alrededor y compren lehem; porque no tienen para okhel. **37** Y respondiéndolo Yeshúa les dijo: Dadles de comer vosotros y le dijeron: Que vamos y compremos doscientos denarios y démosles de comer? **38** Yeshúa les dice: Cuánto lehem tenéis? Id y

## MORDEJAI

vedlo y sabiéndolo los talmedim dijeron: hamesh y de daguim shnayim: **39** Yeshúa les mando que hiciesen recostar a todos por partidas sobre la hierba verde. **40** Y se recostaron por partidas de ciento en cien y de cincuenta en cincuenta. **14** Y tomando los hamesh de lehem los shn daguim mirando a shamaim dijo barakh y luego de betziat jaLehem Yeshúa partió los panes y dio sus talmedim para que los pusiesen delante y repartió a todos los shn daguim. **42** Y comieron todos y se hartaron. **43** Y alzaron los sherayim de los pedazos shn asar de cofines llenos y de los daguim. **44** Y los que comieron eran hamesh elafim. **45** Y luego Yeshúa dio orden a sus talmedim de subir en la sir e ir delante de el a beth-Tzaida de la otra parte entre tanto que el despedía la multitud. **46** Y después que los hubo despedido con un shalom Yeshúa se fue al monte a davn. **47** Y como fue el erev la sir estaba en medio del mar y Yeshúa solo en tierra. **48** Y los vio fatigados bogando porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de jalaila, Yeshúa vino a ellos andando sobre la mar y quería precederlos. **49** Y viéndole ellos que andaba sobre la mar pensaron que era ruqaj refaim y dieron voces: **50** Porque todos le vean y se turbaron mas luego hablo Yeshúa con ellos y tenían pajad y les dijo: Hazak; an ju (yo soy) no temáis. **51** Y subió en la sir y calmo el viento: y ellos en gran manera estaban fuera de si y se maravillaban. **52** Porque aun no tenían bin sobre lo de los panes; por cuanto estaban ofuscados sus levavot. **53** Y cuando estuvieron de la otra parte vinieron tierra deGenezaret y tomaron puerto. **54** Y saltando ellos de la sir luego le conocieron a Yeshúa jaMashiaj; **55** Y recorriendo toda jaÕaretz de alrededor comenzaron traer de todas partes holim en lechos adonde oian que

## MORDEJAI

estaba. **56** Y donde quiera que entraba Yeshúa en la ciudad, ponían en las calles los que estaban holim y le rogaban retocasen siquiera el Talit del Talit de Mashiaj; y todos los que le tocaban recibían refu [Bmidbar 15:38-41; Dvarim 22:12]

## PEREQ ZAYIN

**1** Y se juntaron a Yeshúa los parushim y algunos de los soferim que habían venido de Yerushalayim: **2** Los cuales viendo algunos de sus talmedim comer lehem con yadayim temeÖot es saber no lavadas ritualmente. **3** Porque los parushim siendo esta la minjag de los Yehudim observando la masoret jazekenim no comen sin antes hacer la netil yadayim. **4** Y volviendo del mercado si no se lavaren no comen y otras muchas cosas hay que tomaron para guardar como la tevilá de los vasos de beber y de los jarros y de los vasos de metal y de los lechos. **5** Y le preguntaron los parushim y los soferim a Yeshúa: Por que tus talmedim no andan conforme a la masoret jazekenim sino que comen lehem con yadayim temeÖot? **6** Yeshúa respondiéndolo les dijo: Bien de vosotros tzevuim Yeshaiah janavi dio dvar nevu como esta escrito: JaÖam jaz bisfatav kibdun velib rikhak memn vatej yiratam otu mitzvat anashim melumad (Este pueblo con los labios me honran mas su lev lejos esta de mi. **7** Y en vano me honran enseñado como doctrinas mandamientos de hombres) [Yeshaiah 29:13] **8** Porque dejando la mitzvat Elohim guardáis la masoret jaben adam. **9** Les decía también Yeshúa: Bien invalidáis la mitzvat Elohim para guardar vuestra masoret y no ser cambiada. **10** Porque Moshe dijo: Kabed et avikha vet imordejaih (Honra tu padre y tu madre): y el que

## MORDEJAI

mal dijere a su Av *Ôimi mot iumat (al padre la madre morirá)* [Shemot 20:12 Dvarim 5:16 Shemot 21:17 Vaikra 20:9] **11** Y vosotros decid: Basta si dijere un hombre al Ab o Em: Es qorban todo aquello con que pudiera ayudarte. **12** Y no le dejáis hacer mas por su Aba por su Em. **13** Invalidando la devar Elohim con vuestra masora que disteis; y muchas cosas hacéis semejantes a estas. **14** Y llamando a toda la multitud les dijo Yeshúa: oídme todos y tened bin: **15** Nada hay fuera de ben adam que entre en el que le pueda hacer contaminar; mas lo que sale de el aquello es lo que hace contaminar a ben adam. **16** Si alguno tiene oídos para oír oiga. **17** Y apartado de la multitud habiendo entrado en bait le preguntaron sus talmedim sobre la mashal. **18** Y dijoles: También vosotros estáis así sin bin? No tenéis bin que todo lo de fuera que entra en ben adam no le puede hacer contaminar (espiritualmente) **19** Porque no entra en su lev sino en el vientre; y sale de este lo que no es útil al cuerpo. **20** Mas decia Yeshúa: que lo que de ben adam sale aquello le hace contaminar. **21** Porque de dentro del lev de ben adam salen los malos pensamientos majshavot zenuť gneivot retzihot. **22** niufim hamdanut rsha nehalim zimmi el ayin joro lashn jor gaAv e ivelet. **23** Todas estas maldades de dentro salen y hacen contaminar a ben adam. **24** Y levantándose de ahí se fue a los términos de Tzor y de Tzidn; y entrando en bait no quiso que nadie [lo] supiese; mas no pudo esconderse. **25** Porque una Isha cuya yalda tenia un ruaj jatum luego que oyó de Yeshúa vino y se postro a sus pies. **26** Y la Isha era ievanit Sirofenisa de nación y le rogaba que echase fuera de su yalda Al shed. **27** Mas Yeshúa le dijo: Deja rishon hartarse los banim; porque no es tov tomar el lehem de los yeladim y

## MORDEJAI

*echarlo los kelevim. 28 Y respondió ella y le dijo: Ken señor pero aun los kelevim debajo de shulhn comen de las migajas de los yeladim. 29 Entonses Yeshúa le dice: Por esta respuesta ve; el shed ha salido de tu yalda. 30 Y como fue su bait halló que el shed había salido y la yalda postrada sobre la cama. 31 Y volviendo salir de los términos de Tzor vino por Tzidon la lam Kioret por mitad de los términos de Decapolis. 32 Y le traen a Yeshúa un heresh ilem y le ruegan que le ponga la yad encima. 33 Y tomándole Yeshúa aparte de la gente metió sus dedos en las orejas de el y escupiendo toco su lengua; 34 Y mirando a shamaim gimió y le dijo: EfÖfata. 35 Ofen ort fueron abiertos sus oídos y fue desatada la ligadura de su lashn y hablaba bien. 36 Yeshúa les mando que no lo dijesen a nadie; pero cuanto mas les mandaba tanto mas y mas lo divulgaban. 37 Y en gran manera se maravillaban diciendo: Tov meod lo ha hecho todo: hace los hereshim oír y los ilemm hablar [Yehshaiah 35:5 6]*

## PEREQ JET

*1 En yamim jajem como hubo gran genito y no tenian okhel Yeshúa llamo sus talmedim y les dijo: 2 Tengo rajamim shamaim por la multitud porque ya hace shelosh yamim que están conmigo y no tienen que comer: 3 Y si los enviare en ayunas sus batim desmayaran en la derekh; porque algunos de ellos han venido de lejos. 4 Y sus talmedim le respondieron: De donde podrá alguien hartar estos de lehem aqui en el midbar? [Bmidbar 11:21] 5 Y les preguntó Yeshúa: Cuanto lehem tenéis? Y ellos dijeron: Sheva. 6 Entonses mando la multitud que se recostase en tierra; y tomando siete kikrot*

## MORDEJAI

habiendo dicho *barakh* y luego de *betziat jaLehem* dio sus *talmedim* que los pusiesen delante: y los pusieron delante la multitud. 7 tenían también unos pocos *daguim*; y los bendijo y mando que también los pusiesen delante. 8 Y comieron y se hartaron y hubo abundancia de *sharayim* siete canastas. 9 Y eran los que comieron como *arbaŌat elafim*: y *Yeshúa* los despidió. 10 Y luego entrando en la *sir* con sus *talmedim* vino *Yeshúa* a las partes de *Dalmanuta*. 11 Y vinieron los *parushim* y comenzaron *altercar* con el pidiéndole ot *min shamaim* tentándole. 12 Y gimiendo en su ruaj dice *Yeshúa*: Por que pide ot jador *jaz*? De cierto os digo que no se dará ot esta generación. 13 Y dejándose *Mashiaj* volvió a entrar en la *sir* y se fue de la otra parte. 14 Y se habían olvidado los *talmedim* de tomar *lehem* y no tenían sino un *lehem* consigo en la *sir*. 15 Y les mando diciendo: Mirad guardaos de *hametz* de los *parushim* y de la de *Herodes* 16 Y los *talmedim* *altercaban* los unos con los otros diciendo: *lehem* no tenemos. 17 Y como *Yeshúa* lo entendió les dice: Que *altercáis* porque no tenéis *lehem*? No *consideráis* ni tenéis *bin*? Aun tenéis *tiLevim jalev kesh* (*Dvarim* 9:27)? [*Yeshaiiah* 6:9 10] 18 *Einayim lakhEmvelo* *tire veŌoznayim lakhEmvel tishm* (*Teniendo ojos no veis y teniendo oídos no oís*? – *Yirmeyáh* 5:21; *Yejezqél* 12:2) Y no os acordáis? 19 Cuando hice el *betziat jaLehem* con los *hamesh kikrot* entre *hamesJet elafim* cuantos *shirayim alzasteis*? Y ellos dijeron: *Shn asar*. 20 Y cuando hice *betziat jaLehem* con *hamesh kikrot* entre *hamesJet elafim* cuantas *canastast* de *shirayim alzasteis*? Y ellos dijeron: *Sheva*. 21 Y les dijo *Yeshúa*: Como aun no tenéis *bin*? 22 Y vino *beth-Tzaida*; y le traen a *Yeshúa* un *iver* y le ruegan que le *tocase*. 23 Entonces tomando la *yad* del *iver* le saco



## MORDEJAI

fuera de la ciudad y escupiendo en sus ojos y poniéndole las manos encima le preguntó si veía algo. **24** Y el mirando dijo el iver: Veo ben adam pues veo que pidan como árboles. **25** Luego le puso Yeshúa otra vez las manos sobre sus ojos y le hizo que mirase; y fue restablecido y vio de lejos y claramente todos.

**26** Yeshúa enviándolo a su bait diciéndole: No entres en la ciudad. **27** Y salió Yeshúa y sus talmedim por las ciudad de Cesara de Filipino y en la derekh preguntó a sus talmedim diciéndoles: Quien dicen ben adam que soy yo? **28** Y los talmedim respondieron: Yohanan de la tevilá de teshuva; y otros Eliayaju janavi; y otros Alguno de los neviim [Malaji 4:5] **29** Entones el les dice: Y vosotros quien de□s que soy yo? Y respondienddo Kefa le dice: Tu eres el Mashiaj. **30** Y les apercibió que no hablasen de él a nadie. **31** Yeshúa comenzó a enseñarles que convenia que el ben adam [Mashiaj Danel 7:13-14] padeciese mucho y ser reprobado de los zekenim [Yeshaiiah 53:3] y de los rash jakojanim y de los soferim y ser muerto y luego de su resucitar después de shelosh yamim. **32** Y claramente decia esta devar entonces Shimon Kefa le tomó y le comenzó a exortar. **33** Y el volviéndose y mirando a sus talmedim reprendio a Kefa. diciéndole: Apártate de mi Satán; porque no pones tu majshavot en las cosas que son de Elohim sino las que son de ben adam. **34** Yeshúa llamando a la gente con sus talmedim les dijo: Cualquiera que quisiere venir en pos de mi niéguese a si mismo y tome su etz shel jakarav atzm y sigame. **35** Porque el que quisiere salvar su nefesh la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mi y de la Besorat jaGueul la salvar. **36** Porque que aprovechara al ben adam si granjeare kol jaolam y pierde su nesham? **37** ¿ que sajar daré el ben adam por su nesham?

## MORDEJAI

**38** Porque el que tenga bush de mi y de mis devarim en esta dor ra umenaef el ben adam [Mashiaj] se avergonzara también de el cuando vendrá Mashiaj en kavod de su Av con los malakhim jakedoshim

### PEREQ TET

**1** También les dijo Yeshúa: Porque os digo que hay algunos de los que están aquí que no gustaran la muerte hasta que hayan visto la Malhut Elohim que viene con guevur. **2** Y shIsha yamim después tomó a Yeshúa a Kefa y Yaaqob y Yohanan y los saco aparte solos a un monte alto y fue transfigurado Yeshúa delante de ellos **3** Y sus vestidos se volvieron resplandecientes kittel gantz vais como la nieve tanto que ningún lavador en jaOaretz los puede hacer tan blancos. **4** Y les apareció Eliyaju janavi con Moshe que hablaban con Yeshúa. **5** Entonces respondienddo Kefa dice a Yeshúa: tov Rabeinu, será que nos quedemos aquí y hagamos tres Sukot: para ti uno y para Moshe otro y para Eliyaju janavi otra. **6** Porque Kefa no sabia lo que hablaba; que estaban tzufloigen con pajad. **7** Y vino una ann que les hizo sombra y una bat kol de la ann que decia: Ze ben ajuve elay tishmaOn (Tehilim 2:7) [Shemot 24:16] **8** Y luego como miraron no vieron mas nadie consigo sino a Yeshúa solo. **9** Descendiendo ellos del monte, Yeshúa les mando que nadie dijese lo que habian visto sino cuando el ben adam se levante en su tehiyat jaMashiaj [Danel 7:13-14] **10** Y ellos retuvieron la devar de Yeshúa en esa vision de que seria aquello: tehiyat jaMashiaj de entre los metim. **11** Y le preguntaron a Yeshúa diciendo: Que es lo que los sofrim dicen que es necesario que Eliyaju janavi venga rishon? **12** Y respondienddo les dijo: Eliyaju janavi en la

## MORDEJAI

emet viniendo en rishon traerá tikn a todas las cosas: y como esta escrito del ben adam [Mashiaj] conviene que padezca mucho y sea nivz vehadal (Yeshaiah 53:3)

**13** Pero os digo que Eliyaju janavi ya vino y le hicieron todo lo que quisieron como esta escrito de él [Melajim Alef 19:2 10; Malaji 3:23f (4:5f)] **14** Y como vino a los talmédim vio grande compañía alrededor de ellos y los soferim que disputaban con ellos. **15** Y luego toda la gente viendo a Yeshúa se asombro y corriendo a el le saludaron con birkat shalom. **16** Y pregunto Yeshúa: Que disputis con ellos? **17** Y respondiéndolo uno de la compañía dijo: Rabeinu traje a ti ben que tiene un shed que le hace ilem. **18** El cual donde quiera que le toma le sacude y echa espumarajos y cruje los dientes y se va secando; y dije tus talmédim que le echasen fuera y no tenían koaj para hacerlo. **19** Y respondiéndolo Yeshúa les dijo: Oh dor sin emun! Hasta cundo estaré con vosotros? Hasta cundo os tengo de sufrir? Traedme al boher. **20** Y le trajeron: y como vio a Yeshúa el shed lo desagarraba; y cayendo en tierra se revolcaba echando espumarajos. **21** Yeshúa pregunto al abba del boher: Quanto tiempo ha que le aconteció esto? Y el dijo: Desde niño: **22** Y muchas veces le echa en la esh y en mayim para matarle; mas Si puedes ayudarnos, teniendo rajamim shamayim para nosotros. **23** Yeshúa le dijo: Si puedes creer al que tiene emun todo es posible. **24** Y luego el abba del boher dijo clamando: ma omein (Creo); ayuda mi falta de emun. **26** Y como Yeshúa vio que la multitud se agolpaba reprendió Al Ruja jatum diciéndole: ruaj jatumeOa heresh-illEm yo te mando sal de el y no entres mas. **26** Entonses el ruaj jatum clamando un gueshr y desgarrándole al boher mucho salió; y el quedo como gueviy de modo que muchos decían: Es niftar. **27** Mas

## MORDEJAI

Yeshúa tomando al boher de la yad lo levanto. **28** Y como el entro en bait sus talmedim le preguntaron en yehidut: Por que nosotros no pudimos hacer el guerush shedim? **29** Y les dijo Yeshúa: Este genero con nada puede salir sino con davn y tzomot. **30** Y habiendo salido de ahí caminaron por Galil; y no queria Yeshúa que nadie lo supiese. **31** Porque enseñaba a sus talmedim y les de□a: El ben adam sera entregado en manos de ben adam y Mashiaj yikaret (al Mashiaj le matan Danel 9:26); mas muerto el y tenga su resucitar en su tehiy jaMashiaj de entre los metim en yom jashellsha. **32** Pero ellos no tenian bin de esta devar y tenian miedo de preguntarle. **33** Y llego Kefar-Najum; y así que cuando estuvo en bait Yeshúa les preguntó: Que disputabais entre vosotros en la derekh? **34** Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habian disputado en la derekh quien de los talmedim había de ser jagadol. **35** entonces sentándose Yeshúa llamo shneim asar y les dice: Si alguno quiere ser el Rishon sera el ajarn y el mesharet de todos. **36** Y tomando un yeled paso en medio de ellos; y tomindole en sus brazos les dice: **37** El que recibiere en mi nombre un yeled como este beshÕm mi recibe: y el que mi recibe no recibe mi mas al que me envió. **38** Y respondiolo Yohanan diciendo: Rabinu hemos visto a uno que en tu nombre ha□a guerush shedim el cual no nos sigue: y se lo prohibimos porque no era uno de tus hasidim [Bmidbar 11:27-29]

**39** Yeshúa dijo: No se lo prohibis; porque ninguno hay que haga nifÕlaot beshÕmi no es mitnaged nuestros pues es con nosotros. **40** Porque el que no es mitnaged por nosotros ese. **41** Y cualquiera que os diere un kos de mayim beshÕmi porque sois talmedim de Mashiaj porque os digo que no perderá su sajar. **42** Y cualquiera que

## MORDEJAI

ponga mihshol uno de estos pequeñitos los maOmeinim beMashiaj que tienen emun en mi mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al cuello y fuera echado en la mar. **43** Y si tu yad te es mihshol córtala: mejor te es entrar la haiy olam manco que teniendo dos manos ir al sheol al esh lo tikb (fuego que no se apaga Yehshaiah 66:24) **45** Y si tu reguel te fuere mihshol córtala: mejor te es entrar la haiy olam cojo que teniendo ragÓlaim ser echado en la sheol; **47** Y si tu ain te fuere mihshol sécale: mejor te es entrar a la Malhut Elohim con un ain que teniendo enaim ser echado en el sheol; **48** Donde tolaat lo tamut (el gusano no muere Yehshaiah 66:24) y la esh lo tishb. **49** Porque todos serán salados con esh [Yehshaiah 2:13] **50** Melaj es tovmas si la melaj fuere desabrida con que la adobareis? Tened en vosotros mismos melaj y tened shalom los unos con los otros.

## PEREQ YOD

**1** Y Partiendo Yeshúa de ahí vino a los términos de Yehuda y tras el Yardan: y volvió el pueblo juntarse a el; y de nuevo los enseñaba como era su minjag enseñándoles la Torah. **2** Y llegándose los parushim le preguntaron para tentarle si era mutar al marido dar get su Isha. **3** Mas Yeshúa respondiendole les dijo: Que mitzve os mando Moshe? **4** Y ellos dijeron: Moshe hizo mutar escribir sefer keritut (get) y repudiarla [Dvarim 24:1-4] **5** Y respondiendole les dijo: Por la dureza de vuestros levavot os escribió esta mitzve: [Tehilim 95:8] **6** Pero al bereshit de la Beri zajar unekeve barea otam (varon y hembra los hizo Elohim) [Bereshit 1:27 5:2] **7** Al ken iaÓazav Ish et aviv vÓet immi vedavak bÓishtu. **8** VÓjai lÓvasar ehad (por esto dejar el ben adam su

## MORDEJAI

padre y su Em y se juntara a su Isha y los que eran dos serán hechos un solo cuerpo) [Bereshit 2:24] así que no son mas shnayim sino cuerpo ehad. **9** Pues lo que Elohim juntó no lo aparte el ben adam. **10** Y en bait volvieron los talmedim preguntarle a Yeshúa de lo mismo. **11** Y les dice Yeshúa: Cualquiera que repudiare su Isha y se casare con otra comete niuf contra ella. **12** Y si la Isha recibe un get de su baal y se casare con otro comete niuf [Vaikra 20:10] **13** Y le presentaban a Yeshúa los yeladim para que los tocase y los talmedim reñian a los que los presentaban. **14** Y viéndolo Yeshúa se enojo y les dijo: Dejad los yeladim venir y no se lo estorbais; porque de los tales es la Malhut Elohim. **15** Porque os digo que el que no recibiere la Malhut Elohim como un yeled será mekabel Malhut Elohim no entrar en el. **16** Y tomados en los brazos a los yeladim, poniendo las manos sobre ellos los bendecía. **17** Y saliendo Yeshúa para su camino vino un Yehudi corriendo hincando la rodilla delante de el le preguntó: Rabeinu, jatov que are para poseer haiy olam? **18** Yeshúa le dijo: Por que me dices tov? Ninguno hay tov sino solo uno Elohim. **19** Tienes daÕat de las mitzvot aseret jadibrot: Lo tirtzaj lotinaf lo tigÕnov lo taÕan Ed shaker kabed et avikh veÕet immekh falso edut: [Shemot 20:12-16; Dvarim 5:16-20] **20** El entonces respondiendole le dijo a Yeshúa: Rabeinu desde mi adolescencia he sido frum y shomer mitzvot guardando todas estas cosas. **21** Entonses Yeshúa mirándole con ajav por su nesham y dijole: Una cosa te falta; ve vende todo lo que tienes y dalos aniyim y tendrás tesoro en shamaim; y ven sígueme [como talmid] **22** Mas el entristecido por la devar jaMashiaj se fue con agmat nefesh porque tenia muchas posesiones. **23** Entonses

## MORDEJAI

*Yeshúa mirando alrededor dice a sus talmedim: Cuan difícilmente entrara en la Malhut Elohim los que tienen riquezas! [Tejilim 52:7 62:10] 24 Y los talmedim se espantaron de sus devarim; mas Yeshúa respondiendo les volvió a decir: Yeladim cuan difícil es entrar en la Malhut Elohim los que confían en osher. 25 Mas fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja que el ashir entrar en la Malhut Elohim. 26 Y ellos se espantaban mas diciendo dentro de se: Y quien podrá salvarse con la salvación Elohim? 27 Entonses Yeshúa miránidolos dice: Para ben adam es imposible; mas para Elohim no: porque todas cosas son posibles para Elohim.*

*28 Entonses Shimon Kefa comenzó decirle: Jine nosotros hemos dejado todas las cosas y te hemos seguido. 29 Y respondienddo Yeshúa dijo: Porque os digo que no hay ninguno que haya dejado bait Ajim ajaiot Av Em Isha banim sadot por causa de mi y de la Besorat jaGueul*

*30 Que no reciba cien tantos ahora en jaolam jaz batim y Ajim y ajaiot y imot banim y sadot con redifot; y en jaolam jaba haiy olam. 31 Pero muchos rishonim serán ajaronim y ajaronim serán rishonim. 32 Y estaban en la derekh haciendo aliy lereguel Yerushalayim; y Yeshúa iba delante de ellos y se espantaban y le seguían con miedo: entonces volviendo a tomar shneim asar aparte en yehidut les comenzó a decir las cosas que le habían de acontecer: 33 Jine subimos a Yerushalayim; y el ben adam será entregado a los rash jakojanim y los soferim y le condenaran onesh muerte y le entregaran los que no son Yehudim: 34 Y le escarnecerán y le azotaran y escupirán en el y le matan; mas luego de su en yom jashillsha se levantara en su tehii jaMashiaj de entre los metim. 35 Entonses Yaaqob y Yohanan ben Zavid se llegaron Yeshúa diciendo: Rabinu queríamos que nos*

## MORDEJAI

hagas lo que pediremos en bakosh. **36** Yeshúa les dijo: Que queréis que os haga? **37** Y ellos le dijeron: Déjanos que en tu kavod nos sentemos el uno limin y el otro limin. **38** Entonses les dijo: No tenéis daÔat de lo que pedís podéis beber del kos que yo bebo ser sumergidos en mi tevilá? [Yov 38:2] **39** Y ellos le dijeron: Podemos: y Yeshúa les dijo: del kos que yo bebo beberéis; y seréis sumergidos en mi tevilá: **40** Mas que os sentéis limin y limin no es mio darlo sino a los que esta aparejado. **41** Y como lo oyeron los asar comenzaron a enojarse con Yaaqob e Yohanan. **42** Mas Yeshúa llamádoles les dice: tenéis daÔat de que los que se ven ser Moshelim entre los gentiles se enseñorean de ellos; y los que entre ellos son guedolim tienen sobre ellos autoridad. **43** Mas no será así entre vosotros; antes cualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros será vuestro mesharet: **44** Y cualquiera de vosotros que quisiere hacerse el primero será eved de todos. **45** Porque el ben adam tampoco vino para ser servido mas para servir y dar su nefesh como kofer pedut por la gueul de muchos [Yeshaiah 53:10-11] **46** Entonses vienen a Yeriko: y saliendo Yeshúa de Yeriko y sus talmestim y una gran compañía Bar-Timai el iver un pobre kabtzen estaba sentado junto al camino mendigando. **47** Y oyendo que era Yeshúa de Netzaret comenzó a dar voces y decir: Yeshúa ben David hanein. **48** Y muchos le reñian que diciéndole sheket: mas el daba mayores voces: ben David ten hesed de mi. **49** Entonses Yeshúa parándose mando llamarle: y llaman al iver diciéndole: Hazak; levántate que te llama. **50** El entonces echando su caftun se levanto y vino a Yeshúa. **51** Y respondiéndole le dice: Que quieres que te haga? Y el iver le dice: Rabinu que cobre la vista. **52** Y Yeshúa le dijo: Ve tu emun te ha dado tikn



## MORDEJAI

y luego recobro la vista y lo seguía en la derekh.

### PEREQ YOD ALEF

**1** Y como fueron cerca de Yerushalayim de beth-Pagu y de beth-Ania al monte de las Olivas Yeshúa envía dos de sus talmestim. **2** Y les dice: *Id a la ciudad que esta delante de vosotros y luego entrados en el hallares un ayir (Zehariah 9:9) atado sobre el cual ningún ben adam ha subido; desatadle y traedle [Bmidbar 19:2 Dvarim 21:3 Shmuel Alef 6:7]* **3** Y si alguien os dijere: *Por que hacéis eso? Decid que señor lo ha necesario; y luego le enviara acá.* **4** Y fueron los talmestim y hallaron el ayir atado shaar de afuera en rekhov y le desataron. **5** Y unos de los que estaban ahí les dijeron: *Que hacéis desatando el ayir?* **6** Los talmestim entonces les dijeron como Yeshúa había mandado: y los dejaron. **7** Y los talmestim trajeron el ayir y echaron sus vestidos y se sentó sobre el. **8** Y muchos tendían sus vestidos por la derekh y otros cortaban hojas de las sadot y las tendían por la derekh. **9** Y los que iban delante y los que iban detrás daban voces diciendo: *¡AHoshanna! (sálvanos ahora Tehilim 118:25-26) Barukh jaba beshem Adonai.* **10** BÕrakh sea sobre la venida de la Malhut David avinu *¡AHoshanna en las alturas!* **11** Y entro Yeshúa en Yerushalayim y en la beth-Miqdash; y habiendo mirado alrededor todas las cosas y siendo ya tarde salió a beth-Ania con shneim asar. **12** Y el día siguiente como salieron de beth-Ania tuvo hambre. **13** Y viendo de lejos un etz tÕen que tenia hojas se acerco si quizá hallaría en ella pri; y como vino a ella nada halló sino hojas; porque no era tiempo de teÕenim. **14** Entonses Yeshúa respondiendole dijo la tÕen: *Nunca mas coma nadie pri*

## MORDEJAI

de ti para siempre Y esto oyeron sus talmestim. **15** Vienen pues a Yerushalayim; y entrando Yeshúa en la beth-Miqdash comenzó a echar fuera los que vendían y compraban en el beth-Miqdash y trastornó Las shulhanot de los majalif jakesafim y las sillas de los que vendían yonim: **16** Y no consentía que alguien llevase algo por el beth-Miqdash. **17** Y les enseñaba Torah diciendo: No esta escrito que bait Tefil yikar lekhol jaÓamim? mas vosotros la habéis hecho mearat paritzim (cueva de ladrones) [Yeshaiah 56:7; Yirmeyáh 7:11] **18** Y lo oyeron los soferim y los rash jakojanim y procuraban como le matarian; porque le tenían miedo por cuanto. todo el pueblo estaba maravillado de su enseñanza. **19** Mas como fue tarde Yeshúa salió de la ciudad. **20** Y pasando en boker vieron que la etz tÓen se había secado desde las raíces. **21** Entones Shimon Kefa acordándose le dice: Rabinu Jine la higuera que maldijiste se ha secado. **22** Y respondiendole dice: Tened emun en Elohim. **23** Porque os digo que cualquiera que dijere a este monte: Quitate y échate en la mar; y no dudare en su lev mas creyere que será hecho lo que dice lo que dijere le será hecho. **24** Por tanto os digo que todo lo que pidieréis en davn tened emun que lo recibiréis y os vendrá. **25** Y cuando estuviereis en davn dad selih si tenéis algo contra alguno; para que vuestro Av sheba shamaim os de selih también vosotros por vuestros peshaim. **26** Porque si no perdonáis tampoco vuestro Av os perdonara vuestras ofensas. **27** Y volvieron Yerushalayim: y andando el por el beth-Miqdash vienen los rash kojanim y los soferim y los zekenim. **28** Y le dicen: Con que samhut haces estas cosas? y quien te ha dado esta samhut para hacer estas cosas? **29** Yeshúa respondiendole entonces les dice: Os

## MORDEJAI

preguntare también yo una devar: y respondedme y os diré con que samhut hago estas cosas. **30** La tevilá [de teshuvea] de Yohanan era de shamaim o de ben adam? Respondedme. **31** Entonses ellos pensaron dentro de se diciendo: Si dijéremos: Del cielo dirá: Por que pues no le creísteis? **32** Y si dijéremos: De ben adam tememos al pueblo: porque todos juzgaban de Yohanan que verdaderamente era navi **33** Y respondienddo dicen: No tenemos daŌatu entonces respondienddo Yeshúa les dice: Tampoco yo os diré con que Samhut hago estas cosas.

### PEREQ YOD BET

**1** Yeshúa comenzó a hablarles por meshalim: Planto un baal bait un kerem y la cercó con seto y Av un lagar para el iekev y edifico una migdal y la arrendó korem y se partió lejos [Yeshaiiah 5:1-7] **2** Y el baal bait envió un eved a los korem al tiempo de katsir para que tomase de los korem del pri de el kerem. **3** Mas ellos tomándole le hirieron y le enviaron vacío. **4** Y volvió enviarles el baal bait otro eved mas ellos apedreándole le hirieron en la rosh y volvieron enviarle afrentado. **5** Y el baal bait volvió enviar otro y aquel mataron; y otros muchos hiriendo unos y matando a otros. **6** Teniendo pues aun un ben ajuv [9:7] Lemaskan el baal bait enviálo también a ellos el postrero diciendo: Tendrán en reverencia a ben. **7** Mas aquellos korem dijeron entre se: Este es el llores el berro; venid matémoste y la najal la berro será nuestra. **8** Y prendiéndole le mataron y echaron fuera de el kerem. **9** Que pues hare el baal bait de el kerem? Vendrá y destruirá estos korem y dará su kerem otros. **10** Ni aun esto de las Kirve jaKodesh habéis leído: Even maasim jabonim jaitu leeros pin; meŌet Adonai jaitu zot

## MORDEJAI

ji nijŌlat beŌeineinu (La piedra que desecharon los que edificaban esta es puesta por cabeza de esquina; **11** Por Adonai es hecho esto y es cosa maravillosa en nuestros ojos?) [Tehilim 118:2223] **12** Y procuraban prenderle; porque entendían que de□a de ellos aquella mashal: mas teman la multitud y dejándole se fueron. **13** Y envían algunos de los parushim y de los Herodianos para que le sorprendiesen en alguna devar. **14** Y viniendo ellos le dicen: Rabi tenemos daŌat que eres Ish emet y que no te cuidas de nadie; Ki ein mas panim (porque no hay parcialidad) antes con emet enseñas divr Torah de la derekh de Elohim es mutar dar tributo Cesar no? Damos o no damos? **15** Entonses Yeshúa como entendía la tzeviut de ellos les dijo: Por que me tentáis? Traedme la moneda. **16** Y ellos se la trajeron; y les dice: de quien es esta demut y esta inscripción? Y ellos le dijeron: De Cesar. **17** Y respondienddo Yeshúa les dijo: Dad lo que [es] del Cesar a Cesar; y lo que es de Elohim a Elohim y se maravillaron de ello. **18** Entonses vienen el los tzadoquim que dicen que no hay tehiy jametim y le preguntaron diciendo: **19** Rabi Moshe nos escribió que si el Aji de alguno muriese y dejase Isha uven ein lo (y no dejase ben) ievam Av Elohim ulekakh lo lŌIsha vejai jabekhor asher teled iakum al shemajiv jamet (que su Aji tome su Isha y levante linaje a su Aji Dvarim 25:5) **20** Fueron pues siete Ajim; y el primero tomó Isha y muriendo no dejó simiente. **21** Y la tomó el segundo y murió; y ni aquel tampoco deja simiente; y el tercero de la misma manera. **22** Y la tomaron los siete; y tampoco dejaron simiente: la postre murió también la Isha. **23** En la tehiy jametim pues cuando resucitaren, de cual de ellos será Isha? Porque los siete la tuvieron por Isha. **24** Entonses Yeshúa les dice: No erráis por eso porque no

## MORDEJAI

tenéis daŌat de Kive jaKodesh ni la guevurat Elohim?  
**25** Porque cuando resucitaren de los metim ni se casaran ni serán dados en nesuim mas son como los malakhim que están en los shamaim. **26** Y de que los metim hayan de resucitar No habéis leido en el sefer de Moshe como le hablo Elohim en la zarza diciendo: Anokhi Elohim Avrajam vinu Elohim Yitzhak veŌEloj Yaaqob Shemot 3:6) **27** Adonai no es Elohim de metim mas Elohim de hayim: así que vosotros mucho erráis. **28** Y llegandose uno de los soferim que los había oído disputar y sabia que Yeshúa les había respondido bien le pregunto: Cual es la mitzve rishon de todas? **29** Y le respondió: Shema Yisrael Adonai Elojeinu Adonai Ehad es jarishon.  
**30** VeŌajavtu et Adonai Elojekha bekkol levAvkh uvekkol nafshekh uvekkol modekh [Dvarim 6:45] **31** Y jashnei es semejante esta: vejavtu lŌreakh kamokh Vaikra 19:18] No hay otro mitzba mayor que este. **32** Entonses el baal Torah le dijo: Bien Rabi beŌemet has dicho que ehad es Elohim (Dvarim 6:4) y ein od no hay otro fuera de el: [Yeshaiah 45:18 Dvarim 4:35 39; Yeshaiah 45:614; 46:9] **33** Y que teorle ajav a El bekkol levAvkh y de todo bin uvekkol modekh (Dvarim 6:5); y lŌreakh kamokh (Vaikra 19:18) mas es que todos los holocaustos y korbanot [Shmuel Alef 15:22; Joshea 6:6; Mikh 6:6-8]  
**34** Yeshúa entonces viendo que habia respondido sabiamente le dice: No estas lejos de la Malhut Elohim Y ya ninguno osaba presentarle sheŌel. **35** Mientras Yeshúa de□a shiurim enseñando en el beth-Miqdash: Como dicen los soferim que el Mashiaj es ben David?  
**36** Porque el mismo David dijo por ruaj jaKodesh: Neum Adonai leŌadon shev limin ad ashit oivekh jadom leragŌlekh (Dijo Adonai a mi señor: Siéntate a mi diestra hasta que ponga tus oivim por estrado de tus pies)

## MORDEJAI

[Shmuel bet 23:2; Tehilim 110:1] **37** Luego llamándole el mismo David a Mashiaj como señor de donde pues es Mashiaj ben David? Y los que eran del común del pueblo le oían de buena gana con gran abnegación. **38** Yeshúa les de□a: Guardaos de los sofrim que birkat shalom largas en las plazas. **39** Y las primeras sillas en los Sinagogas y los primeros asientos en las seudot; **40** Que devoran las batim de las almanot y por pretexto hacen largas plegarias en davn con grandes tefilot estos recibirán mayor din. **41** Y estando sentado Yeshúa delante del beth-Miqdash Otzar miraba como el pueblo echaba dinero en otzar; y muchos ashirim echaban mucho [Melajim bet 12:9] **42** Y como vino una alma pobre echó dos leptas que son un cuadrante. **43** Entones llamando a sus talmestim les dice: omein os digo que esta alma pobre echó mas que todos los que han echado en el otzar: **44** Porque todos han echado de lo que les sobra; mas esta alma de su pobreza echo todo lo que tenia toda su mihy.

## PEREQ YOD GUIMEL

**1** Yeshúa saliendo del beth-Miqdash le dice uno de sus talmestim: Rabeinu Jine! Que piedras y que binianim! **2** Y respondiéndole le dijo: Ves estos grandes binianim? No quedara piedra sobre piedra que no sea derribada. **3** Y sentándose en el monte de los Olivas delante del beth-Miqdash le preguntaron en iehidut Kefa e Yaaqob e Yohanan y Andrés: **4** Dinos: cundo serán estas cosas? Y que otl habrá cuando todas estas cosas han de cumplirse? **5** Yeshúa respondiéndoles comenzó a decir: Mirad que nadie os engañe; **6** Porque vendrán muchos en mi nombre diciendo arrogantemente: Yo soy el

## MORDEJAI

*Mashiaj y engañaran muchos [Yirmeyáh 29:8] 7 Mas cuando oyereis guerras y rumores de guerras no os turbéis; porque conviene hacerse así mas aun no será jaKetZ. 8 Porque se levantan naciones contra otras y Malhut contra Malhut; y habrá terremotos en muchos lugares; y habrá hambres y alborotos: principiadodos de hevÔl [Mashiaj] serán estos. 9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en el sanjedrin y en batei kenesiot seréis azotados; y delante de Moshelim y de melakhim seréis llamados por causa de mi [Mashiaj] en edut ellos. 10 Y conviene que la Besorat jaGueul sea enseñada antes a todos. 11 Y cuando os trajeren para entregaros no premeditéis que habéis de decir ni [lo] penséis: mas lo que os fuere dada en aquella hora eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis sino el ruaj jaKodesh. 12 Y entregara a muerte el Aji al Aji y el Av al yeled; y se levantan los yeladim contra los jorim y los condenaran con onesh muerte [Mijah 7:6] 13 Y seréis aborrecidos con sinat hinom de todos por mi nombre: mas el que perseverare hasta jaKetZ este recibirá salvacion Elojeimu. 14 Pero cuando viereis la shikutz jameshom (desolamento Danel 9:27; 11:31; 12:11) que estará donde no debe (el que lee entienda) entonces los que están en Yehuda huyan a los montes: 15 Y el que esta sobre el terrado no descienda a la bait ni entre para tomar algo de su bait: 16 Y el que estuviere en la sad no vuelva atrás tomar su caftun. 17 Mas Ay de las preñadas y de las que criaren en aquellos yamim! 18 Orad pues que no acontezca vuestra huida en khorev. 19 Porque aquellos yamim serán de tzar guedol cual nunca fue desde reshytied jabri que crió Elohim hasta este tiempo ni será [Danel 9:26; 12:1; Yoel 2:2] 20 Y si el Adonai no hubiese abreviado aquellos yamim nadie*

## MORDEJAI

entrara en la salvacion Elojeinu; mas por causa de los behirim que el escogió abrevio aquellos yamim. **21** Y entonces si alguno os dijere: Jine aquí esta jaMashiaj; jine ahí esta no tengáis emun en esto; **22** Porque se levantaran meshih sheker y neviÖ sheker y daran otot y moftim para engañar si se pudiese hacer aun los behirim [Dvarim 13:671114] **23** Mas vosotros mirad: os lo he dicho antes todo. **24** Pero en yamim jajem después de aquella tzarea la shemesh se oscurecer y la iareaj no dará su or: **25** Y los kokhavim caerán de shamaim y las kohot que están en los shamaim serán conmovidas [Yehshaiah 13:10; 34:4; Yejezqél 32:7-8; Amós 8:9; Yoel 3:3f (2:30)] **26** Y entonces verán al ben adam ba baÖananim (Mashiaj Danel 7:13-14) con mucha samhut y kavod. **27** Y entonces enviar sus malakhim y juntar sus behirim de los cuatro vientos desde el cabo de jaÖaretz hasta el cabo de shamaim [Zejariah 2:6] **28** De la etz tÖen aprended la mashal: Cuando su rama ya se enternece y brota hojas tenéis daÖat que kayitz esta cerca. **29** Así también vosotros cuando viereis hacerse estas cosas conoced que esta cerca a las puertas. **30** Omein os digo que no pasara jador jaz hasta que todas estas cosas sean hechas. **31** shamaim y jaÖaretz pasaran mas mis devarim no pasaran [Yehshaiah 40:8] **32** Pero de yom jaj y de la shaÖ nadie tienen daÖat ni aun los malakhim que están en shamaim ni el ben sino el Av. **33** Mirad sed shomer ; porque no tenéis daÖat de cuando será el tiempo. **34** Como un hombre que partiéndose lejos deja su bait y dio facultad sus evedim y cada uno su avod y al portero mando que sea shomer. **35** Sed shomÖrim porque no tenéis daÖat de cuando el Baal Bait vendrá; si en erev la hatzot jalaila al canto del tarnegol en boker; **36** Porque cuando viniere en pitom



## MORDEJAI

de repente (Malaji 3:1) no os halle durmiendo. **37** Y las cosas que vosotros digo todos las digo: Shomer.

### PEREQ YOD DALET

**1** Eran dos yamim antes de Pesaj hag jamatzot; y procuraban los rash jakojanim y los soferim como le prenderian y le matarian a Yeshúa. **2** Y de□an: No en hag porque no se haga alboroto de am jaÕaretz. **3** Y estando el en beth-Ania en bait de Shimon el leproso y sentado alrededor del tish vino una Isha teniendo un vaso de alabastro de unguento de nardo de mucho precio y quebrando el alabastro derrámaselo sobre la rosh de Yeshúa. **4** Y hubo algunos que dijeron: Para que se ha hecho este desperdicio de unguento? **5** Porque podía esto ser vendido por mas de trescientos denarios y darse a los ayinim y refunfuñaban contra ella. **6** Mas Yeshúa dijo: Dejadtla: Por que la fatigáis? Ella ha hecho un de guemlut hasidim. **7** Que siempre tendréis los aniyim con vosotros y cuando podéis les hacéis maasim tovim; mas a mí no siempre me tendréis [Dvarim 15:11] **8** Esta ha hecho lo que podía: porque se ha anticipado ungir mi cuerpo para la kevur [Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiah 53:11] **9** Omein os digo que donde quiera que fuere enseñada la Besorat jaGueul en kol jaÕaretz también esto que ha hecho esta Isha será dicho para memoria de ella. **10** Entonses Yehuda de Queriyot uno de shneim asar vino los rash jakojanim para entregárselo. **11** Y ellos oyéndolo hubo ved y dieron javtaj que le darían matnat kesef Y buscaba oportunidad como entregaría a Yeshúa. **12** Y en yom Rishon de hag jamatzot [cuando preparaban Pesaj qorban para moed zevaj] sus talmedim le dicen: Donde quieres que vayamos

## MORDEJAI

para celebrar el Seder Pesaj? [Shemot 12:1-11; Dvarim 16:1-4] **13** Y envió Yeshúa dos de sus talmedim y les dice: *Id a la ciudad y os encontrareis un hombre que lleva un cántaro de mayim; seguidle: 14* Y donde entrare decid al baal bait: *Yeshúa dice: Donde esta mekm lin donde he de celebrar el Seder Pesaj con mis talmedim?* **15** Y el os mostrar un gran cenáculo ya preparado: *aderezad para nosotros ahí. 16* Y fueron sus talmedim y vinieron la ciudad y hallaron como Yeshúa les había dicho; y aderezaron Pesaj. **17** Y llegada la erev fue con shneim asar. **18** Y como se sentaron alrededor del tish en iehidut y comiesen dice Yeshúa: *omein os digo que uno de vosotros okhel lajem me ha de entregar [Tehilim 41:10(9)] 19* Entonses ellos comenzaron teor agmat nefesh y decirle cada uno, *sere yo?* **20** Yeshúa respondiendole les dijo: *Es uno de shneim asar que moja el matzot conmigo en el plato [Shemot 12:8; Tehilim 41:10(9)] 21* A la emet el ben adam [Mashiaj Danel 7:13-14] *va como esta de el escrito [Yeshaiah 53:3; Danel 9:26; Zejariah 12:10]: mas Ay de aquel hombre por quien el ben adam es entregado! mejor le fuera aquel hombre si nunca haber nacido. 22* Y estando ellos comiendo en la seud de Mashiaj tomó Yeshúa de los pedazos de matzot y diciendo el jaMotzi partió el matzot del medio y les dio a los talmedim el afikomin y dijo: *Tomad esto es mi cuerpo [Shemot 12:8] 23* tomando la kos de la redención habiendo dicho la barakh les dio: *y bebieron de el todos los talmedim. 24* Y les dice: *Jine dam jabrit hadasha (Shemot 24:8) es mi dam del que lEmaan es derramada (Yeshaiah 53:11) 25* Omein os digo que no beber mas del pri jaguefn de la vid hasta yom jaj cuando lo beba hadash en la Malhut Elohim. **26** Y como hubieron cantado el Jalel se salieron

## MORDEJAI

al monte de los Olivas. **27** Yeshúa entonces les dice: Todos seréis escandalizados en mi esta noche; porque escrito esta: Heriré et jaro utefutun jatzn (al pastor y serán esparcidas las ovejas) [Zejariah 13:7] **28** Mas después que me haya levantado vivo en tehiy iré delante de vosotros a Galil. **29** Entonses Shimon Kefa le dijo Rabinu: Aunque todos sean escandalizados mas no yo. **30** Y le dice Yeshúa: omein te digo que tu hoy antes que el targuenol haya cantado dos veces hares jakhÕhash de mi shalosh paamim. **31** Mas él con mayor insistencia diciendo: Si me fuere necesario morir al kidush Elohim por ti no are jakhÕhash contra ti también todos de□an lo mismo. **32** Y vienen al lugar que se llama Gat- y Yeshúa dice a sus talmedim: Sentaos aquí entretanto que yo voy a davn. **33** Y toma consigo a Kefa a Yaaqob y Yohanan y comenzó entrístecese y angustiarse; **34** Y les dice: Es muy grande mi agmat nefesh hasta el punto de muerte: esperad aquí y shomer. **35** Y yéndose un poco adelante se postro en tierra e hizo davn que si fuese posible pasase de el aquella shaÕ: **36** Y de□a Yeshúa: Abba todas las cosas son a ti posibles; traspassa de mi este kos [Yehaiah 51:17; 53:12]: pero no lo que yo quiero sino lo que tu. **37** Yeshúa vino y los halló durmiendo; y dice a Shimon Kefa: Duermes? No tienes hozek para estar despierto una hora? **38** Sed shomÕrim y haced davn para que no entráis en nisain: el Ruja es presto mas la cuerpo no es fuerte. **39** Yeshúa volviéndose a ir hizo davn y dijo los mismos devarim [14:36] **40** Y vuelto los halló otra vez durmiendo porque los ojos de ellos estaban cargados y no tenían daÕat con que responderle. **41** Y vino la tercera (shilishyt) vez y les dice: Dormid ya y descansad: basta la shaÕ es venida; Jine el ben adam es traicionado en manos de los hoteim. **42** Levantaos vamos: Jine el

## MORDEJAI

que me entrega esta cerca. **43** Y luego aun hablando Yeshúa cuando vino Yehuda que era uno de shneim asar y con el una compañía con espadas y palos de parte de los rash jakojanim y de los soferim y de los zekenim. **44** Y el que le entregaba les había dado ot común diciendo: Al que yo de neshik aquel es; prendedle y llevadle con seguridad. **45** Y como vino se acerco luego a Yeshúa y le dice: Rabi y le dio neshik.. **46** Entonces ellos echaron en Yeshúa sus manos y le prendieron. **47** Y uno de los que estaban ahí sacando su herev hirió al eved del Kóhen jaGadol y le cortó la oreja. **48** Y respondiéndolo Yeshúa les dijo: Como shoded habéis salido con espadas y con palos tomarme? **49** Cada día estaba con vosotros enseñado en el beth-Miqdash y no me tomasteis: pero es así para que se cumpla la Tanak [Yeshaiiah 53:7-12] **50** Entonces dejando a Yeshúa todos huyeron. **51** Pero un boher seguía Yeshúa cubierto de una sabana sobre el cuerpo desnudo: y le prendieron. **52** Mas el boher dejando la sabana se huyo de ellos desnudo. **53** Y trajeron a Yeshúa al Kóhen jaGadol: y se juntaron a el todos los rash jakojanim y los zekenim y los soferim. **54** Pero Shimon Kefa siguió de lejos a Yeshúa hasta dentro del patio del Kóhen jaGadol: y estaba sentado con los shamashim y calentándose en jadlak. **55** Y los rash jakojanim y todo el sanjedrin buscaban algún edut contra Yeshúa para entregarle a onesh (muerte) mas no le hallaban. **56** Porque muchos de□an edut sheker contra Yeshúa; mas sus eduiot no concertaban. **57** Entonces levantándose unos dieron edut sheker contra él diciendo: **58** Nosotros le hemos oído decir: Yo traeré hurbn a esta beth-Miqdash que es hecho de yad de ben adam y en tshelhoshea yamim

edificare otro hecho sin yad. **59** Mas ni aun así se concertaba el edut de ellos. **60** Entones el Kóhen jaGadol levantándose en medio pregunto Yeshúa diciéndo: No respondes algo la edut que dicen estos contra ti? **61** Mas Yeshúa callaba y nada respondía [Yeshaiáh 53:7-8] El Kóhen jaGadol le volvió a preguntar y le dice: Eres tú el Mashiaj jaBen jaMevorakh **62** Yeshúa le dijo: An ju: y veris al ben adam [Danel 7:13-14] ioshev limin jaGuevur [Tehilim 110:1] uva im anen jaShamayim (sentado la diestra de la guevur de Elohim y viniendo en las nubes de shamaim)

**63** Entones el Kóhen jaGadol la kera rompiendo sus vestidos dijo: Que mas tenemos necesidad de edim? [Vaikra 10:6; 21:10; 24:16; Bmidbar 14:6] **64** Habéis oído que cometió hilul jaShem: Que os parece? Y ellos todos condenaron Yeshúa diciéndo que mere□ a mishpat muerte [Vaikra 24:16] **65** Y algunos comenzaron escupir en el y cubrian su rostro y darle bofetadas y decirle: Escuchemos una devar nevu y los guardias le herian de bofetadas. **66** Y estando Shimon Kefa bajo en el atrio vino una de las criadas del Kóhen jaGadol; **67** Y como vio Kefa que se calentaba mirándole dice: y tu con Yeshúa de Natzeret estabas. **68** Mas el negó diciéndo: No tengo daÔat ni bina de lo que dices y se salió fuera la entrada; y cantó el tarnegol. **69** Y la criada viéndole otra vez comenzó decir los que estaban ahí: Este es de ellos. **70** A él hizo jakhÔhash otra vez Y poco después los que estaban ahí dijeron otra vez Kefa: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres Guelil. **71** Y él comenzó decir klalea y jurar: No tengo daÔat de este hombre de quien habldáis. **72** Y el tarnegol cantó la segunda vez: y Kefa sé acordó de la devar que Yeshúa le había dicho: Antes que el tarnegol cante dos veces me negaras hares jakhÔhash shalosh paamim: y pensando en esto lloraba.

**1** Luego por la boker habiendo tenido consejo los rash jakojanim con los zekenim y con los soferim y con todo el sanjedrin luego de la akedea de Yeshúa le entregaron a Pilatos [Bereshit 22:98] **2** Y Pilatos le pregunto a Yeshúa: Eres tú el Melek jaYehudim? Y respondiendole él le dijo: Tu lo dices. **3** Y los rash jakojanim le acusaban mucho. **4** Y le pregunto otra vez Pilatos diciendo: No respondes algo? Mira de cuantas cosas te acusan. **5** Mas Yeshúa ni aun con eso respondió de modo que Pilatos se maravillaba [Yehshaiah 53:7] **6** Pero en el día de cada hag les soltaba un preso cualquiera de quien ellos hicieran bakosh. **7** Y había uno que se llamaba Bar-Av preso con sus compañeros de motin que habían hecho retzaj en un mered. **8** Y viniendo la multitud comenzó pedir hiciese como siempre les había hecho. **9** Y Pilatos les respondió diciendo: Queréis que os suelte al Melek jaYehudim. **10** Porque conocía que por kin le habían entregado los rash jakojanim. **11** Mas los rash jakojanim incitaron la multitud que les soltase antes Bar-Av. **12** Y respondiendole Pilatos les dice otra vez: Que pues queréis que haga del que llamáis Melek jaYehudim? **13** Y ellos volvieron dar voces: Sea talui al jaÖetz [Dvarim 21:23] **14** Mas Pilatos les de□a: Pues que ra ha hecho? Y ellos daban mas voces: Sea talui al jaÖetz. **15** Y Pilatos queriendo satisfacer al pueblo les soltó a Bar-Av y entregó a Yeshúa después de azotarle para ser talui al jaÖetz. **16** Entonses los haielim llevaron a Yeshúa dentro la sala es saber al pretorio y convocan toda la corte. **17** Y le vistieron de púrpura; y poniéndole un keter tejida de espinas. **18** Comenzaron luego a saludarle: Salve Melek jaYehudim. **19** Y le

## MORDEJAI

herían en la rosh con una caña y escupían en el y le adoraban [Tehilim 22:8 17] **20** Y cuando le hubieron escarnecido le quitaron la ropa de púrpura y le vistieron sus propios vestidos y le sacaron para crucificarle. **21** Y le pidieron los haialim Shimon de Kirin que pasaba padre de Alejandro y de Rufu que venía del campo que cargase de Yeshúa su Ôetz [Dvarim 21:23; Yehaiah 53:4-5] **22** Y llevan a Yeshúa al lugar de Galgaltu que declarado quiere decir: Lugar de la Calavera. **23** Y le dieron a beber yayin mezclado con mirra: mas el no lo tomó [Tehilim 69:22 (21); Mishlei 31:6] **24** Y cuando hubieron colgado sobre su ihahl vegady (repartieron sus vestidos) vÔapil goral (echando suertes) sobre ellos que llevaría cada uno [Tehilim 22:19] **25** Y era la hora tercera cuando le clavaron sobre jaÔetz. **26** Y él título escrito de su causa era sobre su rosh; YESHÚA MELEKH HAYEHUDIM **27** Y con el clavaron a dos ladrones uno su derecha y otro a su izquierda. **28** Y se cumplió la Tanak que dice: Y con los infieles fue contado. **29** Y los que pasaban le denostaban meneando sus cabezas y diciendo: A tu que derribas la beth-Miqdash de Elohim y en shelosh yamim y lo edificas [Tehilim 22:7; 109:25] **30** Sálvate a ti mismo y descende de jaÔetz. **31** Y de esta manera también los rash jakojanim escarneciendo de□an unos a otros con los soferim a otros salvo y a si mismo no se puede salvar [Tehilim 22:7] **32** Melek Yeshúa de Yisrael descienda ahora de jaÔetz para que veamos y tengamos emun también los otros dos hombres que habían sido cargados le Injuriaban. **33** Y cuando vino la hora de sexta fue hoshekh sobre toda jaÔaretz hasta la hora novena [Amos 8:9] **34** Y a la hora del sacrificio exclamó con kol jagadol diciendo: Elohim Elohim alemmi shevaqÔtan?

## MORDEJAI

[Tehilim 22:1]) **35** Y oyéndole unos de los que estaban [ahi] de□an: Jine llama Eliyaju janavi **36** Y corrió uno y empapando una esponja en hometz [Tehilim 69:21] y poniéndola en una caña le dio a beber diciendo: Dejad veamos si vendrá Eliyaju janavi a quitarle. **37** Mas Yeshúa con kol jagadol murio. **38** Entonses la parojet del beth-Miqdash se rasgó en dos de alto a bajo. **39** Y el centurión que estaba delante de el viendo que había espirado así clamando dijo: Verdaderamente este hombre era el ben Elohim. **40** Y también estaban algunas nashim mirando de lejos; entre las cuales estaban Miryam de Magdala y Miryam la Em de Yaaqob el menor y de Yosef y Shlomit; **41** Las cuales estando en Galil le habían seguido [como talmidot] y le servían; y otras muchas mujeres judias que juntamente con el habían subido a Yerushalayim. **42** Y cuando fue la erev vi-bajlt era la preparación es decir la vispera del Shabat.

**43** Yosef de Ramataim miembro del Sanjedrn que también esperaba la Malhut Elohim vino y osadamente con hozek vino a Pilatos y pidió la gufat de Yeshúa. **44** Y Pilatos se maravilló que Yeshúa ya fuese niftar; y haciendo venir al centuryon preguntele si Yeshúa era ya niftar. **45** Y enterado del centurión dio la gueviy Yosef: [Bereshit 47:18] **46** El cual compró takhÕrikhim y quitándole y bajando a Yeshúa le envolvió en takhÕrikhim y le puso en un kever que estaba Avajo en una peña; y revolvio una piedra la delet del kever. **47** Y Miryam de Magdala y Miryam la Em de Yosef miraban donde era puesto Yeshúa.

PEREQ TET ZAYIN

**I** Y cuando pasó el Shabat Miryam de Magdala y Miryam



## MORDEJAI

*Em de Yaaqob y Shlomit tomaron especias aromáticas para venir a ungirlé. 2 Y en shajarit en el yom Rishon de la shava vienen a su kever ya salido la shemesh. 3 Y de□an entre se: Quien nos removera la piedra de la entrada de su kever? 4 Y como miraron ven la piedra vuelta; que era muy grande. 5 Y entrados en el kever vieron un bajur sentado al lado derecho cubierto de una ropa larga blanca: y se espantaron. 6 Mas el les dice: No os asustéis: buscais a Yeshúa de Netzaret el que fue talui al jaÖetz: se ha levantado en vida; no esta aquí: Jine el lugar en donde le pusieron. 7 Mas id y decid a los talmedim y Kefa que el va antes que vosotros a Galil: ahi le veris como os dijo. 8 Y ellas se fueron huyendo del sepulcro: porque las había tomado temblor y espanto; ni de□an nada a nadie porque tenían miedo. 9 Mas como Yeshúa resucito por la mañana en el yom Rishon apareció primeramente a Miryam de Magdala de la cual había echado siete shedim. 10 Yendo ella lo hizo saber a los que habían estado con Yeshúa que estaban en Avlut y llorando. 11 Y ellos como oyeron que Yeshúa vivia y que había sido visto de ella no lo creyeron. 12 Mas despues Yeshúa apareció en otra forma a dos de ellos que iban caminando yendo al campo. 13 Y ellos fueron y lo hicieron saber a los otros talmedim; y ni aun ellos creyeron. 14 Finalmente se apareció a los ajad asar mismos estando sentados alrededor del tish y les censuro por su falta de emun y kesh [Dvarim 9:27] de sus levavot que no hubiesen creído los que le habían visto resucitado. 15 Yeshúa les dijo: Id kol jaolam; proclamad la Besorat jaGueul a toda persona. 16 El que tenga emunea y fuere sumergido en tevilá de teshuva recibirá salvacion Elojeinu; mas el que no tenga emun será bajo guezar din de jarrazo. 17 Y estas otot seguirán los que tengan*

## **MORDEJAI**

*emun: BeshÔmi echaran fuera shedim; hablaran con leshonot hadashot (Geburot 2:4); 18 Quitaran nehashim: y si bebieren cosa mortífera no les dañara: sobre los holim pondran sus manos y daran refu. 19 Y el señor Yeshúa después que les hablo fue recibido arriba en el shamaim y vÔiashav limin Adonai (sentose a la derecha de Elohim) [Tehilim 110:1] 20 Y ellos saliendo proclamaron en todas partes obrando con ellos Adonai y confirmando la Besorat jaGueul con las otot que se seguían.*

# הִלֵּל HILEL

## PEREQ ALEF

**1** *Habiendo muchos sofrim mashaiaim atentado por en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertisimas. 2 Como nos lo enseñaron esta masoret jasheluhim los que desde el bereshit los edei rey y fueron mesharetim de la devar; 3 Me ha parecido también a mi después de haber entendido todas las cosas desde el bereshit con diligencia en todo haciendo medakdek escribirtelas por orden oh muy buen Tefilus. 4 Para que tengas daat de la emet de los devarim de Mashaiaj en las cuales has sido enseñado en shiurim. 5 Hubo en los yamim de Herodes rey de Yehuda un kóhen llamado Zejariah de la suerte de Abas; y su Isha de las banot Ajaron llamada Elishabeth [Divréi Jayamim Alef 24:10]*

**6** *Y eran ambos tzadiquim delante de Elohim andando en derekh tamim en todas los mitzvot y huqim de la Torah de Adonai [Bereshit 6:9; Dvarim 5:33; Melajim Alef 9:4]*

**7** *Y no tenían ben: porque Elishabeth era estéril y ambos eran avanzados en yamim. 8 Y aconteció que ejerciendo Zejariah como kóhen delante de Elohim por el orden de su vez [Divréi Jayamim Alef 24:19; Divréi Jayamim bet 8:14] 9 Conforme el minjag de la kejuna salió en suerte por qetoret entrando en la beth-Miqdash de Adonai [Shemot 30:78; Divréi Jayamim Alef 23:13; Divréi Jayamim bet 29:11; Tehilim 141:2] 10 Y toda la multitud del pueblo estaba fuera en davn a la hora de la qetoret [Vaikra 16:17] 11 Y se le apareció el malaj de Adonai puesto en pie a la derecha del mizbeaj de la qetoretu [Shemot 30:1-10] 12 Y se turbó Zejariah viéndole y cayo pajad sobre el [Shoftim 6:2223; 13:22]*

**13** *Mas el malaj le dijo: Zejariah no tengas pajad;*

## **HILEL**

*porque tu tefilah ha sido oída; y tu Isha Elishabeth te parira un ben y llamaras su nombre Yohanan. 14 Y tendrás simha y sasin y muchos se gozaran de su nacimiento. 15 Porque será gadol delante de Elohim; y no bebera yayin ni sidra; y será lleno del ruaj jaKodesh aun desde el seno de su Em [Bmidbar 6:3; Vaikra 10:9; Shoftim 13:4; Yirmeyáh 1:5] 16 Y muchos de los ben Yisrael se convertirán a Adonai Elohim de ellos (Dvarim 30:2-10) 17 Porque el ira delante de él con el ruaj y virtud de Eliyaju janavi vejeshiv lev avot al bonim (para convertir los levavot de los padres a los hijos [Malaji 3:24 [4:6] y los que sin mishmaat la prudencia de los tzadiquim para aparejar Adonai un pueblo apercibido 18 Y dijo Zejariah al malaj: En que conocer esto? porque yo soy viejo y mi Isha avanzada en yamim [Bereshit 15:8; 17:17] 19 Y respondienddo el malaj le dijo: Yo soy Gabriel que estoy delante de Elohim; y soy enviado hablarte y darte estas buenas nuevas [Danel 8:16; 9:21] 20 Jine serás ilem y no podrás hablar hasta el día que esto sea hecho; por cuanto no creíste a mis devarim las cuales se cumplirán en su tiempo [Shemot 4:1; Yejezqél 3:26] 21 Y el pueblo estaba esperando Zejariah y se maravillaban de que el se detuviese en la beth-Miqdash. 22 Y saltiendo no les podía hablar y entendieron que había visto hazn en la beth-Miqdash; y el les hablaba por señas y quedo ilem. 23 Y fue que cumplidos los yamim de su oficio de kóhen se vino a su bait. 24 Y después de aquellos yamim concibió su Isha Elishabeth lo encubrió por cinco meses diciendo: 25 Porque Adonai me ha hecho así en los yamim en que mire con hen vehesed para quitar mi afrenta entre ben adam [Bereshit 30:23; Yehshaiah 4:1] 26 Y al sexto mes de embarazo de Elishabeth, el malaj Gabriel fue enviado por Elohim a*

## HILEL

una ciudad de Galil llamada Netzaret. **27** A una betula (doncella) desposada con un varon que se llamaba Yosef de la bait de David; y el nombre de la doncella era Miryam. **28** Y entrando el malaj adonde estaba dijo Saludos muy favorecida! Adonai [es] contigo: bendita tu entre las mujeres. **29** Mas ella cuando le vio se turbó de sus devarim y pensaba que salutación fuese esta. **30** Entonses el malaj le dijo: Miryam no tengas pajad porque has hallado hen vehesed cerca de Elohim [Bereshit 6:8] **31** Jine que concebirás en tu seno y parirás un ben [Yehaiah 7:14] y llamaras su shem Yeshúa [Zejariah 6:11-12] **32** Este será grande y será llamado ben jaElin; y le dará Adonai Elohim el kise de David su Av. **33** Y reinara en la bait Yaaqob por siempre; y de su Malhut no habrá fin [Shmuel bet 7:16; Tehilim 89:3-4; Yehaiah 9:7; Yirmeyáh 33:17; Danel 2:44; 7:1427; Mijah 4:7] **34** Entonses Miryam dijo al malaj: Como será esto? porque no conozco varon. **35** Y respondienddo el malaj le dijo: El ruaj jaKodesh vendrá sobre ti y la gevur de jaElin te are sombra: por lo cual también lo que nacer será llamado ben Elohim y Qadosh. **36** Jine Elishabeth tu parienta también ella ha concebido ben en su vejez; y este es el sexto mes de ella que era llamada la estéril: **37** Porque ninguna cosa es imposible para Elohim. **38** Entonses Miryam dijo: Jine la criada de Adonai; hágase mi conforme tu devar y el malaj partió de ella. **39** En aquellos yamim levantándose Miryam fue con prisa a una ciudad de Yehuda. **40** Y entro en bait de Zejariah y saludo a Elishabeth. **41** Y aconteció que como oyó Elishabeth la birkat Shalom de Miryam la criatura saltó en su vientre; y Elishabeth fue llena de ruaj jaKodesh. **42** Y exclamó a gran voz y dijo: Beruhá at minashim (Bendita tu entre las mujeres) y bendito el pri

## HILEL

de tu vientre [Shoftim 5:24] **43** Y de donde esto mi que  
la Em de mi señor venga a mi? **44** Porque Jine que  
como llego la voz de tu salutación a mis oídos la criatura  
saltó de sasin en mi vientre. **45** Y bienaventurada la que  
creyo porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas  
[de parte] de Adonai. **46** Entonses Miryam dijo: Alatz  
lib be Adonai (Engrandece mi nesham al señor [Tehilim  
34:2-3] **47** Y mi ruaj se alegro en Elohim y Isha  
[Shmuel Alef 2:1; Habakuk 3:18 Tehilim 18:46; Yeshaiah  
17:10; 61:10] **48** Porque Adonai vishafal yire (Tehilim  
138:6) ha mirado la bajeza de su criada: porque Jine  
desde ahora me dirán bienaventurada todas las dorot  
[Bereshit 30:13] **49** Porque me ha hecho grandes cosas  
el Shaday: y qadosh es su shem [Tehilim 111:9] **50** Y su  
hesed es bedor vador los que tienen yirat shamaim  
[Shemot 20:6; Tehilim 103:17] **51** Hizo valentia con su  
brazo: esparció los soberbios del pensamiento de su  
lev[Tehilim 53:1; 98:1; Yeshaiah 40:10; Bereshit 11:11;  
Shemot 18:11; Shmuel bet 22:28; Yirmeyáh 13:9; 49:16]  
**52** Quitó los shalitim de los tronos y levanto los anavim.  
**53** A los hambrientos lleno de bienes; y a los ashirim  
envió vacios [Tehilim 107:9] **54** Recibió Yisrael su eved  
acordándose de la hesed [Tehilim 98:3] **55** Como hablo  
avoteinu Avrajam Avinu y a su simiente para siempre.  
**56** Y se quedó Miryam con ella como tres meses: después  
se volvio a su bait. **57** Y Elishabeth se le cumplió el  
tiempo de parir y parió un ben. **58** Y oyeron los vecinos  
y los parientes que Elohim habia hecho con ella grande  
hesed y se alegraron con ella. **59** Y aconteció que al  
octavo día vinieron para el brit milah al yeled y le  
llamaban del nombre de su padre Zejariah [Bereshit  
17:12] **60** Y respondiendo su Em dijo: No; sino  
Yohanan será llamado. **61** Y le dijeron: Por que? nadie

## **HILEL**

*hay en tu parentela que se llama de este nombre. 62 Y hablaron por señas a su padre como le quería llamar.*

**63** *Y demandando la tablilla escribió יוהאן: Yohanan es su shem y todos se maravillaron. 64 Y luego fue abierta su boca y su lengua y hablo bendiciendo a Elohim [Yejezqél 24:27] 65 Y fue un pajaad sobre todos los vecinos de ellos; y en todas la montes de Yehuda fueron divulgadas todas estas cosas. 66 Y todos los que [las] oan [las] conservaban en su lev diciendo: Quien será este yeled? Y la yad de Adonai estaba con el [Bereshit 39:2] El Devar nevu sobre Jisayom de Yohanan a Israel.*

**67** *Y Zejariah su padre fue lleno de ruaj jaKodesh y profétizo diciendo: [Yoel 2:28] 68 Barukh Adonai Elohim Yisrael [Tehilim 41:14 (13)] que ha visitado y hecho gueul a su pueblo [Bereshit 24:27; Melajim Alef 8:15; Tehilim 72:18; 111:9] 69 Y nos dio un poderoso salvador de la bait de David su eved [Shmuel Alef 2:110; Shmuel bet 22:3; Tehilim 18:2; 89:17; 132:17; Yejezqél 29:21] 70 Como hablo por boca de sus quedoshim los neviim que fueron desde el bereshit: [Yirmeyáh 23:5] 71 Salvación de nuestros oivim y de yad de todos los que nos aborrecieron; 72 Para hacer hesed con avoteinu y acordándose de su Brit Qedosh; [Mih 7:20; Tehilim 105:89; 106:45; Yejezqél 16:60] 73 Del juramento que juró Avrajam Avinu que nos habia de dar. 74 Que nos ha librado de nuestros oivim le serviríamos. 75 En qedush y tzedeq delante de el todos los yamim nuestros. 76 Y tu yeled navi del Elin serás llamado: porque ireis ante la faz de Adonai para aparejar su derekh [Maláji 3:1; Yehaiah 40:3] 77 Dando daat de salvación Elohim a su pueblo para remisión de sus Avrot [Yirmeyáh 31:34] 78 Por la hesed de nuestro Elohim con que nos visitó de lo alto la Shemesh [Mashiaj] de shamaim [Maláji*

## **HILEL**

3:20 4:2] **79** Para dar ner a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte para encaminar nuestros pies por derekh shalom [Tehilim 107:14; Yeshai'ah 9:1-2; 59:9] **80** Y el yeled crecía y se fortalecía en ruaj; y estuvo en los desiertos hasta el día que se mostró a Israel.

## **PEREQ BET**

**1** Y aconteció en aquellos yamim que salió edicto de parte de Augusto Cesar que toda ja'Āretz fuese empadronada. **2** Este primer empadronamiento fue hecho siendo Cirenio gobernador de la Siria. **3** E iban todos para ser empadronados cada uno a su ciudad. **4** Y subió Yosef de Galil de la ciudad de Netzaret de Yehuda la ciudad de David que se llama beth-lehem por cuanto era de la bait y familia de David. **5** Para ser empadronado con Miryam su Isha desposada con el la cual estaba en cinta. **6** Y aconteció que estando ellos ahí se cumplieron los yamim en que ella había de parir. **7** Y parió a su ben behor y le envolvió en pañales y acostole en una Suka (tienda, rancho, cabaña) Vaikra 23: 39-43 porque no había lugar en la posada. **8** Y había pastores en la misma tierra que velaban y guardaban las viglias de la noche sobre sus ovejas. **9** Jine el malaj de Adonai vino sobre ellos y la claridad de Elohim los cerco de resplandor; y tuvieron gran paja. **10** Mas el malaj les dijo: No temáis porque Jine os doy nuevas de gran simha que será para todo el pueblo: **11** Que os ha nacido hoy en la ciudad de David un Mashiaj que es el salvador jaMashiaj jaAdon [Yeshai'ah 9:5-6] **12** Y esto os será por ot: hallareis al yeled envuelto en pañales en una Suka (tienda cabaña, portal) [Shmuel Alef 2:34; Melajim bet



## HILEL

19:29; Tehilim 86:17; Yeshaiah 7:14] **13** Y repentinamente fue con el malaj una multitud de tzeva jaShamayim que alababan Elohim y de□an: **14** Kavod en las alturas a Elohim y en jaĀretz shalom buena voluntad para con ben adam [Yeshaiah 9:5-6; 52:7; 53:5; Mijah 5:4-5] **15** Y aconteció que como los malakhim se fueron de ellos a shamaim los Rabiim dijeron los unos los otros: Pasemos pues hasta beth-lehem y veamos esto que ha sucedido que el Adonai nos ha manifestado. **16** Y vinieron aprisa y hallaron a Miryam y Yosef y al yeled acostado en la Suka (tienda cabaña, portal) Vaikra cap. 23: 39-43 **17** Y viendo[le] hicieron notorio lo que les había sido dicho del yeled. **18** Y todos los que oyeron se maravillaron de lo que los Rabiim les de□an. **19** Mas Miryam guardaba todas estas cosas confiriendo [las] en su lev. **20** Y se volvieron los Rabiim glorificando y alabando Elohim de todas las cosas que habían oído y visto como les había sido dicho **21** Y pasados los ocho yamim para circuncidar al yeled llamaron su shem Yeshúa el cual [le] fue puesto por el malaj antes que el fuese concebido en el vientre [Zejariah 6:11-12;3:8] **22** Y como se cumplieron los yamim de la purificación de ella conforme a la Torah y le trajeron a Yerushalayim para presentarlo a Adonai; [Vaikra 12:2-8] **23** (Como esta escrito en la Torah Adonai: Todo varon que abriere la matriz será llamado qadesh Adonai:) [Shemot 13:2,12-15; Bmidbar 3:13] **24** Y para dar la ofrenda conforme lo que esta dicho en la Torah Adonai un, por de tórtolas dos palominos [Vaikra 12:8] **25** Jine había un hombre en Yerushalayim llamado Shimon y este hombre justo esperaba la Nehamat Yisrael; y el ruaj jaKodesh era sobre el [Yeshaiah 52:9] **26** Y había recibido respuesta del ruaj jaKodesh que no vería

## **HILEL**

*la muerte antes que viese al Mashiaj de Adonai. 27 Y vino por ruaj al beth-Miqdash y cuando metieron al yeled sus padres en la beth-Miqdash para hacer por el conforme el minjag de la Torah. 28 Entonses el le tomó en sus brazos y bendijo a Elohim y dijo: 29 Ahora despides Adonai a tu eved (siervo) conforme tu devar en shalom: 30 Porque han visto mis ojos tu salvación [Yeshaiah 40:5; 52:10] 31 La cual has aparejado en presencia de todos los pueblos; 32 Luz para ser revelada a los gentiles y la kavod de tu pueblo Israel. 33 Y Yosef y su Em estaban maravillados de las cosas que se de□an de el. 34 Y los bendijo Shimon y dijo a su Em Miryam: Jine que este es puesto para caída y para levantamiento de muchos en Yisrael y para ot la que será contradicho: [Yeshaiah 8:14; 53:3 11-12] 35 Y una espada traspasara tu nesham de ti misma para que sean manifestados los pensamientos de muchos levavot. 36 Estaba también ahi Hana bat Penuel profetisa de la shevet de Asher; la cual habia venido en grande edad y habia vivido con su marido siete años desde su virginidad: 37 Y era viuda de hasta ochenta y cuatro años que no se apartaba del beth-Miqdash sirviendo de día con tzemot y tefilot. 38 Y esta sobreviniendo en la misma hora juntamente confesaba Adonai y hablaba de el todos los que esperaban la gueul en Yerushalayim [Yeshaiah 40:2; 52:9] 39 Mas como cumplieron todas las cosas según la Torah Adonai se volvieron Galil a su ciudad de Netzaret. 40 Y el yeled crecía y se fortalecía y se henchia de hakhmi; y la hen vehesed de Elohim era sobre el. 41 E iban sus padres todos los años Yerushalayim en el hag de Pesaj [Shemot 23:15; Dvarim 16:1-8] 42 Y cuando fue de doce años subieron ellos Yerushalayim conforme el minjag del yom hag*

## **HILEL**

*pesaj. 43 Y acabados los yamim volviendo ellos se quedó el yeled en Yerushalayim sin saberlo Yosef y su Em. 44 Y pensando que estaba en la compañía anduvieron camino de un día y le buscaban entre los parientes y entre los conocidos. 45 Mas como no le hallasen volvieron a Yerushalayim buscándole. 46 Y aconteció que tres yamim después le hallaron en la beth-Miqdash sentado en medio de los Rabinos oyéndoles y preguntándoles 47 Y todos los que le oían se pasmaban de su entendimiento y de sus respuestas. 48 Y cuando le vieron se maravillaron y dijo le su Em: ben Por que nos has hecho así? Jine tu padre y yo te hemos buscado con dolor. 49 Entonses les dice: Que hay? Por que me buscabais? No sabiais que en los negocios de mi Av me conviene estar? 50 Mas ellos no entendieron las devarim que les hablo. 51 Y descendió con ellos y vino a Netzaret y estaba sujeto a ellos y su Em guardaba todas estas cosas en su lev. 52 Y Yeshúa crecía en hakhmi y en edad y en hen vehesed para con Elohim y ben adam. [Shmuel Alef 2:26]*

## **PEREQ GUIMEL**

*1 Y en el año quince del imperio de Tiberio Cesar siendo gobernador de Yehuda Poncio Pilatos y Herodes tetrarca de Galil y su Aji Filipino tetrarca de Itura y de la ciudad de Traconite y Lisanias tetrarca de Abilinia. 2 Siendo kohanim guedolim Ann y Caif vino devar de Adonai sobre Yohanan ben de Zejariah en el midbar. 3 Y el vino por toda jaOaretz alrededor del Yardan enseñando el tevilá de arrepentimiento para la selihat Avn; 4 Como esta escrito en el Sefer Yeshaiah janavi que dice: Voz del que clama en el midbar: Aparejad la derekh de Adonai*

## HILEL

*haced derechas sus sendas [Yeshaiah 40:3] 5 Todo valle se henchirá y bajarse todo monte y collado; y los caminos torcidos serán enderezados y los caminos ásperos y allanados; 6 Y ver toda persona la salvación de Elohim [Yeshaiah 40:3-5; 42:16; 52:10; Tehilim 98:2:] 7 Y de□ a todos los que salían para ser sumergidos en tevilá de el: Oh generación de veboras quien os enseño huir de la ira que vendrá? 8 Haced pues frutos dignos de arrepentimiento y no comencéis a decir en vosotros mismos: Tenemos Avrajam por padre: porque os digo que puede Elohim aun de estas piedras levantar hijos Avrajam Avinu [Yeshaiah 51:2] 9 Y ya también el hacha esta puesta a la shoresh de los árboles: todo árbol pues que no hace buen pri es cortado y echado en la esh.*

**10** *Y la gente le preguntaban diciendo: Pues que haremos? 11 Y respondiendole les dijo: El que tiene dos talit de al que no tiene; y el que tiene que comer haga lo mismo [Yeshaiah 58:7; Yejezqél 18:7] 12 Y vinieron también mokhesim para ser sumergidos en tevilá y le dijeron: Rabi que haremos? 13 Y el les dijo: No exijais mas de lo que os esta ordenado. 14 Y le preguntaron también los soldados diciendo: y nosotros que haremos? y les dice: No hagáis extorsión a nadie ni calumniéis; y contentuos con vuestras pagas [Yejezqél 23:1; Vaikra 19:11] 15 Y estando el am Brit esperando y pensando todos de Yohanan en sus levavot si el fuese el Mashiaj.*

**16** *Respondió Yohanan diciendo a todos: Yo la emet os purifico en mayim; mas viene quien es mas poderoso que yo de quien no soy digno de desatar la correa de sus zandalias: el os purificara en ruaj jaKodesh y fuego;*

**17** *Cuyo bieldo esta en su yad y limpiara su era y juntar el trigo en su alfolie y la paja quemara en fuego que nunca se apagara [Yeshaiah 30:24; 66:24; Ruth 3:2]*

## HILEL

**18** Y amonestando otras muchas cosas también anunciaba al pueblo. **19** Entonces Herodes el tetrarca siendo reprimido por el causa de Herodías Isha de Filipo su Aji y de todas las maldades que había hecho Herodes. **20** Agrego también esto sobre todo que encerró a Yohanan en la cárcel: **21** Y aconteció que como todo el pueblo se purificaba también Yeshúa quiso que fuese purificado; y en davn shamaim se abrió. **22** Y descendió el ruaj jaKodesh sobre el en forma corporal como ave y fue hecha una voz del shamaim que de □a: Tu eres mi ben amado en ti me he complacido [Bereshit 22:2; Yehaiah 42:1; Tehilim 2:7] **23** Y el mismo Yeshúa comenzó a enseñar como de treinta años ben de Yosef como se creía que fue ben de Eli. **24** Que fue ben-Mattat ben-Levi ben-MaHLi ben-Yannay ben-Yosef. **25** Ben-Matatah ben-Amotz ben-Najum ben-Hesli ben-Naggay: **26** Ben-Majat, ben-Matatah, ben-Shimei, ben-Yosef, ben-Yoda. **27** Ben-Yohanan, ben-Reysha, ben-Zerubbabel, ben-Shealtiyel, ben-Ori: **28** Ben-Mahli, ben-Addiy, ben-Qosam, ben-Elmdan, ben-Er: **29** Ben-Yosef, ben-Elizezer, ben-Yorim, ben-Mattat, ben-Levi: **30** Ben-Shimeon, ben-Yejuda, ben-Yosef, ben-Yonam, ben-Eliaqim: **31** Ben-Malaj ben-Manna ben-Mattattaj ben-Natan, ben-David: **32** Ben-Yishay, ben-Obed, ben-Boaz, ben-Salmon, ben-Najshon: **33** Ben Ammiynadab ben-Aram, ben-Jetzron, ben-Perez, ben-Yejuda: **34** Ben-Yaaqov, ben Yitzhaq, ben-Avrajam, ben-Teraj, ben-Najor: **35** Ben-Sherug, ben-Reu, ben-Peleg, ben-Eber, ben-Shalaj: **36** Ben-Qeinan, ben-Arpakshad, ben-Shemben, ben-Noaj, ben-Lamek: **37** Ben-Metushelaj, ben-Hanok, ben-Yered, ben-Majalalel, ben-Qeynan: **38** Ben-Enosh ben-Sjet ben-adam ben-Elohim:

## HILEL

### PEREQ DALET

**1** Y Yeshúa lleno de ruaj jaKodesh volvio del Yardan y fue llevado por el ruaj al midbar [Yejezqél 37:1]  
**2** Por cuarenta yamim y era tentado del Satan y no comio cosa en aquellos yamim: los cuales pasados tuvo hambre [Shemot 34:28] **3** entonces el Satan le dijo: Si eres ben Elohim d esta piedra que se haga lehem. **4** Yeshúa respondiendole dijo: Escrito esta: Que no con lehem solo vivira el ben adam mas con toda devar de Elohim [Dvarim 8:3] **5** Y le llevo el Satan un alto monte y le mostró en un momento de tiempo todos los reinos de jaÕaretz; **6** Y le dijo el Satan: A ti te dare toda esta samhut y la kavod de ellos: porque mi es entregada y quien quiero la doy. **7** Pues si tu adorares serán todos tuyos [Esther 3:5] **8** Y respondiendole Yeshúa le dijo: Vete de mi Satan porque escrito esta: a Adonai Elohim adoraras y el solo serviras [Dvarim 6:13] **9** Y le llevo Yerushalayim y pusole sobre las almenas del beth-Miqdash y le dijo: Si eres ben Elohim echate de aqui abajo. **10** Porque escrito esta; Que a sus malakhim mandara de ti que te guarden; **11** Y en las manos te llevaran porque no daes tu pie en piedra [Tehilim 91:1112] **12** Y respondiendole Yeshúa le dijo: Dicho esta: No tentaras Adonai tu Elohim [Dvarim 6:16] **13** Y acabada toda tentacón el Satan se fue de el por [algun] tiempo. **14** Y Yeshúa volvio en virtud del ruaj Galil y salió la fama de el por toda jaÕaretz de alrededor. **15** Y el enseñaba en las Sinagogas de ellos y era glorificado de todos. **16** Y vino a Netzaret donde habla sido criado y entro conforme su costumbre el día de Shabat en la sinagoga y se levanto leer. **17** Y fuele dado el sefer de Yeshaiiah janavi; y como abrio el sefer halló el lugar

## HILEL

donde estaba escrito: **18** El ruaj de Adonai [es] sobre mi por cuanto me ha unguido para dar buenas nuevas los aniyim; me ha enviado para sanar los quebrantados de lev: para pregonar a los cautivos herut y los ciegos vista; para poor en herut los quebrantados; [Yehaiah 61:1-2; 58:2] **19** Para enseñar el año agradable de Adonai [Yehaiah 61:1-2 Targum jaShivim; Vaikra 25:10; Tehilim 102:20 103:6; Yehaiah 42:7; 49:8-9] **20** Y rollando el sefer lo dio al Rabi y sentose: y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en el. **21** Y comenzo a decirles: Hoy se ha cumplido esta Tanak en vuestros. **22** Y todos le daban edut y estaban maravillados de las devarim de hen vehesed que salian de su boca y de□an: no es este el ben de Yosef? **23** Y les dijo: Sin duda me direis este refrn: rofcrate ti mismo de tantas cosas que hemos oido haber sido hechas en Kefar-Najum haz tambien aqui en tu tierra. **24** Y dijo: De cierto os digo que ningun navi es acepto en su tierra. **25** Mas en emet os digo [que] muchas viudas habia en Yisrael en los yamim de Eliyaju janavi cuando shamaim fue cerrado por tres años y seis meses que hubo una grande hambre en toda jaQaretz; [Melajim Alef 17:1] **26** Pero a ninguna de ellas fue enviado Eliyaju janavi sino Tzarfat de Tzidn a una Isha viuda [Melajim Alef 17:8-16] **27** Y muchos leprosos habia en Yisrael en tiempo del navi Elisheo; mas ninguno de ellos fue tajor sino Naaman el Siro [Melajim bet 5:1-14] **28** Entonses todos en la sinagoga fueron llenos de ira oyendo estas cosas; **29** Y levantándose le echaron fuera de la ciudad y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual la ciudad de ellos estaba edificada para despearle [Bmidbar 15:35] **30** Mas el pasando por medio de ellos se fue. **31** Y descendio a Kefar-Najum ciudad de Galil y

## **HILEL**

*[ahi] los enseñaba en Shabat. 32 Y se maravillaban de su enseñanza porque su devar era con samhut. 33 Y estaba en la sinagoga un hombre que tenia un ruaj de un shed jatumi el cual exclamó a gran voz. 34 Diciendo: Dejanos que tienes conmigo Yeshúa de Netzaret? Has venido a destruirnos? Yo te conozco quien eres el Qadosh de Elohim. 35 Y Yeshúa le increpo diciendo: Enmudece y sal de el entonces el shed derribandole en medio salto de el y no le hizo daño alguno. 36 Y hubo espanto en todos y hablaban unos otros diciendo: Que devar es esta que con autoridad y guevur manda ruhot jatEmeiot y salen? 37 Y la fama de el se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la comarca. 38 Y levantandose Yeshúa de la sinagoga entro en bait de Shimon; y la suegra de Shimon estaba con una grande fiebre; y le rogaron por ella. 39 E inclinandose hacia ella ri la fiebre [Dvarim 28:22] y la fiebre la dejo: y ella levantandose luego les servia. 40 Y ponindose la shemesh todos los que tenian holim de diversas majalot los traian a el: y el poniendo las manos sobre cada uno de ellos los sanaba. 41 Y salian tambien shedim de muchos dando voces y diciendo: Tu eres el ben Elohim: mas rindoles no les dejaba hablar; porque sabian que el era el Mashiaj. 42 Y siendo ya de dia salto y se fue un lugar midbar: y la gente le buscaban y vinieron hasta el; y le detenian para que no se apartase de ellos. 43 Mas el les dijo: Que tambien otras ciudades es necesario que anuncie la Besorat jaGueul de la Malhut Elohim; porque para esto soy enviado. 44 Y proclamaba en las Sinagogas de Galil.*



## HILEL

### PEREQ HEI

**1** Y acontecio que estando Yeshúa junto al lago de Kioret la gente se agolpaban sobre el para oír la devar de Elohim. **2** Y vio dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago; y los pescadores habiendo descendido de ellos lavaban sus redes. **3** Y entrando en uno de estos barcos el cual era de Shimon le rog que le desviasse de tierra un poco; y sentandose enseñaba desde la sir a la gente. **4** Y como cese de hablar dijo a Shimon: Tira alta mar y echad vuestras redes para pescar. **5** Y respondienddo Shimon le dijo: Rabeinu habiendo trabajado toda la noche nada hemos tomado; mas en tu devar echare la red. **6** Y habiéndolo hecho encerraron gran multitud de pescado que su red se rompía. **7** E hicieron seas los compañeros que [estaban] en el otro barco que viniesen ayudarles; y vinieron y llenaron ambos barcos de tal manera que se undian. **8** Lo cual viendo Shimon Kefa se postro ante Yeshúa diciendo: Apártate de mí señor porque soy hombre hotu [Bereshit 18:27; Yov 42:6; Yeshaiah 6:5] **9** Porque pajad le había rodeado y todos los que [estaban] con el de la presa de los peces que habían tomado: **10** Y asimismo Yaaqob y Yohanan ben Zavd que eran compañeros de Shimon y Yeshúa dijo a Shimon: no tengas pajad; desde ahora pescadores de hombres. **11** Y como llegaron a tierra los barcos, dejándolo todo le siguieron. **12** Y aconteció que estando en una ciudad Jine un hombre lleno de lepra el cual viendo Yeshúa postrándose sobre el rostro le rogó diciendo: señor si quisieres puedes limpiarme.

**13** Entonces extendiendo la yad le toco diciendo: Quiero; se tajor y luego la lepra se fue de él; **14** Y el le mando que no lo dijese a nadie mas ve y muéstrate al kóhen y ofrece por tu limpieza como mando Moshe para [que

## HILEL

*sirva de] edut a ellos [Vaikra 14:2-32] 15 Pero tanto mas se extendía su fama: y se juntaban mucha gente a oír y ser sanadas de sus majalot. 16 Mas el se apartaba a los desiertos y oraba. 17 Y aconteció un día que el estaba enseñando y los parushim e instructores de la Torah estaban sentados los cuales habían venido de todas las ciudades de Galil y de Yehuda y Yerushalayim: y la virtud del señor estaba [ahí] para sanarlos. 18 Jine unos hombres que traían sobre un lecho un hombre que estaba paralítico: y buscaban [por donde] meterle y ponerle delante de el. 19 Y no hallando por donde meterle causa de la multitud subieron encima de la bait y por el tejado le bajaron con el lecho en medio delante de Yeshúa. 20 El cual viendo la emun de ellos le dice: Hombre tus Avrot te son perdonados. 21 Entonses los soferim y los parushim comenzaron pensar diciendo: Quien es este que blasfema? Quien puede perdonar Avrot sino solo Elohim? [Yeshaiiah 43:25] 22 Yeshúa entonces teniendo daÔat los pensamientos de ellos respondiendoles dijo Que pensáis en vuestros levavot? 23 Que es mas fácil decir: Tus Avrot te son perdonados; a decir: Levantate y anda? 24 Pues para que sepáis que el ben adam tiene samhut en jaÔaretz de perdonar Avrot (dice al paralítico): A ti digo: Levantate toma tu lecho y vete a tu bait [Danel 7:13] 25 Y luego levantándose en presencia de ellos y tomando aquel en que estaba echado se fue a su bait glorificando a Elohim. 26 Y tomó espanto a todos y glorificaban a Elohim y fueron llenos de pajas diciendo: Que hemos visto maravillas hoy. 27 Y después de estas cosas salió y vio un publicano llamado Levi sentado al banco de los públicos tributos y le dijo: Sígueme. 28 Y dejadas todas cosas levantándose le siguió. 29 E hizo Levi gran banquete en su bait y*

## HILEL

había mucha compañía de mokhesim y de otros los cuales estaban alrededor del tish con ellos. **30** Y los sofrim y los parushim murmuraban contra sus talmedim diciendo: Por que comeis y bebeis con los mokhesim y hoteim?

**31** Y respondienddo Yeshúa les dijo: los que están sanos no necesitan rof sino los que están holim. **32** No he venido llamar tzadiquim sino hoteim arrepentimiento.

**33** Entonses ellos le dijeron: Por que los talmedim de Yohanan ayunan muchas veces y hacen tefilot y asimismo los de los parushim; y tus talmedim comen y beben?

**34** Y el les dijo: Podéis hacer que los que están de bodas ayunen entretanto que el Esposo esta con ellos? **35** Pero vendrán yamim cuando el Esposo les será quitado;

entonces haran tzomot en aquellos yamim. **36** Y les de□a también una mashal: nadie mete remiendo de pao nuevo en vestido viejo de otra manera el nuevo rompe y

al viejo no conviene remiendo nuevo. **37** Y nadie echa yayin hadash en cueros viejos; de otra manera el yayin hadash romper los cueros y el yayin se derramar y los cueros se perderán. **38** Mas el yayin hadash en cueros nuevos se ha de echar; y lo uno y lo otro se conserva.

**39** Y ninguno que bebiere del añejo quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.

## PEREQ VAV

**1** Pasando Yeshúa por los sembrados en un Shabat sus talmedim arrancaban espigas y comían restregándolas con las manos [Dvarim 23:25] **2** Y algunos de los parushim les dijeron: Por que ha□is lo que no es mutar hacer en Shabat? **3** Y respondienddo Yeshúa les dijo: Ni aun esto habéis leído que Hizo David cuando tuvo hambre el y los que con el estaban? [Shmuel Alef 21:6]

## HILEL

**4** Como entro en el bait de Elohim y tomó los panes de la preposición y comió y dio también de los que [estaban] con el; los cuales no era mutar comer sino a los kohanim? [Vaikra 24:59] **5** Y les de□a: El ben adam es señor aun del Shabat [Danel 7:13-14] **6** Y aconteció también en otro Shabat que el entro en la sinagoga y enseñaba; y estaba ahí un hombre que tenía la yad derecha seca. **7** Y le acechaban los soferim y los parushim si sanaría en Shabat por hallar de que le acusasen. **8** Mas el sabia los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenía la yad seca: Levántate y ponte en medio Y el levantándose se puso en pie. **9** Entonces Yeshúa les dice: Os preguntare [una cosa:] Es mutar en shabat hacer bien o hacer mal? Salvar jaÓhayim quitarla? **10** Y miránidos a todos alrededor dice al hombre: Extiende tu yad; y el lo hizo así y su yad fue restaurada. **11** Y ellos se llenaron de Ira y hablaban los unos a los otros que harían con Yeshúa. **12** Y aconteció en aquellos yamim que fue al monte a orar y paso la noche en davn a Elohim con los Shelukhim. **13** Y como fue de día llamo a sus talmedim y escogió doce de ellos los cuales también llamó sheluhim: **14** A Shimon al cual también llamó Kefa y Andrés su Aji; Yaaqob y Yohanán Filipo y Bar-Talmái. **15** Levi y tomó y Yaaqob ben Halfi y Shimon el que se llama celador; **16** Yehuda Aji de Yaaqob y Yehuda Ish-Qeriot que también fue el traidor. **17** Y descendió con ellos y se par en un lugar llano y la compañía de sus talmedim y una grande multitud de pueblo de toda Yehuda y de Yerushalayim y de la costa de Tzor y de Tzidn que habían venido oírle y para ser sanados de sus majalot; **18** Y [otros] que habían sido atormentados de espíritus inmundos: y los curaba. **19** Y toda la gente procuraba tocarle; porque salía de el virtud

## HILEL

y sanaba a todos. **20** Y alzando el los ojos a sus talmedim de□a: Ashrei [vosotros] los aniyim porque vuestro es la Malhut Elohim. **21** Ashrei los que ahora tenéis hambre; porque serais saciados Ashrei los que ahora lloris; porque reireis [Yehshaiah 55:12; 61:23]

**22** Ashrei seréis cuando ben adam os aborrecieren y cuando os apartaren de se y os denostaren y desecharen vuestro nombre como malo por el ben adam [Danel 7:13-14] **23** Gozos en aquel día y alegraos; porque Jine vuestro galardón [es] grande en los shamaim: porque así ha□an sus padres los neviim. **24** Mas Ay de vosotros ricos! porque tenéis vuestro consuelo [Yehshaiah 65:13; Mishlei 14:13] **25** Ay de vosotros los que estáis hartos! porque tendréis hambre Ay de vosotros los que ahora reis! porque lamentaréis y llorareis. **26** Ay de vosotros cuando todos ben adam dijeren bien de vosotros! porque así ha□an sus padres los falsos neviim. **27** Mas vosotros los que oís digo: Amad vuestros oivim; haced bien a los que os aborrecen. **28** Bendecid los que os maldicen y orad por los que os calumnian. **29** Y al que te hiriere en la mejilla dele también la otra: y al que te quitare la capa ni aun el sayo le deftendas. **30** Y cualquiera que te pidiere de: y al que tomare lo que [es] tuyo no vuelvas a pedir [Dvarim 15:7-8; Mishlei 21:26]

**31** Y como queréis que os hagan ben adam así hacedles también vosotros. **32** Porque si amáis los que os aman; Que todah tendréis? porque también los hoteim aman los que los aman. **33** Y si hicieréis bien los que os hacen bien Que todah tendréis? porque también los hoteim hacen lo mismo. **31** Y si prestareis aquellos de quienes esperáis recibir Que todah tendréis? Porque también los hoteim prestan los hoteim para recibir otro tanto. **35** Amad pues vuestros oivim; y haced bien y prestad no

## **HILEL**

*esperando de ello nada: y será vuestro galardón grande y seréis ben Elin: porque el es benigno [aun] para con los ingratos y malos. 36 Sed pues misericordiosos como también vuestro Av es misericordioso [Tehilim 103:8]*

**37** *No juzguéis y no seréis juzgados: no condenéis y no seréis condenados: perdonad y seréis perdonados.*

**38** *Dad y se os dará; medida buena apretada remecida y rebosando darán en vuestro seno: porque con la misma medida que mediereis os será vuelto a medir [Tehilim 79:12; Yeshaiah 65:6-7] 39 Y les de□ a una mashal:*

*Puede el iver guiar al iver? No caerán ambos en el hoy?*

**40** *El talmid no es sobre su Rabi; mas cualquiera que fuere como el Rabi será perfecto. 41 Por que miras la paja que esta en el ojo de tu Aji y la viga que [esta] en tu propio ojo no consideras? 42 O como puedes decir tu Aji: deja echare fuera la paja que [esta] en tu ojo no*

*mirando tu la viga que [esta] en tu ojo? Hipócrita echa primero fuera de tu ojo la viga entonces vera bien para sacar la paja que [esta] en el ojo de tu Aji. 43 Porque no es buen árbol el que da malos frutos; ni árbol malo el que da buen pri. 44 Porque cada árbol por su pri es conocido: que no cogen higos de las espinas ni vendimian uvas de las zarzas. 46 El buen hombre del*

*buen tesoro de su lev saca bien: y el mal hombre del mal tesoro de su lev saca mal; porque de la abundancia del*

*lev habla su boca. 46 Por que me llamáis señor señor y no ha□is lo que digo? 47 Todo aquel que viene mi y*

*oye mis devarim y las hace [yo] os enseñare quien es semejante: 48 Semejante es al hombre que edifica un*

*bait el cual Av y ajond y puso el fundamento sobre la peña: y cuando vino una inundación el rio dio con impetu en aquella casa mas no la pudo menear; porque estaba fundada sobre la peña. 49 Mas el que oyó y no hizo*

## **HILEL**

*semejante es al hombre que edificó su bait sobre tierra sin fundamento; en la cual el río dio con impetu y luego cayo: y fue grande la ruina de aquella casa.*

### **PEREQ ZAYIN**

**1** *Y como acabo todas sus devarim oyéndole el pueblo entro en Kefar-Najum. 2 Y el eved de un centurión al cual tenia el en osadamente estaba enfermo y punto de morir. 3 Y como oyó [hablar] de Yeshúa envió el los zekenim de los Yehudim rogándole que viniese y librase su eved. 4 Y viniendo ellos a Yeshúa le rogaron con diligencia diciéndole: Porque es digno de concederle esto; 5 Que ama nuestra nación y el nos edificó una sinagoga. 6 Yeshúa fue con ellos; mas como ya no estuviesen lejos de su bait envió el centurión javerim a el diciéndole: señor no te incomodes que no soy digno que entres debajo de mi tejado: 7 Por lo cual ni aun me tuve por digno de venir a ti; mas por tu devar mi criado será sano. 8 Porque también yo soy hombre puesto en samhut que tengo debajo de mi soldados; y digo a este: Ve; y va: y al otro: Ven; y viene: y mi eved: Haz esto; y [lo] hace. 9 Lo cual oyendo Yeshúa se maravillo de el; y vuelto dijo los que le seguían: Os digo que ni aun en Yisrael he hallado tanta emun. 10 Y vueltos casa los que habian sido enviados hallaron sano al eved que habia estado enfermo. 11 Y acontecio despues que [el] iba a la ciudad que se llama Nain e iban con el muchos de sus talmestim y gran compañía. 12 Y como llego cerca de la delet de la ciudad Jine que sacaban fuera un difunto unignito su Em la cual tambien era viuda: y habia con ella grande compañía de la ciudad. 13 Y como el señor la vio compadecise de ella y le dice: No llorese. 14 Y*

## HILEL

acercondose toco la cuerpo; y los que [le] llevaban pararon y dice: Mancebo a ti digo levantate. **15** Entonses se incorporo el que habia muerto y comenzo hablar; y diolo a su Em. **16** Y todos tuvieron miedo y glorificaban Elohim diciendo: Que un gran navi se ha levantado entre nosotros y que Elohim ha visitado a su pueblo ( Dvarim 18:15-19) **17** Y salio esta fama de el por toda Yehuda y por toda jaÓaretz de alrededor. **18** Y sus talmedim dieron Yohanan las nuevas de todas estas cosas: y llama Yohanan a dos de sus talmedim. **19** Y enviolos a Yeshúa diciendo: Eres tu aquel que habia de venir esperamos otro? **20** Y como ben adam vinieron el dijeron: Yohanan el mikvé nos ha enviado a ti diciendo: Eres tu aquel que habia de venir o esperamos a otro. **21** Y en la misma hora dio refu muchos ciegos de majalot y plagas y de espritus malos; y muchos ciegos dio la vista. **22** Y respondienddo Yeshúa les dijo: Id dad las nuevas Yohanan de lo que habeis visto y oido: Que los ciegos ven los cojos pidan los leprosos son limpiados los sordos oyen los metim resucitan a los aniyim es anunciado la Besorat jaGueul [Yehaiah 29:18-19; 35:5-6; 61:1-2] **23** Y Ashrei es el que no fuere escandalizado en mi [Yehaiah 57:14] **24** Y como se fueron los mensajeros de Yohanan comenzo a hablar de Yohanan a la gente: Que salisteis a ver al midbar? Una caña que es agitada del viento? **25** Mas que salisteis a ver? Un hombre cubierto de vestidos delicados? Jine que los que estan en vestido precioso y viven en delicias en los palacios de los reyes estan. **26** Mas que salisteis a ver? Un navi? tambien os digo y aun mas que navi. **27** Este es de quien esta escrito: Jine envio mi mensajero delante de ti el cual aparejar tu camino delante de ti [Maláji 3:1] **28** Porque os digo que entre los nacidos de mujeres no hay mayor



## **HILEL**

*navi que Yohanan el jamatbil: mas el mas pequeño en la Malhut de los shamaim es mayor que el. 29 Y todo el pueblo oyéndole y los mokhesim justificaron, purificándolos con el tevilá de Yohanan. 30 Mas los parushim y los hakhamim desecharon el consejo de Elohim contra se mismos no siendo sumergidos en tevilá de el. 31 Y dijo: A quien pues comparare ben adam de esta generación y que son semejantes? 32 Semejantes son los muchachos sentados en la plaza y que dan voces los unos los otros y dicen: Os tocamos con flautas y no dansastes; Nos lamentamos y no llorasteis. 33 Porque vino Yohanan el mikvé que ni comía lehem ni bebía yayin; y decis: shed tiene. 34 Vino el ben adam que come y bebe; y decis: Jine un hombre comilón y bebedor de yayin javer de mokhesim y de hoteim [Danel 7:13-14] 35 Mas la hakhm es justificada de todos sus hijos. 36 Y le rogó uno de los parushim que comiese con el, y entrando en bait del parushi sentado alrededor de la Isha. 37 Jine una Isha que habia sido pecadora en la ciudad como entendió que estaba alrededor del tish en bait de aquel parushi trajo un [vaso de] alabastro de unguento; 38 Y estando detrás sus pies comenzó llorando a regar con lagrimas sus pies y los limpiaba con los cabellos de su cabeza; y besaba sus pies y [los] ungió con el unguento. 39 Y como vio [esto] el parushi que le habia convidado hablo entre se diciendo: Este si fuera navi conoceria quien y cual es la Isha que le toca que es pecadora. 40 Entonses respondienddo Yeshúa le dijo: Shimon una cosa tengo que decirte y el dice: Di Rabeinu. 41 Un acreedor tenia dos deudores: el uno le debía quinientos denarios y el otro cincuenta. 42 Y no teniendo ellos de que pagar [la deuda] ambos, cual de estos le amara mas? 43 Y respondienddo Shimon dijo:*

## **HILEL**

*Pienso que aquel al cual perdón mas y el le dijo: rectamente has juzgado. 44 Y vuelto a la Isha dijo a Shimon: Ves esta Isha? Entro en tu bait no diste mayim para mis pies; mas esta ha regado mis pies con lagrimas y los ha limpiado con los cabellos [Bereshit 18:4; Shoftim 19:21] 45 No me diste beso; mas esta desde que entro no ha cesado de besar mis pies. 46 No ungieste mi cabeza con aleo; mas esta ha ungado con unguento mis pies [Tehilim 23:5; Qojelet 9:8] 47 Por lo cual te digo [que] sus muchos Avrot son perdonados porque amo mucho: mas al que se perdona poco ama. 48 Y ella dijo: los Avrot te son perdonados. 49 Y los que estaban juntamente sentados alrededor del tish comenzaron a decir entre si: Quien es este que también perdona Avrot? 50 Y dijo a la Isha: Tu emun te ha salvado: ve en shalom.*

## **PEREQ JET**

*1 Y después que el caminaba por todas las ciudades y enseñando y anunciando la Besorat jaGueul de la Malhut Elohim: y shneim asar con el. 2 Y algunas mujeres que habían sido curadas por el de malos espíritus y de majalot; iryam que se llamaba Magdalah de la cual habían salido siete shedim. 3 Y Yohan Isha de Chuza procurador de Herodes y Susana y otras muchas que le servían de sus haciendas. 4 Y como se junto una grande compañía y los que estaban en cada ciudad vinieron a el hijo por una mashal. 5 Uno que sembraba salió a su simiente; y sembrando una [parte] cayo junto al camino y fue hollada; y las ofot de shamaim la comieron. 6 Y otra [parte] cayo sobre la piedra; y nacida se seco porque no tenia humedad. 7 Y otra parte*

## **HILEL**

cayo entre las espinas; y naciendo las espinas juntamente la ahogaron. **8** Y otra [parte] cayo en adam tov y cuando fue nacida llevo pri ciento por uno, diciendo estas cosas clamaba: El que tiene oídos para oír oiga.

**9** Y sus talmedim le preguntaron diciendo que era esta mashalim. **10** Y el dijo: A vosotros es dado conocer los misterios de la Malhut Elohim: mas a los tros por meshalim para que viendo no vean y oyendo no entiendan [Yehshaiah 6:9] **11** Es pues esta la mashal: La simiente es la devar de Elohim. **12** Y los de junto al camino estos son los que oyen y luego viene el Satan y quita el evar de su lev porque no crean y se salven. **13** Y los de sobre la piedra [son] los que habiendo oído reciben la devar con simha as estos no tienen raíces: que a tiempo crecen y en el tiempo de la tentación y se apartan. **14** Y la que cayo entre las espinas estos son los que oyeron; mas yéndose son ahogados [luego] de los cuidados y de osher y de los pasatiempos de jaOhayim y no llevan pri. **15** Mas la que en adam tov estos son los que con lev tov y recto retienen la devar ida y llevan pri para salvación. **16** Ninguno que enciende la ner y la cubre con [alguna] vasija o la pone debajo de a cama; mas la pone en alto para que los que entran vean la ner. **17** Porque no hay cosa oculta que no haya de ser manifestada; ni cosa escondida que o haya de ser entendida y de venir a ner. **18** Mirad pues como oís; porque cualquiera que tuviere le será dado y cualquiera que tuviere aun lo que parece teor le Será quitado. **19** Y vinieron el su Em Ajim; y no podían llegar el por causa de la multitud. **20** Y le fue dado aviso diciendo: Tu Em y tus Ajim están fuera que quieren verte. **21** El entonces respondiendole les dijo: mi Em y mis Ajim son los que oyen la devar de Elohim la ejecutan. **22** Y aconteció un día [que] el entro en una sir con sus

## HILEL

*talmedim y les dijo: Pasemos a la otra parte del lago y partieron. 23 Pero mientras ellos navegaban el se durmió y sobrevino una tempestad de viento en el lago; y henchian [de mayim] y peligraban. 24 Y llegando a el le despertaron diciendo: Rabi Rabi que perecemos y despertado el increpo al viento y la tempestad del mayim; y cesaron y fue hecha bonanza [Tehilim 107:29] 24 Y les dijo: Que es de vuestra emun? Y atemorizados se maravillaban diciendo los unos los otros: quien es este que aun los vientos y al mayim manda y le obedecen? [Mishlei 30:4] 26 Y navegaron jaOaretz de los gadarenos que esta delante de Galil. 27 Y saliendo el a tierra le vino al encuentro de la ciudad un hombre que tenia shedim ya] de mucho tiempo y no vestía vestido ni estaba en bait sino por los kevarim. 28 El cual como vio a Yeshúa exclamó y se postro delante de el y dijo a gran voz: que tengo contigo ben del Elohim Altisimo? Ruego que no me atormentes. 29 (Porque mandaba al ruaj jatumi que saliese del hombre: porque [ya] de mucho tiempo le arrebatava; y le guardaban preso con cadenas y grillos mas rompiendo las prisiones era agitado del shed por los desiertos) 30 Y le pregunto Yeshúa diciendo: Que nombre tienes? Y el dijo: Legión porque son muchos los que habían entrado en el. 31 Y le rogaban que no les mandase ir al abismo. 32 Y había ahí un hato de muchos hazirim que pacian en el monte: y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y los dejó. 33 Y salidos los shedim del hombre entraron en los hazirim; y el hato de ellos se arrojó de un despeñadero y ahogo. 34 Y los Rabiim como vieron lo que había acontecido huyeron; y yendo dieron aviso en la ciudad y por las heredades. 35 Y salieron ver lo que había acontecido y vinieron Yeshúa: y allaron sentado al*

## **HILEL**

hombre de quien habían salido los shedim vestido y en su mishpat a los pies de Yeshúa: y tuvieron miedo. **36** Y les contaron los que [lo] habían visto como había sido salvado aquel endemoniado. **37** Entonses toda la multitud de jaÔaretz de los Gadarenos alrededor le rogaron que se fuese de ellos; porque tenían gran pajaad Y el subiendo en la sir volvió. **38** Y aquel hombre de quien habían salido los shedim le rogó para estar con el; mas Yeshúa le despidió diciendo: **39** Vuélvete a tu bait y cuenta cun grandes cosas ha hecho Elohim contigo y el se fue publicando por toda la ciudad cuan grandes cosas había Yeshúa hecho con el. **40** Y aconteció que volviendo Yeshúa recibía la gente; porque todos le esperaban. **41** Jine un varón llamado Jairo y que era principal de la sinagoga vino y cayendo los pies de Yeshúa le rogaba que entrase en su bait: **42** Porque tenía una yalda como de doce años y ella se estaba muriendo y yendo le apretaba la compañía. **43** Y una Isha que tenía flujo de sangre hacia ya doce años la cual había gastado en rofim toda su hacienda y por ninguno había podido ser curada [Vaikra 15:25-30]

**44** Llegándose por las espaldas toco el tzitz de su vestido: y luego se detubo el flujo de su sangre. **45** Entonses Yeshúa dijo: *Quien [es] el que me ha tocado? Y negando todos dijo Kefa y los que estaban con el: Rabeinu la compañía te aprieta y oprime y dices: Quien [es] el que me ha tocado?* **46** Y Yeshúa dijo: *Me ha tocado alguien; porque yo he conocido que ha salido virtud de mi.*

**47** Entonses como la Isha vio que no se había ocultado vino temblando y postrándose delante de el declárele delante de todo el pueblo la causa porque le había tocado y como luego había sido sana. **48** Y el le dijo: *yalda tu emun te ha salvado: ve en shalom.* **49** Estando aun el

## HILEL

*hablando vino uno del principal de la sinagoga decirle: Tu yalda esta muerta; no des trabajo al Rabi. 50 Y oyendo[lo] Yeshúa le respondió: no tengas pajas: cree solamente y sera salva. 51 Y entrado en bait no dejo entrar nadie [consigo] sino a Kefa y a Yaaqob y Yohanan y al padre y la Em de la moza. 52 Y lloraban todos y la plaian Y el dijo: No lloreis; no es muerta sino que duerme. 53 Y ha□an burla de el sabiendo que estaba muerta. 54 Mas el tomándola de la yad clamó diciendo: Muchacha levántate. 55 Entonces su ruaj volvió y se levanto luego: y el mando que le diesen de comer. 56 Y sus padres estaban atónitos; los cuales el mando que nadie dijese lo que habia sido hecho.*

## PEREQ TET

*1 Y juntándose sus doce talmedim les dio virtud y samhut sobre todos los shedim y que sanasen majalot. 2 Y los envió que predicasen la Malhut Elohim y que sanasen a los holim. 3 Y les dice: No toméis nada para la derekh ni báculos ni alforja ni lehem ni dinero; ni tengais dos vestidos cada uno. 4 Y en cualquiera casa que entrareis quedad ahí y de ahí salid. 5 Y todos los que no os recibieren saliendo de aquella ciudad aun el polvo sacudid de vuestros pies en edut contra ellos. 6 Y saliendo [ellos] rodeaban por todas las ciudades anunciando la Besorat jaGueul y sanando por todas partes. 7 Y oyó Herodes el tetarca todas las cosas que hacia; y estaba en duda porque de□han algunos: Yohanan ha resucitado de los metim. 8 Y otros: Eliyaju janavi ha aparecido; y otros: Algún navi de los antiguos ha resucitado. 9 Y dijo Herodes: A Yohanan yo [le] degollé: quien pues sera este de quien yo oigo tales*

## HILEL

cosas? Y procuraba verle. **10** Y vueltos los sheluhim le contaron todas las cosas que habían hecho Y tomándolos se retire aparte un lugar midbar de la ciudad que se llama beth-Tzaida. **11** Y como [lo] entendieron la gente y le siguieron: y el las recibió y les hablaba de la Malhut Elohim y sanaba a los que tenían necesidad de cura.

**12** Y el día había comenzado a declinar; y llegándose shneim asar le dijeron: Despidelos para que yendo a la ciudad y heredades de alrededor procedan alojarse y hallen viandas; porque aquí osadamente en lugar midbar. **13** Y les dice: Dadles vosotros de comer y dijeron ellos: No tenemos mas que cinco panes y dos pescados; si no vamos nosotros comprar viandas para toda esta compañía. **14** Y eran como cinco mil hombres entonces dijo a sus talmedim: Hacedlos sentar en ranchos de cincuenta en cincuenta [Tehilim 23:2] **15** Y así lo hicieron sentar a todos. **16** Y tomando los cinco panes y los dos pescados mirando a shamaim los bendijo; y partió y dio a sus talmedim para que pusiesen delante de todos. **17** Y comieron todos y se hartaron; y alzaron lo que les sobró doce cestos de pedazos. **18** Y aconteció que estando el solo en davn estaban con el los talmedim: y les preguntó diciendo: Quien dicen las hombres que soy? **19** Y ellos respondieron y dijeron: Yohanan el mikvé; y otros Eliyaju janavi; y otros que algún navi de los antiguos ha resucitado. **20** Y les dijo: y vosotros quien decís que soy? entonces respondiéndolo Shimon Kefa dijo: El Mashiaj de Elohim. **21** Mas el comunicándoles mando que a nadie dijiesen esto. **22** Diciendo: Es necesario que el ben adam padezca muchas cosas y sea desechado de los zekenim y de los rash jakojanim y de los soferim y que sea muerto y resucite al tercer día. **23** Y de□ a todos: Si alguno quiere venir en pos de mi

## **HILEL**

*niéguese a se mismo y tome su cruz cada día y sígame.*

**24** *Porque cualquiera que quisiera salvar su vida la perderá; y cualquiera que perdiera su vida por causa de mi este la salvara. 25* *Porque que aprovecha al hombre si granjeare todo jaolam jaz y perdiere su alma?*

**26** *Porque el que se avergonzare de mi y de mis devarim de este tal el ben adam [Danel 7:13-14] se avergonzara cuando viniere en su kavod y del Av y de los quedoshim malakhim. 27* *Y os digo en emet que hay algunos de los que están aquí que no gustaran la muerte hasta que vean la Malhut Elohim. 28* *Y aconteció como ocho yamim después de estas devarim que tomo a Kefa y a Yohanan y*

*Yaaqob y subió al monte a orar. 29* *Y entretanto que oraba la apariencia de su rostro se hizo otra y su vestido blanco y resplandeciente. 30* *Jine dos varones que hablaban con el los cuales eran Moshe y Eliyaju janavi.*

**31** *Que aparecieron en majestad y hablaban de su salida la cual había de cumplir en Yerushalayim. 32* *Y Kefa y los que estaban con el estaban cargados de sueño; y como despertaron vieron su majestad y aquellos dos varones que estaban con el. 33* *Y aconteció que apartándose ellos de el Kefa dice: Rabeinu bien es que*

*nos quedemos aquí; y hagamos tres Sukot; uno para ti y uno para Moshe y uno para Eliyaju janavi: no sabiendo lo que se de□ a. 34* *Y estando el hablando esto vino una nube que los cubrió y tuvieron pajaad entrando ellos en la nube. 35* *Y vino una voz de la nube que de□ a: Este es mi ben amado; a el oid [Yehaiah 42:1; Tehilim 2:7] 36* *Y pasada aquella voz Yeshúa fue hallado solo: y ellos callaron y por aquellos yamim no dijeron nada a nadie de lo que habían visto. 37* *Y aconteció al día siguiente que apartándose ellos del monte gran compañía salió al encuentro. 38* *Jine que un hombre de la compañía clamó*



## **HILEL**

diciendo: Rabi te ruego que veas mi ben que es el único que tengo. **39** Jine un ruaj le toma y de repente da voces; y le despedaza y hace echar espuma y apenas se aparta de el quebrantándole. **40** Y rogué tus talmidim que le echasen fuera y no pudieron. **41** Y respondiéndolo Yeshúa dice: Oh generación infiel y perversa! Hasta cuando tengo de estar con vosotros y os soportare? Trae tu ben acá [Dvarim 32:5] **42** Y como aun se acercaba el shed le derribó y le despedaza: mas Yeshúa reprendió al ruaj jatum y dio refu al bajar y se le volvió a su padre. **43** Y todos estaban atónitos de la grandeza de Elohim y maravillándose todos de todas las cosas que hacia dijo sus talmidim: **44** Poned vosotros en vuestros oídos estas devarim: porque ha de acontecer que el ben adam será entregado en manos de ben adam. **45** Mas ellos no entendían esta devar y les era encubierta para que no la entendiesen: y temían preguntar-le de esta devar. **46** Entonses entraron en disputa cual de ellos seria el mayor. **47** Mas Yeshúa conosiendo los pensamientos del lev de ellos tomo un yeled y poniéndole junto a el. **48** Y les dice: Cualquiera que recibiere este yeled en mi nombre a mi recibe; y cualquiera que [me] recibiere mi recibe al que me envió; porque el que fuere el menor entre todos vosotros este será el mayor. **49** Entonses respondiéndolo Yohanan dijo: Rabeinu hemos visto uno que echaba fuera shedim en tu nombre; y se lo prohibimos porque no [te] sigue con nosotros. **50** Yeshúa le dijo: No se lo prohibáis porque el que no escontra nosotros por nosotros es. **51** Y aconteció que como se cumplió el yom, en que había de ser recibido arriba el afirmó su rostro para ir a Yerushalayim. **52** Y envió mensajeros delante de se los cuales fueron y entraron en una ciudad de los Shamerim para prevenirle. **53** Mas no

## HILEL

le recibieron porque era su traza de ir a Yerushalayim.

**54** Y viendo [esto] sus talmédim Yaaqob y Yohanan dijeron: señor quieres que mandemos que descienda fuego de shamaim y los consuma como hizo Eliyaju janavi? [Melajim bet 1:1012] **55** Entonses volviéndose el les reprimió diciendo: Vosotros no sabéis de que ruaj sois; **56** Porque el ben adam no ha venido para perder las nefashot de ben adam sino para salvarlas Y se fueron otra ciudad. **57** Y aconteció que yendo ellos uno le dijo en la derekh: señor te seguiré donde quiera que fueres. **58** Y le dijo Yeshúa: Las zorras tienen cuevas y las ofot de los shamaim nidos; mas el ben adam no tiene donde recline la cabeza. **59** Y dijo otro: Sígueme y el dijo: señor déjame que primero vaya y entierre a mi padre. **60** Y Yeshúa le dijo: Deja los metim que entierren sus metim; y tu ve y anuncia la Malhut Elohim. **61** Entonses también dijo otro: Te seguiré señor; mas déjame que me despida primero de los que están en mi bait [Melajim Alef 19:20] **62** Yeshúa le dijo: Ninguno que poniendo su yad al arado mira atrás es apto para la Malhut Elohim.

## PEREQ YOD

**1** Y después de estas cosas designo el señor aun otros setenta judíos (mesiánicos) los cuales envío de dos en dos delante de si a toda ciudad y lugar donde el habia de venir. **2** Y les de□a: La katzir la emet [es] mucha mas los poalim pocos: por tanto rogad al señor de la katzir que envíe poalim a su katzire. **3** Andad Jine yo os envié como corderos en medio de lobos. **4** No llevéis bolsa ni alforja ni calzado; y nadie saludéis en la derekh. **5** En cualquier casa donde entrareis primeramente decid: shalom [sea] en esta casa. **6** Y si hubiere ahí algún ben

## **HILEL**

*de shalom vuestra shalom reposar sobre el: y si no se volverá a vosotros. 7 Y posad en aquella misma casa comiendo y bebiendo lo que os dieren; porque el obrero digno es de su salario No [os] paséis de bait en bait.*

**8** *Y en cualquier ciudad donde entrareis? y os recibieren comed lo que os pusieren delante; 9 Y sanad los holim que en ella hubiere; y decidles: Se ha llegado vosotros la Malhut Elohim. 10 Mas en cualquier ciudad donde entrareis y no os recibieren saliendo por sus calles decid:*

**11** *Aun el polvo que se nos ha pegado de vuestra ciudad los sacudimos en vosotros: esto pero sabed que la Malhut de los shamaim se ha llegado vosotros. 12 Y os digo que los de Sedom tendrán mas remisión que aquel día que aquella ciudad. 13 Ay de ti Corazin! Ay de ti beth-Tzaida! que si en Tzor y en Tzidn hubieran sido hechas las maravillas que se han hecho en vosotros ya yamim ha que sentados en cilicio y ceniza se habrían arrepentido.*

**14** *Por tanto Tzor y Tzidn tendrán mas remisión que vosotras en el mishpat. 15 Y tu Kefar-Najum que hasta los shamaim estas levantada hasta el sheol serás abajada. 16 El que vosotros oye a mi oye; y el que a vosotros desecha mi desecha; y el que a mi desecha al que me envió. 17 Y volvieron los setenta judíos con simha diciendo: señor aun los shedim se nos sujetan en tu nombre. 18 Y les dijo: Yo veía a Satan como un rayo que caía del shamaim. 19 Jine os doy samhut de hollar sobre las serpientes y sobre escorpiones y sobre toda fuerza del enemigo; y nada os dañara Inscribenos en el sefer jajayim por tu causa Elohim. 20 Mas no os gocéis de esto [saber] que los espíritus se os sujetan; antes gozaos de que vuestros nombres están escritos en los shamaim. 21 En aquella misma hora Yeshúa se alegró en ruaj y dijo: Yo te alabo Oh Adoneinu ha shamaim y*

## HILEL

de jaĀaretz que escondiste estas cosas a los jakhamim entendidos y las has revelado los pequeños: así Av porque así te agrado. **22** Todas las cosas me son entregadas de mi Av: y nadie sabe quien sea el ben sino el Av; ni quien sea el Av sino el ben y quien el ben lo quisiere revelar. **23** Y vuelto particularmente a [sus] talmedim dijo: Ashrei los ojos que ven lo que vosotros veis; **24** Porque os digo que muchos neviim y reyes desearon ver lo que vosotros veis y no [lo] vieron; y oír lo que oís y no [lo] oyeron. **25** Jine un Rabi de la Torah se levanto tentándole y diciendo: Rabi haciendo que cosa poseeré el haïy olam? **26** Y el le dijo: Que esta escrito en la Torah? Como lees? **27** Y el respondiendole dijo: Amaras Adonai tu Elohim de todo tu lev y de toda tu nesham y de todas tus fuerzas y de todo tu entendimiento; y tu prójimo como a ti mismo [Dvarim 6:4-5; Vaikra 19:18] **28** Y dijo Bien has respondido: haz esto y viviras **29** Mas el queriéndose justificar se mismo dijo Yeshúa: y quién es mi prójimo? [Yov 25:4] **30** Y respondiendole dijo: Un hombre descendía de Yerushalayim a Yeriko y cayo en [manos de] ladrones los cuales le despojaron hiriéndole se fueron dejándole medio muerto. **31** Y aconteció que descendió un kóhen por el mismo camino; y viéndole paso de lado [Vaikra 21:1-3] **32** Y asimismo un Levita llegando cerca de aquel lugar y viéndole se paso de un lado. **33** Mas un shameri que transitaba viniendo cerca de el y viéndole fue movido hesed; **34** Y llegondose vendo sus heridas echando[le] aceite y yayin: y poniéndole sobre su cabalgadura le llevo al albergue y cuido de el. **35** Y otro día al partir saca dos denarios y dio al husped y le dijo: Cuidamele; y todo lo que demás gastares yo cuando vuelva te [lo] pagare. **36** Quien pues de estos tres te parece que fue el prójimo

## HILEL

*de aquel que cayo en [manos de] los ladrones? 37 Y el dijo: El que use con el de hesed entonces Yeshúa le dijo: ve y haz tu lo mismo. 38 Y aconteció que yendo entro el en una ciudad; y una Isha llamada Martha le recibió en su bait: 39 Y esta tenia una hermana que se llamaba Miryam la cual sentándose a los pies del señor oía su devar. 40 Pero Martha se distraía en muchos servicios; y sobreviniendo dice: señor no tienes cuidado que mi hermana me deja servir sola? Dele pues que me ayude. 41 Pero respondienddo Yeshúa le dijo: Martha cuidadosa estas y con las muchas cosas estas turbada: 42 Pero una cosa es necesaria; y Miryam escogió la buena parte la cual no le será quitada.*

## PEREQ YOD ALEF

*1 Estando Yeshúa en davn en un lugar como acabo uno de sus talmedim le dijo: señor enseñanos hacer tefilah como también Yohanan enseño a sus talmedim. 2 Y les dijo: Cuando orareis decid: Avvinu que estas en los shamaim sea tu nombre santificado venga tu Melek sea hecha tu voluntad como en shamayim así también en jaÔaretz. 3 El lehem nuestro de cada día danlos[le] hoy. 4 Y perdónanos nuestros Avrot porque también nosotros perdonamos a todos los que nos deben Y no nos metas en tentación mas lábranos de lo malo. 5 Dijoles también: Quien de vosotros tendrá un javer e ira a el media noche y le dirá: Javer préstame tres panes: 6 Porque un javer mío ha venido mi de camino y no tengo que ponerle delante? 7 Y [si] el de dentro respondienddo dijere: No me seas molesto; la delet esta ya cerrada y mis yeladim están connigo en cama; no puedo levantarme y darte: 8 Os digo que aunque no se levante*

## HILEL

darle por ser su jáver cierto por su importunidad se levantara y le dará todo lo que habrá de necesitar. **9** Y yo os digo: Pedid y se os dará; buscad y hallareis; tocad y os será abierto. **10** Porque todo aquel que pide recibe; y el que busca halla; y al que toca se abre. **11** Y cual padre de vosotros si su ben le pidiere lehem le dará una piedra? si pescado En lugar de pescado le dará una serpiente? **12** O si [le] pidiere un huevo Le dará un escorpión? **13** Pues si vosotros siendo malos sabéis dar buenas dadivas a vuestros hijos Cuánto mas vuestro Av celestial dará el ruaj jaKodesh los que lo pidieren de el? **14** Y estaba el lanzando un shed el cual era ilem; y aconteció que salido fuera el shed el ilem hablo y la gente se maravillaron. **15** Y algunos de ellos de□an: En Beelzebu principe de los shedim echa fuera los shedim. **16** Y otros tentando pedian de el ot de shamaim. **17** Mas el teniendo daOat los pensamientos de ellos les dijo: Todo reino dividido contra se mismo es asolado y una bait [dividida] contra se misma cae. **18** Y si también Satan esta dividido contra se mismo como estará en pie su Malhut? porque decís que en Beelzebu echo yo fuera los shedim. **19** Pues si yo echo fuera los shedim en Beelzebu Vuestros hijos en quien los echan fuera? por tanto ellos serán vuestros shofetim. **20** Mas si en el dedo de Elohim echo fuera los shedim cierto la Malhut Elohim ha llegado a vosotros [Shemot 8:19] **21** Cuando el fuerte armada guarda su atrio en shalom esta lo que posee. **22** Mas si sobreviniendo [otro] mas fuerte que el le venciere le toma todas sus armas en que confiaba y reparte sus despojos. **23** El que no es conmigo contra mi es y el que conmigo no recoge desparrama. **24** Cuando el ruaj jatum saliere del hombre anda por lugares secos buscando descanso; y no hallóndole dice: Me volvera mi

## **HILEL**

*casa de donde sal. 25 Y viniendo la halla barrida y adornada. 26 Entonses va y toma otros siete espíritus peores que el; Y entrados habitan ahí; y lo postrero del tal hombre es peor que lo primero. 27 Y aconteció que diciendo estas cosas una Isha de la compañía levantando la voz le dijo: Ashrei el vientre que te trajo y los pechos que mamaste. 28 Y el dijo: Antes Ashrei los que oyen la devar de Elohim y la guardan [Mishlei 8:32] 29 Y juntándose la gente, el comenzó decir: Esta generación mala es: ot busca mas ot no le será dada sino la ot de Yonah. 30 Porque como Yonah fue ot los Ninivitas así también será el ben adam con esta generación. 31 La reina del sur se levantara en mishpat con ben adam de esta generación y los condenara porque vino de los fines de jaOaretz oir la hakhm de Sholomo; Jine mas que Sholomo en este lugar [Melajim Alef 10:1; Divréi Jayamim bet 8:1] 32 Ben adam de Nnive se levantarán en mishpat con esta generación y la condenarán: porque la predicación de Yonah se arrepintieron; Jine mas que Yonah en este lugar. 33 Nadie pone en nistar la lámpara encendida ni debajo del almud; sino en el candelero para que los que entran vean la ner. 34 La lámpara del cuerpo es el ojo: pues si tu ojo fuere simple también todo tu cuerpo será resplandeciente: mas si fuere malo también tu cuerpo será tenebroso. 35 Mira pues si la ner que en ti hay es tinieblas. 36 Así que [siendo] todo tu cuerpo resplandeciente no teniendo alguna parte de tiniebla será todo luminoso como cuando una lámpara de resplandor te alumbró. 37 Y luego que hubo hablado rogole un parushi que comiese con el: y entrado Yeshúa se sentó alrededor de la mesa. 38 Y el parushi como [le] vio maravillas de que no se lave antes de comer. 39 Y el señor le dijo: Ahora vosotros los parushim lo de fuera del*

## **HILEL**

vaso y del plato limpiáis; mas lo interior de vosotros esta lleno de rapia y de maldad. **40** Necios el que hizo lo de fuera no hizo también lo de dentro? **41** Pero de lo que os resta dad limosna; Jine todo os será tajor. **42** Mas ay de vosotros parushim! que diezmaís la menta y la ruda y toda hortaliza: mas el mishpat y la ajav de Elohim pasais de largo pues estas cosas era necesario hacer y no dejar las otrasí [Dvarim 6:5] **43** Ay de vosotros parushim! que amáis las primeras sillas en las Sinagogas y las salutaciones en las plazas. **44** Ay de vosotros! que sois como kevarim que no se ven y ben adam que pidan encima no [lo] saben. **45** Y respondienddo uno de los instructores de la Torah le dice: Rabi cuando dices esto también nos afrontas a nosotros. **46** Y el dijo: Ay de vosotros también instructores de la Torah! que cargáis los hombres con cargas que no pueden llevar; mas vosotros ni aun con un dedo tocáis. **47** Ay de vosotros! que edificáis los kevarim de los neviim y los mataron vuestros padres. **48** De cierto dais edut que consentís en los hechos de vuestros padres: porque a la emet ellos los mataron mas vosotros edificáis sus kevarim. **49** Por tanto la hakhmi de Elohim también dijo: Enviar a ellos neviim y sheluhim y de ellos [ unos] matan y a otros perseguirán; **50** Para que de esta generación sea demandada la sangre de todos los neviim que ha sido derramada desde la fundación del mundo; **51** Desde la sangre de Avel hasta la sangre de Zejariah que murió entre el mizbeaj y la beth-Miqdash: así os digo será demandada de esta generación [Bereshit 4:8] **52** Ay de vosotros instructores de la Torah! que habéis quitado la llave de la ciencia: vosotros mismos no entrasteis y a los que entraban impedisteis. **53** Y diciéndoles estas cosas los soferim y los parushim comenzaron apretar[lo] en



## **HILEL**

*gran manera y provocarle que hablase de muchas cosas.*  
**54** Asechándole y procurando cazar algo de su boca para acusarle.

### **PEREQ YOD BET**

**1** En esto juntándose mucha gente tanto que unos a otros se hollaban comenzó Yeshúa a decir a sus talmedim primeramente: *Guardaos de la hametz de los parushim que es tzeviutu.* **2** Porque nada hay encubierto que no haya de ser descubierta; ni nistar que no haya de ser sabido. **3** Por tanto las cosas que dijisteis en tinieblas la nedarán oídas; y lo que hablasteis al oído en las emaras será pregonado en los terrados. **4** Mas os digo javerim míos: No temáis de los que matan el cuerpo y después no tienen mas que hacer. **5** Mas os enseñare a quien temáis: Temed aquel que después de haber quitado jaÕhayim tiene poder de echar en el sheol: así os digo: A este temed. **6** No se venden cinco pajarillos por dos monedas? pues ni uno de ellos esta olvidado delante de Elohim. **7** Y aun los cabellos de vuestra cabeza estan todos contados no temáis pues: de mas osadamente sois vosotros que muchos pajarillos. **8** Y os digo que todo aquel que me confesare delante de ben adam también el ben adam le confesara delante de los malakhim de Elohim: **9** Mas el que me negare delante de ben adam será negado delante de los malakhim de Elohim: **10** Y todo aquel que dice devar contra el ben adam le será perdonado; mas al que blasfemare contra el ruaj jaKodesh no le será perdonado. **11** Y cuando os trajeren a las Sinagogas y los magistrados y potestades no esteis soHilelitos como que hayais de responder o que hayais de decir. **12** Porque el ruaj jaKodesh os enseñare en la

## **HILEL**

*misma hora lo que será necesario decir [Shemot 4:12]*  
**13** Y dijole uno de la compañía: Rabeinu di a mi Aji que parta conmigo la herencia. **14** Mas el le dijo: hombre quien me puso por juez partidior sobre vosotros? **15** Y dijoles: Mirad y guardaos de toda avaricia; porque jaŌhayim del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee [Yov 20:20; 31:24; Tehilim 62:10]  
**16** Y refiriele una mashal diciendo: La heredad de un hombre rico habia llevado a mucho; **17** Y [el] pensaba dentro de si diciendo: Que hare que no tengo donde junte mis frutos? **18** Y dijo: Esto hare; derribare mis alfolies y edificare mayores; y ahí juntare todos mis frutos y mis bienes. **19** Y dire mi neshami: neshami muchos bienes tienes almacenados para muchos años: reposate come bebe disfruta [Qojelet 8:15] **20** Y dijole Elohim: Nectio! esta noche vuelven a pedir tu neshami: y lo que has prevenido de quien sera? [Yirmeyáh 17:11; Yov 27:8; Tehilim 39:6; 49:10] **21** Así es el que hace para se tesoro y no es rico en Elohim. **22** Y dijo sus talmedim: Por tanto os digo no esteis afanosos de vuestra vida que comeris ni del cuerpo que vestireise [Dvarim 28:65]  
**23** JaŌhayim mas es que la comida y el cuerpo que el vestido [Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiah 53:11] **24** Considerad los cuervos que ni siembran ni siegan; que ni tienen sillero ni alfolie; y Elohim los alimenta, cuanto de mas osadamente sois vosotros que las ofot? [Yov 38:41; Tehilim 147:9] **25** Y quien de vosotros podra con [su] afan agregar a su estatura un codo? **26** Pues si no podeis aun lo que es menor Para que esterais afanosos de lo demas?  
**27** Considerad los lirios como crecen; no labran ni hiltan: y os digo que ni Sholomo con toda su kavod se vistio como uno de ellos [Melajim Alef 10:47] **28** Y si así

## **HILEL**

viste Elohim la yerba que hoy esta en el campo y mañana es postrada en el horno cuanto mas vosotros [hombres] de poca emun? **29** Vosotros pues no procuris que hayais de comer, que hayais de beber ni estais en ansiosa perplejidad. **30** Porque todas estas cosas buscan los gentiles del mundo: que vuestro Av sabe que necesitais estas cosas. **31** Mas procurad la Malhut Elohim y todas estas cosas os seran agregadas. **32** No temais manada pequeña porque al Av ha placido daros la Malhut..  
**33** Vended lo que poseeis y dad limosna; hacaos bolsas que no se envejecen tesoro en los shamaim que nunca falta; donde ladron no llega ni polilla corrompe.  
**34** Porque donde esta vuestro tesoro ahi tambien estara vuestro lev. **35** Estan ceidos vuestros lomos y [vuestras] antorchas encendidas: **36** Y vosotros semejantes hombres que esperan cuando su señor ha de volver de las bodas; para que cuando viniere y tocare luego le abran.  
**37** Ashrei aquellos evedim los cuales cuando el señor viniere hallare velando; de cierto os digo que se ceire y hare que se sienten alrededor del tish y pasando les servire. **38** Y aunque venga la segunda vigilia: y aunque venga la tercera vigilia y [los] hallare así Ashrei son los tales evedim. **39** Esto pero sabed que si supiese el padre de familia que hora habia de venir el ladron velaria ciertamente y no dejaria minar su bait. **40** Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque la hora que no penseis el ben adam vendra. **41** Entonses Kefa le dijo: señor dices esta mashal a nosotros o tambien todos?  
**42** Y dijo el señor: Quien es el mayordomo fiel y prudente al cual el señor pondra sobre su familia para que en tiempo les de [su] ración? **43** Ashrei aquel eved al cual cuando el señor viniere hallare haciendo así. **44** En emet os digo que el le pondra sobre todos sus bienes.

## HILEL

**45** Mas si el tal eved dijere en su lev: Mi señor tarda en venir y comenzare a herir los evedim y las criadas y comer y beber y embriagarse. **46** Vendra el señor de aquel eved el día que [el] no espera y la hora que [el] no sabe y le apartar y pondra su parte con los infieles.

**47** Porque el eved que entinda la voluntad de su señor y no se apercibi ni hizo conforme a su voluntad sera azotado mucho [Dvarim 25:2] **48** Mas el que no entendio hizo cosas dignas de azotes sera azotado poco: porque cualquiera que fue dado mucho mucho sera vuelto a demandar de el; y al que encomendaron mucho mas le sera pedido [Vaikra 5:17; Bmidbar 15:27-30]

**49** Fuego vine a meter en ja'aretz: Ay que quiero si ya esta encendido? **50** pero del tevilá me es necesario ser purificado y como me angustio hasta que sea cumplido!

**51** Penseis que he venido ja'aretz dar shalom? No os digo; mas disensión. **52** Porque estaran de aqui adelante cinco en un bait divididos tres contra dos y dos contra tres. **53** El padre estara dividido contra el ben y el ben contra el padre la Em contra la yalda y la yalda contra la Em; la suegra contra su nuera y la nuera contra su suegra. **54** Y de□a tambien: Cuando veis la nube que sale del Poniente luego decís: mayim viene: y es así. **55** Y cuando sopla el austro decís: Habra calor; y lo hay. **56** Hipcritas! Sabeis examinar la faz de shamaim y de ja'aretz: Y como no reconocéis este tiempo? **57** Y por que aun de vosotros mismos no juzgais lo que es justo? **58** Pues cuando vas al magistrado con tu adversario procura en la derekh librarte de el; porque no te arrastre al juez y el juez te entregue al alguacil y el alguacil te meta en la carcel. **59** Te digo que no saldras de ahí hasta que hayas pagado el ultimo marvad.

## HILEL

### PEREQ YOD GUIMEL

**1** En este mismo tiempo estaban ahí unos que le contaban acerca de los Galilos cuya sangre Pilatos había mezclado con sus korbanot de ellos. **2** Y respondiendo Yeshúa les dijo: penseis que estos Galilos porque han padecido tales cosas hayan sido mas hoteim que todos estos? **3** No os digo: antes si no os arrepintiereis todos pereceris exclamó. **4** O aquellos diez y ocho sobre los cuales cayo la migdal de Silo y los mato pensais que ellos fueron mas deudores que todos ben adam que habitan en Yerushalayim. **5** No os digo: antes si no os arrepintiereis todos pereceris asimismo. **6** Y dijo esta mashal: tenia uno una higuera plantada en su kerem y vino a buscar pri en ella y no [lo] halló [Yehsaiah 5:2; Yirmeyáh 8:13] **7** Y dijo al viero: Jine tres años ha que vengo buscar pri en esta higuera y no [le] hallo; cortala Por que ocupar aun jaÔaretz? **8** El entonces respondiendole le dijo: señor dejala aun este año hasta que [yo] cave y la abone. **9** Y si hiciere pri [bien,] y si no la cortars después. **10** Y enseñaba en una sinagoga en Shabat. **11** Jine una Isha que tenia ruaj de enfermedad diez y ocho años andaba agobyada que has veshalom [se] podía enhestara. **12** Y como Yeshúa la vio llami[la] y dijole: Isha libre eres de tu enfermedad. **13** Y puso las manos sobre ella y luego se enderez y glorificaba Elohim. **14** Y respondiendole el Rabi de la sinagoga enojado que Yeshúa hubiese curado en el Shabat dijo a la compañía: Seis yamim hay en que es necesario obrar: en estos pues venid y sed curados y no en día de Shabat [Shemot 20:9] **15** Entonses el señor le respondió y dijo: Hipcrita cada uno de vosotros no desata en Shabat su buey o su asno del pesebre y [lo]

## HILEL

*lleva a beber? 16 Y esta yalda de Avrajam que Jine que Satan la habia ligado diez y ocho años no convino desatarla de esta ligadura en día de Shabat? 17 Y diciendo estas cosas se Avrgonzaban todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas las cosas gloriosas que eran por el hechas [Yeshaiah 66:5] 18 Y dijo: A que es semejante la Malhut Elohim y a que le compare? 19 Semejante es al grano de la mostaza que tomando[lo] un hombre [le] metio en su huerto; y creci y fue hecho arbol grande y las ofot de shamaim hicieron nidos en sus ramas. 20 Y otra vez dijo: A que compare la Malhut Elohim? 21 Semejante es a la hametz que tomo una Isha y [la] escondio en tres medidas de harina hasta que todo hubo fermentado. 22 Y pasaba por todas las ciudades enseando y caminando a Yerushalayim. 23 Y dijole uno: señor son pocos los que se salvan? Y el les dijo: 24 Entrad por la delet angosta: porque os digo que muchos procurarn entrar y no podran. 25 Despues que el padre de familias se levantara y cerrare la delet y comenzaris estar fuera y tocar a la delet diciendo: señor señor abrenos: y respondienddo [el] os dira: No conozco de donde seais: 26 Entonces comenzareis a decir: Delante de ti hemos comido y bebido y en nuestras plazas enseñaste. 27 Y [os] dire: Digo que no os conozco de donde seais: apartuos de mi todos los poalim de iniquidad. 28 Ahi sera el llanto y el crujiir de dientes cuando viereis Avrajam Avinu y Yitzhak y Yaaqob y todos los neviim en la Malhut Elohim y vosotros excluidos. 29 Y vendran del Oriente y del Occidente del Norte y del mediodia y se sentarn alrededor del tish en la Malhut Elohim. 30 Jine que son postreros los que eran los primeros; y que son primeros los que eran los postreros. 31 Aquel mismo día*

## **HILEL**

*llegaron unos de los parushim diciéndoles: Sal y vete de aquí porque Herodes te quiere matar. 32 Y les dijo: Id y decid a aquella zorra: Jine echo fuera shedim y acabo sanidades hoy y mañana y al tercer día soy consumado. 33 pero es necesario que hoy y mañana y pasado mañana continúe: porque no es posible que navi muera fuera de Yerushalayim. 34 Yerushalayim Yerushalayim! que matas los neviim y apedreas los que son enviados, cuantas veces quise juntar tus hijos como la gallina sus pollos debajo de [sus] alas y no quisiste! 35 Jine os es dejada vuestra casa desierta: y os digo que no me veris hasta que venga [tiempo] cuando digáis: Barukh be shem Adonai [Bendito el que viene en nombre del señor] [Yirmeyáh 12:17; Tehilim 118:26]*

### **PEREQ YOD DALET**

*1 Yeshúa entrando en bait de un rosh de los parushim un Shabat a comer lehem ellos le acechaban. 2 Jine un hombre hidrópico estaba delante de el. 3 Y respondienddo Yeshúa hablo los instructores de la Torah y los parushim diciendo: Es mutar sanar en Shabat? 4 Y ellos callaron entonces el tomando[le] le dio refu y despidió[le] 5 Y respondienddo a ellos dijo: el asno y el buey de cual es de vosotros si cayere en algún pozo no le sacaría luego en día de Shabat? 6 Y no le podian replicar estas cosas 7 Y observando como escogian los primeros asientos alrededor del tish propuso una mashal los convidados diciéndoles: 8 Cuando fueres convidado de alguno bodas no te sientes en el primer lugar; no sea que otro mas honrado que tu esta por el convidado. 9 Y viniendo el que te llama y te diga: Da lugar este: y entonces comiences con vergüenza en el lugar ultimo lugar.*

## **HILEL**

**10** Mas cuando fueres convidado ve y siéntate en el postrer lugar; porque cuando viniere el que te llama te diga: Amigo sube arriba: entonces tendrás kavod delante de los que juntamente se sientan alrededor de la mesa. **11** Porque cualquiera que se orgullese será humillado; y el que se humilla será elogiado. **12** Y dijo también el que le había convidado: Cuando haces fiesta o cena no llames a tus javerim ni tus Ajim ni tus parientes ni [tus] vecinos ricos; porque también ellos no te vuelvan a convidar y te sea hecha compensación. **13** Mas cuando haces banquete llama los aniyim los mancos los cojos los ciegos. **14** Y serás Ashrei; porque no te pueden retribuir: mas te será recompensado en la resurrección de los tzadiquim. **15** Y oyendo esto uno de los que juntamente estaban sentados alrededor del tish le dijo: bienaventurado el que comer lehemem la Malhut de los shamaim [Yeshaiah 25:6] **16** El entonces le dijo: Un hombre hizo una grande cena y convidó a muchos. **17** Y a la hora de la cena envió a su eved decir a los convidados: Venid que ya todo esta aparejado. **18** Y comenzaron todos a excusarse el primero le dijo: He comprado una hacienda y necesito salir y verla; te ruego que me perdone. **19** Y el otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes y voy probarlos; te ruego que me perdone. **20** Y el otro dijo: Acabo de casarme y por tanto no puedo ir. **21** Y vuelto el eved hizo saber estas cosas a su señor, entonces enojado el padre de la familia dijo su eved: Ve presto por las plazas y por las calles de la ciudad y mete aca los aniyim los mancos y cojos y ciegos. **22** Y dijo el eved: señor hecho es como mandaste y aun hay lugar. **23** Y dijo el señor al eved: Ve por los caminos y por los vallados y fuérazlos a entrar para que se llene mi casa. **24** Porque os digo que ninguno de



## **HILEL**

*aquellos hombres que fueron llamados gustar mi cena.*

**25** *Y mucha gente iban con el; y volviéndose les dijo:*

**26** *Si alguno viene a mi y no oborrse a su padre y Em y Isha, hijos y Ajim y hermanas y aun también su vida no puede ser mi talmid. 27 Y cualquiera que no trae su cruz y viene en pos de mi no puede ser mi talmid.*

**28** *Porque cual de vosotros queriendo edificar una migdal no cuenta primero sentado los gastos si tiene [lo que necesita] para acabar[la?]* **29** *Porque después que haya puesto el fundamento y no pueda acabar[la] todos los que [lo] vieren no comiencen hacer burla de el.*

**30** *Diciendo: Este hombre comenzó edificar y no pudo acabar. 31 O cual rey habiendo de ir hacer guerra contra otro rey sentándose primero no consulta si puede salir al encuentro con diez mil al que viene contra el con veinte mil?* **32** *De otra manera cuando aun el otro esta lejos le ruega por la shalom enviándole aviso. 33 Así pues cualquiera de vosotros que no renuncia todas las cosas que posee no puede ser mi talmid. 34 Buena es la sal; mas si aun la sal fuere desvanecida con que se adobaría?* **35** *Ni para jaOaretz ni para el muladar es buena; fuera la arrojan quien tiene oídos para oír oiga.*

## **PEREQ TET VAV**

**1** *Se llegaban Yeshúa todos los mokhesim y hoteim a oírle. 2 Y murmuraban los parushim y los soferim diciendo: Este los hoteim recibe y con ellos come*

**3** *Y el les propuso esta mashal diciendo: 4 Que hombre de vosotros teniendo cien ovejas si perdiere una de ellas no deja las noventa y nueve en el midbar y va a la que se perdió hasta que la halle?* **5** *Y hallada [la] pone sobre sus hombros gozoso; [Tehilim 23: 119: Yirmeyáh 31:10;*

## HILEL

*Yejezqél 34:11-16]* **6** *Y viniendo casa junta a los javerim y los vecinos diciéndoles: contentaos porque he hallado mi oveja que se había perdido. 7 Os digo que así habrá [mas] simha en shamaim de un hotu que se arrepiente que de noventa y nueve tzadiquim que no necesitan arrepentimiento. 8 O que Isha que tiene diez dracmas si perdiera una dracma no enciende el candil y barre la bait y busca con diligencia hasta hallar[la.]*  
**9** *Y cuando la hubiere hallado junta las amigas y las vecinas diciendo: Gosaos comigo porque he hallado la dracma que había perdido. 10 Así os digo que hay simha delante de los malakhim de Elohim por un hotu que se arrepiente. 11 Y dijo: Un hombre tenia dos hijos; 12 Y el menor de ellos dijo a su padre: Av dame la parte de la hacienda que [me] pertenece; y [el] les repartió la hacienda. 13 Y no muchos yamim después juntándolo todo el ben menor partió lejos una ciudad apartada y ahi desperdició su hacienda viviendo perdidamente [Yeshaiiah 59:2]* **14** *Y cuando todo lo hubo malgastado vino una grande hambre en aquella ciudad y cómenosle faltar. 15 Y fue y se llevo uno de los ciudadanos de aquella tierra el cual le envió a su hacienda para que apacentase los hazirim [Vaikra 11:7]* **16** *Y deseaba henchir su vientre de las sobras que comian los hazirim; mas nadie se las daba ser un baal Teshuva ante Elohim ja.Av. 17 Y volviendo en si dijo: Cuantos jornaleros en bait de mi Av tienen abundancia de lehem y yo aqui perezco de hambre! 18 Me levantare ire mi Av y le dire: Av he Jet contra shamaim y contra ti; [Vaikra 26:40; Tehilim 51:6(4)]* **19** *Ya no soy digno de ser llamado tu ben; hazme como uno de tus jornaleros. 20 Y levantándose vino su padre y como aun estuviese lejos violo su padre y fue movido hesed y corrió y echose*

## **HILEL**

sobre su cuello y véosle [Bereshit 45:14] **21** Y el ben le dijo: Av he Jet contra shamaim y contra ti y ya no soy digno de ser llamado tu ben [Tehilim 51: 6(4)] **22** Mas el padre dijo a sus evedim: Sacad el principal vestido y vestidle y poned un anillo en su yad y sandalias en sus pies; [Zeharea 3:4; Bereshit 41:42] **23** Y traed el becerro grueso y matadlo y comamos y hagamos fiesta **24** Porque este mi ben muerto era y ha revivido; habiase perdido y es hallado y comenzaron a regocijarse. **25** Y su ben el mayor estaba en el campo; el cual como vino y llevo cerca de casa oyó la musica y las Danzas; **26** Y llamando uno de los criados preguntole que era aquello. **27** Y el le dijo: Tu Aji ha venido; y tu padre ha muerto el becerro grueso por haberle recibido salvo. **28** Entonses [el] se enojo y no queria entrar salió por tanto su padre y le rogaba [que entrase] **27** Mas el respondiendole dijo al padre: Jine tantos años [que] te sirvo no habiendo traspasado jamás tu mandato y nunca me has dado un cabrito para gozarme con mis javerim. **30** Mas cuando vino este tu ben que ha consumido tu hacienda con rameras has matado para el el becerro grueso [Mishlei 29:3] **31** El entonces le dijo: ben tu siempre estas conmigo y todas mis cosas son tuyas. **32** Mas era necesario hacer fiesta y holgar[nos] porque este tu Aji muerto era y ha revivido; habiase perdido y es hallado [Maláji 3:17]

## **PEREQ TET ZAYIN**

**1** El Rabi Yeshúa jaMashiaj dijo también a sus talmestim; había un hombre rico el cual tenía un mayordomo; y este fue acusado delante de el como disipador de sus bienes **2** Y lo llamo y le dijo: que es esto [que] oigo de ti? da

## **HILEL**

*cuenta de tu mayordomía porque ya no podrás mas ser mayordomo. 3 entonces el mayordomo dijo dentro de si: Que haré? que mi señor me quita la mayordomía Avar no puedo mendigar tengo vergüenza. 4 [Yo] se lo que haré para que cuando fuere quitado de la mayordomía me reciban en sus casas 5 Y llamando cada uno de los deudores de su señor dijo al primero: Cuánto debes mi señor? 6 Y el dijo: Cien barriles de aceite y le dijo: Toma tu obligación y siéntate presto y escribe cincuenta. 7 Y después dijo otro: Y tu cuanto debes? y el dijo: cien coros de trigo y el le dijo: Toma tu obligación y escribe ochenta. 8 Y alabo el señor al mayordomo malo por haber hecho discretamente; porque los hijos de jaOolam jaz son en su generación mas sagaces que los hijos de ner [Tehilim 17:14; 18:26] 9 Y yo os digo: Hacedos javerim de osher de maldad para que cuando faltareis os reciban en las moradas eternas. 10 El que es fiel en lo muy poco también en lo mas es fiel: y el que en lo muy poco es injusto también en lo mas es injusto. 11 Pues si en las malas riquezas no fuisteis fieles quien os confiar lo verdadero? 12 Y si en lo ajeno no fuisteis fieles quien os dará lo que es vuestro? 13 Ningún eved puede servir dos señores; porque aborrecer al uno y amar al otro; se allegara a uno y menospreciara al otro No podéis servir a Elohim y osher. 14 Y oían también todas estas cosas los parushim los cuales eran avaros y se burlaban de el. 15 Y dijoles: Vosotros sois los que os justificáis con vosotros a mismos delante de ben adam; mas Elohim conoce vuestros levavot: porque lo que ben adam [tienen] por sublime delante de Elohim [es] toeve [Yov 25:4] 16 La Ley (oral) y los neviim fueron hasta Yohanan: desde entonces la Malhut Elohim es anunciado y quien quiera se esfuerza a entrar en el. 17 Pero mas*

## **HILEL**

fácil cosa es pasar shamaim y jaOaretz que frustrarse una jet de la Torah. **18** Cualquiera que repudia a su Isha y se casa con otra adúltera: y el que se casa con la repudiada del marido adúltera. **19** Había un hombre rico que se vestía de púrpura y de lino fino y hacia cada día banquete con esplendidez:[Yejezqél 16:49] **20** Había también un mendigo llamado Eleazar el cual estaba echado a la delet de el lleno de llagas. **21** Y deseando comer de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los kelevim venían y le lamían las llagas. **22** Y aconteció que murió el mendigo y fue llevado por los malakhim al seno de Avrajam Avinu: y murió también el rico y fue sepultado. **23** Y en el sheol alzó sus ojos estando en los tormentos y vio a Avrajam Avinu de lejos y Eleazar en su seno. **24** Entones el dando voces dijo: Av Avrajam ten hesed de mi y envía a Eleazar que moje la punta de su dedo en mayim y refresque mi lengua; porque soy atormentado en esta llama Yehshaiah 66:24] **25** Y dijo le Avrajam Avinu: ben acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida y Eleazar también males; mas ahora este es consolado aqui y tu atormentado [Tehilim 17:14] **26** Y ademas de todo esto una grande sima esta constituida entre nosotros y vosotros que los que quisieren pasar de aqui vosotros no pueden ni de ahi pasar aca. **27** Y dijo: Ruego te pues padre que le envíes a la bait de mi padre; **28** Porque tengo cinco Ajim; para que les testifique porque no vengan ellos también a este lugar de tormento. **29** Y Avrajam le dice: A Moshe y a los neviim tienen; oiganlos. **30** El entonces dijo: No padre Avrajam: mas si alguno fuere ellos de los metim se arrepentirán. **31** Mas Avrajam le dijo: Si no oyen Moshe y los neviim tampoco se persuadirán si alguno se levantara de los metim.

## HILEL

### PEREQ YOD ZAYIN

- 1** Y Yeshúa dice sus talmédim: Imposible es que no vengan problemas; mas ay de aquel por quien vienen!
- 2** Mejor le fuera si le pusiesen al cuello una piedra de molino y le lanzasen en el mar que escandalizar uno de estos pequeñitos. **3** Mirad por vosotros: Si pecare contra ti tu Aji repréndelo; y si se arrepintiere perdónale
- 4** Y si siete veces al día pecare contra ti y siete veces al día se volviere ti diciendo: Pésame; perdónale. **5** Y dijieron los sheluhim al señor: Aumentanos la emun
- 6** Entonses el señor dijo: Si tuvieseis emun como un grano de mostaza diréis a este sicómoro: Desarráigate y plántate en el mar; y os obedecer. **7** Y quien de vosotros tiene un eved que ara apacienta que vuelto del campo le diga luego: Pasa siéntate alrededor del tish? **8** No le dice antes: Adereza la cena y sírveme hasta que haya comido y bebido; y después de esto come tu y bebe?
- 9** Da todah al eved porque hizo lo que le había sido mandado? Pienso que no. **10** Así también vosotros cuando hubiereis hecho todo lo que os es mandado decid: evedim inútiles somos; porque lo que debíamos hacer hicimos. **11** Y aconteció que yendo el a Yerushalayim pasaba por medio de Shamerim y de Galil. **12** Y entrando en una ciudad vinieron al encuentro diez hombres leprosos los cuales se pararon de lejos [Vaikra 13:45-46] **13** Y alzaron la voz diciendo: Yeshúa Rabeinu ten hesed de nosotros. **14** Y como el [los] vio les dijo: Id mostraos a los kohanim y aconteció que yendo ellos fueron limpiados [Vaikra 14:13] **15** Entonses uno de ellos como se vio que estaba tajor volvió glorificando Elohim a gran voz; **16** Y postrándose a sus pies, dándole todah: y este era Shomronit. **17** Y respondiendo

## HILEL

*Yeshúa dijo: no son diez los que fueron limpiados? Y los nueve donde [están?]* **18** *No hubo quien volviese y diese kavod a Elohim sino este shameri?* **19** *Y dijole: Levántate vete; tu emun te ha salvado.* **20** *Y preguntado por los parushim cuando había de venir la Malhut Elohim les respondió y dijo: la Malhut de Elohim no vendrá con advertencia;* **21** *Ni dirán: Helo aquí o helo ahí; porque Jine la Malhut Elohim entre vosotros esta.* **22** *Y dijo a sus talmidim: Tiempo vendrá cuando desearéis ver uno de los yamim del ben adam y no [lo] veneréis.* **23** *Y os dirán: Helo aquí helo ahí No vayais ni sigáis.* **24** *Porque como el relámpago relampagueando desde una parte debajo de shamaim resplandece hasta [la otra] debajo de shamaim así también será el ben adam en su día.* **25** *Mas primero es necesario que padezca mucho y sea reprobado de esta generación.* **26** *Y como fue en los yamim de no así también será en los yamim del ben adam [Bereshit 6:5-8 7:6-24]* **27** *Comian bebían [ben adam] tomaban mujeres y las mujeres maridos hasta el día que entro no en el arca y vino el diluvio y destruyó a todos.* **27** *Asimismo también como fue en los yamim de Lot: comian bebían compraban vendían plantaban edificaban: [Bereshit 19:1-28]* **29** *Mas el día que Lot salió de Sedom llovió de shamaim fuego y azufre y destruyo a todos:* **30** *Como esto será el día en que el ben adam se manifestara.* **31** *En aquel día el que estuviere en el terrado y sus alhajas en bait no descienda tomarlas y el que en el campo asimismo no vuelva atrás.* **32** *Acordaos de la Isha de Lot [Bereshit 19:26]* **33** *Cualquiera que procurare salvar su vida la perderá; y cualquiera que la perdiere la salvar.* **34** *Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado y el otro será dejado.* **35** *Dos mujeres*

## **HILEL**

estarán moliendo juntas; la una sera tomada y la otra dejada. **36** Dos estarán en el campo; el uno sera tomado y el otro dejado. **37** Y respondiendole dicen: Donde señor? Y el les dijo: Donde [estuviere] el cuerpo ahí se juntaran también las águilas [Dvarim 21:23]

### **PEREQ YOD JET**

**1** Yeshúa propuseles también una mashal sobre que es necesario orar siempre y no desmayar. **2** Diciendo: había un juez en una ciudad el cual ni temía a Elohim ni respetaba hombre. **3** Había también en aquella ciudad una viuda la cual venía el diciendo: Hazme tzedeq de mi adversario [Yeshaiiah 1:17] **4** Pero el no quiso por [algún] tiempo: mas después de esto dijo dentro de se: Aunque ni temo a Elohim ni tengo respeto hombre; **5** Todavía porque esta viuda me es molesta le are tzedeq porque al fin no venga y me fastidie. **6** Y dijo el señor: oid lo que dice el juez injusto. **7** Elohim no ara tzedeq a sus behirim que claman el día y noche aunque sea longnime acerca de ellos? [Shemot 22:23; Tehilim 88:1] **8** Os digo que los defendera, pero cuando el ben adam viniere hallara emun en jaOaretz? **9** Y dijo también unos que confiaban de se como tzadiquim y menospreciaban los otros esta mashal: [Yeshaiiah 65:5] **10** Dos hombres subieron al beth-Miqdash hacer teshuva; el uno parushi y el otro publicano. **11** El parushi en pie oraba consigo de esta manera: Elohim te doy todah que no soy como los otros hombres ladrones injustos adúlteros ni aun como este cobrador de impuestos. **12** Tzomot dos veces en la semana; doy Maazer de todo lo que poseo [Yeshaiiah 58:3; Maláji 3:8] **13** Mas el publicano estando lejos no queria ni aun alzar



## **HILEL**

los ojos a shamaim; sino que heria su pecho diciendo: Elohim se propicio mi hotu [Yehshaiah 66:2; Yirmeyáh 31:19] **14** Os digo que este descendió a su bait [mas] justificado que el otro: porque cualquiera que se ensalza sera humillado y el que se humilla sera ensalzado Hinukh de los Yeladim con el Mashiaj No Debe Ser Impedida. **15** Y traian a el los yeladim para que los tocase; lo cual viendo[lo] los talmedim les reñian. **16** Mas Yeshúa llamánidos dijo: Dejad los yeladim venir a mi y no los impidais porque de tales es la Malhut Elohim. **17** De cierto os digo que cualquiera que no recibiere la Malhut Elohim como un yeled no entrará en el. **18** Y preguntole un principe diciendo: Rabi tov que are para poseer haiy olam? **19** Y Yeshúa le dijo: Por que me dices tov? ninguno [hay] tov sino solo Elohim. **20** Los matzbot sabes? No mataras No adulteraras No hurtaras No dirás falso edut Honra a tu padre y tu Em [Shemot 20:12-16; Dvarim 5:16-20] **21** Y el dijo: Todas estas cosas he guardado desde mi juventud. **22** Y Yeshúa oyendo esto le dijo: Aun te falta una cosa: vende todo lo que tienes y da a los aniyim y tendrás tesoro en shamaim; y ven sígueme. **23** Entonses el oyendo estas cosas se puso muy triste porque era muy rico. **24** Y viendo Yeshúa que se había entristecido mucho dijo: cuan difícilmente entraran en la Malhut Elohim los que tienen riquezas! [Mishlei 11:28] **25** Porque mas fácil cosa es entrar un camello por el ojo de una aguja que un rico entrar en la Malhut Elohim. **26** Y los que [lo] oían dijeron: quien podrá ser salvo? **27** Y el [les] dijo: Lo que es imposible para con ben adam posible es para Elohim. **28** Entonses Kefa dijo: Jine nosotros hemos dejado las posesiones nuestras y te hemos seguido. **29** Y el les dijo: De cierto os digo que nadie hay que haya dejado casa padres Ajim Isha e hijos

## **HILEL**

por la Malhut Elohim. **30** Que no haya de recibir mucho mas en este tiempo y en el siglo venidero haiy olam

**31** Y Yeshúa tomando [aparte] shneim asar les dijo: Jine subimos Yerushalayim y serán cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los neviim del ben adam [Tehilim 118:22] **32** Porque será entregado a los gentiles y será escarnecido e injuriado y escupido. **33** Y después que le hubieren azotado le mataran; mas al tercer día resucitara. **34** Pero ellos nada de estas cosas entendian y esta devar les era encubierta; y no entendian lo que se de□a. **35** Y aconteció que acercándose el a Yeriko un iver estaba sentado junto al camino mendigando:

**36** El cual como oyó la gente que pasaba preguntó que era aquello. **37** Y dijeron le que pasaba, dijeron que el Rabeinu Yeshúa de Netzaret. **38** Entonses dio voces diciendo: Rabeinu Yeshúa ben de David; ten hesed de mi **39** Y los que iban delante le reñía que callase; mas el clamaba mucho mas: ben de David ten hesed de mi. **40** Yeshúa entonses parándose mando a traerle: y como el llego le preguntó. **41** Diciendo: Que quieres que te haga? Y el dijo: señor que vea. **42** Y le dijo: ve: tu emun te ha hecho salvo. **43** Y luego vio y le seguía glorificando a Elohim: y todo el pueblo como vio [esto] dio kabod a Elohim.

## **PEREQ YOD TET**

**1** Entrado Yeshúa iba pasando por Yeriko: **2** Jine un varón llamado Zaki el cual era el principal de los mokhesim y era rico. **3** Y procuraba ver quien fuese; mas no podía a causa de la multitud porque era pequeño de estatura. **4** Y corriendo delante subiose a un árbol sicómoro para verle; porque habia de pasar por ahi

## HILEL

*[melakhim Alef 10:27; Divréi Jayamim Alef 27:28; Yeshaiiah 9:10]* **5** Y como vino aquel lugar le vio Yeshúa y dijole: Zaki dte priesa descende porque hoy es necesario que pose en tu bait. **6** Entonses el descendió aprisa y le recibió gozoso. **7** Y viendo esto todos murmuraban diciendo que habia entrado posar con un hombre hotu. **8** Entonses Zaki puesto en pie dijo al señor: Jine señor la mitad de mis bienes doy a los aniyim; y si en algo he defraudado alguno lo vuelvo con el cuatro tanto *[Shemot 22:1; Vaikra 6:4-5; Bmidbar 5:7; ShmuelBet 12:6; Yejezqél 33:14-15]* **9** Y Yeshúa le dijo: Hoy ha venido la salvación a esta casa; por cuanto el tambien es ben Avrajam. **10** Porque el ben adam vino a buscar y salvar lo que se habia perdido *[Yejezqél 34:1216]* **11** Y oyendo ellos estas cosas prosiguió y dijo una mashal por cuanto estaba cerca de Yerushalayim; y porque pensaban que luego habia de ser manifestado la Malhut Elohim. **12** Dijo pues: Un hombre noble partió una ciudad lejos para tomar para se una Malhut y volverá. **13** Mas llamados diez evedim suyos les dio diez minas y dijoles: Negociad entretanto que vengo. **14** Pero sus ciudadanos le aborrecian; y enviaron tras de el una Embajada diciendo: No queremos que este reine sobre nosotros. **15** Y aconteció que vuelto el habiendo tomado la Malhut mando llamar si aquellos evedim los cuales habia dado el dinero para saber lo que habia negociado cada uno. **16** Y vino el primero diciendo: señor tu mina ha ganado diez minas. **17** Y el le dice: Esta bien buen eved; pues que en lo poco has sido fiel tendrás samhut sobre diez ciudades *[Mishlei 27:18]* **18** Y vino otro diciendo: señor tu mina ha hecho cinco minas. **19** Y también este dijo: Tu tambien se sobre cinco ciudades. **20** Y vino otro diciendo: señor

## **HILEL**

*Jine tu mina la cual he tenido guardada en un pañuelo*

**21** *Porque tuve miedo de ti que eres hombre recio; tomas lo que no pusiste y siegas lo que no sembraste.*

**22** *Entonces [el] le dijo: Mal eved de tu boca te juzgo*

*Sabias que yo era hombre recio que tomo lo que no puse y siego lo que no sembró;*

**23** *Por que pues no diste mi dinero al banco; y yo viniendo lo demandara con el*

*logro?*

**24** *Y dijo los que estaban presentes: Quitadle la*

*mina y dadla al que tiene las diez minas.*

**25** *Y ellos le*

*dijeron: señor tiene diez minas.*

**26** *Pues [yo] os digo*

*que cualquiera que tuviere le será dado; mas al que no*

*tuviere aun lo que tiene le será quitado.*

**27** *Y también*

*aquellos mis oívim que no querían que yo reinase sobre*

*ellos traedlos acá y degolladlos delante de mi.*

**28** *Y*

*dicho esto iba delante subiendo*

*Yerushalayim.*

**29** *Y*

*aconteció que llegando cerca de Bethfage y de beth-Ania*

*al monte que se llama de las Olivas envió dos de sus*

*talmedim.*

**30** *Diciendo: Id a la ciudad de enfrente; en la*

*cual como entrareis hallareis un pollino atado en el que*

*ningún hombre se ha sentado jamas: desatadle y traedlo*

*[Zehariya 9:9]*

**31** *Y si alguien os preguntare: Por que*

*[le] desatáis? le responderéis así: Porque el señor lo*

*necesitara.*

**32** *Y fueron los que habian sido envyados y*

*hallaron como [el] les dijo.*

**33** *Y desatando ellos el*

*pollino sus dueños les dijeron: Por que desatáis el*

*pollino?*

**34** *Y ellos dijeron: Porque el señor lo*

*necesitara.*

**35** *Y trajeron a Yeshúa; y habiendo echado*

*sus vestidos sobre el pollino pusieron encima.*

**36** *Y*

*yendo el tendían sus capas por la derekh [Melajim bet*

*9:13]*

**37** *Y como llegasen ya cerca de la bajada del*

*monte de las Olivas toda la multitud de los talmedim*

*gozándose comenzaron alabar a Elohim a gran voz por*

*todas las maravillas que habian visto.*

**38** *Diciendo:*

## HILEL

*Baruj aba beShem Adonai: shalom en shamaim y kavod en lo altísimo [Tehilim 118:26] 39 Entonses algunos de los parushim de la compañía le dijeron: Rabeinu reprende a tus talmedim. 40 Y el respondiendo les dijo: Os digo que si estos callaren las piedras clamaran [Habakuk 2:11] 41 Y como llego cerca viendo la ciudad lloro sobre ella [Yeshaiiah 22:4] 42 Diciendo: oh si también tu conocieses los caminos en este tu día lo que [toca] tu shalom! mas ahora esta encubierto de tus ojos. 43 Porque vendrán yamim sobre ti que tus oivim te cercaran con baluarte; y te pondran cerco y de todas partes te pondran en estrecho; [Yeshaiiah 29:3; Yirmeyáh 6:6; Yejezqél 4:2; 28:6] 44 Y te derribaran a tierra y tus hijos [los que están] dentro de ti; y no dejaran sobre ti piedra sobre piedra; por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación. 45 Y entrando en la beth-Miqdash comenzó echar fuera a todos los que vendian y compraban en el. 46 Diciéndoles: Escrito esta: Mi bait jaTefilah es; mas vosotros la habeis hecho cueva de ladrones [Yeshaiiah 56:7; Yirmeyáh 7:11] 47 Y enseñaba cada día en la beth-Miqdash mas los rash jakojanim y los sofrim y los principales del pueblo procuraban matarle. 48 Y no hallaban que hacerle porque todo el pueblo estaba suspenso oyéndole.*

## PEREQ KAF

*1 Y aconteció un día que enseñando Yeshúa al pueblo en la beth-Miqdash y anunciando la Besorat jaGueul llegoronse los rash jakojanim y los sofrim con los zekenim. 2 Y le hablaron diciendo: Dinos con que samhut haces estas cosas? A quien es el que te ha dado esta samhut? 3 Respondiendo entonces Yeshua les dijo:*

## **HILEL**

*Os preguntar yo también una devar; respondedme: 4 El tevilá de Yohanan Era de shamaim de ben adam? 5 Mas ellos pensaban dentro de se diciendo: Si dijéremos: Del cielo; dire: Por que Pues no le creisteis? 6 Y si dijéremos: De ben adam: todo el pueblo nos apedrear; porque están ciertosque Yohanan era navi. 7 Y respondieron que no sabían de donde [había sido]*

**8** *Entonces Yeshúa les dijo: Ni yo os digo con que samhut hago estas cosas. 9 Y comenzó a decir al pueblo esta mashal: Un hombre planto un kerem y arrendola labradores y se ausento por mucho tiempo. 10 Y al tiempo envió un eved los labradores para que le diesen del pri de el kerem; mas los labradores le hirieron y enviaron vacío. 11 Y volvió enviar otro eved: mas ellos este también herido y afrentado le enviaron vacío. 12 Y volvió enviar al tercer eved; mas ellos también este echaron herido. 13 Entonces el señor de la viña dijo: Que are? enviare mi ben amado: quizá cuando a este vieren tenderán respeto. 14 Mas los labradores viéndole pensaron entre si diciendo: Este es el ioresheh venid matémosle para que la heredad sea nuestra. 15 Y echaronlo fuera del kerem y le mataron que pues les are el señor de el kerem? 16 Vendrá y destruirá estos labradores y dará su viña a otros y como ellos [lo] oyeron dijeron: Guarda. 17 Mas el miránidolos dice: Que pues es lo que esta escrito: La piedra que condenaron los edificadores esta fue por cabeza de esquina? [Tehilim 118:22] 18 Cualquiera que cayere sobre aquella piedra será quebrantado; mas sobre el que la piedra cayere le desmemuzar [Danel 2:34; Yehaiah 8:14-15] 19 Y procuraban los rash jakojanim y los sofrim echarle yad en aquella hora porque entendieron que contra ellos había dicho esta mashal; mas temieron*

## **HILEL**

al pueblo. **20** Y acechado[le] enviaron espías que se simulasen tzadiqim para sorprenderle en devarim para que le entregasen al principado y la samhut del gobernador: **21** los cuales le preguntaron diciendo: Rabi sabemos que dices y enseñas bien y que no tienes respeto a persona; antes enseñas la derekh de Elohim con emet. **22** Es mutar dar tributo cesar no? **23** Mas el extendiendo la astucia de ellos les dijo: Por que me tentáis? [Bereshit 3:1] **24** Mostradme la moneda De quien tiene la imagen y la inscripción? y respondiendodijeron: De Cesar. **25** Entonses les dijo: Pues dad a Cesar lo que es de Cesar; y lo que es de Elohim a Elohim. **26** Y no pudieron reprender sus devarim delante del pueblo antes maravillados de su respuesta callaron. **27** Y llegando unos de los tzadoqim los cuales niegan haber resurrección le preguntaron. **28** Diciendo: Rabi, Moshe nos escribió: Si el Aji de alguno muriere teniendo Isha y muriere sin hijos que su Aji tome la Isha y levante simiente a su Aji [Dvarim 25:5] **29** Fueron pues siete Ajim: y el primero tomó Isha y murió sin hijos. **30** Y a la tomó el segundo el cual también murió sin hijos. **31** Y la tomó el tercero asimismo también todos siete: y murieron sin dejar prole. **32** Y la postre de todos murió también la Isha. **33** En la resurrección pues Isha de cual de ellos será? porque los siete la tuvieron por Isha. **34** Entonses respondiendoyeshúa les dijo: los hijos de jaOolam jaz se casan y son dados en casamiento: **35** Mas los que fueren tenidos por dignos de aquel siglo y de la resurrección de los metim ni se casan ni son dados en casamiento: **36** Porque no pueden ya mas morir; porque son iguales a los malakhim y son hijos de Elohim, cuando son hijos de la resurrección. **37** Y que los metim hayan de resucitar aun

## HILEL

*Moshe lo enseñó junto la zarza cuando dice al señor: Elohim de Avrajam y Elohim de Yitzhak y Elohim de Yaaqob [Shemot 3:6] 38 Porque Elohim no es [Elohim] de metim mas de vivos; porque todos viven [cuanto] el. 39 Y respondiéndole unos de los soferim dijeron: Rabi bien has dicho. 40 Y no osaron mas preguntarle algo. 41 Y el les dijo: Como dicen que el Mashiaj es ben de David? 42 Y el mismo David dice en el Sefer Tehilim: Dijo Adonai a mi señor: Siéntate mi diestra. 43 Entretanto que pongo tus oivim [por] estrado de tus pies [Tehilim 110:1] 44 Asi que David le llama señor: Como pues es su ben? 45 Y oyendo[lo] todo el pueblo dijo sus talmidim: 46 Guardaos de los soferim, que quieren andar con ropas largas y aman las salutations en las plazas y las primeras sillas en los Sinagogas y los primeros asientos en las cenas: 47 Que devoran las casas de las viudas poniendo por pretextó la larga teflah: estos recibirán mayor condenación.*

## PEREQ KAF ALEF

*1 Y Yeshúa mirando vio los ricos que echaban sus ofrendas en el gazofilacio. 2 Y vio también una viuda pobrecilla que echaba ahí dos monedas. 3 Y dijo: De emet os digo que esta pobre viuda echó mas que todos. 4 Porque todos estos de lo que les sobra echaron para las ofrendas de Elohim mas esta de su pobreza echó todo el sustento que tenia. 5 Y unos que de □an del la beth-Miqdash que estaba adornado de hermosas piedras y dones dijo: 6 Estas cosas que veis yamim vendrán que no quedara piedra sobre piedra que no sea destruida. 7 Y le preguntaron diciendo: Rabeinu cuando será esto? y que ot [habrá] cuando estas cosas hayan de comenzar*



## HILEL

*ser hechas? 8 El entonces dijo: Mirad no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre diciendo: Yo soy y el tiempo esta cerca: por tanto no vayais en pos de ellos. 9 Pero cuando oyereis guerras y sediciones no os espantéis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero: mas no luego [será] el fin*

**10** *Entonces les dijo: Se levantara unos contra otros y reino contra reino: [Divréi Jayamim bet 15:6; Yehshaiah 19:2] 11 Y habrá grandes terremotos en [varios] lugares y hambres y pestilencias; y habrá espantos y grandes señales del shamaim [Yehshaiah 29:6; Yoel 2:30]*

**12** *Mas antes de todas estas cosas os echaran yad y los perseguirán entregánidolos a los Sinagogas a las cárceles siendo llevados a los reyes y gobernadores por causa de mi nombre. 13 Y os será [esto] para edut*

**14** *Poned pues en vuestros levavot no pensar antes como habéis de responder. 15 Porque yo os dará boca y hakhm la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se os opondrían. 16 Mas seréis entregados aun de vuestros padres y Ajim y parientes y javerim: y matarn [algunos] de vosotros. 17 Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi shem. 18 Mas un pelo de vuestra cabeza se perecera. 19 En vuestra savlanut poseeréis vuestras nefashot. 20 Y cuando viereis a Yerushalayim cercada de ejércitos sabed entonces que su destrucción ha llegado. 21 Entones los que estuvieren en Yehuda huyan a los montes; y los que en medio de ella váyanse y los que [están] en las sadot no entren en ella. 22 Porque estos son yamim de venganza; para que se cumplan todas las cosas que están escritas [Yehshaiah 63:4; Danel 9:24-27; Joshea 9:7] 23 Mas Ay de las preñadas y de las que crían en aquellos yamim! porque habrá apuro grande sobre [esta] tierra ira en este pueblo. 24 Y*

## **HILEL**

*caerán filo de espada y serán llevados cautivos: y Yerushalayim sera hollada de los gentiles hasta que los tiempos sean cumplidos [Yeshaiah 5:5; 63:18; Danel 8:13]* **25** *Entonces habrá señales en la shemesh y en la luna y en las estrellas; y en jaÔaretz angustia por la confusión del sonido de la mar y de las ondas:*

**26** *Atemorizados los ben adam a causa del pajad y expectación de las cosas que sobrevendrán a la redondez de jaÔaretz: porque las virtudes de los shamaim serán conmovidas. 27 Y entonces verán al ben adam que vendrá en una nube con samhut y majestad grande. 28 Y cuando estas cosas comenzaren hacerse mirad y levantad vuestras cabezas porque vuestra gueul esta cerca. 29 Y dijoles una mashal: Mirad la higuera y todos los rboles: 30 Cuando ya brotan viéndolo de vosotros mismos entendeis que el verano esta ya cerca*

**31** *Asi también vosotros cuando viereis hacerse estas cosas entended que esta cerca la Malhut Elohim. 32 De cierto os digo que no pasara esta generación hasta que todo sea hecho. 33 shamaim y jaÔaretz pasaran mas mis devarim no pasaran. 34 Y mirad por vosotros que vuestros levavot no sean cargados de glotonería y embriaguez y de los cuidados de esta vida; y venga de repente sobre vosotros aquel día [Maláji 3:1]*

**35** *Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda jaÔaretz. 36 Velad pues en davn en todo tiempo que seáis tenidos por dignos de evitar todas estas cosas que han de venir y de estar en pie delante del ben adam. 31 Y enseñaba de día en la beth-Miqdash; y de noche saliendo estabase en el monte que se llama de las Olivas. 38 Y todo el pueblo venia a el por la mañana para oírle en la beth-Miqdash.*

## HILEL

### PEREQ KAF BET

**1** Y estaba cerca el día de el *hag jamatzot* que se llama *Pesaj*. **2** Y los *rash jakojanim* y los *soferim* buscaban como le matarian mas olivas tenían miedo del pueblo **3** Y entro Satan en Yehuda por sobrenombre *Ish-Qeriot* el cual era uno del nmero de *shneim asar*; **4** Y fue y hablo con los *rash jakojanim* y con los magistrados de como se lo entregaría. **5** Los cuales se holgaron y concertaron de darle dinero [*Zejariah 11:12*] **6** Y prometió y buscaba oportunidad para entregarle a ellos. **7** Y vino el día de los *lejem* lo jamez en el cual era necesario matar [el cordero de] *Pesaj Shemot 12:18-20*; *Dvarim 16:5-8*] **8** Y envió *Kefa* y *Yohanan* diciendo: *Id aparejados* [el cordero de *Pesaj* para que comamos. **9** Y ellos le dijeron: *Donde quieres que la preparemos?* **10** Y el les dijo: *Jine cuando entrareis en la ciudad os encontrareis un hombre que lleva un cántaro de mayim; seguidle hasta la bait donde entrare. 11* Y decid al padre de la familia de la bait: *El Rabi te dice: Donde esta el aposento donde tengo de comer [el cordero de *Pesaj* con mis talmedim]* **12** Entonses el os mostrar un gran cenáculo aderezado; aparejad ahí. **13** Fueron pues y hallaron como les habia dicho; y aparejaron [el cordero de *Pesaj*] **14** Y como fue hora de sentó alrededor del *tish* y con el los *sheluhim* **15** Y les dijo: *En gran manera he deseado comer con vosotros esta Pascua antes que padezca;* **16** Porque os digo que no comer mas de ella hasta que se cumpla en la *Malhut Elohim*. **17** Y tomando el vaso habiendo dado *todah* dijo: *Tomad esto y partid entre vosotros;* **18** Porque os digo que no beber mas del *pri* de la *vid* hasta que la *Malhut Elohim* venga. **19** Y tomando el *lehem* habiendo dado *todah* partió y les dio diciendo:

## HILEL

*Esto es mi cuerpo que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mi [Shemot 12:8; Vaitkra 5:7; 6:23; Yejezqél 43:21; Yeshaiáh 53:8] 20 Asimismo también [tomó y les dio] el vaso después que hubo cenado diciendo: Este vaso [es] jaBrit jadasha en mi sangre que por vosotros se derrama [Shemot 24:8; Salvación 42:6; 53:10-12; Yirmeyáh 31:31-34; Zejariah 9:11] 21 Con todo eso Jine la yad del que me entrega conmigo en la mesa [Tehilim 41:9] 22 Y la emet el ben adam va según lo que esta determinado; pero Ay de aquel hombre por el cual es entregado! Los Talmidim se Preguntan sobre la Traición contra Yeshúa. 23 Ellos entonces comenzaron a preguntar entre se cual de ellos seria el que habia de hacer esto. 24 Y hubo entre ellos una contienda: Quien de ellos parecia que habia de ser el mayor. 25 Entonses el les dijo: los reyes de los hombres se enseñorean de ellas; y los que sobre ellas tienen samhut son llamados bienhechores: 26 Mas vosotros no así; antes el que es menor entre vosotros sea como el mas mozo; y el que es principe como el que sirve. 27 Porque cual es mayor el que se sienta alrededor del tish el que sirve? no es el que se sienta alrededor del tish? y yo soy entre vosotros como el que sirve. 28 Pero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis tentaciones: 29 Yo pues os ordeno una Malhut como mi Av me lo ordeno a mi. 30 Para que comáis y bebáis en mi mesa en mi reino: y os sentéis sobre tronos juzgando las doce tribus de Yisrael. 31 Dijo también el Yeshúa: Shimon Shimon Jine [que] Satan os ha pedido para zandaros como al trigo; 32 Mas yo he rogado por ti que tu emun no falte; y tu una vez vuelto confirma tus Ajim. 33 Y el le dijo: señor pronto estoy ir contigo aun cárcel y a muerte. 34 Y el dijo: Kefa te digo que el tarnegol no cantar hoy antes que*

## **HILEL**

tu niegues tres veces que me conoces. **35** Y a ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa y sin alforja y sin sandalias Os faltó algo? Y ellos dijeron: Nada. **36** Y les dijo: Pues ahora el que tiene bolsa tomé[la] y también la alforja; y el que no tiene venda su capa y compre espada.

**37** Porque os digo que es necesario se cumpla todavía en mi aquello que esta escrito: Y con los malos fue contado: porque lo que [esta escrito] de mi [su] cumplimiento tiene [Yeshaiiah 53:12] **38** Entonses ellos dijeron: señor Jine dos espadas y el les dijo: Basta. **39** Y saliendo se fue como solía al monte de las Olivas; y sus talmedim también le siguieron. **40** Y cuando llego aquel lugar les dijo Yeshúa: As teshuva para que no entréis en tentación. **41** Y el se apartó de ellos como un Tzor de piedra; y puesto de rodillas or. **42** Diciendo: Av si quieres pasa este vaso de mi; pero no se haga mi voluntad sino la tuya. **43** Y le apareció un malaj de shamaim confortándole. **44** Y estando en agonía oraba mas intensamente; y fue su sudor como gotas de sangre que descendían hasta jaOaretz. **45** Y como se levanto de la tefilah y vino sus talmedim y hallolos durmiendo de agmat nefesh. **46** Y les dijo: Por que dormís? Levantaos y orad que no entréis en tentación. **47** Estando el aun hablando Jine una turba y el que se llamaba Yehuda uno de shneim asar iba delante de ellos; y llego a Yeshúa para besarlo. **48** Entonses Yeshúa le dijo: Yehuda con beso entregas al ben adam? **49** Y viendo los que estaban con el lo que había de ser le dijeron: señor heriremos cuchillo? **50** Y uno de ellos hirió un eved del principal de los kohanim y le quito la oreja derecha. **51** Entonses respondiendoyeshúa dijo: Dejad hasta aqui y tocando su oreja le dio refu. **52** Y Yeshúa dijo a los que habían venido a el [de] los kohanim y [de] los magistrados del

## HILEL

*beth-Miqdash y [de] los zekenim: Como a ladrón habéis salido con espadas y con palos? 53 Habiendo estado con vosotros cada día en la beth-Miqdash no extendisteis las manos contra mi; mas esta es vuestra hora y la samhut de las tinieblas. 54 Y prendiéndole trajeron lo y metieron le en bait del principal de los kohanim Y Kefa le seguía de lejos. 55 Y habiendo encendido fuego en medio de la sala y sentándose todos alrededor se sentó también Kefa entre ellos. 56 Y como una criada le vio que estaba sentado al fuego fijose en el y dijo: Y este con el estaba. 57 Entones el lo nego diciendo: Isha no le conozco. 58 Y un poco despues vindole otro dijo: Y tu de ellos erasi Y Kefa dijo: Hombre no soy. 59 Y como una hora pasada otro afirmaba diciendo: Verdaderamente tambien este estaba con el; porque es Galilo. 60 Y Kefa dijo: Hombre no se que dicese y luego estando aun el hablando el tarnegol canto. 61 Entones vuelto el señor mire Kefa; y Kefa se acordo de la devar del señor como le habla dicho: Antes que el tarnegol cante me negaras tres veces. 62 Y saliendo fuera Kefa lloro arrepentido. 63 Y ben adam que tenían Yeshúa se burlaban de el hirindole. 64 Y cubriendolo herian su rostro y preguntabante diciendo: Profetiza quien es el que te hirio. 65 Y de□an otras muchas cosas injurindole. 66 Y cuando fue de día se juntaron los zekenim del pueblo y los rash jakojanim y los escritas y le trajeron su sanjedrin. 67 Diciendo: Eres tu el Mashiaj? Dinosló y les dijo: Si os dijere no creeris 68 Y tambien si os preguntare no me responderis ni [me] soltareis: 69 Mas despues de ahora el ben adam se asentar a la diestra de la guevurat Elohim [Tehilim 110:1] 70 Y dijeron todos: Luego tu eres ben Elohim? Y el les dijo: Vosotros [lo] decis que yo soy. 71 Entones ellos dijeron: Que mas edut*

## **HILEL**

*deseamos? porque nosotros [lo] hemos oído de su boca...*

*PEREQ KAF GUIMEL*

*1 Levantandose entonces toda la multitud de ellos llevaronle a Pilatos. 2 Y comenzaron a acusarle diciendo: A este hemos hallado que pervierte la nación y que veda dar tributo a cesar diciendo que el es el Mashiaj el Rey. 3 entonces Pilatos le pregunto le dijo: Tu [lo] dices. 4 Y Pilatos dijo los rash jakojanim y los demas: Ninguna culpa hallo en este hombre. 5 Mas ellos porfiaban diciendo: Alborota al pueblo enseñando por toda Yehuda comenzando desde Galil hasta aqui. 6 Entonses Pilatos oyendo [hablar] de Galil pregunto si el ben adam era Galilo. 7 Y como entendió que era de la jurisdicción de Herodes le remetió a Herodes el cual también estaba en Yerushalayim en aquellos yamim. 8 Y Herodes viendo a Yeshúa gozose mucho porque hacia mucho [tiempo] que deseaba verle; porque habia oido de el muchas cosas y tenia esperanza que le veria hacer alguna otu. 9 Y le preguntaba con muchas palabras; mas el nada le respondiό. 10 Y estaban los rash jakojanim y los soferim acusándole con gran porfia. 11 Mas Herodes con su corte le menospreció y escarneciό vistiéndole de una ropa real; y volviό lo a enviar a Pilatos. 12 Y fueron hechos javerim entre se Pilatos y Herodes en el mismo día; porque antes eran oivim entre si. 13 Entonses Pilatos convocando los rash jakojanim y los magistrados y el pueblo. 14 Les dijo: Me habéis presentado a este por hombre que desvia al pueblo; Jine preguntando yo delante de vosotros no he hallado alguna culpa en este hombre de aquellas de que*

## **HILEL**

*le acusais. 15 Y ni aun Herodes; porque os envié Jine que ninguna cosa digna de muerte ha hecho. 16 Le soltar pues castigado. 17 Y tenia necesidad de soltarles uno en cada fiesta. 18 Mas toda la multitud dio voces una diciendo: Quita este [jaŌhayim] y suéltanos a BarRabis: 19 El cual habia sido echado en la cárcel por una sedición hecha en la ciudad y una muerte. 20 Y hábleles otra vez Pilatos queriendo soltar a Yeshúa. 21 Pero ellos volvieron dar voces diciendo: cargadle sobre un madero cargadle sobre un madero [Dvarim 21:23] 22 Y el les dijo la tercera vez: Pues que mal ha hecho este? ninguna culpa de muerte he hallado en el: le castigar pues y soltar[lo] 23 Mas ellos instaban grandes voces pidiendo que fuese crucificado; y las voces de ellos y de los rash jakojanim crecian. 24 Entonces Pilatos juzgo que se hiciese lo que ellos pedian. 25 Y les soltó aquel que habia sido echado en la cárcel por sedición y una muerte al cual habian pedido; y entrego a la voluntad de ellos. 26 Y llevándole tomaron un Shimon cireno que venia del campo y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Yeshúa. 27 Y le seguía una grande multitud de pueblo y de mujeres las cuales le lloraban y lamentaban. 28 Mas Yeshúa vuelto a ellas les dice: Hijas de Yerushalayim no me lloréis por mi, mas llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos. 29 Porque Jine vendrán yamim en que dirán; Bienaventuradas las estariles y los vientres que no engendraron y los pechos que no criaron. 30 Entonses comenzaran a decir a los montes: Caed sobre nosotros; y los collados: Cubridnos [Joshea 10:8; Yeshaiah 2:19] 31 Porque si en el árbol verde hacen estas cosas en el seco que haran? [Yejezqél 20:47] 32 Y llevaban también con el otros dos malhechores a ser metim*



## HILEL

[Yeshaiiah 53:9-12] **33** Y como vinieron al lugar que se llama de la Calavera le crucificaron ahí y a los malechores uno A la derecha y otro a la izquierda [Yeshaiiah 53:12] **34** Y Yeshúa de□a: Av perdónalos; porque no saben lo que hacen y partiendo sus vestidos echaron suertes [Tehilim 22:19(18)] **35** Y el pueblo estaba mirando; y se burlaban [de el] los dirigentes con ellos diciendo: A otros hizo salvos; selvase se si este es el Mashiaj el escogido de Elohim [Tehilim 22:17; Yeshaiiah 42:1] **36** Escarnecian de el también los soldados llegando y dándole vinagre [Tehilim 22:7; 69:21]

**37** Y diciendo: Si tu eres el Rey de los Yehudim sáivate a ti mismo. **38** Y había también sobre el un escrito en latin, griego y hebreo: aujwö×:basileu tw×n Æioudai Ὄwn ou°to§ est reh Iudaeorum, ישוע מלوك היהודים

**39** Y uno de los malhechores que estaban colgados le injuriaba diciendo: Si tu eres el Mashiaj sáivate a ti mismo y a nosotros [Yeshaiiah 53:12] **40** Y respondienddo el otro reprendiole diciendo: Ni aun tu temes a Elohim estando en la misma condenación. **41** Y nosotros a la emet justamente [padecemos;] porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas este ningún mal hizo **43** Y dijo Yeshúa: Acuerdate de mi cuando vinieres en tu reino. **43** Entonces Yeshúa le dijo: De cierto te digo que hoy estaras conmigo en el paraíso. **44** Y cuando era como la hora de sexta fueron hechas tinieblas sobre toda jaÔaretz hasta la hora de nona. **45** Y la shemesh se oscureció y el velo del beth-Miqdash se rompió por el medio [Shemot 26:31-33] **46** Entonses Yeshúa clamando a gran voz dijo: Av en tus manos encomiendo mi ruaj y habiendo dicho esto murio [Tehilim 31:6(5)] **47** Y como el centurión vio lo que había acontecido dio kavod a Elohim diciendo: Verdaderamente este hombre era justo

## **HILEL**

**48** *Y toda la multitud de los que estaban presentes viendo lo que había acontecido se volvían hiriendo sus pechos*  
**49** *Mas todos sus conocidos y las mujeres que le habían seguido desde Galil, estaban de lejos mirando estas cosas*  
**50** *Jine un varón llamado Yosef el cual era varón tov y justo. 51 El cual no había consentido en el consejo ni en los hechos de ellos de Arimatua ciudad de Yehuda el cual también esperaba la Malhut Elohim; 52 Este llevo a Pilatos y pidió el cuerpo de Yeshua [Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiiah 53:11] 53 Y quitado le envolvió en una sabana: y le puso en un sepulcro abierto en una peña en la cual ninguno había aun sido puesto [Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiiah 53:11] 54 Y era la víspera [de Pesaj;] y del Shabat. 55 Y las mujeres que con el habían venido de Galil siguieron también y vieron el sepulcro y como fue puesto su cuerpo. 56 Y vueltas prepararon aromáticas y unguentos y reposaron el Shabat conforme a la mitzba [Shemot 12:16; 20:10]*

## **PEREQ KAF DALET**

**1** *Y el primer día de la semana muy de mañana vinieron al sepulcro trayendo las aromáticas que habían aparejado y algunas [otras mujeres] con ellas. 2 Y hallaron la piedra revuelta [de la delet] del sepulcro 3 Y entrando no hallaron el cuerpo del señor [Dvarim 21:23; Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiiah 53:11] 4 Y aconteció que estando ellas sorprendidas de esto Jine se pasoron junto a ellas un varon con vestiduras resplandecientes; 5 Y como tuviesen ellas pajad y bajasen el rostro les dijo: Por que buscáis entre los metim al que vive? 6 No esta aquí mas ha resucitado: acordaos de lo que os hablo cuando*

## **HILEL**

*aun estaba en Galil. 7 Diciendo: Es necesario que el ben adam sea entregado en manos de hombres hoteim y que sea crucificado y resucite al tercer día [Dvarim 21:23] 8 Entonses ellas se acordaron de sus devarim 9 Y volviendo del sepulcro dieron nuevas de todas estas cosas a los once y a todos los demás. 10 Y eran Miryam Magdalah, Yohan y Miryam [Em] de Yaaqob y las demás [que estaban] con ellas las que dijeron estas cosas a los sheluhim. 11 Mas ellos les parecian como locura las palabras de ellas y no las creyeron. 12 Pero levantándose Kefa corrió al sepulcro; y como mire dentro vio solo los lienzos [ahí] echados y se fue maravillándose de lo que habia sucedido. 13 Jine dos de ellos iban el mismo día una ciudad que estaba de Yerushalayim sesenta estadios llamada Emmas; 14 E iban hablando entre se de todas aquellas cosas que habían acaecido. 15 Y aconteció que yendo hablando entre se y preguntándose el uno al otro el mismo Yeshúa se lleo e iba con ellos juntamente. 16 Mas los ojos de ellos estaban embargados para que no le conociesen. 17 Y dijoles: Que platicas son estas que tratáis entre vosotros andando y estáis tristes? 18 Y respondiendole el uno que se llamaba Cleofas le dijo: Tu solo peregrino eres en Yerushalayim y no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos yamim? 19 Entonses el les dijo: Que? Y ellos le dijeron: De Rabimu Yeshúa jaMashiaj de Netzaret el cual fue varón navi poderoso en obra y en devar delante de Elohim y de todo el pueblo: 20 Y como le entregaron los rash jakojanim y nuestros dirigentes a condenación de muerte y le crucificaron sobre el madero [Dvarim 21:23] 21 Mas nosotros esperábamos que el era el que habia de redimir a Yisrael; y ahora sobre todo esto hoy es el tercer día que esto ha acontecido. 22 Aunque también*

## HILEL

unas mujeres de los nuestros nos han espantado las cuales antes del día fueron al gueginom (sepulcro); **23** Y no hallando su cuerpo vinieron diciendo que también habían visto hazn de malakhim los cuales dijeron que el vive [Bereshit 47:18] **24** Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro y hallaron [ser] así como las mujeres habían dicho; mas el no le vieron. **25** Entonces el les dijo: oh insensatos y tardos de lev para creer todo lo que los neviim han dicho! **26** No era necesario que el Mashiaj padeciera estas cosas y que entrara [asi] en su kavod? **27** Y comenzando desde Moshe y de todos los neviim declaroles [esto] en toda la Tanak que de él hablaban [Bereshit 3:15; Yehaiah 7:14; 9:6; 40:10-11; 53; Yejezqél 34:23; Danel 9:24; Tehilim 22; Maláji 3:1] **28** Y llegaron a la ciudad donde iban; y el hizo como que iba mas lejos. **29** Mas ellos le detuvieron por fuerza diciendo: Quédate con nosotros porque se hace tarde y el día ya ha declinado entro pues con ellos **30** Y aconteció que estando sentado con ellos alrededor del tish tomando el lehem bendijo y partió y dioles **31** Entonses fueron abiertos los ojos de ellos y le conocieron; mas el se desapareció De los ojos de ellos **32** Y de□ an el uno al otro: no ardía nuestro lev en nosotros mientras nos hablaba en la derekh y cuando nos abría la ketubim? **33** Y levantándose en la misma hora tornose a Yerushalayim y hallaron a los once reunidos y los que estaban con ellos. **34** Que de□ an: Ha resucitado el señor verdaderamente y ha aparecido a Shimon **35** Entonses ellos contaban las cosas que [les habían acontecido] en la derekh y como había sido conocido de ellos al partir el lehem. **36** Y entretanto que ellos hablaban estas cosas el se puso en medio de ellos y les dijo: shalom [sea] a vosotros. **37** Entonses ellos

## HILEL

espantados y asombrados pensaban que veían [algún] Ruaj. **38** Mas el les dice: Por que estáis turbados y suben pensamientos vuestros levavot? **39** Mirad mis manos y mis pies que yo mismo soy palpad y ved: que el ruaj ni tiene carne ni huesos como veis que yo tengo **40** Y en diciendo esto les mostró las manos y los pies [Tehilim 22:17(16) Targum jaShevim] **41** Y no creyéndolo aun ellos de simha y maravillados dijoles: ¿Teneis aqui algo de comer? **42** Entonces ellos le presentaron parte de un pez asado y un panal de miel **43** Y el tomó y comió delante de ellos. **44** Y les dijo: Estas son las palabras que os hablo estando aun con vosotros: Que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mi en la Torah [Bereshit 49:10] y en los neviim y en los salmos [Tehilim 2; 16; 22; 69; 72; 89; 110] **45** Entonces les abrió el sentido para que entendiesen la Tanak. **46** Y dijoles: Asi esta escrito y asi fue necesario que el Mashiaj padeciese y resucitase de los metim al tercer dia de muerto; **47** Y que se enseñase en su nombre el arrepentimiento y la selihat Av a todas las naciones comenzando de Yerushalayim. **48** Y vosotros sois testigos de estas cosas La Javtaj de Tevil mikvé (purificación y santificación) por el ruaj jaKodesh Elohim para los Talmidim para ser Edim en jaOlam jaz rebelde. **49** Jine yo enviare la javtaj de mi Av sobre vosotros; mas vosotros estad en la ciudad de Yerushalayim hasta que seáis investidos de guevur de lo alto. **50** Y los saco fuera hasta beth-Ania y alzando sus manos los bendijo. **51** Y aconteció que bendiciéndoles y se fue de ellos y era llevado arriba al shamaim. **52** Y ellos después de haberle adorado se volvieron a Yerushalayim con gran simha. **53** Y estaban siempre en la beth-Miqdash alabando y bendiciendo a Elohim omein.

# יְהוָה יוֹחָנָן

## PEREQ ALEF

**1** Bereshit era la devar y la devar era con Elohim y la devar era de Elohim [Yehshaiah 55:11; Mishlei 8:30; Tehilim 56:11(10)] **2** Esta era en el bereshit con Elohim [Mishlei 8:30] **3** Todas las cosas por Elohim fueron hechas y sin Elohim nada de lo hecho fue hecho [Tehilim 33:69 Mishlei 30:4] **4** En el estaba jaŌhayim y jaŌhayim era la ner de ben adam [Tehilim 36:10 (9)] **5** Y la ner en las tinieblas resplandece mas las tinieblas no la prevalecieron [Tehilim 18:28] **6** Había un hombre enviado de Elohim el cual se llamaba Yohanan. **7** Este vino por edut para que diese edut de la ner para que todos creyesen por él. **8** No era el la ner; sino para que diese edut de la ner. **9** [Aquella Devar] era la ner verdadera que alumbra a todo hombre que viene a este Olam. **10** En jaolam jaz estaba y jaolam jaz fue hecho por el y jaolam jaz no le conoció [Tehilim 33:69] **11** A lo suyo vino y los suyos no le recibieron [Yehshaiah 53:3] **12** Mas a todos los que le recibieron dioles samhut de ser hechos hijos benei Elohim los que creen en su nombre: [Dvarim 14:1] **13** Los cuales no son engendrados de sangre ni de voluntad humana ni de voluntad de varon mas de Elohim. **14** Y aquella devar fue hecha carne y habitó entre nosotros (y vimos su kavod como del unignito del Av) lleno de hen vehesed y de emet [Yehshaiah 7:14; 60:1-2; Shemot 33:18; 40; 34] **15** Yohanan dio edut de el y clamó diciendo: Este es del que [yo] de□a: El que viene tras mi es antes de mi; porque es primero que yo [Bereshit 49:10; Yejezqél 21:27] **16** Porque de su plenitud tomamos todos y hen vehesed por hen vehesed. **17** Porque la Torah por

## YOHANAN

*Moshe fue dada: [mas] la hen vehesed y la emet por Yeshúa jaMashiaj fue hecha [Dvarim 32:46; Shemot 31:18; 34:6; 34:28; Tehilim 25:10; 40:11; 85:11] 18 A Elohim nadie le vio jamás: el ben unignito que esta en el seno del Av el [nos la] declaró. 19 Y este es el edut de Yohanan cuando los Yehudim enviaron de Yerushalayim kohanim y Levitas que le preguntasen tu quien eres? 20 Y confeso y no negó; mas declaró: No soy el Mashiaj. 21 Y le preguntaron: Que pues? Eres tu Eliyaju janavi? Dijo: No soy, Eres tu [el] navi? Y respondió: Lo [Dvarim 18:1518] 22 Dijeron le pues quien eres? para que demos respuesta a los que nos enviaron que dices de ti mismo? 23 Dijo: Yo [soy] la voz del que clama en el midbar: Enderezad la derekh de Adonai como dijo Yehaiah janavi [Yehaiah 40:3 Targum jaShevim] 24 Y los que habian sido enviados eran de los parushim. 25 Y preguntaronle y dijeron le: Por que pues Sumerges, si tu no eres el Mashiaj ni Eliyaju janavi ni algún navi? 26 Y Yohanan les respondió diciendo: Yo purifico con mayim mas en medio de vosotros ha estado a quien vosotros no conoceis. 27 Este es el que ha de venir tras mi el cual es antes de mi; del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato. 28 Estas cosas acontecieron en Bethbara de la otra parte del Yarden donde Yohanan purificaba. 29 El siguiente día ve Yohanan a Yeshúa que venia el y dice: Jine el cordero de Elohim que quita el Jet de la humanidad [Bereshit 22:8; Shemot 12:5-13; Yehaiah 53:6-7 12; Vaikra 16:22] 30 Este es del que dije: Tras mi viene un varon el cual es antes de mi; porque era primero que yo [Zejariah 6:12] 31 Y no le conocía: mas para que fuese manifestado a Yisrael por eso vine yo purificando con mayim. 32 Y Yohanan dio edut diciendo: Vi al ruaj que descendía de shamaim como ave*

## YOHANAN

y descanso sobre el [Yehshaiah 11:2] **33** Y yo no le conocía; mas el que me envió purificará con mayim aquel me dijo: Sobre quien vieres descender el ruaj y que reposa sobre el este es el que purifica con ruaj jaKodesh [Yehshaiah 11:2; Yoel 3:1 (2:28)] **34** Y yo [le] ve y he dado edut que este es el ben Elohim [Shmuel bet 7:14; Tehilim 2:7; Divréi Jayamim Alef 17:10-14; Mishlei 8:30; 30:4] **35** El siguiente día otra vez estaba Yohanan y dos de sus talmedim. **36** Y mirando a Yeshúa que andaba [por ahí] dijo: Jine el cordero de Elohim [Bereshit 22:8; Shemot 12:5-13; Yehshaiah 53:7] **37** Y oyeron le los dos talmedim hablar y siguieron Yeshúa. **38** Y volviéndose Yeshúa y viéndoles seguir y dijoles: Que buscáis? Y ellos dijeron: Rabeinu donde moras? **39** Dijoles: Venid y ved vinieron y vieron donde moraba y quedaron se con el aquel día: porque era como la hora décima. **40** Era Andrés Aji de Shimon Kefa uno de los dos que habian oído de Yohanan y le habian seguido. **41** Este halló primero a su Aji Shimon y dijole: Hemos hallado al Mashiaj [Danel 9:25; Tehilim 2:2; Shmuel Alef 2:10] **42** Y le trajo a Yeshúa y mirándole le dijo: Tu eres Shimon ben de Yonah: tu serás llamado Kefah [Bereshit 17:515; 32:28; 35:10] **43** El día siguiente quiso Yeshúa ir a Galil; y halla a Filipo al cual dijo: Sígueme [Melajim Alef 19:19] **44** Y era Filipo de beth-Tzaida la ciudad de Andrés y de Kefa. **45** Filipo halló Natanel y dicele: Hemos hallado a aquel de quien escribió Moshe en la Torah y [también] los neviim; a Yeshúa jaMashiaj el ben de Yosef de Netzaret [Dvarim 18:18; Yehshaiah 7:14; 9:5(6); Yejezqél 34:23] **46** Y dijole Natanel: De Netzaret puede haber algo de tov? dijole Filipo: Ven y ve[Yehshaiah 11:1; Zejariah 6:11-12; Melajim bet 6:13] **47** Yeshúa vio venir a Natanael y dijo



## YOHANAN

de el: Jine un verdadero Yehidi en el cual no hay engaño [Tehilim 32:2; Zefaniah 3:13; Yeshaiah 53:9] **48** Dijole Natanel: De donde me conoces? Respóndele Yeshúa y dijole: Antes que Filipo te llamara cuando estabas debajo de la higuera te ve [Mijah 4:4; Zejariah 3:10]

**49** Respondió Natanel y dijole: Rabeinu tu eres el ben Elohim; tu eres el Melek ha Yisrael [Shmuel bet 7:14; Tehilim 2:7; 89:26-27] **50** Respondió Yeshúa y dijole: Porque te dije: te vi debajo de la higuera crees? cosas mayores que estas verse. **51** Y dijole: De cierto de cierto os digo: De aquí adelante veris el shamaim abierto y los malakhim de Elohim que suben y descienden sobre el ben adam [Danel 7:13-14; Tsefániah 3:15; Bereshit 28:12]

## PEREQ BET

**1** Al tercer día hicionse unas bodas en Canah de Galil; y estaba ahí la Em de Yeshúa. **2** Y fue también llamado Yeshúa y sus talmidim a las bodas. **3** Y faltando el yayin la Em de Yeshúa y le dijo: yayin no tienen. **4** Y dijole Yeshúa: Que tengo yo Isha? aun no ha venido mi hora **5** Su Em dice a los que servían: Haced todo lo que os dijere. **6** Y estaban ahí seis tinajuelas de piedra para mayim conforme a la purificación de los Yehudim que cabían en cada una dos tres cantaros. **7** Diceles Yeshúa: Henchid estas tinajuelas de mayim llenándolas hasta arriba. **8** Y dijoles: Sacad ahora y presentad al encargado y presentoronele. **9** Y como el encargado gustó la mayim hecho yayin que no sabia de donde era (mas lo sabian los sirvientes que habian sacado el mayim, el encargado llama al esposo. **10** Y dijole: Todo hombre pone primero sirven el buen yayin; y cuando estan satisfechos entonces lo peor: mas tu has guardado

## YOHANAN

el buen yayin hasta ahora. **11** Este bereshit de señales hizo Yeshúa en Canah de Galil y manifestó su kavod; y sus talmédim creyeron en él [Shemot 14:31] **12** después de esto descendió a Kefar-Najum el y su Em y sus Ajim y talmédim; y estuvieron ahí no muchos yamim. **13** Y estaba cerca la jag haPesaj; y subió Yeshúa a Yerushalayim [Dvarim 16:1-6] **14** Y halló en la beth-Miqdash a los que vendían bueyes y ovejas y palomas y los cambiadores sentados [Vaikra 1:14; Dvarim 14:25-26] **15** Y hecho un azote de cuerdas echolos a todos del beth-Miqdash y las ovejas y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores y trastorno las mesas. **16** Y los que vendían las palomas dijo: Quitad de aquí esto; y no hagais la bait de mi Av casa de mercado [Zejariah 14:21] **17** Entonces se acordaron sus talmédim que esta escrito: El celo de tu bait me consume [Tehilim 69:9] **18** Y los Yehudim respondieron y dijeron le: Que ot nos muestras de que haces esto? **19** Respondió Yeshúa dijoles: Destruid este Mikdash y en tres yamim lo levantare [Yónah 6:2; Joshea 6:2] **20** Dijeron luego los Yehudim: En cuarenta y seis años fue este beth-Miqdash edificado y tu en tres yamim le levantarás? **21** Mas Yeshúa jaMashiaj hablaba de su cuerpo [Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshayah 53:10-11] **22** Por tanto cuando resucitó de los metim sus talmédim se acordaron que había dicho esto; y creyeron la Tanak y la devar que Yeshúa había dicho. **23** Y estando en Yerushalayim en Pesaj en el día de hag, y muchos creyeron viendo las señales que él hacia. **24** Mas el mismo Yeshúa no se confiaba de ellos porque el conocía a todos; **25** Y no tenía necesidad que alguien le diese edut del hombre; porque el sabía lo que había en el ben adam [Yeshayah 11:3; Dvarim 31:21; Melajim Alef 8:39]

**1** *había un hombre de los parushim que se llamaba Naqdimin principal de los Yehudim. 2* Este vino a Yeshúa de noche y dijole: Rabi sabemos que has venido de Elohim [por] Rabi; porque nadie puede hacer estas señales que tu haces si no fuere Elohim con el.

**3** Respondió Yeshúa dijole: De cierto de cierto te digo que el que no naciere otra vez no puede ver la Malhut Elohim Dvarim 10:16; 30:6; Yirmeyáh 4:4; Yehaiah 52:1; Yejezqél 44:79] **4** Dijole Naqdimin: Como puede el ben adam nacer siendo viejo? Puede entrar otra vez en el vientre de su Em y nacer? **5** Respondió Yeshúa: De cierto de cierto te digo que el que no naciere de mayim y del ruaj no puede entrar en la Malhut Elohim [Tehilim 36:1099) Yejezqél 36:25-27; 37:14] **6** Lo que es nacido del cuerpo carne es; y lo que es nacido del ruaj es. **7** No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez. **8** El viento de donde quiere sopla y oyes su sonido mas ni sabes de donde viene ni donde vaya; asi es todo aquel que es nacido del ruaj [Qojelet 11:5; Yejezqél 37:9] **9** Respondió Naqdimin y dijole: Como puede esto hacerse? **10** Respondió Yeshúa y dijole: tu eres Rabi de Yisrael y no sabes esto? **11** De cierto de cierto te digo que lo que sabemos hablamos y lo que hemos visto testificamos; y no recibís nuestro edut. **12** Si os he dicho cosas terrenas y no creéis; como creeréis si os dijere las celestiales? **13** Y nadie subió a shamaim sino el que descendió de shamaim [saber] el ben adam que esta en shamaim [Danel 7:13-14; Mishlei 30:4; Dvarim 30:12] **14** Y como Moshe levanto la serpiente en el midbar asi es necesario que el ben adam sea levantado: [Bmidbar 21:89; Tehilim 22; Yehaiah 53; Danel 12:2 Yehaiah 52:13]] **15** Para que todo aquel que en el creyere no se

## YOHANAN

*pierda sino que tenga haiy olam [Bereshit 15:6; Bmidbar 14:11; Shemot 14:31] 16 Porque de tal manera amo Elohim al mundo que a dado a su Unignito (iajid) ben para que todo aquel que en el cree no se pierda mas tenga haiy olam [Yehshaiah 9:5,6 Bereshit 22:12]*

**17** Porque no envio Elohim a su ben al mundo para que condene al mundo; mas para que jaolam jaz sea salvo por el [Yehshaiah 53:11] **18** El que en el cree no es condenado: mas el que no cree ya es condenado porque no creé en el nombre del unignito ben Elohim. **19** Y esta es la [causa de su] condenación saber porque la ner vino al mundo y ben adam amaron mas las tinieblas que la ner; porque sus obras eran malas [Tehilim 52:3]

**20** Porque todo aquel que hace lo malo aborrece la ner y no viene a la ner; porque sus obras no sean redarguidas [Tehilim 1:6; Yov 24:13-17] **21** Mas el que obra emet viene a la ner para que sus obras sean manifestadas que son hechas en Elohim. **22** Pasado esto vino Yeshúa con sus talmestim jaÕaretz de Yehuda; y estaba ahi con ellos y purificaba. **23** Y purificaba también Yohanan en Enon junto Salim porque habia ahi Muchas mayim: y venian y eran sumergidos en tevilá. **24** Porque Yohanan no habia sido aun puesto en la cárcel. **25** Y hubo discusión entre los talmestim de Yohanan y los Yehudim acerca de la purificación. **26** Y vinieron a Yohanan y dijeronle: Rabeinu el que estaba contigo de la otra parte del Yardan del cual tu diste edut Jine purifica y todos vienen a el.

**27** Respondió Yohanan y dijo: No puede el ben adam recibir algo si no le fuere dado de shamaim. **28** Vosotros mismos me sois testigos que dije: Yo no soy el Mashiaj sino que soy enviado delante de el [Maláji 3:1] **29** El que tiene la esposa es el esposo; mas el javer del esposo que esta en pie y le oye se goza grandemente de la voz del

## YOHANAN

*esposo: así pues este mi simha es cumplido. 30 A el conviene crecer; mas mi menguar. 31 El que de arriba viene sobre todos es: el que es de jaÔaretz terreno es y cosas terrenas habla: el que viene de shamaim sobre todos es. 32 Y lo que vio y oyó esto testifica; y nadie recibe su edut. 33 El que recibe su edut a este siguen que Elohim es verdadero [Yehsaiah 42:1] 34 Porque el que Elohim envió las palabras de Elohim habla: Porque no [le] da Elohim el ruaj por medida. 35 El Av ama al ben y todas las cosas dio en su yad. 36 El que cree en el ben tiene haiy olam: mas el que es incrdulo al ben no ver jaÔhayim sino que la ira de Elohim esta sobre el.*

### PEREQ DALET

*1 De manera que como Yeshúa entendió que los parushim habian oído que hacia y purificaba mas talmedim que Yohanan. 2 Aunque Yeshúa no purificaba sino sus talmedim. 3 Dejo Yehuda y fue otra vez a Galil 4 Y era necesario que pasase por Shamerim. 5 Vino pues una ciudad de Shamerim que se llama Shekhem junto a la heredad que Yaaqob dio a Yosef su ben [Bereshit 33:19; 48:22; Yehsaiah 24:32] 6 Y estaba ahi la fuente de Yaaqob pues Yeshúa se cansado del camino así se sentó a la fuente era como medio día. 7 Vino una Isha de Shamer a sacar mayim:[y] Yeshúa le dice: Dame de beber [Bereshit 24:17; Melajim Alef 17:10] 8 Porque sus talmedim habian ido a la ciudad a comprar comida. 9 Y la Isha Shomronit le dice: Como tu siendo Yehudi me demandas a mi de beber que soy Isha Shomronit? porque los de Yehuda no se tratan con los shomroni [Ezra 4:3-6; 9:1-10:4] 10 Respondió Yeshúa dijole: Si conocieses el don de Elohim y quien es el que te dice: Dame de beber*

## YOHANAN

tu pedirías y el y el te daría mayim viva [Bereshit 26:19; Yehaiah 44:3; 55:1; Yirmeyáh 2:13; 17:13; Zejariah 14:8]] **11** La Isha le dice: señor no tienes con que sacar[la] y el pozo es hondo: De donde pues tienes mayim hayim? [Bereshit 21:9] **12** Eres tu mayor que Yaaqob avinu que nos dio este pozo; del cual el bebí y sus hijos y sus ganados? **13** Respondió Yeshúa y dijo: cualquiera que bebiere de esta mayim volverá a tener sed: **14** Mas el que bebiere del mayim que yo le dare no tendra sed: mas la mayim que yo le daré será en el una fuente de mayim que brota para haiy olam [Tehilim 36:10(9); Yehaiah 12:3; 58:11] **15** La Isha le dice: señor dame esta mayim para que [yo] no tenga sed ni venga acá a sacar[la] **16** Yeshúa le dice: Ve llama tu marido y ven aca. **17** Respondió la Isha y dijo: No tengo marido dicele Yeshúa bien has dicho: No tengo marido: **18** Porque cinco maridos has tenido; y el que ahora tienes no es tu marido: esto has dicho con emet [Melajim bet 17:24; Joshea 2:7] **19** Dijole la Isha: señor parece que tu eres navi. **20** Avoteimu adoraron en este monte; y vosotros decís que en la beth-Mikdash de Yerushalayim es el lugar donde es necesario abodah [Dvarim 11:29; 12:5-14; 27:12; Tehilim 122:1-5] **21** Dijole Yeshúa: Isha creme que la hora viene cuando ni en este monte ni en Yerushalayim adoraris al Av [Maláji 1:11; Melajim Alef 8:27; Yehaiah 66:1; 63:16] **22** Vosotros adoráis lo que no sabéis: nosotros adoramos lo que sabemos; porque la salvación viene de los Yehudim [Melajim bet 17:28-41; Yehaiah 2:3] **23** Mas la hora viene y ahora es cuando los verdaderos adoradores adoraran alAv en ruaj y en emet; porque tambien el Av tales adoradores busca que le adoren. **24** Elohim es ruaj; y a los que le adoran en ruaj y en emet es necesario que adoren

## YOHANAN

[Yejezqél 36:26-27; 37:14] **25** Dijole la Isha: [Yo] se que el Mashiaj ha de venir el cual: cuando viniere nos declararara todas las cosas. **26** Dijole Yeshúa: Yo soy que hablo contigo. **27** Y en esto vinieron sus talmedim y maravillaronse de que hablaba con [aquella] Isha; mas ninguno [le] dijo: Que preguntas? que hablas con ella? **28** Entonses la Isha dejo su cántaro y fue a la ciudad y dijo a aquellos hombres: **29** Venid ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: quizá es este el Mashiaj? **30** Entonses salieron de la ciudad y vinieron a el. **31** Entretanto los talmedim le rogaban diciendo: Rabeinu come. **32** Y Yeshúa les dijo: Yo tengo una comida que comer que vosotros no sabeis [Yov 23:12] **33** Entonses los talmedim de□an el uno al otro: Si le habrá traído alguien de comer? **34** Dijoles Yeshúa: Mi comida es que yo haga la voluntad del que me envio y que acabe su obra [Qojelet 11:5] **35** No decís vosotros Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? Jine yo os digo: Alzad vuestros ojos y mirad las regiones porque ya estan blancas para la siega. **36** Y el que siega recibe salario y allega pri para olam: para que el que siembra también goce y el que siega. **37** Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra y otro es el que siega. **38** Yo os he enviado a segar lo que vosotros no labrasteis: otros labraron y vosotros habeis entrado en sus labores. **39** Y muchos de los Shamerim de aquella ciudad creyeron en el por la devar de la Isha que daba edut [diciendo:] Que me dijo todo lo que he hecho. **40** Viniendo pues los Shamerim a Yeshúa rogaronle que se quedase ahí: y se qued ahí dos yamim. **41** Y creyeron muchos mas por la devar de el; **42** Y de□an a la Isha: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oído y sabemos que verdaderamente este es el

## YOHANAN

*Yeshúa del mundo el Mashiaj. 43 Y dos yamim después salio de ahí y fuese a Galil. 44 Porque el mismo Yeshúa dio edut que el navi en su tierra no tiene honra. 45 Y como vino a Galil ellos le recibieron vistas todas las cosas que había hecho en Yerushalayim en el día de el hago: porque tambien ellos habian ido a la hag.*

*46 Vino pues Yeshúa otra vez a Canah de Galil donde había hecho el yayin del mayim: y había en Kefar-Najum uno del rey cuyo ben estaba enfermo. 47 Este como oyó que Yeshúa venia de Yehuda a Galil fue a el y rogabale que descendiese y sanase su ben; porque se comenzaba morir. 48 Entonses Yeshúa le dijo: Si no viereis señales y milagros no creeréis [Danel 4:2-337] 49 El del rey le dijo: señor desciente antes que mi ben muera. 50 Dijole Yeshúa: Ve tu ben vive Y el ben adam creyo en la devar que Yeshúa le dijo y se fue [Melajim Alef 17:23] 51 Y cuando ya el descendia los evedim le salieron recibir y le dieron nuevas diciendo: Tu ben vive. 52 Entonses el les pregunto a que hora comenzó a estar mejor y dijeron le: Ayer las siete le dejo la fiebre. 53 El padre entonces entendió que aquella hora era cuando Yeshúa le dijo: Tu ben vive: y creé el y toda su bait. 54 Esta segunda ot volvió Yeshúa hacer cuando vino de Yehuda a Galil.*

## PEREQ HEI

*1 Después de estas cosas era un día de fiesta de los Yehudim y subió Yeshúa a Yerushalayim. 2 Y hay en Yerushalayim la delet del ganado un estanque llamado Beth-esda el cual tiene cinco pórticos [Nejemiah 3:132; 12:39] 3 En estos yacia multitud de holim ciegos cojos secos que estaban esperando el movimiento del mayim 4 Porque un malaj descendia cierto tiempo al estanque y*



## YOHANAN

revolvía la mayim: y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del mayim era sano de cualquiera enfermedad que tuviese. **5** Y estaba ahí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo [Dvarim 2:14] **6** Como Yeshúa vio este tirado y entendió que ya había mucho tiempo dijole; *Quieres recibir refu? [Yeshaiiah 53:5]* **7** señor le respondió el enfermo no tengo hombre que me meta en el estanque cuando la mayim fuere revuelta porque entretanto que yo vengo otro antes de mi ha descendido. **8** Dijole Yeshúa: *Levántate toma tu lecho y anda.* **9** Y luego aquel hombre fue sano y tomó su lecho base; y era Shabat aquel día. **10** Entonses los Yehudim de□an aquel que había sido dado refu: *Shabat es: no te es mutar llevar tu lecho [Nejémiah 13:15-22; Yirmeyáh 17:21]*

**11** Respondioles: *El que me dio refu el mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.* **12** Preguntaronle entonces: *Quien es el que te dijo: Toma tu lecho y anda.* **13** Y el que había sido dado refu no sabia quien fuese; Yeshúa se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar

**14** Después le hallo Yeshúa en la beth-Miqdash y dijole: *Jine has sido dado refu; no peques mas porque no te venga alguna cosa peor.* **15** El se fue [entonces] y dio aviso los Yehudim que Yeshúa era el que le había dado refu. **16** Y por esta causa los Yehudim perseguían a Yeshúa y procuraban matarle porque hacia estas cosas en Shabat. **17** Y Yeshúa les respondió: *Mi Av hasta ahora trabaja y yo también [Bereshit 2:3]* **18** Entonses por tanto mas procuraban los Yehudim matarle porque no solo quebrantaba el Shabat sino que también su Av llamaba Elohim haciéndose igual a Elohim.

**19** Respondió entonces Yeshúa dijoles: *De cierto de cierto os digo: No puede el ben hacer algo de si mismo*

## YOHANAN

sino lo que viere hacer al Av; porque todo lo que el hace esto también hace el ben juntamente. **20** Porque el Av ama al ben y le muestra todas las cosas que el hace: y mayores obras que estas le mostrar de suerte que vosotros os maravilléis. **21** Porque como el Av levanta los metim y [les] da vida así también el ben los que quiere da vida [Dvarim 32:39; Shmuel Alef 2:6; Melajim bet 5:7; Joshea 6:2] **22** Porque el Av a nadie juzga mas todo el mishpat dio al ben [Bereshit 18:25; Shoftim 11:27; Danel 7:10 13-14] **20** Para que todos honren al ben como honran al Av; el que no honra al ben honra al Av que le envió. **24** De cierto de cierto os digo: El que oye mi devar y cree al que me ha enviado tiene haiy olam y no vendrá condenación mas de muerte a vida. **25** De cierto de cierto os digo: vendrá hora y ahora es cuando los metim oirán la voz del ben Elohim; y los que oyeren vivirán. **26** Porque como el Av tiene vida en se mismo así dio también al ben que tuviese vida en se mismo [Dvarim 30:20; Yov 10:12; 33:4; Tehilim 36:10] **27** Y también le dio poder de hacer mishpat en cuanto es el ben adam [Danel 7:13-14] **28** No os maravilléis de esto: porque vendrá hora cuando todos los que estan en los kevarim oirán su voz; [Yehaiah 26:19; Yejezqél 37:12] **29** Y los que hicieron bien saldrán resurrección de vida: mas los que hicieron mal resurrección de condenación [Danel 12:2] **30** No puedo yo de mi mismo hacer algo: como oigo juzgo y mi mishpat es justo; porque no busco mi voluntad mas la voluntad del que me envió del Av [Yehaiah 28:6; Bmidbar 16:28] **31** Si yo doy edut de mi mismo mi edut no es verdadero. **32** Otro es el que da edut de mi; y se que el edut que da de mi es verdadero. **33** Vosotros enviasteis Yohanan y [el] dio edut la emet. **34** Pero yo no tomo el edut de

## YOHANAN

hombre; mas digo esto para que vosotros seáis salvos:

**35** El era antorcha que ardía y alumbraba; y vosotros quisisteis recrearos por un poco su ner [Tehilim 132:16; Danel 12:3] **36** Mas yo tengo mayor edut que [el] de Yohanán; porque las obras que el Av me dio que cumpliese [es saber] las mismas obras que yo hago dan edut de mi que el Av me haya enviado. **37** Y el que me envió el Av el ha dado edut de mi Ni nunca habeis oído su voz ni habéis visto su parecer; [Dvarim 4:12] **38** Ni tenéis su devar permanente en vosotros: porque al que el envió este vosotros no creéis [Yehaiah 26:10; 53:1; Yirmeyáh 8:8] **39** Escudriñad la Tanak; porque os parece que en ellas tenéis haiy olam y ellas son las que dan edut de mi. **40** Y no queréis venir a mi para que tengáis vida. **41** kavod de ben adam no recibo. **42** Mas yo os conozco que no tenéis ajav de Elohim en vosotros. **43** Yo he venido en jaShem de mi Av y no me recibes: si otro viniere en su propio nombre aquel recibireis. **44** Como podéis vosotros creer pues tomáis la kavod los unos de los otros y no buscáis la kavod que de solo Elohim viene? [Melajim bet 19:15 19; Yehaiah 37:20; Danel 3:45] **45** No penséis que yo os tengo de acusar delante del Av: hay quien os acusa: Moshe en quien vosotros esperaise [Dvarim 31:26-27] **46** Porque si vosotros creyeseis Moshe creeriais mi; porque de mi escribió el [Bereshit 3:15; 45:4-9; 49:10 Dvarim 18:15] **47** Y si en sus escritos no creéis como creeréis en mis devarim?

PEREQ VAV

**1** Pasadas estas cosas fue Yeshúa de la otra parte de la yam Kioret que es de Tiberias. **2** Y seguiale grande

## YOHANAN

*multitud porque vean sus señales que hacia en los holim*  
**3** Y subió Yeshúa a un monte y se sentó ahí con sus talmédim. **4** Y estaba cerca Pesaj la hag. **5** Y como alzo Yeshúa los ojos y vio que había venido a el grande multitud dice a Filipo: De donde compraremos lehem para que coman estos? **6** Mas esto de□ a para probarle; porque el sabia lo que había de hacer. **7** Respondiole Filipo: Doscientos denarios de lehemno les bastarn para que cada uno de ellos tome un poco. **8** Diclele uno de sus talmédim Andrés Aji de Shimon Kefa: **9** Un bajur esta aqui que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; Mas que Es esto entre tantos? [Melajim bet 4:43]  
**10** Entonses Yeshúa dijo: Haced recostar la gente y había mucha yerba en aquel lugar: y recostaronse como nmero de cinco mil varones. **11** Y tomó Yeshúa aquellos panes y habiendo dado todah repartió a los talmédim y los talmédim a los que estaban recostados: asimismo de los peces cuanto querian. **12** Y como fueron saciados dijo a sus talmédim: Recoged los pedazos que han quedado porque no se pierda nada. **13** Cogieron pues llenando doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada que sobraron de lo que habían comido. **14** Aquellos hombres entonces como vieron la ot que Yeshúa había hecho de□ an: Este verdaderamente es el navi que había de venir al mundo [Dvarim 18:1518] **15** Y extendiendo Yeshúa, que habían de venir para arrebatarle y hacerle Melek volvió a retirarse al monte el solo. **16** Y como se hizo tarde descendieron sus talmédim a la mar. **17** Y Entrando en una sir venían de la otra parte de la mar hacia Kefar-Najum y era ya oscuro y Yeshúa no había venido a ellos. **18** Y levantabase la mar con un gran viento que soplabá. **19** Y como hubieron navegado como veinte y cinco a treinta estadios vieron a Yeshúa que

## YOHANAN

andaba sobre la mar y se acercaba al barco: y tuvieron miedo [Yov 9:8] **20** Mas el les dijo: Yo soy no tengáis miedo. **21** Ellos entonces gustaron recibirle en la sir: y luego la sir llevo a jaŌaretz donde iban [Tehilim 106:30 Targum jaShivim] **22** El día siguiente la gente que estaba de la otra parte de la mar como vio que no había ahí otra navecilla sino otra y que Yeshúa no había entrado con sus talmedim en ella sino que sus talmedim se habían ido solos. **23** Y que otras navecillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el lehem después de haber el señor dado todah.

**24** Como vio pues que Yeshúa no estaba ahí ni sus talmedim entraron ellos en las navecillas y vinieron a Kefar-Najum buscando a Yeshúa. **25** Y hallándole de la otra parte de la mar dijeronle: Rabeinu cundo llegaste aca? **26** Respondioeles Yeshúa dijo: De cierto de cierto os digo que me buscais no porque habeis visto las señales sino porque comisteis el lehem y os saciasteis.

**27** Trabajad no por la comida que perece mas por la comida que a haiy olam permanece la cual el ben adam os dará: porque a este seal el Av [es saber] Elohim [Yeshaiah 55:2] **28** Y dijeron le: Que haremos para que obremos las obras de Elohim? **29** Respondió Yeshúa y dijoles: Esta es la obra de Elohim que creáis en el que el ha enviado. **30** Dijeron le entonces: Que ot pues haces tu para que veamos y te creamos? Que obras?

**31** Avoteinu comieron el maná en el midbar como esta escrito: lehem de shamaim les dio a comer [Bmidbar 11:7-9; Shemot 16:415; Nejemiah 9:15; Tehilim 78:24; 105:40] **32** Y Yeshúa les dijo: De cierto de cierto os digo [que] no os dio Moshe lehem de shamaim; mas mi Av os da el verdadero lehem de shamaim. **33** Porque el lehem de Elohim es aquel que descendió del shamaim y

## YOHANAN

da vida al mundo. **34** Y dijeron le: señor danlos siempre este lehem. **35** Y Yeshúa les dijo: Yo soy el lehem de vida; el que a mi viene nunca tendra hambre; y el que en mi cree no tendrá sed jamás [Shemot 3:14] **36** Mas [ya] os he dicho que aunque me habéis visto no [me] creéis. **37** Todo lo que el Av me da vendrá mi; y al que mi viene no [le] echo fuera. **38** Porque he descendido de shamaim no para hacer mi voluntad mas la voluntad del que me envió. **39** Y esta es la voluntad del que me envió [es saber] del Av: Que todo lo que me diere no pierda de ello sino que lo resucite en el día postrero [Yehshaiah 27:3; Yirmeyáh 23:4] **40** Esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al ben y cree en el tenga hayy olam; y yo le resucitar en el día postrero. **41** Murmuraban entonces de el los Yehudim porque había dicho: Yo soy el lehem que descendio de shamaim [Shemot 3:14; 16:4] **42** Y de□an: no es este Yeshúa el ben de Yosef cuyo padre y Em nosotros conocemos? Como pues dice este: Del cielo he descendido? **43** Y Yeshúa dijoles: No murmuráis entre vosotros. **44** Ninguno puede venir a mi si el Av que me envió no le trajere: y yo le resucitare en el día postrero [Yirmeyáh 31:3; Joshea 11:4] **45** Escrito esta en los neviim: Y serán todos enseñados de Elohim: asi que todo aquel que oyo del Av y aprendi viene mi [Yehshaiah 54:13; Yirmeyáh 31:33-34] **46** No que alguno haya visto al Av sino aquel que vino de Elohim este ha visto al Av **47** De cierto de cierto os digo: El que cree en mi tiene hayy olam Yeshúa usa una metáfora para simbolizar que hay que seguir le para poder teor hay olam. **48** Yo soy el lehem hayim [Bmidbar 14:23; Dvarim 1:35] **49** Vuestros padres comieron el maná en el midbar y son metim. **50** Este es el lehem que descende del shamaim

## YOHANAN

*para que el que de el comiere no muera [Bereshit 3:22]*

**51** Yo soy el lehem vivo que ha descendido de shamaim: si alguno comiere de este lehem vivirá para siempre; y el lehem que yo dare es mi carne la cual yo daré por ja'Ohayim del mundo. **52** Entonses los Yehudim contendían entre se diciendo: Como puede este darnos su carne a comer? **53** Y Yeshúa les dijo: De cierto de cierto os digo [que] si no comiereis el cuerpo del ben adam y bebiereis su sangre no tenderéis vida en vosotros. **54** El que come mi carne y bebe mi sangre tiene haiy olam; y yo le resucitar en el día postrero. **55** Porque mi carne es verdadera comida; y mi sangre es verdadera bebida **56** El que come mi carne y bebe mi sangre en mi permanece y yo en el [Yehshaiah 53:7; Shemot 12:3] **57** Como me envió el Av viviente y yo vivo por el Av asimismo el que me come el también vivirá por mi **58** Este es el lehem que descendió de shamaim: no como vuestros padres comieron el man y son meitim: el que come de este lehem vivirá eternamente. **59** Estas cosas dijo en la sinagoga enseñando en Kefar-Najum. **60** Y muchos de sus talmedim oyendo[lo] dijeron: Dura es esta devar; ¿[y] quien la puede oír? [Yehshaiah 53:1] **61** Y sabiendo Yeshúa en si mismo que sus talmedim murmuraban de esto dijoles: Esto os escandaliza? **62** Pues [que será] si viereis al ben adam que sube donde estaba primero? **63** El ruaj es el que da vida; el cuerpo nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado son ruaj y son vida. **64** Mas hay algunos de vosotros que no creen Porque Yeshúa desde el bereshit sabia quienes eran los que no creían y quien le había de entregar. **65** Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mi si no le fuere dado del Av. **66** Desde esto muchos de sus talmedim volvieron atrás y ya no andaban con el

## YOHANAN

**67** Dijo entonces Yeshúa shneim asar: *Quereis vosotros iros tambien?* **68** Y respondiöele Shimon Kefa: *señor a quien iremos? Tu tienes devarim de haiy olam.* **69** Y nosotros creemos y conocemos que tu eres el Mashiaj el ben Elohim viviente [Yehshaiah 49:7] **70** Yeshúa les respondiö: *no he escogido yo vosotros doce y el uno de vosotros es Satan?* **71** Y hablaba de Yehuda de Queriyot [ben] de Shimon; porque este era el que le habia de entregar el cual era uno de shneim asar.

## PEREQ ZAYIN

**1** Y pasadas estas cosas andaba Yeshúa en Galil: pues no queria andar en Yehuda porque los Yehudim procuraban matarle. **2** Y estaba cerca el hag de las Sukot [Vaikra 23:34; Dvarim 16:16] **3** Y dijeron le sus Ajim: *Pasate de aqui y vete a Yehuda para que tambien tus talmedim vean las obras que haces.* **4** *Que ninguno que procura ser claro hace algo en nistar: Si estas cosas haces manifiéstate al mundo.* **5** *Porque ni aun sus Ajim creían en Yeshúa [Tehilim 69:8] **6** *Diceles entonces Yeshúa: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre esta presto.* **7** *No puede jaolam jaz aborreceros a vosotros mas a mi me aborrece por que yo doy edut de el que sus obras son malas.* **8** *Vosotros subid a la fiesta: yo no subo aun a esta fiesta; porque mi tiempo aun no esta cumplido.* **9** *Y habiéndoles dicho esto quedose en Galil* **10** *Mas como sus Ajim hubieron subido entonces el también subió a la hag, no públicamente sino como en secreto.* **11** *Y buscabanle unos Yehudim en la hag y de□an: Donde esta aquel?* **12** *Y habia grande murmullo de el entre la gente; porque unos de□an: tov ese y otros de□an: No este engaña a la gente.* **13** *Mas ninguno**



## YOHANAN

*hablaba abiertamente de él por miedo de los Yehudim*

**14** *Y al medio de el hag subió Yeshúa al Miqdash y enseñaba. 15 Y maravillabanse los Yehudim diciendo: Como sabe este letras no habiendo estudiado?*

**16** *Respondioles Yeshúa y dijo: Mi enseñanza no es mia sino de aquel que me envió. 17 El que quisiere hacer su voluntad conocera de la Torah si viene de Elohim o si yo hablo de mi mismo [Bereshit 49:10 Bmidbar 16:28]*

**18** *El que habla de se mismo propia kavod busca: mas el que busca la kavod del que le envió este es verdadero y no hay en el injusticia. 19 No os dio Moshe la Torah y ninguno de vosotros la cumple? Por que Me procuráis matar? [Dvarim 32:46; Mishlei 20:9; Qojelet 7:20; Yeshaiah 53:6] 20 Respondió la gente y dijo: shed tienes: quien te procura matar? 21 Yeshúa respondió y dijoles: Una obra hice y todos os maravillais. 22 Cierta*

*Moshe os dio la brit milah (no porque sea de Moshe mas de los patriarcas) y en Shabat circuncidáis al hombre [Bereshit 17:10-14; 21:4; Vaikra 12:3] 23 Si recibe el ben adam la brit milah en Shabat para que la Torah no sea quebrantada os enojáis conmigo porque en Shabat hice sano todo un hombre? [Bereshit 17:14] 24 No juzguéis según lo que parece mas juzgad mishpat tzedeq [Zejariah 7:9; Shmuel Alef 16:7; Yeshaiah 11:3-4; Vaikra 19:15] 25 De□an entonces unos de los de Yerushalayim: no es este al que buscan para matarle?*

**26** *Jine habla públicamente y no le dicen nada: habrán entendido verdaderamente los dirigentes que este es el Mashiaj? 27 Mas este sabemos de donde es; y cuando viniere el Mashiaj nadie sabrá de donde sea.*

**28** *Entonses clamaba Yeshúa en la beth-Miqdash enseñando y diciendo: Ya mi me conoceis y sabeis de donde soy: y no he venido de mi mismo; mas el que me*

## YOHANAN

envio es verdadero al cual vosotros no conoceis. **29** Yo le conozco: porque de el soy y el me envió. **30** Entonses procuraban prenderle mas ninguno metió en el yad porque aun no había venido su hora. **31** Y muchos del pueblo creyeron en el y de□an: El Mashiaj cuando viniere hará mas señales que las que este hace? **32** Los parushim oyeron la gente que murmuraba de el estas cosas y los rash Jakojanim y los parushim enviaron shamashim que le prendiesen. **33** Y Yeshúa dijo: Aun un poco de tiempo estara con vosotros e ire al que me envio **34** Me buscaris y no [me] hallareis; y donde yo estara vosotros no podrais venir. **35** Entonses los Yehudim dijeron entre si: A donde se ha de ir este que no le hallemos? Se ha de ira los esparcidos entre los griegos y les enseñara? [Mishlei 1:28] **36** Que dicho es este que dijo: Me buscareis y no [me] hallareis: y donde yo estará vosotros no podréis venir? **37** Mas en el día grande de la hag, Yeshúa se ponía en pie y clamaba diciendo: Si alguno tiene sed venga mi y beba [Vaikra 23:26; Yeshaiiah 55:1; 12:3; 49:10] **38** El que cree en mi como dice la Tanak ríos de mayim hayim correrán de su vientre [Zejaria 14:8; Mishlei 18:4; Yeshaiiah 44:3; 58:11; 43:19 Yejezqél 47:1-12; Yoel 4:18; Shir jaShirim 4:15] **39** (Y esto dijo del ruaj que habian de recibir los que creyesen en el; pues aun no habia venido el ruaj jaKodesh; porque Yeshúa no estaba aun glorificado) [Yoel 2:28(3:1)] **40** Entonses algunos de la multitud oyendo este dicho de□an: Verdaderamente este es el navi. **41** Otros de□an: Este es el Mashiaj algunos pero de□an: De Galil ha de venir el Mashiaj? **42** No dice la Tanak: Que de la simiente de David y de la ciudad de beth-Lehem de donde era David vendrá el Mashiaj? [Shmuel bet 7:12; Tehilim 89:3-4; Yirmeyáh 23:5]

## YOHANAN

**43** Asi que había disensión entre la gente acerca de el.  
**44** Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre el manos. **45** Y los oficiales vinieron los principales kohanim y los parushim; y ellos les dijeron: Por que no lo trajisteis? **46** Los oficiales respondieron: Nunca ha hablado hombre asi como este hombre [habla] **47** Entonses los parushim les respondieron: Estáis también vosotros engañados? **48** Ha creído en el alguno de los dirigentes de los parushim? **49** Mas estos que no saben la Torah, malditos son [Dvarim 27:26] **50** Dísele a Naqdimin (el que vino el de noche el cual era uno de ellos) **51** Juzgara nuestra Torah al hombre si primero no oyere de el y entendiere lo que ha hecho? [Dvarim 1:16; 17:6; Shemot 23:1] **52** Respondieron y dijeron le: no eres tu también Galilo? Escudriña y ve que de Galil nunca se levanto navi. **53** Y fue cada uno a su bait..

## PEREQ JET

**1** Y Yeshúa se fue al monte de las Olivas. **2** Y por la mañana volvió al beth-Miqdash y todo el pueblo vino a el; y sentado el les enseñaba. **3** Entonses los soferim y los parushim le traen una Isha tomada en adulterio; y poniéndola en medio [Vaikra 20:10] **4** Dícenle: Rabi esta Isha ha sido tomada en el mismo hecho adulterando; **5** Y en la Torah Moshe nos mando apedrear a los tales: tu pues que dices? [Vaikra 20:10; Dvarim 22:22-24; Yov 31:11] **6** Mas esto de □ an tentándole para poderle acusar pero Yeshúa inclinado hacia abajo escribía en tierra con el dedo. **7** Y como perseverasen preguntándole enderezose y dijoles: El que de vosotros esta Sin Jet arroje contra ella la piedra el primero

## YOHANAN

[Dvarim 17:7; Yejezqél 16:40] **8** Y volviéndose inclinar hacia abajo escribía en tierra. **9** Oyendo pues ellos [esto] redargüidos de la conciencia salíanse uno a uno comenzando desde los mas viejos hasta los postreros; y quedó solo Yeshúa y la Isha que estaba en medio. **10** Y enderezándose Yeshúa no viendo nadie mas que a la Isha dijole: Isha donde estan los que te acusaban? Ninguno te ha condenado? **11** Y ella dijo: señor ninguno entonces Yeshúa le dijo: Ni yo te condeno: vete y no peques mas. **12** Y habloles otra vez diciendo: Yo soy la ner del mundo: el que me sigue no andara en tinieblas mas tendra la ner de jaŌhayim [Yehshaiah 9:1; 42:8; 49:6; 60:13; Mishlei 4:18] **13** Entones los parushim le dijeron: Tu de ti mismo das edut; tu edut no es verdadero. **14** Respondió Yeshúa y dijoles: Aunque yo doy edut de mi mismo mi edut es verdadero; porque se de donde he venido y donde voy: mas vosotros no sabeis de donde vengo y donde voyo. **15** Vosotros según el cuerpo juzgáis: mas yo no juzgo nadie [Shmuel Alef 16:7] **16** Y si yo juzgo mi mishpat es verdadero; porque no soy solo; sino yo y el que me envió el Av. **17** Y en nuestra Torah esta escrito que el edut de dos hombres es verdadero [Dvarim 17:6; 19:15] **18** Yo soy el que doy edut de mi mismo: y da edut de mi el que me envió el Av **19** Y decíanle: Donde esta tu Av? Respondió Yeshúa: Ni mi [me] conoceis ni mi Av Si mi me conocieseis mi Av tambien conocierais. **20** Estas palabras hablo Yeshúa en el lugar de las limosnas enseñando en la beth-Miqdash; y nadie le prendio porque aun no habia venido su hora **21** Y dijoles otra vez Yeshúa: Yo me voy y me buscaris mas en vuestro Jet morireis: adonde yo voy vosotros no podeis venire [Dvarim 24:16; Yejezqél 3:18] **22** De□an entonces los otros Yehudim: se matara a si mismo que

## YOHANAN

*dice: donde voy vosotros no podéis venir? 23 Y dijoles: Vosotros sois de abajo yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo yo no soy de este mundo. 24 Por eso os dije que moriréis en vuestros Avrot; porque si no creyereis que yo soy en vuestros Avrot morireis [Yehshaiah 41:4; Shemot 3:14-16] 25 Y decíanle: Tu quien eres? entonces Yeshúa les dijo: El que al bereshit también os he dicho. 26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros: mas el que me envió es verdadero; y yo lo que he oído de el esto hablo en jaolam jaz. 27 Mas no entendieron que el les hablaba del Av. 28 Dijoles pues Yeshúaj: Cuando levantareis al ben adam entonces entenderéis que yo soy y que nada hago de mi mismo; mas como el Av me enseño esto hablo [Yehshaiah 41:4; Shemot 3:14-16] 29 Porque el que me envió conmigo esta: no me ha dejado solo el Av porque yo lo que el agrada hago siempre [Mislei 8:30; Yehshaiah 50:5; 43:10 Targum jaShevim] 30 Hablando el estas cosas muchos creyeron en el. 31 Y de□a Yeshúa a los Yehudim que le habian creído: Si vosotros permaneciereis en mi devar serais verdaderamente mis talmestim; 32 Y conoceréis la emet y la emet os dará herut [ayiqr 25:10; Yehshaiah 61:1-3; 53:4-12] 33 Y respondieronle: Simiente de Avrajam Avinu somos y jamás servimos a nadie: Como dices tu: Serais libres? [Nejémiah 9:36] 34 Y Yeshúa les respondió: De cierto os digo que todo aquel que hace Jet es eved de Jet [Bereshit 4:7] 35 Y el eved no queda en bait para siempre:[mas] el ben queda para siempre [Bereshit 21:10; Shemot 21:2; Dvarim 15:12] 36 Asi que si el ben os libertare serais verdaderamente libres. 37 [Yo] se que sois simiente de Avrajam Avinu; mas procuráis matarme porque mi devar no cabe en vosotros. 38 Yo hablo lo que he visto cerca del Av; y vosotros ha□is lo*

## YOHANAN

que habéis oído cerca de vuestro Av. **39** Respondieron y dijeron le: Nuestros padre es Avrajam Diseles Yeshúa: Si fuerais hijos de Avrajam las obras de Avrajam hariais.

**40** Pero ahora procuráis matarme; hombre que os he hablado la emet la cual he oído de Elohim: no hizo esto Avrajam [Tehilim 15:2] **41** Vosotros ha□is las obras de vuestro padre dijeron le entonces: Nosotros no somos nacidos de zenut: un Av tenemos [es saber] Elohim [Bereshit 38:24; Yehaiah 63:16; 64:8; Maláji 2:10; Dvarim 32:6] **42** Yeshúa entonces les dijo: Si vuestro Av fuera Elohim ciertamente me amariais [mi] porque yo de Elohim he salido y he venido: que no he venido de mi mismo mas el me envió. **43** Por que no reconocéis mi lenguaje? [es] porque no podéis oír mi devar.

**44** Vosotros de [vuestro] padre Satan sois y los deseos de vuestro padre queréis cumplir el es homicida y ha sido desde el bereshit; y no permanecio en la emet porque no hay emet en el Cuando habla mentira de suyo habla; porque es mentiroso y padre de la mentira [Bereshit 3:4-5; Tehilim 5:6; 12:2;58:4]; Divréi Jayamim 18:21] **45** Y porque yo digo emet no me creéis. **46** Quién de vosotros me redarguye de Jet? Pues si digo emet por que vosotros no me creéis? **47** El que es de Elohim las palabras de Elohim oye: por esto no [las] ois vosotros porque no sois de Elohim. **48** Respondieron entonces los Yehudim y dijeron le: no decimos bien nosotros que tu eres Shameri y [que] tienes shed? **49** Respondió Yeshúa: Yo no tengo shed: antes honro mi Av y vosotros me habeis deshonrado. **50** Y no busco mi kavod: hay quien [la] busque y juzgue. **51** De cierto de cierto os digo que el que guardare mi devar no vera muerte para siempre. **52** Entonses los Yehudim le dijeron: ahora conocemos que tienes shed: Avrajam murio y los neviim; y tu dices:

## YOHANAN

*El que guardare mi devar no gustara muerte para siempre [Zejariah 1:5] 53 Eres tu mayor que nuestro padre Avrajam el cual murió? Y los nevim murieron: Quien te haces a ti mismo? 54 Respondió Yeshúa: Si yo me glorifico a mi mismo mi kavod es nada: mi Av es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Elohim: [Yehaiah 63:16] 55 Y no le conocéis: mas yo le conozco: y si dijere que no le conozco sera como vosotros mentiroso: mas conzcole y guardo su devar. 56 Avrajam Avinu vuestro padre se gozo por ver mi día: y [le] vio y se goz [Bereshit 18:18] 57 Dijeronle entonces los Yehudim: Aun no tienes cincuenta años Ay has visto Avrajam Avinu? 58 Dijoles Yeshúa: De cierto de cierto os digo Antes que Avrajam fuese yo soy [Shemot 3:4; 6:3; Yehaiah 41:4; 43:10-13] 59 Tomaron entonces piedras para tirarle: mas Yeshúa se encubrió y salió del beth-Miqdash; y atravesando por en medio de ellos se fue [Shemot 17:4; Vaikra 24:16; Shmuel Alef 30:6]*

### PEREQ TET

*1 Y pasando Yeshúa vio un hombre iver desde su nacimiento. 2 Y preguntaronle sus talmedim diciendo: Rabeinu quien peco este o sus padres para que naciese iver? [Yejezqel 18:20; Shemot 20:5; Yov 21:19] 3 Respondió Yeshúa: Ni este pec ni sus padres: mas para que las obras de Elohim se manifiesten en el. 4 Conviene hacer las obras del que me envió entretanto que el día dura: la noche viene cuando nadie puede laborar. [Yirmeyáh 13:16] 5 Entretanto que estuviere en jaolam jaz ner soy del mundo. 6 Esto dicho escupió en tierra hizo lodo con la saliva y untó con el lodo sobre los ojos del iver; 7 Y dijo le: ve lávate en el estanque de Silo;*

## YOHANAN

Entonces fue y lavose y volvió viendo [Melajim bet 5:10; Yeshaiiah 35:5] **8** Entonses los vecinos y los que antes le habían visto que era iver de□an: no es este el que se sentaba y mendigaba? **9** Unos de□an: Este es; y otros: A el se parece: [Y] el de□a: yo soy. **10** Y dijeron le: Como te fueron abiertos los ojos? **11** Respondió el y dijo: Aquel hombre que se llama Yeshúa hizo lodo y me unto los ojos y me dijo: Ve al Silo y hvate: y fui y me lave y recibí la vista [Melajim bet 5:10] **12** Entonses le dijeron: Donde esta aquel? El dijo: No se. **13** Llevaron los parushim al que antes había sido iver. **14** Y era Shabat cuando Yeshúa hiso el lodo y le había abierto los ojos. **15** Y volvieronle a preguntar también los parushim de que manera había recibido la vista Y el les dijo: Pusome lodo sobre los ojos y me lave y veo. **16** Entonses unos de los parushim de□an: Este hombre no es de Elohim que no guarda el Shabat Otros de□an Como puede un hombre hotu hacer estas señales? Y había disensión entre ellos. **17** Vuelven decir al iver: tu que dices del que te abrió los ojos? Y el dijo: Que es navi. **18** Mas los Yehudim no creían de el que había sido iver y hubiese recibido la vista hasta que llamaron los padres del que había recibido la vista. **19** Y preguntaronles diciendo: Es este vuestro ben el que vosotros decís que nació iver? Como pues ve ahora? **20** Respondieronles sus padres y dijeron: Sabemos que este es nuestro ben y que nació iver. **21** Mas como vea ahora no sabemos; quien le haya abierto los ojos nosotros no lo sabemos: el tiene edad; preguntadle a el; el hablara de si. **22** Esto dijeron sus padres porque tenían miedo de los Yehudim: porque ya los Yehudim habían resuelto que si alguno confesase ser el Mashiaj fuese sacado de la sinagoga. **23** Por eso dijeron sus padres: Edad tiene; preguntadle a



## YOHANAN

el. **24** Así que volvieron a llamar al hombre que había sido iver y dijeron le: *D kavod a Elohim; nosotros sabemos que este hombre es hotu [Tehilim 68:35]*

**25** Entones el respondiò y dijo: *Si es hotu no [lo] se: una cosa se que habiendo yo sido iver ahora veo.* **26** Y volvieronle a decir: *Que te hizo? Como te abrió los ojos?*

**27** Respondoles: *Ya os [lo] he dicho y no habeis atendido: Por que [lo] quereis otra vez oír? Queréis también vosotros hacerlos sus talmedim? **28** Y le ultrajaron y dijeron: tu seas su talmid: que nosotros talmedim de Moshe somos [Bmidbar 12:28]*

**29** Nosotros sabemos que Moshe hablo Elohim: mas este no sabemos de donde es. **30** Respondió aquel hombre y dijoles: *cierto maravillosa cosa es esta que vosotros no sabeis de donde sea y [ mi] me abrió los ojos.* **31** Y sabemos que Elohim no oye a los hoteim: mas si alguno es temeroso de Elohim y hace su voluntad este oye [Tehilim 18:23-32; 34:15-16; 66:18; 145:19-20; 51:7(5); Mishlei 15:829; Yehsaiah 1:15; 59:1-2] **32** Desde el siglo no fue oido que abriese alguno los ojos de uno que nació iver. **33** Si este no [veniera] de Elohim no pudiera hacer nada. **34** Respondieron y dijeron le: *En Avrot eres nacido todo: y tu nos enseñas? Y echaronle fuera [Tehilim 51:5-7]* **35** Hoyo Yeshúa que le habian echado fuera: y hallóndole dijole: *Crees tu en el ben Elohim?*

**36** Respondió el y dijo: *Quien es señor para que crea en el?* **37** Y dijo le Yeshúa: *le has visto y el que habla contigo el es.* **38** Y el dice: *Creo señor y le adoro.* **39** Y dijo Yeshúa: *Yo para mishpat he venido a este mundo para que los que no ven vean; y los que ven sean cegados.* **40** Y [algunos] de los parushim que estaban con el oieron esto y dijeron le: *Somos nosotros también ciegos?* **41** Dijoles Yeshúa: *Si fuerais ciegos no*

## YOHANAN

*tuvierais Jet; mas ahora porque decís: Vemos; por tanto vuestro Jet permanese.*

### PEREQ YOD

**1** De cierto de cierto os digo [que] el que no entra por la delet en el corral de las ovejas mas sube por otra parte el tal es ladrón y robador [Tehilim 1:6] **2** Mas el que entra por la delet el pastor de las ovejas es. **3** A este abre el portero y las ovejas oyen su voz; y sus ovejas llama por nombre y las saca [Tehilim 95:7] **4** Y como ha sacado fuera todas las propias va delante de ellas: y las ovejas le siguen porque conocen su voz. **5** Mas al extraño no seguirán antes huirán de el; porque no conocen la voz de los extraños. **6** Esta mashal les dijo Yeshúa; mas ellos no entendieron que era lo que les de□ a. **7** Volviores pues a decir: De cierto de cierto os digo que yo soy la delet de las ovejas. **8** Todos los que antes de mi vinieron ladrones son; mas no los oyeron las ovejas [Yirmeyáh 23:1-2; Yejezqél 34:2-3] **9** Yo soy la delet: el que por mi entrare será salvo; y entrar y saldrá y hallar pastos [Bmidbar 27:17; Tehilim 118:20; 23:2;] **10** El ladrón no viene sino para hurtar y matar y destruir las ovejas: yo he venido para que tengan vida y para que [la] tengan en abundancia [Tehilim 65:11] **11** Yo soy el tov Ro: el buen pastor su vida da por [sus] ovejas [Tehilim 23:1; Yehaiah 40:11; Yejezqél 34:11-16 23] **12** Mas el asalariado y que no es el pastor de quien no son propias las ovejas ve al lobo que viene y deja las ovejas y huye; y el lobo las arrebató y esparce las ovejas [Zejariah 11:16] **13** Así que el asalariado huye porque es asalariado y no tiene cuidado de las ovejas. **14** Yo soy el buen pastor; y conozco mis [ovejas] las mías me

## YOHANAN

conocen [Shemot 33:12] **15** Como el Av me conoce a mi y yo conozco al Av: y pongo mi vida por las ovejas.

**16** También tengo otras ovejas que no son de este redil:

aquellas también me conviene traer y oírán mi voz; y

habr un rebaño y un pasTorah [Yehaiah 56:8; Yejezqél

34:23; 37:24] **17** Por eso me ama el Av porque yo

pongo mi vida para volverla tomar. **18** Nadie me la

quita mas yo la pongo de mi mismo; [porque] tengo

poder para quitarla y tengo poder para volverla tomar

este mitzba recibí de mi Av [Yehaiah 52:13-53:12]

**19** Y volví haber disensión entre los Yehudim por estas

palabras. **20** Y muchos de ellos de□an: shed tiene y esta

fuera de si: Para que le oís? [Melajim bet 9:11;

Yirmeyáh 29:26] **21** de□an otros: Jamás estas palabras

son de endemoniado: Puede el shed abrir los ojos de los

ciegos? [Shemot 4:11] **22** Y se hacia la hag de Hanuka

en Yerushalayim y era invierno. **23** Y Yeshúa andaba en

la beth-Miqdash por el pórtico de Sholomo. **24** Y

roderón le los Yehudim y dijeronle: Hasta cundo nos has

de turbar el nesham? Si tu eres el Mashiaj dínos[lo]

abiertamente. **25** Respondióles Yeshúa: Os [lo] he dicho

y no creéis: las obras que yo hago en jaShem de mi Av

ellas dan edut de mi. **26** Mas vosotros no creéis porque

no sois de mis ovejas como os he dicho. **27** Mis ovejas

oyen mi voz y yo las conozco y me siguen; **28** Y yo les

doy haiy olam; y no perecen para siempre ni nadie las

arrebatar de mi yad [Yehaiah 66:22] **29** Mi Av que me

[las] dio mayor que todos es: y nadie [las] puede

arrebatar de la yad de mi Av. **30** Yo y el Av una cosa

somos [Dvarim 6:4; Tehilim 33:6] **31** Entonses

volvieron a tomar piedras los Yehudim para apedrearle.

**32** Respondióles Yeshúa: Muchas maasim tovim os he

mostrado de mi Av por cual obra de esas me apedreáis?

## YOHANAN

- 33** Respondieronle los Yehudim diciendo: Por maasi tov no te apedreamos sino por la blasfemia; y porque tu siendo hombre te haces iguala Elohim [Vaikra 24:16]
- 34** Respondioles Yeshú: no esta escrito en la Torah: Yo dije: dioses sois? [Tejelim 82:6; Shemot 7:1; 22:27 Targum jaShevim] **35** Si dijo dioses son aquellos a los cuales fue hecha la devar de Elohim y la Tanak no puede ser quebrantada: [Tehilim 119:89 142] **36** ¿quien el Av santifico y envió al mundo vosotros decís: tu blasfemas; porque dije: ben Elohim soy? [Yirmeyáh 1:5] **37** Si no hago obras de mi Av no me creais. **38** Mas si [las] hago aunque mi no creáis tened emun las obras para que conozcáis y creáis que el Av esta en mi y yo en el Av.
- 39** Y procuraban otra vez prenderle; mas el se les escapo.
- 40** Y volviose tras el Yardan aquel lugar donde primero habia estado purificando Yohanan y se estuvo ahí. **41** Y muchos venían el y de□an: Yohanan a la emet ninguna ot hizo; mas todo lo que Yohanan dijo de este era emet.
- 42** Y muchos creyeron ahí en el.

## PEREQ YOD ALEF

- 1** Estaba entonces enfermo uno [llamado] Eleazar de beth-Ania la ciudad de Miryam y de Martha su hermana
- 2** Y Miryam cuyo Aji Eleazar estaba enfermo era la que ungió al señor con unguento y limpiadoso sus pies con sus cabellos) **3** Enviaron pues sus hermanas a el diciendo: señor Jine el que amas esta enfermo. **4** Y oyendo[lo] Yeshúa dijo: Esta enfermedad no es para muerte mas por kavod de Elohim para que el ben Elohim sea glorificado por ella. **5** Y amaba Yeshúa a Martha y a su hermana y a Eleazar. **6** Como oyó pues que estaba enfermo quedose aun dos yamim en aquel lugar donde

## YOHANAN

estaba. **7** Luego después de esto dijo a [sus] talmédim: Vamos a Yehuda otra vez. **8** Dícenle los talmédim: Rabeinu ahora procuraban los Yehudim apedrearle; ¿Ay otra vez vas ahí? **9** Respondió Yeshúa: no tiene el día doce horas? El que anduviere de día no tropieza; porque ve la luz de este mundo [Yirmeyáh 13:16; Tehilim 1:6] **10** Mas el que anduviere de noche tropieza: porque no hay luz en él. **11** Dicho esto dijoles después: Eleazar nuestro javer duerme (sueño de la muerte); mas voy despertarle del sueño. **12** Dijeron entonces sus talmédim: señor si duerme salvo estará. **13** Mas [esto] de□ a Yeshúa de la muerte; y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño. **14** Entonses pues Yeshúa les dijo claramente: Eleazar esta muerto. **15** Y gozo por vosotros que yo no haya estado ahí para que creáis Mas vamos él. **16** Dijo entonces tomo el que se dice el Didimo y a sus condiscipulos: Vamos también nosotros para que muramos con él. **17** Vino pues Yeshúa y halló que había ya cuatro yamim [que estaba] en el sepulcro **18** Y beth-Ania estaba cerca de Yerushalayim como quince estadios. **19** Y muchos de los Yehudim habían venido a Martha y Miryam a consolarlas de su Aji [Yov 2:11] **20** Entonses Martha como oyó que Yeshúa venia, salió encontrarle; mas Miryam se estuvo en bait. **21** Y Martha dijo: señor si hubieses estado aquí mi Aji no fuera muerto. **22** Mas también se ahora que todo lo que pidieres de Elohim te dara. **23** Dícele Yeshúa: Resucitara tu Aji. **24** Martha le dice: se que resucitara en la resurrección en el día postrero (yom jaajarn) [Danel 12:2] **25** Dícele Yeshúa: Yo soy la resurrección y jaÔhayim: el que cree en mi aun que este muerto vivira. **26** Y todo aquel que vive y cree en mi no morirá eternamente Crees esto? **27** Dícele: Si señor, yo he

## YOHANAN

creido que tu eres el Mashiaj el ben Elohim que has venido al mundo. **28** Y esto dicho fue y llamo en secreto a Miryam y su hermana diciendo: El rabeinu Yeshúa esta aqui y te llama. **29** Ella como lo oyó levántose prontamente vieno a el. **30** Que aun no habia llegado Yeshúa de la ciudad mas estaba en aquel lugar donde Martha le habia encontrado. **31** Entonses los Yehudim que estaban en bait con ella y la consolaban como vieron que Miryam se habia levantado prontamente y habia salido siguieronla diciendo: Va al sepulcro a llorar ahí. **32** Mas Miryam como vino donde estaba Yeshúa viéndole se derribo a sus pies diciéndole: señor si hubieras estado aqui no hubiera muerto mi Aji. **33** Yeshúa entonces como la vio llorando y los a Yehudim que habian venido juntamente con ella llorando se conmovió en ruaj y turbose. **34** Y dijo: Donde le pusisteis? Dicenle: señor ven y ve. **35** Y lloro Yeshúa. **36** Dijeron entonces los Yehudim: Mirad como le amaba. **37** Y algunos de ellos dijeron: no podia este que abrió los ojos del iver hacer que este no muriera? **38** Y Yeshúa conmoviéndose otra vez en se mismo vino al sepulcro: era una cueva la cual tenia una piedra encima. **39** Dice: Quitad la piedra entonces Martha la hermana del que se habia muerto le dice: señor hiede ya; que es de cuatro yamim. **40** Yeshúa le dice: no te he dicho que si creyeres veras la kavod de Elohim? **41** Entonses quitaron la piedra de donde el muerto habia sido puesto: y Yeshúa alzando los ojos arriba dijo: Av todah te doy que me has oído. **42** Que yo sabia que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que esta alrededor [lo] dije para que crean que tu me has enviado. **43** Y habiendo dicho estas cosas clamo a gran voz: Eleazar ven fuera. **44** Y el que habia estado muerto salio atadas las manos y los pies con

## YOHANAN

vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario dijoles Yeshúa: Desatadle y dejadle ir. **45** Entonses muchos de los Yehudim que habian venido Miryam y habian visto lo que habia hecho Yeshúa creyeron en el [Shemot 14:31]

**46** Mas algunos de ellos fueron los parushim y dijeron les lo que Yeshúa habia hecho. **47** Entonses los principales y los parushim juntaron sanjedrin; y de □ an: Que hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

**48** Si le dejamos asi todos creerán en el; y vendran los Romanos y quitarn nuestro lugar y la nación. **49** Y Caiús uno de ellos y el Kóhen jaGadol de aquel año les dijo: Vosotros no sabeis nada; **50** Ni penséis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo y no que toda la nación se pierda [Yónah 1:12-15; Yeshaiah 53:8]

**51** Mas esto no lo dijo de se mismo; sino que como era el Kóhen jaGadol de aquel año profetizó que Yeshúa habia de morir por la nación; [Shemot 28:30; Bmidbar 27:21; Yeshaiah 53:8] **52** Y no solamente por aquella nación mas también para que juntase en uno los hijos de Elohim que estaban dispersos [Yeshaiah 49:6] **53** Asi que desde aquel día consultaban juntos de matarle. **54** Por tanto Yeshúa ya no andaba públicamente entre los Yehudim; mas fuese de ahí jaÓaretz que esta junto al midbar a una ciudad que se llama Ephraim: y estabase ahí con sus talmudim [Shmuel bet 13:23] **55** Y la jag de Pesaj estaba cerca: y muchos subieron de aquella tierra Yerushalayim antes de Pesaj para purificarse [Divréi Jayamim bet 30:18] **56** Y buscaban Yeshúa y hablaban los unos con los otros estando en la beth-Miqdash: Que os parece que no vendrá a la hag? **57** Y los principales parushim habian dado mitzba que si alguno supiese donde estuviera [lo] manifestase para que le prendiesen.

## YOHANAN

### PEREQ YOD BET

**1** Y Yeshúa seis yamim antes de Pesaj vino a beth-Ania donde estaba Eleazar que habia sido muerto al cual Yeshúa habia resucitado de los metim. **2** E hicieronle ahí una cena; y Martha servea y Eleazar era uno de los que estaban sentados alrededor del tish juntamente con el. **3** Entonses Miryam tomó una libra de unguento de nardo liquido de mucho precio y ungió los pies de Yeshúa y limpiadoso sus pies con sus cabellos: y la bait se llen del olor del ungento. **4** Y dijo uno de sus talmestim Yehuda Ish-Qeriot [ben] de Shimon el que le habia de entregar: **5** Por que no se ha vendido este unguento por trescientos dineros y se dio los anyim? **6** Mas dijo esto no por el cuidado que el tenia de los anyim sino porque era ladrón y tenia la bolsa y traía lo que se echaba [en ella] **7** Entonses Yeshúa dijo: Déjala: para el día de mi sepultura ha guardado esto. **8** Porque los anyim siempre los teneis con vosotros mas mi no siempre me tenéis [Dvarim 15:11] **9** Entonses muchos de los Yehudim entendió que el estaba ahí: y vinieron no solamente por causa de Yeshúa mas también por ver a Eleazar al cual habia resucitado de los metim **10** Consultaron asimismo los rash jakojanim de matar tambien a Eleazar: **11** Porque muchos de los Yehudim iban y creian en Yeshúa por causa de el. **12** El siguiente día mucha gente que habia venido al día de el hag como oyeron que Yeshúa venia a Yerushalayim. **13** Tomaron ramos de palmas y salieron a recibirle y clamaban: Hoshan Baruj Aba beshem Adonai el Melek de Yisrael [Vaikra 23:40; Tehilim 118:25-26]] **14** Y halló Yeshúa un asnillo y se sentó sobre el como esta escrito: **15** No tengas pajad yalda deTzin; Jine tu Melek viene sentado <sup>232</sup>sobre un pollino de asna [Zejaria 9:9; Yeshaiah 35:4;



## YOHANAN

*Zefaniah 3:14f Targum jaShevim] 16 Estas cosas no las entendieron sus talmedim de primero: pero cuando Yeshúa fue glorificado entonces se acordaron que estas cosas estaban escritas de el y que le hicieron estas cosas*  
**17** *Y la gente que estaba con el daba edut de cuando llamo a Eleazar del sepulcro y le resucito de los metim*  
**18** *Por lo cual también habia venido la gente a recibirle; porque habia oído que el habia hecho esta ot.* **19** *Mas los parushim dijeron entre se: Veis que nada aprovechais? Jine que jaolam jaz se va tras de el.* **20** *Y habia ciertos Yehudim griegos de los que habian subido adorar en el día de la hag.* **21** *Estos pues se llegaron a Filipo que era de beth-Tzaida de Galil y rogaronle diciendo: señor queriamos ver a Yeshúa.* **22** *Vino a Filipo y dijo a Andrés: entonces Filipo [lo] dice a Yeshúa*  
**23** *Entonses Yeshúa les respondo diciendo: La hora viene en que el ben adam ha de ser glorificado.* **24** *De cierto de cierto os digo que si el grano de trigo no cae en jaÔareiz y muere el solo queda; mas si muriere mucho pri lleva.* **25** *El que ama su vida la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo para haiy olam la guardara.* **26** *Si alguno me sirve sígame; y donde yo estuviere ahí también estará mi servidor Si alguno me sirviere mi Av le honrara.* **27** *Ahora esta turbada mi neshami: ¿y que dire? Av selvame de esta hora: mas por esto he venido en esta hora [Tehilim 6:34f; 42:51]*  
**28** *Av glorifica tu nombre entonces vino una voz de shamaim: Y [le] he glorificado y [le] glorificare otra vez.*  
**29** *Y la gente que estaba presente y [la] habia oido de□a que habia sido un trueno; otros de□an: un Malaj le ha hablado [Yov 37:5; Bereshit 21:17]* **30** *Respondo Yeshúa dijo: No ha venido esta voz por mi causa mas por causa de vosotros [Shemot 19:9]* **31** *Ahora es el mishpat*

## YOHANAN

de este mundo: ahora el principe de este mundo sera echado fuera. **32** Y yo si fuere levantado de jaOaretz todos traerá mi mismo [Yeshaiiah 11:10] **33** Y esto de□ a dando a entender de que muerte habia de morir.

**34** Respondiole la gente: Nosotros hemos oido de la Torah: Que el Mashiaj permanece para siempre: Como pues dices tu: Conviene que el ben adam sea levantado? Quien es este ben adam? [Tehilim 89:436-37; 110:4; Yeshaiiah 9:7; Yejezqél 37:25; Danel 7:14] **35** Entonses Yeshúa les dice: un por un poco estará la ner entre vosotros: andad entre tanto que teneis ner porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas no sabe donde va. **36** Entre tanto que teneis la ner tened emun en la ner para que seáis hijos de ner estas cosas hablo Yeshúa y fuese y escondiose de ellos. **37** Pero habiendo hecho delante de ellos tantas señales no creían en el: **38** Para que se cumpliese el dicho que dijo Yeshaiiah janavi: señor quien ha creido nuestro dicho y el brazo de Adonai quien es revelado? [Yeshaiiah 53:1]

**39** Por esto no podían creer porque otra vez dijo Yeshaiiah: **40** Cegó los ojos de ellos y endureció su lev; porque no vean con los ojos y entiendan el de lev y se conviertan y yo los sane [Yeshaiiah 6:10] **41** Estas cosas dijo Yeshaiiah cuando vio su kavod y hablo de el [Yeshaiiah 6:1] **42** Con todo eso aun de los dirigentes muchos creyeron en el; mas por causa de los parushim no lo confesaban por no ser echados de la sinagoga

**43** Porque amaban mas la kavod de ben adam que la kavod de Elohim [Shmuel Alef15:30] **44** Mas Yeshúa clamó y dijo: El que cree en mi no cree en mi sino en el que me envió. **45** Y el que me ve al que me envió. **46** Yo [la] ner he venido al mundo para que todo aquel que cree en mi no permanezca en tinieblas. **47** Y el que oyere mis

## YOHANAN

palabras y no [las] creyere yo no le juzgo; porque no he venido juzgar al mundo sino salvar al mundo. **48** El que me desecha y no recibe mis palabras tiene quien le juzgue: la devar que he hablado ella le juzgara en el día postrero. **49** Porque yo no he hablado de mi mismo: mas el Av que me envió el me dio mitzba de lo que he de decir y de lo que he de hablar. **50** Y se que su mitzba es haiy olam: asi que lo que yo hablo como el Av me lo ha dicho asi hablo.

### PEREQ YOD GUIMEL

**1** Antes dela hag de Pesaj sabiendo Yeshúa que su hora había venido para que pasase de este mundo al Av como habia amado los suyos que estaban en jaolam jaz amelos hasta el fin. **2** Y la cena acabada como el Satan ya habia metido en el lev de Yehuda [ben] de Shimon Ish-Qeriot que le entregase. **3** Sabiendo Yeshúa que el Av le habia dado todas las cosas en las manos y que habia salido de Elohim y a Elohim iba. **4** Levantose de la cena y quitose su Talit y tomando una toalla ciñose. **5** Y luego puso mayim en un lebrillo y comenzo a lavar los pies de los talmidim y limpiar [los] con la toalla con que estaba ceñido. **6** Entonses vino Shimon Kefa y le dice: señor tu me lavas los pies? **7** Responadio Yeshúa dijole: Lo que yo hago tu no entiendes ahora; mas [lo] entenders después. **8** Dicele Kefa: No me lavarás los pies jamas respóndiele Yeshúa: Si no te lavare no tendras parte conmigo [Dvarim 12:12; Yehaiah 53:10; Vaikra 5:15-16] **9** Dicele Shimon Kefa: señor no solo mis pies mas aun las manos y la cabeza. **10** Dicele Yeshúa: El que esta lavado no necesita sino que lave los pies mas esta todo tajor Y vosotros limpiadosos estais aunque no todos

## YOHANAN

**11** Porque sabia quien le habia de entregar; por eso dijo: No estais limpiados todos. **12** Asi que despues que les hubo lavado los pies y tomado su ropa volviose a sentar alrededor del tish y dijoles: Sabeis lo que os he hecho? **13** Vosotros me llamais Rabi y señor; y decis bien porque [lo] soy: **14** Pues si yo el señor y el Rabi he lavado vuestros pies vosotros tambien debéis lavar los pies los unos a los otros. **15** Porque ejemplo os he dado para que como yo os he hecho vosotros tambien hagais. **16** De cierto de cierto os digo: El eved no es mayor que su señor; ni el shelaj es mayor que el que le envio. **17** Si sabeis estas cosas Ashrei serais si las hicieréis. **18** No hablo de todos vosotros; yo se los que he elegido: mas para que se cumpla la Tanak: El que come lehem conmigo levanto contra mi su pie [Tehilim 41:9(10)] **19** Desde ahora os lo digo antes que se haga para que cuando se hiciere creais que yo soy [Yehshaiah 41:4; 46:10; 43:10] **20** De cierto de cierto os digo [que] el que recibe al que yo enviare mi recibe; y el que mi recibe recibe al que me envio. **21** Como hubo dicho Yeshúa esto fue conmovido en el ruaj y dijo: De cierto de cierto os digo que uno de vosotros me ha de entregar **22** Entonses los talmedim mirebanse los unos los otros dudando de quien de□a. **23** Y uno de sus talmedim al cual Yeshúa amaba estaba recostado en el pecho de Yeshúa. **24** A este pues hizo seas Shimon Kefa para que preguntase quien era aquel de quien de□a. **25** El entonses recostándose sobre el pecho de Yeshúa dijole: señor quien es? **26** Respondio Yeshúa: Aquel a quien yo diere el lehem mojado; y mojado el lehem dio[le] a Yehuda Ish-Qeriot [ben] de Shimon. **27** Y tras el bocado Satan entro en el entonses Yeshúa le dice: Lo que aras haz[lo] pronto. **28** Mas ninguno de los que estaban

## YOHANAN

alrededor del tish entendió que propósito le dijo esto  
**29** Porque los unos pensaban porque Yehuda tenia la bolsa que Yeshúa lede□a: Compra lo que necesitamos para el hag; y que diese algo para los ayinim. **30** Como el pues hubo tomado el bocado luego salio; y era [ya] noche. **31** Entonses como el salto dijo Yeshúa: Ahora es glorificado el ben adam y Elohim es glorificado en el [Danel 7:13-14] **32** Si Elohim es glorificado en el Elohim tambien le glorificar en se mismo; y luego le glorificar. **33** Yeladim aun un poco estoy con vosotros Me buscáis; mas como dije los Yehudim: Donde yo voy vosotros no podeis venir; asi digo vosotros ahora.  
**34** Un nuevo mitzba os doy: Que os améis unos a otros: como yo os he amado. **35** En esto conocerán todos que sois mis talmedim si tuviereis ajav los unos con los otros.  
**36** Dijole Shimon Kefa: señor donde vas? Respondiole Yeshúa: Donde yo voy no me puedes ahora seguir; mas me seguirás después. **37** Dijole Kefa: señor por que no te puedo seguir ahora? mi nesham pondra por ti  
**38** Respondiole Yeshúa: Tu nesham pondras por mi? De cierto de cierto te digo [que] no cantar el tarnegol sin que me hayas negado tres veces.

### PEREQ YOD DALET

**1** No se turbe vuestro lev: creeis en Elohim tened emun tambien en mi [14:27; Shemot 14:21; Tehilim 4:5]  
**2** En la bait de mi padre muchas moradas hay; de otra manera os [lo] hubiera dicho: voy pues preparar lugar para vosotros. **3** Y si me fuere y os aparejare lugar vendré otra vez y os tomar mi mismo; para que donde yo estoy vosotros tambien estéis. **4** Y sabeis donde yo voy y sabeis la derekh [Tehilim 1:6] **5** dijole Tomih: señor no

## YOHANAN

sabemos adonde vas: Como pues podemos saber la derekh? **6** Yeshúa le dice: Yo soy la derekh y la emet y jaŌhayim: nadie viene al Av sino por mi. **7** Si me conocieseis tambien mi Av conocierais: y desde ahora le conoceis y le habeis visto. **8** Dijo le Filipino: señor muéstranos al Av y nos basta Yeshúa le dice: Tanto tiempo [que] estoy con vosotros y no me has conocido Filipino? El que me ha visto ha visto al Av Como pues dices tu: muéstranos al Av? [Yehshaiah 9:5(6)] **10** No crees que yo soy en el Av y el Av en mi? Las palabras que yo os hablo no [las] hablo de mi mismo: mas el Av que esta en mi el hace las obras. **11** Creedme que yo soy en el Av y el Av en mi; de otra manera creedme por las mismas obras. **12** De cierto de cierto os digo [que] el que en mi cree las obras que yo hago tambien el [las] hare y mayores que estas hare; porque yo voy al Av: **13** Y todo lo que pidierais al Av en mi nombre esto hare; para que el Av sea glorificado en el ben. **14** Si algo pidierais en mi nombre yo [lo] hare. **15** Si me amais guardad mis mandamientos: [Tehilim 103:18] **16** Y yo rogare al Av y os dara otro Consuelo para que esta con vosotros para siempre. **17** Al ruaj de emet al cual jaolam jaz no puede recibir porque no le ve ni le conoce; mas vosotros le conoceis porque esta con vosotros y sera en vosotros. **18** No os dejara huérfanos: vendré a vosotros [Melajim Alef 6:13] **19** Aun un poquito y jaolam jaz no me ver mas; pero vosotros me veris: porque yo vivo y vosotros tambien viviréis. **20** En aquel día vosotros conoceréis que yo [estoy] en mi Av y vosotros en mi y yo en vosotros. **21** El que tiene mis mandamientos y los guarda aquel es el que me ama: y el que me ama sera amado de mi Av y yo le amar y me manifestara a el. **22** Dijo le Yehuda no el Ish-Qeriot:

## YOHANAN

señor que hay porque te hayas de manifestar a nosotros y no al mundo? **23** Respondio Yeshúa y dijole: El que me ama mi devar guardara; y mi Av le ama y vendremos a el y haremos con el morada [Mishlei 8:17; Yejezqél 37:27] **24** El que no me ama no guarda mis palabras: y la devar que habeis oido no es mia sino del Av que me envió [Dvarim 18:18] **25** Estas cosas os he hablado estando con vosotros. **26** Mas el Consolador el ruaj jaKodesh al cual el Av enviar en mi nombre el os enseñara todas las cosas y os recordara todas las cosas que os he dicho. **27** La shalom os dejo mi shalom os doy: no como jaolam jaz [la] da yo os [la] doy: no se turbe vuestro lev ni tenga miedo [Bmidbar 6:26; Tehilim 85:8; Maláji 2:6; Hagai 2:9 Targum jaShevim] **28** Habeis oido como yo os he dicho: Voy y vengo vosotros Si me amaseis ciertamente os gozaríais porque he dicho que voy al Av: porque el Av mayor es que yo. **29** Y ahora os [lo] he dicho antes que se haga para que cuando se hiciere creais. **30** Ya no hablar mucho con vosotros: porque viene el principal de este mundo; mas no tiene nada en mi. **31** Pero para que conozca jaolam jaz que amo al Av y que como el Av me dio la mitzve asi hago Levantaos vamos de aqui.

## PEREQ TET VAV

**1** Yo soy la vid verdadera (jaguefn jaŌamitut) y mi Av es el labrador (Tehilim 80:8-20; Yeshaiah 5:1-7; Yejezqél 19:10] **2** Todo pámpano que en mi no lleva pri le quitar; y todo aquel que lleva pri le limpiara para que llevo mas pri [Tehilim 92:14] **3** Ya vosotros sois limpiadosos por la devar que os he hablado. **4** Estad en mi y yo [estará] en vosotros Como el pámpano no puede llevar pri de se

## YOHANAN

*mismo si no estuviere en la vid asi ni vosotros si no estuviereis en mi. 5 Yo soy la vid vosotros los pámpanos: el que esta en mi y yo en el este lleva mucho pri: (porque sin mi nada podeis hacer) 6 El que en mi no estuviere sera echado fuera como [mal] pámpano y se secar: y los cogen y [los] echan en la esh y arden [Yejezqél 15:1-8; 19:10] 7 Si estuviereis en mi y mis palabras estuvieren en vosotros todo lo que quisiereis pediréis y os sera hecho. 8 En esto es glorificado mi Av [en] que llevéis mucho pri y seáis [asi] mis talmedim 9 Como el Av me amo tambien yo os he amado: estad en mi ajav. 10 Si guardareis mis mandamientos estaraís en mi ajav; como yo también he guardado los mandamientos de mi Av y estoy en su ajav. 11 Estas cosas os he hablado para que mi simha esta en vosotros y vuestro simha sea cumplido. 12 Este es mi mitzba: Que os améis los unos a otros como [yo] os he amado. 13 Nadie tiene mayor ajav que este que ponga alguno su vida por sus javerim [Bereshit 44:33] 14 Vosotros sois mis javerim si hicieréis las cosas que yo os mando [Yov 16:20; Mishlei 18:24] 15 Ya no os dire evedim porque el eved no sabe lo que hace su señor: mas os he dicho javerim porque todas las cosas que o de mi Av os he hecho notorias [Shemot 33:11] 16 No me elegisteis vosotros [mi] mas yo os elegí vosotros; y os he puesto para que vayáis y llevéis pri y vuestro pri permanezca: para que todo lo que pidieréis del Av en mi nombre [el] os lo dara. 17 Esto os mando: Que os améis los unos a otros. 18 Si jaolam jaz os aborrece sabed que a mi me aborreció antes que a vosotros [Yehaiah 66:5] 19 Si fueraís del mundo jaolam jaz amaría lo suyo: mas porque no sois del mundo antes yo os eleg del mundo por eso os aborrece jaolam jaz. 20 Acordaos de la devar que yo os he dicho: No es*



## YOHANAN

*el eved mayor que su señor Si mi me han perseguido también vosotros perseguiren; si han guardado mi devar también guardarán la vuestra. 21 Mas todo esto os haran por causa de mi nombre; porque no conocen al que me ha enviado [Yeshaiah 66:5] 22 Si no hubiera venido ni les hubiera hablado no tendrían Jet; mas ahora no tienen excusa de su Jet [Yejezqél 2:5] 23 El que me aborrece también mi Av aborrece. 24 Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho no tendrían Jet; mas ahora y [las] han visto y me aborrecen mi y mi Av. 25 Mas para que se cumpla la devar que esta escrita en la Tanak: Que sin causa me aborrecieron [Tehilim 69:4-5; 35:19; 109:3] 26 Pero cuando viniere el Consolador el cual yo os enviare del Av el ruaj de emet el cual procede del Av el dara edut de mi. 27 Y vosotros dareis edut porque estais conmigo desde el bereshit.*

### PEREQ TET ZAYIN

**1** Estas cosas os he hablado para que no os escandaliceis  
**2** Os echaran de las Sinagogas: y aun viene la hora cuando cualquiera que os matare pensara que hace servicio a Elohim [Yeshaiah 66:5] **3** Y estas cosas os haran porque no conocen alAv ni a mi. **4** Mas os he dicho esto para que cuando aquella hora viniere os acordeis que yo os lo habia dicho: esto pero no os lo dije al bereshit porque yo estaba con vosotros. **5** Mas ahora voy al que me envió y ninguno de vosotros me pregunta: donde vas? **6** Antes porque os he hablado estas cosas agmat nefesh ha henchido vuestro lev. **7** Pero yo os digo la emet: Os es necesario que yo vaya; porque si yo no fuese el Consolador no vendría vosotros: mas si yo fuere os le envia. **8** Y cuando el viniere redarguirá al mundo

## YOHANAN

de Jet y de tzedeq y de mishpat: **9** De Jet ciertamente por cuanto no creen en mi: **10** Y de tzedeq por cuanto voy al Av y no me veris mas: [Danel 9:24] **11** Y de mishpat por cuanto el principal de este mundo [ya] es juzgado. **12** Aun tengo muchas cosas que deciros mas ahora no [las] podeis llevar. **13** Pero cuando viniere aquel ruaj de emet el os guiar toda emet; porque no hablar de se mismo sino que hablar todo lo que oyere; y os hare saber las cosas que han de venir [Tehilim 25:5] **14** El me glorificar porque tomar de lo mio y os [lo] hare saber. **15** Todo lo que tiene el Av mio es; por eso dije que tomar de lo mio y os [lo] hará saber. **16** Un poquito y no me veris; y otra vez un poquito y me veris: porque yo voy al Av. **17** Entonses dijeron algunos de sus talmedim unos a otros: Que es esto que nos dice: Un poquito y no me veris; y otra vez un poquito y me veris; y porque yo voy al Av? **18** de□an pues: Que es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla. **19** Y conocio Yeshúa que le querian preguntar y dijoles: preguntais entre vosotros de esto que dije un poquito y no me veris; y otra vez un poquito y me veris? **20** De cierto de cierto os digo que vosotros lloraris y lamentareis y jaolam jaz Se alegrar: pero aunque vosotros estareis tristes vuestra agmat nefesh se tornar En simha [Tehilim 30:6(5)] **21** La Isha cuando pare tiene dolor porque es venida su hora; mas despues que ha parido un yeled ya no se acuerda de la apretura por el simha de que haya nacido un hombre en jaolam jaz [Yehshaiah 13:8; 21:3; 26:17; Joshea 13:13] **22** También pues vosotros ahora la emet teneis agmat nefesh: mas otra vez os ver y se gozara vuestro lev y nadie quitara de vosotros vuestra simha [Yirmeyáh 31:12; Yehshaiah 66:14 Targum jaShevim] **23** Y aquel día no me preguntareis nada De

## YOHANAN

cierto de cierto os digo que todo cuanto pidieréis al Av en mi nombre os lo dará. **24** Hasta ahora nada habeis pedido en mi nombre: pedid y recibireis para que vuestro simha sea cumplido. **25** Estas cosas os he hablado en proverbios: mas viene la hora cuando ya no os hablar por proverbios sino que claramente os anunciar de mi Av [Tehilim 78:2; Yejezqél 20:49] **26** Aquel día pedireis en mi nombre; y no os digo que yo rogare al Av por vosotros: **27** Porque el misino Av os ama por cuanto vosotros me amasteis y habeis creído que yo sal de Elohim. **28** Sal del Av y he venido al mundo; otra vez dejo jaolam jaz y voy al Av. **29** Dícenle sus talmedim: Jine ahora hablas claramente y ningun proverbio dice **30** Ahora entendemos que sabes todas las cosas y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Elohim [Melajim Alef 17:24] **31** Respondieles Yeshúa: Ahora creéis? **32** Jine la hora viene y ha venido que serais esparcidos cada uno por su parte y me dejareis solo: mas no estoy solo porque el Av esta conmigo [Zejariah 13:7] **33** Estas cosas os he hablado para que en mi tengais shalom: en jaolam jaz tendréis apretura; mas confiad yo he vencido.

## PEREQ YOD ZAYIN

**1** Estas cosas hablo Yeshúa y levantados los ojos a shamaim dijo: Av la hora a llegado; glorifica tu ben; para que también tu ben te glorifique a ti: **2** Como le has dado la samhut de toda persona para que de haiy olam todos los que le diste [Danel 7:14] **3** Esta es haiy olam: Que te conozcan a ti Elohim verdadero y a Yeshúa al cual has enviado. **4** Yo te he glorificado en jaÔaretz; he acabado la obra que me diste que hiciese. **5** Ahora

## YOHANAN

pues Av glorifícame tu cerca de ti mismo con aquella kavod que tuve cerca de ti antes que jaolam jaz fuese.

**6** He manifestado tu nombre ben adam que del mundo me diste: tuyos eran y me los diste y guardaron tu devar.

**7** Ahora han conocido que todas las cosas que me diste son de ti. **8** Porque las palabras que me diste les he dado; y ellos [las] recibieron y han conocido

verdaderamente que sal de ti y han creído que tu me

enviaste. **9** Yo ruego por ellos: no ruego por jaolam jaz

sino por los que me diste porque tuyos son. **10** Y todas

mis cosas son tus cosas y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas. **11** Y ya no estoy en jaolam jaz;

mas estos estan en jaolam jaz y yo ti vengo Av Qadosh

los que me has dado guárdalos por tu nombre para que

sean una cosa como también nosotros [Tehilim 133:1;

Dvarim 6:4] **12** Cuando estaba con ellos en jaolam jaz

yo los guardaba en tu nombre; los que me diste yo los

guarde y ninguno de ellos se perdi sino el ben de

perdicion para que la Tanak se cumpliese [Tehilim

24:22; 41:9; 109:4-57-8] **13** Mas ahora vengo ti; y

hablo esto en jaolam jaz para que tengan mi simha

cumplido en se mismos. **14** Yo les he dado tu devar y

jaolam jaz los aborreció; porque no son del mundo como

tampoco yo soy jaOlam. **15** No ruego que los quites del

mundo sino que los guardes del mal. **16** No son del

mundo como tampoco yo soy del mundo. **17** Santificalos

en tu emet: tu devar es [la] emet [Melajim Alef 17:24;

Shmuel bet 7:28] **18** Como tu me enviaste al mundo

también yo los he enviado al mundo [Tehilim 119:142

160] **19** Y por ellos yo me santifico a mi mismo; para

que también ellos sean santificados en emet. **20** Mas no

ruego solamente por estos sino también por los que han

de creer en mi por la devar de ellos; [Yirmeyáh 32:39]

## YOHANAN

**21** Para que todos sean una cosa: como tu oh Av en mi y yo en ti que también ellos sean en nosotros uno: para que jaolam jaz crea que tu me enviaste. **22** Y yo, la kavod que me diste les he dado; para que sean una cosa como también nosotros somos uno. **23** Yo en ellos y tu en mi para que sean uno, para que el jaolam jaz conozca que tu me enviaste que los has amado como también mi me has amado. **24** Av aquellos que me has dado quiero que donde yo estoy ellos estan también conmigo; para que vean mi kavod que me has dado: por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo. **25** Av justo jaolam jaz no te ha conocido: mas yo te he conocido y estos han conocido que tu me enviaste. **26** Y yo les he manifestado tu nombre y manifestara [lo aun;] para que el ajav con que me has amado esta en ellos y yo en ellos.

### PEREQ YOD JET

**1** Como Yeshúa hubo dicho estas cosas saliose con sus talmedim tras el arroyo de cedron donde estaba un huerto en el cual entro Yeshúa y sus talmedim [Shmuel bet 15:23] **2** Y también Yehuda el que le entregaba sabia aquel lugar porque muchas veces Yeshúa se juntaba ahí con sus talmedim. **3** Yehuda pues tomando una compañía [de soldados] y mesharetim de los principales y de los parushim vino ahí con linternas y antorchas y con armas. **4** Pero Yeshúa sabiendo todas las cosas que habian de venir sobre el salio delante y dijoles: a quien buscais? **5** Respondieronle: A Yeshúa jaMashiaj de Netzaret Diceles Yeshúa: Yo soy (Y estaba también con ellos Yehuda el que le entregaba) **6** Y como les dijo: Yo soy volvieron atrás y cayeron en tierra **7** Volvioles pues a preguntar: A quien buscais? Y ellos

## YOHANAN

dijeron: *A Yeshúa de Netzaret. 8 Respondio Yeshúa: [Ya] os he dicho que yo soy: pues si me buscais dejad ir a estos: 9 Para que se cumpliese la devar que habia dicho: De los que me diste ninguno de ellos perdidio. 10 Entonses Shimon Kefa que tenia espada e hirió al eved del Kóhen jaGadol y le cortó la oreja derecha Y el eved se llamaba Malho. 11 Yeshúa entonses dijo a Kefa: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Av me ha dado no lo tengo de beber? 12 Entonses la compañía [de los soldados] y el tribuno y los mesharetim de los Yehudim prendieron Yeshúa y le ataron. 13 Y llevaronle primeramente Anas porque era suegro de Caifás el cual era Kóhen jaGadol de aquel año. 14 Y era Caifás el que habia dado el consejo a los Yehudim: Que era necesario que un hombre muriese por el pueblo. 15 Y seguía a Yeshúa Shimon Kefa y otro talmid: y aquel discipulo era conocido del Kóhen jaGadol y entro con Yeshúa al atrio del Kóhen jaGadol. 16 Mas Kefa estaba fuera a la delet: y salio aquel talmid que era conocido del Kóhen jaGadol y hablo la portera y metió dentro Kefa. 17 Entonses la criada portera dijo Kefa: no eres tu tambien de los talmidim de este hombre? Dice el: No soy. 18 Y estaban en pie los evedim y los mesharetim que habian allegado las ascuas porque hacia frío y calentabase; y estaba tambien con ellos Kefa en pie calentundose. 19 Y el Kóhen jaGadol pregunto a Yeshúa acerca de sus talmidim y de su enseñaanza. 20 Yeshúa le respondió: Yo públicamente he hablado al mundo; siempre he enseado en la sinagoga y en la beth-Miqdash donde se juntan todos los Yehudim y nada he hablado en nistar [Yehshaiah 45:19] 21 Que me preguntas a mi? pregunta a los que han oido que les haya [yo] hablado: Jine esos saben lo que yo he dicho. 22 Y como el hubo dicho esto uno de*

los criados que estaba ahí dio una bofetada Yeshúa diciendo: Así respondes al Kóhen jaGadol? [Shemot 22:27] **23** Respondíole Yeshúa: Si he hablado mal da edut del mal: y si bien Por que me hieres? **24** Y Anas le habia enviado atado a Caiús Kóhen jaGadol. **25** Estaba pues Kefa en pie calentándose; y dijronle: no eres tu de sus talmidim? El negó y dijo: No soy. **26** Uno de los evedim del Kóhen jaGadol pariente de aquel a quien Kefa habia cortado la oreja [le] dice: no te ve yo en el huerto con el? **27** Y negó Kefa otra vez: y luego el tarnegol canto. **28** Y llevaron Yeshúa al Pretorio; y era por la mañana; y ellos no entraron en el Pretorio por no ser contaminados para que comiese la Pesaj. **28** Entonses salio Pilatos a ellos fuera y dijo: Que acusación traéis contra este hombre? **30** Respondieron y dijronle: Si este no fuera malhechor no te lo habramos entregado. **31** Diceles entonses Pilatos: Tomadle vosotros y juzgadle según vuestra Torah y los Yehudim le dijeron: A nosotros no esta permitido matar a nadie. **32** Para que se cumpliese el dicho de Yeshúa que habia dando a entender de que muerte habia de morir. **33** Asi que Pilatos volvio entrar en el Pretorio y llama Yeshúa jaMashiaj y dijole: Eres tu el Melek haYehudim? **34** Respondíole Yeshúa: Dices tu esto de ti mismo o te lo han dicho? **35** Pilatos respondiò: Soy yo Yehudim? Tu gente y los principales te han entregado a mi: Que has hecho? **36** Respondio Yeshúa: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino mis shamashim pelearian para que [yo] no fuera entregado a ti; ahora pues mi reino no es de aqui **37** Dijole entonses Pilatos: Luego Rey eres tu? Respondio Yeshúa: Tu dices que yo soy Rey: yo para esto he nacido y para esto he venido al mundo para dar edut la emet todo aquel que es de la parte de la emet oye mi

## YOHANAN

voz. **38** Dicese Pilatos: *Que cosa es emet? Y como hubo dicho esto salio otra vez los Yehudim y dijoles: Yo no hallo en el algún crimen. 39* pero vosotros teneis costumbre que [yo] os suelte uno en Pesaj: *Queréis pues que os suelte al Rey de los Yehudim? 40* Entonses todos dieron voces otra vez diciendo: *No a este sino a Bar-Aba y era ladrón.*

### PEREQ YOD TET

**1** Asi que entonses tomo Pilatos a Yeshúa y azotole [Dvarim 25:3; Yeshaiiah 50:6; 53:5] **2** Y los soldados entretejieron de espinas una corona y pusieron[la] sobre su cabeza y le vistieron de una ropa de grana. **3** Y de□an: *Salve Rey de los Yehudim! Y débanle de bofetadas. 4* Entonses Pilatos salio otra vez y dijoles: *Jine os le traigo fuera para que entendáis que ningun crimen hallo en el. 5* Y salio Yeshúa fuera llevando la corona de espinas y la ropa de grana y dijoles Pilatos: *Jine el ben adam [Zejariah 6:12] 6* Y como le vieron los rash jakojanim y los shamashim dieron voces diciendo: *corgadle sobre un madero corgadle sobre un madero dijoles Pilatos: Tomadle vosotros y crucificadle porque yo no hallo en el crimen [Dvarim 21:22]*  
**7** Respondieronle los Yehudim: *Nosotros tenemos leyes y según nuestra Torah debe morir porque se hizo ben Elohim [Vaikra 24:16] 8* Y como Pilatos oyó esta devar tuvo mas miedo; **9** Y entro otra vez en el Pretorio y dijo a Yeshúa: *De donde eres tu? Mas Yeshúa no le dio respuesta [Yeshaiiah 53:7] 10* Entoncesdicese Pilatos: *A mi no me hablas? no sabes que tengo samhut para crucificarte y que tengo samhut para soltarte?*  
**11** Respondio Yeshúa: *Ninguna samhut tendrias contra*



## YOHANAN

mi si [esto] no te fuese dado de arriba: por tanto el que a ti me ha entregado mayor Jet tiene. **12** Desde entonces procuraba Pilatos soltarle; mas los Yehudim daban voces diciendo: Si a este sueltas no eres javer de Cesar cualquiera que se hace rey cesar contradice.

**13** Entonses Pilatos oyendo este dicho llevo fuera Yeshúa y se sentó en el tribunal en el lugar llamado Gabbatha **14** Y era la vispera de Pesaj y como la hora de sexta; entonses dijo los Yehudim: Jine vuestro Rey. **15** Mas ellos dieron voces: grito colgadle sobre un madero dijoles Pilatos: A vuestro rey he de crucificar? Respondieron los principales: No tenemos rey sino Cesar.

**16** Asi que entonses se lo entrego para que fuese crucificado: y tomaron a Yeshúa y le llevaron [Dvarim 21:22] **17** Y llevando su cruz salto al lugar que se llama Galgalu; [Bereshit 22;6; Dvarim 21:23] **18** Donde le crucificaron y con el otros dos uno a cada lado y Yeshúa en medio. **19** Y escribió también Pilatos un titulo que puso encima de la cruz: y el escrito era: Yeshúa minNetzarat Melek jaYehudim. **20** Y muchos de los Yehudim leyeron este titulo: porque el lugar donde estaba crucificado Yeshúa era cerca de la ciudad: y estaba escrito en hebreo en griego y en latin. **21** Y de □ an

Pilatos los principales de los Yehudim: No soferim Meleha Yehudim; sino que el dijo: Melek soy de los Yehudim **22** Respondio Pilatos: Lo que he escrito he escrito **23** Y como los soldados hubieron crucificado a Yeshúa tomaron sus vestidos e hicieron cuatro partes (para cada soldado una parte) y el Talit: mas el Talit era sin costura todo tejido desde arriba [Vaikra 16:4; Tehilim 110:4] **24** Y dijeron entre ellos: No la partamos sino echemos suertes sobre ella de quien será para que se cumpliese la Tanak que dice: Partieron para se mis

## YOHANAN

vestidos y sobre mi<sup>^</sup> vestidura echaron suertes Y los soldados hicieron esto [Esther 3:7; Tehilim 22:19 (18); Shemot 28:32] **25** Y estaban junto a la cruz de Yeshúa su Em y la hermana de su Em Miryam Isha de Cleofas y Miryam haMadalah. **26** Y como vio Yeshúa la Em y al talmid que el amaba que estaba presente dice su Em: Isha h Aji tu ben. **27** Despues dice al talmid: Aji ve a tu Em y desde aquella hora el talmid la recibió consigo. **28** Despues de esto sabiendo Yeshúa que todas las cosas eran ya cumplidas para que la Tanak se cumpliese dijo: Sed tengo [Tehilim 22:16(15)] **29** Y estaba [ahi] un vaso lleno de vinagre entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre y rodeada un hisopo se la llegaron a la boca: [Tehilim 69:22(21); Shemot 12:22] **30** Y como Yeshúa tomo el vinagre dijo: Consumado ese Y habiendo inclinado la cabeza dio el ruaj [Yov 19:26-27 Targum jaShevim] **31** Entonses los Yehudim por cuanto era la vispera [de Pesaj y del Shabat] para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el Shabat pues era el gran día del Shabat rogaron Pilatos que se les quebrasen las piernas y fuesen quitados [Shemot 12:16; Dvarim 21:22-23; Yejoshua 8:29; 10:26-27; Vaikra 23:11] **32** Y vinieron los soldados y quebraron las piernas al primero y asimismo al otro que habia sido crucificado con el **33** Mas cuando vinieron Yeshúa como le vieron ya muerto no le quebraron las piernas: **34** Pero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza y luego salió sangre y mayim [Zejariah 12:10] **35** Y el que [lo] vio da edut y su edut es verdadero: y el sabe que dice emet para que vosotros tambien creáis. **36** Porque estas cosas fueron hechas para que se cumpliese la Tanak: Hueso no será quebrado de el [19:242837; Shemot 12:46; Bmidbar 9:12; Tehilim 34:20-21] **37** Y tambien otra

## YOHANAN

*Tanak dice: Miraran [aquel] al cual traspasaron [Zejariah 12:10] 38 Despues de estas cosas Yosef de Arimatua el cual era talmid de Yeshúa mas secreto por miedo de los Yehudim rogó a Pilatos que pudiera quitar el cuerpo de Yeshúa: y permiti[selo] Pilatos entonces vino y quitu el cuerpo [Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiiah 53:11] 39 Y vino tambien Naqdimin el que antes habia venido a Yeshúa de noche trayendo un compuesto de mirra y de aloes como de cien libras. 40 Tomaron pues el cuerpo de Yeshúa y envolvieronle en lienzos con especias como es costumbre de los Yehudim sepultar. 41 Y en aquel lugar donde habia sido crucificado habia un huerto y en el huerto un sepulcro nuevo en el cual aun no habia sido puesto alguno 42 Ahi pues por causa de la vispera [de Pesaj] de los Yehudim porque aquel sepulcro estaba cerca pusieron Yeshúa.*

### PEREQ KAF

*1 Y el yom rishon de la semana Miryam Magdalah vino de mañana siendo aun oscuro al sepulcro y vio la piedra quitada del sepulcro. 2 Entonses corrió y vino Shimon Kefa y al otro talmid al cual amaba Yeshúa y diceles: Se han llevado al señor del sepulcro y no sabemos donde le han puesto. 3 Y salió Kefa y el otro talmid y vinieron al sepulcro. 4 Y corrian los dos juntos mas el otro talmid corrió mas presto que Kefa y lleo primero al sepulcro 5 Y bajandose a [mirar] vio los lienzos echados; mas no entro. 6 Llego luego a Shimon Kefa siguiendole entro en el sepulcro y vio los lienzos echados; 7 Y el sudario que habia estado sobre su cabeza no puesto con los lienzos sino envuelto en un lugar aparte. 8 Y entonces entro*

## YOHANAN

tambien el otro talmid que habia venido primero al sepulcro y vio y creyo. **9** Porque aun no entendian la Tanak: Que era necesario que el resucitase de los metim [Tehilim 16:9; Yeshayah 53:10] **10** Y volvieron los talmidim a los suyos. **11** Pero Miryam estaba fuera llorando junto al sepulcro; y estando llorando bajose a [mirar] el sepulcro. **12** Y vio dos malakhim en ropas blancas que estaban sentados el uno a la cabecera y el otro a los pies donde el cuerpo de Yeshúa habia sido puesto. **13** Y dijeronle: Isha por que lloras? Diceles: Porque se han llevado mi señor y no se donde le han puesto. **14** Y como hubo dicho esto volviose atrás y vio Yeshúa que estaba [ahi:] mas no sabia que era Yeshúa **15** Dicele Yeshúa: Isha Por que lloras? ¿quien buscas? Ella pensando que era el hortelano dijole: señor si tu le has llevado dime donde le has puesto y yo lo llevare. **16** Dicele Yeshúa: Miryam Volviéndose dicele: Rabinu **17** Dicele Yeshúa: No me toques porque aun no he subido mi Av: mas ve a mis Ajim y deles: Subo mi Av y vuestro Av y mi Elohim y vuestro Elohim [Tehilim 22:23] **18** Fue Miryam Magdalah dando las nuevas a los talmidim que habia visto al señor y le habia dicho estas cosas. **19** Y como fue tarde aquel día el primero de la semana y estando las puertas cerradas donde los talmidim estaban juntos por miedo de los Yehudim vino Yeshúa y paso en medio y dijoles: shalom. **20** Y como hubo dicho esto mostroles las manos y el costado Y los talmidim se gozaron viendo al señor. **21** Entonses les dijo Yeshúa otra vez; shalom: como me envió el Av asi tambien yo os envió [Bereshit 2:7; Yejezqél 37:9] **22** Y como hubo dicho esto soplo y dijoles: Tomad el ruaj jaKodesh: **23** A los que remetierteis los Avrot les son remitidos: a quienes los retuviereis serán retenidos.

## YOHANAN

**24** Pero tomo uno de shneim asar que se dice el Ddim no estaba con ellos cuando Yeshúa vino. **25** Dijeronle pues los otros talmédim: Al señor hemos visto y el les dijo: Si no viere en sus manos la ot de los clavos y metiere mi metiere mi dedo en el lugar de los clavos y metiere mi yad en su costado no creer. **26** Y ocho yamim despues estaban otra vez sus talmédim dentro y con ellos tomo: vino Yeshúa las puertas cerradas y paso en medio y dijo: shalom. **27** Luego dice a Tomih: Mete tu dedo aqui y ve mis manos; y alarga aca tu yad y mete[la] en mi costado: y no seas incrdulo sino fiel. **28** Entonses tomo respondio y disele: mi señor oh Elohim [Tehilim 35:23] **29** Dicele Yeshúa: Porque me has visto oh tomo creiste: Ashrei (felises) los que no vieron y creyeron. **30** Y tambien hizo Yeshúa muchas otras señales en presencia de sus talmédim que no estan escritas en este sefer. **31** Pero estas son escritas para que creais que Yeshúa es el Mashiaj el ben Elohim; y para que creyendo tengais vida en su nombre.

### PEREQ KAF ALEF

**1** Despues se manifestó Yeshúa otra vez a sus talmédim a la mar de Tiberias; y manifestose de esta manera. **2** Estaban juntos Shimon Kefa y tomo llamado el Ddim y Natanael el que [era] de Canah de Galil y los [hijos] de Zebedo y otros dos de sus talmédim. **3** Diceles Shimon: a pescar voy Dicenle: Vamos nosotros tambien contigo fueron y subieron en una barca; y aquella noche no cogieron nada. **4** Y venida la mañana Yeshúa se puso a la ribera: mas los talmédim no entendieron que era Yeshúa. **5** Y dijoles: Mozos Tenéis algo de comer? Respondieronle: no. **6** Y el les dice: Echad la red a yad

## YOHANAN

derecha de la sir y hallareis entonces echaron y no la podían has veshalom sacar por la multitud de los peces

**7** Entonses aquel talmid al cual amaba Yeshúa dijo a Kefa: El señor es y Shimon Kefa como oyó que era el señor se puso la ropa porque estaba semidesnudo y echose en la mar. **8** Y los otros talmedim vinieron con la sir (porque no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos) trayendo la red de peces. **9** Y como descendieron a tierra vieron ascuas puestas y un pez encima de y el lehem. **10** Diceles Yeshúa: Traed de los peces que cogisteis ahora. **11** Subio Shimon Kefa y trajo la red tierra llena de grandes peces ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos la red no se rompió. **12** Diceles Yeshúa: Venid comed y ninguno de sus talmedim osaba preguntarle: Tu quien eres? sabiendo que era el señor

**13** Viene pues Yeshúa y toma el lehem y dioles; y asimismo del pez. **14** Esta [era] ya la tercera vez que Yeshúa se manifestó a sus talmedim habiendo resucitado de los metim Jitkashrut del hasid. **15** Y cuando hubieron comido Yeshúa dijo a Shimon Kefa: Shimon ben de Yonah me amas mas que estos? Dicele: Si señor: tu sabes que te amo Dicele: Apacienta mis corderos. **16** Vuelvele a decir la segunda vez: Shimon ben Yonah me amas? Respondióle: Si señor: tu sabes que te amo Dicele: Apacienta mis ovejas [Shmuel bet 5:2; Yejezqél 34:2; Tehilim 78:7lf] **17** Dicele la tercera vez: Shimon ben Yonah me amas? Entristecio Kefa de que le dijese la tercera vez: Me amas? y dicele: señor tu sabes todas las cosas; tu sabes que te amo dicele Yeshúa: Apacienta mis ovejas. **18** De cierto de cierto te digo [que] cuando eras mas bajur te ceñías e ibas donde querías: mas cuando ya fueres viejo tenderas tus manos y te ceñirá otro y te llevar adonde no quieras. **19** Y esto dijo dando entender con

## YOHANAN

que muerte habia de glorificar a Elohim Y dicho esto dicele: Sígueme. **20** Volviéndose Kefa vio aquel talmid al cual amaba Yeshúa que seguía el que tambien se habia recostado a su pecho en la cena y [le] habia dicho: señor quien es el que te ha de entregar? **21** Asi que Kefa vio este dice Yeshúa: señor y este que? Referencia al Autor y testigo de este Sefer Yohanan quien tenia profunda devoción como hasid. **22** Dicele Yeshúa: Si quiero que el quede hasta que yo venga que se te da ti? Sígueme tu **23** Salió entonces este dicho entre los Ajim que aquel talmid no habia de morir Mas Yeshúa no le dijo: No morir; sino: Si quiero que el quede hasta que yo venga que a ti? **24** Este es aquel talmid que da edut de estas cosas y escribió estas cosas: y sabemos que su edut es verdadero. **25** Y hay tambien otras muchas cosas que hizo Yeshúa que si se escribiesen cada una por se ni aun en jaolam jaz pienso que cabrían los libros que se habrían de escribirse omein.

# גְבוּרוֹת GEBUROT

## PEREQ ALEF

**1** En el primer tratado *oh Tefilos* he hablado de todas las cosas que *Yeshúa* comenzó hacer y enseñar. **2** Hasta el día en que habiendo dado mandamientos por el *ruaj jaKodesh* a los *sheluhim* que escogió fue recibido arriba:

**3** A los cuales despues de haber padecido se presento vivo con muchas pruebas indubitables apareciéndoles por cuarenta *yamim* y hablando[les] de la *Malhut Elohim*

**4** Y estando juntos les mando que no se fuesen de *Yerushalayim* sino que esperasen la *javtaj del Av* que oísteis [dijo] de mi [Tehilim 27:14] **5** Porque *Yohanan* la emet purificaba con *mayim* mas vosotros seréis sumergidos en *tevilá* con el *ruaj jaKodesh* no muchos *yamim* despues de esto [Yoel 3:1 (2:28)] **6** Entonses los que se habian juntado le preguntaron diciendo: señor restituirás la *Malhut de Yisrael* en este tiempo? **7** Y les dijo: No toca vosotros saber los tiempos las sazones que el *Av* puso en su sola *samhut*: [Dvarim 29:29; Tehilim 107:13] **8** Mas recibiréis la virtud del *ruaj jaKodesh* que vendrá sobre vosotros y me seréis testigos en *Yerushalayim* y en toda *Yehuda* y *Shamerim* y hasta lo último de *jaÕaretz*. **9** Y habiendo dicho estas cosas viéndolo ellos fue alzado; y una nube le recibió [y le quitó] de sus ojos. **10** Y estando con los ojos puestos en *shamaim* entretanto que el iba *Jine* dos varones se pusieron junto a ellos en vestidos blancos; **11** Los cuales tambien les dijeron: Varones Galilos que estáis mirando a *shamaim*? este mismo *Yeshúa* que ha sido tomado desde vosotros arriba en *shamaim* asi vendrá como le habeis visto ir a *shamaim*. **12** Entonses se volvieron a *Yerushalayim* del monte que se llama del



## **GEBUROT**

*Olivar el cual esta cerca de Yerushalayim camino de un Shabat. 13 Y entrados subieron al aposento alto donde moraban Kefa y Yaaqob y Yohanan y Andrés Filipo y Tomih Bartolom y Levi Yaaqob ben Halfi y Shimon Zelotes y Yehuda [Aji] de Yaaqob. 14 Todos estos perseveraban unanimes en tefilah y ruego con las mujeres y con Miryam la Em de Yeshúa y con sus Ajim. 15 Y en aquellos yamim Kefa levantándose en medio de los Ajim dijo (y era la compañía junta como de ciento y veinte en numero): 16 Varones Ajim convino que se cumpliese la Tanak la cual dijo antes el ruaj jaKodesh por la boca de David de Yehuda que fue guía de los que prendieron Yeshúa. 17 El cual era contado con nosotros y tenia suerte en este ministerio. 18 Este pues adquirió un campo del salario de [su] iniquidad; y colgndose reventu por medio y todas sus entraas se derramaron. 19 Fue notorio a todos los moradores de Yerushalayim: de tal manera que aquel campo es llamado en su propia lengua Aceldama que es campo de sangre. 20 Porque esta escrito en el Sefer Tehilim: Sea hecha desierta su morada y no haya quien viva en ella; y tome otro su ministerio [Tehilim 69:26; 109:8] 21 Conviene pues que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el señor Yeshúa entro y salio entre nosotros. 22 Comenzando desde el tevilá de Yohanan hasta el día en que fue recibido arriba de [entre] nosotros uno sea hecho testigo con nosotros de su resurrección. 23 Y señalaron dos: Yosef llamado Barjav que tenia por sobrenombre zadik y Matihás. 24 Y en tefilah dijeron tu señor que conoces los levavot de todos muéstranos cual escoges de estos doce [Shmuel Alef 14:41] 25 Para que tome el oficio de este ministerio y del shelaj el cual cayo en Yehuda por transgresión para*

## **GEBUROT**

irse a su lugar. **26** Y les echaron suertes y cayó la suerte sobre Mathias; y fue contado con los once sheluhim.

### **PEREQ BET**

**1** Como se cumplieron los yamim de jag Shavuot estaban todos unanimes juntos: [Vaikra 23:15-16] **2** Y de repente vino un estruendo de shamaim como de un viento recio que corria el cual hinchó toda la bait donde estaban sentados. **3** Y se les aparecieron lenguas repartidas como de fuego que se asentó sobre cada uno de ellos. **4** Y fueron todos llenos de ruaj jaKodesh y comenzaron hablar en otras lenguas como el ruaj les daba que hablasen. **5** Moraban entonces en Yerushalayim muchos Yehudim, varones religiosos de todas partes debajo del shamaim) **6** Y hecho este estruendo juntose la multitud; y estaban confusos porque cada uno les oía hablar su propio idioma. **7** Y estaban atónitos y maravillados diciendo: Jine no son Galilos todos estos que hablan? **8** Como pues les oímos nosotros [hablar] cada uno en nuestra lengua Hebrea en que somos nacido? **9** Partos y Medos y Elamitas y los que habitamos en Mesopotamia en Yehuda y en Capadocia en el Ponto y en Asia. **10** En Phrigia y en Pamphilia en eretz Mitzarim y en las partes de Africa que esta de la otra parte de cirene y Romanos recidentes, Yehudim y guerim (convertidos) **11** Cretenses y también Árabes les oímos hablar en nuestra lengua las maravillas de Elohim. **12** Y estaban todos atónitos y perplejos diciendo los unos a los otros: Que quiere desir esto? **13** Mas otros burlándose de □ an: Que estan borrachos. **14** Entonses Kefa poniéndose en pie con los once alzó su voz y habloles diciendo: Varones Yehudim y todos los que

## **GEBUROT**

habitáis en Yerushalayim esto os sea notorio y oíd mis palabras: **15** Porque estos no estan borrachos como vosotros pensáis siendo la hora tercera (9:00 AM) del día. **16** Mas esto es lo que fue dicho por el navi Yoel: **17** Y sera en los postreros yamim (dice Elohim) derramare de mi ruaj sobre toda persona y vuestros hijos y vuestras hijas profetizaran; y vuestros jóvenes verán visiones y vuestros viejos soñaran : [Yoel 3:1f (2:28f); Bmidbar 11:25; Yeshaiiah 44:3; Yejezqél 39:29] **18** Y de cierto sobre mis evedim y sobre mis siervas en aquellos yamim derramar de mi ruaj; y profetizaran. **19** Y daré prodigios arriba en shamaim y señales abajo en jaÔaretz sangre y fuego y vapor de humo. **20** El shemesh se volverá en tinieblas y la luna en sangre antes que venga el día de Adonai grande y manifiesto. **21** Y será que todo aquel que invocare el shem jaAdonai será salvo [Bereshit 4:26; 26:25; Tehilim 105:1; Yoel 3:1-5 (2:28-32)] **22** Varones Israelitas oíd estas palabras: Yeshúa de Netzaret varón aprobado de Elohim entre vosotros en maravillas y prodigios y señales que Elohim hizo por el en medio de vosotros como tambien vosotros sabeis. **23** A este entregado por determinado consejo y providencia de Elohim [vosotros] prendisteis y matasteis por manos de los infieles crucificándole: [Dvarim 21:23; Yeshaiiah 53:10] **24** Al cual Elohim levanto sueltos los dolores de la muerte; por cuanto era imposible ser detenido de ella. **25** Porque David dice de el: Vei a Adonai siempre delante de mi: porque esta mi diestra no será conmovido [Tehilim 16:8-11] **26** Por lo cual mi lev se alegre y gozose mi lengua; y aun mi cuerpo descansara en esperanza: [Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiiah 53:11] **27** Que no dejas mi nesham en el gueginom ni que tu Qadosh que vea

## **GEBUROT**

*corrupción. 28 Hiciste notorios los caminos de jaÔhayim; me henchirás de simha con tu presencia [Tehilim 16:8-11] 29 Varones Ajim se os puede libremente decir de David que murió y fue sepultado y su sepulcro esta con nosotros hasta el día de hoy [Melajim Alef 2:10; Nejemiah 3:16] 30 Pero siendo navi y sabiendo que con juramento le había Elohim jurado que del pri de su lomo cuanto el cuerpo levantaría al Mashiaj que se sentaría sobre su kis [Tehilim 132:11; 89:3-4; Shmuel bet 7:12-13] 31 Viéndolo antes hablo de la resurrección de Mashiaj que su nesham no fue dejada en el gueginom ni su cuerpo vio corrupción [Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiah 53:11] 32 A este Yeshúa resucitó Elohim de lo cual todos nosotros somos testigos. 33 Asi que levantado por la diestra de Elohim y recibiendo del Av la javtaj del ruaj jaKodesh ha derramado esto que vosotros veis y ois. 34 Porque David no subió a los shamaim; pero el dice: Dijo Elohim mi señor siéntate a mi diestra hasta que ponga tus oivim por estrado de tus pies. 35 [Tehilim 110:1] 36 Sepa pues ciertisimamente toda la bait de Yisrael que este Yeshúa que vosotros crucificasteis al rechazarlo [Dvarim 21:23] Elohim ha hecho señor y Mashiaj. 37 Entonses oído [esto] fueron compungidos de lev y dijeron a Kefa y a los a otros sheluhim: Varones Ajim que haremos? 38 Y Kefa les dice: Arrepentios y purifiquense cada uno de vosotros en el nombre de Yeshúa para perdon de los Avrot; y recibiréis el don del ruaj jaKodesh. 39 Porque para vosotros es la javtaj y para vuestros hijos y para todos los que están lejos; [para] cuantos Adonai nuestro Elohim llamare [Yoel 3:5; 2:28; Yeshaiah 44:3; 65:23; 57:19] 40 Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba diciendo: Sed salvos de esta perversa*

## **GEBUROT**

*generación [Dvarim 32:5] 41 Asi que los que recibieron su devar fueron sumergidos en tevilá; y fueron agregados la kehila meshihit aquel día como tres mil personas.*

*42 Y perseveraban en la enseñanza de los sheluhim y en la comunión y en el partimiento del lehem y en las tefilot.*

*43 Y toda persona tenía pajad; y muchas maravillas y señales eran hechas por los sheluhim. 44 Y todos los que creían estaban juntos; y tenían todas las cosas comun. 45 Y vendían las posesiones y las haciendas y repartíoslas todos como cada uno había necesario*

*[Dvarim 28:1-14] 46 Y perseverando unánimes cada día en la beth-Miqdash y partiendo el lehem en las casas comían juntos con sasin y con sencillez de lev.*

*47 Alabando a Elohim y teniendo hen vehesed con todo el pueblo y el señor agregó cada día a la kehila meshihit los que habían de ser salvos.*

## **PEREQ GUIMEL**

*1 Kefa y Yohanan subían juntos al beth-Miqdash la hora de tefilah la de nona [Tehilim 55:17] 2 Y un hombre que era cojo desde el vientre de su Em era traído al cual ponían cada día la delet del beth-Miqdash que se llama la Hermosa para que pidiese limosna de los que entraban en la beth-Miqdash. 3 Este como vio a Kefa y Yohanan que iban a entrar en la beth-Miqdash rogaba que le diesen limosna. 4 Y Kefa con Yohanan fijando los ojos en el dijo: miranos. 5 Entonses el estuvo atento a ellos esperando recibir de ellos algo. 6 Y Kefa dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo que tengo te doy: jaShem Yeshúa-Mashiaj de Netzaret levántate y anda. 7 Y tomándole por la yad derecha le levanto y se le afirmaron los pies 8 Y saltando se puso en pie y anduvo y entro con ellos en*

## **GEBUROT**

la beth-Miqdash andando y saltando y alabando a Elohim [Yehaiah 35:6] **9** Y todo el pueblo le vio andar y alabar a Elohim. **10** Y conocian que el era el que se sentaba a la limosna de la delet del beth-Miqdash la Hermosa; y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido. **11** Y teniendo a Kefa y Yohanan el cojo que había dado refu todo el pueblo concurrió ellos al pórtico que se llama de Sholomo atonitos. **12** Y viendo [esto] Kefa respondió al pueblo: Varones Israelitas por que os maravillais de esto? Por que ponéis los ojos en nosotros como si con nuestra virtud piedad hubiésemos hecho andar este? **13** El Elohim de Avrajam y de Yitzhak y de Yaaqob el Elohim de avoteinu ha glorificado a su ben Yeshúa; al cual vosotros entregasteis y negasteis delante de Pilatos juzgando el que había de ser suelto [Shemot 3:615; Yehaiah 52:13; 53:11] **14** Mas vosotros al Qadosh y al Justo negasteis y pedisteis que se os diese un homicida; **15** Y matasteis al autor de jaŌhayim: al cual Elohim ha resucitado de los metim de lo que nosotros somos testigos. **16** Y en la emun de su nombre este que vosotros veis y conoceis ha confirmado su nombre: y la emun que por el es ha dado a este esta completa sanidad en presencia de todos vosotros. **17** Mas ahora Ajim se que por ignorancia lo habeis hecho como tambien vuestros principes. **18** Pero Elohim ha cumplido asi lo que había antes anunciado por boca de todos sus neviim que su Mashiaj había de padecer. **19** Asi que arrepentios y convertios para que sean borrados vuestros Avrot; pues que vendran los tiempos del refrigerio de la presencia de Adonai [Tehilim 51:1; Yehaiah 43:25; 44:22] **20** Y enviar Yeshúa-Mashiaj que os fue antes anunciado: **21** Al cual de cierto es necesario que shamaim tenga

## **GEBUROT**

*hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas que hablo Elohim por boca de sus quedoshim neviim que han sido desde el siglo. 22 Porque Moshe dijo a vuestros padres: El Adoneinu Elohim os levantara navi de vuestros Ajim como yo; el oireis en todas las cosas que os hablare [Dvarim 18:15,18] 23 Y sera [que] cualquiera nesham que no oyere aquel navi sera desarraigada del pueblo [Dvarim 18:19; Vaikra 23:29] 24 Y todos los neviim desde Shmuel y en adelante todos los que han hablado han anunciado estos yamim. 25 Vosotros sois los hijos de los neviim y del pacto que Elohim concertó con avoteinu diciendo Avrajam Avinu: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de jaÕaretz [Bereshit 12:3; 22:18; 26:4; 28:14] 26 A vosotros primeramente Elohim habiendo levantado su ben le envió para que os bendijese fin que cada uno se convierta de su maldad.*

## **PEREQ DALET**

*1 Y hablando ellos al pueblo sobrevinieron los kohanim y el magistrado del beth-Miqdash y los tzadoquim. 2 Resentidos de que enseñasen al pueblo y anunciasen en Yeshúa la resurrección de los metim. 3 Y les echaron yad y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente; porque era ya tarde. 4 Mas muchos de los que habian oído la devar creyeron; y fue el numero de los varones como cinco mil. 5 Y aconteció al día siguiente que se juntaron en Yerushalayim los dirigentes de ellos y los zekenim y los soferim. 6 Y Anas principal de los kohanim y Caijás y Yohanan y Alejandro y todos los que eran del linaje de Kohanim: 7 Y haciéndolos presentarse en medio les preguntaron: Con que samhut*

## **GEBUROT**

*en que nombre habeis hecho vosotros esto. 8 Entonses Kefa lleno de ruaj jaKodesh les dijo: dirigentes del pueblo y zekenim de Yisrael. 9 Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio [hecho] al hombre enfermo de que manera este haya sido dado refu; 10 Sea notorio todos vosotros y todo el pueblo de Yisrael que en jaShem de Yeshúa-Mashiaj de Netzaret el que vosotros crucificasteis y Elohim le resucito de los metim por el [mismo] este hombre esta en vuestra presencia sano. 11 Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores la cual es puesta por cabeza del ángulo [Tehilim 118:22; Yehaiah 28:16; Zejariah 10:4]*

*12 Y en ningún otro hay salvación; porque no hay otro nombre debajo de shamaim dado ben adam en que podamos ser salvos. 13 Entonses viendo la constancia de Kefa y de Yohanan sabido que eran hombres sin letras ignorantes se maravillaban; y les conocían que habían estado con Yeshúa. 14 Y viendo al hombre que había sido dado refu que estaba con ellos no podían decir nada en contra. 15 Mas les mandaron que se saliesen fuera del sanjedrin; y conferían entre ellos. 16 Diciendo: Que hemos de hacer a estos hombres? porque de cierto ot manifiesta ha sido hecha por ellos notoria todos los que moran en Yerushalayim y no [lo] podemos negar.*

*17 Todavía porque no se divulgue mas por el pueblo Amenacémosles que no hablen de aquí adelante hombre ninguno en este nombre. 18 Y llamaníolos les intimaron que has veshalom hablasen ni enseñasen en el nombre de Yeshúa. 19 Entonses Kefa y Yohanan respondiéndolo les dijeron: Juzgad si es justo delante de Elohim obedecer antes a vosotros que a Elohim:*

*20 Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído [Yov 32:18; Yirmeyáh 20:9; Amós 3:8] 21 Ellos*



## **GEBUROT**

entonces los despacharon amenazados no hallando ningún modo de castigarles por causa del pueblo: porque todos glorificaban Elohim de lo que había sido hecho. **22** Porque el ben adam en quien había sido hecho este milagro de sanidad era de mas de cuarenta años. **23** Y sueltos [ellos] vinieron los suyos y contaron todo lo que los rash jakojanim y los zekenim les habían dicho. **24** Y ellos habiéndolo oído alzaron unánimes la voz de Elohim y dijeron señor tu [eres] el Elohim que hiciste shamaim y jaÔaretz la mar y todo lo que en ellos hay: [Bereshit 1:1; Nejémiah 9:6; Yov 41:11; Yeshaiah 37:16; Tehilim 146:6; Shemot 20:11] **25** Que por la boca de David tu eved dijiste: Por que han amontonan la gente y los pueblos han pensado cosas vanas? **26** Asistieron los reyes de jaÔaretz y los dirigentes se juntaron en uno contra Adonai y contra su Mashiaj [Tehilim 2:1-2; Danel 9:25] **27** Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu Qadosh ben Yeshúa al cual ungiste Herodes y Poncio Pilatos con los gentiles y los pueblos de Yisrael [Tehilim 61:1; 2:1f; Yeshaiah 53; Zejariah 12:10] **28** Para hacer lo que tu yad y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho. **29** Y ahora señor mira sus amenazas y da a tus evedim que con toda confianza hablen tu devar: [Tehilim 138:3] **30** Que extiendas tu yad que sanidades y milagros y prodigios sean hechos por el nombre de tu Qadosh ben Yeshúa. **31** Y como hubieron orado el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos de ruaj jaKodesh y hablaron la devar de Elohim con confianza. **32** Y de la multitud de los que habían creído era un lev y un nesham y ninguno de□a ser suyo algo de lo que poseia mas todas las cosas les eran comunes. **33** Y los sheluhim daban edut de la resurrección del señor Yeshúa

## GEBUROT

con gran esfuerzo: y gran hen vehesed era en todos ellos;  
**34** Que ningún necesitado había entre ellos; porque todos los que poseían heredades y casas vendiéndolas traían el precio de lo vendido. **35** Y lo ponían a los pies de los sheluhim y era repartido a cada uno según que había necesario. **36** Entonses Yosef que fue llamado de los sheluhim por sobrenombre Barnav (que es interpretado ben de consolación) Levita [y] natural de Ciro. **37** Como tuviese una heredad [la] vendió y trajo el precio y puso lo a los pies de los sheluhim.

### PEREQ HEI

**1** Mas un varón llamado Hanana con Shapira su Isha vendió una posesión. **2** Y defraudó del precio sabiendo[lo] también su Isha; y trayendo una parte pso[la] los pies de los sheluhim [Yeshúa 7:11] **3** Y dijo Kefa: Hanana por que ha llenado Satán tu lev que mintieses al ruaj jaKodesh y defraudases del precio de la heredad? [Dvarim 23:21] **4** Reteniéndola no se te quedaba a ti? Y vendida no estaba [el precio] en tu samhut? Por que pusiste esto en tu lev? No has mentido ben adam sino a Elohim [Dvarim 23:22; Vaikra 6:2]  
**5** Entonses Hanana oyendo estas palabras cayo y murio y vino un gran pajad sobre todos los que lo oyeron [Tehilim 5:6] **6** Y levantándose los juvenes le tomaron; y sacando[lo] sepultaron[le] **7** Y pasado espacio como de tres horas sucedió que entro su Isha no sabiendo lo que había acontecido. **8** Entonses Kefa le dijo: Dime: vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Si en tanto. **9** Y Kefa le dijo: Por que os incestéis para tentar al ruaj de Adonai? Jine la delet los pies de los que han sepultado tu marido y te sacaran [sepultar] **10** Y

## **GEBUROT**

luego cayo a los pies de el y murio: y entrados los juvenes la hallaron muerta; y [la] sacaron y [la] sepultaron junto su marido. **11** Y vino un gran pajaed en toda la kehila meshihit y en todos los que oyeron estas cosas. **12** Y por las manos de los sheluhim eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo; (y estaban todos unanimes en el pórtico de Sholomo: **13** Y de los otros ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente. **14** Y los que creian en Yeshúa se aumentaban mas gran numero asi de hombres como de mujeres:.) **15** Tanto que echaban los holim por las calles y [los] ponían en camas y en lechos para que viniendo Kefa a lo menos su sombra tocase alguno de ellos. **16** Y aun de las ciudades vecinas concurría multitud Yerushalayim trayendo holim y atormentados de espíritus inmundos los cuales todos eran curaba. **17** Entonses levantándose el principal de los kohanim y todos los que estaban con el que es la secta de los tzadoquim se llenaron de celo. **18** Y echaron yad los sheluhim y pusieronles en la cárcel. **19** Mas el malaj de Adonai abriendo de noche las puertas de la cárcel y sacandoles dijo: [Bereshit 16:7; Shemot 3:2; Tehilim 34:7] **20** Id y estando en el beth-Miqdash hablad al pueblo todas las palabras de esta vida. **21** Y oído que hubieron [esto] entraron de mañana en la beth-Miqdash y enseñaban entretanto viniendo el principal de los kohanim y los que eran con el convocaron el sanjedrin y todos los zekenim de los ben Yisrael y enviaron a la cárcel para que fuesen traídos. **22** Mas como llegaron los mesharetim y no les hallaron en la cárcel volvieron y dieron aviso.

**23** Diciendo: Por cierto la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad y a los guardas que estaban delante de las puertas mas cuando abrimos nadie a hallamos

## **GEBUROT**

*dentro. 24 Y cuando oyeron estas palabras el Kóhen jaGadol y el magistrado del beth-Miqdash y los rash jakojanim dudaban en que vendría parar aquello. 25 Pero viniendo uno diceles [esta] noticia: Jine los varones que echeisteis en la crcel, estan en el beth-Miqdash y enseñan al pueblo. 26 Entonses fue el magistrado con los mesharetim y trajoles sin violencia porque temian del pueblo ser apedreados. 27 Y como los trajeron [los] presentaron en el sanjedrin; y el principal de los kohanim les preguntó. 28 Diciendo: no os denunciarnos estrictamente que no enseñaseis en ese nombre jine habeis llenado a Yerushalayim de vuestra enseñanza y queréis echar sobre nosotros la sangre de este hombre. 29 Y respondienddo Kefa y los sheluhim dijeron: Es necesario obedecer a Elohim antes que a ben adam [Shemot 1;17] 30 El Elohim de avoteinu levanto a Yeshúa el cual vosotros rechasaisteis colgándole en un madero [Dvarim 21:23] 31 A este ha Elohim ensalzado con su diestra por principal y Mashiaj para dar Yisrael arrepentimiento y selihat Avn Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas y tambien el ruaj jaQodeshel cual ha dado Elohim los que le obedecen. 33 Ellos oyendo [esto] rogaban y consultaban matarles. 34 Entonses levantándose en el sanjedrin un parushi llamado Gamliel Rabi de la Torah amado por todo el pueblo mando que sacasen fuera un poco a los sheluhim; 35 Y les dijo: Varones Israelitas mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que habeis de hacer. 36 Porque antes de estos yamim se levanto [un] Teudas diciendo que era alguien; al que se agregó un numero de hombres como cuatrocientos; el cual fue matado y todos los que le creyeron fueron dispersos y reducidos nada. 37 Después de este se levanto Yehuda el Galilo en los yamim del*

## **GEBUROT**

*empadronamiento y llevo mucho pueblo tras se pereció tambien aquel y todos los que consintieron con el fueron derramados. 38 Y ahora os digo: Dejaos de estos hombres y dejadles; porque si este consejo esta obra es de ben adam se desvanecer; 39 Mas si es de Elohim no la podreis deshacer: [mirad] no seais tal vez hallados resistiendo a Elohim [Divrei Jayamim bet 13:12; Mishlei 21:30; Yeshaiah 46:10] 40 Y convinieron con el: y llamando los sheluhim después de azotados [les] intimaron que no hablasen en el nombre de Yeshúa y los soltaron. 41 Y ellos partieron de delante del sanjedrin gozosos de que fuesen tenidos por dignos de padecer afrenta por el nombre de [Yeshúa jaMashiaj] 42 Y todos los yamim en el bet Miqdash y por las casas no cesaban de enseñar y enseñar a Yeshúa-Mashiaj.*

## **PEREQ VAV**

*1 En aquellos yamim creciendo el numero de los talmedim hubo murmuración de los Yehudim griegos contra los Yehudim Hebreos; de que sus viudas eran menospreciadas en el ministerio cotidiano. 2 Asi que shneim asar convocaron la multitud de los talmedim y dijeron: No es justo que nosotros dejemos la devar de Elohim y sirvamos a las mesas. 3 Buscad pues sheba Ajim de vosotros de buen edut llenos de ruaj jaKodesh y de hakhm los cuales pongamos en esta obra [Shemot 18:21; Nejémiah 13:13] 4 Y nosotros persistiremos en la tefilah y en el ministerio de la devar. 5 Y plugo el parecer a toda la multitud; y eligieron Estefan varon lleno de emun y de ruaj jaKodesh a Filipo, Procoro, Nicanor, Timon, Parmenas y Nikol convertido de Antioquia. 6 A estos presentaron delante de los*

## **GEBUROT**

*sheluhim los cuales en tefilah les pusieron las manos encima [Bmidbar 8:10; 27:18] 7 Y crecía la devar del señor y el numero de los talmedim se multiplicaba mucho en Yerushalayim: tambien una gran multitud de los kohanim obedecian a la emun. 8 Pero Estefan lleno de hen vehesed y de guevur hacia prodigios y milagros grandes en el pueblo. 9 Levantaronse entonces unos de las Shulim (sinagogas) que se llama de los Libertinos y Cirenos y Alejandrinos y de los de Cilicia y de Asia disputando con Estefan. 10 Mas no podian resistir a la hakhm y al ruaj con que hablaba. 11 Entonses sobornaron unos que dijese que le habian oido hablar palabras blasfemas contra Moshe y Elohim [Melajim Alef 21:10] 12 Y connovieron al pueblo y a los zekenim y los soferim, arremetiendo le arrebataron y trajeron al sanjedrin. 13 Y pusieron testigos falsos que dijese: Este hombre no cesa de hablar palabras contra este lugar Qadosh y la Torah [Shemot 23:1; Tehilim 27:12] 14 Porque le hemos oido decir que este Yeshua de Netzaret destruirá este lugar y mudara las ordenanzas que nos dio Moshe. 15 Entonses todos los que estaban sentados en el sanjedrin puestos los ojos en el vieron su rostro como el rostro de un malaj.*

## **PEREQ ZAYIN**

*1 EL principal de los kohanim dijo entonces: Es esto asi?  
2 Y el dijo: Varones Ajim y padres oid: Elohim de la kavod aparecio a nuestro padre Avrajam estando en Mesopotamia antes que morase en Haran [Tehilim 29:3; Bereshit 11:31; 15:7] 3 Y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela y ven jaÕaretz que te mostrar [Bereshit 12:1; 48:4] 4 Entonses salio de jaÕaretz de los Khasodim y*

## **GEBUROT**

habitó en Haran: y de ahí muerto su padre le traspaso esta tierra en la cual vosotros habitais ahora [Bereshit 12:5] **5** Y no le dio herencia en ella ni aun para asentar un pie: mas le prometió que se la daría en posesión y su simiente después de el no teniendo aun ben [Dvarim 2:5; Bereshit 12:7; 13:15; 17:8; 26:3; 48:4] **6** Y hablóle Elohim así: Que su simiente sería extranjera en tierra ajena y que los reducirían a servidumbre y maltratarían por cuatrocientos años [Bereshit 15:13f; Shemot 1:8-11; 12:40] **7** Mas yo juzgare dijo Elohim la nación la cual serán evedim: y después de esto saldrían y me servirán en este lugar [Bereshit 15:13-14; Shemot 3:12] **8** Y dioles el pacto de la brit mila: y así [Avrajim Avinu] engendro a Yitzhak y le circuncido al octavo día; Yitzhak a Yaaqob y Yaaqob shneim asar patriarchas [Bereshit 17:9-14; 21:2-4; 25:26; 29:31-35; 30:5-13 17-24; 35:16-18 22-26] **9** Y los patriarchas movidos de envidia vendieron a Yosef para eretz Mitzarim; mas Elohim era con el [Bereshit 37:41; 11:28; 37:28; Tehilim 105:17; Bereshit 39:1-221-23; 45:4; Hagai 2:4] **10** Y le libro de todas sus tribulaciones y le dio hen vehesed y hakkhm en la presencia de Pharaon rey de eretz Mitzarim el cual le puso por gobernador sobre eretz Mitzarim y sobre toda su bait [Bereshit 41:37-45; Tehilim 105:20-22] **11** Vino entonces hambre en toda jaQaretz de eretz Mitzarim y de Khenaan y grande tzaar: y avoteimu no hallaban alimentos [Bereshit 41:54] **12** Y como oyose Yaaqob que habia trigo en eretz Mitzarim envío avoteimu la primera vez [Bereshit 42:1-2] **13** Y en la segunda Yosef fue conocido de sus Ajim y fue sabido de Pharaon el linaje de Yosef [Bereshit 45:1-4 16] **14** Y enviando Yosef hizo venir su padre Yaaqob y toda su parentela en [numero de] setenta y cinco personas [Bereshit 45:9-10;

## **GEBUROT**

46:27; Shemot 1:5; Dvarim 10:20] **15** Asi descendió Yaaqob a Eretz Mitzarim donde murió el y avoteinu; [Bereshit 46:5-7; 49:33; Shemot 1:6] **16** Los cuales fueron trasladados ShekhEm y puestos en el sepulcro que compró Avrajam precio de dinero de los hijos de Hemor padre de Shekhem [Bereshit 23:16-20; 33:18-19; 50:13; Yeshúa 24:32] **17** Mas como se acercaba el tiempo de la javtaj la cual Elohim prometió Avrajam Avinu el pueblo creció y multiplicose en eretz Mitzarim [Shemot 1:7; Tehilim 105:24] **18** Hasta que se levanto otro rey en eretz Mitzarim que no conocía a Yosef [Shemot 1:7-8] **19** Este usando de astucia con nuestro linaje maltrato a avoteinu a fin de que pusiesen en peligro [de muerte] sus yeladim para que cesase la generación [Shemot 1;10-22] **20** En aquel mismo tiempo nació Moshe y fue agradable a Elohim: y fue criado tres meses en bait de su padre [Shemot 2:2] **21** Mas siendo puesto al peligro la yalda de Pharaon le tomó y le crio como ben suyo [Shemot 2:3-10] **22** Y fue enseñado Moshe en toda la hakhmi de los Egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechoso [Melajim Alef 4:30; Yeshaiah 19:11] **23** Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años le vino voluntad de visitar a sus Ajim los benei Yisrael [Shemot 2:11] **24** Y como vio uno que era injuriado defendiolo e hiriendo al Egipcio vengó al injuriado [Shemot 2:2] **25** Pues el pensaba que sus Ajim entendian que Elohim les habia de dar salvacion por su yad: mas ellos no [lo] habian entendido. **26** Y al día siguiente riendo ellos se les mostro y les metia en shalom diciendo: Varones Ajim sois Por que os injuriais los unos los otros? [Shemot 2:13] **27** Entonses el que injuriaba su projimo le rempujo diciendo: Quien te ha puesto por principal y juez sobre nosotros? [Shemot 2:14] **28** Quieres tu matarme como



## **GEBUROT**

*mataste ayer al Egipcio? 29 A esta devar Moshe huyo: y se hizo extranjero en tierra de Madian donde engendro dos hijos [Shemot 2:11-15] 30 Y cumplidos cuarenta años un malaj le aparecio en el midbar del monte Sinai en fuego de llama de una zarza [Shemot 3:1-2]*

*31 Entonses Moshe mirando se maravillo; y llegandose para considerar fue hecha la voz de Adonai: [Shemot*

*3:6] 32 Yo [soy] el Elohim de tus padres el Elohim de Avrajam y el Elohim de Yitzhak y el Elohim de Yaaqob, mas Moshe temeroso no osaba mirar [Shemot 3:1-4]*

*33 Y le dijo Elohim: Quita los sandalias de tus pies*

*porque el lugar en que estas es tierra santa [Shemot 3:5;]*

*34 He visto he visto la aflicción de mi pueblo que esta en eretz Mitzarim y he oido el gemido de ellos y he*

*descendido para librarlos Ahora pues ven te enviare a*

*eretz Mitzarim [Shemot 3:57-10; 2:24] 35 A este Moshe*

*al cual habian rehusado diciendo: Quien te ha puesto por*

*principal y juez? este envio Elohim por principal y*

*redentor con la yad del malaj que le aparecio en la zarza*

*[Shemot 2:14] 36 Este los saco habiendo hecho*

*prodigios y milagros en jaOaretz de eretz Mitzarim y en*

*el mar Bermejo y en el midbar por cuarenta años*

*[Shemot 7:3; 12:41; 14:21; 15:25; 17:5-6; Bmidbar*

*14:33] 37 Este es el Moshe el cual dijo a los ben*

*Yisrael: navi os levantara Adonai Elohim y de vuestros*

*Ajim como yo; el oiréis [Dvarim 18:1518] 38 Este es*

*aquel que estuvo en la congregación en el midbar con el*

*malaj que le hablaba en el monte Sinai y con avoteinu; y*

*recibió las palabras de vida para darnos: [Shemot 19:17;*

*Vaikra 27:34; Dvarim 32:45-47] 39 Al cual avoteinu no*

*quisieron obedecer; antes [le] desecharon y se apartaron*

*de lev eretz Mitzarim [Bmidbar 14:3-4] 40 Diciendo*

*Aji: Haznos dioses que vayan delante de nosotros;*

## **GEBUROT**

porque este Moshe que nos saca de tierra de eretz Mitzarim no sabemos que le ha acontecido [Shemot 32:1-23] **41** Y entonces hicieron un becerro y ofrecieron korbanot al pesel y en las obras de sus manos se holgaron [Shemot 32:4-6; Tehilim 106:19-20] **42** Y Elohim se aparto y los entrego que sirviesen al ejercito de shamaim como esta escrito en el sefer neviim: Me ofrecisteis victimas y korbanot en el midbar por cuarenta años casa de Yisrael?[Amos 5:25-27; Yejoshua 24:20; Yeshaiiah 63:10; Yirmeyáh 19:13] **43** Antes trajisteis el Mishkan de Moloch y la kojav de vuestro dios Remfán figuras que os hicisteis para adorarlas: os trasportar pues mas ahi de Belel [Yirmeyáh 7:18 Targum jaShivim 19:13; Amos 5:27] **44** Tuvieron avoteinu el Mishkan del edut en el midbar como habia [Elohim] ordenado hablando a Moshe que le hiciese según la forma que habia visto [Shemot 25:8-940; 27:21; 38:21; Bmidbar 1:50; 17:7; Yejoshua 3:14; 18:1] **45** El cual recibido metieron también avoteinu con Yejoshua en la posesión de los gentiles que Elohim echo de la presencia de avoteinu hasta los yamim de David: [Yejoshua 3:14-17; 18:1; 23:9; 24:18; Tehilim 44:2; Shmuel bet 7:26; Bereshit 17:8; 48:4; Dvarim 32:49] **46** El cual halló hen vehesed delante de Elohim y pidió hallar Mishkan para el Elohim de Yaaqob [Shmuel bet 7:2 8-16; Melajim Alef 8:17; Tehilim 132:1-5] **47** Mas Sholomo le edifico bait (miqdash) [Melajim Alef 6:1-38] **48** Si bien el Elohim no habita en templos hechos de yad como el navi dice: [Melajim Alef 8:27; Melajim bet 2:6] **49** shamaim [es] mi kise y jaOaretz el estrado de mis pies que casa me edificareis? dice Adonai: Cual [sera] el lugar de mi descanso? **50** No hizo mi yad todas estas cosas? [Yeshaiiah 66:1-2] **51** Duros de cerviz incircuncisos de

## **GEBUROT**

lev y de oídos; vosotros resistís siempre al ruaj jaKodesh: como vuestros padres así también vosotros [Shemot 32:9; 33:35; Vaikra 26:41; Dvarim 10:16; Yirmeyáh 4:4 9:26; Yeshaiiah 63:10] **53** A cual de los neviim no persiguieron vuestros padres? y mataron los que antes anunciaron la venida del Justo del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores: **53** Que recibisteis la Torah por disposición de malakhim y no [la] guardasteis. **54** Y oyendo estas cosas rogaban de sus levavot y crujían los dientes contra el. **55** Mas el estando lleno de ruaj jaKodesh puestos los ojos en shamaim vio la kavod de Elohim y Yeshua que estaba a la diestra de Elohim. **56** Y dijo: Jine veo los shamaim abiertos y al ben adam que esta la diestra de Elohim [Danel 7:13-14] **57** Entonses dando grandes voces se taparon sus oídos y arremetieron unánimes contra el **58** Y echándolo fuera de la ciudad [le] apedreaban: y los testigos pusieron sus vestidos los pies de un mancebo que se llamaba Shaul [Vaikra 24:1416;Dvarim 17:7] **59** Y apedrearon Estefan invocando el y diciendo: señor Yeshúa recibe mi ruaj [Tehilim 31:5] **60** Y puesto de rodillas clamó a gran voz: señor no les imputes este Jet y habiendo dicho esto murió.

## **PEREQ JET**

**1** Y Shaul consentía en su muerte Y en aquel día se hizo una gran persecución en la kehila meshihit que [estaba] en Yerushalayim; y todos fueron esparcidos por las tierras de Yehuda y de Shamerim salvo los sheluhim. **2** Y llevaron [enterrar] a Estefan varones piadosos hicieron gran llanto sobre el. **3** Entonses Shaul asolaba la kehila meshihit entrando por las casas; y trayendo hombres y

## **GEBUROT**

mujeres [los] entregaba en la cárcel. **4** Mas los que fueron esparcidos iban por todas partes anunciando la devar. **5** Entones Filipo descendiendo la ciudad de Shamerim les enseñaba Mashiaj. **6** Y la gente escuchaban atentamente unánimes las cosas que de□a Filipo oyendo y viendo las señales que hacia. **7** Porque de muchos que tenían espíritus inmundos salían [estos] dando grandes voces: y muchos paralíticos y cojos eran sanados. **8** Asi que habia gran simha en aquella ciudad. **9** Y habia un hombre llamado Shimon el cual habia sido antes mago en aquella ciudad y engaño la gente de Shamerim diciendo ser algún grande. **10** Al cual oían todos atentamente desde el mas pequeño hasta el mas grande diciendo: Este es la grande virtud de Elohim. **11** Y le estaban atentos porque con sus artes mágicas los habia Embelesado mucho tiempo. **12** Mas cuando creyeron a Filipo que amuciaba la Besorat jaGueul de la Malhut Elohim y jaShem Yeshúa-Mashiaj se purificaban hombres y mujeres. **13** El mismo Shimon creyó también entonces y purificándose se lleo a Filipo y viendo los milagros y grandes maravillas que se ha□an estaba atónito. **14** Y los sheluhim que estaban en Yerushalayim habiendo oido que Shamerim habia recibido la devar de Elohim les enviaron a Kefa y Yohanan: **15** Los cuales venidos oraron por ellos para que recibiesen el ruaj jaKodesh. **16** (Porque aun no habia descendido sobre alguno de ellos mas solamente eran sumergidos en tevilá en el nombre de Yeshúa) **17** Entones les impusieron las manos y recibieron el ruaj jaKodesh. **18** Y como vio Shimon que por la imposición de las manos de los sheluhim se daba el ruaj jaKodesh les ofreció dinero. **19** Diciendo: Dadme también mi esta samhut que cualquiera que pusiere las manos encima reciba el ruaj

## **GEBUROT**

*jaKodesh. 20 Entonses Kefa le dijo: Tu dinero perezca contigo que piensas que el don de Elohim se gane por dinero [Melajim bet 5:16; Danel 5:17] 21 No tienes tu parte ni suerte en este negocio: porque tu lev no es recta delante de Elohim [Nejemiah 2:20; Tehilim 78:37]*

**22** *Haz teshuva pues de esta tu maldad y ruega Elohim si quizá te sera perdonado el pensamiento de tu lev.*

**23** *Porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estáis [Dvarim 29:18 Targum; Yirmeyáh 4:18; Yeshaiah 58:6] 24 Respondiendo entonces Shimon dijo: Rogad vosotros a mi señor que ninguna cosa de estas que habéis dicho venga sobre mi [Shemot 8:8; Bmidbar 21:7; Melajim Alef 13:6; Yirmeyáh 42:2] 25 Y ellos habiendo testificado y hablado la devar de Elohim se volvieron a Yerushalayim y en muchas tierras de los Shamirim anunciaron la Besorat jaGueul. 26 Pero el malaj de Adonai hablo a Filipos diciendo: Levántate y ve al Mediodía al camino que descende de Yerushalayim a Gaza la cual es desierto. 27 Entonses el se levanto y fue: Jine un Yehudi Etiope eunuco gobernador de Candace reina de los Etiopes el cual era puesto sobre todos sus tesoros y habia venido a adorar a Yerushalayim [Tehilim 68:31; 87:4; Zefaniah 3:10; Yeshaiah 56:3-5; Melajim Alef 8:41-43] 28 Se volvia sentado en su carroza y leyendo Yeshaiah janavi. 29 Y el ruaj dijo a Filipo: Llégate y júntate a esta carroza. 30 Y acudiendo a Filipo le oyó que leia al navi Yeshaiah; y dijo Mas Entiendes lo que lees? 31 Y el dijo: ay como podré si alguno no me enseñare? y rogó a Filipo que subiese y se sentase con el. 32 Y el lugar de la Tanak que leia era este: Como oveja a la muerte fue llevado; y como cordero delante del que le trasquila asi no abrió su boca [Yeshaiah 53:7] 33 En su humillación su mishpat fue*

## GEBUROT

quitado: mas su generaci3n quien la contara? porque es quitada de jaOaretz su vida [Yehshaiah 53:7-8; 57:7f Targum] **34** Y respondienddo el eunuco a Filipo dijo: Ruegote de quien, el navi dice esto? de si de algu3n otro? **35** Entonses Filipo abriendo su boca y comenzando desde esta Tanak le anunci3 la Besorat jaGueul de Yeshua. **36** Y yendo por la derekh llegaron a cierta mayim; y dijo el eunuco: Jine mayim; Que impide que yo sea purificadod? **37** Y Filipo dijo: Si crees de todo lev bien puedes: Y respondienddo dijo: Creo que Yeshua-Mashiaj es el ben Elohim. **38** Y mando parar la carrosa: y descendieron ambos al mayim Filipo y el eunuco; y purificole. **39** Y como subieron del mayim el ruaj de Adonai le arrebat3 a Filipo y no le vio mas el eunuco: y se fue por su camino gozoso [Melajim Alef 18:12; Melajim bet 2:16; Yejezqel 3:12 14; 8:3] **40** Filipo pero se hall3 en Azoto: y pasando anunciaba la Besorat jaGueul en todas las ciudades hasta que llego cesara.

## PEREQ TET

**1** Y Shaul respirando aun amenazas y muerte contra los talmedim de Yeshua vino al principal de los kohanim **2** Y demando de el letras para Damaseq los Sinagogas para que si hallase algunos hombres mujeres de esta secta los trajese presos Yerushalayim [Yehshaiah 17:1] **3** Y yendo por la derekh acontecio que llegando cerca de Damaseq s3bitamente le cerc3 un resplandor de ner del shamaim. **4** Y cayendo en tierra oy3 una voz que le de□ a: Shaul Shaul lama rodftim ajarai? [Yehshaiah 6:8] **5** Y el dijo: Quien eres se3or y el dijo: Yo soy Yeshua a quien tu persigues: dura cosa te es dar golpes contra el aguij3n. **6** El temblando y temeroso dijo: se3or que

## **GEBUROT**

quieres que haga? Y el señor le dice: levántate y entra en el ciudad y se te diré lo que te conviene hacer. **7** Y ben adam que iban con Shaul se pararon atónitos oyendo a la emet la voz mas no viendo a nadie [Danel 10:7]

**8** Entonses Shaul se levanto de tierra y abriendo los ojos no veia a nadie: asi que llevándole por la yad metieronle en Damaseq. **9** Donde estuvo tres yamim sin ver; y no comió ni bebió. **10** Habia entonces un talmid en Damaseq llamado Hanana; al cual el señor dijo en hazn: Hanana Y el respondio: Heme aqui señor. **11** Y el señor le [dijo:] Levántate y ve a la calle que se llama la derecha y busca en bait de Yehuda [uno] llamado Shaul de Tarso: porque Jine el hace Teflah; **12** Y ha visto en hazn un varón llamado Hanana que entra y le pone la yad encima para que reciba la vista. **13** Entonses Hanana respondio: señor he oido muchos acerca de este hombre cuantos males ha hecho a tus quedoshim en Yerushalayim. **14** Y aun aquí tiene facultad de los rash jakojanim de prender todos los que invocan tu nombre. **15** Y le dijo el señor: Ve; porque instrumento escogido me es este para que llevo mi nombre en presencia de gentiles y de reyes y de los ben Yisrael. **16** Porque yo le mostrar cuanto le sea necesario que padezca por mi nombre. **17** Hanana entonces fue y entro en la bait; y poniéndole las manos encima dijo: Aji Shaul el señor Yeshúa que te aparecio en la derekh por donde venias me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de ruaj jaKodesh. **18** Y luego le cayeron de los ojos como escamas y recibió al punto la vista: y levantándose fue purificado. **19** Y como comió fue confortado y estuvo Shaul por algunos yamim con los talmedim que estaban en Damaseq-. **20** Y luego en los Sinagogas proclamaba de Yeshúa diciendo que este era el ben Elohim. **21** Y

## **GEBUROT**

todos los que [le] oían estaban atónitos y de□an: no es este el que asolaba en Yerushalayim los que invocaban este nombre y eso vino aca para llevarlos presos a los rash jakojanim? **22** Pero Shaul mucho mas se esforzaba y confundia a los Yehudim que moraban en Damaseq afirmando que este es el Mashiaj. **23** Y como pasaron muchos yamim los Yehudim hicieron entre se consejo de matarle. **24** Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Shaul: y ellos guardaban las puertas de dia y de noche para matarle. **25** Entonses los talmedim tomándole de noche [le] bajaron por el muro [metido] en una espuerta [Shmuel Alef 19:12] **26** Y como [Shaul] vino Yerushalayim tentaba de juntarse con los talmedim mas todos tenian miedo de el no creyendo que era talmid **27** Entonses Barnav tomándole [le] trajo los sheluhim; y contoles como habia visto al señor en la derekh y que le habia hablado y como en Damaseq habia hablado confiadamente en el nombre de Yeshúa. **28** Y entraba y salia con ellos en Yerushalayim. **29** Y hablaba confiadamente en jaShem Adonai y discutia con los griegos; mas ellos procuraban matarle. **30** Lo cual como los Ajim entendieron le acompañaron hasta cesara y le enviaron Tarso. **31** Las Kehilot meshihot entonces tenian shalom por toda Yehuda y Galil y Shamerim y eran edificadas andando en el pajad del señor; y con consuelo del ruaj jaKodesh eran multiplicadas. **32** Y acontecio que Kefa andnidolos todos vino tambien los quedoshim que habitaban en Lidda. **33** Y halló ahi uno que se llamaba Eneas que hacia ocho años que estaba en cama que era paraltico. **34** Y le dijo Kefa: a Eneas, Yeshúa-Mashiaj te sana: levántate y hazte tu cama y luego se levanto. **35** Y vironle todos los que habitaban en Lidda y en Saroná los cuales se convirtieron a Yeshúa



## GEBUROT

**36** Entonses en Yafo habia una talmid llamada Tabita que si lo declaras quiere decir Dorcas esta era llena de maasim tovim y de limosnas que hacia [YeJoshua 19:46; Melajim bet 2:16; Ezra 3:7] **37** Y acontecio en aquellos yamim que enfermando murió; la cual después de lavada pusieron en una sala. **38** Y como Lidda estaba cerca de Yafo los talmedim oyendo que Kefa estaba ahí le enviaron dos hombres rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros. **39** Kefa entonces levantándose fue con ellos: y llegado que hubo le llevaron la sala donde le rodearon todas las viudas llorando y mostrándole los talit y los vestidos que Dorcas hacia cuando estaba con ellas. **40** Entonses echados fuera todos Kefa puesto de rodillas or y vuelto al cuerpo dijo: Tabita levántate Y ella abrió los ojos y viendo Kefa incorporose. **41** Y el le dio la yad y levántola: entonces llamando los quedoshim y las viudas la presento viva. **42** Esto fue notorio por toda Yafo: y creyeron muchos en el mensaje de Yeshúa. **43** Y acontecio que se quedo muchos yamim en Yafo en bait de un cierto Shimon curtidor.

## PEREQ YOD

**1** habia un varón en cesara llamado Cornelio centurión de la compañía que se llamaba la Italiana. **2** Piadoso y temeroso de Elohim con toda su bait y que hacia muchas limosnas al pueblo y oraba a Elohim siempre. **3** Este vio en hazn públicamente como la hora nona del día que un malaj Elohim entraba el y le de□a: Cornelio [Tehilim 55:17] **4** Y el puestos en el los ojos espantado dijo Que es señor? Y dijole: Tus tefilot y tus limosnas han subido en memoria a la presencia de Elohim [Tehilim 20:3] **5** Envía pues ahora hombres a Yafo y haz venir un

## **GEBUROT**

*Shimon que tiene por sobrenombre Kefa. 6 Este posa en bait de un Shimon curtidor que tiene su bait junto a la mar: el te diré lo que te conviene hacer. 7 E ido el malaj que hablaba con Cornelio llama dos de sus criados y un devoto soldado de los que le asistian: 8 A los cuales después de habérselo contado todo les envío a Yafo. 9 Y el día siguiente yendo ellos su camino y llegando cerca de la ciudad Kefa subio a la azotea hacer tefilah cerca de la hora del medio día. 10 Y acontecio que le vino una grande hambre y quiso comer: pero mientras [se lo] disponian sobrevinole una vision. 11 Y vio shamaim abierto y que descendia un vaso como un gran lienzo que atado de los cuatro cabos era bajado jaÖaretz; 12 En el cual habia de todos los animales cuadrúpedos de jaÖaretz y reptiles y ofot de shamaim 13 Y le vino una voz: Levántate Kefa mata y come 14 Entonses Kefa dijo: señor no; porque ninguna cosa comun impura he comido jamás [Vaikra 11:4-8; 13-20; 20-25; Dvarim 14:3-20; Yejezqél 4:14] 15 Y volvió la voz hacia el la segunda vez: Lo que Elohim limpio no [lo] llamas tu comun [Bereshit 9:3] 16 Y esto fue hecho por tres veces; y el vaso volvió ser recogido en shamaim 17 Y estando Kefa dudando dentro de se que seria la hazn que habia visto Jine ben adam que habian sido enviados por Cornelio que preguntando por la bait de Shimon llegaron a la delet. 18 Y llamando preguntaron si un Shimon que tenia por sobrenombre Kefa posaba ahi 19 Estando Kefa pensando en la hazn le dijo el ruaj: Jine tres hombres te buscan. 20 Levántate pues y descende y no dudes ir con ellos; porque yo los he enviado. 21 Entonses Kefa descendiendo ben adam que eran enviados por Cornelio dijo: Jine yo soy el que buscais: Que [es] la causa por que habéis venido? 22 Ellos*

## **GEBUROT**

dijeron: Cornelio el centurión varón justo y temeroso de Elohim y que tiene edut de toda la nación de los Yehudim ha recibido respuesta por un Qadosh malaj de hacerte venir a su bait y oír de ti palabras. **23** Entonses metindoles dentro los hospedo: y al día siguiente levantándose se fue con ellos; y le acompañaron algunos de los Ajim de Yafó. **24** Y al otro día entraron en cesara Y Cornelio les estaba esperando habiendo llamado sus parientes y los javerim y familiares [Danel 7:14; 3:18] **25** Como Kefa entro salio Cornelio a recibirle; y derribándose a sus pies para adorarle. **26** Mas Kefa le levanto diciendo: Levántate; yo mismo también soy hombre. **27** Y hablando con el entro y halló a muchos que se habian juntado. **28** Y les dijo: Vosotros sabeis que es abominable a un varón yehudi juntarse o llegarse a un gentil; mas me ha mostrado Elohim que a ningún hombre llame comun o jatum. **29** Por lo cual llamado he venido sin dudar a Asi que pregunto por que causa me habéis hecho venir? **30** Entonses Cornelio dijo: Cuatro yamim como a esta hora yo estaba tzomot; a la hora nona estando en davn en mi casa Jine un varón se puso delante de mi en vestido resplandeciente. **31** Y dijo: Cornelio tu tefilah es oída y tus limosnas han venido en memoria en la presencia de Elohim. **32** Envía pues a Yafó y haz venir a un Shimon que tiene por sobrenombre Kefa; este posa en bait de Shimon un curtidor junto a la mar el cual a venido hablarte. **33** Asi que luego envió a ti; y tu has hecho bien en venir ahora pues todos nosotros osadamente aqui en la presencia de Elohim para oír todo lo que Elohim te ha mandado. **34** Entonses Kefa abriendo su boca dijo: Por emet hallo que Elohim no hace acepción de personas [Dvarim 10:17; Divréi Jayamim bet 19:7; Yov 34:19] **35** Sino que de cualquier

## **GEBUROT**

nación que le teme y obra tzedeq se agrada. **36** Envío devar Elohim los ben Yisrael anunciando la shalom por Yeshúa-Mashiaj: este es el señor de todos [Yehaiah 52:7; Tehilim 107:20; 147:18 Targum] **37** Vosotros sabeis lo que fue divulgado por toda Yehuda comenzando desde Galil después del tevilá que Yohanan enseñó.

**38** Cuanto Yeshúa de Netzaret; como le ungió Elohim de ruaj jaKodesh y de guevur: el cual anduvo haciendo bienes y sanando todos los oprimidos de Satan: porque Elohim era con el [Yehaiah 61:1] **39** Nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en jaOaretz de Yehuda y en Yerushalayim; al cual mataron colgándole en un madero [Dvarim 21:23] **40** A este levanto Elohim al tercer día hizo que apareciese manifiesto. **41** No a todo el pueblo sino a los testigos que Elohim antes habia ordenado [es saber] nosotros que comimos y bebimos con el después que resucito de los metim. **42** Y nos mando que predicásemos al pueblo y testificásemos: Que el es el que Elohim ha puesto por Juez de vivos y metim.

**43** A este dan edut todos los neviim de que todos los que en el creyeren recibirán perdón de Avrot por su nombre [Yehaiah 53:11] **44** Estando aun hablando Kefa estas palabras el ruaj jaKodesh cayo sobre todos los que oían el sermón. **45** Y se espantaron los Yehudim que eran de la brit milah que habian venido con Kefa de que también sobre los gentiles se derramase el don del ruaj jaKodesh.

**46** Porque los oían que hablaban en lenguas y que magnificaban a Elohim entonces respondió Kefa:

**47** Puede alguno impedir la mayim para que no sean sumergidos en tevilá estos que han recibido el ruaj jaKodesh también como nosotros? **48** Y les mando purificar en el nombre del señor Yeshúa entonces le rogaron que se quedase [con ellos] por algunos yamim

## **GEBUROT**

### **PEREQ YOD ALEF**

**1** Y oyeron los sheluhim y los Ajim que estaban en Yehuda que también los gentiles habían recibido la devar de Elohim. **2** Y como Kefa subio a Yerushalayim contendían contra el los que eran de la brit milah.

**3** Diciendo: Por que has entrado hombres incircuncisos y has comido con ellos? **4** Entonses comenzando Kefa les declaró por orden [lo pasado] diciendo: **5** Estaba yo en la ciudad de Yafo en davn y ve en rapto de entendimiento una hazn; un vaso como un gran lienzo que descendia que por los cuatro cabos era abajado de shamaim y venia hasta mi: **6** En el cual como puse los ojos considere y ve animales terrestres de cuatro pies y fieras y reptiles y ofot de shamaim. **7** Y o una voz que me de□a: Levántate Kefa; mata y come. **8** Y dije: señor no; porque ninguna cosa comun ni impura entro jamás en mi boca. **9** Entonses la voz me respondio de shamaim segunda vez: Lo que Elohim limpio no [lo] llamas tu comun. **10** Y esto fue hecho por tres veces: y volvió todo ser tomado arriba en shamaim. **11** Jine que luego sobrevinieron tres hambres la bait donde yo estaba enviados a mi de cesara. **12** Y el ruaj me dijo que fuese con ellos sin dudara Y vinieron también conmigo estos seis Ajim y entramos en bait de un varón. **13** El cual nos contó como habia visto un malaj en su bait que se par y le dijo: Envía a Yafo y haz venir un Shimon que tiene por sobrenombre Kefa; **14** El cual te hablar palabras por las cuales serás salvo tu y toda tu bait. **15** Y como comencé hablar cayo el ruaj jaKodesh sobre ellos también como sobre nosotros al bereshit. **16** Entonses me acorde del dicho del señor como dijo: Yohanán ciertamente purificación en mayim mas vosotros seréis sumergidos en tevilá en ruaj jaKodesh. **17** Así que si

## **GEBUROT**

*Elohim les dio el mismo don también como a nosotros que hemos creído en el señor Yeshúa-Mashiaj quien era yo que pudiese estorbar a Elohim? 18 Entonses oídas estas cosas callaron y glorificaron Elohim diciendo: De manera que también los gentiles ha dado Elohim arrepentimiento para vida. 19 Y los que habían sido esparcidos por causa de et tzar que sobrevino en tiempo de Estefan anduvieron hasta Fenicia y Cipro y Antioquia no hablando a nadie la devar sino solo a los Yehudim 20 Y de ellos había unos varones ciprios y cirenenses los cuales como entraron en Antioquia hablaron los griegos anunciando la Besorat jaGueul del Rabi Yeshúa jaMashiaj. 21 Y la yad del señor era con ellos; y creyendo gran numero [de gentiles] se convirtieron a Adonai. 22 Y llego la fama de estas cosas a oídos de la kehila meshihit que estaba en Yerushalayim; y enviaron a Barnav que fuese hasta Antioquia. 23 El cual como llego y vio la hen vehesed de Elohim regocijase y exorto a todos que permaneciesen en el propósito de lev en Adonai. 24 Porque era varon tov y lleno de ruaj jaKodesh y de emun; y mucha compañía fue agregada al señor. 25 Después partió Barnav a Tarsis a buscar a Shaul; y hallado le trajo Antioquia. 26 Y conversaron todo un año ahí con la kehila meshihit y enseñaron mucho a gentiles; y los talmedim fueron llamados meshihim primeramente en Antioquia. 27 Y en aquellos yamim descendieron de Yerushalayim neviim Antioquia. 28 Y levantándose uno de ellos llamado Agabo daba entender por ruaj que había de haber una grande hambre en toda la redondez de las tierras; la cual también hubo en tiempo de Claudio. 29 Entonses los talmedim a cada uno conforme a lo que tenía determinaron enviar el subsidio los Ajim que habitaban en Yehuda. 30 Lo cual*

## **GEBUROT**

*asimismo hicieron enviándolo los zekenim por yad de Barnav y de Shaul.*

### **PEREQ YOD BET**

**1** *En el mismo tiempo el rey Herodes echó yad maltratar algunos de la kehila meshihit. 2 Y mato a cuchillo a Yaaqob Aji de Yohanan: 3 Y viendo que habia agrado a los otros Yehudim paso adelante para prender también Kefa Eran entonces los yamim de los zimos [Shemot 12:15; 23:25] 4 Y habindole preso pusole en la cárcel entregándole a cuatro cuaternyones de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo despues de jag haPesaj. 5 Asi que Kefa era guardado en la cárcel; y la kehila meshihit hacia tefilah a Elohim sin cesar por el*

**6** *Y cuando Herodes le habia de sacar aquella misma noche estaba Kefa durmiendo entre dos soldados preso con dos cadenas: y los guardas delante de la delet que guardaban la cárcel. 7 Jine el malaj de Adonai sobrevino y una ner resplandecio en la cárcel; e hiriendo Kefa en el lado le despertó diciendo: Levántate prontamente Y las cadenas se le cayeron de las manos [Tehilim 107:14; 149:8] 8 Y le dijo el malaj: pontete tus sandalias y lo hizo asi y le dijo: Rodéate tu ropa y sígueme. 9 Y saliendo le seguía y no sabia que era emet lo que hacia el malaj; mas pensaba que vea hazn.*

**10** *Como pasaron la primera y la segunda guarda vinieron la delet de hierro que va la ciudad la cual se les abrió de suyo: y salidos pasaron una calle; y luego el malaj se apartó de el. 11 Entonses Kefa volviendo en se dijo: Ahora entiendo verdaderamente que Adonai ha enviado su malaj y me ha librado de la yad de Herodes y de todo el pueblo de los Yehudim que me esperaban*

## **GEBUROT**

*[Tehilim 34:7; Danel 3:28; 6:22] 12 Y habiendo considerado [esto] llego casa de Miryam la Em de Yohanán el que tenía por sobrenombre Mordejai donde muchos estaban juntos en davn. 13 Y tocando Kefa la delet del patio salio una muchacha para escuchar llamada Rhode: 14 La cual como conoció la voz de Kefa de simha no abrió el postigo sino corriendo dentro dio nueva que Kefa estaba al postigo. 15 Y ellos le dijeron: Estas loca: mas ella afirmaba que así era entonces ellos de□an: Su malaj es. 16 Mas Kefa perseveraba en llamar: y cuando abrieron vironle y se espantaron. 17 Mas el hacindoles ot con la yad que callasen les contó como Adonai le había sacado de la cárcel y dijo: Haced saber esto a Yaaqob y a los Ajim y partió a otro lugar 18 Luego que fue de día hubo no poco alboroto entre los soldados sobre que se había hecho de Kefa. 19 Mas Herodes como le buscó y no le halló hecha inquisición de los guardas los mando llevar Después descendiendo de Yehuda a cesarea se quedo [ahi] 20 Y Herodes estaba enojado contra los de Tzor y los de Tzidn: mas ellos vinieron concordes a el y sobornado Blasto que era el camarero del rey pedian shalom: porque las tierras de ellos eran abastecidas por las del rey [Melajim Alef 5:911; Yejezqél 27:17] 21 Y un día señalado Herodes vestido de ropa real se sentó en el tribunal y les habló 22 Y el pueblo exclamó: Voz de Elohim y no de hombre. 23 Y luego el malaj de Adonai le hirió por cuanto no dio la kavod Elohim; y murio comido de gusanos [Shmuel alef 25:38; Shmuel bet 24:16-17; Melajim bet 19:35] 24 Mas la devar del señor crecia y era multiplicada 25 Y Barnav y Shaul volvieron de Yerushalayim cumplido su servicio tomando también consigo a Yohanán el que tenía por sobrenombre Mordejai.*



## **GEBUROT**

PEREQ YOD GUIMEL

**1** Habia entonces en la kehila meshihit que estaba en Antioquia nevim e instructores; Barnav y Shimon el que se llamaba Niger y Lucio cireno y Manajen que habia sido criado con Herodes el tetrarca y Shaul.

**2** Ministrando a estos y ayunando dijo el ruaj jaKodesh: Apartadme Barnav y Shaul para la obra para la cual los he llamado [Divréi Jayamim bet 13:10; 35:3; Yejezqél 40:46; 44:16; 45:4] **3** Entonses habiendo ayunado y orado: puzoles las manos encima despidieronles. **4** Y ellos enviados asi por el ruaj jaKodesh descendieron Seleucia; y de ahi navegaron Cipro. **5** Y llegados aSalOmeina anunciaban la devar de Elohim en los Sinagogas: y tenian también a Yohanan en el ministerio.

**6** Y habiendo atravesado toda la isla hasta Pafo hallaron un hombre mago falso navi llamado Baryeshua: **7** El cual estaba con el procónsul Sergio Pahul varon prudente Este llamando Barnav y Shaul deseaba oir la devar de Elohim. **8** Mas les resistia Elimas el

encantador (que asi se interpreta su nombre) procurando apartar de la emun al procónsul [Yehshaiah 30:11]

**9** Entonses Shaul que también [es] Shaul lleno del ruaj jaKodesh poniendo en el los ojos. **10** Dijo: Oh

lleno de todo engaño y de toda maldad ben del Satan

enemigo de toda tzedeq no cesaras de trastornar los

caminos rectos de Adonai? [Joshea 14:9] **11** Ahora

pues Jine la yad de Adonai [es] contra ti y serás iver que no veas la shemesh por tiempo Y luego cayeron en el

oscuridad y tinieblas; y andando alrededor buscaba

quien le condujese por a la yad [Shemot 9:3; Shmuel

Alef 5:6-7; Tehilim 32:4; Bereshit 19:10-11; Melajim

bet 6:18] **12** Entonses el procónsul viendo lo que habia

sido hecho creyo maravillado creyo. **13** Y partidos de

## **GEBUROT**

*Pafo Shaul y sus compañeros arribaron a Perge de Pamphylia: entonces Yohanan apartándose de ellos se volvió Yerushalayim. 14 Y ellos pasando de Perge llegaron a Antioquia de Pisidia y entrando en la sinagoga un Shabat sentaronse. 15 Y despues de la parasha de la Torah y de los neviim los dirigentes de la sinagoga enviaron a ellos diciendo: Varones Ajim si tenéis alguna devar de exhortación para el pueblo hablad. 16 Entonses Shaul levantándose hecha ot de silencio con la yad dice: Varones Israeilitas y los que teméis a Elohim oíd. 17 El Elohim del pueblo de Yisrael escogió avoteinu y ensalzó el pueblo siendo ellos extraños en jaÕaretz de eretz Mitzarim y con brazo levantado y los saca de ella [Shemot 6:1 6-7; 14:8; Dvarim 7:6-8] 18 Y por tiempo como de cuarenta años soporto sus costumbres en el midbar: [Dvarim 1:31; Bmidbar 14:33-34; Tehilim 95:10; Shemot 16:35] 19 Y destruyendo siete naciones en jaÕaretz de Kenaun les repartió por suerte jaÕaretz de ellas [Dvarim 7:1; Yejoshua 14:2; 19:51; Tehilim 78:55] 20 Y despues como por cuatrocientos y cincuenta años dio los shofetim hasta el navio Shmuel [Shoftim 2:16; Shmuel Alef 3:19-20] 21 Y entonces demandaron rey; y les dio Elohim a Saul ben de Cis varon de la shevet de Benyamin por cuarenta años [Shmuel Alef 8:519; 10:1; 9:1-2] 22 Y quitado aquel levanto por rey a David al que dio también edut diciendo: He hallado a David [ben] de Yesse varon conforme a mi lev el cual har todo lo que yo quiero [Shmuel alef 15:23; 16:13; Tehilim 89:20; Shmuel alef 13:14; Yirmeyáh 3:15; Yeshaiáh 44:28] 23 De la simiente de este Elohim conforme a la javtaj levanto a Yeshúa por (salvador) de Yisrael; [Shmuel bet 7:11; 22:51; Yirmeyáh 30:9] 24 Predicando Yohanan delante*

## **GEBUROT**

*de la faz de su venida el tevilá de arrepentimiento todo el pueblo de Yisrael. 25 Mas como Yohanan cumplierse su carrera dijo: Quien penseis que soy? No soy yo: mas Jine viene tras mi [aquel] cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar. 26 Varones Ajim hijos del linaje de Avrajam Avinu y los que entre vosotros temen a Elohim vosotros es enviada la devar de esta salvacion [Tehilim 107:20] 27 Porque los que habitaban en Yerushalayim y sus dirigentes no teniendo da'at este y las voces de los neviim que se leen todos en Shabat condenndole las cumplieron. 28 Y sin hallar [en el] causa de muerte pidieron a Pilatos que le matasen. 29 Y habiendo cumplido todas las cosas que de el estaban escritas quitando[le] del madero [le] pusieron en el sepulcro [Dvarim 21:23] 30 Mas Elohim le levanto de los metim: 31 Y el fue visto por muchos yamim de los que habian subido juntamente con el de Galil Yerushalayim los cuales son sus testigos al pueblo. 32 Y nosotros también os anunciamos la Besorat jaGueul de aquella javtaj que fue hecha a los padres la cual Elohim ha cumplido a los hijos de ellos nosotros resucitando a Yeshua; [Yehaiah 40:9; 52:7] 33 Como también en Tehilim esta escrito: Mi ben eres tu yo te engendro hoy [Tehilim 2:7] 34 Y que le levanto de los metim para nunca mas volver corrupción asi [lo] dijo: Os dara las misericordias fieles de David. 35 Por eso dice también en otro lugar: No permitires que tu hasid vea corrupción. 36 Porque David habiendo servido en su edad ratzn Elohim durmió y fue juntado con sus padres y vio corrupción [Shmuel bet 7:12; Melajim Alef 2:10; Divréi Jayanim bet 29:28] 37 Mas aquel que Elohim levanto no vio corrupción. 38 Sea pues notorio varones Ajim que por esto os es anunciado selihat Avn: 39 Y de todo lo que por la*

## **GEBUROT**

*Torah no pudisteis ser justificados, mas en este es justificado todo aquel que creyere. 40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que esta dicho en los nevim:*

**41** *Mirad oh menospreciadores y entendeos y desvaneceos: porque yo obro una obra en vuestros yamim obra que no creeris si alguien os la contare [Habakuk 1:5 Targum] 42 Y salidos de la sinagoga, los gentiles les rogaron que el Shabat siguiente les hablasen estas palabras. 43 Y despedida la Kehila muchos de los Yehudim y de los prosélitos (convertidos) siguieron a Shaul y Barnav: los cuales hablándoles les persuadían que permaneciesen en la hen vehesed de Elohim. 44 Y el Shabat siguiente se juntó casi toda la ciudad oír la devar de Elohim. 45 Mas los Yehudim visto el genitio llenaronse de celo y se oponían a lo que Shaul de□a contradiciendo y blasfemando. 46 Entonses Shaul y Barnav usando de herut dijeron: vosotros la emet era menester que se os hablase la devar de Elohim; mas pues que la desechais y os juzgais indignos de haiy olam Jine nos volvemos a los gentiles. 47 Porque asi nos ha mandado Adonai: Te he puesto para ner de los gentiles para que seas salvacion hasta lo postrero de jaQaretz [Yehaiah 49:6] 48 Y los gentiles oyendo esto fueron gozosos y glorificaban la devar de Adonai; y creyeron todos los que estaban ordenados para haiy olam. 49 Y la devar del señor era sembrada por toda aquella ciudad.*

**50** *Mas los Yehudim concitaron mujeres piadosas y honestas y a los principales de la ciudad y levantaron redifco contra Shaul y Barnav y los echaron de sus terminos. 51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies se vinieron a Iconio. 52 Y los talmedim estaban llenos de simha y de ruaj jaKodesh.*

## GEBUROT

PEREQ YOD DALET

**1** Y Aconteció en Iconio que entrados juntamente en la sinagoga, hablaron de tal manera que creyó una grande multitud de Yehudim y asimismo de gentiles. **2** Mas los Yehudim que fueron incrédulos incitaron y corrompieron los animos de los gentiles contra los Ajim. **3** Con todo eso se detuvieron [ahi] mucho tiempo confiados en el señor el cual daba edut la devar de su hen vehesed dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos. **4** Mas el vulgo de la ciudad estaba dividido; y unos eran con los Yehudim y otros con los sheluhim [14:2] **5** Y haciendo preción los Yehudim parushim y los gentiles juntamente con sus dirigentes para afrentar [los] y apedrearlos. **6** Habiendo [lo] entendido huyeronse a Listra y Derbe ciudades de Licaonia y por toda jaOaretz alrededor. **7** Y ahí predicaban la Besorat jaGueul. **8** Y un hombre de Listra impotente de los pies estaba sentado cojo desde el vientre de su Em que jamás habia andado. **9** Este oyó hablar a Shaul el cual como puso los ojos en el y vio que tenia emun para recibir refu. **10** Dijo a gran voz: Levántate derecho sobre tus pies Y [el] salto y anduvo [Yejezqél 2; 1] **11** Entonces los gentiles visto lo que Shaul habia hecho alzaron la voz diciendo en lengua Licaunica: dioses semejantes hombres han descendid a nosotros. **12** Y a Barnav llamaban Júpiter; y a Shaul Mercurio porque era el que llevaba la devar. **13** Y el sacerdote de Júpiter que estaba delante de la ciudad de ellos trayendo toros y guirnaldas delante de las puertas queria con el pueblo sacrificar. **14** [Lo cual] como oyeron los sheluhim Barnav y Shaul rotas sus ropas se lanzaron al gentío dando voces. **15** Y diciendo; Varones por que ha□is esto? Nosotros también somos hombres semejantes vosotros que os anunciamos que

## **GEBUROT**

de estas vanidades os convertáis al Elohim vivo que hizo shamaim y jaÖaretz y la mar y todo lo que esta en ellos: [Shmuel alef 12:21; Bereshit 1;1; Tehilim 146:6; Shemot 20:11] **16** El cual en las edades pasadas ha dejado todas los gentiles andar en sus caminos; [Tehilim 81:12; Mih 4:5] **17** Si bien no se deja se mismo sin edut haciendo bien dándoos lluvias de shamaim y tiempos fructíferos y hinchando de mantenimiento y de sasin nuestro levavotu [Dvarim 11:14; Yov 5:10; Tehilim 65:10; 4:7; 147:20] **18** Y diciendo estas cosas apenas apaciguaron el pueblo para que no les ofreciesen qorban [Amos 9:11 Targum; Yirmeyáh 12:15; Yeshaiah 45:21] **19** Entonses sobrevinieron unos Yehudim de Antioquia y de Iconio que persuadieron la multitud y habiendo apedreado Shaul [le] sacaron fuera de la ciudad pensando que [ya] estaba muerto. **20** Mas rodeándole los talmedim se levanto y entro en la ciudad y un día después partió con Barnav y Derb. **21** Y como hubieron anunciado el Besorat jaGueul aquella ciudad y enseñado muchos volvieron a Listra, Iconio y Antioquia. **22** Confirmando los ánimos de los talmedim exhortandoles a que permaneciesen en la emun y [enseñandoles] que es menester que por muchas tribulaciones entremos en la Malhut Elohim. **23** Y habiéndoles constituido zekenim en cada una de las Kehilot meshihot y habiendo orado con tzemot les encomendaron al señor en el cual habian creido. **24** Y pasando por Pisidia vinieron a Pamphylia. **25** Y habiendo enseñado la devar en Perge descendieron a Italia. **26** Y de ahi navegaron a Antioquia donde habian sido encomendados la hen vehesed de Elohim para la obra que habian acabado. **27** Y habiendo llegado y reunido la kehila meshihit relataron con grandes cosas

## **GEBUROT**

*había Elohim hecho con ellos y como había abierto a los gentiles la delet de la emun. 28 Y se quedaron ahí mucho tiempo con los talmedim.*

*PEREQ TET VAV*

*1 Entonses algunos Yehudim que venian de Yehuda enseñaban a los Ajim: Que si no os circuncidáis conforme al rito de Moshe no podéis ser salvos*  
*2 Asi que suscitada una disensión y contienda no pequeña, Shaul y Barnav contra ellos determinaron que subiesen Shaul y Barnav a Yerushalayim y algunos otros de ellos a los sheluhim y a los zekenim sobre esta cuestión. 3 Ellos pues habiendo sido acompañados de la kehila meshihit [al salir] pasaron por la Fenicia y Shamerim contando la conversión de los gentiles y daban gran simha a todos los Ajim. 4 Y llegados a Yerushalayim fueron recibidos de la kehila meshihit y de los sheluhim y de los zekenim: y refirieron todas las cosas que Elohim habla hecho con ellos. 5 Mas algunos de la secta de los Yehudim parushim que habían creído se levantaron diciendo: Que es menester circuncidarlos y mandar[les] que guarden la Torah de Moshe. 6 Y se juntaron los sheluhim y los zekenim para conocer de este asunto. 7 Y habiendo habido grande contienda levantándose Kefa les dijo: Varones Ajim vosotros sabeis como ya hace algún tiempo que Elohim escogió que los gentiles oyesen por mi boca la devar de la Besorat jaGueul y creyesen. 8 Y Elohim que conoce los levavot les dio edut dándoles el ruaj jaKodesh también como nosotros: 9 Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos purificando con la emun sus levavot. 10 Ahora pues Por que tentais a Elohim poniendo yugo sobre la*

## **GEBUROT**

cerviz de los talmedim que ni avoteinu ni nosotros hemos podido llevar? [Dvarim 9:5-6] **11** Antes por la hen vehesed del señor Yeshúa creemos que seremos salvos como también ellos Yeshaiáh 53:9-12; Dvarim 9:4-6] **12** Entonses toda la multitud callo y oyeron a Barnav y Shaul que contaban con grandes maravillas y señales Elohim habia hecho por ellos entre los gentiles. **13** Y despues que hubieron callado Yaaqob respon dio diciendo: Varones Ajim oidme. **14** Shimon ha contado como Elohim primero visito los gentiles para tomar de ellos pueblo para su nombre [Zejariah 6:12] **15** Y con esto concuerdan las palabras de los neviim como esta escrito: **16** Después de esto volvera y restaurar la habitación de David que estaba caída y reparar sus ruinas y la volvera levantar; **17** Para que el resto de ben adam busquen Adonai y todos los gentiles sobre los cuales es llamado mi nombre dice Adonai que hace estas cosas. **18** Conocidas son a Elohim desde el siglo todas sus obras [Amos 9:11f Targum; 12; Yirmeyáh 12:15; Yeshaiáh 45:21] **19** Por lo cual yo juzgo que los que de los gentiles se convierten a Elohim no han de ser inquietados; **20** Sino escribirles que se aparten de las contaminaciones de los ídolos y de zenut y de ahogado y de sangre [Vaikra 3:17; 7:26; Dvarim 12:16-23] **21** Porque Moshe desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad, quien le predique en las Sinagogas donde es leido cada Shabat.. **22** Entonses pareció bien a los sheluhim y los zekenim con toda la kehila meshihit elegir varones de ellos y enviar [los] Antioquia con Shaul y Barnav; Yehuda que tenia por sobrenombre Barjaba y Silas varones principales entre los Ajim; **23** Y escribir por yad de ellos [asi:] los sheluhim y los zekenim y los Ajim de los gentiles que estan en Antioquea y en Siria y



## **GEBUROT**

en Cilicia shalom: **24** Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros os han inquietado con palabras trastornando vuestras nefashot mandando circuncidaros y guardar la Ley (oral) los cuales no mandamos; **25** Nos ha parecido congregados en uno elegir varones y enviarles a vosotros con nuestros amados Barnav y Shaul. **26** Hombres que han expuesto sus vidas por el nombre de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj. **27** Así que enviamos a Yehuda y a Silas los cuales también por devar [os] haran saber lo mismo. **28** Que ha parecido bien al ruaj jaKodesh y nosotros no imponer ninguna carga mas que estas cosas necesarias: **29** Que os abstengáis de cosas sacrificadas a ídolos y de sangre y de ahogado y de zenut; de las cuales cosas si os guardareis bien hareis Pasadlo bien. **30** Ellos entonces enviados descendieron Antioquia y juntando la multitud dieron la carta. **31** La cual como leyeron fueron gozosos de la consolación. **32** Yehuda también y Silas como ellos también eran neviim consolaron y confirmaron los Ajim con abundancia de devar. **33** Y pasando ahí algún tiempo fueron enviados de los Ajim los sheluhim en shalom [Shmuel Alef 1:17] **34** Mas a Silas pareció bien de quedarse ahí. **35** Y Shaul y Barnav se estaban en Antioquia enseñando la devar de Adonai y anunciando la Besorat jaGueul con otros muchos. **36** Y después de algunos yamim Shaul dijo Barnav: Volvamos visitar los Ajim por todas las ciudades en las cuales hemos anunciado la devar de Adonai como estan. **37** Y Barnav quería que tomasen consigo a Yohanan el que tenía por sobrenombre Mordejai; **38** Mas Shaul no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Pamphylia y no había ido con ellos la obra. **39** Y hubo

## **GEBUROT**

tal contención entre ellos que se apartaron el uno del otro; y Barnav tomando a Mordejai navegó a Cipro **40** Y Shaul escogiendo a Silas partió encomendado de los Ajim la hen vehesed de Adonai. **41** Y anduvo la Siria y la Cilicia confirmando la Kehilot meshihot.

### **PEREQ TET ZAYIN**

**1** Después llevo a Derbe y Listra: Jine estaba ahí un talmid llamado Timoth ben de una Isha Judía fiel mas de padre griego. **2** De este daban buen edut los Ajim que estaban en Listra y en Iconio. **3** Este quiso Shaul que fuese con el; y tomando[le] le hizo el Brit-milah por causa de los Yehudim que estaban en aquellos lugares; porque todos sabian que su padre era Griego. **4** Y como pasaban por las ciudades les daban que guardasen los decretos que habian sido determinados por los sheluhim y los zekenim que estaban en Yerushalayim. **5** Asi que las Kehilot meshihot eran confirmadas en emun y eran aumentadas en numero cada día. **6** Y pasando Phrygia y la ciudad de Galacia les fue prohibido por el ruaj jaKodesh hablar la devar en Asia. **7** Y como vinieron a Misia tentaron de ir a Bitinia; mas el ruaj no les dejo [ir] **8** Y pasando a Misia descendieron a Troas. **9** Y fue mostrado a Shaul de noche una hazn: Un varon Macedonio se puso delante rogándole y diciendo: Pasa a Macedonia y ayudanlos. **10** Y como vio la hazn luego procuramos partir a Macedonia dando por cierto que Elohim nos llamaba para que les anunciásemos la Besorat jaGueul. **11** Partidos pues de Troas vinimos camino derecho a Samotracia y el día siguiente Npoles: **12** Y de ahí Filipo que es la primera ciudad de la parte de Macedonia [y] una colonia; y estuvimos en aquella

## **GEBUROT**

ciudad algunos yamim. **13** Y un día de Shabat salimos de la delet junto al ro donde solia ser la teflah; y sentándonos hablamos a las mujeres que se habian juntado. **14** Entonses una Isha llamada Lidia que vendia púrpura en la ciudad de Tiatira temerosa de Elohim estaba oyendo; el lev de la cual abrió el señor para que estuviese atenta lo que Shaul de □ a. **15** Y cuando fue purificada y su familia nos rogó diciendo: Si habeis juzgado que yo sea fiel Adonai entrad en mi casa y posad: e insistia. **16** Y aconteció que yendo nosotros a la teflah una muchacha que tenia ruaj pitunico nos salio al encuentro la cual daba grande ganancia a sus amos adivinando [Dvarim 18:11] **17** Esta siguiendo a Shaul y a nosotros daba voces diciendo: Estos hombres son evedim de Elohim alto los cuales os anuncian la derekh de salvacion. **18** Y esto hacia por muchos yamim: mas desagradando Shaul se volvió y dijo al ruaj; Te mando en el nombre de Yeshúa-Mashiaj que salgas de ella y salio en la misma hora. **19** Y viendo sus amos que habia salido la esperanza de su ganancia prendieron Shaul y a Silas y los trajeron al foro al magistrado. **20** Y presentádo los magistrados dijeron: Estos hombres siendo Yehudim alborotan nuestra ciudad. **21** Y enseñaban ritos los cuales no nos es mutar recibir ni hacer pues somos Romanos. **22** Y agolpase el pueblo contra ellos; y los magistrados rompiéndoles sus ropas [los] mandaron azotar con varas. **23** Y después que los hubieron herido de muchos azotes los echaron en la cárcel mandando al carcelero que los guardase con diligencia. **24** El cual recibido este mitzba los metió en la cárcel de mas adentro y les apretó los pies en el cepo [Yov 13;27; 33:11; Yirmeyáh 20:2-3; 29:26] **25** Mas media noche en davn Shaul y Silas cantaban himnos a

## **GEBUROT**

*Elohim; y los que estaban presos los oían. 26 Entonces fue hecho de repente un gran terremoto de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron y las prisiones de todos se soltaron. 27 Y despertado el carcelero como vio abiertas las puertas de la cárcel sacando la espada se quería matar pensando que los presos se habían huido. 28 Mas Shaul clamó a gran voz diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí. 29 El entonces pidiendo ner entro dentro y temblando derribóse a los pies de Shaul y de Silas; 30 Y sacándoles fuera les dice: Señores: Que es menester que yo haga para ser salvo? 31 Y ellos [le] dijeron: Cree en el señor Yeshúa-Mashiaj y serás salvo tu y tu bait. 32 Y le hablaron la devar de Adonai y todos los que estaban en su bait. 33 Y tomándolos en aquella misma hora de la noche les lavaba las heridas; y se purificaron luego el y todos los suyos. 34 Y llevándolos su bait les puso la mesa; y se gozó de que con toda su bait que había creído en Elohim. 35 Y como fue de día los magistrados enviaron los alguaciles diciendo: Deja ir aquellos hombres. 36 Y el carcelero hizo saber estas palabras a Shaul: los magistrados han enviado [decir] que seais sueltos: así que ahora salid en shalom [Shoftim 18:6] 37 Entonses Shaul les dijo: Azotados públicamente sin ser condenados siendo hombres Romanos nos echaron en la cárcel; y ahora nos echan encubiertamente? No de cierto sino vengán ellos a sacarnos. 38 Y los alguaciles volvieron a decir a los magistrados estas palabras: y tuvieron miedo oído que eran Romanos. 39 Y viniendo les rogaron; y sacándolos les pidieron que saliesen de la ciudad. 40 Entonses salidos de la cárcel entraron en casa de Lidia y habiendo visto los Ajim los consolaron y saltaron.*

## **GEBUROT**

PEREQ YOD ZAYIN

**1** Y pasando por Anfpolis y Apolonia llegaron a Tesalnica donde estaba la sinagoga de los Yehudim. **2** Y Shaul como acostumbraba entro y por tres shabat discutió con ellos de la Tanak. **3** Declarando y proponiendo que convenia que el Mashiaj padeciese y resucitase de los metim; (el cual yo os anuncio de □a el) este era el Mashiaj. **4** Y algunos de ellos creyeron y se juntaron con Shaul y con Silas; y de los griegos religiosos y grande multitud y mujeres nobles no pocas **5** Entonces los Yehudim que eran incrédulos teniendo celos tomaron consigo algunos ociosos malos hombres y juntando compañía alborotaron la ciudad; y acometiendo el Vet. de Yason procuraban sacarlos al pueblo. **6** Mas no hallándolos trajeron Yason y algunos Ajim a los gobernadores de la ciudad dando voces: Estos que alborotan jaolam jaz también han venido aca; **7** A los cuales Yason ha recibido; y todos estos hacen contra los decretos de cesar diciendo que hay otro rey Yeshúa. **8** Y alborotaron el pueblo y los gobernadores de la ciudad oyendo estas cosas. **9** Mas recibida satisfacción de Yason y de los demás los soltaron Hazor de la Tanakh **10** Entonces los Ajim luego de noche enviaron Shaul y Silas Bera; los cuales habiendo llegado entraron en la sinagoga. **11** Y fueron estos mas nobles que los que estaban en Tesalnica pues recibieron la devar con toda sollicitud escudriñando cada día la Tanak si estas cosas eran así [Dvarim 29:29] **12** Asi que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distincyon y no pocos hombres. **13** Mas como entendieron los Yehudim de Tesalnica que también en Bera era anunciada la devar de Elohim por Shaul fueron y también ahí tumultuaron el pueblo. **14** Pero luego los Ajim enviaron a Shaul que

## GEBUROT

fuese a la mar; y Silas y Timoth se quedaron ahí. **15** Y los que habían tomado el cargo de Shaul le llevaron hasta Atenas; y tomando encargo [de el] para Silas y Timoth que viniesen el lo mas presto que pudiesen partieron. **16** Y espernidolos Shaul en Atenas su ruaj se deshacia en el viendo la ciudad era idolatra. **17** Asi que discutia en la sinagoga con los Yehudim y religiosos; y en la plaza cada día con los que le ocurrían. **18** Y algunos filosofos de los Epicureos y de los Estaicos disputaban con el; y unos de□an: Que quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses; porque les proclamaba de Yeshúa y de la resurrección. **19** Y tomíndole le trajeron al Arepago diciendo: Podríamos saber que sea esta nueva enseñanza que dices?

**20** Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas: queremos pues saber que quiere ser esto. **21** Entonces todos los huspedes Atenienses y demas gentiles en ninguna otra cosa entendían sino en oír alguna cosa nueva. **22** Estando pues Shaul en medio del Arepago dijo: Varones Atenienses en todo os veo como mas supersticiosose. **23** Porque pasando y mirando vuestros santuarios halló también un titulo en el cual estaba esta inscripcion: AL DIOS NO CONOCIDO aquel pues que vosotros honrais sin conocerle a este os anuncio yo. **24** El Elohim que hizo jaolam jaz y todas las cosas que en el [hay] ese como sea señor de shamaim y de jaOaretz no habita en tEmplos hechos de manos [Yehshaiah 42:5; 66:1; Dvarim 10:14; Melajim Alef 8:27]

**25** Ni es honrado con manos de hombres necesitado de algo: pues el da todos vida y respiracion y todas las cosas [Tehilim 50:10-12; Yehshaiah 42:5] **26** Y de una sangre ha hecho [venir] todo el linaje de ben adam para que habitasen sobre toda la faz de jaOaretz y [les] ha

## **GEBUROT**

prefijado el orden de los tiempos y los turminos de la habitacion de ellos; [Dvarim 32:8; Yov 12:23] **27** Para que buscasen Elohim si en alguna manera palpando le hallan; aunque cierto no esta lejos de cada uno de nosotros: [Dvarim 4:7; Yeshaiah 55:6; Yirmeyáh 23:23-24] **28** Porque en el vivimos y nos movEmos y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de este somos también [Dvarim 30:20; Yov 12:10; Danel 5:23; Epimenides; Aratus] **29** Siendo pues linaje de Elohim no hemos de osadamente la Divinidad ser semejante al oro plata o piedra o escultura de artificio de imaginacion de hombres [Yeshaiah 40:18-20] **30** Pero Elohim habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia ahora denuncia todos ben adam en todos lugares que se arrepientan: **31** Por cuanto ha establecido un dia en el cual ha de juzgar al mundo con tzedeq por aquel varon al cual determin dando emun todos con haberle levantado de los metim [Tehilim 9:8; 96:13; 98:9; Yeshaiah 53:11; Danel 9:24; Zejariah 6:12] **32** Y asi que oyeron la resurrección de los metim unos se burlaban y otros de□an: Te oiremos acerca de esto otra vez. **33** Y asi Shaul se salio de en medio de ellos. **34** Mas algunos creyeron juntándose con el; entre los cuales también [fue] Dyonisio el del Arepago y una Isha llamada Damaris y otros con ellos.

## **PEREQ YOD JET**

**1** Pasadas estas cosas Shaul partió de Atenas y vino a Corinto. **2** Y hallando un Yehudi llamado Aquila natural del Ponto que hacia poco que habia venido de Italia y Priscila su Isha (porque Claudio habla mandado que todos los Yehudim saliesen de Roma) se vino a ellos:

## **GEBUROT**

- 3** Y porque era de su oficio pose con ellos y trabajaba: porque el oficio de ellos era hacer sukot (tiendas)
- 4** Y discutía en la sinagoga todos en Shabat y persuadía a judíos y a gentiles. **5** Y cuando Silas y Timoth vinieron de Macedonia Shaul estaba enseñando del ruaj y testificando de los Yehudim que Yeshúa [era] el Mashiaj.
- 6** Mas contradiciendo y blasfemando ellos les dijo sacudiendo sus vestidos: *Vuestra sangre [sea] sobre vuestra cabeza: yo tajor; desde ahora me iré a los gentiles [Shmuel bet 1:16; Yejezqél 33:4; 3:17-19; Nejemiah 5:13]* **7** Y partiendo de ahí entro en bait de uno llamado Justo temeroso de Elohim la bait del cual estaba junto a la sinagoga. **8** Y Crispo el encargado de la sinagoga creyó al Señor con toda su bait: y muchos de los Corintos oyendo creían y eran sumergidos en tevilá
- 9** Entonces el señor dijo de noche en hazn Shaul: no tengas pajas sino habla y no calles. **10** Porque yo estoy contigo y ninguno te podra hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad. **11** Y se detuvo [ahí] un año y seis meses enseñándoles la devar de Elohim:
- 12** Y siendo Galyon procónsul de Acaya los Yehudim se levantaron de comun acuerdo contra Shaul y le llevaron al tribunal. **13** Diciendo: *Que este persuade ben adam honrar a Elohim contra la Torah.* **14** Y comenzando Shaul abrir la boca Galyon dijo a los Yehudim: Si fuera algún agravio, algún crimen enorme oh Yehudim conforme al derecho yo os tolerara; **15** Mas si son cuestiones de palabras y de nombres y de vuestras leyes vedlo vosotros yo no quiero ser juez de estas cosas. **16** Y les echó del tribunal. **17** Entonces todos los griegos tomando a Sestene a propósito en la sinagoga le herian delante del tribunal: y Galyon nada se le daba de ello
- 18** Mas Shaul habiéndose detenido aun [ahí] muchos



## **GEBUROT**

*yamim después se despidió de los Ajim y navego a Siria y con el Priscila y Aquila habiéndose trasquilado la cabeza en cenchrea porque tenia voto [Bmidbar 6:2518]*

**19** *Y llego a Efeso y los dejo ahí: y el entrando en la sinagoga disputo con los Yehudim. 20* Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por mas tiempo; mas no accedió. **21** *Sinoque se despidió de ellos diciendo: Es menester que en todo caso tenga la hag que viene en Yerushalayim: otra vez volvera vosotros queriendo Elohim Y partió de Efeso. 22* Y habiendo arribado cesara subio [Yerushalayim:] y después de saludar la kehila meshihit descendió Antioquia. **23** *Y habiendo estado [ahi] algún tiempo partió andando por orden la ciudad de Galacia y la Phrygia confirmando todos los talmedim. 24* Llego entonces a Efeso un Yehudim llamado Apolo natural de Alejandro varón elocuente poderoso en la Tanak. **25** *Este era instruido en la derekh de Adonai y ferviente de ruaj hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son del señor enseñado solamente en el tevilá de Yohanan. 26* Y comenzó hablar confiadamente en la sinagoga; al cual como oyeron Priscila y Aquila le tomaron y le declararon mas particularmente la derekh de Elohim. **27** *Y queriendo el pasar a Acaya los Ajim escribieron a los talmedim que le recibiesen; y venido el aprovechó mucho por la hen vehesed a los que habian creído. 28* Porque con gran vehemencia convencia públicamente a los Yehudim mostrando por la Tanak que Yeshúa era el Mashiaj.

*PEREQ YOD TET*

**1** *Y aconteció que entretanto que Apolo estaba en Corinto, Shaul andaba las regiones superiores y vino a*

## **GEBUROT**

*Efeso donde hallando ciertos talmedim. 2 Dijoles: Habéis recibido el ruaj jaKodesh después que creisteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aun hemos oído si hay ruaj jaKodesh. 3 Entonces dijo: En que pues sois sumergidos en tevilá? Y ellos dijeron: En el tevilá de Yohanan. 4 Y dijo Shaul: Yohanan purificación con tevilá de arrepentimiento diciendo al pueblo que creyesen en el que habla de venir después de el; es saber en Yeshúa el Mashiaj. 5 Oído esto fueron sumergidos en tevilá en el nombre de Yeshúa jaMashiaj. 6 Y como Shaul les puso las manos encima vino sobre ellos el ruaj jaKodesh y hablaban en lenguas y profetizaban. 7 Y eran en todos como unos doce hombres. 8 Y entrando dentro de la sinagoga hablaba libremente por espacio de tres meses disputando y persuadiendo de la Malhut Elohim. 9 Mas endureciendo se algunos y no creyendo maldiciendo la derekh [del señor] delante de la multitud apartándose de ellos separo los talmedim disputando cada día en la escuela de un cierto Tiranno. 10 Y esto fue por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia Yehudim y gentiless oyeron la devar de Adonai. 11 Y hacia Elohim singulares maravillas por manos de Shaul: 12 De tal manera que aun se llevaban sobre los holim los mantos y los pañuelos de su cuerpo y las majalot se iban de ellos y los malos espíritus salían de ellos. 13 Y algunos de los Yehudim exorcistas vagabundos tentaron invocar el nombre del señor Yeshúa sobre los que tenían espíritus malos diciendo: Os conjuro por Yeshúa el que Shaul enseña. 14 Y habia unos siete hijos de un Sceva Yehudim principal de los kohanim que ha□an esto. 15 Y respondienddo el ruaj malo dijo: A Yeshúa conozco y se [quien es] Shaul; mas vosotros Quien sois? 16 Y el ben adam en quien estaba*

## **GEBUROT**

*el ruaj malo saltando en ellos y enseñoreándose de ellos pudo mas que ellos de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos. 17 Y esto fue notorio a todos asi a Yehudim como a gentiles los que habitaban en Efeso; y cayo pajad sobre todos ellos y era ensalzado el nombre del señor Yeshúa. 18 Y muchos de los que habian creído venian confesando y dando cuenta de sus hechos. 19 Asimismo muchos de los que habian practicado vanas artes trajeron los libros y los quemaron delante de todos; y postrada cuenta del precio de ellos hallaron [ser] cincuenta mil denarios. 20 Asi crecía poderosamente la devar de Adonai y prevalecía. 21 Y acabadas estas cosas propuso Shaul en ruaj partir Yerushalayim después de andada Macedonia y Acaya diciendo: Después que hubiere estado ahí me sera menester ver también a Roma. 22 Y enviando a Macedonia dos de los que le ayudaban Timoth y Erasto el se estuvo por algún tiempo en Asia. 23 Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del camino [del señor] 24 Porque un platero llamado Demetrio el cual hacia de plata templecillos de Diana daba los artifices no poca ganancia; 25 A los cuales reunidos con los oficiales de semejante oficio dijo: Varones [ya] sabéis que de este oficio tenemos ganancia: 26 Y veis y oís que este Shaul no solamente en Efeso sino muchos gentiles de casi toda el Asia ha apartado con persuasión diciendo que no son dioses los que se hacen con las manos [Dvarim 4:28; Tehilim 115:4; Yehaiah 44:10-20; Yirmeyáh 10:3-5] 27 Y no solamente hay peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche sino también que la beth-Miqdash de la grande diosa Diana sea osadamente en nada y comience ser destruida su majestad la cual honra toda el Asia y jaolam jaz. 28 Oídas estas cosas llenronse de ira*

## **GEBUROT**

*y dieron alarido diciendo: Grande Diana de los Efesios*

**29** *Y la ciudad se lleno de confusión y unánimes se arrojaron al teatro arrebatando Gayo y Aristarco Macedonios compañeros de Shaul. 30 Y queriendo Shaul salir al pueblo los talmedim no le dejaron*

**31** *También algunos de los principales de Asia que eran sus javerim enviaron el rogando que no se presentase en el teatro. 32 Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa y los mas no sabían por que se habían juntado. 33 Y sacaron de entre la multitud a Alejandro empujándole los Yehudim, entonces Alejandro pedido silencio con la yad quería dar razón al pueblo*

**34** *Mas como conocieron que era Yehudim fue hecha una voz de todos que gritaron casi por dos horas: Grande Diana de los Efesios. 35 Entonces el escribano*

*apaciguado la multitud dijo: Varones Efesios ay quien de vosotros que no sepa que la ciudad de los Efesios es*

*honradora de la grande diosa Diana y de la [imagen]*

*venida de Júpiter? 36 Así que pues esto no puede ser contradicho conviene que os apacigiéis y que nada*

*hagáis: 37 Pues habéis traído a estos hombres sin ser*

*blasfemadores de vuestra diosa. 38 Que si Demetrio y*

*los oficiales que estan con el tienen negocio con alguno audiencias se hacen y procónsules hay; acúsense los unos los otros. 39 Y si demandáis alguna otra cosa en*

*legítima asamblea se puede decidir: 40 Porque peligro*

*hay de que seamos argüidos de sedición por hoy; no*

*habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón*

*de este concurso y habiendo dicho esto despidió la*

*concurrencia.*

## **GEBUROT**

PEREQ KAF

**1** Y después que cese el alboroto llamando Shaul los talmédim habiéndoles exhortado y abrazado se despidió y partió para ir Macedonia. **2** Y andado que hubo aquellas partes y exhortándoles con abundancia de devar vino a Grecia: **3** [Donde] después de haber estado tres meses y habiendo de navegar a Siria le fueron puestas asechanzas por los Yehudim; y así tomo consejo de volverse por Macedonia. **4** Y le acompañaron hasta Asia Sopater Bereense; y Tesalonicenses Aristarco y Segundo; Gayo de Derbe y Timoth; y Aristarco Tiquiko y Trfimo **5** Estos yendo delante nos esperaron en Troas. **6** Y nosotros pasados los yamim de los panes sin hametz navegamos de Filipo y vinimos ellos Troas en cinco yamim donde estuvimos siete yamim. **7** Y el día primero de la semana juntosen los talmédim a compartir el lehem Shaul les enseñaba y habiendo de partir al día siguiente; alargo el discurso hasta la media noche. **8** Y habia muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos. **9** Y un mancebo llamado Eutico que estaba sentado en una ventana tomado de un sueño profundo como Shaul discutia largamente postrado del sueño cayo desde el tercer piso abajo y fue alzado muerto. **10** Entonces descendió Shaul y derribose sobre el y abrazándole dijo: No os alborotéis que su nesham esta en el [Melajim Alef 17:21; Melajim bet 4:34] **11** Después subiéndole y partiendo el lehem y gustando hablo largamente hasta el alba y así partió. **12** Y llevaron al mozo vivo y fueron consolados no poco. **13** Y nosotros subiéndole en el navío navegamos Ason para recibir de ahi Shaul; porque así habia determinado venir por tierra **14** Y como se junto con nosotros en Ason tomándole

## **GEBUROT**

vinimos a Mitilene. **15** Y navegando de ahí al [día] siguiente llegamos delante de Chio y al otro [día] tomamos puerto en Samo: y habiendo reposado en Trogilio al [día] siguiente llegamos Mileto. **16** Porque Shaul se había propuesto pasar adelante de Efeso por no detenerse en Asia: porque se apresuraba por hacer el día de Shavuot si le fuese posible en Yerushalayim. **17** Y enviando desde Mileto a Efeso hizo llamar a los zekenim de la kehila meshihit. **18** Y cuando vinieron el les dijo: Vosotros sabéis como desde el primer día que entro en Asia he estado con vosotros por todo el tiempo. **19** Sirviendo Adonai con toda humildad y con lagrimas y tentaciones que me han venido por las asechanzas de los Yehudim: **20** Como nada que [os] fuese til he rehuido de anunciaros y enseñaros públicamente y por las casas [Tehilim 40:10; Yirmeyáh 26:2; 42:2] **21** Testificando a los Yehudim y los gentiles arrepentimiento para con Elohim y la emun en nuestro señor Yeshúa-Mashiaj **22** Y ahora Jine ligado yo en mi ruaj voy a Yerushalayim sin saber lo que ahí me ha de acontecer: **23** Mas que el ruaj jaKodesh por todas las ciudades me da edut diciendo que prisiones y tribulaciones me esperan. **24** Mas de ninguna cosa hago caso ni osadamente mi vida preciosa para mi mismo; solamente que acabe mi carrera con simha y el ministerio que recibí del señor Yeshúa para dar edut de la Besorat jaGueul de la hen vehesed de Elohim. **25** Y ahora Jine yo se que ninguno de todos vosotros por quien he pasado enseñando la Malhut Elohim ver mas mi rostro. **26** Por tanto yo os protesto el día de hoy que yo soy tajor de la sangre de todos: **27** Porque no he rehuido anunciaros todo el consejo de Elohim. **28** Por tanto mirad por vosotros y por todo el rebaño en que el ruaj jaKodesh os ha puesto

## **GEBUROT**

*por rabiim para apacentar la kehila meshihit del señor la cual ganó por su sangre. 29 Porque yo se que después de mi partida entraran en [medio de] vosotros grandes lobos que no perdonaran al ganado [Yejezél 34:5]*

**30** *Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas para llevar talmedim tras se*

**31** *Por tanto velad acordándoos que por tres años de noche y de día no he cesado de amonestar con lagrimas cada uno. 32 Y ahora Ajim os encomiendo a Elohim y la devar de su hen vehesed; el cual es poderoso para sobreedificar y daros heredad con todos los santificados.*

**33** *La plata el oro y el vestido de nadie he codiciado [Shmuel Alef 12:3] 34 Antes vosotros sabeis que para lo que me ha sido necesario y los que están conmigo estas manos me han servido. 35 En todo os he enseñado que trabajando así es necesario sobrellevar los holim y teor presente las palabras del señor Yeshúa el cual dijo: Bienaventurada cosa es dar antes que recibir. 36 Y como hubo dicho estas cosas se puso de rodillas y or con todos ellos. 37 Entonces hubo un gran lloro de todos; y derribándose sobre el cuello de Shaul le besaban.*

**38** *Doliéndose en gran manera por la devar que dijo que no verian mas su rostro y le acompañaron al navío.*

## **PEREQ KAF ALEF**

**1** *Y habiendo partido de ellos navegamos y vinimos camino derecho Coos y el día siguiente Rhodas y de ahí a Patarra. 2 Y hallando una sir que pasaba a Fenice nos embarcamos y partimos. 3 Y como avistamos a Cipro dejándola a yad izquierda navegamos a Siria y vinimos Tzor; porque la sir había de descargar ahí su carga*

**4** *Y nos quedamos ahí siete yamim hallados los talmedim*

## **GEBUROT**

los cuales de□an a Shaul por ruaj que no subiese a Yerushalayim. **5** Y cumplidos aquellos yamim nos partimos acampádonos todos con [sus] mujeres hijos hasta fuera de la ciudad: y puestos de rodillas en la ribera oramos. **6** Y abrazádonos los unos los otros subimos al barco y ellos se volvieron sus casas. **7** Y nosotros cumplida la navegación vinimos de Tzor Tolemaida; y habiendo saludado los Ajim nos quedamos con ellos un día. **8** Y otro día partidos (Shaul y los que con el estabamos) vinimos a cesara; y entrando en bait de Filipo el predicador el cual era [uno] de los siete posamos con el. **9** Y este tenia cuatro hijas doncellas que profetizaban [Shemot 15:20; Shoftim 4:4; Nejémiah 6:14] **10** Y parando nosotros [ahi] por muchos yamim descendió de Yehuda un navi llamado Agabo; **11** Y venido nosotros tomo el cinto de Shaul y atándose los pies y las manos dijo: Esto dice el ruaj jaKodesh: Así ataran en Yerushalayim al varon cuyo es este cinto y [le] entregaran en manos de los gentiles [Melajim alef 22:11; Yeshaiah 20:2-4; Yirmeyáh 13:1-11] **12** Lo cual como oímos le rogamos nosotros y los de aquel lugar que no subiese Yerushalayim. **13** Entonces Shaul respondió: Que ha□is llorando y afligiéndome el lev? porque yo no solo estoy presto a ser atado mas aun morir en Yerushalayim por el nombre del señor Yeshúa. **14** Y como no le pudimos persuadir desistimos diciendo: Hágase la voluntad de Adonai. **15** Y después de estos yamim apercibidos subimos a Yerushalayim. **16** Y vinieron también con nosotros de cesara algunos de los talmidim trayendo consigo un Mnason ciprio talmid antiguo con el cual nos hospedaria. **17** Y cuando llegamos a Yerushalayim los Ajim nos recibieron de buena voluntad. **18** Y al día siguiente Shaul entro con



## **GEBUROT**

nosotros Yaaqob y todos los zekenim se juntaron. **19** A los cuales como los hubo saludado contó detalladamente lo que Elohim habia hecho entre los gentiles por su ministerio. **20** Y ellos como [lo] oyeron glorificaron Elohim; y le dijeron: Ya ves Aji cuantos millares de Yehudim hay que han creído; y todos son obserbantes de la Torah. **21** Mas fueron informados acerca de ti que enseñas apartarse de Moshe a todos los Yehudim que estan entre los gentiles diciendo[les] que no han de circuncidar a los hijos ni andar según el minjag [Bmidbar 6:25] **22** Que hay pues? La multitud se reunirá de cierto; porque oíren que has venido. **23** Haz pues esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen voto sobre esto: **24** Tomando a estos contigo purificate con ellos y gasta con ellos para que rasuren [sus] cabezas y todos entiendan que no hay nada de lo que fueron informados acerca de ti; sino que tu también andas guardando la Torah [Bmidbar 6:1-21] **25** Pero en cuanto a los que de los gentiles han creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; solamente que abstengan de lo que fuere sacrificado a los idolos y de sangre y de ahogado y de zenut. **26** Entonces Shaul tomo consigo aquellos hombres y al siguiente día habiéndose purificado con ellos entro en la beth-Miqdash para anunciar [se proponian] el cumplimiento de los yamim de la purificación hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos [Bmidbar 6:13-20] **27** Y cuando estaban para acabarse los siete yamim unos Yehudim de Asia como le vieron en la beth-Miqdash alborotaron todo el pueblo y le echaron yad [Yirmeyáh 26:8] **28** Dando voces: Varones Israelitas ayudad: este es el ben adam que por todas partes enseña todos contra el pueblo y la Torah y

## **GEBUROT**

este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en la beth-Miqdash y ha contaminado este lugar Qadosh. **29** Porque antes habían visto con el en la ciudad Trfimo Efesio al cual pensaban que Shaul había metido en la beth-Miqdash) **30** Así que toda la ciudad se alboroto y Agolpose el pueblo; y tomando a Shaul hicieronle salir fuera del beth-Miqdash y luego las puertas fueron cerradas. **31** Y procurando ellos matarle fue dado aviso al tribuno de la compañía que toda la ciudad de Yerushalayim estaba alborotada; **32** El cual tomando luego soldados y centuriones corrió a ellos y ellos como vieron al tribuno y los soldados cesaron de herir a Shaul **33** Entonces llegando el tribuno le prendió y [le] mando atar con dos cadenas: y preguntó quien era y que había hecho. **34** Y entre la multitud unos gritaban una cosa y otros otra: y como no podía entender nada de cierto a causa del alboroto le mando llevar a la fortaleza. **35** Y como llego las gradas aconteció que fue llevado cuestas de los soldados causa de la violencia del pueblo **36** Porque multitud de pueblo venia detrás gritando: *Mátale.* **37** Y como comenzaron a meter a Shaul en la fortaleza dice al tribuno: *Me será mutar hablarte algo? Y el dijo: ¡Aiavani sabes?* **38** No eres tu aquel Egipcio que levantaste una sedición antes de estos yamim y sacaste al midbar cuatro mil hombres salteadores? **39** Entonces dijo Shaul: *cierto soy hombre Yehudim ciudadano de Tarso ciudad no oscura de Cilicia: pero rugote que me permitas que hable al pueblo.* **40** Y como el se lo permitió Shaul estando en pie en las gradas hizo ot con la yad al pueblo; y hecho grande silencio hablo en lengua Hebrea diciendo:

## GEBUROT

### PEREQ KAF BET

**1** Varones Ajim y padres oíd la razón que ahora os doy  
**2** Y como oyeron que les hablaba en lengua Hebrea guardaron mas silencio y dijo: **3** Yo de cierto soy Yehudim nacido en Tarso de Cilicia mas criado en esta ciudad a los pies de Gamliel enseñado conforme la emet de la Torah celoso de Elohim como todos vosotros sois [Melajim Alef 19:10] **4** Que he perseguido este camino hasta la muerte prendiendo y entregando en cárceles a Yehudim creyentes hombres y mujeres: **5** Como también el principal de los kohanim me es testigo y todos los zekenim; de los cuales también tomando letras los Ajim iba a Damaseq para traer presos a Yerushalayim aun a los que estuviesen ahí para que fuesen castigados.  
**6** Mas aconteció que yendo yo y llegando cerca de Damaseq como a medio día de repente me rodeo mucha ner del shamaim; **7** Y cai en el suelo y o una voz que me de□a: Shaul Shaul lamarodfim ajarai? **8** Yo entonces respondi: Quien eres señor? Y me dijo: Yo soy Yeshúa de Netzaret a quien tu persigues. **9** Y los que estaban conmigo vieron la emet la ner y se espantaron: mas no oyeron la voz del que hablaba conmigo. **10** Y dije: Que hare señor? Y el señor me dijo: Levántate y ve a Damaseq y ahí te será dicho todo lo que te esta señalado hacer. **11** Y como yo no viesse por causa de la claridad de la ner llevado de la yad por los que estaban conmigo vine a Damaseq. **12** Entonces Hanana varon piadoso conforme a la Torah que tenia buen edut de todos los Yehudim que [ahí] moraban. **13** Viniendome y acercándose me dijo: Aji Shaul recibe la vista y en aquella hora le mire. **14** Y el dijo: jaElojim de avoteinu te ha predestinado para que conocieses su voluntad y

## **GEBUROT**

vieses aquel Justo y oyese la voz de su boca. **15** Porque has de ser testigo suyo a todos ben adam de lo que has visto y oído. **16** Ahora pues por que te detienes? Levántate y purificate y lava tus Avrot invocando su nombre [Vaikra 8:6; Tehilim 51:2; Yejezqél 36:25; Yoel 3:5 2:32]; Zejariah 6:12] **17** Y me aconteció vuelto a Yerushalayim que en davn en la beth-Miqdash fui arrebatado fuera de mi. **18** Y le ve que me de□a: Date prisa y sal prontamente fuera de Yerushalayim; porque no recibirán tu edut de mi. **19** Y yo dije: señor ellos saben que yo encerraba en cárcel y hería en las Sinagogas a los que creían en ti. **20** Y cuando se derramaba la sangre de Estefan tu testigo yo también estaba presente y consentía en su muerte y guardaba las ropas de los que lo mataban. **21** Y me dijo: Ve porque yo tengo que enviarte lejos a los gentiles. **22** Y cuando oyeron esta devar: alzaron la voz diciendo: Quita de jaÔaretz un tal hombre porque no conviene que viva **23** Y dando ellos voces y arrojando [sus] ropas y echando polvo al aire [Shmuel bet 16:13] **24** Mando el tribuno que le llevasen a la fortaleza y orden que fuese examinado con azotes para saber por que causa clamaban asi contra el. **25** Y como le ataron con correas Shaul dijo al centurión que estaba presente: Os es mutar azotar a un hombre Romano sin ser condenado? **26** Y como el centurión oyó [esto] fue y dio aviso al tribuno diciendo: Que has de hacer? porque este hombre es Romano. **27** Y viniendo el tribuno le dijo: Dime eres tu Romano? Y el dijo: Si. **28** Y respondió el tribuno: Yo con grande suma obtube esta ciudadanía entonces Shaul dijo: Y yo soy nacido. **29** Asi que luego se apartaron de el los que le habían de atormentar: y aun el tribuno también tuvo pajad entendido que era Romano por

## **GEBUROT**

haberlo atado. **30** Y al día siguiente queriendo saber de cierto la causa por que era acusado de los Yehudim le soltó de las prisiones y mando venir los rash jakojanim y todo a su sanjedrin; y sacando a Shaul le presento delante de ellos.

### **PEREQ KAF GUIMEL**

**1** Entonces Shaul poniendo los ojos en el sanjedrin dice: Varones Ajim yo con toda buena conciencia he conversado delante de Elohim hasta el día de hoy  
**2** El Kohén gadol, Hanana mando entonces a los que estaban delante de el que le hiriesen en la boca  
**3** Entonces Shaul le dijo: Herirte ha Elohim pared blanqueada: ¿y estas tu sentado para juzgarme conforme a laTorah y contra la Torah me mandas herir? [Vaikra 19:15; Dvarim 25:1-2] **4** Y los que estaban presentes dijeron: Al Kohén jaGadol de Elohim maldices? **5** Y Shaul dijo: No sabia Ajim que era el Kohén jaGadol; que escrito esta: Al principe de tu pueblo no maldices [Shemot 22:27,28] **6** Entonces Shaul sabiendo que la una parte era de tzadoquim y la otra de parushim clame en el sanjedrin: Varones Ajim yo parushi soy ben de metim soy yo juzgado. **7** Y como hubo dicho esto fue hecha disensión entre los parushim y los tzadoquim; y la multitud fue dividida. **8** (Porque los tzadoquim dicen que no hay resurrección ni malaj ni ruaj; mas los parushim confiesan ambas cosas) **9** Y levantose un gran clamor: y levantándose los soferim de la parte de los parushim contendian diciendo: Ningun mal hallamos en este hombre; que si ruaj le ha hablado o malaj no resistamos a Elohim [Yirmeyáh 26:16] **10** Y habiendo

## **GEBUROT**

grande disensión el tribuno teniendo paja que Shaul no fuese despedazado de ellos mando venir [la compañía de] soldados y arrebatarle de en medio de ellos y llevarle la fortaleza. **11** Y la noche siguiente presentándosele el señor le dijo: Confía Shaul; que como has testificado de mi en Yerushalayim así es menester testifiques también en Roma. **12** Y venido el día algunos de los Yehudim se juntaron y prometieron bajo de maldición diciendo que ni comerian ni beberian hasta que hubiesen muerto a Shaul **13** Y eran mas de cuarenta los que habian hecho esta conjuración; **14** Los cuales se fueron los rash jakojanim y los zekenim y dijeron: Nosotros hemos hecho voto bajo de maldición que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto Shaul. **15** Ahora pues vosotros con el sanjedrin requerid al tribuno que le saque mañana vosotros como que quereis entender de el alguna cosa mas cierta y nosotros antes que el llegue estaremos aparejados para matarle. **16** Entonces un ben de la hermana de Shaul oyendo las asechanzas fue y entro en la fortaleza y dio aviso a Shaul. **17** Y Shaul llamando uno de los centuriones dice: Lleva a este mancebo al tribuno; porque tiene cierto aviso que darle. **18** El entonces tomándole le llevo al tribuno y dijo: El preso Shaul llamándome me rogó que trajese a ti este mancebo que tiene algo que hablarte. **19** Y el tribuno tomándole de la yad y retirándose aparte [le] pregunto: Que es lo que tienes que decirme? **20** Y el dijo: Los Yehudim han concertado rogarte que mañana saques a Shaul al sanjedrin como que han de inquirir de el alguna cosa mas cierta. **21** Mas tu no los creas; porque mas de cuarenta hombres de ellos le asechan los cuales han hecho voto bajo de maldición de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora estan apercebidos

## **GEBUROT**

*esperando tu javtaj. 22 Entonces el tribuno despidió al mancebo mandando[le] que a nadie dijese que le había dado aviso de esto. 23 Y llamados dos centuriones [les] mando que apercibiesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados que fuesen hasta cesara y setenta de a caballo y doscientos lanceros; 24 Y que aparejasen cabalgaduras en que poniendo a Shaul le llevasen en salvo Felix el gobernador. 25 Y escribió una carta en estos términos: 26 Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Felix Salud. 27 A este hombre aprehendido de los Yehudim y que iban a ellos a matar, libre yo acudiendo con la tropa habiendo entendido que era Romano. 28 Y queriendo saber la causa por que le acusaban le llevo al sanjedrin de ellos. 29 Y halló que le acusaban de [algunas] cuestiones de la enseñanzas de ellos y que ningún crimen tenia digno de muerte de prisión. 30 Mas síndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los Yehudim luego al punto [le] he enviado a ti también a los acusadores que traten delante de ti lo que [tienen] contra el Pásalo bien. 31 Y los soldados tomando Shaul como les era mandado llevaronle de noche Antipatris. 32 Y al día siguiente dejando los de a caballo que fuesen con el se volvieron a la fortaleza. 33 Y como llegaron a cesara y dieron la carta al gobernador presentaron también Shaul delante de el. 34 Y el gobernador leída la carta pregunto de que ciudad era y extendiendo que de Cilicia. 35 Te oire dijo cuando vinieren también tus acusadores y mando que le guardasen en el Pretorio de Herodes.*

*PEREQ KAF DALET*

**I** *Y cinco yamim despues descendí a el Kóhen jaGadol*

## **GEBUROT**

*Hanana con algunos de los zekenim y un cierto Túrduo orador; y parecieron delante del gobernador contra Shaul. 2 Y citado que fue Túrduo comenzó a acusar diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande shalom y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia. 3 Siempre y en todo lugar [lo] recibimos de todah oh excelente Felix. 4 Pero por no impedirte mas largamente ruegote que nos oigas brevemente conforme tu equidad. 5 Porque hemos hallado que este hombre [es] pestilencial y levantador de sediciones entre todos los Yehudim por todo jaolam jaz y principal de la secta de los Natzarim. 6 El cual también tentó violar la beth-Miqdash; y prendiéndole le quisimos juzgar conforme a nuestras Leyes. 7 Mas interviniendo el tribuno Listias con grande violencia [le] quitó de nuestras manos. 8 Mandando a sus acusadores que viniesen ti:del cual tu mismo juzgando podras entender todas estas cosas de que le acusamos. 9 Y contendian también los Yehudim diciendo ser así estas cosas 10 Entonces Shaul hacíndole el gobernador ot que hablase respondio: Porque se que muchos años ha que eres gobernador de esta nación con buen animo satisfará por mi: 11 Que tu puedes entender que no ha mas de doce yamim que subí adorar Yerushalayim. 12 Y ni me hallaron en la beth-Miqdash disputando con ninguno ni haciendo concurso de multitud ni en Sinagogas ni en la ciudad; 13 Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan. 14 Esto pero te confieso que conforme aquel camino que llaman herejía así sirvo al Elohim de mis padres creyendo todas las cosas que en la Torah y en los neviim estan escritas; 15 Teniendo esperanza en Elohim que ha de haber resurrección de los metim así de tzadiquim como injustos la cual también ellos esperan.*



## **GEBUROT**

**16** Y por esto procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Elohim y acerca de ben adam

**17** Mas pasados muchos años vine hacer limosnas mi nación y ofrendas. **18** Cuando me hallaron purificado en la beth-Miqdash (no con multitud ni con alboroto) unos Yehudim de Asia; **19** Los cuales debieran comparecer delante de ti y acusar[me] si contra mi tenían algo. **20** O digan estos mismos si hallaron en mi alguna cosa mal hecha cuando yo estuve en el sanjedrin.

**21** Sino sea que estando entre ellos prorrumpe en alta voz: Acerca de la resurrección de los metim soy hay juzgado de vosotros. **22** Entonces Felix oidas estas cosas estando bien informado de esta secta les puso dilación diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias acabar de conocer de vuestro negocio. **23** Y mando al centurión que Shaul fuese guardado y aliviado [de las prisiones] y que no vedase ninguno de sus familiares serviole venir el. **24** Y algunos yamim despues viniendo Felix con Drusila su Isha la cual era Judia llamo a Shaul y oyó de el la emun que es en Yeshua-Mashiaj. **25** Y disertando el de la tzedeq y de la continencia y del mishpat venidero espantado Felix respondió: Ahora vete; mas en teniendo oportunidad te llamar: [Danel 9:24]

**26** Esperando también con esto que de parte de Shaul le serian dados dineros porque le soltase; por lo cual hacindole venir muchas veces hablaba con el. **27** Mas al cabo de dos años recibio Felix por sucesor Porcio Festo; y queriendo Felix ganar la hen vehesed de los Yehudim deajo preso a Shaul.

PEREQ KAF HEI

**1** Festo pues entrado en la ciudad tres yamim despues

## **GEBUROT**

subió de cesara a Yerushalayim. **2** Y vinieron a el los rash jakojanim y los principales de los Yehudim contra Shaul; y le rogaron. **3** Pidiendo hen vehesed contra el que le hiciese traer a Yerushalayim poniendo [ellos] asechanzas para matarle en la derekh. **4** Mas Festo respondió que Shaul estaba guardado en cesara y que el mismo partiría presto. **5** Los que de vosotros pueden dijo deciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varón acúsenle. **6** Y deteniéndose entre ellos no mas de ocho diez yamim venido cesara el siguiente día se sentó en el tribunal y mando que Shaul fuese traído. **7** El cual venido le rodearon los Yehudim que habian venido de Yerushalayim poniendo contra Shaul muchas y graves acusaciones las cuales no podian probar. **8** Alegando el por su parte: Ni contra la Torah de los Yehudim ni contra la beth-Miqdash ni contra Cesar he Jet en algo. **9** Mas Festo queriendo congraciarse con los Yehudim respondiéndolo a Shaul dijo: Quieres subir a Yerushalayim y ahí ser juzgado de estas cosas delante de mi? **10** Y Shaul dijo: Ante el tribunal de Cesar estoy donde conviene que sea juzgado A los Yehudim no he hecho injuria ninguna como tu sabes muy bien. **11** Porque si alguna injuria cosa alguna digna de muerte he hecho no rehusó morir; mas si nada hay de las cosas de que estos me acusan nadie puede darme ellos: a Cesar apelo **12** Entonces Festo habiendo hablado con el consejo respondió: A Cesar has apelado? Cesar iréis. **13** Y pasados algunos yamim el rey Agripa y Bernice vinieron cesara a saludar a Festo. **14** Y como estuvieron ahí muchos yamim Festo declaró la causa de Shaul al rey diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Felix **15** Sobre el cual cuando fui a Yerushalayim vinieron [mij] los rash jakojanim y los zekenim de los Yehudim

## **GEBUROT**

*pidiendo condenación contra el: 16 A los cuales respondí no ser costumbre de los Romanos dar alguno la muerte antes que el que es acusado tenga presentes [sus] acusadores y haya lugar de defenderse de la acusación.*

**17** *Así que habiendo venido juntos aca sin ninguna dilación al día siguiente sentado en el tribunal mando traer al hombre; 18 Y estando presentes los acusadores ningún cargo produjeron de los que yo sospechaba.*

**19** *Solamente tenían contra el ciertas cuestiones acerca de su superstición y de un cierto Rabi Yeshúa muerto el cual Shaul afirmaba que estaba vivo. 20 Y yo dudando en cuestión semejante dije si quería ir a Yerushalayim y ahí ser juzgado de estas cosas. 21 Mas apelando Shaul a ser guardado al daat de Augusto mando que le guardasen hasta que le envié a Cesar. 22 Entonces*

*Agripa dijo a Festo: Yo también quisiera oír a [ese] hombre y el dijo: Mañana le oirás. 23 Y al otro día viniendo Agripa y Bernice con mucho aparato y entrado en la audiencia con los tribunos y principales hombres de la ciudad por mandado de Festo fue traído Shaul.*

**24** *Entonces Festo dijo: Rey Agripa y todos los varones que estais aquí juntos con nosotros veis este por el cual toda la multitud de los Yehudim me ha demandado en Yerushalayim y aquí dando voces que no conviene que viva mas. 25 Mas yo hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho y el mismo apelando Augusto he determinado enviarle: 26 Del cual no tengo cosa cierta que escriba al señor; por lo que le he sacado vosotros y mayormente a ti oh rey Agripa para que hecha información tenga [yo] que escribiré. 27 Porque fuera de razón me parece enviar un preso y no informar de las causas.*

## **GEBUROT**

PEREQ KAF VAV

**1** Entonces Agripa dijo a Shaul: Se te permite hablar por ti mismo Shaul entonces extendiendo la yad comenzo responder por se [diciendo:] **2** Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los Yehudim oh rey Agripa me tengo por dichoso de que haya hay de defenderme delante de ti. **3** Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y cuestiones que hay entre los Yehudim; por lo cual te ruego que me oigas con savlanut. **4** Mi vida pues desde la mocedad la cual desde el bereshit fue en mi nación en Yerushalayim todos los Yehudim la saben; **5** los cuales tienen ya conocido que yo desde el bereshit si quieren testificarlo conforme la mas shlem secta de nuestra religión he vivido Yehudi parushi. **6** Y ahora por la esperanza de la javtaj que hizo Elohim avoteinu soy llamado en mishpat. **7** A la cual [javtaj] nuestras doce tribus sirviendo constantemente de día y de noche esperan que han de llegar por la cual esperanza oh rey Agripa soy acusado de los Yehudim; **8** Que! juzgas cosa increíble entre vosotros que Elohim resucite los metim? **9** Yo ciertamente habia pensado deber hacer muchas cosas contra el nombre de Yeshúa de Netzaret: **10** Lo cual también hice en Yerushalayim; y yo encerré en cárceles a muchos de los quedoshim recibida samhut de los rash jakojanim y cuando eran matados yo di mi voto **11** Y muchas veces castigándoles por todas los Sinagogas [les] forcé a blasfemar; y enfurecido sobre manera contra ellos [los] perseguí hasta en las ciudades extranjeras. **12** En lo cual [ocupado] yendo a Damaseq con samhut y comisione de los rash jakojanim. **13** En mitad del día oh rey ve en la derekh una ner de shamaim que sobrepujaba el resplandor del sol la cual me rode y

## **GEBUROT**

los que iban conmigo. **14** Y habiendo caido todos nosotros en tierra o una voz que me hablaba y de□a en idioma hebreo: Shaul Shaul lama rod'fim ajarai? Dura cosa te es dar golpes contra los agujon. **15** Yo entonces dije: Quien eres señor? Y el señor dijo: Yo soy Yeshúa a quien tu persigues. **16** Mas levántate y ponte sobre tus pies; porque para esto te he aparecido para ponerte por zekeni y testigo de las cosas que has visto y de aquellas en que aparecer a ti; [Yejezqél 2:1; Danel 10:11]

**17** Libradote del pueblo y de los los cuales ahora te envió. [Yirmeyáh 1:819] **18** Para que abras sus ojos para que se conviertan de las tinieblas a la ner y de la samhut de Satán a Elohim para que reciban por la emun que es en mi selihat Avn y suerte entre los santificados [Yeshaiah 35:5; 42:716; Tehilim 18:28;] **19** Por lo cual oh rey Agripa no fui rebelde a la visión celestial: [Yeshaiah 50:5] **20** Antes anuncio primeramente a los que están en Damaseq y Yerushalayim y por toda jaŒaretz de Yehuda y a los gentiles que se arrepintiesen y se convirtiesen a Elohim haciendo obras dignas de teshuva [Yirmeyáh 18:11; 35:15] **21** Por causa de esto los Yehudim tomándome en la betah-Miqdash intentaron matarme. **22** Mas ayudado del auxilio de Elohim persevero hasta el día de hoy dando edut chicos y grandes no diciendo nada fuera de las cosas que los neviim y Moshe dijeron que habian de venir; **23** Que Mashiaj habia de padecer y [ser] el primero de la resurrección de los metim para anunciar ner a su pueblo y a los gentiles. **24** Diciendo el estas cosas en su defensa Festo a gran voz dijo: Estas loco Shaul; las muchas letras te vuelven loco. **25** Mas el dijo: No estoy loco excelente Festo sino que hablo palabras de emet y de templanza. **26** Porque el rey sabe estas cosas delante

## **GEBUROT**

*del cual también hablo confiadamente porque no pienso que ignora nada de esto; que no ha sido esto hecho en [algún] rincón Tenéis emun en el Divréi Neviim?*

**27** Crees rey Agripa a los neviim? Yo se que crees.

**28** Entonces Agripa dijo a Shaul: Por poco me persuades a ser Mashiji (mesianico) **29** Y Shaul dijo: Ah quiera Elohim que por poco o por mucho no solamente tu mas también todos los que hoy me oyen fueseis hechos tales cual yo soy a excepto estas prisiones! **30** Y como hubo dicho estas cosas se levanto el rey y el gobernador y Bernice y los que se habían sentado con ellos. **29** Y como se retiraron aparte hablaban los unos los otros diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte ni de prisión hace este hombre. **32** Y Agripa dijo a Festo: Podía este hombre ser suelto si no hubiera apelado a Cesar.

## **PEREQ KAF ZAYIN**

**1** Mas como fue determinado que habíamos de navegar para Italia entregaron Shaul y algunos otros presos a un centurión llamado Julio de la compañía Augusta. **2** Asi que embarcádonos en una nave Adrumentina partimos estando con nosotros Aristarco Macedonio de Tesalónica para navegar junto los lugares de Asia. **3** Y otro día llegamos a Tzidn; y Julio tratando a Shaul humanamente permitiiole que fuese a los javerim para ser de ellos asistido. **4** Y haciéndonos a la vela de ahí navegamos bajo de Cipro; porque los vientos eran contrarios. **5** Y habiendo pasado la mar de Cilicia y Pamphylia arribamos Mira [ciudad] de Licia. **6** Y hallando ahí el centurión una nave Alejandrina que navegaba a Italia nos puso en ella. **7** Y navegando muchos yamim despacio y habiendo apenas llegado delante de Gnido no

## **GEBUROT**

dejándonos el viento navegamos bajo de Creta junto a Salmon. **8** Y costeándola difícilmente llegamos a un lugar que llaman Buenos puertos cerca del cual estaba la ciudad de Lasea. **9** Y pasado mucho tiempo y siendo ya peligrosa la navegación porque ya era pasado el tzomot de Yom Kippur Shaul amonestaba. **10** Diciéndoles: Varones veo que con trabajo y mucho daño no solo de la carga y de la nave mas aun de nuestras personas habrá de ser la navegación. **11** Mas el centurión creia mas al piloto y al patron de la nave que lo que Shaul de□a **12** Y no habiendo puerto cómodo para invernar muchos acordaron pasar aun de ahí por si pudiesen arribar a Fenice e invernar [ahí que es] un puerto de Creta que mira al Abrego y al Poniente. **13** Y soplando el austro pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban alzando [velas] iban cerca la costa de Creta. **14** Mas no mucho después dio en ella un viento repentino que se llama Euroclidon. **15** Y siendo arrebatada la nave y no pudiendo resistir contra el viento [la] dejamos [y] ramos llevar. **16** Y habiendo corrido sotavento de una pequeña isla que se llama Clauda apenas pudimos ganar el esquiife: **17** El cual tomado usaban de remedios siendo la nave; y teniendo paja que no diesen en la Sirte abajadas las velas eran así llevados. **18** Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad el siguiente día alijaron. **19** Y al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamos los aparejos de la nave. **20** Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos yamim y viniendo una tempestad no pequeña ya era perdida toda la esperanza de nuestra salvacion. **21** Entonces Shaul habiendo ya mucho que no comiamos puesto en pie en medio de ellos dijo: Fuera de cierto conveniente oh varones haberme oído y no partir de Creta y evitar este

## **GEBUROT**

*inconveniente daño. 22 Mas ahora os amonesto que tengáis buen animo; porque ninguna pedida habrá de persona de vosotros sino solamente de la nave.*

*23 Porque esta noche ha estado conmigo el malaj del Elohim del cual yo soy y al cual sirvo. 24 Diciendo: Shaul no tengas paja: es menester que seas presentado delante de Cesar; Jine Elohim te ha dado todos los que navegan contigo. 25 Por tanto oh varones tened buen animo; porque yo confio en Elohim que sera asi como me ha sido dicho. 26 Si bien es menester que demos en una isla. 27 Y venida la décima cuarta noche y siendo llevados por el [mar] Adriatico los marineros a la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;*

*28 Y echando la sonda hallaron veinte brazos; y pasando un poco mas adelante volviendo echar la sonda hallaron quince brazos. 29 Y habiendo pajad de dar en lugares escabrosos echando cuatro anclas de la popa deseaban que se hiciese de día. 30 Entonces procurando los marineros huir de la nave echado que hubieron el esquife la mar aparentando como que querian largar las anclas de proa. 31 Shaul dijo al centurión y los soldados: Si estos no quedan en la nave vosotros no podeis salvaros*

*32 Entonces los soldados cortaron los cabos del esquife y dejoronle perder. 33 Y hasta que comenzo a ser de día Shaul exhortaba todos que comiesen diciendo: Este es el decimo cuarto día que esperais y permanecéis tze mot no comiendo nada. 34 Por tanto os ruego que comáis por vuestra salud: que ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecer. 35 Y habiendo dicho esto tomando el lehem dio todah a Elohim en presencia de todos; y partiendo comenzo a comer. 36 Entonces todos teniendo ya mejor animo comieron ellos también. 37 Y ramos todas las personas en la nave doscientas setenta y*



## GEBUROT

seis. **38** Y satisfechos de comida aliviaban la nave echando el grano a la mar. **39** Y como se hizo de día no conocían jaŌareiz: mas vean un golfo que tenia orilla al cual acordaron echar si pudiesen la nave. **40** Cortando pues las anclas las dejaron en la mar largando también las ataduras de los gobernales; y alzada la vela mayor al viento fueron a la orilla. **41** Mas dando en un lugar de dos mayim hicieron encallar la nave; y la proa hincada estaba sin moverse y la popa se abria con la fuerza de la mar. **42** Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos porque ninguno se fugase nadando **43** Mas el centurión queriendo salvar a Shaul impidió este acuerdo y mando que los que pudiesen nadar se echasen los primeros y saliesen tierra: **44** Y los demás parte en tablas parte en cosas de la nave Y asi aconteció que todos se salvaron [saliendo] a tierra.

## PEREQ KAF JET

**1** Y cuando escapamos entonces supimos que la isla se llamaba Melita. **2** Y los naturales nos mostraron no poca humanidad; porque encendido un fuego nos recibieron todos causa de la lluvia que venia y del frío **3** Entonces habiendo Shaul recogido algunos sarmientos y puesto[los] en la esh una víbora huyendo del calor le mordió la yad. **4** Y como los naturales vieron la víbora colgando de su yad de□an los unos los otros: ciertamente este hombre es homicida quien escapado de la mar la tzedeq no deja vivir. **5** Mas el sacudiendo la víbora en la esh ningún mal padeció. **6** Pero ellos estaban esperando cuando se habia de hinchar caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho y viendo que ningún mal le venia de□an que era un dios.

## **GEBUROT**

7 *En aquellos lugares habia heredades del principal de la isla llamado Publio el cual nos recibió y hospedó tres yamim. 8 Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama enfermo de fiebre y disenteria; al cual Shaul entro [ver] y despues de haber orado le puso las manos encima y le dio refu. 9 Y esto hecho también los otros que en la isla tenían majalot llegaban y eran sanados: 10 los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos nos cargaron de las cosas necesarias [Tehilim 15:4] 11 Asi que pasados tres meses navegamos en una nave Alejandrina que habia invernado en la isla la cual tenia por enseña a Castor y Poluh*

12 *Y llegados Siracusa estuvimos [ahi] tres yamim*

13 *De ahi costeando alrededor vinimos Regio; y otro día despues soplando el austro vinimos al segundo día Puteolos; 14 Donde habiendo hallado Ajim nos rogaron que quedemos con ellos siete yamim y luego vinimos a Roma. 15 De donde oyendo de nosotros los Ajim nos salieron recibir hasta la plaza de Apiados y las tres tabernas: los cuales como Shaul vio dio todah a Elohim y tomo aliento. 16 Y como llegamos a Roma el centurión entregó los presos al prefecto de los ejecitos: mas a Shaul fue permitido estar por se con un soldado que le guardase. 17 Y aconteció que tres yamim despues Shaul convoco los principales de los Yehudim; los cuales luego que estuvieron juntos les dijo: Yo varones Ajim no habiendo hecho nada contra el pueblo ni los ritos de la patria he sido entregado preso desde Yerushalayim en manos de los Romanos; 18 Los cuales habiéndome examinado me querían soltar por no haber en mi ninguna causa de muerte. 19 Mas contradiciendo los Yehudim fui forzado apelar a Cesar; no que tenga de que acusar mi nación. 20 Asi que por esta causa os he llamado para*

## **GEBUROT**

veros y hablaros; porque por la esperanza de Yisrael estoy rodeado de esta cadena. **21** Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante a ti de Yehuda ni a venido alguno de los Ajim que haya denunciado hablado algún mal de ti. **22** Mas queríamos oír de ti lo que sientes; porque de esta secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha. **23** Y habiéndole señalado un día vinieron el muchos la posada los cuales declaraba y testificaba el Malhut haElojim y persuadiéndoles lo concerniente a Yeshúa por la Torah y por los neviim desde la mañana hasta tarde. **24** Y algunos asentían lo que se decía mas algunos no creían **25** Y como fueron entre discordes se fueron diciendo a Shaul esta devar: Bien ha hablado el ruaj jaKodesh por Yehaiah janavi avoteinu. **26** Diciendo: Ve este pueblo y d[les:] De oído oireis y no entenderis; y viendo veris y no percibireis: **27** Porque el lev de este pueblo se ha engrosado y delos oídos oyeron pesadamente y sus ojos taparon; porque no vean con los ojos y oigan con los oídos y entiendan de lev y se conviertan y yo los sane [Tehilim 119:70; Yehaiah 6:910] **28** Sea pues notorio que a los gentiles es enviada esta salvación de Elohim; y ellos oíren: [Tehilim 67:2] **29** Y habiendo dicho esto los Yehudim se salieron teniendo entre se gran contienda **30** Shaul pero se quedó dos años enteros en su bait de alquiler; y recibía todos los que el venían. **31** Predicando la Malhut haElojim y enseñando lo que es del señor Yeshúa-Mashiaj con toda herut sin impedimento.

# CARTA DE SHAUL A LA KEHILA DE ROMA

PEREQ ALEF

**1** Shaul eved de Yeshúa-Mashiaj llamado a ser shalaj (del Mashiaj) apartado para la Besorat jaGueul de Elohim. **2** El cual habia antes prometido por sus neviim en los Kitve jaKodesh. **3** Las Buenas Nuevas de Redención de Elohim acerca de ben Elohim Yeshúa-Mashiaj señor la que fue hecho de la zer de David estando en cuerpo. **4** El cual fue declarado ben Elohim con guevur según el ruaj jaKodesh por la tehiy jaMashiaj de entre los metim. **5** Por el cual recibimos hen vehesed Elohim y la shilहित para la takhlit de traer la mishmaOat de la emun entre todos los gentiles para kavod de su nombre. **6** Entre las cuales sois también vosotros llamados a ser de Yeshúa-Mashiaj: **7** A todos los que estáis en Roma ajuve Elohim llamados por la qriat jaElojim a ser quedoshim; hen vehesed Elohim y shalom tengais de Elohim Avinu y de Yeshúa-Mashiaj señor shelanu. **8** Primeramente mod an mi Elohim a través de Yeshúa-Mashiaj por todos vosotros de que vuestra emun bitajn es enseñada bekol jaolam. **9** Porque testigo me es Elohim al cual sirvo en mi nesham en la Besorat jaGueul del ben Elohim que sin cesar me acuerdo de vosotros siempre en mi davn. **10** Haciendo tehin si al fin efshar algún tiempo haya de teor prospero viaje para ir a vosotros im yirtz Elohim. **11** Porque os deseo ver para reparir con vosotros alguna matan ruajanit para la takhlit de daros hizuy y ser mehazeq; **12** Es saber para ser mutuamente hizuy con vosotros por la común emun vuestra y juntamente mia. **13** Mas no quiero Ajim beMashiaj que os falte daOat que muchas veces me he propuesto ir vosotros pero hasta ahora he

## ROMANOS

sido estorbado para teor también entre vosotros algún pri como entre los demás pueblos. **14** A griegos y los estudiosos y los analfabetos soy meshubad bajo shiebud.

**15** Así que cuanto a mi, presto estoy anunciar la Besorat jaGueul también vosotros que estáis en Roma.

**16** Porque no me Avergüenzo de la Besorat jaGueul porque es kohat Elohim para dar gueul de liberación (Yov 19::25; Yeshaiah 43:1) todo aquel que tiene emun; al Yehudi primeramente sobre todo pero también al gentil **17** Porque en el la tzedakat Elohim tienen su hitgalut en la besorat jaGueul por la emun desde emun judía, como esta escrito: veÖtzadiq beÖemunatu yihÖi (Öy tzadiq vivire por la emun Habaquq 2:4 **18** Porque de shamaim manifiesta es la haran af Elohim, contra todo el que no tiene irat shamaim y tzedeq todo ben adam que detienen la emet [de Adonai]: **19** Porque lo que de Elohim los anashim conocen es manifiesto; porque Elohim se lo manifiesta: pero escogieron la reshea y detienen jaEmet [de Adonai] **20** Porque las características invisibles de el su eterna koaj y Elojut se echan de ver desde la briat olam siendo entendidas intelectualmente por las cosas que son hechas; de modo que no tienen terutz:

**21** Porque habiendo conocido a Elohim no le dieron kavod ni modim como Elohim ni dieron todah; antes se llenaron de jevel en sus pensamientos y sus necios levavot fueron entenebrecido. **22** Diciéndose ser hakhÖmim se hicieron kesilim. **23** Y trocaron kavod Elohim incorruptible en semejanza de la demut de hombre corruptible y de ofot y de reptiles. **24** Por lo cual también Elohim los entrego a inmundicia en las concupiscencias de sus levavot de suerte que contaminaron sus cuerpos entre se mismos: **25** Los cuales mudaron la emet Elohim por sheker honrando y

## ROMANOS

sirviendo jabria antes que a jaBor jamevorakh leolam mi omein. **26** Por esto Elohim los entrego afectos sexuales paskudn; pues aun sus mujeres cambiaron las relaciones sexuales normales por actos inmorales contra lo natural: **27** Y del mismo modo también los hombres dejando las relaciones sexuales normales con las mujeres se encendieron en sus deseos los unos por los otros hombres con hombres cometiendo cosas indecentes y recibiendo en se mismos guEmul (Yeshaiah 3:11) que convino su toiutu. **28** Y como a ellos no les pareció teor Elohim en cuenta Elohim también los entrego una mente depravada para hacer lo que no conviene. **29** Estando atestados de toda resh hamdanut de malicia kin de maldad; llenos de envidia retzaj merive mirmirem; de toda clase de lashn jor. **30** Chismosos detractores aborrecedores de Elohim injuriosos arrogantes altivos inventores de males desobedientes sus jorim. **31** Sin sehel sin neÕEmanut sin ajav ni rajamanut: **32** Que habiendo entendido el mishpat de Elohim que los que hacen tales cosas son ben muerte no solo las hacen mas aun Obedecen a los que las hacen.

### PEREQ BET

**1** Por lo cual eres sin terutz oh hombre cualquiera de vosotros que juzgáis: porque en lo que juzgas a otro te condenas a ti mismo; porque lo mismo haces tu que juzgas a los otros. **2** Mas tenemos daÕat que el mishpat de Elohim jaShofet es según emet contra los que hacen tales cosas. **3** Y piensas esto hombre que juzgas los que hacen tales cosas y haces las mismas que tu escarpares de la Mishpat jaElojim? **4** O menosprecias la abundancia de su nedivut y hesed y que es erekh apaim ignorando

## ROMANOS

que su savlanut te guía teshuva? **5** Mas por tu quesh (Dvarim 9:27) y por tu lev sin teshuva guardas para ti mismo haran jaElojim en el yom jaOaf (Tejilim 110:5 ie yom jAdon) en la manifestación de mishpat jatzodeq de Elohim. **6** El cual leOish vaish keOmaasej (Pagar cada uno conforme sus obras Tehilim 62:13 12 7 A los que con zizfleisch perseverando en hacer maasim tovim buscan kavod y honra inmortalidad (Tejilim 16:10) a estos dara haiy olam. **8** Mas los que son egoístas y no tienen mishmaOat la emet jaElojim antes mishmaOat la resh tendrán aran af jaElojim ira. **9** Tzaar y angustia será sobre toda nesham que obra lo que es ra al Yehudi sobre todos y también al gentil: **10** Mas tiferet y kavod y shalom cualquiera que obra lo que es tov; al Yehudi primeramente y también al gentil: **11** Porque ki ein mas panim im Elohim (no hay acepción de personas para con Elohim) **12** Porque todos los que sin la Torah cometieron Avrot sin la Torah también perecerán; y todos los que en la Torah cometieron Avrot por la Torah seran condenados; **13** Porque no los shomi jaTorah son tzadiquim yitzdaq im jaElojim (Yov 25:4) mas los shomr Torah seran nitzdaq im jaElohim. **14** Porque los otros gentiles que no tienen la Torah naturalmente haciendo lo que es de la Torah los tales aunque no tengan la Torah ellos son ley a si mismos: **15** Mostrando la obra de la Torah [Yirmeyáh 31:33] escrita en sus levavot dando edut juntamente sus matzpunam y acusándose también sus pensamientos unos con otros; **16** En el yom jAdon cuando Adonai según la Besorat jaGueul a través de Yeshúa-jaMashiaj juzgara los secretos de kol ben adam. **17** Jine tu tienes eres llamado Yehudi y estas reposado en la Torah y te glorias en Elohim. **18** Y tienes daOat de su voluntad y apruebas lo mejor instruido por la Torah.

## ROMANOS

**19** Y confías que eres Rabi derekh de los ivrim (ciegos) or de los que están en hoshekh. **20** Rabi de los que no saben melamed de yeladim que tienes la forma de la daÔat y de la emet en la Torah. **21** Tu pues que enseñas otro no te enseñas a ti mismo? Tu que predicas lo tignov (que no se ha de hurtar Shemot 20:15) Hurta? **22** Tu que dices lo tinaf (que no se ha de adulterar Shemot 20:14) Adulteras? Tu que abominas los ídolos entras a lugares paganos? **23** Tu que te jactas de la Torah con sur min jaTorah cometes hilul jashem Elohim? **24** Porque el nombre de Elohim es blasfemado por causa de vosotros entre los gentiles como esta escrito: kol jayom jashem jaElojim minnoatz (Yeshaiah 52:5) **25** La brit milah aprovecha si estas en mishmaÔat a la Torah mas si eres sur min jaTorah (2:23) tu brit milah es hecha in circuncisión. **26** De manera que aquel sin brit milah es shomer Torah (1:32) no será tenida su in circuncisión por brit milah? **27** Y lo que de su natural es incircunciso quien tiene mishmaÔat a la Torah te juzgara a ti tu que con humr y con la brit milah (2:25) eres rebelde a la Torah. **28** Porque no es Yehudi el que lo es según lo humano; ni la verdadera brit milah es la que es en el cuerpo hecha: **29** Mas es verdadero Yehudi el que lo es en el camino secreto de Elohim en lo interior; y la brit milah es la del lev en [jithadeshut (renovacion) del ruaj no en humr; la jhodaÔ (alabanza Bereshit 29:35) la cual no viene de ben adam sino de Elohim.

PEREQ GUIMEL

**1** Que pues tiene mas el Yehudi? À que aprovecha la brit milah? **2** Mucho en todas maneras: primero en que la devar de Elohim nos ha sido confiada. **3** Porque que si



## ROMANOS

algunos de ellos han sido incrédulos? La falta de emun de ellos habrá por eso hecho vana la neOemanut de Elohim? **4** Has veShalom antes bien sea Elohim verdadero y kol jaOadam kozev (Mas todo hombre mentiroso Tehilim 116:11); como esta escrito: LemaOn titzOdaq bedAvrekh (para que seas justificado en tus dichos) y venzas cuando de ti se juzgare (Tehilim 51:6-4) **5** Y si nuestra iniquidad encarece Tzedeq Olamm la tzOdkat Elohim que diremos? Será por eso injusto Elohim que da aran? (hablo desde el punto de vista humano) **6** Has veshalom: de otra manera como Elohim be haShofet kol jaOaretz (Bereshit 18:25)? **7** Pero si la emet Elohim por mi sheker crecio en kavod suya por que aun asi yo soy juzgado como rash? **8** Y por que no decir como somos acusados falsamente por aquellos de lashn jor y como algunos dicen que nosotros decimos: Hagamos males para que vengan bienes? Su gezar din es merecido. **9** Que pues? Somos mejores [los Yehudim]? has veshalom: porque ya hemos acusado a Yehudim y los que no son Yehudim que todos estan bajo de Jet (bajo el poder del Jet kadmin) **10** Como esta escrito: Ein tzadiq baOaretz (Qojelet 7:20) No hay justo (sobre la tierra) ni aun uno; **11** No hay quien tenga bin no hay quien busque a Elohim. **12** Todos se apartaron a una, fueron hechos paskudn inútiles: no hay quien haga lo tov; no hay ni aun uno. **13** Sepulcro abierto [es] su garganta; con sus lenguas tratan engañosamente; veneno de serpientes [esta] debajo de sus labios; **14** Cuya boca esta llena de maledicencia y de amargura: **15** Sus pies [son] ligeros derramar sangre. **16** Quebrantamiento y desventura hay en sus caminos: **17** Y la derekh jashalom no conocieron. **18** No hay yirat shamaim delante de sus ojos (vea Tehilim 13:1-3; 14:1-3; 5:910; 139:4; 140:3;

## ROMANOS

9:28; 10:7; Yeshaiiah 59:7-8; Tehilim 36:1; Mishlei 1:16; Tehilim 35:2) **19** Pero sabemos que todo lo que la Torah dice a los que estan en ella lo dice; para que toda boca se tape y que kol jaolam jaz sea ashem culpable ante la mishpat jaElojim: [Tehilim 1:5] **20** Porque por los maasimm de hoq kol hai lo yitzdaq (Ninguna persona se justificara Tehilim 143:2); porque por hoq es la da'at del Jet (Bereshit 3:7) **21** Mas ahora sin hoq Tzedeq Olamm la jTzidqat Elohim se ha manifestado testificada por la Torah y por los neviim. **22** Me refiero a la Tzidqat Elohim por la emun en Yeshúa-Mashiaj para todos y sobre todos los que creen ; porque no hay diferencia: **23** Por cuanto todos pecaron y estan destituidos de Kavod de Elohim; **24** Siendo considerados como nitzdaqim im Elohim esto como matnat Elohim por su hen vehesed por japedut (Shmuel bet 7:23) que es en Mashiaj tzidkenu a Yeshúa jaMashiaj: **25** Al cual Elohim ha propuesto como kapar por la emun en su (Mashiaj) dam (Bereshit 22:7; Shemot 12:36; Yeshaiiah 53:7-10) para manifestacin de su Tzedeq Olamm Tzidqat jaElojim en pasaj de los Avrot pasados. **26** Con la mira de manifestar Elohim su Tzedak en este tiempo: para que el solo sea el jTzadiq jaElojim (Divréi Jayamim bet 12:6) y el que permite ser nitzdaq im jaElojim (Yov 25:4) al que tiene emun y bitajn en Yeshúa-Mashiaj. **27** Donde pues esta la jactancia? (4:2) Es sin maqom: Por cuales Leyes? de los maasimm? No: mas por la enseñaanza de la emun en terminos de emun emun. **28** Asi que concluimos que el ser humano es hecho nitzdaq im jaElojim por emun sin los maasim de hoq. **29** Es Elohim solamente Elohim de los Yehudim? no es tambien Elohim de los gentiles? Ciertamente tambien de los que no son Yehudim. **30** Porque después de todo

## ROMANOS

*Adonai Ehad (Dvarim 6:4) el cual considerar ser nitzdaq por la emun los de la brit mila y por medio de la misma emun los arelim. 29 Luego deshacemos la Torah por la emun? Has veshalom; adŌrAva antes establecemos la Torah.*

### PEREQ DALET

*1 Que pues diremos que halló Avrajam Avinu según cuerpo? 2 Que si Avrajam Avinu fue hecho nitzdaq im jaElojim por los maasim tiene de que jactarse; pero no delante de Elohim. 3 Porque que dice la Torah? Y Avrajam Avinu creyo (con emun) Elohim vaŌiajesvea lo tzŌdaq (Hoy le fue atribuido tzedeqŌ Bereshit 15:6) 4 Pero al que obra no se le cuenta el salario por hesed sino por huve. 5 Mas al que no obra pero tiene emun y bitajn en aquel que toma al que no es hasid y le hace nitzdaq im jaElojim la emun le es contada por tzŌdaq (Bereshit 15:6) 6 Como también David dice ser meŌushar de la persona a la cual Elohim le considera nitzdaq con el [sin depender de zehut] sin maasim 7 Diciendo: Ashrei aquellos cuyas iniquidades son perdonadas y cuyos Avrot son cubiertos. 8 Asher adam lo iehashov Adonai lo Avn (Ashrei el varon al cual Adonai no culpa de Jet) [Tehilim 32:1-2] 9 Es pues este meushar solamente en la brit milah tambien en la incircuncisyon? porque decimos que Avrajam fue contada la emun por tzedaga (Bereshit 15:6) 10 Como pues le fue contada Avrajam en la brit milah en la incircuncisyon? 11 No en la brit milah sino en la incircuncisyon y recibio la brit milah por ot por hotam de la tzidqat emun que tuvo en la incircuncisyon para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados para*

## ROMANOS

que tambien ellos sean nitzdaq im jashem; **12** Y Av de la brit milah no solamente los que son de la brit milah mas tambien los que siguen las pisadas de la emun que fue en Avrajam antes de ser circuncidado. **13** Porque no por la Torah fue dada la javtaj Avrajam y su zer que seraa ioresht jaolam; sino por la tzidqat emun. **14** Porque si los que son de la Torah son los yoreshim vana es la emun y anulada es la javtaj. **15** Porque las Leyes haran af jaElojim (Shemot 32:8-10): porque donde no hay Torah tampoco hay culpa. **16** Por tanto es por la emun para que sea por hen vehesed jaElojim; para que la javtaj sea firme a toda simiente es saber no solamente al que es de la Torah mas tambien a los que son ben Emunat Avrajam Avinu avinu el cual es padre de todos nosotros. **17** Como esta escrito: Av jOmein gentes netatikh (que por padre de mucha gente te he puesto) Bereshit 17:5) delante de Elohim al cual creyo; el cual da hayim a los metim y llama las cosas que no son como las que son. **18** Contra tikve en tikve creyo para venir ser Av de muchedumbres (Bereshit 17:5) conforme lo que le habia sido dicho: Asi sera tu zer (Bereshit 15:5) **19** Y no se enflaquecio en la emun ni consider su cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años) ni la matriz de Sarah que no podia reproducire. **20** Tampoco en la javtaj de Elohim dud con desconfianza; antes fue esforzado en emun dando kavod Elohim. **21** plenamente convencido de que todo lo que habia prometido Elohim era tambien poderoso para hacerlo. **22** Por lo cual vaijeshve lo [Elohim] tzÕdaq (Òtambien le fue atribuido tzedeq) Bereshit 15:6) **23** Y no solamente por el fue escrito que le haya sido asi imputado a el; **24** Sino tambien por nosotros quienes sera imputado [esto es] los que creemos en el que levanto de los metim a Yeshúa nuestro señor: **25** El

## ROMANOS

*cual fue entregado por nuestros peshaein (Yeshaiiah 53:5) y se levanto en su tehiy jaMashiaj para que seamos nitzdaq im jaElohim.*

### PEREQ HEI

**1** Siendo declarados como nitzdaq im jaElojim (Yov 25:4) por iesod de la emun tenemos shalom con Elohim por medio de Yeshúa jaMashiaj nuestro señor: **2** Por el cual tambien tenemos jashaŌar jaElojim (Tehilim 118:20) por la emun esta hen vehesed hen vehesed en la cual osadamente firmes y nos gloriamos en la tikve de la kavod Elohim. **3** Y no solo esto mas aun nos gloriamos en las tzorot sabiendo que et tzar produce tikve; **4** Y zitzfleisch produce prueba del caracter y midot; y la prueba tikve. **5** Y la tikve no nos lleva al final a ser meiaiesh en desilucin y bush (Tehilim 25:3); porque jaŌajavat Elohim esta derramado en nuestros levavot por el ruaj jaKodesh que nos es dado. **6** Porque Mashiaj cuando aun ramos dbiles su tiempo [Danel 9:24-26] murio por los reshaimi. **7** Ciertamente apenas muere alguno por un tzadiq: con todo podra ser shai que alguno osara morir por el tzadiq. **8** Mas Elohim encarece su ajav para con nosotros porque siendo aun hoteim Mashiaj murio por nosotros: **9** Luego mucho mas ahora hechos nitzdaq im jaElojim (Yov 25:4) por la dam de Mashiaj y su muerte como un sacrificio (Yeshaiiah 53:11-12) por el seramos salvos de la haran af jaElojim en eshatun. **10** Porque si siendo oievim fuimos reconciliados con Elohim por la muerte del ben Elohim [Mashiaj] (Yeshaiiah 53:12; Danel 9:26) mucho mas estando reconciliados seramos salvos por su hayim su tehiy. **11** Y no solo esto mas aun nos gloriamos en Elohim por Yeshúa jaMashiaj Yeshúa nuestro señor

## ROMANOS

por el cual hemos ahora recibido la ritzu. **12** De consiguiente vino la reconciliacyon por uno asi como Jet entro en jaolam jaz por un adam y por Jet la muerte y la muerte asi pasi kol ben adam pues que todos pecaron.

**13** Porque hasta la Torah el Jet estaba en jaolam jaz; pero no se imputaba Jet no habiendo leyes [para condenar] (ie sin Torah no hay violacion) **14** No obstante rein la muerte desde adam hasta Moshe aun en los que no pecaron a la manera de la Avr de adam; el cual es figura de ju jab (del que habia de venir Mashiaj el goel redentor Yehaiah 59:20; Yov 19:25) **15** Mas no como la Avrea tal fue hesed: porque si por la Avr de aquel uno murieron los muchos mucho mas abund la hen vehesed de Elohim los muchos (Yehaiah 53:11) y la matnat jajesed de un hombre Yeshua jaMashiaj. **16** Ni tampoco de la manera que por una Avr de adam (Bereshit 3:6) asi tambien la matan: porque la mishpat vino de una Avr para guezar din de ashem para jarrazo mas hen vehesed vino de muchas Avrot para ziku para ser nitzdaq im jaElojim (Yov 25:4; Yehaiah 53:11)

**17** Porque si por una Avr de uno rein la muerte mucho mas reinaran en vida por un adam Yeshua-jaMashiaj, los que reciben la abundancia de hen vehesed jaElojim y de la matnat tzedaga. **18** Asi que de la manera que por una Avr vino la culpa kol ben adam para jarshaÕ asi por tzidqat Ish ehad [Mashiaj] vino a kol ben adam (hesed) para ziku hayim. **19** Porque como por la desobediencia de adam los muchos fueron constituidos hoteim asi por la mishmaÕat de un adam los muchos seran constituidos tzadiquim [Yehaiah 53:1] **20** Pero la Torah entro para que Avr creciese; mas cuando el Jet creci sobrepasi hen vehesed jaElojim en abundancia: **21** Para que de la manera que jet rein para muerte asi tambien hesed reine

## ROMANOS

*por la tzedeq olamm para haiy olam a traves de Yeshúa jaMashiaj nuestro señor.*

PEREQ VAV

**1** *Pues que diremos? Perseveraremos en el Jet para que la hen vehesed crezca? 2 Has veshalom Vi-bajlt los que hemos muerto al Jet como viviremos aun en el? 3 O no teneis daÔat de que todos los que somos sumergidos en tevilá en la mikvé jamaim de Mashiaj Yeshúa somos sumergidos en tevilá de su jistahut? 4 Porque somos sepultados juntamente con el con kivro (kever de Mashiaj Yeshúaiah 53:9) muerte por la tevilá para que como Mashiaj le fue dada tehiy de entre los metim por la kavod jaAv asi tambien nosotros tengamo jalih en jithadshut de hai hadash. Porque si fuimos plantados juntamente en el la semejanza de su muerte asi tambien lo seamos la de su tehiy de los metim: 6 Teniendo daÔat de esto que nuestra vieja humanidad (en adam) juntamente fue puesta sobre jaetz (madero [el Etz jakelelat jaElojim] de maldicin Dvarim 21:23) con Mashiaj para que el etsem adam jajet (esencia de la condicin pecaminosa humana) Jet sea deshecho a fin que no sirvamos mas al Jet. 7 Porque el que es muerto es declarado nifjar del Jet. 8 Y si morimos con Mashiaj creemos que tambien viviremos con el: 9 Teniendo daÔat de que Mashiaj habiendosele dado tehiy de entre los metim ya no muere; la muerte no se enseñoorea mas de el. 10 Porque al haber muerto Mashiaj al Jet murio una vez; mas el Mashiaj vive) el vive para Elohim. 11 Asi tambien vosotros considerad que sois metim al Jet mas hayim leÔElojim en Yeshúa jaMashiaj. 12 No reine pues el Jet en vuestro cuerpo mortal para obedecerte en sus concupiscencias. 13 Ni tampoco presentéis vuestros*

## ROMANOS

miembros al Jet por neshek de pesh: antes presentoos Elohim como vivos de los metim y vuestros miembros Elohim como neshek de tzedeq olammi. **14** Porque el Jet no tendra baÔalut sobre vosotros; pues no estais bajo la (era de la) Ley (oral) sino bajo la (era de) hesed.

**15** Pues que? Haremos Avrot porque no osadamente bajo de la Torah sino bajo de la era de hesed? has veshalom.

**16** No sabis que quien os prestais vosotros mismos por evedim para obedecerle sois evedim de aquel quien obede□is del Jet para muerte de lishmÔa begol jaElojim (escuchar la voz de Elohim mishmaÔat) para producir tzedeq olamm? **17** Pero Barukh jaShem que aunque fuisteis evedim de Jet habeis dado mishmaÔat shebalev aquella forma de Ley (la pnimiyut Torat Mashiaj Yeshaitah 42:4) la cual sois entregados; **18** Y libertados de Jet sois hechos evedim de la tzidqat jaElohim.

**19** Humana cosa digo por la flaqueza de vuestra humanidad: Que como para iniquidad presentasteis vuestros miembros como evedim la tome y la iniquidad asi ahora para quedush presentéis vuestros miembros a servir a la tzidqat jaElohim. **20** Porque cuando fuisteis evedim de Jet erais libres acerca de la tzedeq olamm.

**21** Que pri para Elohim pues teniais de aquellas cosas de las cuales ahora teneis bushea? porque el fin de ellas es muerte. **22** Mas ahora librados de Jet y hechos como eved jaElojim teneis por vuestro pri la quedush y por fin haiy olam. **24** Porque la paga de Jet es muerte; mas la dadiva de Elohim [es] haiy olam e Mashiaj Yeshúa señor nuestro.

PEREQ ZAYIN

**1** No teneis daÔat Ajim beMashiaj porque hablo con los



## ROMANOS

que saben la Torah que la leyes solamente tiene marut sobre el ser humano entre tanto que vive? **2** Porque la Isha que esta según la Torah sujeta su marido mientras el marido vive; mas muerto el marido libre es por la Torah del marido. **3** Asi que viviendo el marido se llamar noÕefet si fuere de otro Ish; mas si su baÕal muriere es libre por la Torah; de tal manera que no sera noÕefet si fuere de otro hombre. **4** Asi tambien vosotros Ajim beMashiaj sois metim a la ley (oral) por el cuerpo de Mashiaj (Tehilim 16:9-10) para que seais de otro saber sujetos al Mashiaj a quien se le dio tehiy de entre los metim a fin de que tengamos pri para Elohim.

**5** Porque mientras estabamos en cuerpo los afectos de los Avrot que eran por Ley la taÕavat besarim Jet kadmin obRabian en nuestros miembros produciendo pri para muerte. **6** Pero ahora somos niftar al dominio de la Ley (oral) habiendo muerto aquella en la cual estabamos detenidos para que sirvamos en renovación del ruaj de jitqadshut y no en iosn de humr (el legalismo mishmaat a tradiciones e interpretaciones Rabinicas de las leyes)

**7** Que pues diremos? Que la Torah es considerada Jet? Has veshalom! pero yo no conocí el Jet sino por la Torah; porque tampoco conociera la hamdanut si la Torah no dijera: Lotajmod (Shemot 20:17) **8** Entonces el Jet tomando ocasión obró en mí por la mitzve toda clase de hamdanut: porque sin la Torah pues el Jet no existiera. **9** Asi que yo sin la Torah vive: mas venido la mitzve el Jet revivi y yo mori [Bereshit 2:16-17] **10** Y halló que la mitzve que era para derekh leheim para mí vino a ser para muerte. **11** Porque el Jet tomando ocasión me engaño por la mitzve y por esta me mato [Bereshit 3:1-6] **12** De manera que la Torah es quedosh y la mitzve es quedosh y iashare y tov. **13** Luego lo que

## ROMANOS

*es tov vino a ser muerte en mi? Has veshalom sino que Jet para mostrarse Jet por lo tov me obró la muerte haciéndose Jet sobremanera hatu guedol admod*

**14** *Porque sabemos que la Torah es ruhanit (de ruaj jaKodesh); mas yo soy cuerpo vendido sujecin del poder de Jet Qadmin. 15* *Porque de lo que hago no tengo daÔat; ni el lo que quiero hago; antes lo que aborrezco eso hago. 16* *Y si lo que no quiero esto hago apruebo que la Torah es tov: 17* *De manera que ya no obro aquello sino el poder de Jet que mora en mi. 18* *Y yo tengo daÔat que en mi en mi cuerpo no mora el bien; porque tengo el querer hacer lo bueno; pero no puedo*

**19** *Porque no hago el bien que quiero; mas jar que no quiero esto hago. 20* *Y si hago lo que no quiero ya no lo obro yo sino el poder de Jet que mora en mi. 21* *Asi que queriendo yo hacer el bien hallo en [esta] Torah, que el mal esta en mi. 22* *Porque según el hombre interior tengo simha en la Torah de Elohim; 23* *Mas veo otro hoq en mis miembros que ha□ce mihlhami contra la Ley de mi mente y que me lleva cautivo al hoq del Jet que esta en mis capacidades naturales. 24* *Miserable de mi! quien me librara de la muerte? 25* *Gracias doy a Elohim por Yeshúa-Mashiaj señor nuestro: Asi que yo mismo con la mente sirvo a la Torah de Elohim mas con el cuerpo al hoq de Jet.*

PEREQ JET

**1** *Ahora ningún guezar din de ashEmhay no hay jarshaÔ para los que estan en Yeshúa-Mashiaj [los que no pidan conforme al cuerpo mas conforme al ruaj] 2* *Porque las Leyes del ruaj jaKodesh que da haim en Yeshúa-Mashiaj [Yirmeyáh 31:31-34; Yejezqél 36:26-27] me ha*

## ROMANOS

librado del hoq de Jet y de la muerte. **3** Porque lo que me era imposible por la Torah por cuanto era débil por el cuerpo Elohim enviando su ben en semejanza de cuerpo de Jet y causa del Jet condenó al Jet en el cuerpo;

**4** Para que la mal huqat jaTorah (Vaikra 18:5) fuese cumplida en nosotros que no andamos conforme este cuerpo mas en el derekh haim conforme al ruaj jaKodesh.

**5** Porque los que viven según cuerpo se ocupan de satisfacerse; mas los que conforme al ruaj de las cosas de ruaj jaKodesh. **6** Porque la intención del cuerpo [es] muerte; mas la intención del ruaj vida y shalom. **7** Por cuanto la intención del cuerpo es eive (Bereshit 3:15) contra Elohim; porque no se sujeta la Torah de Elohim ni tampoco puede. **8** Los que estan en el cuerpo no pueden agradar a Elohim. **9** Mas vosotros no estais en el cuerpo sino en ruaj; si es que el ruaj jaKodesh de Elohim mora en vosotros Y si alguno no tiene el ruaj de Mashiaj el tal no es de el. **10** Pero si Mashiaj esta en vosotros el cuerpo esta muerto a causa de Jet; mas el ruaj vive causa de la tzedeq. **11** Y si el ruaj jaKodesh de aquel que dio tehiy de entre los metim Mashiaj Yeshua mora en vosotros ara tambien vuestros cuerpos inmortales por su ruaj jaKodesh que mora con vosotros.

**12** Asi que Ajim bemoashaj deudores somos no al cuerpo para que vivamos conforme al cuerpo. **13** Porque si viviréis conforme al cuerpo morireis; mas si por el ruaj mortificaris las obras del cuerpo vivireise

**14** Porque todos los que son guiados por el ruaj jaKodesh de Elohim los tales son ben Elohim.

**15** Porque no habeis recibido el espiritu de avdut para estar otra vez en pajad; mas habeis recibido ruaj de mishpat jabanim por el cual clamamos Abba Avinu!.

**16** Porque el mismo ruaj jaKodesh da edut nuestro ruaj

## ROMANOS

que somos ben Elohim. **17** Y si ben Elohim tambien herederos ioreshim de Elohim y coherederos de Mashiaj: si pero padecemos juntamente con el para que juntamente con el seamos en kavod. **18** Porque tengo por cierto que inuyim de zmaun jaz no es de comparar con kavod venidera que en nosotros ha de ser manifestada. **19** Porque el continuo anhelar de jaBri espera la manifestación de los ben Elohim: **20** Porque ljabri sujeta fue jAvl no de agrado mas por causa del que las sujeto con tique. **21** Que tambien las misma jaBrit sera librada de la avdut de corrupción en deror jajerut de los ben Elohim. **22** Porque tenemos daÕat que toda jabri gime y esta en hevl leid hasta ahora. **23** Y no solo ellas mas tambien nosotros mismos que tenemos los bikurim del ruaj jaKodesh nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperando la mishpat jabanim es saber la pedut gueviyateimu [Bereshit 47:18] de nuestro cuerpo por la tehiy de entre metim. **24** Porque en tique somos salvos: mas la tique que se ve no es esperanza; porque lo que alguno ve a que esperarlo? **25** Pero si lo que no vemos por esto tenemos tique con zitzfleisch esperamos. **26** Y asimismo tambien el ruaj jaKodesh ayuda nuestra flaqueza porque que hemos en davn pedir como conviene no lo sabemos; sino que el mismo ruaj jaKodesh pide por nosotros con gemidos indecibles. **27** Mas Elohim que escudriña los levavot sabe cual es el intento del ruaj es saber que conforme a Elohim demanda por los quedoshim. **28** Y tenemos daÕat que los que Elohim aman todas las cosas les ayudan a tov a los que conforme a hakhmi de la tohmit Elohim son jaquim. **29** Porque de los que beteremtenia daÕat (Yirmeyáh 1:5) tambien Elohim escogió para que fuesen hechos desde el pricipiados conformes a la imagen

## ROMANOS

de ben Elohim para que el Mashiaj sea el behor entre muchos Ajim beMashiaj. **30** Y los que escogió a estos también llamo y a los que llamo a estos también les hizo ser Yitzdaq in Elohim; y a estos también les dio kavod eterna. **31** Pues que diremos esto? Si Elohim esta con nosotros quien sera contra nosotros? **32** El que aun a su a propio ben no escatimó antes le entregó por todos nosotros como no nos dara también con el todas las cosas? **33** Quien acusara los behirim haElojim? Elohim es el que los hace yitzdaq. **34** Quien es el que los traerá a mishpat de jarsh? (condenado al onesh guejinom Mashiaj es el que murió; mas aun el que también fue kam lÔtehiy quien ademas esta limim Elohim (Tehilim 110:1) el que también intercede por nosotros. **35** Quien nos apartara de ajabah jaMashiaj? Tzorot angustia? redif hambre desnudez peligro herev? **36** Como esta escrito: Ki aleikh joragn kol jayom neheshavn ketzn tivh (Por causa de ti somos meitim todo el tiempo: somos osadamente como ovejas de matadero) – Tehilim 44:22-23) **37** Antes en todas estas cosas hacemos mas que vencer bihlal por medio de aquel que nos dio si ajav. **38** Por lo cual estoy cierto que ni la jistalqut ni este haim ni malakhim ni principados ni kohot ni lo presente ni lo porvenir. **39** Ni lo alto ni lo bajo ni ninguna persona nos podra apartar de ajav Elohim que es en Mashiaj Yeshúa señor nuestro.

PEREQ TET

**1** Hablo jaÔEmet en Mashiaj no hablo sheker dándome edut mi matzpn en el ruaj jaKodesh. **2** Que tengo gran agmat nefesh y continuo dolor en mi lev. **3** Porque deseara mi propia neshami ser puesta en herem en hurbn

## ROMANOS

y onesh guejinom apartado de Mashiaj por causa de mis Ajim los que son mis parientes: **4** Que son ben Yisrael de los cuales es la mishpat jabanim y maŌamad jabanim y kavod bŌritot y la Torah y avodat qodesh y las havtajot y la Shehin; **5** Cuyos son los avot y de los cuales es vino Mashiaj según el cuerpo al jakol ju jaElojim mevorakh leŌolam vaŌed omein. **6** No pero que la devar jaElojim haya faltado: porque no todos los que son de Yisrael son verdaderamente redimidos de Yisrael (de la redención de los últimos días; **7** Ni por ser zer de Avrajam son todos banim kŌlal Yisrael; mas como esta escrito: BeYitzhak lekch zer (en Yitzhak te sera llamada simiente --Bereshit 21:12) **8** Quiere decir: No los que son ben el cuerpo estos son los ben jaElojim: mas los que son ben jaŌjavtaj estos son contados como zer. **9** Porque la devar es de javtaj: KaŌet hay shuv ashuv ulesar ben (en este tiempo vendrá y tendrá Sarah un ben -- Bereshit 18:1014) **10** Y no solo esto mas tambien Rivka concibiendo de Yitzhak avinu; **11** Porque no siendo aun nacidos ni habiendo hecho aun ni tov ni ra para que la etz de tokhmit jaElojim permaneciese en terminos de la behire; no de maasimm pero del que ha□ce griŌ. **12** Le fue dicho a ella rav iaŌavod tzaŌir (el mayor serviría al menor -- Bereshit 25:23): **13** Como esta escrito: VaŌojav et Yaaqob veŌet Esav sanetu ( Yaaqob amo mas Esa aparté -- Malaji 1:2-3) **14** Pues que diremos? Que no hay avl en Elohim? Has veshalom. **15** Mas jaElojim dice Moshe: Vehanotu et asher ajn verithamŌtu et asher arajEm (tendrá hesed del que tendrá hesed y me compadecere del que me compadecere -- Shemot 33:19) **16** Asi que no es del que quiere ni del que corre sino de yad jaElojim jajamin (la mano del Elohim de gracia) **17** Porque en Kitve jaKodesh dice de Faraun: baŌavur zot jeŌEmadŌtikh

## ROMANOS

*baÖavur jarotkh et koh ulÖmaÖn saper shÖmi bekol jaÖaretz (para esto mismo te he levantado es saber para mostrar en ti mi guevur y que mi nombre sea anunciado por toda jaÖaretz-- Shemot 9:16) 18 De manera que del que quiere Elohim a este muestra hanin; y al que quiere endurece (esto es le hace no responder en kesh -- Dvarim 9:27) 19 Me diras pues: Por que pues encuentra falta? porque quien resistiré su voluntad? 20 Mas antes oh hombre quien eres tu para que alterques en palabras con Elohim? veietzer amr leÖiotzr (puede el vaso decir al que le labro -- Yeshaiah 29:16): Por que me has hecho tal? 21 O no tiene derecho el alfarero para hacer de la misma masa de barro [Yirmeyáh 18:6]un vaso para honra y otro para vergüenza? 22 Y que naniaj si Elohim queriendo mostrar haran y hacer notoria su koaj con zitzfleisch soporta los vasos de ira preparados para hurbn [9:3]: 23 Y para hacer notorias osher de su kavod mostrelas para con los vasos de la hanin jaElojim que el ha preparado para kavod? 24 Es saber nosotros los cuales tambien ha llamado no solo de los Yehudim mas tambien de los que no son Yehudim. 25 Como tambien en Joshea dice: vemarti lÖl amo atu (llamare al que no era mi pueblo mio; -- Joshea 2:25 [23]) a la no amada amada. 26 Y sera que en el lugar donde les fue dicho: Vosotros no sois pueblo mio ahi seran llamados ben El Hai (Joshea 2:1[1:10]) 27 Tambien Yeshaiah proclama tocante a Yisrael: Si fuere el numero de los ben Yisrael como la arena de la mar la sheÖerit retornar (salva): 28 Porque devar consumadora y abreviadora en tzedeq; porque devar abreviada hare Adonai sobre jaÖaretz (Yeshaiah 10:22-23) 29 Y como antes dijo Yeshaiah: Si Adonai tzevaot no nos hubiera dejado sarid kimat fueros semejantes como Sedom habriamos*

## ROMANOS

venido a ser [Yeshaiiah 1:9] **30** Pues que diremos? Que los gentiles que no seguían tzedeq han alcanzado tzedeq; es saber tzedeq que es por la emun. **31** Mas Yisrael que seguía tzedeq según la Torah, no la alcanzo? **32** Por que? Porque no por mekor jaOEmun mas como por maasimm peOulot: por lo cual tropezaron en even neguef (Yeshaiiah 8:14; 28:16) **33** Como esta escrito: Jine pongo en Tzyon piedra de tropiezo y piedra de cada; y todo aquel que creyere en mi no sera Avergonzado (Yeshaiiah 8:14; 28:16)

### PEREQ YOD

**1** Ajim beMashiaj ciertamente la teshuq de mi lev y mi tefilah Elohim es por salvación Yisrael. **2** Porque yo soy meid acerca de ellos que tienen kinat jaElojim mas no conforme bin y daOat salvadora. **3** Porque sin daOat de la tzidqat jaElojim y procurando establecer la suya propia no se han sujetado la tzidqat jaElohim (1:17; 3:5 21 25-26; 6:18) **4** Porque el cumplimiento de la Torah es Mashiaj como medio para ser yitzdaq jaElojim todo aquel que tiene emun. **5** Porque Moshe describe tzidqat que es por la Torah; iasi otam vajay (que hiciere estas cosas vivire por ellas -- Vaikra 18:5) **6** Mas de la tzidqat emun dice asi: No digas en tu lev (buscando por una salvación mesinica recibida por meritos de esfuerzos sobrehumanos): Quien subire a shamaim? (esto es para traer abajo Mashiaj) **7** Quien descender al abismo? (esto es para volver traer Mashiaj de los metim) **8** Mas que dice? cercana esta la devar en tu boca y en tu lev [Dvarim 30:14] Esta es la devar de emun el cual proclamo; **9** Que si hicieres jodaO (confesión) con tu boca acerca de nuestro señor Yeshúa y creyeres en tu



## ROMANOS

*lev que Elohim le levanto de los metim seras liberado*

**10** Porque con el lev se tiene emun para ser tzidqat Em jaElojim; mas con la boca se hace confesión (jodaÕ) para salvacion Elojeimu. **11** Porque en Kitve jaKodesh dice: Todo aquel que en el creyere no sera avergonzado (Yeshaiiah 28:16) **12** Porque no hay diferencia de Yehudi y gentil [cf 3:9]: porque el mismo que es señor ehad lekhulam rico es para con todos los que le invocan **13** Porque kol asher yiqr beshem Adonai (todo aquel que invocare jaShem Adonai -- Yoel 3:5 [2:32]) sera salvado. **14** Como pues invocaran a aquel en el cual no han creido? Y Como creerán [aquel] de quien no han oido? Y Como oirán sin haber quien haga la jataf? **15** Y Como haran jataf si no fueren enviados como shÕluhim? Como esta escrito: cuan hermosos son los pies de los que anuncian la Besorat jaGueul -- Yeshaiiah 52:7 **16** Mas no todos obedecen a la Besorat jaGueul; pues Yeshaiiah dice (Yeshaiiah 53:1): Mi Adonai mi jeÕemn lishmu Õatenu? (señor Quien ha creido lo que de nosotros ha escuchado?) [cf Dvarim 9:4] **17** Asi que la emun es por el oir; y el oir por la devar jaMashiaj. **18** Mas digo yo: no han oido? No pues por toda jaÕaretz ha salido la voz de ellos y hasta los fines de jaÕaretz habitada las palabras de ellos han llegado (Tehilim 19:4) **19** Mas digo: no ha conocido esto Yisrael? Primeramente Moshe dice: Yo os provocare a celos con gente que no es mia; con gente que aun no conocen os provocare a ira (Dvarim 32:21) **20** Yeshaiiah janavi determinadamente dice: Fu hallado de los que no me buscaban; manifestame a los que no preguntaban por mi (Yeshaiiah 65:1) **21** Mas acerca de Yisrael dice: Yeshaiiah janavi todo el día extendi mis manos a un pueblo rebelde y contradictor (Yeshaiiah 65:2)

## ROMANOS

### PEREQ YOD ALEF

**I** Pregunto pues: Ha desechado Elohim a su pueblo? has veshalom *Á*Has veshalom! Porque también yo soy ben Yisrael de la zer Avrajam de la shevet de Beni omein

**2** No ha desechado Elohim su pueblo al cual antes conocio [Tehilim 94:14] *O* No teneis daÔat que dice en Kitve jaKodesh acerca de Eliyaju janavi? como hablando con Elohim dice contra Yisrael: **3** Adona ia tus neviim han muerto y tus mizebhot han destruido; y yo he quedado solo y procuran mi vida [Melajim Alef 19:10]

**4** Mas que le dice Elohim? He dejado para mi siete mil hombres que no han doblado la rodilla delante de BaÔal [Melajim Alef 19:18] **5** Asi también aun en zÔmin jaz ha quedado sheÔerit por la behire de hesed. **6** Y si por mejor de hesed luego no por mejor de maasimm; de otra manera hesed ya no es hesed (4:4-5) **7** Que pues? Lo que buscaba Yisrael aquello no ha alcanzado; mas janivharim lo ha alcanzado; y los demás fueron endurecidos (9:17-18) **8** Como esta escrito: Dijoles Elohim ruaj ojos con que no vean y oidos con que no oigan hasta el día de hoy (Yeshaiah 29:10) **9** Y David dice: Señales vuelta su shulhn en lazo y en red y en tropezadero y en paga: **10** Sus ojos sean oscurecidos para que no vean y agóbiales siempre el espinazo (Tehilim 68:23-24 Targum Jashivim [69:22-23])

**II** Digo pues: Han tropezado los Yehudim para que cayesen? Has veshalom!; mas por la trasgresion de ellos vino la salvacion de Elohim a los gentiles, para que por estos fuesen provocados a celos. **12** Y si la trasgresion de ellos es la riqueza del mundo y el fracaso de ellos la riqueza de los gentiles cuanto mas lo sera el retorno de ellos (a la emun)? **13** Porque a vosotros digo

## ROMANOS

gentiles: por cuanto pues yo soy shliakh a los gentiles mi avodat qodesh honro en tiqve. **14** de que en alguna manera provocase a celos e hiciese salvos algunos de ellos. **15** Porque si la reconciliación de ellos es ritzu para Olam que sera el recibimiento de ellos sino hayim min jametim. **16** Y si la terum jaise que es reshyt es qodesh también lo es el todo; y si la shoresh es qodesh también lo seran los anafim. **17** Que si algunos de los anafim fueron quebradas y tu siendo acebuche has sido ingerido en lugar de ellas y has sido hecho participante de la shoresh y de la grosura de la oliva. **16** No te jactes (4:2) contra los anafim; y si te jactas sabe que no sustentas tu la shoresh sino la shoresh a ti. **19** Pues los anafim dires fueron quebrados para que yo fuese ingerido. **20** Bien; por su meqor de falta de emun fueron quebrados mas tu por la emun estas en pie no te ensoberzcas antes teme (siendo fiel) **21** Porque si Elohim no perdono los anafim naturales a ti tampoco no perdonara. **22** Mira pues la nedivut de hesed de Elohim: la severidad ciertamente en los que cayeron, mas la bondad para contigo si permanecieres en la bondad de Elohim pues de otra manera tu también seras cortado. **23** Y aun ellos si no permanecieren en su falta de emun seran injertados; que poderoso es Elohim para volverlos ingertar. **24** Porque si tu [no de entre los Yehudim] eres cortado del natural acebuche y fuiste injertado en la buena oliva cuanto mas estos que son los anafim naturales seran injertados en su oliva. **25** Porque no quiero Ajim beMashiaj que ignores este raz para que no seas acerca de vosotros mismos arrogantes; y es que el endurecimiento en parte ha acontecido en Yisrael hasta que haya entrado la plenitud de los gentiles. **26** Y luego kelal Yisrael sera salvado como esta escrito: Vendrá de

## ROMANOS

Tzin el Goel que quitar de Yaaqob lo que no tienen yirat shamaim: **27** Y esta sera mi brit con ellos cuando quitare sus Avrotu (Yeshaiiah 59:2-21; 27:9) **28** Asi que cuanto a la Besorat jaGueul son oievim por causa de vosotros: mas cuanto la behire son muy amados por causa de los Avotu. **29** Porque sin cambio son la matnat jaElojim y la qriat jaElohim. **30** Porque como gentiles también vosotros, en algún tiempo erais sin mishmaÔat Elohim mas ahora habeis alcanzado hanin por ocasión de la falta de mishmaÔat en ellos; **31** Asi también estos ahora son sin mishmaÔat por la hanin para con vosotros asi también ellos alcançen hanin. **32** Porque Elohim encerró a todos en infidelidad para tener hanin de todos. **33** Oh profundidad de osher de la hakhmi y de la ciencia de Elohim! Cuan incomprensibles son sus mishpatim inescrutables sus caminos! **34** Porque quien entendió el ruaj de Adonai, quien fue su Ish atzat (consejero Yeshaiiah 40:13)? **35** O Quien le dio el primero para que le sea pagado en el presente? (Yov 41:3) **36** Porque de el y por el y en el son todas las cosas lo jakavod leolam omein.

### PEREQ YOD BET

**1** Asi que Ajim beMashiaj os ruego por rajÔmi de Elohim que presentéis vuestra guevivy (Bereshit 47:18) en qorban hai qadosh agradable Elohim que es vuestra avodat godesh. **2** Y no os conforméis a jaÔolam jaz; mas reformaos por la renovación de vuestro entendimiento para que experimentéis ratzn jaElojim agradable y en shlem. **3** Digo pues por el hesed que me es dado a cada cual que esta entre vosotros que no tenga falso concepto superioridad de se en vuestro pensar sino que tenga

## ROMANOS

*shlitu atzmi pensando con sekhel conforme la medida de emun que Elohim repartió a cada uno. 4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros pero todos los miembros no tienen la misma cooperación*

**5** *Así muchos somos un cuerpo en Mashiaj mas todos miembros los unos de los otros. 6 De manera que teniendo diferentes matanot según el hesed que nos es dado si hablamos como neviim en nombre de Elohim debe ser conforme la medida de la emun dada a nosotros;*

**7** *O si hacemos un acto en particular de avodat godes debe ser en servir; el que es un Rabi debe estar activo en la enseñanza; 8 El que imparte hihúq debe estar sirviendo en tal avodat godesh; el que da tãdaq hágalo con nedivut; el que en majigut con solicitud el que en bikur holim y guemlut hasadim con simha. 9 La ajav sea sin tzeviut aborreciendo el jar, siguiendo lo tov:*

**10** *Demostrando afecto de mishpoh los unos los otros con ajavat ajve; previniéndoos con honra los unos los otros; 11 En el cuidado no perezosos con bren y jitlajavut en ruaj sirviendo Adonai con avodat godesh;*

**12** *Con simha en la tiqve; zitzfleisch en tzarot; constantes en davn; 13 Con espíritu de koinona tengais provisión para las necesidades de los quedoshim; siguiendo mitzvat jakhnasat luzhim. 14 Decid barakh para los que os dan redif: sea una barajea y no kelal. 15 Tened simha con los que se gozan llorar con los que lloran. 16 Unánimes (espiritualmente) entre vosotros en ajdut: no como baÕal gaÕAv; mas acomodaos con los anaviim (Yeshaiah 29:19) con los am jaÕaretz no seais hakhmim en vuestra opinión [1:22] 17 No paguéis a nadie ra por ra: procurad lo que es tov delante de todos y hacedlo (Mishlei 3:4 Targum ShiviÕim) 18 Si se puede hacer cuanto esta en vosotros tened shalom con todos. 19 No*

## ROMANOS

os venguéis vosotros mismos amados míos; antes dad lugar haran af de Elohim porque escrito esta: *Li naqam veshilemar Adonai (Mia es la venganza yo pagar dice Adonai -- Dvarim 32:35)* **20** Asi que si tu enemigo tuviere hambre dele de comer si tuviere sed dele de beber; que haciendo esto ascuas de fuego amontonas sobre su cabeza (Mishlei 25:21-22) **21** No seas vencido de ra mas vence haciendo tov lo que es ra.

### PEREQ YOD GUIMEL

**1** Kol nefesh se someta las potestades superiores; porque no hay mEmshal sino de Elohim; y las que son de Elohim son ordenadas. **2** Asi que el que se opondrá a la samhut la mishpat de Elohim resiste; y los que resisten ellos mismos ganan mishpat para se. **3** Porque los magistrados no son para pajar al mitnajagim que lo que es tov hace sino al que hace ra Quieres pues no teor la mishpat de la memshal? Haz lo tov: **4** Porque es mesharet de Elohim para lo que es tov para vos Mas si hicieres lo que es ra teme; porque no en vano lleva herev, porque es mesharet de Elohim vencedor para haran af al que hace lo malo. **5** Por lo cual es necesario que le estais sujetos no por causa de haran af pero por causa de jamatzpn. **6** Porque por esto les pagáis también los tributos; porque son meshartim de Elohim que sirven esto mismo. **7** Pagad a todos lo que debáis: al que tributo tributo; al que pecho pecho al que pajar pajar; al que honra honra **8** No debáis a nadie nada sino amaros unos otros: porque el que ama al proximo cumple con la Torah. **9** Porque los mitzvot: lo tinaj lo tirzaj lo tignov lo tajmod (No adulterars; no mataras; no hartaras; no dires falso edut; no codiciars -- Shemot 20:13-15 17; Dvarim 5:17-

## ROMANOS

19-21): y si hay alguna otra mitzve en este devar Torah se comprende en quitzur: ajavtu lÕreÕakh kamokha (Amaras a tu projimo como a ti mismo (Vaikra 19:18)  
**10** La ajav no hace ra al reÕ: asi que el cumplimiento de la Torah es la de ajav. **11** Y teniendo daÕat de jazmin que es ya hora de levantarnos de la shein; porque ahora nos esta mas cerca nuestra salvacion Elohim que cuando vinimos ser maOmeinim. **12** Laila ha pasado y ha llegado jayom: desechemos pues las obras de hoshekh y vistámonos con nesheq jaÕor. **13** Andemos como en jayom: no en glotooras y shikhrut; no en zenut y zimi; no en merive ni añokhiyut y quin; **14** Mas vestios como Yeshúa-Mashiaj y no hagais caso del cuerpo por satisfacer sus taÕavotu.

### PEREQ YOD DALET

**1** Recibid al que es débil en la emun y no para contiendas de discusiones. **2** Porque uno tienen emun que se ha de comer de todas cosas que son alimentos: otro que es débil come legumbres. **3** El que come no menosprecie al que no come: y el que no come no juzgue al que come; porque Elohim le ha hace ser luzeaj ratz. **4** Tu quien eres que juzgas al eved ajeno? para el Ribn (jaOlam) esta en pie cae: mas se afirmara, que poderoso es Adonai para afirmarle. **5** Uno hace diferencia entre dia y dia; otro juzga iguales todos los yamim cada uno esta asegurado en su nima. **6** El que hace caso del día hacedlo para Adonai; y el que no hace caso del día lo hace para Adonai el que come come para Adonai porque hace bentsch de la birkat jamazn Elohim: y el que no come tambien es mod a Elohim. **7** Porque ninguno de nosotros vive para se y ninguno muere para si **8** Que si

## ROMANOS

vivimos para Adonai vivimos; y si morimos para Adonai morimos Asi que vivamos o que muramos de Adonai somos. **9** Porque Mashiaj para esto takhlit fue y resucitó y volvió a vivir para ser señor así de los metim como de los hayim. **10** Mas tu por que juzgas a tu Aji beMashiaj? O tu también porque menosprecias tu Aji beMashiaj? porque todos hemos de estar ante el bait Din de Elohim ante su kise din su Kise Mishpatu. **11** Porque escrito esta: Vivo yo dice el señor que mi se doblara kol berey kol lashn daré alabación a Elohim (Yehaiah 49:18) **12** De manera que cada uno de nosotros dara a Elohim cuenta de se. **13** Asi que no juzguemos mas los unos de los otros; antes bien juzgad de no poor mikhshol al Aji beMashiaj. **14** Yo tengo daOat y confío en la salvación de nuestro señor que en si nada hay que seajatim: (Dvarim 12:15-16,22) mas aquel que piensa alguna cosa ser impura para el es impura. **15** Pero si por causa de okhel tu Aji beMashiaj es contristado ya no andas conforme la ajav no arruines con tu okhel aquel por el cual Mashiaj murió. **16** No sea pues arruinado vuestro lo que ha□s en tov: **17** Que la Malhut Elohim no es comida ni bebida; sino tzedeq (Danel 9:24) y shalom y simha por el ruaj jaKodesh. **18** Porque el que en esto sirve a Mashiaj agrada a Elohim y es acepto todos. **19** Asi que sigamos lo que hace shalom y la edificación de los unos a los otros. **20** No destruyas la obra de Elohim por causa de okhel. **21** Es bueno no comer carne (impura) ni beber yayin y nada en que tu Aji tropiece. **22** Tienes tu emun que tienes beshit? Tenla para contigo delante de Elohim ashrei el que no se condena a si mismo con lo que aprueba. **23** Mas el que hace diferencia si comiere encuentra en si misma devar ashmi porque no comió por emun: todo lo que no procede de emun es Jet.



## ROMANOS

PEREQ TET VAV

**1** Asi que los que somos mas firmes debemos sobrellevar los que no tienen hizuk y no agradarnos nosotros mismos

**2** Cada uno de nosotros agrada su reŌ en bien edificaci3n. **3** Porque aun Mashiaj no se agrado a si mismo; antes bien como esta escrito: Herpot horfekh nafl Ōali (Los vituperios de los que te vituperan cayeron sobre mi -- Tehilim 69:9 [10]) **4** Porque las cosas que antes fueron escritas para nuestro limud qodesh fueron escritas; para que por la savlanut y por la nehamat de Kitve jaKodesh tengamos tiqve. **5** Mas el Elohim de la savlanut y de la nehami os d que entre vosotros seais unánimes segun Mashiaj Yeshúa; **6** Para que con ajdut una boca deis kavod al Elohim y Av de nuestro seńor Yeshúa-Mashiaj. **7** Por tanto sobre llevaos los unos a los otros como orhim ratzuyim como tambien Mashiaj nos sobrellevo para kavod de Elohim. **8** Digo pues: Que Mashiaj fue mesharet de los benee jamil por la causa de Elohim para confirmar las javtajot hechas a los avotu

**9** Para que los gentiles glorifiquen a Elohim por la hanin de el como esta escrito: ŌAl ken odkh Adonai bagoim uleshi Mordejaih Ōazmer (Por tanto yo te confesara entre los gentiles y cantara a tu nombre--Tehilim 18:49 [50]) **10** Y otra vez dice: Jarninu goim (Alegraos gentiles con su pueblo -- Dvarim 32:43) **11** Y otra vez: Jalel et Adonai kol goim shabhuj kol jaŌumim (Alabad Adonai todos los gentiles y magnificadle todos los pueblos -- Tehilim 117:1) **12** Y otra vez dice Yeshaiah: Estara la shoresh de Yishai (Mashiaj) y el que se levantara a regir los gentiles; y tendran en el su tiqve (Yeshaiah 11:10; 42:4) **13** Y el Elohim jaTiqve os llene de toda simha y shalom creyendo; para que abundeis en

## ROMANOS

tiqve por la koŌaj del ruaj jaKodesh. **14** Pero cierto estoy yo de vosotros Ajim beMashiaj mios que aun vosotros mismos estais llenos de iosher llenos de toda daŌat de tal manera que podéis amonestaros los unos los otros. **15** Mas os he escrito esta igueret jaqodesh en parte resueltamente como amonestándoos por el hesed que por Elohim me es dado. **16** Para ser mesheret de Yeshúa-Mashiaj a los gentiles ministrando la Besorat jaGueul de Elohim administrando con la avodat qodesh de un kóhen para que la minh de los gentiles sea agradable mequdash por el ruaj jaKodesh. **17** Tengo pues de que gloriarme en Mashiaj Yeshúa en lo que se refiere a lo que es de Elohim. **18** Porque no osara hablar alguna cosa que Mashiaj no haya hecho por medio de mi para la mishmaŌat de los gentiles con devar y con obras. **19** Con koŌaj de otot umoftim en virtud del ruaj de Elohim: de manera que desde Yerushalayim y por los alrededores hasta Ilyricum [Yugoslavia y Albania hoy] he llenado todo de la Besorat jaGueul de Mashiaj **20** Y de esta manera hice mi jasagot el enseñar la Besorat jaGueul donde antes Mashiaj no ha sido nombrado por no edificar sobre iesod ajeno; **21** Sino como esta escrito: A los que no fue anunciado de el veran: y los que no oyeron entendern (Yeshaiah 52:15) **22** Por lo cual aun he sido impedido muchas veces de venir a vosotros. **23** Mas ahora no teniendo mas propósito en estas regiones y teniendo tasuq hace muchos años para ir vosotros. **24** Cuando partiere para Sefarad espero que pasando os ver y que sera llevado de vosotros: si pero antes hubiere gozado de estar con vosotros por un tiempo. **25** Mas ahora parto para Yerushalayim en avodat qodesh los quedoshim (Yehudim jameshim en Yerushalayim) **26** Porque las Kehilot de

## ROMANOS

*Mashiaj en Macedonia y Acaya (Grecia) tuvieron por bien hacer una tzedaka para los aniyim entre los quedoshim que estan en Yerushalayim. 27 Porque les pareció tov y son deudores a ellos: porque si los que no son Yehudim han sido hechos participantes de sus bienes espirituales deben tambien ellos servirles en lo material a los Yehudim jameshim. 28 Asi que cuando hubiere concluido esto y les hubiere consignado este pri pasara por vosotros a Sefarad. 29 Y tengo daÕat que cuando llegue a vosotros llegare con abundancia de la birkat jaMashiaj. 30 Ruego pero Ajim beMashiaj por Yeshúa-Mashiaj nuestro señor y motivado por la ajav que es del ruaj jaKodesh que me ayudéis con tefilot por mi a Elohim. 31 Que sea librado de aquellos que no tienen mishmaÕat que estan en Yehuda y que la avodat jaqodesh de mi servicio en Yerushalayim sea acepta los quedoshim; 32 Para que con simha llegue a vosotros por ratzn Elohim y que sea recreado en vuestra jithaberut en la havur jameshиту. 33 Y el Elohim jashalom im kulÕhem omein.*

### PEREQ TET ZAYIN

*1 Recomiendo a Febe nuestra hermana la cual es shamash meshihit de la kehila que esta en Cenchrea:  
2 Que seais mekarev en el señor a ella como es digno los quedoshim y le ayudéis en cualquiera cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado muchos y mi mismo. 3 DÕrishat shalom Prisca y Aquilas mis compañeros poolim en Mashiaj Yeshúa; 4 Que hicieron un acto de mesirat nefesh por mi: a los cuales no doy todah yo solo mas aun todas las congregaciones de los gentiles) 5 Õrishat shalom a la kehila en su bait Õrishat*

## ROMANOS

*shalom a Epænetus amado mio que es las bikurim de Asia [Turquia] 6 DÕrishat shalom a Miryam la cual ha trabajado mucho con vosotros. 7 DÕrishat shalom Andronicus y Junia a mis parientes y mis compañeros en la cautividad; los que son insignes entre los sheluhim de Mashiaj los cuales también fueron antes de mi en Mashiaj. 8 DÕrishat shalom Ampliatius amado jAvr mio en la comunión de nuestro Elohim. 9 DÕrishat shalom a Urbanus nuestro compañero poÕel en Mashiaj y Stachys amado mio. 10 DÕrishat shalom Apeles probado en Mashiaj DÕrishat shalom los que son de Aristubulus.*

**11** *DÕrishat shalom a Herodyon mi pariente DÕrishat shalom a los que son del bait de Narcisus los que estan en el (camino) de Elohim. 12 DÕrishat shalom Trifaena y Trifosa las cuales trabajan en el (ministerio) de nuestro señor DÕrishat shalom a Prsis amada la cual ha trabajado mucho en el (camino) de Elohim. 13 DÕrishat shalom Rufus nibehar en Elohim y su Em mia..*

**14** *DÕrishat shalom Asincritus Flegn Hermes Patrobas Hermas y los Ajim beMashiaj que estan con ellos.*

**15** *DÕrishat shalom a Filelogos y Julia Oreus y su ajot; y Olympas y todos los quedoshim que estan con ellos.*

**16** *Saludos los unos a los otros con neshiqat kaqodesh Os dan dÕrishat shalom todas las Kehilot de Mashiaj. 17 Y os ruego Ajim que miréis los que causan kitot y nisyonot fuera de la Torah que vosotros habeis aprendido; y apartuos de ellos. 18 Porque los tales no sirven a nuestro señor Yeshúa-Mashiaj sino a sus apetitos; y con suaves palabras y dichos buenos (persuaden en realidad con) engaño los levavot de los simples. 19 Porque vuestra mishmaÕat ha venido a ser notoria a todos: asi que tengo simha en vosotros; mas quiero que seais hakhamim en lo que es tov e inocentes en lo que es de*

## ROMANOS

jara: **20** Y el Elohim jshalom quebrantar presto Satan debajo de vuestros pies Hesed de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj sea con vosotros. **21** DÕrishat shalom de Timoth mi compañero poÕel y Lucius y Jasin y Sosipater mis parientes. **22** Yo Tertius que escribio la igeret os envío (deseo) de que tengaisdÕrishat shalom en el (camino) de Elohim. **23** DÕrishat shalom de Gayo mi husped y de toda la kehila Saludaos Erastus tesorero de la ciudad y el Ajim beMashiaj Cuarto. **24** La gracia de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj sea con todos vosotros. **25** Y al que puede daros hizuz según la Besorat jaGueul y la jakhrazat de Yeshúa-Mashiaj según la jisgalut jasod encubierto desde tiempos eternos. **26** Mas manifestado ahora y por Ketuvim janeviim según la mitzve del Elohim Olam declarado a todos los gentiles para que tengan mishmaÕat la emun; **27** A el solo Elohim jeHakmi lo jakavod beMashiaj Yeshúa-Mashiaj omein.

# **1º CARTA DEL SHELAJ SHAUL A LA KEHILA DE CORINTO**

PEREQ ALEF

**1** Shaul llamado a ser shelaj de Yeshúa-Mashiaj por ratzn Elohim y Sostenes el Aji beMashiaj [Gueburot 18:17] **2** A la kehila meshihit de Elohim que esta en Corinto santificados en Mashiaj Yeshúa llamados quedoshim y todos los que invocan el nombre de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj en cualquier lugar [señor] de ellos y nuestro: **3** Hen vehesed y shalom de Elohim nuestro Av y del señor Yeshúa-Mashiaj. **4** Gracias doy mi Elohim siempre por vosotros por la hen vehesed de Elohim que os es dada en Yeshúa-Mashiaj; **5** Que en todas las cosas sois enriquecidos en el en toda lengua y toda ciencia; **6** Asi como el edut de Mashiaj ha sido confirmado en vosotros: **7** De tal manera que nada os falte en ningún don esperando la manifestación de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj:**8** El cual tambien os confirmar hasta el fin [para que seais] sin falta en el día de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj: [Danel 8:35] **9** Fiel [es] Elohim por el cual sois llamados a la participación de su ben Yeshúa-Mashiaj nuestro señor. **10** Os ruego pues Ajim por el nombre de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj que hableis todos una misma cosa y que no haya entre vosotros disensiones antes seais perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer **11** Porque me ha sido declarado de vosotros Ajim mios por los [que son] de Cloe que hay entre vosotros contiendas; **12** Quiero decir que cada uno de vosotros dice: Yo cierto soy de Shaul; pues yo de Apolos; y yo de Cefas; y yo de Mashiaj. **13** Esta dividido Mashiaj? Fue crucificado Shaul por vosotros? habeis sido sumergidos

## ALEF CORINTO

en tevilá en el nombre de Shaul? **14** Doy toda a [mi] Elohim que ninguno de vosotros he purificado en mayim sino a Crispo y Gayo; **15** Para que ninguno diga que habeis sido sumergidos en tevilá en mi nombre. **16** Y tambien sumergió la familia de Estafanas: mas no se si he purificado algún otro. **17** Porque no me envió Mashiaj a purificar; sino a enseñar la Besorat jaGueul: no en hakhmi de palabras porque no sea hecha vana la cruz de Mashiaj [Dvarim 21:23] **18** Porque la devar de la cruz es locura los que se pierden; mas a los que se salvan es saber a nosotros es guevur de Elohim **22** Porque esta escrito: Destruire la hakhmi de los hakhamim desechare la inteligencia de los entendidos [Yeshaiah 29:14] **20** Que es del hakhm? Que del escriba? Que del escudriñador de jaOolam jaz? no ha enloquecido Elohim la hakhmi del mundo? [Yeshaiah 19:11-12; 44:25; Yov 12:17; Yirmeyáh 8:9] **21** Porque por no haber jaolam jaz conocido en la hakhmi de Elohim por hakhmi agrado Elohim salvar los creyentes por la locura de la predicación. **22** Porque los Yehudim piden señales y los griegos buscan hakhmi: [Shemot 7;3] **23** Mas nosotros predicamos a Mashiaj crucificado [que es] a los otros Yehudim ciertamente tropezadero y los gentiles locura: [Deavarim 21:23; Yeshaiah 8:14] **24** Pero los llamados asi Yehudim como a gentiles Mashiaj guevur de Elohim y hakhmi de Elohim [1:1-2] **25** Porque lo loco de Elohim es mas hakhm que ben adam; y lo debil de Elohim es mas fuerte que ben adam. **26** Porque mirad Ajim vuestra vocación que no sois muchos hakhamim según el cuerpo no muchos poderosos no muchos nobles: **27** Antes lo necio del mundo escogió Elohim para Avergonzar los hakhamim; y lo debil del mundo escogió Elohim para Avergonzar lo fuerte; **28** Y

## ALEF CORINTO

lo vil del mundo y lo menospreciado escogió Elohim; [y] lo que no es para deshacer lo que es: [Yeshaiah 53:3]

**29** Para que ninguna persona se jacte en su presencia.

**30** Mas de el sois vosotros en Mashiaj Yeshúa el cual nos ha sido hecho por Elohim hakhmi y justificación y santificación y gueul: [Yirmeyáh 23:5-6; 33:16] **31** Para que como esta escrito: El que se gloria gloriése en el señor [Yirmeyáh 9:23; Tehilim 34:2; 44:8]

## PEREQ BET

**1** Asi que Ajiim cuando fui vosotros no fui con altivez de devar de hakhmi anunciaros el edut de Mashiaj.

**2** Porque no me propuse saber algo entre vosotros sino a Yeshúa-Mashiaj y este crucificado. **3** Y estuve yo con vosotros con flaqueza y mucho paja y temblor: **4** Y ni mi devar ni mi predicación [fue] con palabras persuasivas de hum hakhmi mas con demostración del ruaj y de poder; **5** Para que vuestra emun no esta fundada en hakhmi de hombres mas en poder de Elohim

**6** Pero hablamos hakhmi entre perfectos; y hakhmi no de jaOlam jaz ni de los dirigentes de jaOlam jaz que se deshacen: Tehilim 146:4] **7** Mas hablamos hakhm de Elohim en raz la [hakhmi] oculta la cual Elohim

predestinó antes de los siglos para nuestra kavod: **8** La que ninguno de los dirigentes de jaOlam jaz conoció; porque si [la] hubieran conocido nunca hubieran

crucificado al señor de kavod: [Dvarim 21:23; Tehilim 24:7] **9** Antes como esta escrito: Cosas que ojo no vio ni

oreja oyo ni han subido en lev de hombre [son] las que

ha Elohim preparado para aquellos que le aman

[Yeshaiah 64:3(4) Targum; 52:15] **10** Pero Elohim nos

[lo] revelo a nosotros por [su] ruaj: porque el ruaj



## ALEF CORINTO

*todo lo escudriña aun lo profundo de Elohim. 11 Porque Quien de ben adam sabe las cosas del hombre sino el Ruja del [mismo] hombre que esta en el? Asi tampoco nadie conocio las cosas [que son] de Elohim sino el ruaj de Elohim [Yirmeyáh 17:9; Mishlei 20:27] 12 Y nosotros hemos recibido no el ruaj del mundo sino el ruaj que es de Elohim para que conozcamos lo que Elohim nos ha dado: 13 Lo cual tambien hablamos no con doctas palabras de humana hakhmi mas con la ley del ruaj acomodando lo espiritual a lo espiritual. 14 Mas el ben adam animal no percibe las cosas [que son] del ruaj de Elohim porque le son locura; y no las puede entender porque se han de examinar espiritualmente. 15 Pero el espiritual juzga todas las cosas; mas el no es juzgado de nadie. 16 Porque quien conoció la mente de Adonai? Quien le instruyo? Mas nosotros tenemos la mente de Mashiaj [Yehshaiah 40:13 Targum]*

## PEREQ GUIMEL

*1 De manera que yo Ajim no pude hablaros como espirituales sino como a carnales como yeladim en Mashiaj. 2 Os de beber leche y no [os di] vianda: porque aun no podiais ni aun podéis ahora; 3 Porque todavía sois carnales: pues habiendo entre vosotros celos y contiendas y disensiones no sois carnales y andais como hombres? 4 Porque diciendo el uno: Yo cierto soy de Shaul; y el otro: Yo de Apolos; no sois carnales? 5 Que pues es Shaul? y que [es] Apolos? mesharetim por los cuales habeis creido; y [eso] según que cada uno ha tenido de Adonai. 6 Yo plante Apolos regó; mas Elohim ha dado el crecimiento. 7 Asi que ni*

## ALEF CORINTO

el que planta es algo ni el que riega; sino Elohim que da el crecimiento. **8** Y el que planta y el que riega son una misma cosa: aunque cada uno recibre su sajar conforme a su labor [Tehilim 18:20; 62:12] **9** Porque [nosotros] coadjutores somos de Elohim: [y vosotros] labranza de Elohim sois edificio de Elohim sois [Yehshaiah 61:3]

**10** Conforme la hen vehesed de Elohim que me ha sido dada [yo] como perito arquitecto puse el fundamento y otro edifica encima: pero cada uno vea como sobreedifica. **11** Porque nadie puede por otro fundamento que el que esta puesto el cual es Yeshúa-Mashiaj [Yehshaiah 28:16] **12** Y si alguno edificare sobre este fundamento oro plata piedras preciosas madera heno hojarasca. **13** La obra de cada uno sera manifestada; porque el día la declarar: porque por la esh sera manifestada y la obra de cada uno cual sea la esh hare la prueba [Bmidbar 31:22-23; Yirmeyáh 23:28-29; Maláji 3:3] **14** Si permaneciere la obra de alguno que sobreedifica recibre sajar; Bereshit 15:1]

**15** Si la obra de alguno fuere quemada sera perdida: el pero sera salvo mas asi como [escapado] por fuego [Ef 2:8-9] **16** No sabeis que sois Miqdash de Elohim y que el ruaj de Elohim mora en vosotros? **17** Si alguno violare el Miqdash de Elohim destruiré al tal; porque el Miqdash de Elohim el cual sois vosotros Qadosh ese **18** Nadie se engañe a si mismo; si alguno entre vosotros parece ser hakhm en jaOolam jaz hégase simple para ser [de veras] hakhmi [Yehshaiah 5:21] **19** Porque la hakhmi de este mundo es necesidad para con Elohim: pues escrito esta: El que prende los hakhmim en la astucia de ellos [Yov 5:13] **20** Y otra vez:el señor conoce los pensamientos de los hakhmim que son vanos [Tehilim 94:11] **21** Asi que ninguno se glorie en ben adam;

## ALEF CORINTO

porque todo es vuestro; **22** Sea Shaul sea Apolos sea Kfas sea jaolam jaz sea jaŌhayim sea la muerte sea lo presente sea lo porvenir; todo es vuestro: **23** Y vosotros de Mashiaj; y Mashiaj de Elohim.

### PEREQ DALET

**1** Ténganos ben adam por mesharetim de Mashiaj y dispensadores de los misterios de Elohim. **2** Mas ahora se requiere en los dispensadores que cada uno sea hallado fiel. **3** Yo en muy poco tengo el ser juzgado de vosotros [de cualquier] mishpat humano; y ni aun yo me juzgo. **4** Porque aunque de nada tengo [mala] conciencia no por eso soy justificado; mas el que me juzga es Adonai ese [Bereshit 18:25; Danel 7:13-14] **5** Asi que no juzguéis nada antes de tiempo hasta que venga el señor el cual también aclarara lo nistar de las tinieblas y manifestara los intentos de los levavot; y entonces cada uno tendra de Elohim la alabanza [Yov 12:22; Tehilim 90:8] **6** Esto pero Ajim he pasado por ejemplo en mi y en Apolos por ajav de vosotros; para que en nosotros aprendais a no desir mas de lo que esta escrito no por vuestra causa os envanezcáis uno contra el otro. **7** Porque **Quien** te distingue? que tienes que no hayas recibido? Y si [lo] recibiste de que te glorias como si no hubieras recibido? **8** Ya estais hartos ya estais ricos; sin nosotros reináis[ya;] y ojal reinéis para que nosotros reinemos también juntamente con vosotros. **9** Porque lo que pienso Elohim nos ha mostrado nosotros los sheluhim por los postreros como sentenciados a muerte: porque somos hechos espectáculo al mundo y los malakhim y ben adam [Tehilim 71:7] **10** Nosotros necios por ajav de Mashiaj y vosotros prudentes en

## ALEF CORINTO

*Mashiaj; nosotros debiles y vosotros fuertes; vosotros nobles y nosotros viles. 11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed y osadamente desnudos y somos heridos de golpes y andamos vagabundos. 12 Y trabajamos obrando con nuestras manos: nos maldicen y bendecimos padecemos redif y sufrimos. 13 Somos blasfemados y rogamos: hemos venido ser como la hez del mundo el desecho de todos hasta ahora [Yirmeyáh 20:18] 14 No escribo esto para Avergonzaros; mas amonestaos como mis hijos amados. 15 Porque aunque tengais diez mil ayos en Mashiaj no [tendreis] muchos padres; que en Mashiaj Yeshúa yo os engendro por la Besorat jaGueul 16 Por tanto os ruego que me imitéis. 17 Por lo cual os he enviado Timoth que es mi ben amado y fiel en Adonai el cual os amonestara de mis caminos cuales sean en Mashiaj de la manera que enseño en todas partes en todas las Kehilot meshihot. 18 Mas algunos estan envanecidos como si nunca hubiese yo de ir a vosotros [Yirmeyáh 43:2] 19 Pero ire presto a vosotros si Adonai quisiere; y entender no a las palabras de los que [asi] pidan hinchados sino la virtud. 20 Porque la Malhut Elohim no consiste en palabras sino en virtud. 21 Que quereis? ire vosotros con vara con ajav y ruaj de mansedumbre?*

## PEREQ HEI

*1 De cierto se oye [que hay] entre vosotros zenut y tal zenut cual ni aun se nombra entre los gentiles tanto que alguno tenga la Isha de [su] padre [Vaikra 18:8] 2 Y vosotros estais hinchados y no mas bien tuvisteis duelo para que fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra. 3 Y ciertamente como ausente con el*

## ALEF CORINTO

*cuervo mas presente en ruaj ya como presente he juzgado al que esto asi ha cometido: 4 En el nombre de nuestro Yeshúa-Mashiaj juntados vosotros y mi ruaj con la facultad de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj [Iaq 2:2]*

**5** *El tal sea entregado Satan para muerte del cuerpo porque el ruaj sea salvo en el día del señor Yeshúa [3:16-17; Amos 5:18; Maláji 3:19; Yoel 2:1-17; Zefaniah 1:14-18] 6 No [es] buena vuestra jactancia no sabeis que un poco de hametz leuda toda la mesa? 7 Limpiad pues la vieja hametz para que seais nueva mesa como sois sin hametz: porque nuestra Pascua [que es] Mashiaj fue sacrificada por nosotros [Shemot 12:3-6-21] 8 Asi que hagamos fiesta no en la vieja hametz ni en la hametz de malicia y de maldad; sino en Azimos de sinceridad y de emet [Shemot 12:14-15; Dvarim 16:3] 9 Os he escrito por carta que no os envolvais con los fornicarios: 10 No absolutamente con los fornicarios de este mundo con los avaros con los ladrones con los idolatras; pues en tal caso os seria menester salir del mundo. 11 Si llameándose Aji y fuere fornicario avaro idolatra, maldiciente, borracho ladrón; con el tal ni aun comáis. 12 Porque que me va mi en juzgar los que estan fuera? no juzgeis vosotros los que estan dentro? 13 Porque los que estan fuera Elohim juzgar quitad [pues] ese malo de entre vosotros mismos [Dvarim 17:7; 19:19; 22:21 24; 24:7]*

PEREQ VAV

**1** *Osa alguno de vosotros teniendo algo con otro ir mishpat delante de los injustos y no delante de los quedoshim? 2 O no sabeis que los quedoshim han de juzgar al mundo? Y si jaolam jaz ha de ser juzgado por*

## ALEF CORINTO

*vosotros sois indignos de juzgar [en] cosas muy pequeñas*  
**3** *O no sabeis que hemos de juzgar los malakhim? Cuanto mas las cosas de jaÖolam jaz?* **4** *Por tanto si hubiereis de tener juicios de cosas de jaÖolam jaz poned para juzgar[las] los que son de menor osadamente en la kehila meshihit.* **5** *Para Avergonzaros lo digo Pues que no hay entre vosotros hakhm ni aun uno que pueda juzgar entre sus Ajim?* **6** *Sino que el Aji con el Aji pleitea en mishpat y esto ante los infieles?* **7** *Asi que por cierto es ya una falta en vosotros que tengais pleitos entre vosotros mismos Por que no sufrís antes la injuria? Por que no [sufris] antes ser defraudados?* **8** *Pero vosotros ha□is la injuria y defraudáis; y esto los Ajim.* **9** *No sabeis que los injustos no poseerán la Malhut haElojim? No erréis que ni los fornicarios ni los idolatras ni los adúlteros ni los afeminados ni los que se echan con varones [Yov 13:9; Vaikra 18:2022; Dvarim 22:22]* **10** *Ni los ladrones ni los avaros ni los borrachos ni los maldicientes ni los robadores heredaran la Malhut Elohim.* **11** *Y esto erais algunos: mas [ya] sois lavados mas [ya] sois santificados mas [ya] sois justificados en el nombre del señor Yeshúa y por el ruaj de nuestro Elohim*  
**12** *Todas las cosas me son lissitas mas no todas convienen todas las cosas me son lissitas mas yo no me meter debajo de samhut de nada.* **13** *Las viandas [son] para el vientre y el vientre para las viandas; pero a el y a ellas desechara Elohim: mas el cuerpo no es para la zenut sino para el señor; y el señor para el cuerpo.* **14** *Y Elohim que levanto al señor tambien nosotros nos levantara con su poder.* **15** *No sabeis que vuestros cuerpos son miembros de Mashiaj? Quitare pues los miembros de Mashiaj y [los] hare miembros de una ramera? Lejos sea.* **16** *O no sabeis que el que se junta con una ramera*

## ALEF CORINTO

es hecho con ella un cuerpo? Porque seran dice los dos en un cuerpo [Bereshit 2:24] **17** Pero el que se junta con el señor un ruaj ese [Dvarim 11:22] **18** Huid la zenut Cualquier otro Jet que el ben adam hiciere fuera del cuerpo es; mas el que comete zenut contra su propio cuerpo comete Jet [Mishlei 6:23-7:27] **19** O ignoráis que vuestro cuerpo es Miqdash del ruaj jaKodesh el cual esta en vosotros el cual teneis de Elohim y que no sois vuestros? **20** Porque comprados sois por precio: glorificad pues a Elohim en vuestro cuerpo y en vuestro ruaj los cuales son de Elohim [Tehilim 74:2]

## PEREQ ZAYIN

**1** Cuanto a las cosas de que me escribisteis: bien [seria] al hombre no tocar Isha. **2** Mas a causa de las fornicaciones cada uno tenga su Isha y cada una tenga su marido. **3** El marido pague la Isha la debida benevolencia; y asimismo la Isha al marido. **4** La Isha no tiene samhut de su propio cuerpo sino el marido: exclamó tampoco el marido tiene samhut de su propio cuerpo sino la Isha. **5** No os defraudéis el uno al otro a no ser por algún tiempo de [mutuo] consentimiento para ocuparos en la tefilah; y volved juntaros en uno porque no os tiene Satan causa de vuestra incontinencia sexual [Shemot 19:15; Shmuel Alef 21:4-5] **6** Mas esto digo por permisión no por mitzba. **7** Quisiera mas bien que todos ben adam fuesen como yo: pero cada uno tiene su propio don de Elohim; uno a la emet asi y otro asi. **8** Digo pues a los solteros y a las viudas que tov les es si se quedaren como yo. **9** Y si no tienen don de continencia cásense; que mejor es casarse que quemarse **10** Mas los que estan juntos en matrimonio anuncio no

## ALEF CORINTO

yo sino Adonai: Que la Isha no se aparte del marido [Maláji 2:14-16] **11** Y si se apartare que se quede sin casar reconcíliese con [su] a marido: y que el marido no despida a su Isha. **12** Y a los demás yo digo no Adonai: Si algún Aji tiene Isha infiel y ella consiente en habitar con el no la despida. **13** Y la Isha que tiene marido infiel y el consiente en habitar con ella no lo deje. **14** Porque el marido infiel es santificado en la Isha [fiel] y la Isha infiel en el marido [fiel:] pues de otra manera vuestros hijos serian inmundos; pero ahora son quedoshim [Maláji 2:15] **15** Pero si el infiel se aparta apártese; que no es el Aji a la hermana sujeto a servidumbre en semejante [caso:] mas a shalom nos llamó Elohim **16** Porque de donde sabes oh Isha si quizá haces salvo a [tu] marido? De donde sabes oh marido si quizá haces salva [tu] Isha? **17** Pero cada uno como el señor [le] repartió y como Elohim llamó a cada uno así ande: y así enseñó en todas las Kehilot meshihot [Tehilim 1;6] **18** Fue llamado alguno circuncidado? quédese circunciso: es llamado alguno incircuncidado? que no se circuncide. **19** La brit mila (pacto de la circuncisión) nada es y la incircuncision nada es sino la observancia de los mandamientos de Elohim. **20** Cada uno en la vocación en que fue llamado en ella se quede. **21** Eres llamado siendo eved? no se te de cuidado: mas también si puedes hacerte libre procúralo mas [Vaikra 25:10] **22** Porque el que en Adonai es llamado [siendo] eved liberto es de Adonai: asimismo también el que es llamado [siendo] libre eved es de Mashiaj. **23** Por precio sois comprados; no os hagais evedim de ben adam. **24** Cada uno Ajim en lo que es llamado en esto se quede para con Elohim. **25** Pero de las donsellas no tengo mitzba de Adonai; mas doy [mi] parecer como quien ha alcanzado



## ALEF CORINTO

*hesed de Adonai para ser fiel. 26 Tengo pues esto por tov causa de la necesidad que apremia, que tov es al hombre estarse así. 27 Estas ligado a Isha? no procures soltarte estas suelto de Isha? no procures tener Isha. 28 Mas tambien si tomares Isha no pecaste; y si la doncella se casare no peca: pero debilidades carnales tendrán los tales: mas yo os dejo. 29 Esto pero digo Ajim que el tiempo es corto: lo que resta es que los que tienen mujeres sean como los que no lloran; y los que se huelgan que lloran como los que no lloran; y los que se huelgan como los que no se huelgan; y los que compran como los que no poseen; 31 Y los que usan de este mundo como los que no usan: porque la apariencia de este mundo se pasa. 29 Quisiera pues que estuviereis sin congoja El soltero tiene cuidado de las cosas que son de Adonai como ha de agradar Adonai. 33 Pero el que se casa tiene cuidado de las cosas que son del mundo como ha de agradar su Isha. 34 Hay [asimismo] diferencia entre la casada y la doncella: la doncella tiene cuidado de las cosas de Adonai para ser santa así en el cuerpo como en el ruaj: mas la casada tiene cuidado de las cosas del mundo como ha de agradar [su] marido 35 Esto pero digo para vuestro provecho no para echaros lazo sino para lo honesto y decente y para que sin impedimento os llegueis Adonai. 36 Mas si alguno parece cosa fea en su betul que pase ya de edad y que así conviene, que se haga lo quisiera; no peca cásense [Vaikra 25:10; Tehilim 86:11] 37 Pero el que esta firme en su lev y no tiene necesidad sino que tiene herut de su voluntad y determiné en su lev esto acerca de guardar su betul bien hace. 38 De manera que [la] da en casamiento bien hace; y el que no [la] da en casamiento hace mejor [7:34] 39 La Isha [casada] esta atada por la*

## **ALEF CORINTO**

*Torah mientras vive su marido mas si su marido muriere libre es: casarse con quien quisiere con tal que sea en el señor. 40 Pero mas venturosa sera si se quedare asi según mi consejo; pienso y que tambien yo tengo ruaj de Elohim.*

### **PEREQ JET**

**1** *En cuanto a lo sacrificado a los ídolos sabemos que todos tenemos ciencia La ciencia hincha mas la ajav edificica. 2 Y si alguno se imagina que sabe algo aun no sabe nada como debe saber. 3 Mas si alguno ama a Elohim el tal es conocido de el [Yirmeyáh 1:5] 4 Acerca pues de las viandas que son sacrificadas a los ídolos sabemos que el Pesel nada es en jaolam jaz y que no hay mas de un Elohim [Dvarim 4:3539; 6:4] 5 Porque aunque haya algunos que se llamen dioses en el shamaim en jaÔaretz (como hay muchos dioses y muchos señores) 6 Nosotros pero no tenemos mas de un Elohim el Av del cual [son] todas las cosas y nosotros en el; y un señor Yeshúa-Mashiaj por el cual [son] todas las cosas y nosotros por el [Maláji 2:10; 3:1; Zejariah 3:8; 6:11-12] 7 Mas no en todos [hay] esta ciencia: porque algunos con conciencia del Pesel hasta aqui comen como sacrificado a ídolos; y su conciencia siendo debil es contaminada. 8 Si bien la vianda no nos hace mas aceptos a Elohim: porque ni que comamos seremos mas ricos; ni que no comamos seremos mas ayinim. 9 Mas mirad que esta vuestra herut no sea tropezadero los que son debiles. 10 Porque si te ve alguno ti que tienes [esta] ciencia que estas sentado alrededor del tish en el lugar de los ídolos la conciencia de aquel que es debil no sera adelantada a comer de lo sacrificado los ídolos?*

## ALEF CORINTO

**11** Y por tu ciencia se perderá el Aji debil por el cual Mashiaj murió? **12** De esta manera pues pecando contra los Ajim hiriendo su debil conciencia contra Mashiaj pecáis. **13** Por lo cual si la comida es a mi Aji Yehudi ocasión de caer jamás comeré carne por no escandalizar a mi Aji.

### PEREQ TET

**1** No soy shelaj? no soy libre? no he visto a Yeshúa el señor nuestro? no sois vosotros mi obra en el señor?  
**2** Si los otros no soy shelaj vosotros ciertamente lo soy; porque el sello de mi sheliaj sois vosotros en Adonai  
**3** Esta es mi respuesta a los que me preguntan: **4** Que no tenemos samhut de comer y de beber? **5** Oh no tenemos samhut de traer [con nosotros] una hermana Isha tambien como los otros sheluhim y los Ajim del señor y a Kefah? **6** O solo yo y Barnav no tenemos samhut de no trabajar? **7** Quien jamás pele a sus expensas? Quien planta kerem y no come de su pri? Quien apacienta el ganado y no come de la leche del ganado? [Dvarim 20:6; Mishlei 27:18] **8** Digo esto [solamente] según ben adam? no dice esto tambien la Torah? **9** Porque en la Torah Moshe esta escrito: No pondras bozal al buey que trilla Tiene Elohim cuidado de los bueyes? [Dvarim 25:4] **10** O diselo enteramente por nosotros? Pues por nosotros esta escrito: porque con esperanza ha de arar el que ara y el que trilla con esperanza de recibir el pri. **11** Si nosotros os sembramos lo espiritual sera gran cosa si segaremos [de] lo vuestro carnal? **12** Si otros tienen en vosotros esta samhut no mas bien nosotros? Mas no hemos usado de esta samhut: antes lo sufrimos todo por no por ningún obstáculo a la

## **ALEF CORINTO**

*Besorat jaGueul de Mashiaj. 13 no sabeis que los que trabajan en el Mikdash comen del Mikdash y que los que sirven al mizbeaj del mizbeaj participan? 14 Así también orden el señor a los que anuncian la Besorat jaGueul que vivan de la Besorat jaGueul. 15 Mas yo de nada de esto me aprovecho: ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque tengo por mejor morir antes que nadie haga vana [esta] mi kavod. 16 Pues bien que anuncio la Besorat jaGueul no tengo por que gloriarme de eso; porque me es impuesta necesidad; ay de mi si no anunciare la Besorat jaGueul! [Yirmeyáh 20:9]*

*17 Por lo cual si lo hago de voluntad premio tendrá; mas si por fuerza la dispensación me ha sido encargada*

*18 Cual pues es mi merced? Que enseñando la Besorat jaGueul ponga la Besorat jaGueul de Mashiaj de balde para no usar mal de mi samhut en la Besorat jaGueul*

*19 Por lo cual siendo libre para con todos me he hecho eved de todos por ganar mas. 20 Me uno a los Yehudim como Yehudi que soy por ganar los Yehudim: a los que estan sujetos a la Torah; 21 A los que no tienen Torah como si yo fuera sin Torah (no estando yo sin Torah de Elohim mas en la ley de Mashiaj) por ganar a los que estaban sin Torah [Yehaiah 42:4] 22 Me he hecho a los debiles por ganar a los debiles: todos me he hecho todo para que de todo punto salve a algunos. 23 Y esto hago por causa de la Besorat jaGueul por hacerme juntamente participante de el. 24 O no sabeis que los que corren en el estadio todos a la emet corren mas uno lleva el premio? Corred de tal manera que [la] obtengáis*

*25 Y todo aquel que lucha de todo se abstiene: y ellos la emet para recibir una corona corruptible; mas nosotros incorruptible. 26 así que yo de esta manera corro no como cosa incierta; de esta manera peleo no como quien*

## ALEF CORINTO

hiere el aire: **21** Antes hiero mi cuerpo y lo pongo en servidumbre; no sea que habiendo enseñado a otros yo mismo venga ser reprobado.

### PEREQ YOD

**1** Porque no quiero Ajim que ignoreis que avoteinu todos estuvieron bajo la nube y todos pasaron la mar [Shemot 13:21-22; 14:22-25] **2** Y todos en Moshe fueron sumergidos en tevilá en la nube y en la mar; **3** Y todos comieron la misma vianda espiritual [Shemot 16:435; Dvarim 8:3; Tehilim 78:24-29] **4** Y todos bebieron la misma bebida espiritual: (porque bebían de la piedra espiritual que los seguía; y la piedra era Mashiaj) [Shemot 17:6; Bmidbar 20:11; Tehilim 78:15; 105:41] **5** Mas de muchos de ellos no se agrado a Elohim; por lo cual fueron postrados en el midbar [Bmidbar 14:1623 29-30; Tehilim 78:31] **6** Pero estas cosas fueron en figura de nosotros para que no codiciemos cosas malas como ellos codiciaron [Bmidbar 11:4 34; Tehilim 106:14] **7** Ni seais honradores de idolos como algunos de ellos según esta escrito: Sentose el pueblo comer y beber y se levantaron a jugar [Shemot 32:6] **8** Ni forniquemos como algunos de ellos fornicaron y cayeron en un día veinte y tres mil [Bmidbar 25:149; Shemot 32:63] **9** Ni tentemos Mashiaj como también algunos de ellos [lo] tentaron y perecieron por las serpientes [Shemot 17:2; Bmidbar 21:5-6; Tehilim 78:18; 95:9; 106:4] **10** Ni murmuréis como algunos de ellos murmuraron y perecieron por el destructor [Shemot 12:23; 15:24; 16:2; 17:3; Bmidbar 14:229 36; 16:41; Tehilim 106:25-27] **11** Y estas cosas les acontecieron en figura y son escritas para nuestra amonestación en

## ALEF CORINTO

quienes los fines de los siglos han parado. **12** Así que el que piensa estar [firme] mire no caiga. **13** No os ha tomado tentación sino humana: mas fiel [es] Elohim que no os dejara ser tentados mas de lo que podeis [soportar] antes dara también juntamente con la tentación la salida para que podais aguantar [Dvarim 7:9; Tehilim 1:6]

**14** Por tanto amados míos huid de la idolatra. **15** Como hakhamim hablo; juzgad vosotros lo que digo. **16** La kos beraj que bendecimos no es la comunión de la sangre de Mashiaj? El lehem que partimos no es la comunión del cuerpo de Mashiaj? **17** Porque un lehem es que muchos somos un cuerpo; pues todos participamos de aquel un lehem. **18** Mirad Yisrael según el cuerpo: los que comen de los korbanot no son partícipes con el mizbeaj? [Vaikra 7:6 14 15] **19** Que pues digo? Que el Pesel es algo? ¿A que sea algo lo que es sacrificado los idolos? **20** Antes [digo] que lo que los gentiles sacrifican a los shedim [lo] sacrifican y no a Elohim; y no querría que vosotros fueseis partícipes con los shedim [Dvarim 32:17; Tehilim 106:37; Vaikra 17:7] **21** No podeis beber la kos del señor y la kos de los shedim: no podeis ser partícipes de la mesa del señor y de la mesa de los shedim. **22** O provocamos a celo Adonai? Somos mas fuertes que el? [Dvarim 32:16 21; Melajim Alef 14:22; Tehilim 78:58; Yirmeyáh 44:8; Qojelet 6:10; Yeshaiah 45:9] **23** Todo me es mutar mas no todo conviene: todo me es mutar mas no todo edifica [6:12] **24** Ninguno busque su propio [bien] sino el del otro. **25** De todo lo que se vende en la carnicera comed sin preguntar nada por causa de la conciencia: **26** Porque de Adonai es jaÔaretz y lo que la hinche [Tehilim 24:1; 50:12; 89:11; Shemot 9:29; 19:5; Yov 41:11; Tehilim 50:12] **27** Y si algún infiel os llama y quereis ir de todo lo que se os

## ALEF CORINTO

pone delante comed sin preguntar nada por causa de la conciencia. **28** Mas si alguien os dijere: Esto fue sacrificado a los idolos no [lo] comais por causa de aquel que lo declara y por causa de la conciencia : porque de Adonai es jaOaretz y lo que la hinche: **29** La conciencia digo no tuya sino del otro Pues por que ha de ser juzgada mi herut por otra conciencia? **30** Y si yo con agradecimiento participo Por que he de ser blasfemado por lo que doy todah? **31** Si pues comeis bebeis ha□is otra cosa haced[lo] todo kavod de Elohim [Zejariah 14:21] **32** Sed sin ofensa a Yehudim ni a Gentiles y a la kehila meshihit de Elohim. **33** Como también yo en todas las cosas complazco a todos no procurando mi propio beneficio sino el de muchos para que sean salvos.

## PEREQ YOD ALEF

**1** Sed imitadores de mi asi como yo de Mashiaj. **2** Y os alabo Ajim que en todo os acordáis de mi y reteneis las instrucciones [mias] de la manera que os enseño. **3** Mas quiero que sepais que Mashiaj es la cabeza de todo varon; y el varon [es] cabeza de la Isha; y Elohim cabeza de Mashiaj [Bereshit 3:16] **4** Todo varon que ora profetiza cubierta la cabeza afrenta su cabeza. **5** Mas toda Isha que ora profetiza no cubierta su cabeza afrenta su cabeza porque lo mismo es que si se rapado [Dvarim 21:12] **6** Porque si la Isha no usa velo, trasquilese también: y si es deshonesto la Isha trasquilarse o raerse que se cubra. **7** Porque el varon no ha de cubrir la cabeza porque es imagen y kavod de Elohim; mas la Isha es kavod del varon [Bereshit 1:26; 5:1; 9:6] **8** Porque el varon no es de la Isha sino la Isha de adam [Bereshit 2:21-23] **9** Porque tampoco el varon fue criado por

## ALEF CORINTO

causa de la Isha sino la Isha por causa del varon [Bereshit 2:18] **10** Por lo cual la Isha debe tener [ot de] samhut sobre [su] cabeza por causa de los malakhim **11** Pero en Adonai ni el varon es sin la Isha ni la Isha es sin el varon. **12** Porque como la Isha [es] del varon asi también el varon [es] por la Isha; pero todo de Elohim [Bereshit 1:1; 2:21-23; 3:15-16; Tehilim 24:1; 50:12; 89:11] **13** Juzgad vosotros mismos: es honesto a la Isha orar a Elohim no cubierta? **14** La misma naturaleza nos enseña que al hombre sea vergonzoso dejarse criar el cabello? **15** Por el contrario la Isha criar el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello [Shir jaShirim 4:1] **16** Con todo eso si alguno parece ser contencioso nosotros no tenemos tal costumbre ni las Kehilot meshihot de Elohim. **17** Esto pero [os] denuncio que no alabo que no por mejor sino por peor os juntáis **18** Porque lo primero cuando os juntáis en la kehila meshihit oigo que hay entre vosotros disensiones; y en parte lo creo [Shemot 12:6] **19** Porque preciso es que haya entre vosotros aun discusiones para que los que son probados se manifiesten entre vosotros [Dvarim 13:3] **20** Cuando pues os juntáis a comer la pesaj (pascua) del señor; **21** Porque cada uno toma antes para comer su propia cena; y el uno tiene hambre y el otro esta embriagado. **22** Pues que no teneis casas en que comais y bebais? O menospreciáis la kehila meshihit de Elohim y Avergonzáis los que no tienen? Que os dire? os e de felicitatar? en esto no os felicitico. **23** Porque yo recibí de Yeshúa lo que también os he enseñado: que Yeshúa la misma noche antes de que fuese entregado tomo lehem; **24** Y habiendo dado todah [lo] partió y dijo: Tomad comed: Esto es mi cuerpo que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mi. **25** Asimismo [tomo]



## ALEF CORINTO

también la kos después de haber cenado diciendo: esta kos es jaBrit jasadash en mi sangre: haced esto todas las veces que bebiereis en memoria de mi [Yirmeyáh 31:31; 32:40; Shemot 24:6-8; Zejariah 9:11; Yejoshua 4:7]

**26** Porque todas las veces que comiereis estos matzot y bebiereis esta kos la muerte de Yeshúa anunciais hasta que venga [Yeshaiiah 53: 8-9; Danel 9:26] **27** De manera que cualquiera que comiere este lehem bebiere esta kos del señor indignamente sera culpado del cuerpo y de la sangre de Yeshúa. **28** Por tanto pruébese cada uno a si mismo y coma asi de aquel lehem y beba de aquella kos. **29** Porque el que come y bebe indignamente mishpat come y bebe para se no discerniendo el cuerpo del señor. **30** Por lo cual [hay] muchos holim y debilitados entre vosotros; y muchos duermen. **31** Que si nos examinásemos nosotros mismos cierto no seríamos juzgados [Tehilim 32:5] **32** Mas siendo juzgados somos castigados por Adonai para que no seamos condenados con jaolam jaz [Tehilim 115:5; 118:18; Mishlei 3:11-12] **33** Así que Ajim míos cuando os juntáis a comer (esto es pesaj) esperaos unos otros **34** Si alguno tuviere hambre coma en su bait; porque no os junteis para mishpatu las demás cosas ordenar cuando llegare.

## PEREQ YOD BET

**1** Y Acerca de los [dones] espirituales no quiero Ajim que ignoréis. **2** Sabeis que cuando erais gentiles erais llevados como a los idolos muertos [Habaquq 2:18-19]

**3** Por tanto os hago saber que nadie que hable por ruaj de Elohim llama anatema Yeshúa y [que] nadie puede llamar a Yeshúa señor sino por ruaj jaKodesh. **4** Pero

## ALEF CORINTO

hay repartimientos de dones; mas el mismo ruaj [ese]  
**5** Y hay repartimientos de misterios; mas el mismo señor [ese] **6** Y hay repartimientos de operaciones; mas el mismo Elohim es el que obra todas las cosas en todos.  
**7** Pero cada uno le es dada manifestación del ruaj para provecho. **8** Porque la emet este es dado por el ruaj devar de hakhm; otra devar de ciencia según el mismo ruaj; **9** A otro emun por el mismo ruaj; y otro dones de sanidades por el mismo ruaj; **10** A otro operaciones de milagros; y a otro profecía; y otro conocimiento de espíritus; y otro generos de lenguas; y otro interpretación de idiomias [Shemot 4:21; Melajim Alef 22:22] **11** Mas todas estas cosas obra uno y el mismo ruaj repartiendo particularmente a cada uno como quiere. **12** Porque de la manera que el cuerpo es uno y tiene muchos miembros pero todos los miembros del cuerpo siendo muchos son un cuerpo asi también Mashiaj. **13** Porque por un ruaj somos todos sumergidos en tevilá en un cuerpo sean Yehudim o gentiles sean evedim o libres; y todos hemos bebido de un mismo ruaj. **14** Pues ni tampoco el cuerpo es un miembro sino muchos. **15** Si dijere el pie: Porque no soy yad no soy del cuerpo: Por eso no sera del cuerpo? **16** Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo no soy del cuerpo: Por eso no sera del cuerpo? **17** Si todo el cuerpo [fuese] ojo Donde [estaria] el oido? si todo [fuese] oido donde [estaria] el olfato? **18** Mas ahora Elohim ha colocado los miembros cada uno de ellos [por se] en el cuerpo como quiso. **19** Que si todos fueran un miembro donde [estuviera] el cuerpo? **20** Mas ahora muchos miembros [son] la emet pero un cuerpo. **21** Ni el ojo puede decir la yad: No te he menester: ni asimismo la cabeza los pies: No tengo necesidad de vosotros **22** Antes mucho mas los miembros del cuerpo que

## ALEF CORINTO

parecen mas debiles son necesarios; **23** Y aquellos del cuerpo que osadamente ser mas viles estos vestimos mas honrosamente; y los que en nosotros [son] menos honestos tienen mas compostura. **24** Porque los que en nosotros [son] mas honestos no tienen necesidad [de eso:] mas Elohim orden el cuerpo dando mas abundante honor al que le faltaba; **25** Para que no haya desavenencia en el cuerpo sino que los miembros todos se interesen los unos por los otros. **26** Por manera que si un miembro padece todos los miembros una se duelen; y si un miembro es honrado todos los miembros una se gozan. **27** Pues vosotros sois el cuerpo de Mashiaj y miembros en parte [Bereshit 47:18-19] **28** Y unos puso Elohim en la kehila meshihit primeramente sheluhim luego neviim lo tercero instructores: luego facultades; luego dones de sanidades ayudas gobernaciones generos de lenguas [Shemot 4:21] **29** A[Son] todos sheluhim? A[son] todos neviim? Todos instructores? Todos facultades? **30** Tienen todos dones de sanidad? Hablan todos lenguas? Interpretan todos? **31** Pero procurad los mejores dones: mas aun yo os muestro un camino mas excelente.

## PEREQ YOD GUIMEL

**1** SI yo hablase lenguas humanas y angélicas y no tengo ajav vengo a ser [como] metal que resuena cimbaló que retiñe. **2** Y si tuviese profecía y entendiese todos los misterios y toda ciencia; y si tuviese toda la emun de tal manera que traspasase los montes y no tengo ajav nada soy. **3** Y si repartiese toda mi hacienda para dar de comer [aniyim;] y si entregase mi cuerpo para ser quemado y no tengo ajav de nada [me] sirve [Danel

## ALEF CORINTO

3:28] **4** El ajav es sufrido es benigno; el ajav no tiene envidia el ajav no hace sin razón no se ensancha  
**5** No es injuriosa no busca lo suyo no se irrita no piensa el mal; [Zejariah 8:17] **6** No se huelga de la injusticia mas se huelga de la emet: **7** Todo lo sufre todo lo cree todo lo espera todo lo soporta [Mishlei 10:12]  
**8** El ajav nunca deja de ser: mas las profecias se han de acabar y cesaran las lenguas y la ciencia ha de ser quitada. **9** Porque en parte conocemos y en parte profetizamos. **10** Mas cuando venga lo que es perfecto entonces lo que es en parte sera quitado. **11** Cuando yo era yeled hablaba como yeled pensaba como yeled juzgaba como yeled; mas cuando ya fui hombre hecho dejo lo que era de yeled [Tehilim 131:2] **12** Ahora vemos por espejo en oscuridad; mas entonces [veremos] cara a cara: ahora conozco en parte; mas entonces conocere como soy conocido [Yov 19:26; 26:14; 36:26; Bereshit 32:30] **13** Y ahora permanecen la emun la esperanza y el ajav; estas tres cosas; pero la mayor de ellas [es] el ajav.

## PEREQ YOD DALET

**1** Seguid el ajav; y procurad los [dones] espirituales: mas sobre todo que profeticéis. **2** Porque el que habla en lenguas no habla ben adam sino a Elohim; porque nadie le entiende aunque en ruaj hable misterios. **3** Mas el que profetiza habla ben adam [para] edificación y exhortación y consolación. **4** El que habla lengua a si mismo se edifica; mas el que profetiza edifica la kehila meshihit. **5** Así que quisiera que todos vosotros hablaseis lenguas; pero mas [quisiera] que profetizaseis; porque mayor es el que profetiza que el que habla

## ALEF CORINTO

*lenguas si también no interpretar para que la kehila meshihit tome edificación [Bmidbar 11:29] 6 Ahora pues Ajim si yo fuere vosotros hablando lenguas que os aprovechare si no os hablare con hitgalut con ciencia con profecía con enseñanzas? 7 Ciertamente si las cosas inanimadas que hacen sonidos como la flauta la vihuela si no dieren distinción de voces como se sabrá lo que se trae con la flauta con la vihuela? 8 Y si la trompeta diere sonido incierto, quien se percibirá de la batalla? [Bmidbar 10:9; Yirmeyáh 4:19] 9 Así también vosotros si por la lengua no diereis devar bien significante como se entender lo que se dice? porque hablareis al aire 10 Tantos generos de voces (por ejemplo) hay en jaolam jaz; y todos se entienden; 11 Mas si [yo] ignoro el valor de la voz sera ignorante al que habla y el que habla [sera] ignorante para mi [Bereshit 11:7] 12 Así también vosotros; pues que anheláis espirituales [dones] procurad ser excelentes para la edificación de la kehila mashiaji. 13 Por lo cual el que habla lengua [entra] pida que [la] interprete. 14 Porque si yo orare en lengua [extranjera] mi ruaj ora; mas mi entendimiento es sin pri. 15 Que pues? Orar con el ruaj mas orar también con entendimiento: cantar con el ruaj mas cantar también con entendimiento. 16 Porque si bendijeres con el ruaj el que ocupa lugar de un mero particular Como dire omein a tu acción de todah? pues no sabe lo que has dicho [Dvarim 27:15- 26; Divrei Jayamim Alef 16:36; Nejemiah 8:6; Tehilim 106:48] 17 Porque tu la emet bien haces todah; mas el otro no es edificado. 18 Doy todah a Elohim que hablo lenguas mas que todos vosotros: 19 Pero en la kehila meshihit [mas] quiero hablar cinco palabras con mi sentido para que enseñe también los otros, que diez mil palabras en*

## ALEF CORINTO

*lengua [desconocida] 20 Ajim no seais yeladim en el sentido sino sed yeladim en la malicia; pero perfectos en el sentido [Yirmeyáh 4:22] 21 En la Tanak esta escrito: En otras lenguas y en otros labios hablara este pueblo; y ni aun así me oirán dice Adonai [Yehshaiah 28:11-12]*

**22** *Así que las lenguas por ot no son para los fieles sino para los infieles: mas la profecía no [se da] a los infieles sino a los fieles. 23 De manera que si toda la kehila meshihit se juntare en uno y todos hablan lenguas y entran indoctos e infieles no diran que estais locos?*

**24** *Mas si todos profetizan y entra algún infiel indocto de todos es convencido de todos es juzgado; 25 Lo nistar de su lev se hace manifiesto: y así postrándose sobre el rostro para adorar a Elohim declarando que verdaderamente Elohim esta en vosotros [Zejariah 8:23; Yehshaiah 45:14; Danel 2:47] 26 Que hay pues Ajim? Cuando os juntáis cada uno de vosotros tiene Tehilim tiene enseñanza tiene lengua tiene hitgalut tiene interpretación: hágase todo para edificación. 27 Si hablare alguno en lengua [entraña sea esto] por dos lo mas tres y por turno; mas uno interprete. 28 Y si no hubiere interprete calle en la kehila meshihit; y hable a si mismo y Elohim. 29 Asimismo los neviim hablen dos tres y los demás juzguen. 30 Y si otro que estuviere sentido fuere revelado calle el primero. 31 Porque podeis todos profetizar uno por uno para que todos aprendan y todos sean exhortados. 32 Y los espiritus de los que profetizaren sujétense a los nevim: 33 Porque Elohim no es [Elohim] de disensión sino de shalom; como en todas las Kehilot meshihot de los quedoshim.*

**34** *Vuestras mujeres callen en las kehilot: porque no les es permitido hablar sino que estan sujetas como también la Torah dice [Bereshit 3:16] 35 Y si quieren aprender*

## ALEF CORINTO

*alguna cosa pregunten en bait de sus maridos; porque deshonesta cosa es hablar una Isha en la kehila [Bereshit 3:2] 36 Que a salido de vosotros la devar de Elohim? Á vosotros solos ha llegado? [Yehshaiah 2:3] 37 Si alguno a su parecer es navi o espiritual reconozca lo que os escribo porque son mandamientos del señor. 38 Mas el que ignora ignore. 39 Así que Ajim procurad profetizar; y no impidáis el hablar lenguas. 40 Pero hágase todo decentemente y con orden.*

### PEREQ TET VAV

*1 Ademas os declaro Ajim la Besorat jaGueul que os he enseñado el cual también recibisteis en el cual también perseveráis; [Yehshaiah 40:9] 2 Por el cual asimismo si reteneis la devar que os he enseñado sois salvos si no creisteis en vano porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que. 3 Mashiaj fue muerto por nuestros Avrot conforme a la Tanak; [Yehshaiah 1:4; 53:8-9; Danel 9:26] 4 Y que fue sepultado y que resucitó al tercer día conforme la profecía; [Yehshaiah 53:9; Bereshit 1:11-13; Shemot 19:11-13 15-16; YeJoshua 1:11; Bmidbar 19:11-13; Yónah 1:17; Joshea 6:2; Melajim bet 20:58; Ezra 6:15; Tehilim 16:10] 5 Y que aparecio a Kefah y después a shneim asar. 6 Después aparecio a mas de quinientos Ajim juntos; de los cuales muchos viven aun y otros son metim 7 Después aparecio Yaaqob; despues todos los sheluhim. 8 Y el postrero de todos como un abortivo me aparecio a mi. 9 Porque yo soy el mas pequeño de los sheluhim que no soy digno de ser llamado shelaj porque perseguí la kehila meshihit de Elohim. 10 Pero por la hen vehesed de Elohim soy lo que soy: y su hen vehesed*

## ALEF CORINTO

*no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado mas que todos ellos: pero no yo sino la hen vehesed de Elohim que [fue] conmigo. 11 Porque sea yo[sean] ellos asi predicamos y asi habeis creido. 12 Y si Mashiaj es enseñado que resucitó de los metim como dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de metim?*

**13** *Porque si no hay resurrección de metim Mashiaj tampoco resucitó. 14 Y si Mashiaj no resucitó vana [es] entonces nuestra predicación vana [es] también vuestra emun. 15 Y aun somos hallados falsos testigos de Elohim; porque hemos testificado de Elohim que el haya levantado a Mashiaj al cual no levanto si en emet los metim no resucitan [Shemot 20:16; Dvarim 19:16-21]*

**16** *Porque si los metim no resucitan tampoco Mashiaj resucitó. 17 Y si Mashiaj no resucitó vuestra emun es vana; aun estais en vuestros Avrotu. 18 Entonces también los que durmieron en Mashiaj son perdidos*

**19** *Si en esta vida solamente esperamos en Mashiaj los mas miserables somos de todos ben adam. 20 Mas ahora Mashiaj ha resucitado de los metim; primicias de los que durmieron es hecho [Bereshit 1:11-13; Shemot 23:16] 21 Porque por cuanto la muerte [entro] por un hombre también por un hombre la resurrección de los metim [Bereshit 2:17] 22 Porque asi como en adam todos mueren asi también en Mashiaj todos seran vivificados [Bereshit 3:19] 23 Mas cada uno en su orden: Mashiaj las primicias; luego los que son de Mashiaj en su venida. 24 Luego el fin cuando entregara la Malhut haElojim y al Av cuando habrá quitado todo imperio y toda guevur y samhut [Danel 2:44; 7:13-1427]*

**25** *Porque es menester que el reine hasta por todos sus oivim debajo de sus pies [Tehilim 110:1; Yeshayah 9:7; 52:7] 26 Y el postrer enemigo [que] sera deshecho*



## ALEF CORINTO

[sera] la muerte. **27** Porque todas las cosas sujetó debajo de sus pies Y cuando dice: Todas las cosas son sujetadas el claro esta exceptuado aquel que sujetó el todas las cosas [Tehilim 8:7(6)] **28** Mas luego que todas las cosas le fueren sujetas entonces también el mismo ben se sujetar al que le sujetó el todas las cosas para que Elohim sea todas las cosas en todos. **29** De otro modo que haran los que se purificaban por los metim si has veshalom los metim resucitan? Por que pues se purificaban por los metim? **30** Y Por que nosotros peligramos a toda hora? **31** Se por la kavod que en vosotros tengo en Yeshúa-Mashi'aj señor nuestro cada día muero. **32** Si como hombre batahi en Efeso contra las bestias que me aprovecha? Si los metim no resucitan comamos y bebamos que mañana moriremos [Yeshai'ah 22:13; 56:12]] **33** No erréis: Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres. **34** Velad debidamente y no pequeis; porque algunos no conocen Elohim: para vergüenza vuestra hablo [Tehilim 1:6] **35** Mas dire alguno: Como resucitaran los metim? Con que cuerpo vendran [Yejezqél 37:3] **36** Necio lo que tu siembras no se vivifica si no muriere [antes] **37** Y lo que siembras no siembras el cuerpo que ha de salir sino el grano desnudo acaso de trigo de otro [grano:] **38** Mas Elohim le da el cuerpo como quiso y cada simiente su propio cuerpo [Bereshit 1:11-13; 47:18-19] **39** Toda carne no [es] la misma carne; mas una carne ciertamente [es] la de ben adam y otra carne la de los animales y otra la de los peces y otra la de las ofotu. **40** Y cuerpos [hay] celestiales y cuerpos terrestres: mas ciertamente una [es] la kavod de los celestiales y otra la de los terrestres **41** Otra [es] la kavod del sol y otra la kavod de la tuna y otra la kavod de las estrellas: porque una kojav es

## ALEF CORINTO

diferente de otra en kavod [Tehilim 19:4-6; 8:13]  
**42** Así también [es] la resurrección de los metim se siembra en corrupción; se levantara en incorrupcyon: [Danel 12:3] **43** Se siembra en vergüenza; se levantara con kavod; se siembra en flaqueza; se levantara con guevur: **44** Se siembra cuerpo animal; resucita cuerpo espiritual, hay cuerpo animal y hay cuerpo espiritual.  
**45** Así también esta escrito: fue hecho el primer hombre adam en nima viviente; el postrer adam en ruaj vivificante [Bereshit 2:7] **46** Mas lo espiritual no es primero sino lo animal; luego lo espiritual. **47** El primer hombre es de jaÖaretz terreno: el segundo hombre [que es] el señor [es] de shamaim [Bereshit 2:7; 3:19; Tehilim 90:3] **48** Cual el terreno tales también los terrenos; y cual el celestial tales tambien los celestiales.  
**49** Y como trajimos la imagen del terrenal traeremos también la imagen celestial [Bereshit 2:7; 5:3] **50** Esto digo Ajim: que el cuerpo y la sangre no pueden heredar la Malhut Elohim; ni la corrupción hereda la incorrupción [Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-26] **51** Jine os digo un raz Todos ciertamente no dormiremos; mas todos seramos trasformados. **52** En un momento en un abrir de ojo a la final trompeta: porque sera tocado la trompeta y los metim seran levantados sin corrupción; y nosotros seramos trasformados. **53** Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupción y esto mortal sea vestido de inmortalidad. **54** Y cuando esto corruptible fuere vestido de incorrupción y esto mortal fuere vestido de inmortalidad entonces se efectuar la devar que esta escrita: Sorbida es la muerte con victoria [Yehshaiah 25:8] **55** Donde esta oh muerte tu aguijon? Donde oh sepulcro tu victoria? [Joshea 13:14] **56** Ya que el aguijon de la muerte es el Jet y la guevur del Jet la

## ALEF CORINTO

*Torah. 57 Mas a Elohim doy toda que nos da la victoria por el señor nuestro Yeshúa-Mashiaj. 58 Así que Ajim míos amados estad firmes y constantes creciendo en la obra del señor siempre sabiendo que vuestro trabajo para Adonai no es vano [Divréi Jayamim bet 15:7; Yeshaiah 65:23]*

### PEREQ TET ZAYIN

*1 Cuanto a la colecta [que se hace] para los quedoshim haced vosotros también de la manera que orden en las Kehilot meshihot de Galacia. 2 Cada primer [día] de la semana cada uno de vosotros aparte en su bait lo que va guardando que por la bondad de Elohim pudiere; para que cuando [yo] llegare no se hagan entonces colectas: 3 Y cuando habrá llegado los que aprobareis por cartas a estos enviare para que lleven vuestro donativo a Yerushalayim. 4 Y si fuere digno el negocio que yo también vaya irán conmigo. 5 Y a vosotros ire cuando hubiere pasado a Macedonia; porque tengo que pasar: 6 Y podrá ser que me quede con vosotros invernar también para que vosotros me llevéis adonde hubiere de iré. 7 Porque no os quiero ahora ver de paso; porque espero estar con vosotros algún tiempo si Adonai [lo] permitiere. 8 Pero estaré en Efeso hasta Shavuot [Vaikra 23:15-21; Dvarim 16:9-11] 9 Porque se me ha abierto delet grande y eficaz; y muchos [son] los adversarios. 10 Y si llegare Timoth mirad que esta con vosotros seguramente; porque la obra de Adonai hace también como yo. 11 Por tanto nadie le tenga en poco; antes llevadlo en shalom para que venga mi: porque lo espero con los Ajim. 12 Acerca del Aji Apolos mucho le he rogado que fuese a vosotros con los Ajim; mas has*

## **ALEF CORINTO**

*veshalom* tuvo voluntad de ir por ahora: pero iré cuando tuviere oportunidad [Tehilim 31:24] **13** Velad estad firmes en la emun; portaos varonilmente y esforzaos

**14** Todas vuestras cosas sean hechas con *ajav*. **15** Y os ruego *Ajim* (ya sabeis que la *bait* de *Estafanas* es las primicias de *Acaya* y que se han dedicado al ministerio de los *quedoshim*) **16** Que vosotros os sujetéis los tales y todos los que ayudan y trabajan. **17** Gozome de la venida de *Estafanas* y de *Fortunato* y de *Achaico*; porque estos suplieron lo que de vosotros faltaba. **18** Porque recrearon mi ruaj y el vuestro Reconoced pues los tales [14:38] **19** Las *Kehilot meshihot* de *Asia* os saludan Os saludan mucho en el señor: *Aquila* y *Priscila* con la *kehila meshihit* que esta en su *bait*. **20** Os saludan todos los *Ajim* Saludos los unos a los otros con beso *Qadosh* **21** La salutación de mi *Shaul*, de mi *yad* os escribo **22** El que no amare a *Yeshúa-Mashiaj* sera apartado: *Mashiaj* viene. **23** La *hen vehesed* de *Yeshúa-Mashiaj* [sea] con vosotros. **24** Mi *ajav* en *Mashiaj Yeshúa* [sea] con todos vosotros *omein*.

## 2° CARTA DEL SHALIAJ SHAUL A LA KEHILA DE CORINTO

### PEREQ ALEF

**1** Shaul shelaj de Yeshúa-Mashiaj por razón de Elohim y Timoth el Aji a la kehila meshihit de Elohim que esta en Corinto juntamente con todos los quedoshim que estan por toda la Asia. **2** Hen vehesed y shalom vosotros de Elohim nuestro Av y del señor Yeshúa-Mashiaj.

**3** Bendito sea el Elohim y Av del señor Yeshúa-Mashiaj el Av de misericordias y el Elohim de toda consolación [Tehilim 103:13; Yehaiah 66:13] **4** El cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones para que podamos también nosotros consolar los que estan en cualquiera angustia con la consolación con que nosotros somos consolados de Elohim [Yehaiah 49:13; 51:12; 66:13] **5** Porque de la manera que abundan en nosotros las aflicciones de Mashiaj asi abunda tambien por el mismo Mashiaj nuestra consolación [1:3; Yehaiah 51:12; Tehilim 34:19; 94:19] **6** Mas si somos atribulados [es] por vuestra consolación y salud la cual es obrada en el sufrir las mismas aflicciones que nosotros también padecemos: si somos consolados [es] por vuestra consolación y salud. **7** Y nuestra esperanza de vosotros es firme; estando ciertos que como sois compañeros de las aflicciones asi tambien [lo serais] de la consolación. **8** Porque Ajim no queremos que ignoreis de nuestra tzaar que nos fue hecha en Asia; que sobre manera fuimos cargados sobre [nuestras] fuerzas de tal manera que estuviésemos en duda de ja'Ohayim. **9** Mas nosotros tuvimos en nosotros mismos respuesta de muerte para que no confiemos en nosotros mismos sino en Elohim que levanta los metim:

## BET CORINTO

[Yirmeyáh 17:57] **10** El cual nos libró y libra de tanta muerte; en el cual esperamos que aun nos librara; [Yehshaiah 53:11-12] **11** Ayudándonos tambien vosotros con tefilah por nosotros para que por la merced hecha nos por respeto de muchos por muchos [tambien] sean hechas todah por nosotros. **12** Porque nuestra kavod es esta: el edut de nuestra conciencia que con simplicidad y sinceridad de Elohim no con hakhm carnal mas con la hen vehesed de Elohim hemos conversado en jaolam jaz y muy mas con vosotros [Tehilim 51:12] **13** Porque no os escribimos otras cosas de las que leéis tambien conocéis; y espero que aun hasta jaKetZ las conocerás: **14** Como tambien en parte habéis conocido que somos vuestra kavod asi como también vosotros la nuestra para el día del señor Yeshúa. **15** Y con esta confianza quise primero ir a vosotros para que tuvieseis una segunda hen vehesed; **16** Y por vosotros pasar a Macedonia y de Macedonia venir otra vez vosotros y ser vuelto de vosotros Yehuda. **17** Asi que pretiendo esto use quizá de liviandad? lo que pienso hacer pienso según el cuerpo para que haya en mi ken y lo? **18** Antes Elohim fiel [sabe] que nuestra devar para con vosotros no es ken y lo. **19** Porque el ben Elohim Yeshúa-Mashiaj que por nosotros ha sido entre vosotros enseñado por mi y Silvano y Timoth no ha sido ken y lo; mas ha sido Si en el. **20** Porque todas las javtajot de Elohim [son] en el se y en el omein por nosotros kavod de Elohim. **21** Y el que nos confirma con vosotros en Mashiaj y el que nos ungió [es] Elohim; [Bereshit 38:18; Yejezqél 9:4] **22** El cual tambien nos ha sellado y dado la prenda del ruaj en nuestros levavot. **23** Mas yo llamo a Elohim por testigo sobre mi nesham que por ser indulgente con vosotros no he pasado todavia a Corinto. **22** No que nos

## BET CORINTO

enseñoreemos de vuestra emun mas somos ayudadores de vuestro simha: porque por la emun estáis firmes.

### PEREQ BET

- 1** Esto pues determiné para conmigo no venir otra vez vosotros con agmat nefesh. **2** Porque si yo os contristo Quien sera luego el que me alegrar sino aquel quien yo contristare? **3** Y esto mismo os escribo porque cuando llegare no tenga agmat nefesh sobre agmat nefesh de los que me debiera gozar: confiando en vosotros todos que mi simha es [el] de todos vosotros. **4** Porque por la mucha tzaar y angustia del lev os escribo con muchas lágrimas; no para que fueseis contristados mas para que supieseis cuanto mas ajav tengo para con vosotros.
- 5** Que si alguno me contristo no me contristo a mi sino en parte; por no cargaros todos vosotros. **6** Bástele al tal esta reprensión hecha de muchos. **7** Asi que al contrario vosotros mas bien lo perdonéis y consoléis porque no sea el tal consumido de demasiada agmat nefesh. **8** Por lo cual os ruego que confirméis el ajav para con el.
- 9** Porque tambien por este fin [os] escribo para teor experiencia de vosotros si sois obedientes en todo. **10** Y al que vosotros perdonareis yo tambien: porque tambien yo lo que he perdonado si algo he perdonado por vosotros [lo he hecho] en persona de Mashiaj;
- 11** Porque no seamos engañados de Satan: pues no ignoramos sus maquinaciones. **12** Cuando vine Troas para la Besorat jaGueul de Mashiaj aunque me fue abierta delet en Adonai [Yejezqél 20:14] **13** No tuve descanso en mi ruaj por no haber hallado Tito mi Aji: asi despidiéndome de ellos partí para Macedonia.
- 14** Mas Elohim todah el cual hace que siempre

## **BET CORINTO**

triunfemos en Mashiaj Yeshúa y manifiesta el olor de su daat por nosotros en todo lugar. **15** Porque para Elohim somos buen olor de Mashiaj en los que se salvan y en los que se pierden. **16** A estos ciertamente olor de muerte para muerte: y aquellos olor de vida para vida y para estas cosas, quien es suficiente? **17** Porque no somos como muchos mercaderes falsos de la devar de Elohim antes con sinceridad como de Elohim delante de Elohim hablamos en Mashiaj.

### **PEREQ GUIMEL**

**1** Comenzamos otra vez alabarnos nosotros mismos? ¿A tenemos necesidad como algunos de letras de recomendación para vosotros de recomendación de vosotros? **2** Nuestras letras sois vosotros escritas en nuestros levavot sabidas y leidas de todos ben adam **3** Siendo manifiesto que sois letra de Mashiaj administrada de nosotros y escrita no con tinta mas con el ruaj de Elohim vivo; no en tablas de piedra sino en tablas de carne del lev [Shemot 24:12; 31:18; 32:15-16; 34:1; Dvarim 9:10-11; Mishlei 3:3; 7:3; Yirmeyáh 31:33; Yejezqél 11:19; 36:26] **4** Y tal confianza tenemos por Mashiaj para con Elohim: **5** No que seamos suficientes de nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos sino que nuestra suficiencia [es] de Elohim; [2:16] **6** El cual asimismo nos hizo [que fuésemos] mesharetim suficientes del nuevo pacto: no de la letra mas del ruaj; porque la letra mata mas el Ruja vivifica [11:15; Shemot 24:8; Yirmeyáh 31:31; 32:40] **7** Y si el ministerio de muerte en la letra grabado en piedras fue con kavod tanto que los ben Yisrael no pudiesen por los ojos en la faz de Moshe a causa de la



## BET CORINTO

*kavod de su rostro la cual habia de perecer [Shemot 34:29-34; Yeshaiiah 42:21] 8 Como no sera mas bien con kavod el ministerio del ruaj? 9 Porque si el ministerio de condenación fue [con] kavod mucho mas abundara en kavod el ministerio de tzedeq [Dvarim 27:26; Danel 9:24] 10 Porque aun lo que fue [tan] glorioso no es glorioso en esta parte en comparación de la excelente kavod [Shemot 34:29-30] 11 Porque si lo que perece [tuvo] kavod mucho mas [sera] en kavod lo que permanece. 12 Asi que teniendo tal esperanza hablamos con mucha confianza. 13 Y no como Moshe [que] ponía un velo sobre su faz para que los ben Yisrael no pusiesen los ojos en el fin de lo que habia de ser abolido [Shemot 34:3335] 14 Pero los sentidos de ellos se Embotaron; porque hasta el dia de hoy en la leccyon del antiguo pacto [les] queda el mismo velo no descubierto el cual por Mashiaj es quitado. 15 Y aun hasta el dia de hoy cuando Moshe es leído el velo esta puesto sobre el lev de ellos. 16 Mas cuando se convirtieren Adonai el velo se quitara [Shemot 34:34; Yeshaiiah 25:7] 17 Porque Adonai es el ruaj: y donde [hay] aquel ruaj de Adonai ahi hay herutu [Yeshaiiah 61:1-2] 18 Por tanto nosotros todos mirando cara descubierta como en un espejo la kavod de Adonai somos transformados de kavod en kavod en la misma semejanza como por el ruaj de Adonai [Shemot 16:7; 24:17]*

### PEREQ DALET

*1 Por lo cual teniendo [nosotros] esta administración según la hesed que hemos alanzado no desmayamos; [3:16; Tehilim 18:45; Yeshaiiah 40:31] 2 Antes quitamos los escondrijos de vergüenza no andando con astucia ni adulterando la devar de Elohim sino por*

## **BET CORINTO**

manifestación de emet encomendándonos nosotros mismos toda conciencia humana delante de Elohim.

**3** Que si nuestra Besorat jaGueul esta aun encubierto entre los que se pierden esta encubierto: **4** En los cuales el dios de jaOolam jaz cegó los entendimientos de los incrédulos para que no les resplandezca la ner de la Besorat jaGueul de la kavod de Mashiaj el cual es la imagen de Elohim. **5** Porque no nos predicamos nosotros mismos sino Yeshúa-Mashiaj el señor; y nosotros vuestros evedim por Yeshúa. **6** Porque Elohim que mando que de las tinieblas resplandeciese la ner es el que resplandecio en nuestro levavot para iluminación del daat de la kavod de Elohim en la faz de Mashiaj [Bereshit 1:3; Yehaiah 9:2] **7** Tenemos pero este tesoro en vasos de barro para que la alteza del poder sea de Elohim y no de nosotros: [Yov 4:19; Yehaiah 64:8; Shoftim 7:2] **8** Estando atribulados en todo mas no angustiados; en apuros mas no desesperamos; **9** Perseguidos mas no desamparados; abatidos mas no perecemos; [Tehilim 37:24; Mishlei 24:16]

**10** Llevando siempre por todas partes la muerte de Yeshúa en el cuerpo para que tambien jaÕhayim de Yeshúa sea manifestada en nuestros cuerpos [Bereshit 47:18; 19:25-27; Yehaiah 53:11] **11** Porque nosotros que vivimos siempre osadamente entregados muerte por Yeshúa para que tambien jaÕhayim de Yeshúa sea manifestada en nuestro cuerpo mortal. **12** De manera que la muerte obra en nosotros y en vosotros jaÕhayimi pero teniendo el mismo ruaj de emun conforme lo que esta escrito: Cre por lo cual tambien hablo: nosotros tambien creemos por lo cual tambien hablamos; [Tehilim 116:10] **14** Estando ciertos que el que levanto al señor Yeshúa nosotros tambien nos levantara por Yeshúa y nos

## BET CORINTO

pondrá con vosotros. **15** Porque todas [estas] cosas [padece]mos por vosotros para que abundando la hen vehesed por muchos en gracia sobreabunde kavod de Elohim [1:3-6] **16** Por tanto no desmayamos; antes aunque este nuestro hombre exterior se va desgastando el interior pero se renueva de día en día [Ef 3:16; Tehilim 18:45; 103:5; Yeshaiiah 40:31] **17** Porque lo que al presente es momentáneo y lev de nuestra tzaar nos obra un sobremanera alto y eterno peso de kavod; [Tehilim 30:5] **18** No mirando nosotros las cosas que se ven sino las que no se ven: porque las cosas que se ven [son] temporales; mas las que no se ven [son] eternas.

### PEREQ HEI

**1** Porque sabemos que si la bait terrestre de esta nuestra habitación se deshiciere tenemos de Elohim un edificio una bait no hecha de manos eterna en los shamaim [Yov 4:19; Yeshaiiah 38:12] **2** Y por esto tambien gemimos deseando ser sobrevestidos de aquella nuestra habitación celestial. **3** Puesto que en emet habremos sido hallados vestidos y no desnudos. **4** Porque asimismo los que osadamente en [este] Mishkan gemimos agravados; porque no quisiramos ser desnudados sino sobrevestidos para que lo mortal sea absorbido por jaÔhayim. **5** Mas el que nos hizo para esto mismo es Elohim; el cual nos ha dado la prenda del ruaj. **6** Asi que vivimos confiados siempre y sabiendo que entretanto que osadamente en el cuerpo peregrinamos ausentes de Adonai. **7** (Porque por emun andamos no por vista) **8** Mas confiamos y mas quisieramos partir del cuerpo y estar presentes en Adonai. **9** Por tanto procuramos tambien ausentes presentes serle agradables. **10** Porque es menester que

## **BET CORINTO**

*todos nosotros parezcamos ante el tribunal de Mashiaj para que cada uno reciba según lo que hubiere hecho por medio del cuerpo ora [sea] tov malo: [Qojelet 12:14]*

**11** *Estando pues poseídos del pajaad de Adonai persuadimos ben adam mas Elohim somos manifestos: y espero que tambien en vuestras conciencias somos manifestose [Yov 23:15]* **12** *No nos encomendamos pues otra vez vosotros sino os damos ocasión de gloriaros por nosotros para que tengais [que responder] contra los que se glorían en las apariencias y no en el lev.* **13** *Porque si loqueamos es para Elohim; y si osadamente en seso es para vosotros.* **14** *Porque el ajav de Mashiaj nos constringe pensando esto; Que si uno murio por todos luego todos son metim:* **15** *Y por todos murio Mashiaj para que los que viven ya no vivan para se mas para aquel que murio y resucito por ellos.* **16** *De manera que nosotros de aqui adelante nadie conocemos según el cuerpo: y aun si Mashiaj conocimos según el cuerpo pero ahora ya no [le] conocemos.* **17** *De modo que si alguno esta en Mashiaj nueva criatura [es:] las cosas viejas pasaron; Jine todas son hechas nuevas [Yehaiah 43:18; 65:17]* **18** *Y todo esto viene de Elohim el cual nos reconcilió por Mashiaj; y nos dio el ministerio de la reconciliación.* **19** *Porque ciertamente Elohim estaba en Mashiaj reconciliando jaolam jaz se no imputádoles sus Avrot y puso en nosotros la devar de la reconciliación.* **20** *Asi que somos embajadores en nombre de Mashiaj como si Elohim [os] rogase por medio nosotros: [os] rogamos en nombre de Mashiaj: Reconciliaos con Elohim [Yehaiah 27:5]* **21** *Al que no conoció Jet hizo Jet por nosotros para que nosotros fuésemos hechos tzedeq de Elohim en el [Yehaiah 53:10; Vaikra Targum; Danel 9:24]*

## BET CORINTO

PEREQ VAV

**1** Y así nosotros como ayudadores juntamente [con el os] exhortamos también que no recibáis en vano la herencia de Elohím. **2** (Porque dice: En tiempo aceptable te he oído y en día de salvación te he socorrido: Jine ahora el tiempo aceptable; Jine ahora el día de salvación) [Yeshaiáh 49:8; 55:6; Tehilím 69:13] **3** No dando nadie ningún escándalo porque el ministerio [nuestro] no sea vituperado: **4** Antes habiéndonos en todas cosas como mesharetim de Elohím en mucha savlanut en tribulaciones en necesidades en angustias. **5** En azotes en cáceles en alborotos en trabajos en vigilias en tzemot [11:23-27] **6** En castidad en ciencia en longanimidad en bondad en ruaj jaKodesh en ajav no fingido. **7** En devar de emet en guevur de Elohím en armas de tzedeq diestro y siniestro. **8** Por honra y por deshonra por infamia y por buena fama; como engañadores mas hombres de emet [Danel 9:24] **9** Como ignorados mas conocidos; como muriendo mas Jine vivimos; como castigados mas no metim; [4:10; Tehilím 118:18] **10** Como doloridos mas siempre gozosos; como aniyim enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada mas poseyéndolo todo. **11** Nuestra boca esta abierta a vosotros oh Corintos; nuestro lev es ensanchado. **12** No estais estrechos en nosotros; mas estais estrechos en vuestras propio lev. **13** Pues para corresponder al propio modo (como yeladim hablo) ensanchaos también vosotros. **14** No os junteis en yugo con los infieles porque que compañía tiene la tzedeq con la injusticia? y que comunión la ner con las tinieblas [Danel 9:24; Bereshit 24:3 Dvarim 22:10] **15** Y que concordia Mashiaj con Belial? que parte el fíel con el

## BET CORINTO

infiel? **16** Y que parecido hay en el *Miqdash* de Elohim con los ídolos? Porque vosotros sois el *Miqdash* de Elohim viviente como Elohim dijo: *Habitar y andara en ellos; y sera el Elohim de ellos y ellos seran mi pueblo* [Vaikra 26:12; Yejezqél 37:27; Yirmeyáh 32:38]  
**17** Por lo cual salid de en medio de ellos y apartaos dice Adonai; y no toquéis lo *jatum*; y yo os recibire [Yehsaiah 52:11; Yejezqél 20:3441; His 18:4] **18** Y sera vosotros Av y vosotros me seréis mis hijos e hijas dice Adonai Shaday [Shmuel bet 4:22; Divréi Jayamim Alef 17:13; Amos 3:13; 4:13]

### PEREQ ZAYIN

**1** Asi que amados pues tenemos tales *javtajot* limpiémonos de toda inmundicia del cuerpo y de ruaj perfeccionando la santificación en paja de Elohim  
**2** Admitidnos: nadie hemos injuriado nadie hemos corrompido nadie hemos engañado. **3** No para condenaros lo digo; que ya he dicho antes que estais en nuestros *levavot* para morir y para vivir juntamente con vosotros [Shmuel bet 15:21] **4** Mucha confianza tengo de vosotros tengo de vosotros mucha *kavod*; lleno estoy de consolación sobreabundo de *simha* en todas nuestras tribulaciones. **5** Porque aun cuando vinimos a Macedonia ningún descanso tuvo nuestro cuerpo; antes en todo fuimos atribulados: de fuera cuestiones de dentro y temores. **6** Mas Elohim que consuela los *anaviim* nos consoló con la venida de Tito: [Yehsaiah 49:13] **7** Y no solo con su venida sino tambien con la consolación con que el fue consolado acerca de vosotros haciéndonos saber vuestro deseo grande vuestro lloro vuestro celo por mi para que asi me gozase mas. **8** Porque aunque os

## BET CORINTO

contristó por carta no me arrepiento bien que me arrepentí; porque veo que aquella carta aunque por [algún] tiempo os contriste. **9** Ahora me simha no porque hayais sido contristados sino porque habeis sido contristados para arrepentimiento; porque habeis sido contristados según Elohim para que ninguna pérdida padeciéseis por nuestra parte. **10** Porque el dolor que es según Elohim obra arrepentimiento saludable de que no hay que arrepentirse; mas el dolor del siglo obra muerte **10** Porque Jine esto mismo que según Elohim fuisteis contristados cuanta solicitud ha obrado en vosotros y aun defensa y aun kaas y aun pajad mas gran deseo y aun celo y ademas vindicación en todo os habeis mostrado limpios en el negocio. **12** Asi que aunque os escribí no [fue] por causa del que hizo la injuria ni por causa del que la padecí mas para que os fuese manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros delante de Elohim **13** Por tanto tomamos consolación de vuestra consolación; pero mucho mas nos gozamos por el simha de Tito que haya sido recreado su ruaj de todos vosotros **14** Pues si algo me he gloriado para con el de vosotros no he sido Avergonzado; antes como todo lo que habíamos dicho de vosotros [era] con emet asi tambien nuestra kavod delante de Tito fue hallada verdadera **15** Y su cariños son mas abundantes para con vosotros cuando se acuerda de la mishmaat de todos vosotros [y] de como lo recibisteis con pajad y temblor. **16** Me simha de que en todo estoy confiado de vosotros.

PEREQ JET

**1** Asimismo Ajim os hacemos saber la hen vehesed de Elohim que ha sido dada a las Kehilot meshihot de

## BET CORINTO

*Macedonia: 2 Que en grande prueba de tzaar la abundancia de su simha y su profunda pobreza abundaron en riquezas de su bondad [Shemot 36:5]*

**3** Pues de su grado [han dado] conforme a [sus] fuerzas yo testifico y aun sobre [sus] fuerzas; **4** Pidiéndonos con muchos ruegos que aceptásemos la hen vehesed y la comunicación del servicio para los quedoshim. **5** Y no como [lo] esperamos mas aun se mismos se dieron primeramente Adonai y nosotros por ratzn Elohim

**6** De manera que exhortamos a Tito que como comenzó antes asi tambien acabe esta hen vehesed entre vosotros tambien. **7** Por tanto como en todo abundéis en emun y en devar y [en] ciencia y en toda solicitud y [en] vuestro ajav para con nosotros que tambien abundéis en esta hen vehesed. **8** No hablo como quien manda sino para poor prueba por la eficacia de otros la sinceridad tambien de la ajav vuestra. **9** Porque ya sabeis la hen vehesed de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj que por ajav de vosotros se hizo pobre siendo rico; para que vosotros con su pobreza fueseis enriquecidos. **10** Y en esto doy [mi] consejo: porque esto os conviene vosotros que comenzasteis antes no solo hacerlo mas aun a querer lo desde el pasado. **11** Ahora pues llevad tambien cabo el hecho: para que como [estuvisteis] prontos querer asi tambien [lo estéis] en cumplir conforme a lo que tenéis [Shemot 25:2] **12** Porque si primero hay la voluntad pronto sera acepta por lo que tiene no por lo que no tiene [Mishlei 3:27-28] **13** Porque no [se hace esto] para que haya para otros desahogo y para vosotros apretura; **14** Sino para que en este tiempo con igualdad vuestra abundancia supla la falta de ellos para que tambien la abundancia de ellos supla vuestra falta; porque haya igualdad [9:12] **15** Como esta escrito: El que [recogi]



## BET CORINTO

*mucho no tuvo mas; y el que poco no tuvo minose [Shemot 16:18] 16 Pero todah a Elohim que dio la misma solicitud por vosotros en el lev de Tito. 17 Pues la emet recibió la exhortación; mas estando tambien muy solicitito de su voluntad parti a vosotros. 18 Y enviamos juntamente con el al Aji cuya alabanza en la Besorat jaGueul [es] por todas las Kehilot meshihot. 19 Y no solo [esto] mas tambien fue ordenado por las Kehilot meshihot el compañero de nuestra peregrinación para [llevar] esta hen vehesed que es administrada de nosotros para kavod del mismo señor y [para servir] vuestro pronto animo. 20 Evitando que nadie nos vitupere en esta abundancia que ministramos:*

**21** *Procurando las cosas honestas no solo delante de Adonai mas aun delante de ben adam [Mishlei 3:4 Targum] 22 Enviamos tambien con ellos nuestro Aji al cual muchas veces hemos experimentado diligente; mas ahora mucho mas con la mucha confianza que [tenemos] en vosotros. 23 Cuanto a Tito mi compañero y coadjutor para con vosotros [acerca de] nuestros Ajim los mensajeros [son] de las Kehilot meshihot [y] la kavod de Mashiaj. 24 Mostrad pues para con ellos la faz de las Kehilot meshihot la prueba de vuestro ajav y de nuestra kavod acerca de vosotros.*

### PEREQ TET

**1** *Porque cuanto a la sumministración para los quedoshim por demás que os escribí. 2 Pues conozco vuestro pronto animo del cual me glorío yo entre los de Macedonia que Acaya esta apercebida desde el pasado; y vuestro ejemplo ha osadamente muchos. 3 Mas he enviado los Ajim porque nuestra kavod de vosotros no*

## BET CORINTO

sea vana en esta parte; para que como lo he dicho estéis aperecidos: **4** No sea que si vinieren conmigo Macedonios y os hallaren desapercibidos nos avergoncemos nosotros por no decir vosotros de este firme gloriarnos. **5** Por tanto tuve por cosa necesaria exhortar los Ajim que fuesen primero a vosotros y apresten primero vuestra beraj antes prometida para que esta aparejada como [de] beraj y no como [de] mezquindad. **6** Esto pero [digo:] El que siembra escasamente tambien segara escasamente; y el que siembra en bendiciones en bendiciones tambien segar [Mishlei 11:24-25; 22:9] **7** Cada uno [d] como propuso en su lev: no con agmat nefesh por necesidad porque Elohim ama al dador alegre [Shemot 25:2; Dvarim 15:10; Mishlei 22:8 Targum] **8** Y poderoso es Elohim para hacer que abunde en vosotros toda hen vehesed; a fin que teniendo siempre en todas [cosas] todo lo que basta abundéis para todo mas tov: **9** (Como esta escrito: Derrami; dio los aniyim: su tzedeq permanece para siempre [Tehilim 112:9; Maláji 3:10] **10** Y el que da simiente al que siembra tambien dara lehempara comer y multiplicar vuestra sEmentera y aumentar los crecimientos de los frutos de vuestra tzedeq;) [Yeshaiah 55:10; Danel 9:24; Joshea 10:12 Targum] **11** Para que estéis enriquecidos en todo para toda bondad la cual obra por nosotros accion de todah a Elohim. **12** Porque la sumministración de este servicio no solamente suple lo que los quedoshim falta sino tambien abunda en muchos acciones de todah a Elohim. **13** Que por la experiencia de esta sumministración glorifican Elohim por la mishmaat que profesáis a la Besorat jaGueul de Mashiaj y por la bondad de contribuir para ellos y para todos: **14** Asimismo por la

## BET CORINTO

*tefilah de ellos a favor de vuestros los cuales os quieren a causa de la Eminente hen vehesed de Elohim en vosotros. 15 Gracias sean dadas a Elohim por su don inefable*

### PEREQ YOD

**1** Yo Shaul os ruego por la mansedumbre y modestia de Mashiaj que presente ciertamente que este entre vosotros; mas ausente soy confiado con vosotros.)

**2** Ruego pues que cuando estuviere presente no tenga que ser atrevido con la confianza con que estoy en animo de ser resuelto para con algunos que nos tienen como si anduviésemos según el cuerpo. **3** Pues aunque andamos en el cuerpo no militamos según el cuerpo: **4** Porque las armas de nuestra milicia no [son] carnales; sino poderosas en Elohim para la destrucción de fortalezas; [Yirmeyáh 1:10; 23:29] **5** Destruyendo consejos y toda altura que se levanta contra la ciencia de Elohim y cautivando todo intento la mishmaat de Mashiaj; [Yeshaiáh 2:11-12] **6** Y estando prestos para castigar toda desobediencia cuando vuestra mishmaat fuere cumplida. **7** Miráis las cosas según la apariencia? Si alguno esta confiado en se mismo que es de Mashiaj esto tambien piense por se mismo que como el [es] de Mashiaj asi tambien nosotros [somos] de Mashiaj. **8** Porque aunque me glorie aun un poco de nuestra samhut (la cual Adonai nos dio para edificación y no para vuestra destrucción) no me Avergonzaré [Yirmeyáh 1:10]

**9** Para que no parezca como que os [quiero] espantar por cartas. **10** Porque la emet dicen las cartas [son] graves y fuertes; mas la presencia corporal debil y en la devar menospreciable. **11** Esto piense el tal que cuales somos en la devar por cartas estando ausentes tales

## **BET CORINTO**

*seremos tambien en hechos estando presentes.*

**12** *Porque no osamos entremeternos compararnos con algunos que se alaban se mismos: mas [ellos] mediéndose se mismos por se mismos y comprándose consigo mismos no son juiciosos. 13* *Nosotros pero no nos gloriamos fuera de [nuestra] medida sino conforme a la medida de la regla de la medida que Elohim nos repartió para llegar aun hasta vosotros. 14* *Porque no nos entendemos sobre [nuestra medida] como si no llegasemos hasta vosotros; porque tambien hasta vosotros hemos llegado con la Besorat jaGueul de Mashiaj: 15* *No gloriándonos fuera de [nuestra] medida en trabajos ajenos; mas teniendo esperanza del crecimiento de vuestra emun que seramos muy engrandecidos entre vosotros conforme nuestra regla.*

**16** *Y que anunciamos la Besorat jaGueul en los [lugares] mas ahi de vosotros sin [entrar en] la medida de otro para gloriarlos en lo que [ya] estaba aparejado*

**17** *Mas el que se gloria gloriase en Adonai [Yirmeyáh 9:23-24; Tehilim 34:2; 44:8] 18* *Porque no el que se alaba se mismo el tal es aprobado; mas aquel quien Elohim alaba.*

### **PEREQ YOD ALEF**

**1** *Ojala toleraseis un poco mi locura; pero toleradme*  
**2** *Pues que os celo con celo de Elohim; porque os he desposado con un marido para presentaros [como] una betul pura Mashiaj [Joshea 2:19] 3* *Mas temo que como la serpiente engaño a Eva con su astucia sean corrompidos asi vuestros sentidos en alguna manera [y caigan] de la simplicidad que es en Mashiaj [Bereshit 3:1-6 13] 4* *Porque si el que viene predicare otro*

## BET CORINTO

*Mashiaj que el que hemos enseñado recibiereis otro ruaj del que habeis recibido a otra Besorat jaGueul del que habeis aceptado [lo] sufrierais bien. 5 [Cuantos a mi] cierto pienso que en nada he sido inferior a aquellos grandes sheluhim. 6 Porque aunque [soy] basto en devar pero no en la ciencia; mas en todo somos ya del todo manifestos a vosotros. 7 Peque yo humillándome a mi mismo para que vosotros fueseis ensalzados porque os he enseñado la Besorat jaGueul de Elohim de balde? 8 He despojado las otras Kehilot meshihot recibiendo salario para ministraros vosotros. 9 Y estando con vosotros y teniendo necesidad de ninguno [de vosotros] fui carga: porque lo que me faltaba suplieron los Ajim que vinieron de Macedonia: y en todo me guarde de aceros gravoso y me guardara. 10 Es la emet de Mashiaj en mi que esta kavod no me sera cerrada en las partes de Acaya. 11 Por que? [es] porque no os amo? Elohim lo sabe. 12 Mas lo que hago hare aun para cortar la ocasión de aquellos que la desean fin que en aquello que se gloran sean hallados semejantes a nosotros. 13 Porque estos [son] falsos sheluhim poalim fraudulentos transfigurándose en sheluhim de Mashiaj 14 Y no [es] maravilla; porque el mismo Satan se transfigura en malaj de ner. 15 Asi que no [es] mucho si tambien sus mesharetim se transfiguran como mesharetim de tzedeq; cuyo fin sera conforme a sus obras 16 Otra vez digo: Que nadie me osadamente ser loco; de otra manera recibidme como loco para que aun me glore yo un poquito. 17 Lo que hablo no lo hablo según el señor sino como en locura con esta confianza de kavod 18 Pues que muchos se glorian según el cuerpo tambien yo me gloriar. 19 Porque de buena gana tolerais los necios siendo vosotros hakhamim: 20 Porque tolerais si*

## BET CORINTO

alguno os pone en servidumbre si alguno [os] devora si alguno toma si alguno se ensalza si alguno os hiere en la cara. **21** Digo cuanto a la afrenta como si nosotros hubiésemos sido debiles pero en lo que otro tuviere osadía (hablo con locura) tambien yo tengo osadía **22** Son Yehudim? yo tambien son Israelitas? yo tambien Son simiente de Avrajam Avinu? tambien yo. **23** Son mesharetim de Mashiaj? (como poco hakhm hablo) yo mas: en trabajos mas abundante; en azotes sin medida; en cárceles mas; en muertes muchas veces. **24** De los Yehudim cinco veces he recibido cuarenta [azotes] menos uno [Dvarim 25:3] **25** Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado en lo profundo de la mar. **26** En caminos muchas veces; peligros de ríos peligros de ladrones peligros de los de [mi] nación, peligros de los gentiles, peligros en la ciudad peligros en el midbar, peligros en la mar, peligros entre falsos Ajim; **27** En trabajo y fatiga en muchas vigiliass en hambre y sed en muchos tsemot en frío y en desnudez. **28** Sin [otras] cosas además lo que sobre mi se agolpa cada día enferma y yo no enfermo? Quien se escandaliza y yo no? **30** Si es menester gloriarse me gloriar yo de lo que es de mi flaqueza. **31** El Elohim y Av del señor nuestro Yeshúa-Mashiaj que es bendito por siglos sabe que no miento. **32** En Damaseq el gobernador de la ciudad del rey Aretas guardaba la ciudad de los Damascenos para prenderme: **33** Y fui descolgado del muro en un seron por una ventana y escapé de sus manos.

## BET CORINTO

### PEREQ YOD BET

**1** Cierto no me es conveniente gloriarme; mas vendra las visiones y las revelaciones de Adonai. **2** Conozco un hombre en Mashiaj que hace catorce años, si en el cuerpo no lo se; si fuera del cuerpo no lo se; Elohim lo sabe fue arrebatado hasta el tercer cielo. **3** Y conozco tal hombre (si en el cuerpo fuera del cuerpo no lo se: Elohim sabe) **4** Que fue arrebatado al paraíso donde oyó palabras secretas que el ben adam no puede decir **5** De este tal me gloriare: mas de mi mismo nada me gloriar sino en mis flaquezas. **6** Por lo cual si quisiere gloriarme no sera insensato; porque diré emet: pero lo dejo porque nadie piense de mi mas de lo que en mi ve oye de mi. **7** Y porque la grandeza de las revelaciones no me levante desmedidamente me es dado un aguijón en mi cuerpo un mensajero de Satan que me abofetee para que no me enaltezca sobremanera [Yov 2:6; Bmidbar 33:55] **8** Por lo cual tres veces he rogado Adonai que se quite de mi. **9** Y me ha dicho: Bástate mi hen vehesed; porque mi guevur en la flaqueza se perfecciona por tanto de buena gana me gloriare mas bien en mis flaquezas porque habite en mi la guevur de Mashiaj [Melajim Alef 19:12] **10** Por lo cual me simha en las flaquezas en afrentas en necesidades en persecuciones en angustias por Mashiaj: porque cuando soy débil entonces soy poderoso. **11** Me e hecho un necio en gloriarme: vosotros me constreñisteis; pues yo habia de ser alabado de vosotros: porque en nada he sido menos que los sumos sheluhim aunque soy nada. **12** Con todo esto las señales de shelaj han sido hechas entre vosotros en toda savlanut en señales y en prodigios y en maravillas **13** Porque que hay en que habeis sido menos que las

## BET CORINTO

otras Kehilot meshihot sino en que yo mismo no os he sido carga? Perdonadme esta injuria. **14** Jine estoy aparejado para ir a vosotros la tercera vez y no os sera gravoso; porque no busco vuestras cosas sino vosotros: porque no han de atesorar los hijos para los padres sino los padres para los hijos [Mishlei 19:14] **15** Pero yo de muy buena gana despendo y sera despendido por vuestras nefasto aunque amándolos mas sea amado menos. **16** Mas sea asi yo no os he agravado; sino que como soy astuto os he tomado por engaño [Bereshit 3:1] **17** Acaso os he engañado por alguno de los que he enviado a vosotros? **18** Rogué a Tito y envio con [el] al Aji ÁOs enga quiz Tito? no hemos procedido con el mismo ruaj y por las mismas pisadas? **19** Pensáis aun que nos disculpamos con vosotros? Delante de Elohim en Mashiaj hablamos: mas todo muy amados por vuestra edificación. **20** Porque temo que cuando llegare no os halle tales como quiero y yo sea hallado de vosotros cual no quereis; que [haya] entre vosotros contiendas envidias iras disensiones detracciones murmuraciones delaciones bandos; **21** Que cuando volviere me humille Elohim entre vosotros y haya de llorar por muchos de los que antes habrá Jet y no se han arrepentido de la inmundicia y zenut y deshonestidad que han cometido

PEREQ YOD GUIMEL

**1** Esta tercera vez voy vosotros en la boca de dos de tres testigos consistirá todo asunto [Dvarim 19:15] **2** He dicho antes y ahora digo otra vez como presente; y ahora ausente lo escribo los que antes pecaron y todos los demás; que si voy otra vez no perdonar: **3** Pues buscais una prueba de Mashiaj que habla en mi el cual no es



## **BET CORINTO**

*débil para con vosotros antes es poderoso en vosotros [Yeshaiiah 9:5] 4 Porque aunque fue crucificado por flaqueza pero vive por guevur de Elohim pues tambien nosotros somos debiles con el mas viviremos con el por la guevur de Elohim para con vosotros [Dvarim 21:23]*

**5** *Exminaos vosotros mismos si estais en emun; probos vosotros mismos no os conoceis vosotros mismos que Yeshúa-Mashiaj esta en vosotros? si ya no sois reprobados. 6 Mas espero que conoceréis que nosotros no somos reprobados. 7 Y haremos tefilah a Elohim que ninguna cosa mala hagais; no para que nosotros seamos hallados aprobados mas para que vosotros hagais lo que es tov aunque nosotros seamos como reprobados.*

**8** *Porque ninguna cosa podemos contra la emet sino por la emet. 9 Por lo cual nos gozamos que seamos nosotros debiles y que vosotros estéis fuertes; y aun deseamos vuestra perfeccion. 10 Por tanto [os] escribo esto ausente por no tratar presente con [mas] dureza conforme la samhut que Adonai me ha dado para edificación y no para destruccion. 11 Resta Ajim que tengais simha; seais perfectos tengais consolación sintáis una misma cosa tengais shalom; y el Elohim de shalom y de ajav sera con vosotros. 12 Saludaos los unos a los otros con neshik Qadosh. 13 Todos los quedoshim os saludan. 14 La hen vehesed del señor Yeshúa-Mashiaj y el ajav de Elohim y la participacion del ruaj jaKodesh sea con vosotros todos omein.*

# CARTA DEL SHELAJ SHAUL A LA KEHILA DE GALACIA

PEREQ ALEF

**1** Shaul shelaj no de ben adam ni por hombre mas por Yeshúa-Mashiaj y por Elohim el Av que lo resucito de los metim. **2** Y todos los Ajim que estan conmigo a las Kehilot meshihot de Galacia: **3** Hen vehesed sea a vosotros y shalom de Elohim el Av y de nuestro señor Yeshúa-jaMashiaj. **4** El cual se dio a se mismo por nuestros Avrot para librarnos de este presente siglo malo conforme ratzn Elohim y Av nuestro; **5** Al cual [es] la kavod por siglos de siglos omein. **6** Estoy maravillado de que tan pronto os hayais traspasado del que os llamo la hen vehesed de Mashiaj otra Besorat jaGueul; **7** No que hay otro sino que hay algunos que os inquietan y quieren pervertir la Besorat jaGueul de Mashiaj [Yehshaiah 40:9; 60:6] **8** Mas aun si nosotros o un malaj del shamaim os anunciare otra Besorat jaGueul del que os hemos anunciado sea anatema [Yehshaiah 6:26] **9** Como antes hemos dicho también ahora decimos otra vez: si alguno os anunciare otra Besorat jaGueul del que habeis recibido sea maldito. **10** Porque Persuado yo ahora hombres Elohim? ¿ busco de agradar hombres? cierto que si todavia agradara ben adam no seria eved de Mashiaj. **11** Mas os hago saber Ajim que la Besorat jaGueul que [os] ha sido anunciado por mi no es segun hombre. **12** Pues ni yo lo recibí ni [lo] aprendí de hombre sino por hitgalut de Yeshúa-Mashiaj. **13** Porque ya habeis oido acerca de mi conducta otro tiempo en el Judaismo: que perseguia sobremanera la kehila meshihit de Elohim y la destruí; **14** Y aprovechaba en el Judaismo sobre muchos de mi credo

## GALACIA

*en mi nacion siendo muy celoso [en todas] las tradiciones de mis padres. 15 Mas cuando plugo a Elohim que me aparto desde el vientre de mi Em y [me] llamó por su hen vehesed [Yehshaiah 49:1] 16 Revelar su ben en mi para que le enseñase entre los gentiles luego no conferi con carne y sangre; 17 Ni fui a Yerushalayim a los que eran sheluhim antes que yo; sino que me fui a la Alra y volvere de nuevo a Damaseq. 18 Despues pasados tres años fui a Yerushalayim a ver a Kefa y estuve con el quince yamim. 19 Mas a ningún otro de los sheluhim ve sino a Yaaqob el Aji del señor. 20 Y [en] esto que os escribo Jine delante de Elohim no miento. 21 Despues fui a las partes de Siria y de Cilicia. 22 Y no era conocido de vista las Kehilot meshihot de Yehuda que eran en Mashiaj. 23 Solamente habian oido [acerca de mi:] Aquel que en otro tiempo nos perseguia ahora anuncia la emun que en otro tiempo destruia. 24 Y glorificaban a Elohim en mi.*

## PEREQ BET

*1 Despues pasados catorce años fui otra vez a Yerushalayim juntamente con Barnav tomando también conmigo a Tito. 2 Pero fui por hitgalut y comuniquelos la Besorat jaGueul que enseño entre los gentiles; mas particularmente los que parecian ser algo por no correr en vano haber corrido [Yehshaiah 49:4; 65:23] 3 Mas ni aun Tito que estaba conmigo siendo Griego fue obligado a circuncidarse: 4 Y [eso] por causa de los falsos Ajim que entraban secretamente para espiar nuestra herut que tenemos en Mashiaj Yeshúa para ponernos en servidumbre [Vaikra 25:10] 5 A los cuales ni aun por una hora cedimos sujetándonos para que la emet de la*

## **GALACIA**

*Besorat jaGueul permaneciese con vosotros. 6 Pero de aquellos que parecían ser algo (cuales hayan sido algún tiempo no tengo que ver; Elohim no acepta apariencia de hombre;) mi ciertamente los que parecían [ser] algo nada me dieron. 7 Antes por el contrario como vieron que la Besorat jaGueul de la incircuncisión me era encargado como A Kefa el de la brit milah. 8 (Porque lo que hizo por Kefa por su ministerio de la brit milah hizo también por mí para con los gentiles) 9 Y como vieron la hen vehesed que me era dada Yaaqob y Kefah y Yohanan que parecían ser las columnas nos dieron las diestras de compañía mi y Barnav para que nosotros [predicásemos] a los gentiles y ellos la brit milah*

**10** Solamente [nos pidieron] que nos acordásemos de los aniyim; lo mismo que fui también solícito en hacer

**11** Pero viniendo Kefa a Antioquia le resistí en la cara porque era de condenara. **12** Porque antes que viniesen unos [de parte] de Yaaqob comía con los gentiles; mas después que vinieron se retraía y apartaba teniendo miedo de los que eran de la brit milah. **13** Y su disimulación consentían también los otros Yehudim; de tal manera que aun Barnav fue también llevado [de ellos] en su tzeviutu. **14** Mas cuando ve que no andaban conforme la emet de la Besorat jaGueul dije a Kefa delante de todos: Si tu siendo Yehudi, actúas como gentil y no como Yehudi, entonces porque los judaizas?

**15** Nosotros Yehudim naturales y no hoteim de los gentiles. **16** Sabiendo que el ben adam no es justificado por las obras de la ley (oral) sino por la emun de Yeshúa-Mashiaj nosotros también hemos creído en Yeshúa-Mashiaj para que fuésemos justificados por la emun de Mashiaj y no por las obras de la ley (oral); por cuanto por las obras de la ley ninguna persona será Justificada.

## **GALACIA**

**17** *Y si buscando nosotros ser justificados en Mashiaj también nosotros somos hallados hoteim es por eso Mashiaj zekeni de Jet? has veshalom. 18* *Porque si las cosas que destruí las mismas vuelvo a edificar transgresor me hago. 19* *Porque yo por medio de la Torah soy muerto a la ley (oral) para vivir para Elohim [Dvarim 21:23] 20* *Con Mashiaj estoy juntamente crucificado y no vivo yo, mas vive Mashiaj en mi; y lo que ahora vivo en el cuerpo lo vivo en la emun del ben Elohim el cual me amo y se entrego se mismo por mi. 21* *No desecho la hen vehesed de Elohim porque si solo por la Torah (fuese la tzedeq entonces por demás murió Mashiaj (Yov 25:4; Yeshaiiah 49:4; 65:23]*

### **PEREQ GUIMEL**

**1** *Gelatas insensatos! Quien os engañó para no obedecer a la emet ante cuyos ojos Yeshúa-Mashiaj fue ya descrito [como] crucificado entre vosotros? [Dvarim 21:23]*  
**2** *Esto solo quiero saber de vosotros: Recibisteis el ruaj por las obras de la Torah por el oír de la emun? 3* *Tan necios sois? Habiendo comenzado por el ruaj ahora os perfeccionáis por el cuerpo? 4* *Tantas cosas habeis padecido en vano? si pero en vano. 5* *Aquel pues que os daba el ruaj; y obraba maravillas entre vosotros lo hace por las obras de la Torah por el oír de la emun?*  
**6** *Como Avrajam creyo a Elohim y le fue imputado tzedeq [Bereshit 15:6] 7* *Sabeis por tanto que los que son de emun los tales son hijos de Avrajam. 8* *Y viendo antes la Tanak que Elohim por la emun habia de justificar a los gentiles enseñó a Avrajam [diciendo:] en ti seran benditas todas las naciones [Bereshit 18:18; 12:3]*  
**9** *Luego los de la emun son [los] benditos con el creyente*

## GALACIA

*Avrajam. 10* Porque todos los que son de las obras de la Torah estarían bajo de maldición si no las obedece, Porque escrito esta: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que estan escritas en el Sefer Torah para hacerlas [Deavarim 27:26] **11** Mas cuanto a la Torah, ninguno sin emun se justifica para con Elohim, asi queda manifesto: Que tzadiq por la emun vivire [Habaquq 2:4] **12** la Torah también no es de la emun? sino el que los hiciere vivire en ellos [Vaikra 18:5] **13** Mashiaj nos redimio de la maldición que hay en la Torah, hecha para nosotros maldición; (porque esta escrito: Maldito cualquiera que es colgado en madero hasta la noche:) [Dvarim 21:23] **14** Para que la beraj de Avrajam fuese sobre los gentiles en Mashiaj Yeshúa; para que por la emun recibamos la javtaj del ruaj. **15** Ajim hablo como hombre: Aunque un pacto [sea] de hombre con todo [siendo] confirmado nadie [lo] cancela o le agrega. **16** A Avrajam fueron hechas las javtajot y su simiente no dice: Y las simientes como de muchos sino como de uno y tu simiente la cual es Mashiaj [Bereshit 22:18] **17** Esto pues digo: Que el contrato confirmado de Elohim para con Mashiaj la Torah que fue hecha cuatrocientos treinta años despues no lo elimina para invalidar la javtaj [Shemot 12:40] **18** Porque si la herencia es por la Torah ya no [sera] por la javtaj; pero Elohim por la javtaj hizo la donacion a Avrajam. **19** Pues de que [sirve] la Torah? fue puesta por causa de las rebeliones hasta que viniese la simiente a quien fue hecha la javtaj; ordenada [aquella] por los malakhim en la yad de un Melitz [Bereshit 22:18; Dvarim 33:2; Tehilim 68:18; Vaikra 26:46; Bmidbar 36:13] **20** Y el Melitz no es de uno pero Elohim es uno [Dvarim 6:4] **21** Luego la Torah es contra las javtajot de Elohim? has

## GALACIA

*veshalom: porque si la Torah dada pudiera vivificar la tzedeq fuera verdaderamente por la Torah. 22 Mas encerró la Tanak todo debajo de Jet para que la javtaj fuese dada a los creyentes por la emun de Yeshúa-Mashiaj. 23 Pero antes que viniese la emun estábamos guardados debajo de la Torah encerrados para aquella emun que habia de ser descubierta. 24 De manera que la Torah nuestro medio fue para [llevarnos] a Mashiaj para que fuésemos justificados por la emun. 25 Mas venida la emun ya no osadamente debajo del ayo 26 Porque todos sois hijos de Elohim por la emun en Mashiaj Yeshúa. 27 Porque todos los que habeis sido sumergidos en tevilá en Mashiaj de Mashiaj estais vestidos o hay Yehudim ni Gentil; no hay eved ni libre; no hay varon ni hembra: porque todos vosotros sois uno cuando estáis en Mashiaj Yeshúa. 28 Y si vosotros [sois] de Mashiaj ciertamente la simiente de Avrajam sois y conforme la javtaj los herederos [Yehshaiah 53:10]*

### PEREQ DALET

*1 También digo: Entretanto que el ioresh es yeled en nada difiere del eved aunque es Señor de todo; 2 Mas esta debajo de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre. 3 Asi también nosotros cuando ramos yeladim éramos evedim bajo los rudimentos del mundo. 4 Mas venido el cumplimiento del tiempo Elohim envio su ben hecho de Isha hecho súbdito a la Torah [Shmuel bet 7:14; Tehilim 2:7; 89:27 Bereshit 3:15] 5 Para que redimiese los que estaban debajo de la Torah fin que recibiésemos la adopción de hijos. 6 Y por cuanto sois hijos Elohim envio el ruaj de su ben en vuestros levavot^ el cual clama: Abba Av: 7 Asi que ya*

## **GALACIA**

*no eres mas eved sino ben; y si ben tambien ioresh de Elohim por Mashiaj. 8 Antes en otro tiempo no teniendo daÕat a Elohim serviais a los que por naturaleza no son dioses: 9 Mas ahora habiendo conocido a Elohim mas bien siendo conocidos de Elohim como os volveis de nuevo los debiles y aniyim y rudimentos en los cuales quereis volver a servir. 10 Guardais los yamim y los meses y los tiempos y los años. 11 Temo de vosotros que no haya trabajado en vano en vosotros. 12 Ajim os ruego sed como yo porque yo [soy] como vosotros: ningun agravio me habeis hecho. 13 Que vosotros sabeis que por vuesta debilidad os anuncio la Besorat jaGueul al bereshit: 14 Y no desechasteis ni menospreciasteis mi tentación que [estaba] en mi cuerpo antes me recibisteis como un malaj Elohim como a Mashiaj Yeshúa. 15 Donde esta pues vuestra bienaventuranza? porque yo os doy edut que si se pudtera [hacer] os hubierais sacado vuestros ojos para dármelos. 16 Pues me e hecho vuestro enemigo por decirlos la emet? 17 Tienen celos de vosotros[pero] no bien: antes os quieren echar fuera para que vosotros los celéis a ellos. 18 Tov [es] ser celosos en bien siempre; y no solamente cuando estoy presente con vosotros 19 Yeladim mios que vuelvo otra vez estar de parto de vosotros hasta que Mashiaj sea formado en vosotros 20 Querria cierto estar ahora con vosotros y mudar mi voz; porque estoy perplejo en cuanto a vosotros 21 Decidme los que estáis bajo la Torah no habeis oido la Torah? 22 Porque escrito esta que Avrajam tuvo dos hijos; uno de la sierva el otro de la libre. 23 Mas el de la sierva nacio según el cuerpo; pero el de la libre [nacio] por la javtaj. 24 Las cuales cosas son dichas por alegoría: porque estas [mujeres] son los dos pactos;*



## **GALACIA**

*el uno ciertamente del monte Sinai el cual engendro para servidumbre que es Agar. 25 Porque Agar es Sinai un monte de Alra el cual es conjunto a la que ahora es Yerushalayim la cual sirve con sus hijos. 26 Mas la Yerushalayim de arriba libre es; la cual es la Em de todos nosotros [Tehilim 87:5-6; Shemot 25:40; Yeshaiiah 49:20; 54:1-13] 27 Porque esta escrito: Alegrate estéril que no pares; prorrumpe en [alabanzas] y clama la que no estas de parto; porque mas son los hijos de la dejada que de la que tiene marido [Yeshaiiah 54:1] 28 Asi que Ajim nosotros como Yitzhak somos hijos de la javtaj [Bereshit 18:10] 29 Pero como entonces el que era engendrado según el cuerpo perseguia al que [habia nacido] según el ruaj asi también ahora. 30 Mas que dice la Tanak? echa fuera a la sierva y a su ben: Porque no sera ioresh el ben de la sierva con el ben de la libre [Bereshit 21:10] 31 De manera Ajim que no somos hijos de la sierva mas de la libre*

### **PEREQ HEI**

**1** Estad pues firmes en la herut con que Mashiaj nos hizo libres y no volvais otra vez ser presos en el yugo de servidumbre. **2** Jine yo Shaul os digo: que si os circuncidareis, Mashiaj no os aprovechara en nada **3** Y otra vez vuelvo a protestar todo hombre que se circuncidare esta obligado hacer toda la Ley (oral) **4** Os apartais de Mashiaj los que por la ley (oral) os justificais; de la hen vehesed habéis caido. **5** Porque nosotros por el ruaj esperamos la esperanza de la tzedeq por la emun [Danel 9:24] **6** Porque en Mashiaj Yeshúa ni la brit milah vale algo ni la incircuncision; sino la emun que obra por la ajav. **7** Vosotros corriais bien:

## **GALACIA**

*quien os eneño para no obedecer a la emef? 8 Esta persuasión no es de aquel que os llama. 9 Un poco de hametz leuda toda la masa. 10 Yo confió de vosotros en Adonai que ninguna otra cosa sentireis: mas el que os inquieta llevar el mishpat quien quiera que el sea. 11 Y yo Ajim si aun enseño la brit milah Por que padezco redif todavía? pues que quitado es el obstáculo de la cruz [Dvarim 21-23] 12 Ojala fuesen también cortados los que os inquietan. 13 Porque vosotros Ajim herut habeis sido llamados: solamente que no [useis] la herut como ocasión el cuerpo; sino serveos por ajav los unos a los otros. 14 Porque toda la Torah en una sola devar se cumple: Amaras a tu projimo como a ti mismo [Vaikra 19:18] 15 Y si os mordeis y os comeis los unos a los otros mirad que también no os consumais los unos los otros. 16 Digo pues: Andad en el ruaj y no satisfagais la concupiscencia del cuerpo. 17 Porque el cuerpo codicia contra el ruaj y el ruaj contra el cuerpo; y estas cosas se oponen la una la otra para que no hagais lo que quisiereis. 18 Mas si sois guiados del ruaj no estais bajo de la ley (oral) 19 Y manifestas son las obras del cuerpo que son: adulterio zenut inmundicia disolución. 20 Idolatra hechiceras enemistades pleitos celos iras contiendas disensiones herejias. 21 Envidias homicidios borracheras orgias y cosas semejantes a estas: [de] las cuales os denuncio como ya [os] he anunciado que los que hacen tales cosas no heredaran la Malhut Elohim. 22 Mas el pri del ruaj es: ajav simha shalom tolerancia benignidad bondad emun. 23 Mansedumbre templanza Contra tales cosas no hay leyes. 24 Porque los que son de Mashiaj han crucificado el cuerpo con sus defectos y concupiscencias [Dvarim 21:23] 25 Si vivimos en el ruaj andemos también en el ruaj. 25 No seamos*

## GALACIA

*codiciosos de vana kavod irritando los unos los otro envidiándose los unos los otros.*

### PEREQ VAV

**1** *Ajim beMashiaj si alguno fuere tomado en alguna falta vosotros [que sois] espirituales restaurad al tal con el ruaj de mansedumbre; considerndote a ti mismo para que tu no seas tambien tentado. 2* *Sobrellevar los unos las cargas de los otros; y cumplid asi las leyes de Mashiaj [Tehilim 25:23] 3* *Porque el que osadamente de se que es algo no siendo nada a si mismo se engaña 4* *Asi que cada uno ponga a prueba su obra; y entonces tendra kavod solo respecto de si mismo y no en otro 5* *Porque cada cual llevar su carga. 6* *Y el que es enseñado en la devar comunique en todos los bienes al que lo instruye. 7* *No os engañéis: Elohim no [puede] ser burlado: que todo lo que el ben adam sembrare eso tambien segar. 8* *Porque el que siembra para su carne del cuerpo segar corrupción; mas el que siembra para el ruaj del ruaj segar haiy olam. 9* *No nos cansemos pues de hacer bien; que a su tiempo segaremos si no hubiéremos desmayado [Tehilim 1:3] 10* *Asi que entretanto que tenemos tiempo hagamos bien todos y mayormente a la familia de la emun. 11* *Mirad con grandes letras os he escrito de mi yad. 12* *Todos los que quieren agradar en el cuerpo estos os constriñe que os circuncideis solamente por no padecer redif por la cruz de Mashiaj [Dvarim 21:23] 13* *Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la Ley (oral) sino que quieren que vosotros seais circuncidados para gloriarse en vuestra cuerpo. 14* *Mas lejos esta de mi gloriarme sino en la cruz de nuestro señor Yeshua-*

## **GALACIA**

*Mashiaj por el cual jaolam jaz me es crucificado mi y yo al mundo. 15 Porque en Mashiaj Yeshúa ni la brit milah vale nada ni la incircuncision sino la nueva criatura*

*16 Y todos los que anduvieren conforme a esta regla shalom sobre ellos y hesed y sobre el Yisrael de Elohim*

*17 De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traigo en mi cuerpo las marcas del señor Yeshúa*

*[Yehshaiah 53:5] 18 Ajim la hen vehesed de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj [sea] con vuestro ruaj omein.*

# CARTA DEL SHELAJ SHAUL A LA KEHILA DE EFESO

PEREQ ALEF

**1** Shaul shelaj de Yeshúa-Mashiaj por ratzn Elohim a los quedoshim y fieles en Mashiaj Yeshúa que estan en Efeso: **2** Hen vehesed [sea] a vosotros y shalom de Elohim Avinu y del señor Yeshúa-Mashiaj. **3** Bendito Elohim y Av del señor nuestro Yeshúa-Mashiaj el cual nos bendijo con toda beraj espiritual en [lugares] celestiales en Mashiaj; **4** Segun nos escogio en el antes de la fundación del mundo para que fuésemos quedoshim y sin mancha delante de el en ajav; [Vaikra 11:44; 20:7; 22:20; Shmuel bet 22:24; Tehilim 15:2]

**5** Habindonos predestinado para ser adoptados hijos por Yeshúa-Mashiaj en se mismo segun el puro afecto de su voluntad. **6** Para la alabanza de la kavod de su hen vehesed con la cual nos hizo aceptos en el amado:

**7** En el cual tenemos gueul (pedut) por su sangre la selihat Avn por osher de su hen vehesed [Yeshaiah 53:10-12; Danel 9:26; Bmidbar 19:20] **8** Que sobreabunde en nosotros en toda hakhmi inteligencia; **9** Descubrindonos el raz de su voluntad segun su beneplácito que se habia propuesto en se mismo. **10** De reunir todas las cosas en Mashiaj en la dispensación del cumplimiento de los tiempos asi las que [estan] en los shamaim como las que [estan] en jaQaretz: **11** En el [digo] en quien asimismo tuvimos suerte habiendo sido predestinados conforme al propósito del que hace todas las cosas segun el consejo de su voluntad [Tehilim 16:5-6] **12** Para que seamos para alabanza de su kavod nosotros que antes esperamos en Mashiaj. **13** En el cual esperasteis tambien vosotros en oyendo la devar de emet la Besorat jaGueul de vuestra salvacion: en el cual tambien desde que creisteis

## EFESO

*fuisteis sellados con el ruaj jaKodesh de la javtaj.*

**14** *Que es las arras de nuestra herencia para [el día de] la gueul de la posesión adquirida para alabanza de su kavod [Tehilim 16:5-6]* **15** *Por lo cual tambien yo habiendo oido de vuestra emun en el señor Yeshúa - Mashiaj y ajav para con todos los quedoshim.* **16** *No ceso de dar toda por vosotros haciendo memoria de vosotros en mis tefilot;* **17** *Que el Elohim del señor nuestro Yeshúa-Mashiaj el Av de kavod os de ruaj de hakhmi y de hitgalut (revelacion) para su daat; [Shemot 28:3; Yeshaiiah 11:2]* **18** *Alumbrando los ojos de nuestro entendimiento para que sepais cual sea la esperanza de su vocación y cuales osher de la kavod de su herencia en los quedoshim.* **19** *Y cual aquella supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos por la operación de la guevur de su fortaleza [Yeshaiiah 40:26]* **20** *La cual obro en Mashiaj resucitándole de los metim y colocándole a su diestra en los shamaim.* **21** *Sobre todo principado y samhut y guevur y señor y todo nombre que se nombra no solo en jaOlam jaz mas aun en el venidero:* **22** *Y sometió todas las cosas debajo de sus pies y diole por cabeza sobre todas las cosas la kehila meshihit.* **23** *La cual es su cuerpo la plenitud (gueviyat) de aquel que hinche todas las cosas en todo [Dvarim 21:23; Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiiah 53:11]*

## PEREQ BET

**1** *Y de ella recibisteis vosotros que estabais metim en vuestros delitos y Avrot.* **2** *En que en otro tiempo anduvisteis conforme la condición de este mundo conforme [la voluntad] del principe de la samhut del aire*

## EFESO

*el ruaj que ahora obra en los hijos de desobediencia:*

**3** Entre los cuales todos nosotros tambien vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestro cuerpo haciendo nuestra voluntad y pensamientos; y ramos por naturaleza hijos de ira tambien como los demas. **4** Pero Elohim que es rico en hesed por su mucho ajav con que nos amo.

**5** Aun estando nosotros metim en Avrot nos dio vida juntamente con Mashiaj por [cuya] hen vehesed sois salvos [Tehilim 103:12] **6** Y juntamente nos rescucito y asimismo nos hizo sentar en los shamaim con Mashiaj Yeshúa. **7** Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su hen vehesed en [su] bondad para con nosotros en Mashiaj Yeshúa. **8** Porque por hen vehesed sois salvos por la emun; y esto no de vosotros [pues es] don de Elohim: **9** No por obras para que nadie se glorie [Dvarim 9:5] **10** Porque somos hechura suya criados en Mashiaj Yeshúa para maasim tovim las cuales Elohim preparo para que anduviésemos en ellas

[Yeshaiah 29:23; 42:7; 60:21] **11** Por tanto acordos que en otro tiempo vosotros los gentiles en el cuerpo que rais llamados incircuncision por la que se llama brit milah hecha con yad en el cuerpo; **12** Que en aquel tiempo estabais sin Mashiaj alejados de la nacion de Yisrael y alejados de los pactos de la javtaj sin esperanza y sin Elohim en jaolam jaz: Yeshaiah 14:1; 65:1]

**13** Mas ahora en Mashiaj Yeshúa vosotros que en otro tiempo estabais lejos habeis sido hechos cercanos por la sangre de Mashiaj. **14** Porque el es nuestra shalom que de ambos hizo uno derribando la pared intermedia de separación; **15** Aboliendo en su cuerpo las enemistades por causa de la Torah y los mandamientos en orden los ritos para edificar en se mismo los dos en un nuevo hombre haciendo la shalom. **16** Y reconciliar con

## EFESO

Elohim al negarse a si mismo dando su vida ambos en un mismo cuerpo matando en ella las enemistades [Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiah 53:11]

**17** Y vino y anuncio la shalom vosotros que [estabais] lejos y los que estaban cerca: [Tehilim 148:14; Yeshaiah 57:19] **18** Que por el los unos y los otros tenemos entrada por un mismo ruaj al Av [Tehilim 118:20]

**19** Asi que ya no seriais extraños ni advenedizos sino juntamente ciudadanos con los quedoshim y familia de Elohim; **20** Edificados sobre el fundamento de los sheluhim y neviim siendo la principal piedra del ángulo mismo Yeshúa-Mashiaj; [Tehilim 118:22] **21** En el cual compaginado todo el edificio va creciendo para [ser] una beth-Miqdash Qadosh en Adonai: **22** En el cual vosotros tambien sois juntamente edificados para morada de Elohim en ruaj.

## PEREQ GUIMEL

**1** Por esta causa yo Shaul prisionero de Mashiaj Yeshúa por vosotros los gentiles; **2** Si es que habeis oido la dispensación de la hen vehesed de Elohim que me ha sido dada para con vosotros: **3** [A saber] que por hitgalut me fue declarado el raz como antes he escrito en breve;

**4** Leyendo lo cual podeis entender cual sea mi inteligencia en el raz de Mashiaj: **5** El cual [raz] en los otros siglos no se dio a conocer a los ben adam como ahora es revelado a sus quedoshim sheluhim y neviim en ruaj: **6** Que los gentiles sean juntamente herederos incorporados y consortes de su javtaj en Mashiaj por la Besorat jaGueul: [Bereshit 47:18; Tehilim 16:5-6 9-10; Yov 19:25-2; Yeshaiah 53:117; Yejezqél 47:22] **7** Del cual yo soy hecho zekeni por el don de la hen vehesed de



## EFESO

Elohim que me ha sido dado según la operación de su guevur. **8** A mi que soy menos que el mas pequeño de todos los quedoshim es dada esta hen vehesed de anunciar entre los gentiles la Besorat jaGueul de las inescrutables riquezas de Mashiaj. **9** Y de aclarar a todos cual sea la dispensación del raz escondido desde los siglos en Elohim que crio todas las cosas [por Yeshúa -Mashiaj:] **10** Para que la multiforme hakhmi de Elohim sea ahora notificada por la kehila meshihit los principados y potestades en los shamaim. **11** Conforme a la determinación eterna que hizo en Mashiaj Yeshúa nuestro señor: **12** En el cual tenemos seguridad y entrada con confianza por la emun de el [Tehilim 118:20] **13** Por tanto pido que no desmayéis a causa de mis tribulaciones por vosotros a las cuales son vuestra kavod) **14** Por esta causa doblo mis rodillas al Av de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj. **15** Del cual es nombrada toda la parentela en los shamaim y en jaQaretz. **16** Que os d conforme osher de su kavod el ser corroborados con guevur en el ben adam interior por su ruaj; **17** Que habite Mashiaj por la emun en vuestros levavot; para que arraigados y fundados en ajav. **18** Podais bien comprender con todos los quedoshim cual sea la anchura y la longura y la profundidad y la altura; [Yov 11:8-9; Tehilim 103:11] **19** Y conocer el ajav de Mashiaj que excede todo daat para que seais llenos de toda la plenitud de Elohim. **20** Y aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho mas abundantemente de lo que pedimos entendemos por la guevur que obra en nosotros [Melajim Alef 3:13] **21** A el [sea] kavod en la kehila meshihit por Mashiaj Yeshúa por todas edades del siglo de los siglos omein.

**1** Yo pues preso en el señor os ruego que andeis como es digno de la vocación con que sois llamados; **2** Con toda humildad y mansedumbre con savlanut soportando los unos los otros en ajav; **3** Solicititos guardar la unidad del ruaj en el vínculo de la shalom. **4** Un cuerpo y un ruaj como sois tambien llamados una misma esperanza de vuestra vocación: [Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiiah 53:11] **5** Un señor una emun una tevilá. **6** Un Elohim y Av de todos el cual [es] sobre todas las cosas y por todas las cosas y en todos vosotros [Dvarim 6:4; Zejariah 14:9] **7** Pero cada uno de nosotros es dada la hen vehesed conforme a la medida del don de Mashiaj. **8** Por lo cual dice: Subiendo a lo alto llevo cautiva la cautividad y dio dones ben adam [Tehilim 68:19] **9** Y que subio que es sino que tambien habia descendido primero a las partes mas bajas de jaÕaretz? **10** El que descendió el mismo es el que tambien subio sobre todos los shamaim para cumplir todas las cosas: [Mishlei 30:1-4] **11** Y el mismo Mashiaj ciertamente hizo a unos sheluhim; y otros neviim y otros Rabiim y a otros instructores de la Torah. **12** Para perfección de los quedoshim para la obra del ministerio para edificación del cuerpo de Mashiaj; **13** Hasta que todos lleguemos a la unidad de la emun y del daat del ben Elohim un varon perfecto a la medida de la edad de la plenitud de Mashiaj. **14** Que ya no seamos yeladim fluctuantes y llevados por do quiera de todo viento de doctrina por estratagema de hombres que para engañar Emplean con astucia los artificios del error: [Yeshaiiah 57:20] **15** Antes siguiendo la emet en ajav crezcamos en todas cosas en aquel que es a la

## EFESO

cabeza [saber] Mashiaj; **16** Del cual todo el cuerpo compuesto y bien ligado entre se por todas las juntas de su alimento [que recibe] según la operación cada miembro conforme a su medida toma aumento de cuerpo edificándose en ajav. **17** Esto pues digo y requiero en Adonai que no andeis mas como los Gentiles que pidan en la vanidad de su sentido. **18** Teniendo el entendimiento entenebrecido ajenos de vida de Elohim por la ignorancia que en ellos hay por la dureza de su lev: **19** Los cuales despues que perdieron el sentido [de la conciencia] se entregaron la desvergüenza para cometer con avidez toda suerte de impureza [Dvarim 9:27; 29:4] **20** Mas vosotros no habeis aprendido asi Mashiaj: **21** Si pero lo habeis oido y habeis sido por el enseñados como la emet esta en Yeshua Mashiaj. **22** A que dejeis cuanto a la pasada manera de vivir el viejo hombre que esta viciado conforme a los deseos del error; [Yehshaiah 17:9] **23** Y renovaros en el ruaj de vuestra mente. **24** Y vestir el nuevo hombre que es criado conforme Elohim en tzedeq y en qedush de emet. **25** Por lo cual dejada la mentira hablad emet cada uno con su proximo; porque somos miembros los unos de los otros [Zejariah 8:16; Tehilim 15:12; Vaikra 19:11]] **26** Airaos pero no pequeis: no se ponga la shemesh sobre vuestro kaas; [Tehilim 4:4] **27** Ni deis lugar a Satan. **28** El que hurtaba no hurte mas; antes trabajo obrando con sus manos lo que es tov para que tenga de que dar al que padeciere necesidad. **29** Ninguna devar torpe salga de vuestra boca; sino la que sea buena para edificación para que d hen vehesed los ouyentese. **30** Y no contristeis al ruaj jaKodesh de Elohim con el cual estais sellados para el día de la gueul [Yehshaiah 63:10] **31** Toda amargura y kaas ira y voces y maledicencia sea

## EFESO

*quitada de vosotros y toda malicia: 32 Antes sed los unos con los otros benignos misericordiosos perdonados los unos a los otros como tambien Elohim os perdon en Mashiaj.*

### PEREQ HEI

**1** Sed pues imitadores de Elohim como hijos amados:  
**2** Y andad en ajav como tambien Mashiaj nos amo y se entrego a se mismo por nosotros como qorban a Elohim en olor suAv. **3** Pero zenut y toda inmundicia avaricia ni aun se nombre entre vosotros como conviene quedoshim: [Bereshit 8:21] **4** Ni palabras torpes ni necesidades ni truhanerías que no convienen; sino antes bien acciones de todah. **5** Porque sabeis esto que ningún fornulario jatum avaro que [tambien] es servidor de idolos tiene herencia en la Malhut de Mashiaj y de Elohim. **6** Nadie os engañe con palabras vanas; porque por estas cosas viene la ira de Elohim sobre los hijos de desobediencia. **7** No seais pues aparceros con ellos. **8** Porque en otro tiempo erais tinieblas; mas ahora [sois] ner en Adonai: andad como hijos de ner. **9** Porque el pri del ruaj es en toda bondad y tzedeq y emet. **10** Aprobando lo que es agradable al señor. **11** Y no comuniquéis con las obras infructuosas de las tinieblas; sino antes bien redargidas. **12** Porque torpe cosa es aun hablar de lo que ellos hacen en nistar. **13** Mas todas las cosas cuando son redargüidas son manifestadas por la ner porque lo que manifiesta todo la ner es. **14** Por lo cual dice: Despiértate tu que duermes y levántate de los metim y te alumbrar Mashiaj [Yehsaiah 51:17; 26:19; 60:1-2; Maláji 4:2] **15** Mirad pues como andeis sabiamente; no como necios mas como hakhamim. **16** Redimiendo el

## **EFESO**

tiempo porque los yamim son malos. **17** Por tanto no seais imprudentes sino entendidos de cual sea la voluntad de Adonai. **18** Y no os embriagueis de yayin en lo cual hay disolución; mas sed llenos de ruaj: [Vaigra 10:9; Mishlei 20:1; Yeshaiah 28:7] **19** Hablando entre vosotros con Tehilim y con himnos y canciones espirituales cantando y alabando Adonai en vuestros levavot: [Tehilim 27:6] **20** Dando todah siempre de todo al Elohim y Av en el nombre de nuestro señor Yeshua-Mashiaj; [Yov 1:21; Tehilim 34:1] **21** Sujetados los unos a los otros en el pajaad de Elohim. **22** Las casadas estan sujetas a sus propios maridos como Adonai [Bereshit 3:16] **23** Porque el marido es cabeza de la Isha asi como Mashiaj es cabeza de la kehila meshihit; y el es el que da la salud al cuerpo [Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yeshaiah 53:11] **24** Asi que como la kehila meshihit esta sujeta a Mashiaj asi tambien las casadas [lo estan] a sus maridos en todo **25** Maridos amad vuestras mujeres asi como Mashiaj amo la kehila meshihit y se entregó se mismo por ella **26** Para santificarla limpiándola en el lavacro del mayim por la devar. **27** Para presentosela gloriosa para se una kehila meshihit que no tuviese mancha ni arruga ni cosa semejante; sino que fuese santa y sin mancha [Shemot 12:5; Vaikra 22;20; Yeshaiah 53:7-9; Shir jaShirim] **28** Asi tambien los maridos deben amar a sus mujeres como sus [mismos] cuerpos El que ama su Isha a si mismo ama [Bereshit 2:23-24] **29** Porque ninguno aborreció jamas su propio cuerpo; antes la sustenta y regala como tambien Mashiaj la kehila meshihit **30** Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos. **31** Por esto dejar el ben adam a su padre y su Em y se unira a su Isha y seran dos en un cuerpo

## EFESO

[Bereshit 2:24] **32** Este raz grande es: mas yo digo [esto] con respecto Mashiaj y la kehila meshihit [Shir jaShirim 3:6-4:12; Bereshit 2:23-24; 24:1-7; 41:45; 47:18; Shemot 2:21; Ruth 1:16-17; 3:9] **33** Cada uno pero de vosotros de por se ame tambien su Isha como a si mismo; y la Isha ame a [su] marido.

### PEREQ VAV

**1** Yeladim obedeced en la derekh de Adonai a vuestros padres porque esto es justo [Mishlei 6:20] **2** Honra tu padre y tu Em que es el primer mitzba con javtaj; [Shemot 20:12; Dvarim 5:16] **3** Para que te vaya bien y seas de larga vida sobre jaQaretz. **4** Y vosotros Padres no provoqueis a ira vuestros hijos; sino criadlos en disciplina y amonestacion de Adonai [Bereshit 18:19; Dvarim 6:7; Mishlei 13:24; 22:6] **5** Evedim obedeced [vuestros] amos según el cuerpo con pajad y temblor con sencillez de vuestro lev como Mashiaj; [Tehilim 2:11] **6** No sirviendo al ojo como los que agradan ben adam; sino como evedim de Mashiaj haciendo de animo raizn Elohim; **7** Sirviendo con buena voluntad como Adonai y no ben adam: **8** Sabiendo que el bien que cada uno hiciere esto recibire de Adonai sea eved sea libre **9** Y vosotros amos haced con ellos lo mismo dejando las amenazas; sabiendo que el señor de ellos y vuestro esta en los shamaim y [que] no hay acepción de personas con el [Yov 31:13-14] **10** Por lo demas Ajim mios confortaos en Adonai y en la guevur de su fortaleza [Tehilim 27:14] **11** Vestios de toda la armadura de Elohim para que podais estar firmes contra las asechanzas del Satan. **12** Porque no tenemos lucha contra sangre y carne; sino contra principados contra

## **EFESO**

*potestades contra señores del mundo gobernadores de estas tinieblas contra malicias espirituales en los aires*  
**13** *Por tanto tomad toda la armadura de Elohim para que podais resistir en el día malo y estar firmes habiendo acabado todo. 14* *Estad pues firmes ceñidos vuestros lomos de emet y vestidos de la cota de tzedeq; [Yehshaiah 11:5; Tehilim 132:9; Yehshaiah 59:17] 15* *Y calzados los pies con el apresto de la Besorat jaGueul de shalom; [Yehshaiah 52:7] 16* *Sobre todo tomando el escudo de la emun con que podais apagar todos los dardos de fuego del maligno. 17* *Y tomad el yelmo de salvacion y la espada del ruaj que es la devar de Elohim: [Yehshaiah 59:17] 18* *Clamando en todo tiempo con toda suplica en el ruaj y velando en ello con toda instancia y suplicación por todos los quedoshim: 19* *Y por mi para que me sea dada devar en el abrir de mi boca con confianza para hacer notorio el raz de la Besorat jaGueul. 20* *Por el cual soy Embajador en cadenas; que resueltamente hable de el como debo hablar. 21* *Mas para que tambien vosotros sepais mis negocios y como lo paso todo os lo hare saber Tiquiko Aji amado y fiel zekeni en el señor: 22* *Al cual os he enviado para esto mismo para que entendáis lo tocante nosotros y que consuele vuestros levavot. 23* *Shalom [sea] los Ajim y ajav con emun de Elohim Av y del señor Yeshúa-Mashiaj. 24* *hen vehesed [sea] con todos los que aman nuestro señor Yeshúa-Mashiaj en sinceridad omein.*

# CARTA DEL SHELAJ SHAUL A LA KEHILA DE FILIPOS

PEREQ ALEF

**1** Shaul y Timoth evedim de Yeshúa-Mashiaj a todos los quedoshim en Mashiaj Yeshúa que estan en Filipo con los rabim y shamashim: **2** Hen vehesed sea a vosotros y shalom de Elohim nuestro Av y del señor Yeshúa-Mashiaj **3** Doy toda mi Elohim en toda memoria de vosotros. **4** Siempre en todas mis tefilot haciendo tefilah por todos vosotros con simha. **5** Por vuestra comunión en la Besorat jaGueul desde el primer día hasta ahora; **6** Estando confiado de esto que el que comenzo en vosotros la maasi tov la perfeccionar hasta el día de Yeshúa-Mashiaj; [Tehilim 138:8] **7** Como me es justo sentir esto de todos vosotros por cuanto os tengo en el lev; y en mis prisiones y en la defensa y confirmación de la Besorat jaGueul sois todos vosotros compañeros de mi hen vehesed [4:8-9] **8** Porque Elohim me es testigo de como os amo todos vosotros en las entrañas de Yeshúa-Mashiaj. **9** Y esto ruego que vuestro ajav abunde aun mas y mas en ciencia y en todo daat. **10** Para que discernáis lo mejor; que seais sinceros y sin ofensa para el día de Mashiaj; **11** Llenos de frutos de tzedeq que son por Yeshúa-Mashiaj kavod y loor de Elohim. **12** Y quiero Ajim que sepais que las cosas que me han sucedido han redundado mas en provecho de la Besorat jaGueul; **13** De manera que mis prisiones han sido celebres en Mashiaj en todo el Pretorio y todos los demás. **14** Y muchos de los Ajim en el señor tomando animo con mis prisiones se atreven mucho mas hablar la devar sin pajad. **15** Y algunos de la emet enseñaban a Mashiaj por envidia y porfia; mas algunos también por buena



## **FILIPOS**

*voluntad. 16 Los unos anuncian Mashiaj por contención no sinceramente pensando agregar aflicción a mis prisiones: 17 Pero los otros por ajav sabiendo que soy puesto [en ellas] por la defensa de la Besorat jaGueul.*

*18 Que pues? Que no obstante en todas maneras por pretexto por emet es anunciado Mashiaj; y en esto me huelgo y aun me holgar. 19 Porque esto me tornara salvacion por vuestra tefilah y por la sumministración del ruaj de Yeshúa-Mashiaj 20 Conforme mi anhelo y esperanza que en nada sera confundido; antes bien con toda confianza como siempre ahora tambien sera magnificado Mashiaj en mi cuerpo por vida por muerte [YeJoshua 1:7] 21 Porque para mi el vivir es Mashiaj y el morir es ganancia. 22 Mas si vivir en el cuerpo esto me [sera para] pri de la obra no se entonces que escoger; 23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho teniendo deseo de ser desatado y estar con Mashiaj; lo cual es mucho mejor: 24 Pero quedar en el cuerpo es mas necesario por causa de vosotros. 25 Y confiado en esto se que quedara que aun permanecera con todos vosotros para provecho y simha de la emun. 26 Para que crezca vuestra kavod de mi en Mashiaj Yeshúa por mi venida otra vez a vosotros. 27 Solamente que converseis como es digno de la Besorat jaGueul de Mashiaj; para que sea vaya veros que esta ausente oiga de vosotros que estais firmes en un mismo ruaj unanimes combatiendo juntamente por la emun de la Besorat jaGueul. 28 Y en nada intimidados de los que se oponen: que ellos ciertamente es indicio de perdición mas a vosotros de salvacion y esto de Elohim. 29 Porque vosotros es concedido por Mashiaj no solo que creais en el sino también que padezcáis por el. 30 Teniendo el mismo conflicto que habeis visto en mi y ahora ois en mi.*

## FILIPPOS

### PEREQ BET

**1** Por tanto si [hay en vosotros] alguna consolación en Mashiaj; si algún refrigerio de ajav; si alguna comunyon del ruaj; si algunas entraas y misericordias; **2** Cumplid mi simha; que sintais lo mismo teniendo el mismo ajav unánimes sintiendo una misma cosa. **3** Nada [hagais] por contienda por vana kavod; antes bien en humildad osadamente inferiores los unos los otros. **4** No mirando cada uno lo suyo propio sino cada cual tambien lo de los otros. **5** Haya pues en vosotros este sentir que [hubo] tambien en Mashiaj Yeshúa; **6** El cual siendo en forma de Elohim no tuvo por usurpación ser igual Elohim: [Bereshit 3:5] **7** Sin embargo se despojo a si mismo tomando forma de eved hecho semejante a ben adam; [Yeshaiiah 52:13-53:12; Yirmeyáh 23:5; Zejariah 3:8] **8** Y hallado en la condición como hombre se humillo se mismo hecho obediente hasta la muerte y muerte de cruz [2:102; IM 5:8; I2:2; Dvarim 21:23] **9** Por lo cual Elohim tambien le ensalzo a lo sumo y dióle un nombre que es sobre todo nombre; [Yeshaiiah 52:13; 53:12; Danel 9:26; 7:14] **10** Para que en el nombre de Yeshúa se doble toda rodilla de los [que estan] en los shamaim y de los [que] en jaÔaretz y de los [que] debajo de jaÔaretz; [Yeshaiiah 45:23] **11** Y toda lengua confiese que Yeshúa-Mashiaj es el señor la kavod de Elohim Av [Yeshaiiah 45:23] **12** Por tanto amados mios como siempre habeis obedecido no como en mi presencia solamente sino mucho mas ahora en mi ausencia ocupaos en vuestra salvación con pajad y temblor [1:19282:8; Tehilim 2:11] **13** Porque Elohim es el que en vosotros obra asi el querer como el hacer por su buena voluntad [Ezra 1:5] **14** Haced todo sin murmuraciones ni

## **FILIPPOS**

contendas. **15** Para que seais irreprehensibles y sencillos hijos de Elohim sin culpa en medio de la nacion maligna y perversa entre los cuales resplandeceis como luminaires en jaolam jaz; [Shemot 12:5; Vaigra 22:20; Yehsaiah 53:7-9; Dvarim 32:5; Danel 12:13] **16** Reteniendo la devar de vida para que yo pueda gloriarme en el día de Mashiaj que no he corrido en vano ni trabajado en vano. **17** Y aun si soy derramado [en libación] sobre el qorban y servicio de vuestra emun me simha y congratulo por todos vosotros. **18** Y asimismo gozos tambien vosotros y regocijos conmigo. **19** Mas espero en el señor Yeshúa enviaros presto a Timoth para que yo tambien esta de buen animo entendido vuestro estado. **20** Porque a ninguno tengo tan úname y que con sincera afición esta solícito por vosotros. **21** Porque todos buscan lo suyo propio no lo que es de Mashiaj Yeshúa. **22** Pero la experiencia de el habeis conocido que como ben padre ha servido conmigo en la Besorat jaGueul. **23** Asi que a este espero enviaros luego que yo viere como van mis asuntos. **24** Y confió en Adonai que yo tambien ire presto [vosotros] **25** Mas tuve por cosa necesaria enviaros a Epafrodito mi Aji y colaborador y compañero de milicia y vuestro mensajero y ministrador de mis necesidades. **26** Porque tenia gran deseo de [ver] todos vosotros; y grabemente se angustio porque habiais oido que habia enfermado. **27** Pues en emet estubo enfermo la muerte: mas Elohim tuvo hesed de él; y no solamente de él sino de mi para que yo no tuviese agmat nefesh sobre agmat nefesh. **28** Asi que le envio mas presto para que vindole os volvais a gozar y yo esta con menor agmat nefesh. **29** Recibidle pues en el señor con toda simha; y tened en osadamente los a tales. **30** Porque por la obra de Mashiaj estubo cercano a la muerte poniendo su vida

## **FILIPPOS**

*para suplir vuestra falta en mi servicio.*

*PEREQ GUIMEL*

**1** Resta Ajim que os goceis en Adonai a mi la emet no es molesto el escribiros las mismas cosas y para vosotros [es] seguro. **2** Guardos de los kelevim guardaos de los malos poalim guardaos de los mutiladores del cuerpo [Tehilim 22:17-20] **3** Porque nosotros somos la brit milah los que servimos en ruaj Elohim y nos gloriamos en Mashiaj Yeshúa-Mashiaj no teniendo confianza en el cuerpo. **4** Aunque yo tengo tambien de que confiar en el cuerpo Si alguno parece que tiene de que confiar en el cuerpo yo mas. **5** Brit milah al octavo dia del linaje de Yisrael de la shevet de Benyamin hebreo de judíos; cuanto a la Torah parushi. **6** Cuanto al celo perseguidor de la kehila meshihit; cuanto a la tzedeq que es en la Torah irrepreensible. **7** Pero las cosas que para mi eran ganancias helas reputado [como] pedidas por ajav de Mashiaj. **8** Y ciertamente aun reputo todas las cosas [como] perdida por el Emnente daat de Mashiaj mi señor por ajav del cual lo he perdido todo y tengo por estircol para ganar a Mashiaj [Yirmeyáh 9:23-24; Tehilim 73:25] **9** Y ser hallado en el no teniendo mi tzedeq que es por la Torah sino la que es por la emun de Mashiaj la tzedeq que es de Elohim por la emun; [Yirmeyáh 33:16; Bereshit 15:16] **10** A fin de conocerle y la virtud de su resurrección y la participación de sus padecimientos en conformidad su muerte. **11** Si en alguna manera llegase a la resurrección de los metim. **12** No que ya haya alcanzado ni que ya sea perfecto; sino que prosigo por ver si alcanzo [aquello] para lo cual fui tambien tomado de Mashiaj Yeshúa. **13** Ajim yo mismo no hago cuenta

## FILIPPOS

de haberlo ya alcanzado; pero [esta] una cosa [hago] olvidando ciertamente lo que queda atrás y estendiéndome a lo que esta delante [3:12] **14** Proximo al blanco al premio de la soberana vocación de Elohim en Mashiaj Yeshúa. **15** Así que todos los que somos perfectos esto [mismo] sintamos: y si otra cosa sentis esto tambien os revelar Elohim. **16** Pero en aquello en que hemos llegado vamos por la misma regla [y] sintamos una misma cosa. **17** Ajim sed imitadores de mi; y mirad los que así anduvieren como nos teneis por ejemplo. **18** Porque muchos pidan de los cuales os dije muchas voces y aun ahora [lo] digo llorando [que son] oivim de la cruz de Mashiaj: [Dvarim 21:23] **19** Cuyo fin [sera] perdición cuyo Elohim [es] el vientre y su kavod [sera] en confusión; que sienten lo terreno [Tehilim 73:17] **20** Mas nuestra vivienda es en los shamaim; de donde tambien esperamos al señor Yeshúa-Mashiaj. **21** El cual trasformara el cuerpo de nuestra bajeza para ser semejante al cuerpo de su kavod: por la operacyon con la cual puede tambien sujetarse a todas las cosas.

## PEREQ DALET

**1** ASé que Ajim mios amados y deseados simha y corona mia estad así firmes en Adonai [mis] amados. **2** A Euodias ruego y Syntyche ehorto que sientan lo mismo en Adonai. **3** Asimismo te ruego tambien ti Aji compañero ayuda a las que trabajaron juntamente conmigo en la Besorat jaGueul con Clemente tambien y los demás mis colaboradores cuyos nombres estan en el sefer de jaOhayim. **4** Gozos en Adonai siempre: otra vez digo: que os goceis. **5** Vuestra modestia sea conocida de

## **FILIPPOS**

*todos ben adam el señor esta cerca. 6 Por nada esteis afanosos; sino sean notorias vuestras peticiones delante de Elohim en toda tefilah y ruego con accion de todah*

*7 Y la shalom de Elohim que sobrepuja todo entendimiento guardara vuestros levavot y vuestros entendimientos en Mashiaj Yeshúa. 8 Por lo demás Ajim todo lo que es verdadero todo lo honesto todo lo justo todo lo puro todo lo amable todo lo que [es] de buen nombre; si [hay] virtud alguna si alguna alabanza en esto pensad [Shemot 28:2] 9 Lo que aprendisteis y recibisteis y oisteis y visteis en mi esto haced; y el Elohim de shalom sera con vosotros. 10 Mas en gran manera me gocé en Adonai de que ya al fin ha reflorado vuestro cuidado de mi; de lo cual aun estabais sohilelitos pero os faltaba la oportunidad. 11 No lo digo en razon de indignancia pues he aprendido contentarme con lo que tengo. 12 Se estar humillado y se teor abundancia: en todo y por todo estoy enseado asi para hartura como para hambre asi para teor abundancia como para padecer necesidad. 13 Todo lo puedo en Mashiaj que me fortalece. 14 Sin embargo bien hicisteis que comunicasteis juntamente mi tazar. 15 Y sabeis tambien vosotros oh Filipo que al bereshit de la Besorat jaGueul cuando me parti de Macedonia ninguna kehila meshihit me comunique en razon de dar y de recibir sino vosotros solos. 16 Porque aun Tesalónica me enviasteis lo necesario una y dos veces. 17 No porque busque dadivas mas busco pri que abunde en vuestra cuenta 18 pero todo lo he recibido y tengo abundancia: estoy lleno habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis olor de suavidad qorban acepto [y] agradable Elohim [Bereshit 8:21; Shemot 29:18; Yejezqél 20:41] 19 Mi Elohim pues suplire todo lo que os falta conforme a sus*

## **FILIPPOS**

*riquezas en kavod en Mashiaj Yeshúa. 20 Al Elohim  
pues y Av nuestro [sea] kavod por siglos de siglos omein.*

**21** *Saludad todos los quedoshim en Mashiaj Yeshúa los  
Ajim que estan conmigo os saludan. 22* *Todos los  
quedoshim os saludan y mayormente los que son de casa  
de Cesar. 23* *La hen vehesed de nuestro señor Yeshúa-  
Mashiaj [sea] con todos vosotros omein.*

# CARTA DEL SHELAJ SHAUL A LA KEHILA DE COLOSES

PEREQ ALEF

**1** Shaul shelaj de Yeshúa-Mashiaj por ratzn Elohim y el Aji Timoth. **2** A los quedoshim y Ajim fieles en Mashiaj que estan en Coloses: hen vehesed y shalom vosotros de Elohim Avinu y del señor Yeshúa-Mashiaj. **3** Damos todah al Elohim y Av del señor nuestro Yeshúa-Mashiaj siempre en davn por vosotros: **4** Habiendo oido vuestra emun en Mashiaj Yeshúa y el ajav que teneis todos los quedoshim. **5** A causa de la esperanza que os esta guardada en los shamaim; de la cual habéis oido ya por la devar verdadera de la Besorat jaGueul: **6** El cual ha llegado hasta vosotros como por todo jaolam jaz; y fructifica y crece como tambien en vosotros desde el dia que oisteis y conocisteis la hen vehesed de Elojim en emet **7** Como la habeis aprendido de Epafras nuestro consiervo amado el cual es fiel zekeni de Mashiaj en favor vuestro; **8** El cual tambien nos ha declarado vuestro ajav en el ruaj. **9** Por lo cual tambien nosotros desde el día que [lo] oimos no cesamos de orar por vosotros y de pedir que seais llenos del daat de su voluntad en toda hakhm y espiritual inteligencia; **10** Para que andeis como es digno agradandole en todo fructificando en todo mas tov y creciendo en la daÖat de Elohim: **11** Corroborados de toda fortaleza conforme la guevur de su kavod para toda tolerancia y largura de ánimo con simha; **12** dando todah al Av que nos hizo aptos para participar de la suerte de los quedoshim en ner: [Tehilim 16:5-6] **13** Que nos ha librado de la samhut de las tinieblas y trasladado al reino de su amado ben: **14** En el cual tenemos gueul por su sangre la



## COLOSES

*selihat Avn. 15 El cual es la imigen del Elohim invisible el Behor de toda criatura: [Bereshit 1:26-27; Tehilim 89:27] 16 Porque por el fueron criadas todas las cosas que [están] en los shamaim y que [están] en jaÔaretz visibles e invisibles; sean tronos sean dominios sean principados sean potestades; todo fue criado por el y para el [Tehilim 33:6] 17 Y el es antes de todas las cosas y por el todas las cosas subsisten: [Mishlei 8:23-27; 30:4] 18 Y el es la cabeza del cuerpo [que es] la kehila meshihit; el que es el bereshit el Behor de los metim para que en todo tenga el primado [Mishlei 8:22; 30:4; Bereshit 47:18; Tehilim 16:9-10; 89:27; Yehaiah 53:11; Yov 19:25-27; Dvarim 21:23] 19 Por cuanto agrado [al Av] que en el habitase toda plenitud y por el reconciliar todas las cosas se pacificando por la sangre de su cruz. 20 Asi lo que [esta] en jaÔaretz como lo que [esta] en los shamaim [Dvarim 21:23; Yehaiah 52:15; Vaikra 16:15-16] 21 A vosotros tambien que erais en otro tiempo extraños y oivim de ánimo en malas obras; pero ahora [os] ha reconciliado. 22 En el cuerpo de su carne por medio de [su] muerte para haceros quedoshim y sin mancha irreprehensibles delante de el: [1:18; Tehilim 16:9-10; Danel 9:26; Yehaiah 53:8-9; Vaikra 22:20] 23 Si pero permanecéis fundados y firmes en la emun y sin moveros de la esperanza de la Besorat jaGueul que habeis oido el cual es enseñado a toda criatura que esta debajo de shamaim; del cual yo Shaul soy hecho zekeni 24 Que ahora me simha en lo que padezco por vosotros y cumpla en mi cuerpo lo que falta de las aflicciones de Mashiaj por su cuerpo que es la kehila meshihit: 25 De la cual soy hecho zekeni según la dispensación de Elohim que me fue dada en orden vosotros para que cumpla la devar de Elohim. 26 [A saber] el raz que habia estado*

## COLOSES

nistar desde los siglos y edades mas ahora ha sido manifestado A sus quedoshim: **27** A los cuales quiso Elohim hacer notorias osher de la kavod de este raz entre los gentiles; que es Mashiaj en vosotros la esperanza de kavod: **28** El cual nosotros anunciamos amonestando todo hombre y enseñado en toda hakhm para que presentemos todo hombre perfecto en Mashiaj Yeshúa: **29** En lo cual aun trabajo combatiendo según la operación de el la cual obra en mi poderosamente.

### PEREQ BET

**1** Porque quiero que sepais cuan gran solicitud tengo por vosotros y [por] los [que estan] en Laodica y [por] todos los que nunca vieron mi rostro. **2** Para que sean confortados sus levavot unidos en ajav y en todas riquezas de cumplido entendimiento para conocer el raz de Elohim y del Av y de Mashiaj; **3** En el cual estan escondidos todos los tesoros de hakhm y daatu [Yehshaiah 11:2; Yirmeyáh 23:5] **4** Y esto digo para que nadie os engañe con palabras persuasivas. **5** Porque aunque estoy ausente con el cuerpo no obstante con el ruaj estoy con vosotros gozándome y mirando vuestro parecido y la firmeza de vuestra emun en Mashiaj. **6** Por tanto de la manera que habeis recibido al señor Yeshúa-Mashiaj andad en el: **7** Arraigados y sobreedificados en el y confirmados en la emun asi como [lo] habéis aprendido creciendo en ella con acciones de todah. **8** Mirad que ninguno os engañe por filosofas y vanas sutilezas según las tradiciones de ben adam conforme a los elementos del mundo y no según Mashiaj. **9** Porque en el habita toda la plenitud de la Divinidad corporalmente: **10** Y en el estais cumplidos el cual es la cabeza de todo principado y

## COLOSES

*samhut: 11 En el cual tambien sois circuncidados de brit milah no hecha con manos con el despojamiento del cuerpo de los Avrot del cuerpo en la brit milah de Mashiaj. 12 Sepultados juntamente con [el] por la emun de la del cual tambien resucitasteis con [el] por la emun de la operacion de Elohim que le levanto de los metim. 13 Y vosotros estando metim en Avrot y en la incircuncision de vuestra carne os vivifico juntamente con el perdonados todos los Avrot [Yehshaiah 53:8] 14 Anulando el acta de los ritos que nos era contraria que era contra nosotros quitándola de en medio y enclavándola en el madero; [Dvarim 21:23] 15 Y despojando los principados y las potestades pusoles en vergenza en publico triunfando de ellos en se mismo [Dvarim 21:23; 27:26] 16 Por tanto que nadie os juzgue en comida en bebida en yom tov de nueva luna o en shabat: [Vaikra 23:2; Divréi Jayamim Alef 23:31] 17 Lo cual es la sombra de lo [que estaba] por venir; mas el cuerpo [es] de Mashiaj. 18 Nadie os prive de vuestro premio afectando humildad y culto los malakhim metiendose en lo que no ha visto vanamente hinchado en el sentido de su propia vida. 19 Y no teniendo la cabeza de la cual todo el cuerpo alimentado y conjunto por [sus] ligaduras y conjunturas crece en aumento de Elohim [Dvarim 21:23] 17 Pues si sois metim con Mashiaj cuanto A los rudimentos del mundo por que como si vivieseis al mundo os sometéis ordenanzas. 21 [Tales como] no manejes ni gustes ni aun toques. 22 [Las cuales cosas son todas para destrucción en el uso [mismo]] en conformidad mandamientos y doctrinas de hombres? [Yehshaiah 29:13] 23 Tales cosas tienen la emet cierta reputación de hakhmi en culto voluntario y humildad y en duro trato del cuerpo; no en alguna honra para el saciar del cuerpo.*

## COLOSES

PEREQ GUIMEL

**1** SI habeis pues resucitado con Mashiaj buscad las cosas de arriba donde esta Mashiaj sentado la diestra de Elohim [Tehilim 110:1] **2** Poned la mira en las cosas de arriba no en las de jaOaretz. **3** Porque meitim sois y vuestra vida esta escondida con Mashiaj en Elohim **4** Cuando Mashiaj vuestra vida se manifestare entonces vosotros tambien seréis manifestados con el en kavod **5** Amortiguad pues vuestros miembros que estan sobre jaOaretz: zenut inmundicia molicie mala concupiscencia y avaricia que es idolatra: **6** Por las cuales cosas la ira de Elohim viene sobre los hijos de rebelión; **7** En las cuales vosotros tambien anduvisteis en otro tiempo viviendo en ellas. **8** Mas ahora dejad tambien vosotros todas estas cosas: ira kaas malicia maledicencia torpes palabras de vuestra boca. **9** No mintais los unos los a otros habiendoos despojado del viejo hombre con sus hechos. **10** Y revestidos del nuevo el cual por la daOat es renovado conforme la imigen del que lo crio: [1:15; Bereshit] **11** Donde no abran Gentiles ni Yehudim ni brit milah ni incircuncision ignorante [ni] Scitha eved [ni] libre; mas Mashiaj [es el] todo y en todos. **12** Vestios pues como behirim de Elohim quedoshim y amados de entrañas de hesed de benignidad de humildad de mansedumbre de tolerancia; **13** Sufriendoos los unos a los otros y perdonados los unos a los otros si alguno tuviere queja del otro: de la manera que Mashiaj os perdono asi también [hacedlo] vosotros. **14** Y sobre todas estas cosas [vestios de] ajav la cual es el vinculo de la perfección. **15** Y la shalom de Elohim gobierne en vuestros levavot la cual asimismo sois llamados en un cuerpo; y sed agradecidos [Dvarim 21:23; Bereshit

## COLOSES

47:18; Tehilim 16:9-10; Yov 19:25-27; Yehaiah 53:11] **16** La devar de Mashiaj habite en vosotros en abundancia en toda hakhm enseñándoos y ehhortundoos los unos los otros con Tehilim himnos y canciones espirituales con hen vehesed cantando en vuestros levavot Adonai [Tehilim 47:7] **17** Y todo lo que ha□is sea de devar o de hecho [hacedlo] todo en el nombre del señor Yeshúa dando todah a Elohim y Av por el. **18** Casadas estad sujetas [vuestros] maridos como conviene en Adonai. **19** Maridos amad [vuestras] mujeres y no seais desapacibles con ellas. **20** Hijos obedeced [vuestros] padres en todo; porque esto agrada Adonai. **21** Padres no irriteis a vuestros hijos porque no se hagan de poco ánimo. **22** Evedim obedeced en todo [vuestros] amos carnales no sirviendo al ojo como los que agradan ben adam sino con sencillez de lev temiendo a Elohim: **23** Y todo lo que hagais hacedlo de ánimo como Adonai y no a ben adam: **24** Sabiendo que de Adonai recibireis la compensación de la herencia; porque al señor Mashiaj servese [Tehilim 16:5-6] **25** Mas el que hace injuria recibire la injuria que hiciere; que no hay acepcion de personas.

## PEREQ DALET

**1** Amos haced lo que es tzadiq y derecho con vuestros evedim sabiendo que también vosotros teneis Amo en los shamaim. **2** Perseverad en tefilah velando en ella con acción de todah: **3** En davn tambien juntamente por nosotros que Adonai nos abra la delet de la devar para hablar el raz de Mashiaj por el cual aun estoy preso **4** Para que lo manifeste como me conviene hablar **5** Andad en hakhmi para con los extraños redimiendo el

## COLOSES

tiempo. **6** [Sea] vuestra devar siempre con hen vehesed sazónada con sal; para que sepais como os conviene responder a cada uno. **7** Todos mis negocios os hare saber Tihico Aji amado y fiel zekeni y consiervo en el señor: **8** El cual os he enviado esto mismo para que entienda vuestros negocios y consuele vuestros levavot **9** Con Onsimio amado y fiel Aji el cual es de vosotros Todo lo que aca pasa os haran saber. **10** Aristarho mi compañero en la prisión os saluda y Mordejai el sobrino de Barnav (acerca del cual habeis recibido mandamientos: si fuere a vosotros recibidle;) **11** Y Yeshúa el que se llama Tzadiq; los cuales son de la brit milah estos solos son los que me ayudan en la Malhut Elohim y me han sido consuelo. **12** Os saluda Epafras el cual es de vosotros eved de Mashiaj siempre solícito por vosotros en tefilot que esteis [firmes] perfectos y cumplidos en todo lo que Elohim quiere. **13** Porque le doy edut que tiene gran celo por vosotros y por los [que estan] en Laodica y los [que] en Hierpolis. **14** Os saluda Hilel el rof amado y Dimas. **15** Saludad los Ajim [que estan] en Laodica y Nimfas y la kehila meshihit [que esta] en su bait. **16** Y cuando [esta] carta fuere leida entre vosotros haced que tambien sea leida en la kehila meshihit de los Laodicensis; y la [que es escrita] de Laodica que la leais también vosotros. **17** Y decid a Archipo: Mira que cumplas el ministerio que has recibido de Adonai. **18** La salutación de mi yad de Shaul acordos de mis prisiones la hen vehesed sea con vosotros omein.

# **1º CARTA DEL SHELAJ SHAUL A LA KEHILA DE TESALÓNICA**

*PEREQ ALEF*

**1** Shaul y Silvano y Timoth a la kehila meshihit de Tesalonika [que es] en Elohim Av y en el Yeshúa-Mashiaj hen vehesed y shalom vosotros de Elohim nuestro Av y de Yeshúa-Mashiaj. **2** Damos siempre todah a Elohim por todos vosotros haciendo memoria de vosotros en nuestras tefilot; **3** Sin cesar acordándonos delante de Elohim y Av nuestro de la obra de vuestra emun y del trabajo de ajav y de la tolerancia de la esperanza de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj. **4** Sabiendo Ajim amados de Elohim vuestra elección: **5** Por cuanto nuestra Besorat jaGueul no fue a vosotros en devar solamente mas tambien en guevur y en ruaj jaKodesh y en gran plenitud; como sabeis cuales fuimos entre vosotros por ajav de vosotros. **6** Y vosotros fuisteis hechos imitadores de nosotros y del señor recibiendo la devar con mucha tzaar con simha del ruaj jaKodesh: **7** En tal manera que habeis sido ejemplo todos los que han creído en Macedonia y en Acaya. **8** Porque de vosotros ha sido divulgada la devar de Adonai no solo en Macedonia y en Acaya mas aun en todo lugar vuestra emun en Elohim se ha extendido; de modo que no tenemos necesidad de hablar nada. **9** Porque ellos cuentan de nosotros cual entrada tuvimos vosotros; y como os convertisteis de los idolos Elohim para servir al Elohim vivo y verdadero **10** Y esperar su ben de los shamaim al cual resucito de los metim; a Yeshúa-Mashiaj el cual nos libro de la ira que ha de venir.

## ALEF TESALÓNICA

### PEREQ BET

**1** Porque Ajim vosotros mismos sabeis que nuestra entrada no fue vana. **2** Pues aun habiendo padecido antes y sido afrentados en Filipo como sabeis tuvimos denuedo en Elohim nuestro para anunciaros la Besorat jaGueul de Elohim con gran combate. **3** Porque nuestra exhortación no fue de error ni de inmundicia ni por engaño; **4** Sino según fuimos aprobados de Elohim para que se nos encargase la Besorat jaGueul asi hablamos no como los que agradan ben adam sino a Elohim el cual prueba nuestros levavot. **5** Porque nunca fuimos lisonjeros en la devar como sabeis ni tocados de avaricia: Elohim es testigo. **6** Ni buscamos de ben adam kavod ni de vosotros ni de otros: aunque pediamos ceros carga como sheluhim de Mashiaj. **7** Antes fuimos blandos entre vosotros como la cria que regala sus hijos: **8** Tan amadores de vosotros que quisiramos entregaros no solo la Besorat jaGueul de Elohim mas aun nuestras propias nefashot; porque nos erais carisimos. **9** Porque ya Ajim os acordis de nuestro trabajo y fatiga: que de noche y de día por no ser gravosos ninguno de vosotros os enseñamos la Besorat jaGueul de Elohim. **10** Vosotros sois testigos y Elohim de cuan santa y justa e irreprehensibles nos conducimos con vosotros que creisteis: **11** Asi como sabeis de que modo exhortábamos y consolamos a cada uno de vosotros como el padre a sus hijos. **12** Y os protestamos que anduvieseis como es digno de Elohim que os llamo a su Malhut y kavod. **13** Por lo cual tambien nosotros damos todah a Elohim sin cesar de que habiendo recibido la devar de Elohim que oisteis de nosotros recibisteis no devar de hombres sino según es en emet la



## ALEF TESALÓNICA

devar de Elohim el cual obra en vosotros los que creísteis. **14** Porque vosotros Ajim habeis sido imitadores de las Kehilot meshihot de Elohim en Mashiaj Yeshúa que estan en Yehuda; pues habeis padecido también vosotros las mismas cosas de los de vuestra propia nacion como tambien ellos de los Yehudim:

**15** Los cuales aun mataron al señor Yeshúa y sus propios neviim y a nosotros nos han perseguido; y no agradan a Elohim y se oponen a todos los ben adam. **16** Prohibiéndonos hablar a los gentiles a fin de que se salven para henchir [la medida de] sus Avrot siempre: pues vino sobre ellos la ira hasta el extremo. **17** Mas nosotros Ajim privados de vosotros por un poco de tiempo de vista no de lev tanto mas procuramos con mucho deseo ver vuestro rostro. **18** Por lo cual quisimos ir a vosotros yo Shaul a la emet una vez y otra; mas Satan nos estorbó. **19** Porque Cual es nuestra esperanza simha corona de que me glore? no sois vosotros delante de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj en su retorno? **20** Que vosotros sois nuestra kavod y simha.

### PEREQ GUIMEL

**1** Por lo cual no pudiendo esperar mas acordamos quedarnos solos en Atenas. **2** Y enviamos a Timoth nuestro Aji y zekeni de Elohim y colaborador nuestro en la Besorat jaGueul de Mashiaj confirmarnos y exhortaros en vuestra emun con divree hizuk. **3** Para que nadie se connueva por estas tribulaciones; porque vosotros sabeis que nosotros somos puestos para esto. **4** Que aun estando con vosotros os predeciamos que habiamos de pasar tribulaciones como ha acontecido y [lo] sabéis. **5** Por lo cual tambien yo no esperando mas he enviado

## ALEF TESALÓNICA

reconocer vuestra emun [temiendo] que no os haya tentado el tentador y que nuestro trabajo haya sido en vano. **6** Pero volviendo de vosotros a nosotros Timoth y hacindonos saber vuestra emun y ajav y que siempre teneis buena memoria de nosotros deseando vernos como tambien nosotros a vosotros. **7** En ello Ajim recibimos consolación de vosotros en toda nuestra necesidad y aflicción por causa de vuestra emun: **8** Porque ahora vivimos si vosotros estais firmes en Adonai. **9** Por lo cual con acción de todah podremos dar a Elohim por vosotros por todo el simha con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Elohim. **10** en davn de noche y de día con grande instancia que veamos vuestro rostro y que cumplamos lo que falta vuestra emun?

**11** Mas el mismo Elohim y Av nuestro y el señor nuestros Yeshúa-Mashiaj encamine nuestros viaje a vosotros. **12** Y vosotros os multiplique Adonai y haga abundar el ajav entre vosotros y para con todos como [es] tambien de nosotros para con vosotros: **13** Para que sean confirmados vuestros levavot en gedush irrepressibles delante de Elohim y nuestro Av para la venida de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj con todos sus quedoshim.

## PEREQ DALET

**1** Resta pues Ajim que os roguemos y exhortemos en el señor Yeshúa que de la manera que fuisteis enseñados de nosotros de como os conviene andar y agradecer a Elohim asi vayais creciendo. **2** Porque ya sabeis que mandamientos os dimos por el señor Yeshúa. **3** Porque ratzn Elohim es vuestra santificación; que os aparteis de zenut; **4** Que cada uno de vosotros sepa teor su vaso en santificación y honor; **5** No con afecto de

## ALEF TESALÓNICA

concupiscencia como las gentiles que no conocen Elohim: **6** Que ninguno oprima ni engañe en nada a su Aji; porque Adonai es vengador de todo esto como ya os hemos dicho y protestado: **7** Porque no nos ha llamado Elohim inmundicia sino santificación. **8** Así que el que menosprecia no menosprecia hombre sino a Elohim el cual también nos dio su ruaj jaKodesh. **9** Mas acerca de la ajav fraterna no habeis menester que os escriba; porque vosotros mismos habeis aprendido de Elohim que os ameis los unos a los otros. **10** Y también lo ha□is así con todos los Ajim que estan por toda Macedonia pero os rogamos Ajim beMashiaj que abundeis mas; **11** Y que procureis teor quietud y hacer vuestros negocios y obreis de vuestras manos de la manera que os hemos mandado: **12** A fin que andeis honestamente para con los extraños y no necesiteis de nada. **13** Tampoco Ajim queremos que tengáis falta de daÕat acerca de los que duermen que no os entristezcáis como los otros que no tienen esperanza. **14** Porque si creemos que Yeshúa murio y resucito así también traera Elohim con el los que durmieron en el. **15** Por lo cual os decimos esto en devar de Adonai: que nosotros que vivimos que habrmos quedado hasta la venida del señor no serEmos delanteros a los que durmieron. **16** Porque el mismo señor Yeshúa con mando y con voz de Sar jaMalakhim y con trompeta de Elohim descendera del shamaim; y los metim en Mashiaj resucitarn primero: **17** Luego nosotros los que vivimos los que quedamos juntamente con ellos seremos arrebatados en las nubes para recibir al señor en el aire y así estaremos siempre con el. **18** Por tanto consolaos los unos a los otros en estas palabras.

## ALEF TESALÓNICA

### PEREQ HEI

**1** Pero acerca de los tiempos y de los momentos no teneis Ajim necesidad de que yo os escriba: **2** Porque vosotros sabeis bien que el día de Adonai vendra asi como ladron de noche. **3** Que cuando diren shalom y seguridad entonces vendra sobre ellos destruccion de repente como los dolores la Isha preñada; y no escaparn. **4** Mas vosotros Ajim no estais en tinieblas para que aquel día os sobrecoja como ladron. **5** [Porque] todos vosotros sois hijos de ner hijos del día: no somos de la noche ni de las tinieblas. **6** Por tanto no durmamos como los demás; antes velemos y seamos sobrios. **7** Porque los que duermen de noche duermen; y los que estan borrachos de noche estan borrachos. **8** Mas nosotros que somos [hijos] del día osadamente sobrios vestidos de cota de emun y de ajav y la tiqvea de salvacion Elohim por velmo [Yeshaiiah 59:17] **9** Porque no nos ha puesto Elohim para ira sino para alcanzar salvacion por nuestro señor Yeshúa-Mashiaj; **10** El cual murio por nosotros para que velemos que durmamos vivamos juntamente con el **11** Por lo cual consolaos los unos los otros; y edificos los unos los otros asi como lo ha□ise. **12** Y os rogamos Ajim que reconozcáis a los que trabajan entre vosotros y os presiden en Adonai y os amonestan: **13** Y que los tengais en mucha osadamente por ajav de su obra Tened shalom los unos con los otros. **14** Tambien os rogamos Ajim que amonesteis a los que pidan desordenadamente que consoleis a los de poco animo que soporteis a los debiles que seais sufridos para con todos. **15** Mirad que ninguno de otro mal por mal; antes seguid lo tov siempre los unos para con los otros y para con todos. **16** Estad siempre gozosos. **17** Orad sin cesar. **18** Dad todah

## **ALEF TESALÓNICA**

*en todo; porque esta es ratzn Elohim para con vosotros en Mashiaj Yeshúa –Mashiaj. 19 No apagueis el ruaj. 20 No menospreciéis las nevuot. 21 Examinadlo todo; retened lo tov. 22 Apartaos de toda especie de mal 23 Y el Elohim de shalom os santifique en todo; para que vuestro ruaj y neshami y cuerpo sea guardado entero sin reprensyon para la venida de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj. 24 Fiel es el que os ha llamado; el cual tambien [lo] hare. 25 Ajim orad por nosotros. 26 Saludad todos los Ajim con neshik Qadosh. 27 Os ruego en jaShem Adonai que esta carta sea leida todos los Ajim quedoshim. 28 La hen vehesed de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj [sea] con vosotros omein.*

## 2° CARTA DEL SHELAJ SHAUL A LA KEHILA DE TESALÓNICA

PEREQ ALEF

**1** Shaul y Silvano y Timoth la kehila meshihit de los Tesalonicenses [que es] en Elohim nuestro Av y en el señor Yeshúa-Mashiaj: **2** Hen vehesed y shalom vosotros de Elohim nuestros Av y del señor Yeshúa-Mashiaj. **3** Debemos siempre dar todah a Elohim de vosotros Ajim como es digno por cuanto vuestra emun va creciendo y la ajav de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros; **4** Tanto que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las Kehilot meshihot de Elohim de vuestra savlanut y emun en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que sufrís: **5** Una demostración del justo mishpat de Elohim para que seais tenidos por dignos de la Malhut Elohim por el cual asimismo padeceis. **6** Porque [es] justo para con Elohim pagar con tzaar a los que os atribulan: **7** Y vosotros que sois atribulados [dar] descansan con nosotros cuando se manifestara el señor Yeshúa del shamaim con los malakhim de su guevur. **8** Como llama de fuego para dar el pago a los que no conocieron a Elohim ni obedecen a la Besorat jaGueul de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj [Yeshaiiah 66:15] **9** Los cuales seran castigados de eterna perdición por la presencia de Adonai y por la kavod de su guevur [Yeshaiiah 2:19] **10** Cuando viniere para ser glorificado en sus quedoshim y hacerse admirable en aquel día en todos los que creyeron (por cuanto nuestro edut ha sido creído entre vosotros) [Yeshaiiah 2:11] **11** Por lo cual asimismo oramos siempre por vosotros que nuestro Elohim os tenga por dignos de su vocación hincha de bondad todo

## **BET TESALÓNICA**

*buen intento y [toda] obra de emun con guevur.*

**12** Para que el nombre de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj sea glorificado en vosotros y vosotros en el por la hen vehesed de nuestro Elohim y del señor Yeshúa-Mashiaj

### **PEREQ BET**

- 1** Pero os rogamos Ajim cuanto la venida de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj y nuestro recogimiento con él
- 2** Que no os movais fácilmente de vuestro sentimiento ni os conturbeis ni por ruaj ni por devar ni por carta como nuestra como que el yom Adonai este cerca [Amos 5:18]
- 3** No os engañe nadie has veshalom; porque [no vendra] sin que venga antes la apostasia y se manifeste el ben adam de Jet el ben de perdicion [anti-Mashiaj]
- 4** Oponindose y levantondose contra Elohim y que se le adore; tanto que se sienta en el beth-Miqdash de Elohim como Elohim hacindose parecer a Elohim [Danel 11:36; Yejezqél 28:2] **5** No os acordais que cuando estaba todavía con vosotros os de□a esto? **6** Y ahora vosotros sabeis lo que le impide para que a su tiempo se manifieste. **7** Porque ya esta obrando el raz de iniquidad: solamente [espera] hasta que sea quitado de en medio el que ahora impide; **8** Y entonces sera manifestado aquel inicuo al cual Yeshúa matara con el ruaj de su boca y destruir con el resplandor de su venida: [Yehshaiah 11:4] **9** A aquel inicuo cuyo advenimiento es según operación de Satan con grande guevur y señales y milagros mentirosos. **10** Y con todo engaño de iniquidad [obrando] en los que perecen; por cuanto no recibieron el ajav de la emet para ser salvos **11** Por tanto pues les envia Elohim operación de error para que crean a la mentira; [Melajim Alef 22:22]

## **BET TESALÓNICA**

**12** Para que sean condenados todos los que no creyeron la emet antes consintieron a la iniquidad. **13** Mas nosotros debemos dar siempre todah a Elohim por vosotros Ajim amados del señor de que Elohim os haya escogido desde el bereshit para salvacion por la santificación del ruaj y emun de la emet. **14** A lo cual os llamo por nuestra Besorat jaGueul para agilizar la kavod de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj. **15** Asi que Ajim estad firmes y retened la Torah que habeis aprendido sea por devar por carta nuestra. **16** Y el mismo señor nuestro Yeshúa-Mashiaj y Elohim y Av nuestro el cual nos amo y [nos] dio consolación eterna y buena esperanza por hen vehesed. **17** Consuele vuestros levavot y os confirme en toda buena devar y obra

### **PEREQ GUIMEL**

**1** Resta Ajim beMashiaj que oreis por nosotros que la devar de Adonai corra y sea glorificada asi como entre vosotros: **2** Y que seamos librados de hombres importunos y malos; porque no es de todos la emun **3** Mas fiel es Adonai que os confirmara y guardara de mal. **4** Y tenemos confianza de vosotros en Adonai que hareis lo que os hemos mandado. **5** Y Adonai enderece vuestros levavot en el ajav de Elohim y en la savlanut de Mashiaj. **6** Pero os denunciarnos Ajim en el nombre de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj que os aparteis de todo Aji que anduviere fuera de orden y no conforme a la Torah que recibieron de nosotros: **7** Porque vosotros mismos sabeis de que manera debeis imitarnos: porque no anduvimos desordenadamente entre vosotros. **8** Ni comimos el lehem de ninguno de balde; antes obrando con trabajo y fatiga de noche y de dia por no ser



## **BET TESALÓNICA**

gravosos ninguno de vosotros. **9** No porque no  
tuviésemos *samhut* sino por daros en nosotros un  
dechado para que nos imitaseis. **10** Porque aun estando  
con vosotros os denunciarnos esto: *Que si alguno no*  
*quisiere trabajar tampoco coma.* **11** Porque oímos que  
*pidan algunos entre vosotros fuera de orden no*  
*trabajando en nada sino ocupados en curiosear*  
**12** Y los tales requerimos y rogamos por nuestro señor  
*Yeshúa-Mashiaj que trabajando con descanso coman su*  
*lehem.* **13** Y vosotros *Ajim* no os canseis de hacer bien  
**14** Y si alguno no obedeciere nuestra devar por carta  
*notad al tal y no os junteis con el para que se Avergüence*  
**15** Mas no lo tengais como enemigo; sino amonestadle  
*como Aji.* **16** Y el mismo señor de *shalom* os de siempre  
*shalom en toda manera: Adonai sea con todos vosotros*  
**17** *Shalom* os escribo de mi *yad Shaul*; que es mi signo en  
*toda carta mia Asi escribo.* **18** *La hen vehesed de*  
*nuestro señor Yeshúa-Mashiaj sea con todos vosotros*  
*omein.*

# **1º CARTA DEL SHELAJ SHAUL A TIMOTH**

*PEREQ ALEF*

**1** Shaul shelaj de Yeshúa-Mashiaj por la orden de Eloeinu y del señor Yeshúa-Mashiaj nuestra esperanza;  
**2** A Timoth verdadero ben en la emun: hen vehesed hesed y shalom de Elohim nuestro Av y de Mashiaj Yeshúa nuestro señor. **3** Como te rogué que te quedases en Efeso cuando parti para Macedonia para que requirieses algunos que no enseñen diversas Leyes. **4** Ni presten atención agadot y sipurims sin termino que antes engendran cuestiones que la edificación de Elohim que es por emun [asi te encargo ahora] **5** Pues el fin del mitzba es la ajav [nacida] de lev tajor y de buena conciencia y de emun no fingida: **6** De lo cual distrayéndose algunos se apartaron vanas platicas; **7** Queriendo ser instructores de la Torah sin entender ni lo que hablan ni lo que afirman. **8** Sabemos que la Torah [es] buena si alguno usa de ella legitimamente; **9** Teniendo daOat esto que la Torah no es puesta para tzadiq sino para los injustos y para los desobedientes para los infieles y hoteim para los malos y profanos para los parricidas y matricidas para los homicidas. **10** Para los fornicarios para los sodomitas para los ladrones de hombres para los mentirosos y perjuros; y si hay alguna otra cosa contraria la sana enseñanza. **11** Segun la Besorat jaGueul de la kavod del Elohim bendito el cual a mi me ha sido encargado. **12** Y doy todah al que me fortifico a Mashiaj Yeshúa nuestro señor de que me tuvo por fiel ponindome en el ministerio; **13** Habiendo sido antes blasfemo y perseguidor injuriador: mas fui recibido hesed porque lo hice con ignorancia en incredulidad.

## ALEF TIMOTH

**14** Mas la hen vehesed de nuestro señor fue mas abundante con la emun y ajav que es en Mashiaj Yeshúa.  
**15** devar fiel y digna de ser recibida de todos: Que Mashiaj Yeshúa vino al mundo para salvar a los hoteim de los cuales yo soy el primero; **16** Mas por esto fui recibido hesed para que Yeshúa-Mashiaj mostrase en mi el primero toda [su] clemencia para ejemplo de los que habían de creer en el para eterna vida. **17** Por tanto al Rey de siglos inmortal invisible al solo hakhm Elohim [sea] honor y kavod por siglos de los siglos omein. **18** Este mitzba ben Timoth te encargo para que conforme a las profecias pasadas de ti milites por ellas buena milicia; **19** Manteniendo la emun y buena conciencia la cual echando de se algunos hicieron naufragio en la emun: **20** De los cuales [son] Himeno y Alejandro que entrego a Satan para que aprendan a no blasfemar.

## PEREQ BET

**1** Amonesto pues ante todas cosas que se hagan rogativas tefilot peticiones acciones de todah por todos ben adam;  
**2** Por los reyes y por todos los que estan en Eminencia para que vivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad. **3** Porque esto [es] tov y agradable delante de Elohim nuestro Mashiaj: **4** El cual quiere que todos ben adam sean salvos y que vengan al daat de la emet. **5** Porque [hay] un solo Elohim; asimismo un Melitz entre Elohim y ben adam Yeshúa-Mashiaj ben adam; [Yov 9:33; 33:23; Yehaiah 43:27; Dvarim 5: 5-22] **6** El cual se dio a se mismo [en] precio del rescate por todos [para] edut en sus tiempos: [Yehaiah 53:10-12] **7** De lo que yo soy puesto por predicador y shelaj

## ALEF TIMOTH

(digo emet en Mashiaj no miento;) Rabi a los gentiles en fidelidad y emet. **8** Quiero pues que ben adam hagan tefilah en todo lugar levantando manos limpias sin ira ni contienda. **9** Asimismo tambien las mujeres ataviándose en habito honesto con vergüenza y modestia; no con cabellos encrespados ni oro ni perlas ni vestidos costosos **10** Sino de maasim tovim como conviene a mujeres que profesan piedad. **11** La Isha aprenda en silencio con toda sujeción. **12** Porque no permito a la Isha enseñar ni tomar autoridad sobre el ben adam sino estar en silencio. **13** Porque adam fue formado el primero; despues Eva. **14** Y adam no fue engañado; sino la Isha siendo seducida vino ser [envuelta] en trasgresión. **15** Pero se salvar engendrando hijos si permaneciere en la emun y ajav y qedush y modestia.

## PEREQ GUIMEL

**1** Devar fiel: Si alguno apetece administrar tov obra desea **2** Conviene pues que el zekeni sea irreprehensible marido de una [sola] Isha solícito compuesto hospedador apto para enseñar; **3** No amador del yayin no heridor no codicioso de torpes ganancias sino moderado; no litigioso ajeno de avaricia: **4** Que gobierne bien su bait que tenga sus hijos en sujeción con toda honestidad; **5** (Porque el que no sabe gobernar su bait como cuidara de la kehila meshihit de Elohim?) **6** No un principiante porque orgulleciendose no caiga en mishpat del Satan. **7** Tambien conviene que tenga buen edut de los extraños; porque no caiga en afrenta y en lazo del Satan. **8** Los shamashim asimismo [deben ser] honestos no bilinges no dados a mucho yayin no amadores de torpes ganancias; **9** Que tengan el raz de la emun con limpia conciencia.

## ALEF TIMOTH

**10** Y estos tambien sean antes probados; y asi ministren si fueren sin crmen. **11** Las mujeres asimismo honestas no detractoras fieles en todo. **12** Los shamashim sean maridos de una [sola] Isha que gobiernen bien sus hijos y sus casas. **13** Porque los que bien ministraren ganen para se buen grado y mucha confianza en la emun que [es] en Mashiaj Yeshúa. **14** Esto te escribo con esperanza que ire presto a ti: **15** Y si no fuere tan presto para que sepas como te conviene conversar en la bait de Elohim que es la kehila meshihit del Elohim vivo columna y apoyo de la emet. **16** Y sin contradicción grande es el raz de la piedad: Elohim ha sido manifestado en cuerpo; ha sido justificado con el ruaj; ha sido visto de los malakhim; ha sido enseñado los gentiles; ha sido creído en jaolam jaz; ha sido recibido en kavod.

## PEREQ DALET

**1** Pero el ruaj dice publicamente que en los venideros tiempos algunos negaran de la emun escuchando a espíritus de error y doctrinas de shedim; **2** Que con tzeviut hablaran mentira teniendo cauterizada la conciencia: **3** Que prohibirán casarse [y mandaran] abstenerse de las viandas que Elohim creo para que con acción de todah participasen de ellas los fieles y los que han conocido la emet. **4** Porque todo lo que Elohim creo [es] tov y nada hay que desechar tomándoos con acción de todah: [Dvarim 1:4 10 12 18 21 25 31] **5** Porque por la devar de Elohim y por la tefilah es santificado **6** Si esto propusieres a los Ajim seras buen zekeni de Yeshúa-Mashiaj criado en las palabras de la emun y de la buena enseñanza la cual has alcanzado. **7** Mas las fábulas profanas y de viejas desecha y ejercitate para la

## ALEF TIMOTH

*hasidut [1:7] 8 Porque el ejercicio corporal para poco es provechoso; mas la piedad par todo aprovecha pues tiene javtaj de esta vida presente y de la venidera*  
**9** *Devar fiel [es] esta y digna de ser recibida de todos*  
**10** *Que por esto aun trabajamos y sufrimos oprobios porque esperamos en el Elohim viviente el cual es Mashiaj de todos ben adam mayormente de los que creen [YeJoshua 3:10] 11 Esto manda y enseña. 12 Ninguno tenga en poco tu juventud; pero se ejemplo de los fieles en devar en conversaci3n en ajav en ruaj en emun en limpieza. 13 Entretanto que voy ocúpate en leer en exhortar en enseñar. 14 No descuides el don que esta en ti que te es dado por profecia con la imposici3n de manos de los rabiim. 15 Medita estas cosas; ocúpate en ellas; para que tu aprovechamiento sea manifiesto a todos.*  
**16** *Ten cuidado de ti mismo y de la enseñaanza; persiste en ello; pues haciendo esto ti mismo salvaras y a los que te oyeren.*

## PEREQ HEI

**1** *No reprendas al anciano sino exhorta [le] como a padre: a los mas jóvenes como Ajim; 2 A las ancianas como a madres; las jovencitas como hermanas con toda pureza. 3 Honra a las viudas que en emet son viudas*  
**4** *Pero si alguna viuda tuviere hijos o nietos aprendan primero gobernar su bait piadosamente y recomendar a sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Elohim. 5 Ahora la que en emet es viuda y solitaria espera en Elohim y es diligente en suplicaciones y tefilot noche y día. 6 Pero la que vive en delicias viviendo esta muerta. 7 Denuncia pues estas cosas para que sean sin reprensi3n. 8 Y si alguno no tiene cuidado de los suyos y*

## ALEF TIMOTH

mayormente de los de su bait la emun negó y es peor que un infiel. **9** La viuda sea puesta en [especial] clase no menos que de sesenta años: que haya sido esposa de un [solo] marido; **10** Que tenga edut en maasim tovim; si creo [bien sus] hijos; si ha ejercitado la hospitalidad; si ha lavado los pies de los quedoshim; si ha socorrido los afligidos; si ha seguido todo maasi tov. **11** Pero viudas mas jóvenes no admitas; porque despues de hacerse licenciosas contra Mashiaj quieren casarse:

**12** Condenadas ya por haber falseado la primera emun

**13** Y aun tambien se acostumbra[n] [hechas] ociosas andar de casa en bait; y no solamente ociosas sino tambien parlaras y curiosas hablando lo que no conviene

**14** Quiero pues que las que son jóvenes se casen crien hijos gobiernen la bait; que ninguna ocasión den al adversario para maldecir. **15** Porque ya algunas han vuelto atrás en pos de Satan. **16** Si algún fiel alguna fiel tiene viudas manténgalas y no sea gravada la kehila meshihit; fin de que haya lo suficiente para las que de emet son viudas. **17** Los zekenim que gobiernan bien sean tenidos por dignos de doblada honra mayormente los que trabajan en enseñar y enseñar [Shemot 12:21]

**18** Porque la Tanak dice: No embozaras al buey que trilla Y: Digno [es] el obrero de su jornal [Dvarim 25:4]

**19** Contra el anciano no recibas acusación sino con dos o tres edim [Dvarim 19:15] **20** A los que pecaren repréndelos delante de todos para que los otros tambien teman. **21** [Te] requiero delante de Elohim y del señor Yeshúa-Mashiaj y de sus malakhim behirim que guardes estas cosas sin perjuicio de nadie que nada hagas inclinadote la una parte. **22** No impongas de ligero las manos a alguno ni comuniqués en Avrot ajenos: conservate en limpieza. **23** No bebas mayim sino

## ALEF TIMOTH

usa de un poco de yayin por causa de tu estomago y tus continuas majalot. **24** Los Avrot de algunos hombres antes que vengan [ellos] mishpat son manifestos; mas otros les vienen despues. **25** Asimismo las maasim tovim antes son manifestas; y las que son de otra manera no pueden esconderse.

### PEREQ VAV

**1** Todos los que estan debajo del yugo de servidumbre tengan a sus señores por dignos de toda honra porque no sea blasfemado el nombre del señor y su enseñanza **2** Y los que tienen amos fieles no [los] tengan en menos por ser [sus] Ajim; antes servan[les] mejor por cuanto son fieles y amados [y] participes del beneficio esto enseña y ehhorta. **3** Si alguno enseña otra cosa y no asiente las sanas palabras de nuestro señor Yeshua-Mashiaj y la enseñanza que es conforme la hasidut. **4** Es hinchado nada sabe y enloquece acerca de cuestiones y contiendas de palabras de las cuales nacen envidias pleitos maledicencias malas sospechas. **5** Porfiar de hombres corruptos de entendimiento y privados de la emet que tienen la piedad por granjera: aprtate de los tales. **6** Pero grande granjera es la hasidut con contentamiento. **7** Porque nada hemos traído a este mundo y sin duda nada podríamos sacar. **8** Asi que teniendo sustento y con que cubrirnos seamos contentos con esto. **9** Porque los que quieren enriquecerse caen en tentación y lazo y en muchas codicias locas y dañosas que hunden ben adam en perdición y muerte. **10** Porque el ajav del dinero es la raíz de todos los males; el cual codiciando algunos se descOmeinaron de la emun y fueron traspasados de muchos dolorese. **11** Mas tu oh



## **ALEF TIMOTH**

hombre de Elohim huye de estas cosas; y sigue la tzedeq la piedad la emun la ajav la savlanut la mansedumbre  
**12** Pelea la buena batalla de la emun echa yad de haiy olam la cual asimismo eres llamado habiendo hecho buena profesión delante de muchos testigos. **13** Te mando delante de Elohim que da vida todas las cosas y de Yeshúa-Mashiaj que testificó la buena profesión delante de Poncio Pilatos. **14** Que guardes la mitzve sin macula ni represión hasta la aparición de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj; **15** La cual su tiempo mostrar la Ashrei y solo poderoso rey de reyes y señor de señores;  
**16** Quien solo tiene inmortalidad que habita en ner inaccesible a quien ninguno de ben adam ha visto ni puede ver: al cual [sea] la honra y el imperio sEmpiterno omein. **17** A los ricos de jaOolam jaz manda que no sean altivos ni pongan la esperanza en la incertidumbre de osher sino en el Elohim vivo que nos da todas las cosas en abundancia de que gocemos: **18** Que hagan bien que sean ricos en maasim tovim dadivosos que con facilidad comuniquen: **19** Atesorando para se buen fundamento para lo porvenir que echen yad haiy olam.  
**20** Oh Timoth guarda lo que se te ha encomendado evitando las profanas platicas de vanas cosas y los argumentos de la falsamente llamada ciencia: **21** La cual profesando algunos fueron descarrados acerca de la emun la hen vehesed [sea] contigo omein.

# 2° CARTA DEL SHELAJ SHAUL A TIMOTH

PEREQ ALEF

**1** Shaul shelaj de Yeshúa-Mashiaj por ratzn Elohim según la javtaj de jaŌhayim que es en Mashiaj Yeshúa.  
**2** A Timoth amado ben hen vehesed hesed y shalom de Elohim el Av y de Yeshúa-Mashiaj nuestro señor  
**3** Doy todah a Elohim al cual sirvo de mis mayores deseos con limpia conciencia de que sin cesar tengo memoria de ti en mis teflot noche y día; **4** Deseando verte acordándome de tus lagrimas para ser lleno de simha; **5** Trayendo la memoria la emun no fingida que [habia] en ti la cual residió primero en tu abuela Loida y en tu Em Eunice; y estoy cierto que en ti tambien. **6** Por lo cual te aconsejo que despiertes el don de Elohim que esta en ti por la imposición de mis manos. **7** Porque no nos ha dado Elohim el ruaj de paja sino [el] de fortaleza y de ajav y de templanza. **8** Por tanto no te Avergüences del edut de nuestro señor ni de mi preso [por ajav] suyo; antes se participante de los trabajos de la Besorat jaGueul según la virtud de Elohim. **9** Que nos salve y llamo con vocación santa no conforme nuestras obras mas según el intento suyo y por la hen vehesed la cual nos es dada en Mashiaj Yeshúa antes de los tiempos de los siglos; **10** Mas ahora es manifestada por la aparición de nuestro Yeshúa-Mashiaj el cual quita la muerte y saca la ner jaŌhayim y la inmortalidad por la Besorat jaGueul; **11** Del cual yo soy puesto para enseñar y shelaj y Rabi de los gentiles. **12** Por lo cual asimismo padezco esto: mas no me Avergüenzo; porque^ yo se en quien he creído y estoy cierto que es poderoso para guardar mi deposito para aquel día. **13** Reten la

## BET TIMOTH

*forma de las sanas palabras que de mi oiste en la emun y ajav que [es] en Mashiaj Yeshúa. 14 Guarda el buen deposito por el ruaj jaKodesh que habita en nosotros*  
**15** [Ya] sabes esto que me han sido contrarios todos los que son en Asia; de los cuales son Figello y Hermigenes  
**16** Adonai hesed elbeth de Oneseforo; que muchas veces me refrigeri y no se Avergonzó de mi cadena: **17** Antes estando el en Roma me buscó solícitamente y me halló.  
**18** Consedele Señor que halle hesed cerca de Adonai en aquel día y cuanto [nos] ayudo en Efeso tu lo sabes mejor.

### PEREQ BET

**1** Pues tu ben mio esfuerzate en la hen vehesed que es en Mashiaj Yeshúa. **2** Y lo que has oido de mi entre muchos testigos esto encarga ben adam fieles que seran idóneos para enseñar tambien a otros. **3** Tu pues sufre trabajos como fiel soldado de Yeshúa-Mashiaj. **4** Ninguno que milita se embaraza en los negocios de jaÕhayim; a fin de agradar aquel que lo tomo por soldado. **5** Y aun tambien el que lidia no es coronado si no lidiare legitimamente. **6** El labrador para recibir los frutos es menester que trabaje primero. **7** Considera lo que digo; y Adonai te d entendimiento en todo. **8** Acuérdate que Yeshúa-Mashiaj el cual fue de la simiente de David resucito de los metim conforme a mi Besorat jaGueul;  
**9** En el que sufro trabajo hasta las prisiones a modo de malhechor: mas la devar de Elohim no esta presa.  
**10** Por tanto todo lo sufro por ajav de los behirim para que ellos tambien consigan la salvacion que es en Mashiaj Yeshúa con kavod eterna. **11** Es devar fiel: Que si somos metim con el tambien viviremos con el: **12** Si

## **BET TIMOTH**

*sufrimos tambien reinaremos con el si le negaremos el tambien nos negara. 13 Si fuéremos infieles el permanece fiel: no se puede negar a se mismo.*

**14** *Recuerda [les] esto exortando delante de Adonai que no contiendan en palabras [lo cual] para nada aprovecha [antes] trastorna los oyentes. 15 Procura con diligencia presentarte a Elohim aprobado [como] obrero que no tiene de que avergonzarse que traza bien la devar de emet. 16 Mas evita profanas y vanas parlaras; porque muy adelante iren en la impiedad*

**17** *Y la devar de ellos carcomer como gangrena; de los cuales es Hymeno y Fileto; 18 Que se han descaminado de la emet diciendo que la resurrección es ya hecha y trastornan la emun de algunos. 19 Pero el fundamento de Elohim esta firme teniendo este sello: Conoce Adonai los que son suyos; y Aprtese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Mashiaj [Bmidbar 16:5] 20 Mas en una bait grande no solamente hay vasos de oro y de plata sino tambien de madera y de barro; y asimismo unos para honra y otros para deshonra. 21 Asi que si alguno se limpiare de estas cosas sera vaso para honra santificado y util para los usos del señor [y] aparejado para todo maasi tov. 22 Huye tambien los deseos juveniles; y sigue la tzedeq la emun la ajav la shalom con los que invocan Adonai de puro lev [Tehilim 25:7]*

**23** *Pero las cuestiones necias y sin hakhm desecha sabiendo que engendran contiendas. 24 Que el eved de Adonai no debe ser litigioso sino manso para con todos apto para enseñar sufrido; 25 Que con mansedumbre corrija los que se oponen; si quizá Elohim les de que se arrepientan para conocer la emet. 26 Y se zafen del lazo del Satan en que estan cautivos a voluntad de el.*

## BET TIMOTH

PEREQ GUIMEL

**1** Esto tambien sepas que en los postreros yamim vendran tiempos peligrosos: Que habrá hombres amadores de se mismos avaros vanagloriosos soberbios detractores desobedientes los padres ingratos sin qedush. **3** Sin afecto desleales calumniadores desenfrenados crueles aborrecedores de lo tov. **4** Traidores arrebatados hinchados amadores de los deleites mas que de Elohim; **5** Teniendo apariencia de piedad mas habiendo negado la eficacia de ella: y estos evita. **6** Porque de estos son los que se entran por las casas y llevan cautivas las mujercillas cargadas de Avrot llevadas de diversas concupiscencias; **7** Que siempre aprenden y nunca pueden acabar de llegar al daat de la emet. **8** Y de la manera que Yanneh y Yambreh resistieron a Moshe asi tambien estos resisten a la emet; hombres corruptos de entendimiento rprobos acerca de la emun. **9** Mas no prevalecen; porque su insensatez sera manifiesta a todos como tambien lo fue la de aquellos. **10** Pero tu has comprendido mi instrucción intento emun largura de animo ajav savlanut. **11** Persecuciones aflicciones cuales me sobrevinieron en Antioquia en Iconio en Listra; cuales persecuciones he sufrido y de todas me ha librado Adonai. **12** Y tambien todos los que quieren vivir piadosamente en Mashiaj Yeshúa padecerán redif. **13** Mas los malos hombres y los engañadores iren de mal en peor engañando y siendo engañados. **14** Pero persiste tu en lo que has aprendido y te persuadiste sabiendo de quien has aprendido; **15** Y que desde la niez has sabido la sagrada Tanak la cual te puede hacer hakhm para la salvacion, por la emun que es en Mashiaj Yeshúa. **16** Toda la Tanak es inspirada divinamente es

## BET TIMOTH

útil para enseñar para redargüir para corregir para instituir en tzedeq. **17** Para que el ben adam de Elohim sea perfecto enteramente instruido para todo maasi toy

### PEREQ DALET

**1** Requero pues delante de Elohim y del señor Yeshúa-Mashiaj que ha de juzgar los vivos y los metim en su manifestación y en su Malhut. **2** Que enseñes la devar; que instes tiempo y fuera de tiempo: redarguye reprende exhorta con toda savlanut y enseñanza. **3** Porque vendra tiempo cuando no sufrirán la sana enseñanza; antes teniendo comezon de oir se amontonarn enseñando conforme a sus concupiscencias. **4** Y apartaran de la emet el oido y se volveran las fábulas. **5** Pero tu vela en todo soporta las aflicciones haz la obra de enseñar cumple tu ministerio; **6** Porque yo ya estoy para ser ofrecido y el tiempo de mi partida esta cercano. **7** He peleado la buena batalla he acabado la carrera he guardado la emun. **8** Por lo demás me esta guardada la corona de tzedeq la cual me dara Adonai juez justo en aquel día; y no solo mi sino tambien todos los que aman su venida. **9** Procura venir presto a mi: **10** Porque Demás me ha desamparado amando jaÖolam jaz y se ha ido Tesalonica; Crescente Galicia; Tito Dalmacia **11** Hilel solo esta conmigo, toma a Mordejai y tráele contigo; porque me es útil para el ministerio. **12** A Tiquiko envio a Efeso. **13** Trae cuando viniere el capote que deje en Troas en bait de Carpo; y los seferim mayormente los pergaminos. **14** Alejandro el calderero me ha causado muchos males: Adonai le pague conforme sus hechos. **15** Gurdate tu tambien de el; que en grande manera ha resistido a nuestras palabras. **16** En mi

## **BET TIMOTH**

*primera defensa ninguno me ayudo; antes me desampararon todos: no les sea imputado. 17 Mas el señor me ayudo y me esforcé para que por mi fuese cumplida la predicación y todos los gentiles la oyesen; y fui librado de la boca del leon. 18 Y Adonai me librara de toda obra mala y me preservar para su Malhut celestial: al cual [sea] kavod por siglos de siglos omein.*

**19** *Saluda Prisca y Aquila y la bait de Oneseforo*

**20** *Erasto se quedo en Corinto; y Trfimo dejo enfermo en Mileto. 21 Procura venir antes del invierno Eubulo te saluda y Pudente y Lino y Claudia y todos los Ajim*

**22** *El señor Yeshua-Mashiaj sea con tu ruaj la hen vehesed sea con vosotros omein.*

# CARTA DEL SHELAJ SHAUL A TITO

## PEREQ ALEF

**1** Shaul eved de Elohim y shelaj de Yeshúa-Mashiaj según la emun de los behirim de Elohim y la daOat de la emet que es según la piedad. **2** Para la esperanza de hayy olam la cual Elohim que no puede mentir prometi antes de los tiempos de los siglos [Bmidbar 24:19; Shmuel Alef 15:29] **3** Y manifiesta sus tiempos su devar por [la] predicación que me es a mi encomendada por mitzba de nuestro Elohim. **4** A Tito verdadero ben en la comun emun: hen vehesed hesed y shalom de Elohim Av y del señor Yeshúa-Mashiaj nuestro salvador **5** Por esta causa te dejo en Creta para que corrigieses lo que falta y pusiese zekenim por las villas así como yo te mando: [Shemot 12:21] **6** El que fuere sin crimen marido de una Isha que tenga hijos fieles que no estan acusados de disolución contumaz [Shmuel Alef 2:22] **7** Porque es menester que el zekeni sea sin crimen como dispensador de Elohim; no soberbio no iracundo no amador del yayin no heridor no codicioso de ganancias; **8** Sino hospedador amador de lo tov valiente justo Qadosh continente; **9** Retenedor de la fiel devar que es conforme a la enseñanza; para que también pueda ehhortar con sana enseñanza y vencer a los que contradijeren. **10** Porque hay aun muchos contumaces habladores de vanidades y engañadores de las nefashot mayormente [los] que [son] de la brit milah. **11** A los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras enseñando lo que no conviene por torpe ganancia **12** Dijo uno de ellos propio navi de ellos: Los Cretenses siempre mentirosos malas bestias vientres perezosos



## TITO

**13** Este edut es verdadero: por tanto reprndelos durOmeinte para que sean sanos en la emun; **14** No atendiendo fabulas judicas y mandamientos de hombres que se apartan de la emet [Dvarim 4:2] **15** Todas las cosas son limpias a los limpiadosos mas a los contaminados infieles nada es tajor: antes su nesham y conciencia estan contOmeinadas. **16** Profesan conocer a Elohim mas con los hechos [lo] niegan; siendo abominables y que sin mishmaat reprobados para todo maasi tov.

## PEREQ BET

**1** Pero tu habla lo que conviene a la sana enseñanza: **2** Que los viejos sean sobrios, sanos, prudentes sanos en la emun en la ajav en la savlanut. **3** Las ancianas asimismo [se distinguan] en un porte qadosh; no calumnyadoras no dadas a mucho yayin maestras de honestidad: **4** Que enseñen a las mujeres jóvenes a ser prudentes que amen sus maridos que amen a sus yeladim. **5** [A ser] prudentes, castas que tengan cuidado de la bait buenas sujetas a sus maridos; porque la devar de Elohim no sea blasfemada. **6** Exhorta asimismo a los juvenes que sean prudentes: **7** Mostrándote en todo por ejemplo de maasim tovim; en enseñanza [haciendo ver] integridad y seriedad. **8** Debar irreprehensible; que el adversario se avrgence no teniendo mal ninguno que decir de vosotros. **9** Exhorta a los evedim que sean sujetos a sus señores que agraden en todo no respondones; **10** No defraudando antes mostrando toda buena lealtad para que adornen en todo la enseñanza de nuestro Elohim. **11** Porque la hen vehesed de Elohim que trae salvación a todos ben adam se manifiesta.

## TITO

**12** Enseñados que renunciando a la impiedad y los deseos mundanos vivamos en *jaOlam jaz prudente* y justa y piadosamente. **13** Esperando aquella esperanza bienaventurada y la manifestación gloriosa del gran Elohim y *Yeshúa-Mashiaj* nuestro salvador. **14** Que se dio a se mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y limpiar para se un pueblo propio celoso de *maasim tovim* [Tehilim 130:8; Shemot 19:5] **15** Esto habla y exhorta y reprende con toda autoridad nadie te desprecie.

### PEREQ GUMMEL

**1** Amonéstales que se sujeten a los principes y potestades que obedezcan que estan prontos a todo *maasi tov*; [Shemot 24:7] **2** Que nadie infamen que no sean pendencieros [sino] modestos mostrando toda mansedumbre para con todos *ben adam*. **3** Porque tambien ramos nosotros necios en otro tiempo que sin *mishmaat* extraviados sirviendo a concupiscencias y deleites diversos viviendo en malicia y en envidia aborrecibles aborreciendo los unos los otros: [Bereshit 3:15] **4** Mas cuando se manifiesta la *hen vehesed de Elohim* nuestro *Mashiaj* y [su] *ajav* para con *ben adam* **5** No por obras de *tzedeq* que nosotros habiamos hecho mas por su *hesed* nos salve por el lavacro de la regeneración y de la renovación del *ruaj jaKodesh* **6** El cual derramo en nosotros abundantemente por *Yeshúa-Mashiaj* nuestro salvador. **7** Para que justificados por su *hen vehesed* seamos hechos herederos según la esperanza de *haiy olam* [Yov 25:4] **8** Devar fiel y estas cosas quiero que afirmes para que los que creen a Elohim. **9** Mas las cuestiones necias y

## **TITO**

*genealogías y contenciones y debates acerca de la enseñanza evita: porque son sin provecho y vanas*

**10** *Rehusa hombre hereje despues de una y otra amonestación; 11* *Estando cierto que el tal es trastornado y peca siendo condenado de su propio mishpat. 12* *Cuando enviare a ti a Artemas a Tiquiko procura venir a mi en Nicpolis; porque ahi he determinado invernar. 13* *A Zenas baOal Torah y Apolos envia delante procurando que nada les falte 14* *Y aprendan asimismo a nuestros gobernadores en maasim tovim para los usos necesarios para que no sean sin pri. 15* *Todos los que estan conmigo te saludan Saluda los que nos aman en la emun La hen vehesed sea con todos vosotros omein.*

# CARTA DEL SHELAJ SHAUL A FILIMON

- 1** Shaul prisionero de Yeshúa-Mashiaj y Timoth ajeinu a Filimon jaŌajuv y nuestro compañero poŌel;
- 2** Y Apfa ajoteinu y Arhipo nuestro javer leneshek y la kehila en tu bait: **3** Hen veHesed Elohim y Shalom Elohim Avinu y del Yeshúa-Mashiaj Adoneinu sean con vosotros. **4** Siempre digo barakh a mi Elohim al recordarte en mis tefilot. **5** Oyendo de tu ajav y la emun que tienes en Yeshúa Adoneinu y para con todos los quedoshim. **6** [Oro] para que la comunicación de tu emun en kiruv rehokim de Mashiaj sea eficaz en la daŌat de toda mitzve que podamos hacer por Mashiaj Yeshúa.
- 7** Porque tenemos simha guedol y hizul de tu ajav que por ti han sido refrescadas las levavot de los quedoshim.
- 8** Por lo cual aunque tengo mucha resolución en Yeshúa-Mashiaj para mandartela hove musarit de avodat jaqodesh. **9** Ruego te mas bien por mekor de ajav siendo yo Shaul el Zakn y aun ahora prisionero de Yeshúa-Mashiaj. **10** Ruego te por ben Onsimom del cual soy padre (en el nuevo nacimiento) mientras en la bait jasohar; **11** El cual en otro tiempo te fue inútil para ti mas ahora ti y mi es útil: **12** El cual es como mi lev te envio. **13** Yo quisiera detenerle conmigo para que en lugar de ti como mursh me sirviese como kel qodesh mientras soy prisionero de la Besorat jaGueul
- 14** Mas nada quise hacer sin tu jaskam para que la mitzve que hagas no sea meshabed o por coercin sino voluntario. **15** Por esto fue apartado de ti por algún tiempo; para que lo recibieses lŌyamim olamm; **16** No ya como esclavo antes mas que esto como Aji ajuv en Mashiaj mayormente mi pero Cuanto mas de ti como hombre adulto y en Adonai? **17** Asi que si me tienes por

## **FELIMON**

*javer en nuestra emun iejudit recíbele como a mi*

**18** *Y si en algo te da te debe ponlo a mi heshbn*

**19** *Yo Shaul lo escribo con mi mano; yo lo pagar por no decirte como meorer que aun en tu heshbn me debes tu propia neshem. 20 Si Aji beMashiaj tengo utilidad de ti en el señor; refresca (da alegría ) mi lev en Yeshúa -*

*Mashiaj (con tus hechos) 21 Te he escrito confiando en que eres shomer mitzvot sabiendo que aun hares mas de lo que digo. 22 Y asimismo preparame tambien jEmsha mekom lin; porque tengo la tikve que por vuestras tefilot os tengo de ser concedido. 23 Derishat shalom a ti de*

*Epafras mi compañero en la prisión por causa de*

*Mashiaj Yeshúa. 24 Derishat shalom tambien de*

*Mordejai, Arstarhos, Dimas y Hilel mis compaeros*

*poÕalim. 25 HenveHesed Elohim y de Yeshúa-Mashiaj sean con vuestra nesham.*

# שְׁתִּינָה **CARTA DEL SHELAJ** **SHAUL A LOS YEHUDIM**

PEREQ ALEF

**1** Elohim habiendo hablado muchas veces y en muchas maneras en otro tiempo los avoteinu por los neviim  
**2** En estos postreros yanim nos ha hablado por el ben al cual constituyo ioresh de todo por el cual asimismo hizo el universo: [Bereshit 1:1] **3** El cual siendo el resplandor de kavod y la misma imagen de su sustancia y sustentando todas las cosas con la devar de su guevur habiendo hecho la purgación de nuestro avrot por se mismo se sentó limim de la Majestad en las alturas [Tehilim 110:1] **4** Hecho tanto mas excelente que los malakhim cuanto alcanzo por herencia mas excelente nombre que ellos. **5** Porque a cual de los malakhim dijo Elohim jamas: Mi ben eres tu hoy yo te he engendrado? Y otra vez Yo sera el Av y el me sera mi ben? [Tehilim 2:7; Shmuel bet 7:14] **6** Y otra vez cuando introduce al Behor en jaÖaretz dice: Y adrenle todos los malakhim de Elohim [Dvarim 32:43 Targum] **7** Y ciertamente de los malakhim dice: El que hace sus malakhim espritus y sus mesharetim llama de fuego: [Tehilim 104:4] **8** Mas al ben: Tu kise oh Elohim por siglo del siglo; vara de equidad la vara de tu reino: [Tehilim 45:7] **9** Has amado la tzedeq y aborrecido la maldad; por lo cual te ungi Elohim el Elohim tuyo con leo de alegria mas que tus compaeros: [Tehilim 45:8] **10** Tu oh señor en el bereshit fundaste jaÖaretz; y los shamaim son obras de tus manos: **11** Ellos perecerán mas tu eres permanente; y todos ellos se envejecern como una vestidura. **12** Y como un vestido los envolveras y seran mudados; pero tu eres el mismo y tus años no acabarn [Tehilim 102:26-

## YEHUDIM

28[(25-27)] **13** Pues ¿cual de los malakhim dijo jamas: Sintate a mi diestra hasta que ponga tus oivim por estrado de tus pies? [Tehilim 110:1] **10** No son todos espíritus administradores enviados para servicio favor de los que seran herederos de la salvacion? [Tehilim 104:4]

## PEREQ BET

**1** Por tanto es menester que con mas diligencia atendamos a las cosas que hemos oido porque no nos escurramos. **2** Porque si la devar dicha por [el ministerio] de los malakhim fue firme y toda rebelión y desobediencia recibio justa paga de retribución [Dvarim 33:2 Targum] **3** Como escapamos nosotros si tuviéremos en poco una salvacion tan grande? La cual habiendo comenzado a ser publicada por el señor ha sido confirmada hasta nosotros por los que [le] oyeron;

**4** Testificando juntamente [con ellos] Elohim con señales y milagros y diversas maravillas y repartimientos del ruaj jaKodesh según su voluntad. **5** Porque no sujeto a los malakhim jaolam jaz venidero del cual hablamos

**6** Testifico pero uno en cierto lugar diciendo: Que es el ben adam que te acuerdas de el? ¿el ben adam que le visitas? **7** Tu le hiciste un poco menor que los malakhim coronaste de kavod y de honra y pusole sobre las obras de tus manos: [Tehilim 8:5-7] **8** Todas las cosas sujetaste debajo de sus pies Porque en cuanto le sujeto todas las cosas nada dejo que no sea sujeto el Mas aun no vemos que todas las cosas le sean sujetas. **9** Pero vemos coronado de kavod y de honra por el padecimiento de muerte aquel Yeshua-Mashiaj que es hecho un poco menor que los malakhim para que por hen vehesed de Elohim gustase la muerte por todos [Tehilim 8:6]

## **YEHUDIM**

**10** Porque convenia que aquel por cuya causa son todas las cosas y por el cual todas las cosas subsisten habiendo de llevar su kavod a muchos hijos hiciese consumado por aflicciones al autor de la salvacion de ellos. **11** Porque el que santifica y los que son santificados de uno son todos: por lo cual no se Avergüenza de llamarlos Ajim. **12** Diciendo: Anunciare mis Ajim tu nombre en medio de la kehila te alabare [Tehilim 22:23] **13** Y otra vez: confiare en el y otra vez: Jine yo y los hijos que me dio Elohim [Yehaiah 8:18] **14** Asi que por cuanto los hijos participaron de carne y sangre el tambien participo de lo mismo para destruir por la muerte al que tenia el imperio de la muerte es saber al Satan. **15** Y libro a los que por el pajaad de la muerte estaban por toda jaOhayim sujetos a servidumbre. **16** Porque ciertamente no tomo los malakhim sino la simiente de Avrajam Avinu tomo **17** Por lo cual debia ser en todo semejante los Ajim para venir a ser misericordioso y fiel Kóhen jaGadol en lo que es para con Elohim para expiar los Avrot del pueblo [2:11; Yehaiah 53:8; 49:7] **18** Porque en cuanto el mismo padeció siendo tentado es poderoso para tambien socorrer a los que son tentados [Yehaiah 53:10-11]

## **PEREQ GUIMEL**

**1** Por tanto Ajim quedoshim participantes de la vocación celestial considerad el shelaj y Kóhen jaGadol de nuestra profesión Mashiaj Yeshúa. **2** El cual es fiel al que le constituyo como tambien lo fue Moshe sobre toda su bait **3** Porque de tanto mayor kavod que Moshe este es osadamente digno cuanto tiene mayor dignidad que la bait el que la fabrico. **4** Porque toda casa es edificada de alguno: mas el que creo todas las cosas [es] Elohim



## YEHUDIM

**5** Y Moshe a la emet fue fiel sobre toda su bait como criado para testificar lo que se habia de decir: **6** Mas Mashiaj como ben sobre su bait; la cual casa somos nosotros si hasta el cabo retuviremos firme la confianza y la kavod de la esperanza. **7** Por lo cual (como dice el ruaj jaKodesh: Si oyereis hoy su voz [Tehilim 95:7])  
**8** No endurezcáis vuestros levavot como en la provocación en el día de la tentación en el midbar  
**9** Donde me tentaron vuestros padres; me probaron y vieron mis obras cuarenta años. **10** A causa de lo cual me moleste con esta generación y dije: Siempre divagan ellos de lev y no han conocido mis caminos. **11** Juré pues en mi ira: No entraran en mi descanso) [Bereshit 49:15; Tehilim 23:1; Yeshaiah 28:12; 66:1; Ruth 1:9; Melajim Alef 8:56] **12** Mirad Ajim que en ninguno de vosotros haya lev malo de incredulidad para apartarse del Elohim vivo: **13** Antes exhortaos los unos a los otros cada día entretanto que se dice Hoy porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de Jet [Tehilim 95:7; Dvarim 9:27] **14** Porque participantes de Mashiaj somos hechos con tal que conservemos firme hasta el fin el bereshit de nuestra confianza; **15** Entretanto que se dice: Si oyereis su voz hoy no endurezcáis vuestros levavot como en la provocación. **16** Porque algunos de los que habian salido de eretz Mitzarim con Moshe habiendo oido provocaron; aunque no todos. **17** Mas con cuales estuvo enojado cuarenta años? no [fue] con los que pecaron cuyos cuerpos cayeron en el midbar? [Bmidbar 14:29] **18** Y quienes juré que no entrarían en su descanso sino aquellos que no obedecieron? **19** Y vemos que no pudieron entrar causa de incredulidad.

## YEHUDIM

### PEREQ DALET

- 1** *Temamos caminemos en yirat shamaim pues que quedando aun la javtaj de entrar en su descanso aparezca alguno de vosotros haberse apartado.*
- 2** *Porque tambien nosotros se nos ha evangelizado como ellos; mas no les aprovecha el oir la devar a los que [la] oyeron sin mezclar emun. 3 Pero entramos en el descanso los que hemos creido de la manera que dijo: Como juré en mi ira no entraran en mi descanso; aun acabadas las obras desde el bereshit del mundo [Tejilim 95:11] 4 Porque en cierto lugar de la Torah dijo asi del septimo día: (shabat) y descanso Elohim de todas sus obras en el septimo día [Bereshit 2:2] 5 Y otra vez aqui: No entrarn en mi descanso [Tehilim 95:11]*
- 6** *Asi que pues que resta que algunos han de entrar en el y aquellos quienes primero fue anunciado no entraron por causa de desobediencia. 7 Determina otra vez un cierto día diciendo por David: Hoy despues de tanto tiempo; como esta dicho: Si oyereis su voz hoy no endurezcai vuestros levavotu [Tehilim 95:7ff]*
- 8** *Porque si Yejoshua les hubiera dado el descanso no hablaria despues de otro día. 9 Por tanto queda un descanso para el pueblo de Elohim. 10 Porque el que ha entrado en su descanso tambien el ha reposado de sus obras como Elohim de las suyas. 11 Procuremos pues de entrar en aquel descanso; que ninguno caiga en semejante ejemplo de desobediencia. 12 Porque la devar de Elohim [es] viva y eficaz y mas penetrante que toda espada de dos filos: y que aHilelanza hasta partir el neshami y aun el ruaj y las coyunturas y tutaños; y discierne los pensamientos y las intenciones del lev*
- 13** *Y no hay cosa criada que no sea manifesta en su*

## YEHUDIM

presencia; antes todas las cosas [están] desnudas y abiertas los ojos de aquel quien tenemos que dar cuenta **14** Por tanto teniendo un gran Kóhen jaGadol que penetró en los shamaim Yeshúa-Mashiaj el ben Elohim retengamos [nuestra] profesión. **15** Porque no tenemos un Kóhen jaGadol que no se pueda compadecer de nuestras flaquezas; mas tentado en todo según [nuestra] semejanza [pero sin Jet. **16** Lleguémonos pues confiadamente a kise de la hen vehesed para alcanzar hesed y hallar hen vehesed para el oportuno socorro.

### PEREQ HEI

**1** Porque todo Kóhen jaGadol tomado de entre ben adam es constituido favor de ben adam en lo que Elohim toca para que ofrezca presentes y korbanot por los Avrot. **2** Que se pueda compadecer de los ignorantes y extraviados pues que el también esta rodeado de flaqueza **3** Y por causa de ella debe como por se mismo así también por el pueblo ofrecer por los Avrot. **4** Ni nadie toma para se la honra sino el que es llamado de Elohim como Ajaron. **5** Así también Mashiaj no se glorifico a si mismo haciéndose Kóhen jaGadol mas el que le dijo: Tu eres mi ben yo te he engendrado hoy [Tehilim 2:7] **6** Como también dice en otro [lugar:] Tu [eres] kóhen eternamente según el orden de Melek Tzedeq [Tejilim 110:4] **7** El cual en los yamim de su vida ofreciendo ruegos y suplicas con gran clamor y lagrimas al que le podía librara de muerte fue oido por [su] reverencial miedo. **8** Aunque era ben por lo que padeció aprendió la mishmaat; **9** Y consumado vino a ser causa de eterna salvacion a todos los que le obedecen; **10** Nombrado de Elohim Kóhen jaGadol según el orden de Melek-Tzedeq

## YEHUDIM

[Tehilim 110:4] **11** Del cual tenemos mucho que decir y dificultoso de declarar por cuanto sois debiles para oire **12** Porque debiendo ser ya Rabi [de otros] a causa del tiempo tenéis necesidad de volver a ser enseñados cuales [sean] los primeros rudimentos de las palabras de Elohim; y habeis llegado a ser [tales] que tengais necesidad de leche y no de manjar solido. **13** Que cualquiera que participa de la leche es inhábil para la devar de la tzedeq porque es yeled; **10** Mas la vianda firme es para los perfectos para los que por el minjag tienen [ya] los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.

## PEREQ VAV

**1** Por tanto dejando la devar del comienzo en la enseñanza de Mashiaj vamos adelante a la perfección; no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas y de la emun en Elohim. **2** De la enseñanza de Mikves y de la imposición de manos y de la resurrección de los metim y del mishpat eterno: **3** Y esto haremos la emet si Elohim [lo] permitiere **4** Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados y gustaron el don celestial y fueron hechos participes del ruaj jaKodesh. **5** Y asimismo gustaron la buena devar de Elohim y las virtudes del siglo venidero **6** Y recayeron sean otra vez renovados para arrepentimiento crucificando de nuevo para se mismos al ben Elohim y exponiendo[le] vituperio. **7** Porque jaÕaretz que toma la mayim que muchas veces vino sobre ella y produce yerba provechosa aquellos de los cuales es labrada recibe beraj de Elohim [Bereshit 1:11] **8** Mas la que produce espinas y abrojos [es] reprobada y

## YEHUDIM

cercana de maldición; cuyo fin [sera] el ser abrazada [Bereshit 3:17-18] **9** Pero de vosotros oh amados esperamos mejores cosas y mas cercana salvacion aunque hablamos asi. **10** Porque Elohim no [es] injusto para olvidar vuestra obra y el trabajo de ajav que habeis mostrado a su nombre habiendo asistido y asistiendo [aun] los quedoshim. **11** Mas deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo para cumplimiento de [su] esperanza; **12** Que no os hagais perezosos mas imitadores de aquellos que por la emun y la savlanut heredaran las javtajotu. **13** Porque prometiendo Elohim a Avrajam Avinu no pudiendo jurar por otro mayor juré por se mismo [Bereshit 22:16] **14** Diciendo: De cierto te bendecire bendiciendo; y multiplicando te multiplicar [Bereshit 22:17] **15** Y asi esperando con largura de nimo alcanzo la javtaj **16** Porque ben adam ciertamente por el mayor que ellos juran (shevea): y el fin de todas sus controversias es el juramento para confirmacion. **17** Por lo cual queriendo Elohim mostrar mas abundantemente a los herederos de la javtaj la inmutabilidad de su consejo interpuso juramento; **18** Para que por dos cosas inmutables en las cuales [es] imposible que Elohim mienta tengamos un fortisimo consuelo a los que nos acogernos de la esperanza propuesta: [Tehilim 91:2] **19** La cual tenemos como segura y firme ancla del nesham y que entra hasta dentro del velo; **20** Donde entro por nosotros [nuestro] precursor Yeshúa-Mashiaj hecho Kóhen jaGadol eternamente según el orden de Melek Tzedeq [Tehilim 110:4]

## YEHUDIM

### PEREQ ZAYIN

**1** Porque este Melek Tzedeq rey Salem, (íntegro) kóhen de Elohim Elin el cual salio a recibir a Avrajam que volvia de la derrota de los reyes y le bendijo [Bereshit 14:17-20] **2** Al cual asimismo dio Avrajam Avinu los Maazer de todo primeramente el se interpreta Rey de tzedeq; y luego tambien Rey Salem (íntegro) que es Rey de shalom: **3** Sin padre sin Em sin linaje; que ni tiene bereshit de yamim ni fin de vida mas hecho semejante al ben Elohim permanece kóhen para siempre [Tehilim 110:4] **4** Mirad pues cuan grande [fuera] este al cual aun Avrajam el patriarca dio el Maazer de los despojos **5** Y ciertamente los que de los hijos de Levi toman la kejuna tienen mitzba de tomar del pueblo los Maazer según la Torah es saber de sus Ajim aunque tambien hayan salido de los lomos de Avrajam Avinu [Shemot 25:40] **6** Mas aquel cuya genealogía no es contada de ellos tomo de Avrajam los Maazer y bendijo al que tenia las javtajot. **7** Y sin contradicción alguna lo que es menor es bendecido de lo que es mas. **8** Y aqui ciertamente ben adam mortales toman los Maazer; mas ahi aquel del cual esta dado edut que vive. **9** Y por decir asi en Avrajam fue diezclado tambien Levi que recibe los Maazer; **10** Porque aun estaba en los lomos de [su] padre cuando Melek Tzedeq le salio al encuentro [Tehilim 110:4] **11** Pues si la perfección era por la kejuna Levítico (porque debajo de el recibio el pueblo la Torah) que necesidad [habia] aun de que se levantase otro kóhen según el orden de Melek Tzedeq y que no fuese llamado según el orden de Ajaron? **12** Pues mudado la kejuna necesario es que se haga tambien mudanza en la Torah [Yehaiah 42:4] **13** Porque aquel

## YEHUDIM

del cual esto se dice de otra shevet es de la cual nadie asistió al mizbeaj. **14** Porque notorio [es] que el señor nuestro nacio de la shevet de Yehuda sobre cuya shevet nada hablo Moshe tocante a la kejuna. **15** Y aun mas manifestesto es semejanza de Melek Tzedeq se levanta otro kóhen. **16** El cual no es hecho conforme a la Torah del mitzba carnal sino según la virtud de vida indisoluble; **17** Pues [asi] da [Elohim] edut [de ello:] Tu eres Kóhen para siempre según el orden de Melek-Tzedeq [Tehilim 110:4] **18** El mitzba precedente cierto se abroga por su flaqueza inutilidad: **19** Porque nada perfección la Torah; mas [hzo] la introduccion de mejor esperanza por la cual nos acercamos a Elohim. **20** Y por cuanto no [fue] sin juramento; **21** (Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos kohanim; mas este con juramento por el que le dijo: Jur Adonai y no se arrepentire: Tu eres kóhen eternamente según el orden de Melek Tzedeq:) [Tehilim 110:4] **22** Tanto de mejor testamento es hecho fiador Yeshúa-Mashiaj. **23** Y los otros cierto fueron muchos kohanim en cuanto por la muerte no podían permanecer: **24** Mas este por cuanto permanece para siempre tiene un kejuna inmutable: **25** Por lo cual puede tambien salvar eternamente los que por el se allegan a Elohim viviendo siempre para interceder por ellos. **26** Porque tal Kóhen jaGadol nos convenia [teor:] Qadosh inocente tajor apartado de los hoteim y hecho mas sublime que los shamaim: **27** Que no tiene necesidad cada dia como los [otros] kohanim de ofrecer primero korbanot por sus Avrot y luego por los del pueblo: porque esto [lo] hizo una sola vez ofrecindose a si mismo. **28** Porque la Torah constituye Kohanim a hombres debiles; mas la devar del juramento despues de la Torah [constituye] al ben hecho perfecto

## YEHUDIM

para siempre [Tehilim 110:4]

PEREQ JET

**1** Asi que la suma acerca de lo dicho [es:] Tenemos tal Kóhen jaGadol que se asentu la diestra del kise de la Majestad en los shamaim; [Tehilim 110:1] **2** Ministro del Mikdash y de aquel verdadero Mishkan que Adonai asentó y no el ben adam. **3** Porque todo Kóhen jaGadol es puesto para ofrecer presentes y korbanot; por lo cual [es] necesario que tambien este tuviese algo que ofrecer. **4** Asi que si estuviese sobre jaÔaretz ni aun seria kóhen habiendo aun los [otros] kohanim que ofrecen los presentes según la Torah; **5** Los cuales sirven de bosquejo y sombra de las cosas celestiales como fue respondido Moshe cuando habia de acabar el Mishkan: Mira dice haz todas las cosas conforme al dechado que te ha sido mostrado en el monte [Shemot 25:40] **6** Mas ahora [tanto] mejor ministerio es el suyo cuanto es Melitz de un mejor pacto el cual ha sido formado sobre mejores javtajotu [Yov 33:23; Yeshaiah 43:27; Divréi Jayamim bet 32:31; Dvarim 5:5 22-31] **7** Porque si aquel primero fuera sin falta cierto no se hubiera procurado lugar de segundo [Yirmeyáh 31:30-33] **8** Porque reprendiéndolos dice: Jine vienen yamim dice Adonai y consumir para con la beth-Yisrael y para con el beth-Yehuda un nuevo pacto; **9** No como el pacto que hice con sus padres el día que los tomo por la yad para sacarlos de jaÔaretz de eretz Mitzarim: porque ellos no permanecieron en mi pacto y yo los menospreci dice Adonai. **10** Por lo cual este es el pacto que ordenar el beth-Yisrael despues de aquellos yamim dice Adonai: Dara mis leyes en el neshami de ellos y sobre el



## YEHUDIM

lev de ellos las escribiré: y será a ellos por Elohim y ellos me serán mi por pueblo: **11** Y ninguno enseñara a su proximo ni ninguno a su Aji diciendo: Conoce Adonai; porque todos me conocerán desde el menor de ellos hasta el mayor. **12** Porque será propicio a sus injusticias y de sus Avrot y de sus iniquidades no me acordara mas [Yirmeyáh 31-30-33 (31-34)] **13** Diciendo Brit Hadash dio por viejo al primero y lo que es dado por viejo y se envejece cerca esta de desvanecerse.

## PEREQ TET

**1** Tenia pero tambien el primer [pacto] reglamentos del culto y [su] santuario mundano. **2** Porque el Mishkan fue hecho: el primero en que [estaban] las menorot y la mesa y los panes de la proposicion; lo que llaman el makon kodesh. **3** Tras el segundo velo [estaba] el Mishkan que llaman el lugar santisimo; **4** El cual tenia un incensario de oro y el arca del pacto cubierta de todas partes alrededor de oro; en la que [estaba] una urna de oro que contenia el manah y la vara de Ajaron que reverdeció y las tablas del pacto; **5** Y sobre ella los querubines de kavod que cubrian el propiciatorio de las cuales cosas no se puede ahora hablar en particular **6** Y estas cosas así ordenadas en el primer Mishkan siempre entraban los kohanim para hacer los oficios del rito; **7** Mas en el segundo solo el Kóhen jaGadol una vez en el año; no sin sangre la cual ofrece por si mismo y [por] los Avrot de ignorancia del pueblo: **8** Dando en esto a entender el ruaj jaKodesh que aun no estaba descubierto la derekh para el [verdadero] Mikdash entretanto que el primer Mishkan estuviere en pie. **9** Lo cual [era] figura de aquel tiempo presente en el cual se

## YEHUDIM

ofrecian presentes y korbanot que no podían hacer perfecto cuanto la conciencia al que servía [con ellos;]

**10** Consistiendo] solo en viandas y bebidas y en diversos lavamientos y ordenanzas acerca del cuerpo impuestas hasta el tiempo de la corrección. **11** Estando ya presente Mashiaj Kóhen jaGadol de los bienes que habían de venir por [otro] mas amplio y mas perfecto Mishkan no hecho de manos es saber no de esta creación; **12** Y no por sangre de cabros ni de becerros mas por su propia sangre entro una sola vez en el Mikdash habiendo obtenido para nosotros eternal gueul. **13** Porque si la sangre de los toros y de los cabros y la ceniza de la becerra rociada a los inmundos santifica para la purificación del cuerpo. **14** Quanto mas la sangre de Mashiaj el cual por el ruaj eterno se ofrecio se mismo sin mancha a Elohim limpiara vuestras conciencias de las obras de muerte para que sirvais al Elohim vivo?

[Yeshaiiah 53:7-12; Vaiqra 22:20] **15** Asi que por eso es Melitz de la Brit Hadash para que interviniendo muerte para la remisión de las rebeliones [que habia] bajo del primer pacto los que son llamados reciban la javtaj de la herencia eterna [Yeshaiiah 53:5] **16** Porque donde [hay] pacto necesario es que intervenga muerte del testador.

**17** Porque el pacto con la muerte es confirmado: de otra manera no es velido entretanto que el testador vive.

**18** De donde [vino] que ni aun el primero fue consagrado sin sangre [Shemot 24:8] **19** Porque habiendo leído Moshe todas las mitzvot de la Torah a todo el pueblo tomando la sangre de los becerros y de los machos cabros con mayim y lana de grana hisopo roció al mismo sefer y tambien todo el pueblo. **20** Diciendo: Esta es la sangre del pacto que Elohim os ha mandado [Shemot 24:8] **21** Y ademas de esto roció

## YEHUDIM

tambien con la sangre el Mishkan y todos los vasos del servicio. **22** Y casi todo es purificado según la Torah con sangre; y sin derramamiento de sangre no se hace remision. **23** fue pues necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas con estas cosas; pero las mismas cosas celestiales con mejores korbanot que estose [Shemot 25:40] **24** Porque no entro Mashiaj en jaQadoshim hecho de yad figura del verdadero sino en el mismo cielo para presentarse ahora por nosotros en la presencia de Elohim. **25** Y no para ofrecerse muchas veces se mismo como entra el Kóhen jaGadol en el Mikdash cada año con sangre ajena; **26** De otra manera fuera necesario que hubiera padecido muchas veces desde el bereshit del mundo: mas ahora una vez en la consumación de los siglos para desasimiento del Jet se presento por el qorban de se mismo. **27** Y de la manera que esta establecido ben adam que mueran una vez y despues el mishpat. **28** Asi tambien Mashiaj fue ofrecido una vez para agotar los Avrot de muchos; y la segunda vez sin Jet sera visto de los que lo esperan para Yeshúa [Yehsaiah 53:12]

## PEREQ YOD

**1** Porque la Torah teniendo la sombra de los bienes venideros no la imagen misma de las cosas nunca puede por los mismos korbanot que ofrecen continuamente cada año hacer perfectos a los que se allegan. **2** De otra manera cesarian de ofrecerse; porque los que tributan [este] culto limpiadosos de una vez no tendrían mas conciencia de Jet. **3** Pero en estos [korbanot] cada año se hace [la misma] conmemoración de los Avrot **4** Porque la sangre de los toros y de los machos cabros

## YEHUDIM

no puede quitar los Avrot. **5** Por lo cual entrando en jaolam jaz dice: qorban y presente no quisiste; mas me apropiaste cuerpo: [Tehilim 39:7 Targum; 40:7(6)]

**6** Holocaustos y [expiaciones] por el Jet no te agradaron

**7** Entonces dijo: He aqui (en la cabecera del sefer esta escrito de mi) para que haga oh Elohim tu voluntad

**8** Diciendo arriba: qorban y presente holocaustos y [expiaciones] por el Jet no quisiste ni te agradaron las cuales cosas se ofrecen según la Torah. **9** Entonces dijo: He aqui para que haga oh Elohim tu voluntad quita lo primero para establecer lo postrero. **10** En la cual voluntad somos santificados por la ofrenda del cuerpo de Yeshúa-Mashiaj [hecha] una [sola] vez [Yeshaiah 53:10]

**11** Asi que todo kóhen se presenta cada día ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos korbanot que nunca pueden quitar los Avrot: **12** Pero este habiendo ofrecido por los Avrot un [solo] qorban para siempre esta sentado a la diestra de Elohim [Tehilim 110:1] **13** Esperando lo que resta hasta que sus oivim sean puestos por estrado de sus pies. **14** Porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre a los santificados. **15** Y atestiguanos lo mismo el ruaj jaKodesh; que despues que dijo: [Yirmeyáh 31:33] **16** Y este es el pacto que hare con ellos despues de aquellos yamim dice Adonai:Dara mis leyes en sus levavot y en sus nefashot las escribire; **17** Y nunca mas me acordara de sus Avrot iniquidades [Yirmeyáh 31:34]

**18** Pues donde hay remisión de estos no hay mas ofrenda por Jet. **19** Asi que Ajim teniendo herut para entrar en el Mikdash por la sangre de Yeshúa-Mashiaj [Tehilim 118:20] **20** Por la derekh que el nos consagro nuevo y vivo; por el velo esto es por su cuerpo: [Tehilim 16:9-10; Danel 9:26; Yeshaiah 53:5-12] **21** Y [teniendo] un

## YEHUDIM

*Kóhen jaGadol sobre la beth-Elohim. 22 Lleguémonos con lev verdadero en llena certidumbre de emun purificados los levavot de mala conciencia y lavados los cuerpos con mayim limpia [Yeshaiah 52:15; Yejezqél 36:25-26] 23 Mantengamos firme la profesión de nuestra emun sin fluctuar (que fiel es el que prometió) 24 Y considerémonos los unos los otros para provocarnos al ajav y las maasim tovim: 25 No dejando nuestra Kehila como algunos tienen por costumbre mas exhortándonos; y tanto mas cuanto veis que aquel día se acerca. 26 Porque si pecaremos voluntariamente despues de haber recibido la daÔat de la emet ya no queda qorban por el Jet [Bmidbar 15:30] 27 Sino una horrenda esperanza de mishpat y hervor de fuego que ha de devorar los adversarios [Yeshaiah 26:11] 28 El que menospreciare la Torah, por el edut de dos o tres testigos muere sin ninguna hesed: [Dvarim 19:15] 29 Quanto penseis que sera mas digno de mayor castigo el que hollare al ben Elohim y tuviere por impura la sangre del pacto en la cual fue santificado hiciere afrenta al ruaj de hen vehesed? 30 Sabemos [quien es] el que dijo: Mia es la venganza yo dara el pago dice Adonai Y otra vez: El señor juzgar su pueblo [Dvarim 32:3536] 31 Horrenda cosa es caer en las manos del Elohim vivo. 32 Pero traed la memoria los yamim pasados en los cuales despues de haber sido iluminados sufristeis gran combate de aflicciones: 33 Por una parte ciertamente con vituperios y tribulaciones fuisteis hechos espectáculo y por otra parte hechos compañeros de los que estaban en tal estado. 34 Porque de mis prisiones tambien os resentisteis conmigo y el robo de vuestros bienes padecisteis con simha teniendo daÔat que tenéis en vosotros una mejor sustancia en los shamaim y que*

## YEHUDIM

permanece. **35** No perdais pues vuestra confianza que tiene grande galardón: **36** Porque la savlanut os es necesaria; para que habiendo hecho ratzn Elohim obtengais la javtaj. **37** Porque aun un poquito y el que ha de venir vendra y no tardara. **38** Ahora tzadiq vivire por emun; mas si se retirare no agradara mi neshami [Habaquq 2:3-4] **39** Pero nosotros no somos tales que nos retiremos para perdición sino fieles para ganancia del nesham.

## PEREQ YOD ALEF

**1** Es la emun la sustancia de las cosas que se esperan la demostración de las cosas que no se ven. **2** Porque por ella alcanzaron edut los antiguos. **3** Por la emun entendemos haber sido compuesto el Olam, por la devar de Elohim siendo hecho lo que se ve de lo que no se veia [Tehilim 33:6] **4** Por la emun Avel ofreció a Elohim mayor qorban que Cain por la cual alcanzo edut de que era justo dando Elohim edut a sus presentes; y difunto aun habla por ella. **5** Por la emun Enoc fue traspuesto para no ver muerte y no fue hallado porque lo traspuso Elohim y antes que fuese traspuesto tuvo edut de haber agradado a Elohim [Bereshit 5:24] **6** Pero sin emun es imposible agradar a Elohim; porque es necesario que el que a Elohim se allega crea que le hay y que es galardonador de los que le buscan. **7** Por la emun no habiendo recibido respuesta de cosas que aun no se vean con pajad aparej el arca en que su bait se salvase: por la cual [emun] condeno al mundo y fue hecho ioresh de la tzedeq que es por la emun [Bereshit 15:6; Habaquq 2:4] **8** Por la emun Avrajam siendo llamado obedeció para salir al lugar que habia de recibir por heredad; y salio

## YEHUDIM

sin saber donde iba. **9** Por emun habito en jaÛaretz prometida como en [tierra] ajena morando en Sukot con Yitzhak y Yaaqob herederos juntamente de la misma javtaj: [Dvarim 9:28] **10** Porque esperaba una ciudad con fundamentos cuyo artifice y hacedor de la cual es Elohim. **11** Por la emun tambien la misma Sarah siendo estéril recibio fuerza para concebir simiente; y pario aun fuera del tiempo de la edad porque creyo ser fiel el que [lo] habia prometido. **12** Por lo cual tambien de uno y ese ya amortecido salieron como las estrellas de shamaim en multitud y como la arena innumerable que esta la orilla de la mar [Dvarim 26:5; 22:17] **13** Conforme la emun murieron todos estos sin haber recibido las javtajot sino mirándola de lejos y creyéndolas y saludándolas; y confesando que eran peregrinos y advenedizos sobre jaÛaretz [Tejilim 39:13(12)] **14** Porque los que esto dicen claramente dan a entender que buscan una ciudad. **15** Que si se acordaran de aquella ciudad de donde salieron tenian tiempo para volverse: **16** Pero deseaban la mejor es la celestial; por lo cual Elohim no se Avergüenza de llamarse Elohim de ellos; porque les habia aparejado una ciudad. **17** Por la emun ofrecio Avrajam a Yitzhak cuando fue probado; y ofrecia al que habia recibido las javtajot. **18** Habiéndole sido dicho: En Yitzhak te sera llamada simiente: [Bereshit 21:12] **19** Pensando que aun de los metim [es] Elohim poderoso para levantar; de donde tambien lo volvio a recibir por figura. **20** Por emun bendijo a Yitzhak y Yaaqob respecto a cosas que habian de ser. **21** Por emun Yaaqob antes de morir bendijo a cada uno de los hijos de Yosef; y adoro [estribando] sobre la punta de su bordon [Bereshit 47:31] **22** Por emun Yosef muriéndose se acordó de la

## YEHUDIM

*partida de los ben Yisrael: y dio mitzba acerca de sus huesos [Bereshit 50:25] 23 Por emun Moshe nacido fue escondido de sus padres por tres meses porque lo vieron hermoso yeled y no temieron la orden del Melek*

**24** *Por emun Moshe hecho ya grande rehusó ser llamado ben de la yalda de Pharaon; 25 Escogiendo antes ser afligido con el pueblo de Elohim que gozar de comodidades temporales del Jet: 26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Mashiaj que los tesoros de a los Egipcios; porque miraba la remuneracion*

**27** *Por emun dejo erez Mitzarim no temiendo la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al invisible*

**28** *Por emun celebros Pesaj y el derramamiento de la sangre para que el que mataba los primogénitos no les tocasse [Shemot 12:22] 29 Por emun pasaron el mar Bermejo como por tierra seca; lo cual probando los Egipcios fueron sumergidos [Bereshit 1:10;] 30 Por emun cayeron los muros de Yeriko con rodearlos siete yamim. 31 Por emun Rajab la ramera no pereció juntamente con los infieles habiendo recibido los espías con shalom [Yejoshua 2:9] 32 Y que mas digo porque el tiempo me faltaria contando de Gedeon de Barac de Samson de Jephthu de David de Shmuel y de los neviim;*

**33** *Que por emun ganaron reinos obraron tzedeq alcanzaron javtajot taparon las bocas de leones*

**34** *Apagaron fuegos impetuosos evitaron filo de cuchillo convalecieron de majalot fueron hechos fuertes en batallas trastornaron campos de oivim extraños. 35 Las mujeres recibieron sus metim por resurrección: unos fueron estirados no aceptando el rescate para ganar mejor resurrección: 36 Otros experimentaron vituperios y azotes; y mas de esto prisiones y cárceles: 37 Fueron apedreados aserrados tentados metim a cuchillo;*



## YEHUDIM

*anduvieron de aca para ahi [cubiertos] de pieles de ovejas y de cabras aniyim angustiados maltratados;*

**38** *De los cuales jaolam jaz no era digno: perdidos por los desiertos por los montes por las cuevas y por las Avrnas de jaOaretz. 39 Y todos estos aprobados por edut de la emun no recibieron la javtaj: 40 Proveyendo Elohim alguna cosa mejor para nosotros para que no fuesen perfeccionados sin nosotros.*

## PEREQ YOD BET

**1** *Por tanto nosotros tambien teniendo en derredor nuestro una tan grande nube de testigos dejando todo el peso del Jet que nos rodea corramos con savlanut la carrera que nos es propuesta. 2 Puestos los ojos en el autor y consumidor de la emun emet en Yeshúa-Mashiaj; el cual habindole sido propuesto simha sufrió la cruz menospreciando la vergüenza y sentose a la diestra del kise de Elohim [Tehilim 110:1] 3 Reducid pues vuestro pensamiento aquel que sufrió tal contradicción de hoteim contra se mismo porque no os fatigueis en vuestro animo desmayando. 4 Que aun no habeis resistido hasta la sangre combatiendo contra el Jet; 5 Y estais ya olvidados de la exhortación que como con hijos habla con vosotros [diciendo:] ben mio no menosprecies el castigo de Adonai ni desmayes cuando eres de el reprendido: 6 Porque Adonai al que ama castiga y azota a cualquiera que recibe por ben [Mishlei 3:11-12; Yov 5:17] 7 Si sufrís el castigo Elohim se os presenta como a hijos; porque que ben es [aquel] quien el padre no castiga? 8 Mas si estais fuera del castigo del cual todos [los hijos] han sido hechos participantes luego sois bastardos y no hijos. 9 Por otra parte tuvimos por*

## YEHUDIM

castigadores a los padres de nuestra vida y los  
reverenciábamos; Por que no obedecemos mucho mejor  
al Av de los espíritus y viviremos? **10** Y aquellos a la  
emet por pocos yamim nos castigaban como ellos les  
parecia; mas este para lo que [nos] es provechoso para  
que recibamos su santificación. **11** Es emet que ningún  
castigo al presente parece ser [causa] de simha sino de  
agmat nefesh; mas despues da pri apacible de tzedeq los  
que en el son ejercitados. **12** Por lo cual alzad las  
manos caidas y las rodillas paralizadas; [Yehshaiah 35:3]  
**13** Y haced derechos pasos a vuestros pies porque lo [que  
es] cojo no salga fuera de camino; antes sea dado refu  
**14** Seguid la shalom con todos y la qedush sin la cual  
nadie vera Adonai: **15** Mirando bien que ninguno se  
aparte de la hen vehesed de Elohim que ninguna  
raiz de amargura brotando [os] impida y por ella muchos  
sean contaminados; [Dvarim 29:19] **16** Que ninguno  
sea fornicario profano como Esa que por una vianda  
vendio su primogenitura. **17** Porque ya sabeis que aun  
despues deseando heredar la beraj fue reprobado; que no  
halló lugar de arrepentimiento aunque la procur con  
lgrimas. **18** Porque no os habeis llegado al monte que  
se podia tocar y al fuego encendido y al turbión y la  
oscuridad y la tempestad. **19** Y al sonido de la trompeta  
y la voz de las palabras la cual los que la oyeron rogaron  
que no se les hablase mas: **20** (Porque no podian tolerar  
lo que se mandaba: Si bestia tocare al monte sera  
apedreada pasada con dardo: [Shemot 13:19] **21** Y tan  
terrible cosa era lo que se vea que Moshe dijo: Estoy  
asombrado y temblando) [Dvarim 9:19] **22** Mas os  
habeis llegado al monte de Tzin y la ciudad del Elohim  
vivo Yerushalayim la celestial y la compañía de muchos  
millares de malakhim. **23** Y la Kehila de los

## YEHUDIM

primogénitos que estan alistados en los shamaim y Elohim el Juez de todos y los espíritus de los tzadiqim [ya] perfectos; **24** Y Yeshúa-Mashi'aj el Melitz de la Brit Hadash; y la sangre del esparcimiento que habla mejor que [la de] Avel. **25** Mirad que no desecheis al que habla porque si aquellos no escaparon que desecharon al que hablaba en ja'Ôaretz mucho menor [escapamos] nosotros si desecharemos al que [nos] habla de los shamaim: **26** La voz del cual entonces conmovió ja'Ôaretz; mas ahora ha denunciado diciendo: Aun una vez y yo conmove no solamente ja'Ôaretz mas aun shamaim [Hagai 2:6] **27** Y este [decir:] aun una vez declara la mundanza de las cosas movibles como de cosas hechas para que queden las que son firmes. **28** Asi que tomando la Malhut inmóvil retengamos la hen vehesed por la cual sirvamos Elohim agradándole con pajas y reverencia. **29** Porque nuestro Elohim [es] fuego consumidor [Dvarim 4:24; 9:3; Yeshaiah 33:14]

## PEREQ YOD GUIMEL

**1** Permanesca la ajav fraternal. **2** No olvideis la hospitalidad; porque por esta algunos sin saberlo hospedaron malakhim. **3** Acordos de los presos como presos juntamente con ellos; y de los afligidos como que tambien vosotros mismos sois del cuerpo. **4** Honroso [es] en todo el matrimonio y el hecho [conyugal] sin mancillar; mas los fornicarios y los adúlteros juzgara Elohim. **5** Sean las costumbres [vuestras] sin avaricia; contentos de lo presente; porque el dijo: No te desamparare ni te dejare: [Dvarim 31:68; Yehoshua 1:5] **6** De tal manera que digamos confiadamente: El señor [es] mi ayudador; no temer lo que me hare el ben

## YEHUDIM

adam [Tehilim 118:6] **7** Acordos de vuestros Rabiim que os hablaron la devar de Elohim; la emun de los cuales imitad considerando cual haya sido el hito de su conducta. **8** Yeshúa-Mashiaj [es] el mismo ayer y hoy y por los siglos. **9** No seais llevados de aca para ahi por doctrinas diversas y extrañas; porque buena cosa es afirmar el lev en la hen vehesed no en viandas que nunca aprovecharon los que anduvieron en ellas. **10** Tenemos un mizbeaj del cual no tienen facultad de comer los que sirven al Mishkan. **11** Porque los cuerpos de aquellos animales la sangre de los cuales es metida por el Jet en el Mikdash por el Kóhen jaGadol son quemados fuera del real. **12** Por lo cual tambien Yeshúa-Mashiaj para santificar el pueblo por su propia sangre padeció fuera de la delet. **13** Salgamos pues el fuera del real llevando su vituperio. **14** Porque no tenemos aqui ciudad permanente mas buscamos la por venir. **15** Asi que ofrezcamos por medio de Elohim siempre qorban de alabanza es saber pri de labios que confiesen su nombre [Zejariah 6:11-12; 3:8] **16** Y de hacer bien y de la comunicación no os olvideis: porque de tales korbanot se agrada Elohim. **17** Obedeced a vuestros Rabiim y sujetaos a ellos; porque ellos velan por vuestras nefashot como aquellos que han de dar cuenta para que lo hagan con alegría y no gimiendo porque esto no os es util **18** Haced tefilah por nosotros: porque confiamos que tenemos buena conciencia deseando conversar bien en todo. **19** Y mas os ruego que lo hagais asi para que [yo] os sea mas presto restituído. **20** Y el Elohim de shalom que saca de los metim nuestro señor Yeshúa-Mashiaj el gran pastor de ovejas por la sangre del pacto eterno. **21** Os haga aptos en toda obra buena para que hagais su voluntad haciendo en vosotros lo que es agradable

## **YEHUDIM**

*delante de el por Yeshúa-Mashiaj al cual [sea] kavod por siglos de siglos omein. 22 Pero os ruego Ajim que soportéis [esta] devar de exhortación; porque os he escrito en breve. 23 Sabed que nuestro Aji Timoth esta suelto con el cual si viniere mas presto os ire a veros*  
**24 Shalom a todos vuestros Rabiim y a todos los quedoshim y los de Italia os saludan. 25 La hen vehesed sea con todos vosotros omein.**

# כְּתוּבַת יַעֲקֹב YAAKOB A LAS DOCE TRIBUS DISPERSAS

## PEREQ ALEF

**1** Yaaqob eved de Elohim y de Yeshúa-Mashiaj a la Shneim Asar jaShevatim que estan en la Galut AShalom! [Dvarim 32:26] **2** Mis Ajim beMashiaj tened por sumo simha cuando cayereis en diversas nisayonot;

**3** Teniendo daÖat que la prueba de vuestra emun obra savlanut. **4** Mas tenga la savlanut su poÖal shlem para que seais mevugarim y completos sin faltar en alguna cosa. **5** Y si alguno de vosotros tiene falta de hakhmi demándela en tefilahy tehinot a Elohim el cual da todos matanot abundantemente y no zajiere; y le sera dada hakhmi [Melajim Alef 3:910; Mishlei 2:3-6; Tehilim 51:6; Danel 1:17; 2:21] **6** Pero sea la tefilah presentada con bitajn en emun no dudando nada: porque el que duda tambalea en la emun es semejante la onda del iam que es movida del viento y postrada de una parte otra [Melajim Alef 18:21] **7** No piense pues el tal hombre que recibirá ninguna cosa de Adonai. **8** El es un Ish de doble pensar y es mesupak e inconstante en todos sus derakhim [Tehilim 119:113] **9** El Aji beMashiaj que es de shiflut gloriесе en que Adonai le exaltar: **10** Mas el Aji beMashiaj que es ashir gloriесе en su bizioinot: en la daÖat que Adonai le bajar pues kol jacuer khatzir (toda flor es yerba Yeshaiah 40:67) y como esta tambien el se desvanecer [Yov 14:2; Tehilim 103:15 16]

**11** Porque salido la shemesh con ardor y su tzitz naviel (la yerba se seco Yeshaiah 40:6-8) y pereció su hermosa apariencia: asi tambien se marchitara el ashir en

*todos sus caminos [Tehilim 102:411] 12 Asher el Ish que sufre la nisain; porque cuando fuere probado recibirá la ateret jayyim que Elohim tiene como javtaj los que tienen ajav Elohim [Bereshit 22:1] 13 Cuando alguno es tentado no diga que Osoy tentado por Elohim; porque Elohim no puede ser tentado por ra ni el alguno pone en nisain; 14 Sino que cada uno es tentado cuando de su propia taOAv es atraído y cebado [Mishlei 19:3] 15 Y la taOAv despues que ha concebido pare al Jet; y el Jet siendo cumplido engendra muerte [Bereshit 3:6; Yov 15:35; Tehilim 7:14; Yeshaiah 59:4] 16 Mis amados Ajim beMashiaj no erréis. 17 Toda buena dadiva y toda matan shelEma es de lo alto que descende del Av jaOrot en el cual no hay mundanza ni sombra de variación [Tehilim 85:12; 136:7; Bereshit 1:16; Maláji 3:6] 18 El birtzn Elohim nos ha engendrado por la devar jamet para que seamos bikurim de sus ietzurim [Yirmeyáh 2:3] 19 Por esto tened daOat mis amados Ajim beMashiaj todo hombre sea pronto para oír tardo para hablar tardo para kaOas: [Mishlei 10:19] 20 Porque la kaOas de ben adam no obra la tzedikat Elohim. 21 Por lo cual dejando toda inmundicia y resh en shiflut y maldad recibid con mansedumbre la devar Elohim ingerida en vosotros la cual puede hacer salvar vuestras nefashot. 22 Mas sed shomr jadavar y no tan solamente shomi jadavar cayendo vosotros en engaño 23 Porque si alguno es shomi jadavar y no shomr jadavar este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro: 24 Porque el se consider se mismo y se fue y luego se olvidó que tal era. 25 Mas el que hubiese mirado atentamente en la Torah shlem oreá jajerut y perseverado en ella no siendo oidor olvidadizo sino shomer mitzvot este tal tendrá barakh en su obra*

## YAAKOB

[Tehilim 19:7] **26** Si alguno piensa entre vosotros que es uno de los haredim (fiel a Elohim) y no refrena de lashn jor sino dejando su lev caer la hasidut del tal es vana [Tehilim 34:13; 39:1; 141:3] **27** La avodat qodesh que es tehor y tamim delante de Elohim jaAv es esta: Visitar los ietomim y las almanot en sus tzorot y ser shomer sin mancha en jaolam jaz [Dvarim 14:29; Yov 31:16,17-21; Tehilim 146:9; Yehaiah 1:17-23]

## PEREQ BET

**1** Mis Ajim beMashiaj no tengais mas panim en la emun de nuestro Yeshúa-Mashiaj glorioso Adoneinu [Dvarim 1:17; Vaikra 19:15; Mishlei 24:23] **2** Porque si en vuestra bait jakeneset entra un hombre con anillo de oro y de precioso caftun y shtreimel y tambien entra uno no privilegiado nebaj un kaptzen en shmatt. **3** Y tuviereis respeto al takif que viste con bekeshe y shtreimel y le dijereis: Siéntate tu aqui en kibud: y dijereis al kaptzen: Estate tu ahi en pie; siéntate aqui debajo de mi estrado: **4** No juzgais con parcialidad y prejuicio entre vosotros mismos y venis a ser shofetim con majshavot resh? **5** Jine mis amados Ajim beMashiaj: no ha elegido Der Oybershter los aniyim de jaolam jaz behirim de Elohim para ser ricos en emun e ioreshim de la Malhut Elohim que ha dado como javtaj a los que tienen ajavat Elohim. **6** Mas vosotros habeis afrentado al Ish evÖin no os oprimen los ashirim y os arrastran a los betui din? **7** No cometen ellos hilul jaShem contra Yeshúa-Mashiaj shemtov que fue invocado sobre vosotros? **8** Si sois vosotros shomer de dat jaMalhut conforme a la Tanak: veÖajavtu lereÖakh kamokh (Amaras a tu projimo como a ti mismo [Vaikra 19:18])



bien ha□is: **9** Mas si ha□is mas panim sois hoteim cometiendo Avrot contra la Torah [Dvarim 1:17]

**10** Porque cualquiera que shomer de kol jaTorah y ofendiere en una mitzve es hecho ashem de Avrot de kol mitzvot. **11** Porque el que dijo: Lo tinaf (No cometeras adulterio) tambien ha dicho: Lo tirtzakh (No mataras) Ahora bien si no hubieres cometido adulterio pero hubieres matado ya eres over al mitzvot jaTorah [Shemot 20:1314; Dvarim 5:1718] **12** Asi dejad vuestros devarim er y asi dejad vuestros maasimm ser como los que habeis de ser juzgados por la ensenanza jajerut [1:25] **13** Porque din sin rajamim sera hecho con aquel que no hiciere rajamim: y rajamim se gloria en nitzajin contra el din. **14** Ajim mios que es la revaj si alguno dice que tiene emun y no tiene maasimm? Seguramente tal Emun no le puede traer a la salvacion Elojeinu **15** Y si el Aji beMashiaj a la ajot beMashiaj estan vestidos con shmatt y tienen necesidad del lehem jukeinu **16** Y alguno de vosotros les dice: Id en shalom calentaos y hartaos; pero no les diereis las cosas que son necesarias para el cuerpo que les seria de revaj? **17** Asi tambien la emun si no tuviere maasimm es niftar. **18** Pero alguno dire: Tu tienes emun y yo tengo maasimm: muéstrame tu jisgalut jasod de tu emun sin tus maasimm y yo te mostrar javer mi emun por mis maasimm **19** Tu estas impresionado de que con tu emun puedes recitar el kriat shem; Oh haces muy bien: tambien los shedim tienen una daÕat y emun similar pero tiemblan [Dvarim 6:4] **20** Mas quieres teor daÕat hombre vano que la emun sin maasimm es muerta? **21** No fue yitzdak im Elohim por las maasimm Avrajam Avinu cuando ofreció akeda Yitzhak ben sobre la mitzbeaj? [Bereshit 22:912] **22** Jine no ves que la emun de Avrajam Avinu

## YAAKOB

obró con sus maasimm y que la emun fue shlem por los maasimm? **23** Y fue cumplido lo del Kitve jaKodesh que dice Avrajam avinu vÕjeÕEmn baAdonai vaiajshevej lo tzedak (creyo a Elohim y le fue imputado tzedeq Bereshit 15:6) y fue llamado Ojev Elohim [Bereshit 15:6; Yehaiaah 41:8; Divréi Jayomim bet 20:7] **24** Vosotros veis pues que el ben adam es jyitzdak im Elohim por los maasimm [de emun] y no solamente por la emun [que no produce frutos] **25** Asimismo tambien Rajab la zon no fue ella hecha yitzdak im Elohim por maasimm cuando recibio los mensajeros y los ech fuera por otro camino? **26** Porque como el guf sin neshEm es niftar asi tambien lo es la emun sin maasim.

## PEREQ GUIMEL

**1** No muchos de vosotros Ajim beMashiaj os hagais morim en cuanto concierne a mishpat Elohim los morim jameshihim recibiremos homer jAdon: **2** Porque todos ofendemos en muchas cosas Si alguno en cuanto a lashn jor no ofende este es Ish tamim que tambien puede con freno gobernar todo el guf [Melajim Alef 8:46; Tehilim 39:1; Mishlei 10:19] **3** Jine nosotros ponemos frenos en las bocas de los susim para someterlos bajo mishmaÕat y gobernamos todo sus gufot. **4** Jine tambien las oniyot; aunque tan guedolot y llevadas de impetuosos vientos son gobernadas con un muy pequeño timon por donde quisiere el que las gobierna. **5** Asi tambien la lashn es un evar katun y se gloria de ravreven (Danel 7:8,20) Jine una esh ketan Ácun grande bosque enciende! [Tehilim 12:34; 73:89] **6** Y la lashn es una esh un olam jaÕAvl entre nuestros evarim la cual contamina todo el guf inflama el curso de jaÕhayim y es inflamada de la esh

## YAAKOB

*Guejinom [Mishlei 16:27] 7 Porque toda naturaleza de bestias y de ofot y de serpientes y de seres de la mar se doma y es domada de la naturaleza humana: 8 Pero ningún ben adam puede domar la lashn que es una ra que no puede ser refrenado llena de eret mortal. 9 Con ella decimos barakh al Elohim Adoneinu y Avinu y con ella decimos kelalea a los ben adam los cuales son hechos a la demut Elohim [Bereshit 1:2627ff] 10 De una misma peÕ proceden barakh y kelal Ajim beMashiaj mios no conviene que estas cosas sean asi. 11 Echa makor por una misma abertura mayim dulce y amarga? 12 Ajim beMashiaj mios Puede la etz teÕan producir aceitunas o la vid higos? Asi ninguna fuente puede hacer mayim salada y dulce. 13 Quien tienen hakhmi y bin entre vosotros? muestre por su jinnajagut jatov sus maasimm en shiflut de hakhmi. 14 Pero si teneis kin amarga y anohiyut en vuestros levavot no os gloriéis ni habléis séller contra la emet. 15 Que esta hakhmi no es la que descende de lo alto sino de olam jaz animal de shedim. 16 Porque donde hay kin y anohiyut ahi hay toju vavoju y toda ra. 17 Mas la hakhmi que es de lo alto berishonea es tejor despues ojevet shalom eidel benigna llena de rajamim y de pri tov sin mas panim ni tzeviut. 10 Y el pri jatzedek se siembra en shalom para aquellos que hacen shalom [Mishlei 11:18; Yeshaiah 32:17; Joshea 10:12]*

## PEREQ DALET

*1 De donde vienen las milhamot cual es su origen y los pleitos entre vosotros? No son de vuestras taÕavot las cuales combaten en vuestros evarim? 2 Codiciais y no teneis; matais y ardeis de envidia y no podeis alcanzar;*

## YAAKOB

os envolveis en majalokot y guerreis y no teneis lo que deseais porque no pedis en davn. **3** Pero cuando hecis tehinot y no recibes; porque pedis mal para gastar en vuestras taŌavotu [Tehilim 18:41; 66:18] **4** AŌefot! no teneis daŌat que la shaihut con el olam jaz es eive im Elohim? Cualquiera pues que quisiere ser ojev con olam jaz se constituye oiev de Elohim [Yehaiah 54:4; Yirmeyáh 3:20; Joshea 2:2-5; 3:1; 9:1] **5** A pensáis que en Kitve jaKodesh esta escrito sin causa: El ruaj que nos ha dado cuida Elohim con ajav? **6** Mas el da mayor hen vehesed Por esto el dice: Adonai laletzim ju ialitz velaŌanaim yitun hen (Elohim resiste los soberbios y da hen vehesed los anaviim) [Mishlei 3:34] **7** Someteos en mishmaŌat Elohim: resistid a Satan y de vosotros huirá **8** Allegaos Elohim y el se allegar vosotros hoteim limpiad las yadaim; y vosotros]de doblado animo purificad los levavotu [Tehilim 73:28; Zehary 1:3; Maláji 3:7; Yehaiah 1:16; Tejilim 24:4; 119:113; Yeremiah 4:14] **9** Afligios y lamentad y llorad; vuestra tzehok se convierte en Avlut y vuestro simha en tug. **10** Humillos delante de Adonai y el os ensalzara [Yov 5:11] **11** Ajim no tengais lashn jor los unos de los otros Ajim beMashiaj El que murmura contra el Aji beMashiaj se hace shofet este tal murmura contra la Torah y se hace shfet contra la Torah; pero si tu juzgas la Torah no eres shomr «jaTorah sino shofetu. **12** Uno es el Mehokak y Shofet que puede salvar y hacer mishpat: Quien eres tu para que jte hagais shofet contra tu reŌ? **13** Venid ahora los que decis: jaYom y makhar iremos tal ciudad y estaremos ahi un año y compramos mercadera y haremos revaj: **14** Y no teneis daŌat de lo que sera mañana Porque que es vuestra vida? Ciertamente es un ed que se aparece por un poco de tiempo y despues se desvanece [Yov 7:7; Tehilim

## YAAKOB

39:5; 102:3; 144:4; Yehaiah 2:22] **15** En lugar de lo cual deberais decir: Im yirtz jaShem y si viviremos haremos esto aquello. **16** Mas ahora os jactais en vuestras soberbias Toda ravrevanut semejante es ra. **17** El Jet pues esta en aquel que tiene daOat para hacer lo que es tov y no lo hace.

### PEREQ HEI

**1** Venid ahora los que teneis osher llorad aullando por vuestras miserias que os vendran [Yehaiah 13:6; Yejezqél 30:2] **2** Vuestras osher estan podridas; vuestra malbush esta comida de polilla [Yov 13:28; Tehilim 39:11; Yehaiah 50:9] **3** Vuestro oro y plata estan corrompidos y su corrosión os sera en edut contra vosotros y comer del todo vuestras carnes como esh Os habeis allegado otzar para en los ajarit jaOyamim **4** Jine el jornal de los poOalim que han segado vuestras tierras el cual por engaño no les ha sido pagado de vosotros clama; y los clarabiis de los poOalim han entrado en los oidos de Adonai Tzevaotu [Vaikra 19:13; Yirmeyáh 22:13; Malaji 3:5; Dvarim 24:15] **5** Habeis vivido en deleites sobre jaOaretz y sido disolutos; habeis cebado vuestros levavot como en el yom tivh [Yirmeyáh 12:3; 25:34] **6** Habeis condenado [y] muerto al justo; [y] el no os resiste. **7** Pues Ajim beMashiaj tened zitzfleisch hasta la Biat -Mashiaj nuestro señor mirad como el ikar espera el precioso pri jaOAdam aguardando con zitzfleisch hasta que reciba la ior y mahlosh [Dvarim 11:14; Yirmeyáh 5:24] **8** Tened tambien vosotros zitzfleisch: afirmad vuestros levavot; porque la Biat – Mashiaj se acerca. **9** Ajim beMashiaj no os quejas unos contra otros porque no seais condenados: Jine el

## YAAKOB

*Shofet esta delante de la delet [Shemot 15:24; 16:2; 17:3; Bmidbar 14:229; 16:41; Tehilim 94:2] 10 Mis Ajim beMashiaj tomad por ejemplo de inuyim y de zitzfleisch a los neviim que hablaron en beshem Adonai*

**11** *Jine tenemos por meOashirim los que sufren Habeis oido la oreh ruaj de Yov y habeis visto la toitz que viene de Adonai que Elojeinu esta lleno de rajamim y hann [Yov 1:2122; 2:10; 42:1012-17; Shemot 34:6; Bmidbar 14:18; Tehilim 103:8] 12 Mas sobre todo mis Ajim beMashiaj no hagais shevuot ni por shamaim ni por jaOaretz ni por otra shevu; sino vuestro ken sea ken y vuestro lo sea lo; porque no caigáis bajo jaDin*

**13** *Esta alguno entre vosotros afligido? haga tefilah, esta alguno con simha cante nigunim [Tehilim 50:15]*

**14** *Esta algunos holim entre vosotros? llamen para bukur holim los zekOn jakehila y en davn por el y mishh beshem Adonai [Tehilim 23:5; Yeshaiah 1:6] 15 Y la tefilah de emun dara herut al hol y Adonai lo levantara; y si hubiere cometido peisham le sera dada selih.*

**16** *Haced vidu unos otros y davn los unos por los otros para que recibis refu shelEm: pues la tefilah eficaz del tzadiq puede mucho. 17 Eliyaju janavi era hombre sujeto semejantes pasiones que nosotros y rogó en tefilah en davn que no lloviese; y no llovió sobre jaOaretz por shalosh shanim y shIsha hodashim [Melajim Alef 17:1]*

**18** *Y otra vez Eliyaju janavi fue en davn y shamaim dio gueshEm jaOaretz produjo su pri [Melajim Alef 18:45]*

**19** *Mis Ajim beMashiaj si alguno de entre vosotros esta vait de la emet y alguno le convirtiere al hotee para ser baal teshuva. 20 Tened daOat que el que hubiere ayudado ser baal teshuva al hotu y salir de toiut en su derekh y de setiy jaDerekh Elohim salvar un nesham de muerte y cubrirá multitud de hataim.*

# תְּשַׁעֲנָן 1º CARTA DEL SHELAJ SHIMON A SUS AJIM

## PEREQ ALEF

**1** Shim'On Kefa shelaj de Yeshúa-Mashiaj a los beharim que estan en galut esparcidos en Ponto en Galacia en Capadocia en Asia y en beth-Ania. **2** Beharim según la presciencia de Elohim Av en santificación del ruaj para obedecer y ser rociados con la sangre de Yeshúa - Mashiaj: hen vehesed y shalom os sea multiplicada [Yeshaitah 52:15; Shemot 24:7] **3** Barukh Elohim y Av de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj que según su grande hesed nos ha rociado en esperanza viva por la resurrección de Yeshúa-Mashiaj de los met. **4** Para una herencia incorruptible y que no puede contaminarse ni marchitarse reservada en los shamaim [3:9; Tehilim 16:10] **5** Para nosotros que somos guardados en la virtud de Elohim por emun para alcanzar la salvacion que esta aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo, **6** En lo cual vosotros os alegrais estando al presente un poco de tiempo afligidos en diversas tentaciones si es necesario. **7** Para que la prueba de vuestra emun mucho mas preciosa que el oro el cual perece bien que sea probado con fuego sea hallada en alabanza kavod y honra cuando Yeshúa-Mashiaj fuere manifestado: **8** Al cual no habiendo visto le amais en el cual creyendo aunque al presente no lo veais os alegrais con simha inefable y glorificado; **9** Obteniendo el fin de vuestra emun [que es] la salvacion de [vuestras] nefashot **10** De esta salvacion los neviim que profetizaron de la hen vehesed que habia de venir vosotros han inquirido y diligentemente buscado. **11** Escudriñando cuando y en que punto de tiempo significaba el ruaj de Mashiaj que

## **ALEF SHIMON**

*estaba en ellos el cual prenunciaba las aflicciones que habían de venir Mashiaj y las glorias despues de ellas*  
**12** *A los cuales fue revelado que no para se mismos sino para nosotros administraban las cosas que ahora os son anunciadas de los que os han enseñado la Besorat jaGueul por el ruaj jaKodesh enviado de shamaim; en las cuales desean mirar los malakhim. 13* *Por lo cual teniendo los lomos de vuestro entendimiento ceidos con templanza esperad perfectamente en la hen vehesed que os es presentada cuando Yeshúa-Mashiaj os es manifestado: 14* *Como hijos obedientes no conformaos con los deseos que antes teniais estando en vuestra ignorancia; 15* *Sino como aquel que os ha llamado es Qadosh sed tambien vosotros quedoshim en toda conversación [Tehilim 99:5] 16* *Porque escrito esta: Sed quedoshim porque yo soy Qadosh [Vaiqra 19:2] 17* *Y si invocais por Av aquel que sin acepción de personas juzga según la obra de cada uno conversad en pajasd todo el tiempo de vuestra peregrinación; 18* *Sabiendo que habeis sido rescatados de vuestra vana conversación la cual recibisteis de vuestros padres no con cosas corruptibles [como] oro o plata. 19* *Sino con la sangre preciosa de Mashiaj como de un cordero sin mancha y sin contaminación: [Shemot 12:5; Vaiqra 22:20; Yeshaiiah 53:7-9] 20* *Ya ordenado de antes de la fundación del mundo pero manifestado en los postreros tiempos por ajav de vosotros. 21* *Que por el creéis a Elohim el cual le resucito de los metim y le ha dado kavod para que vuestra emun y esperanza sea en Elohim 22* *Habiendo purificado vuestras nefashot en la mishmaat de la emet por el ruaj en ajav hermanable sin fingimiento amaos unos otros entrañablemente de lev puro: 23* *Siendo renacidos no de simiente corruptible sino de*



## **ALEF SHIMON**

*incorruptible por la devar de Elohim que vive y permanece para siempre [Tehilim 16:10] 24 Porque toda persona es como la yerba y toda la kavod del hombre como la flor de la yerba: secose la yerba y la flor se cayo; 25 Mas la devar del señor permanece perpetuamente y esta es la devar que por la Besorat jaGueul os ha sido anunciada [Yehshaiah 40: 6-8]*

## **PEREQ BET**

*1 Dejando pues toda malicia y todo engaño y fingimientos y envidias y todas las lashn jor detracciones. 2 Desead como yeladim recién nacidos la leche espiritual sin engaño para que por ella crezcáis para salvacion: 3 Si pero habeis gustado que Adonai es benigno; [Tehilim 34:9] 4 Al cual allegándoos que [es] la piedra viva reprobada cierto de ben adam pero elegida de Elohim [y] preciosa [1:1; Yehshaiah 53:3; Tehilim 118:22; Yehshaiah 28:16; 42:1] 5 Vosotros tambien como piedras vivas sed edificados una bait espiritual y un kejuna Qadosh para ofrecer korbanot espirituales agradables a Elohim por Yeshúa-Mashiaj. 6 Por lo cual tambien contiene la Tanak: Jine ponga en Tzin la principal piedra del ángulo escogida preciosa; y el que creyere en ella no sera confundido [Yehshaiah 28:16; Tehilim 118:22; Danel 2:34-35] 7 Ella es pues honor vosotros que creeis: mas para los desobedientes la piedra que los edificadores reprobaron esta fue hecha la cabeza del ángulo (Rosh Pin); [Yehshaiah 8:14; 28:16; 53:3; Tehilim 118:22] 8 Y piedra de tropiezo y roca de escándalo aquellos que tropiezan en la devar siendo desobedientes; para lo cual fueron tambien ordenados [Yehshaiah 8:14] 9 Mas vosotros sois linaje escogido*

## **ALEF SHIMON**

*real kejuna gente santa pueblo adquirido para que anuncieis las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas su ner admirable; [Shemot 6:7; 19:5-6; Maláji 3:17; Yeshaiah 43:21; 42:12] 10* Vosotros que en el tiempo pasado no [erais] pueblo mas ahora [sois] pueblo de Elohim; que en el tiempo pasado no habiais alcanzado hesed mas ahora habeis alcanzado hesed [Joshea 1:9; 2:25] **11** Amados yo os ruego como a extraños y peregrinos que os abstengáis de los deseos carnales que batallan contra el nesham. **12** Teniendo vuestra conversación honesta entre los gentiles; para que en lo que ellos murmuran de vosotros como de malhechores glorifiquen a Elohim en el Yom Pequed osadamente por las maasim tovim [Yeshaiah 10:3] **13** Sed pues sujetos a toda ordenación humana por respeto a Elohim: ya sea al rey como superior. **14** Y a los gobernadores como de el enviados para venganza de los malhechores y para loor de los que hacen bien. **15** Porque esta es ratzn Elohim que haciendo bien hagais callar la ignorancia de ben adam vanos: **16** Como a libres y no como teniendo la herut por cobertura de malicia sino como evedim de Elohim. **17** Onrad a todos Amad la fraternidad Temed a Elohim Honrad al rey. **18** Evedim sed sujetos con todo pajad vuestros amos; no solamente a los buenos y hombres sino tambien a los rigurosos [Shemot 1:11] **19** Porque esto es agradable si alguno a causa de la conciencia delante de Elohim sufre molestias padeciendo injustamente. **20** Porque que kavod es si pecando vosotros sois abofeteados y lo sufris? mas si haciendo bien sois afligidos y lo sufris esto ciertamente [es] agradable delante de Elohim. **21** Porque para esto sois llamados; pues que tambien Mashiaj padeciò por nosotros dejándonos ejemplo para que vosotros sigais

## **ALEF SHIMON**

*sus pisadas; [Yeshaiiah 53:5-6] 22 El cual no hizo Jet ni fue hallado engaño en su boca; [Yeshaiiah 53:9]*

*23 Quien cuando le maldecian no retornaba maldición; cuando padecia no amenazaba sino remitía la causa al que juzga justamente (Shofet Tzedeq) 24 El cual mismo llevo nuestros Avrot en su cuerpo sobre el madero para que nosotros siendo metim a los Avrot vivamos la tzedeq: por la herida del cual habeis sido sanados [Yeshaiiah 53:45812; Bereshit 47:18; Dvarim 21:23] 25 Porque vosotros erais como ovejas descarriadas; mas ahora habeis vuelto al Pastor y Ministro de vuestras nefashot [Yeshaiiah 53:6; Yejezqél 34:1-16; Yov 10:12]*

## **PEREQ GUMMEL**

*1 Asimismo vosotras mujeres sed sujetas a vuestros maridos; para que tambien los que no creen la devar sean ganados sin devar por la conversación de sus mujeres. 2 Considerando vuestra casta conversación que es en pajad. 3 El adorno de las cuales no sea exterior con encrespamiento del cabello ni atavió de oro ni en compostura de ropas; 4 Sino el ben adam del lev que esta encubierto en incorruptible [ornato] de Rujia agradable y pacifico lo cual es de grande osadamente delante de Elohim. 5 Porque asi tambien se ataviaban en el tiempo antiguo aquellas santas mujeres que esperaban en Elohim siendo sujetas a sus maridos:*

*6 Como a Sarah obedecia Avrajam llamandole señor de la cual vosotras sois hechas hijas haciendo bien y no sois sorprendidas de ningún pavor [Bereshit 18:12; Mishlei 3:25] 7 Vosotros asimismo maridos habitad con ellas según ciencia dando honor a la Isha como a vaso mas frágil y como a herederas juntamente de la hen vehesed*

## ALEF SHIMON

de jaŌhayim; para que vuestras tefilot no sean impedidas. **8** Y finalmente sed todos de un mismo lev compasivos amándoos fraternalmente misericordiosos amigables; [Tehilim 133:1] **9** No volviendo mal por mal ni maldición por maldición; sino antes por el contrario bendiciendo; sabiendo que vosotros sois llamados para que poseais beraj en herencia. **10** Porque el que quiere amar jaŌhayim y ver yamim buenos refrene su lengua de mal y sus labios no hablen engaño: **11** Apártese del mal y haga bien; busque shalom y sigala **12** Porque los ojos de Adonai [están] sobre los tzadiquim y sus oídos [atentos] sus tefilot: pero el rostro de Adonai [está] sobre aquellos que hacen mal [Tehilim 34:13-17] **13** Y quien es aquel que os podra daár si vosotros seguís el bien? **14** Mas también si alguna cosa padeceis por hacer bien sois Ashrei, por tanto no temas por el pajaad de ellos ni seais turbados; **15** Sino santificad Adonai Elohim en vuestros levavot: y [estad] siempre aparejados para responder con mansedumbre y reverencia a cada uno que os demande razón de la esperanza que hay en vosotros: **16** Teniendo buena conciencia para que en lo que murmurán de vosotros como de malhechores sean confundidos los que blasfeman vuestra buena conversación en Mashiaj. **17** Porque mejor es que padezcáis haciendo bien si ratzn Elohim así lo quiere que haciendo mal. **18** Porque también Mashiaj padeció una vez por los Avrot tzadiq por los injustos para llevarnos a Elohim siendo la emet muerto en el cuerpo pero vivificado en ruaj: [Tehilim 16:9-10] **19** En el cual también fue y enseñó a los espritus encarcelados; **20** Los cuales en otro tiempo fueron desobedientes cuando una vez esperaba la savlanut de Elohim en los yamim de no cuando se aparejaba el arca; en la cual

## **ALEF SHIMON**

*pocas es saber ocho personas fueron salvas por mayim*  
**21** *A la figura de la cual el tevilá que ahora corresponde nos salva (no quitando las inmundicias del cuerpo sino [como] demanda de una buena conciencia delante de Elohim) por la resurrección de Yeshúa-Mashiaj:*  
**22** *El cual esta a la diestra de Elohim habiendo subido a shamaim; estando el sujetos los malakhim y las potestades y virtudes.*

## **PEREQ DALET**

**1** *Pues que Mashiaj ha padecido por nosotros en el cuerpo vosotros tambien estad armadas del mismo pensamiento: que el que ha padecido en el cuerpo cese de Jet;* **2** *Para que ya el tiempo que queda en mi carne viva no a las concupiscencias de ben adam sino ratzn Elohim*  
**3** *Porque nos debe bastar que el tiempo pasado de nuestra vida, hayamos hecho lo que agrada a los gentiles andando en lascivias en concupiscencias en embriagues en glotonerías en banquetes y en abominables idolatras.*  
**4** *En lo cual parece cosa extraña los que os vituperan que vosotros no corrais con ellos en el mismo desenfrenamiento de disolución ultrajándoos:*  
**5** *Los cuales daran cuenta al que esta aparejado para juzgar los vivos y los metim.* **6** *Porque por esto tambien ha sido enseñado la Besorat jaGueul a los metim; para que sean juzgados en cuerpo según ben adam y vivan en ruaj según Elohim.* **7** *Mas el fin de todas las cosas se acerca Sed pues sobrios y velad en tefilah.* **8** *Y sobre todo tened entre vosotros ferviente ajav; porque la ajav cubrire multitud de Avrotu [Mishlei 10:12]* **9** *Hospedos los unos los otros sin murmuraciones.* **10** *Cada uno según el don que ha recibido administrello a los otros*

## **ALEF SHIMON**

como buenos dispensadores de la gracia de Elohim

**11** Si alguno habla [hable] conforme a as palabra de Elohim; si alguno ministra [ministro] conforme ala virtud que Elohim suministra: para que en todas cosas sea Elohim glorificado por Yeshúa-Mashiaj al cual es kavod imperio para siempre omein. **12** No os sorprendáis cuando seais examinados por fuego lo cual se hace para vuestra prueba como si alguna cosa peregrina os aconteciese; **13** Antes bien gozos en que sois participantes de las aflicciones de Mashiaj para que tambien en la hitgalut de su kavod os goceis en triunfo

**14** Si sois vituperados en el nombre de Mashiaj sois Ashrei; porque la kavod y el ruaj de Elohim reposan sobre vosotros cierto según ellos el es blasfemado mas según vosotros es glorificado [Yeshaiiah 11:2] **15** Asi que ninguno de vosotros padezca como homicida a ladrón malhechor por meterse en negocios ajenos

**16** Pero si [alguno es afligido] como mashiji no se Avrgence; antes glorifique Elohim en esta parte

**17** Porque es tiempo que el mishpat comience po la bait de Elohim; y si primero [comienza] por nosotros que sera el fin de aquellos que no obedecen a la Besorat jaGueul de Elohim? **18** Y si tzadiq con dificultad se salva donde parecer el infiel y el pecador? [Mishlei 11:31] **19** Y por eso los que son afligidos según ratzn Elohim encomiéndente sus nefasto como fiel Iotzer haciendo bien.

PEREQ HEI

**1** Ruego a los zekenim que estan entre vosotros yo zequeni [tambien] con ellos y testigo de las aflicciones de Mashiaj que soy tambien participante de la kavod que

## **ALEF SHIMON**

*ha de ser revelada; [Shemot 12:21] 2 Apacentad la grey de Elohim que esta entre vosotros teniendo cuidado [de ella] no por fuerza sino voluntariamente; no por ganancia deshonesta sino de un animo pronto; [Yirmeyáh 13:17] 3 Y no como teniendo al señorío sobre las heredades [de Adonai] sino siendo dechados de la grey*

**4** *Y cuando apareciere el Principal de los Rabim de vosotros recibiréis la corona incorruptible de kavod*

**5** *Exclamó juvenes sed sujetos a los zekenim: y todos sumisos unos a otros revestios de humildad; porque Elohim resiste los soberbios y da hen vehesed a los anaviim [Mishlei 3:34] 6 Humillos pues bajo la poderosa yad de Elohim para que el os exalte cuando fuere tiempo: 7 Echando toda vuestra solicitud en el: porque el tiene cuidado de vosotros [Tehilim 55:23]*

**8** *Sed sobrios y velad; porque vuestro adversario el Satan anda como un leon bramando alrededor [de vosotros] buscando a quien devorar: 9 Al cual resistid firmes en la emun sabiendo que las mismas aflicciones han de ser cumplidas en compañía de vuestros Ajim que estan en jaolam jaz. 10 Mas el Elohim de toda hen vehesed que nos ha llamado a su kavod eterna por Yeshúa-Mashiaj despues que hubiereis un poco de tiempo padecido el mismo os perfeccione confirme corrobore y establezca*

**11** *A el sea kavod imperio para siempre omein. 12 Por Silvano Aji fiel según yo pienso os he escrito brevemente amonestándoos y testificando que esta es la verdadera hen vehesed de Elohim en la cual estais. 13 La kehila meshihit que esta en Belel (Irak) juntamente elegida con vosotros os saluda y Mordejai mi ben. 14 Saludos unos otros con neshikat ajav shalom sea con todos vosotros los que estais en Yeshúa-Mashiaj omein.*

# תְּשִׁיעָה ב 2º CARTA DEL SHELAJ

## SIMÓN A SUS AJIM

PEREQ ALEF

**1** Shim'On Kefa eved y shelaj de Yeshúa-Mashiaj a los que habeis alcanzado emun exclamó preciosa con nosotros en la tzedeq de nuestro Elohim y salvador Yeshúa-Mashiaj [Danel 9:24] **2** Hen vehesed y shalom os sean multiplicadas en la da'at de Elohim y de nuestro señor Yeshúa. **3** Como todas las cosas que [pertenecen] ja'ohayim y la piedad nos sean dadas de su divina guevir por la da'at de aquel que nos ha llamado por su kavod y virtud: **4** Por las cuales nos son dadas preciosas y grandisimas javtajot para que por ellas fueseis hechos participantes de la naturaleza divina habiendo huido de la corrupción que esta en jaolam jaz por concupiscencia; [Tejilim 16:10] **5** Vosotros tambien poniendo toda diligencia por esto mismo mostrad en vuestra emun virtud y en la virtud ciencia; **6** Y en la ciencia moderación y en la moderación savlanut; y en la savlanut pajad de Elohim; **7** Y en el pajad de Elohim ajav fraternal; y en el ajav fraternal ajav. **8** Porque si en vosotros hay estas cosas y abundan no os dejen estar ociosos ni estériles en la da'at de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj. **9** Mas el que no tiene estas cosas es iver y tiene la vista muy corta habiendo olvidado la purificación de sus antiguos Avrot. **10** Por lo cual Ajim procurad tanto mas de hacer firme vuestra vocación y elección; porque haciendo estas cosas no caeréis jamás **11** Porque de esta manera os sera abundantemente administrada la entrada en la Malhut eterno de nuestro señor y Mashiaj. **12** Por esto yo no dejar de amonestaros siempre de estas cosas aunque vosotros las



## BET SHIMON

sepais y esteis confirmados en la emet presente.

**13** Porque tengo por justo en tanto que estoy en este cuerpo de incitaros con amonestación; **14** Sabiendo que brevemente tengo de dejar [este] mi cuerpo como nuestro señor Yeshúa-Mashiaj me ha declarado. **15** También yo procuraré con diligencia que despues de mi fallecimiento vosotros podais siempre tener memoria de estas cosas.

**16** Porque no os hemos dado conocer la guevur y la venida de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj siguiendo fábulas por arte compuestas; sino como habiendo con nuestros propios ojos visto su majestad. **17** Porque el había recibido de Elohim Av honra y kavod cuando una tal voz fue el enviada de la magnífica kavod: Este es el amado<sup>^</sup> ben mio en el cual yo me he agrado [Tehilim 2:7; Bereshit 22:2; Yeshaiah 42:1] **8** Y nosotros oimos esta voz enviada de shamaim cuando estabamos juntamente con el en el monte Qadosh. **19** Tenemos tambien la devar profética mas permanente la cual ha□is bien de estar atentos como una lámpara que alumbra en lugar oscuro hasta que el día esclarezca y el lucero de la mañana salga en vuestros levavotu [Bmidbar 24:17] **20** Entendiendo primero esto que ninguna profecía de la Tanak es de particular interpretación: **21** Por que la profecía no fue en los tiempos pasados traída por voluntad humana sino los quedoshim hombres de Elohim hablaron siendo inspirados del ruaj jaKodesh.

## PEREQ BET

**1** Pero hubo tambien falsos neviim en el pueblo como habrá entre vosotros falsos instructores que introducirán encubiertamente herejías de perdición y negaran al señor que los rescató atrayendo sobre se mismos perdición

## **BET SHIMON**

*acelerada. 2 Y muchos seguirán sus disoluciones por los cuales la derekh de la emet sera blasfemado: 3 Y por avaricia aran mercadera de vosotros con palabras fingidas; sobre los cuales la condenación ya de largo tiempo no se tarda y su perdición no se duerme.*

*4 Porque si Elohim no perdon los malakhim que habian Jet; sino que habiendoles despeado en el sheol con cadenas de oscuridad los entregó para ser reservados al mishpat; 5 Y [si] no perdon al mundo viejo mas guardó a Noah pregonero de tzedeq trayendo el diluvio sobre jaolam jaz de malvados; 6 Y [si] condeno por destrucción las ciudades de Sedomah y de Amora tornándolas en ceniza y ponindolas por ejemplo los que habian de vivir sin pajad y reverencia de Elohim; 7 Y libro al justo Lot acosado por la nefanda conducta de los malvados. 8 (Porque este justo con ver y oir morando entre ellos afligia cada día su neshami justa con los hechos de aquellos injustos;) 9 Sabe Adonai librara de tentación a los piadosos y reservar a los injustos para ser atormentados en el día del mishpat: 10 Y principalmente aquellos que siguiendo el cuerpo pidan en concupiscencia inmundicia y desprecian la samhut atrevidos contumaces que no temen decir mal de las potestades superiores. 11 Como quiera que los mismos malakhim que son mayores en fuerza y en guevur no pronuncian mishpat de maldición contra ellas delante de Adonai. 12 Mas estos diciendo mal de las cosas que no entienden como bestias brutas que naturalmente son hechas para presa y destrucción perecerán en su perdición. 13 Recibiendo el galardón de su injusticia ya que reputan por delicia poder gozar de deleites cada día Estos [son] suciedades y manchas los cuales comiendo con vosotros juntamente se recrean en sus errores;*

## **BET SHIMON**

**14** Teniendo los ojos llenos de adulterio y no saben cesar de pecar; cebando las nefasto inconstantes; teniendo el lev ejercitado en codicias siendo hijos de maldición;  
**15** Que han dejado la derekh derecho y se han extraviado siguiendo la derekh de Balaam [ben] de Bosor el cual amo el premio de la maldad. **16** Y fue reprendido por su iniquidad: una muda bestia de carga hablando en voz de hombre refreno la locura del navi. **17** Estos son fuentes sin mayim y nubes traídas de torbellino de viento para los cuales esta guardada la oscuridad de las tinieblas para siempre. **18** Porque hablando arrogantes palabras de vanidad ceban con las concupiscencias del cuerpo en disoluciones a los que verdaderamente habian huido de los que conversan en error: **19** Prometiéndoles herut siendo ellos mismos evedim de corrupción Porque el que es de alguno vencido es sujeto la servidumbre del que venció. **20** Ciertamente si habiendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo por la daOat del señor y Mashiaj Yeshúa-Mashiaj y otra vez envolviéndose en ellas son vencidos; sus postrimeras les son hechas peores que los primeras. **21** Porque mejor les hubiera sido no haber conocido la derekh de la tzedeq que después de haberlo conocido tornarse atrás de jaQadosh mitzba que les fue dado. **22** Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: El perro volvió a su lodo y la puerca lavada revolcarse en el cieno [Mishlei 26:11]

## **PEREQ GUIMEL**

**1** Os escribo ahora esta segunda carta por la cual despierto con exhortación vuestro tajor entendimiento  
**2** Para que tengais memoria de las palabras que antes han sido dichas por los quedoshim neviim y de nuestro

## **BET SHIMON**

*mitzba [que somos] sheluhim del señor y Mashiaj:*

- 3** Sabiendo primero esto que en los postrimeros yamim vendran burladores andando según sus propias concupiscencias. **4** Y diciendo: Donde esta la javtaj de su advenimiento? Porque desde el día en que los padres durmieron todas las cosas permanecen así como desde el bereshit de la creación. **5** Cierta ellos ignoran voluntariamente que los shamaim fueron en el tiempo antiguo y jaÕaretz que por mayim y en mayim esta asentada por la devar de Elohim: [Tehilim 33:6] **6** Por lo cual jaolam jaz de entonces pereció anegado en mayim **7** Mas los shamaim que son ahora y jaÕaretz son conservados por la misma devar guardados para la esh en el día del mishpat y de la perdición de ben adam infieles. **8** Mas oh amados no ignoreis esta una cosa: que un día delante de Adonai [es] como mil años y mil años como un día [Tehilim 90:4] **9** El señor no tarda su javtaj como algunos la tienen por tardanza; sino que es paciente para con nosotros no queriendo que ninguno perezca sino que todos procedan al arrepentimiento **10** Mas el día del señor vendra como ladrón en la noche; en el cual los shamaim pasaran con grande estruendo y los elementos ardiendo seran deshechos y jaÕaretz y las obras que en ella estan seran quemadas [Bmidbar 32:23] **11** Pues como todas estas cosas han de ser deshechas que tales conviene que vosotros seais en santas y pasivas conversaciones. **12** Esperando y apresurándonos para la venida del día de Elohim en el cual los shamaim siendo encendidos seran deshechos y los elementos siendo abrasados se fundirán? **13** Bien que esperamos shamaim nuevos y tierra nueva según sus javtajot en los cuales mora la tzedeq [Yeshaiah 65:17; 66:22] **14** Por lo cual oh amados estando en esperanza de estas cosas

## **BET SHIMON**

*procurad con diligencia que seais hallados de el sin macula y sin reprensión en shalom [Shemot 12:5; Vaikra 22:20; Yehaiah 53:7-9] 15 Y tened por gozo la savlanut de nuestro señor como tambien nuestro amado Aji Shaul según la hakhm que le ha sido dada os ha escrito tambien; 16 Casi en todas sus cartas hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas dificiles de entender las cuales los indoctos e inconstantes tuercen como tambien las otras escrituras, para perdición de se mismos. 17 Asi que vosotros oh amados pues estais amonestados guardaos que por el error de los abominables no seais juntamente extraviados y caigais de vuestra firmeza. 18 Mas creced en la hen vehesed y daat de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj a el [sea] kavod ahora y hasta el dia de la eternidad omein.*

# 7277' X 1º CARTA DEL SHELAI YOHANAN A SUS AJIM

PEREQ ALEF

**1** Lo que era desde el bereshit lo que hemos oído lo que hemos visto lo que hemos mirado y palpamos nuestras manos tocante a la Devar de vida. **2** (Porque jaŌhayim fue manifestada y vimos y testificamos y os anunciamos aquella haiy olam la cual estaba con el Av y nos ha aparecido;) [Yohanan 1:1-4] **3** Lo que hemos visto y oído eso os anunciamos para que también vosotros tengáis comunión con nosotros; y nuestra comunión verdaderamente [es] con el Av y con su ben Yeshúa-Mashiaj. **4** Y estas cosas os escribimos para que vuestro simha sea cumplido. **5** Y este es el mensaje que oímos de él y os anunciamos: Que Elohim es ner y en él no hay ningunas tinieblas. **6** Si nosotros dijéremos que tenemos comunión con él y andamos en tinieblas mentimos y no hacemos la emet; **7** Mas si andamos en ner como el esta en ner tenemos comunión entre nosotros y la sangre de Yeshúa-Mashiaj su ben nos limpia de todo Jet [Yehaiah 2:5] **8** Si dijéremos que no tenemos Jet nos engañamos nosotros mismos y no hay emet en nosotros [Yehaiah 53:9; Mishlei 20:9; Yirmeyáh 2:35] **9** Si confesamos nuestros Avrot el es fiel y justo para que nos perdone nuestros Avrot y nos limpie de toda maldad [Dvarim 32:4; Tejilim 32:5; 51:2; Mishlei 28:13] **10** Si dijéremos que no hemos Jet lo hacemos el mentiroso y su devar no esta en nosotros.

PEREQ BET

**1** Yeladim míos estas cosas os escribo para que no

pequeis; y si alguno hubiere Jet abogado tenemos para con el Av Yeshúa-Mashiaj tzadiq; **2** Y el es la propiciación por nuestros Avrot y no solamente por los nuestros sino tambien por los de todo jaolam jaz [Vaiqra 5:15; Yeshaiiah 53:10] **3** Y en esto tenemos daOat que nosotros le hemos conocido si guardamos sus mandamientos. **4** El que dice: Yo le he conocido y no guarda sus mandamientos el tal es mentiroso y no hay emet en el; **5** Mas el que guarda su devar la ajav de Elohim esta verdaderamente shlem en el: por esto sabemos que osadamente en el. **6** El que dice que esta en el debe andar como el anduvo [Tehilim 1:6] **7** Ajim no os escribo mitzba nuevo sino la mitzve antiguo que habeis tenido desde el bereshit: la mitzve antiguo es la devar que habeis oido desde el bereshit. **8** Otra vez os escribo un mitzba nuevo que es verdadero en el y en vosotros; porque las tinieblas son pasadas y la verdadera ner ya alumbra. **9** El que dice que esta en ner y aborrece su Aji el tal aun esta en tinieblas todavía. **10** El que ama a su Aji esta en ner y no hay tropiezo en el [Tehilim 119:165] **11** Mas el que aborrece su Aji esta en tinieblas y anda en tinieblas y no sabe adonde va; porque las tinieblas le han cegado los ojos. **12** Os escribo vosotros yeladim por que vuestros Avrot os son perdonados por su nombre [Tehilim 25:11] **13** Os escribo a vosotros padres porque habeis conocido en aquel que [es] desde el bereshit os escribo a vosotros juvenes porque habeis vencido al maligno os escribo a vosotros yeladim porque habeis conocido al Av. **14** Os he escrito a vosotros padres porque habeis conocido al que [es] desde el bereshit os he escrito a vosotros juvenes porque sois fuertes y la devar de Elohim mora en vosotros y habeis vencido al maligno. **15** No ameis al

*mundo ni las cosas [que estan] en jaolam jaz Si alguno ama al mundo el ajav del Av no esta en el. 16 Porque todo lo que hay en jaolam jaz la concupiscencia del cuerpo y concupiscencia de ojos y soberbia de vida no es del Av mas es de jaolam jaz [Bereshit 3:6; Mishlei 27:20]*

**17** *Y jaolam jaz se pasa y su concupiscencia; mas el que hace ratzn Elohim permanece para siempre. 18 Yeladim [ya] es el ultimo tiempo: y como vosotros habeis oido que el es contra Mashiaj ha de venir asi tambien al presente han comenzado a ser muchos anti-Mashiaj; por lo cual sabemos que es el último tiempo. 19 Salieron de nosotros mas no eran de nosotros; porque si fueran de nosotros hubieran cierto permanecido con nosotros; pero [esto es] para que se manifestase que todos no son de nosotros. 20 Mas vosotros teneis la unción de jaQadosh y conoceis todas las cosas. 21 No os he escrito como si ignoraseis la emet sino como a los que la conoceis y que ninguna mentira es de la emet. 22 Quien es mentiroso sino el que niega que Yeshúa es el Mashiaj? Este tal es contra Mashiaj porque niega al Av y al ben*

**23** *Cualquiera que niega al ben este tal tampoco tiene al Av cualquiera que confiesa al ben tiene tambien al Av*

**24** *Pues lo que habeis oido desde el bereshit sea permanente en vosotros: si lo que habeis oido desde el bereshit permaneciente en vosotros tambien vosotros permaneceréis en el ben y en el Av. 25 Y esta es la javtaj la cual el nos prometió haiy olam. 26 Os he escrito esto sobre los que os engañan. 27 Pero la unción que vosotros habeis recibido de que mora en vosotros y no tenéis necesidad que ninguno os enseñe; mas como la unción misma os enseña de todas cosas y es verdadera y no es mentira asi como os ha enseñado perseveráis en el [Yirmeyáh 31:34] 28 Y ahora yeladim perseverad en el;*



## ALEF YOHANAN

*para que cuando apareciere tengamos confianza y no seamos confundidos de el en su venida. 29 Si sabeis que el es justo sabed tambien que cualquiera que hace tzedeq es nacido de el.*

### PEREQ GUIMEL

**1** *Mirad cual ajav nos ha dado el Av que seamos llamados hijos de Elohim: por esto jaolam jaz no nos conoce porque no lo conoce el. 2 Muy amados ahora somos ben Elohim y aun no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando el apareciere seremos semejantes el porque lo veremos como el ese [Tehilim 17:15] 3 Y cualquiera que tiene esta esperanza en el se purifica como el tambien es tajor [Tehilim 18:26] 4 Cualquiera que hace Jet quebranta tambien la Torah; pues el Jet es trasgresión de la Torah. 5 Y sabeis que el aparecio para quitar nuestros Avrot y no hay Jet en el [Yeshaiah 53:4-12] 6 Cualquiera que permanece en el no peca: cualquiera que peca no le ha visto ni le ha conocido. 7 Yeladim no os engañéis ninguno: el que hace tzedeq es justo como el tambien es tzadiq]*

**8** *El que hace Jet es del Satan; porque Satan peca desde el bereshit para esto aparecio el ben Elohim para deshacer las obras del Satan. 9 Cualquiera que es nacido de Elohim no hace Jet; porque su simiente esta en el y no puede pecar porque es nacido de Elohim [Tehilim 119:3] 10 En esto son manifestos los hijos de Elohim y los hijos del Satan: cualquiera que no hace tzedeq y que no ama a su Aji no es de Elohim. 11 Porque este es el mensaje que habeis oido desde el bereshit: Que nos amemos unos otros. 12 No como Cain que era del malo y mato a su Aji y por que causa le mato? Porque sus*

## ALEF YOHANAN

*obras eran malas y las de su Aji eran maasim tzedeq [Bereshit 4:8; Tehilim 38:20; Mishlei 29:10] 13 Ajim mios no os maravilleis si jaolam jaz os aborrece.*

**14** *Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte vida en que amamos los Ajim El que no ama su Aji esta en muerte. 15 Cualquiera que aborrece a su Aji es homicida y sabeis que ningún homicida tiene haiy olam permanente en se. 16 En esto hemos conocido el ajav [de Mashia] porque el puso su vida por nosotros: tambien nosotros debemos poner nuestras vidas por los ajimi [Yeshaiah 53:11] 17 Mas el que tuviere bienes de este mundo y viere a su Aji tener necesidad y le cerrare sus entradas como esta el ajav de Elohim en el? [Dvarim 15:7-8] 18 Yeladim mios no amemos de devar ni de lengua; sino de obra y en emet: [Yejezqél 33:31]*

**19** *Y en esto conocemos que somos de la emet y tenemos nuestros levavot certificados delante de el. 20 Porque si nuestro lev nos reprendiere mayor es Elohim que nuestro lev y conoce todas las cosas. 21 Ajim si nuestro lev no nos reprende confianza tenemos en Elohim: 17 Y cualquier cosa que pediremos la recibiremos de el porque guardamos sus mandamientos y hacemos las cosas que son agradables delante de el. 23 Y este es su mitzba: Que creamos en el nombre de su ben Yeshúa-Mashiaj y nos amemos unos otros como nos lo ha mandado. 24 Y el que guarda sus mandamientos esta en el y el en el y en esto sabemos que el permanece en nosotros por el ruaj que nos ha dado.*

## PEREQ DALET

**1** *Javerim no creais todo ruaj; sino probad los espíritus si son de Elohim Porque muchos falsos nevim son*

salidos en jaolam jaz [Yirmeyáh 29:8] **2** En esto conoced el ruaj de Elohim: Todo ruaj que confiesa que Yeshúa-Mashiaj es venido en cuerpo, es de Elohim: **3** Y todo ruaj que no confiesa que Yeshúa-Mashiaj es venido en cuerpo, no es de Elohim: y este es el [ruaj] de contra el Mashiaj del cual vosotros habeis oido que ha de venir y que ahora ya esta en jaolam jaz. **4** Yeladim vosotros sois de Elohim y los habeis vencido; porque el que en vosotros esta es mayor que el que esta en jaolam jaz [Melajim bet 6:16] **5** Ellos son del mundo; por eso hablan del mundo y jaolam jaz los oye. **6** Nosotros somos de Elohim: el que conoce a Elohim nos oye: el que no es de Elohim no nos oye Por esto conocemos el ruaj de emet y el ruaj de error. **7** Ajim amémonos unos otros; porque el ajav es de Elohim Cualquiera que ama es nacido de Elohim y conoce a Elohim. **8** El que no ama no conoce a Elohim; porque Elohim es ajav. **9** En esto se mostro el ajav de Elohim para con nosotros en que Elohim envio a su ben Unigénito al mundo para que vivamos por el. **10** En esto consiste el ajav; no que nosotros hayamos amado a Elohim sino que el nos amo a nosotros y ha enviado a su ben en qapar por nuestros Avrotu. **11** Amados si Elohim nos ha amado debemos tambien nosotros amarnos unos a los otros. **12** Ninguno vio jamás a Elohim si nos amamos unos otros Elohim esta en nosotros y su ajav es perfecto en nosotros. **13** En esto conocemos que osadamente en el y el en nosotros en que nos ha dado de su ruaj. **14** Y nosotros hemos visto y testificamos que el Av ha enviado al ben para ser Mashiaj del mundo. **15** Cualquiera que confesare que Yeshúa es el ben Elohim esta en el y el en Elohim. **16** Y nosotros hemos conocido y creido el ajav que Elohim tiene para con nosotros Elohim es ajav; y el que vive en ajav vive en

## ALEF YOHANAN

Elohim y Elohim en él. **17** En esto es perfecto el ajav con nosotros para que tengamos confianza en el día del mishpat pues como el es así somos nosotros en este mundo. **18** En ajav no hay paja; mas el perfecto ajav echa fuera el paja: porque el paja tiene pena De donde el que teme no esta perfecto en el ajav. **19** Nosotros lo amamos a el porque el nos amo primero. **20** Si alguno dice: Yo amo a Elohim y aborrece a su Aji es mentiroso porque el que no ama su Aji al cual ha visto como puede amar a Elohim a quien no ha visto? **21** Y nosotros tenemos este mitzba de el: Que el que ama Elohim ame tambien su Aji.

## PEREQ HEI

**1** Todo aquel que cree que Yeshúa es el Mashiaj es nacido de Elohim: y cualquiera que ama al que ha engendrado ama tambien al que es nacido de el. **2** En esto conocemos que amamos a los hijos de Elohim cuando amamos a Elohim y guardamos sus mitzbot **3** Porque este es el ajav de Elohim que guardemos sus mandamientos; y sus mandamientos no son dificiles [Dvarim 30:11] **4** Porque todo aquello que es nacido de Elohim vence al mundo; y esta es la victoria que vence al mundo nuestra emun. **5** Quien es el que vence al mundo sino el que cree que Yeshúa es el ben Elohim? **6** Este es Yeshúa-Mashiaj que vino por mayim y sangre: no por mayim solamente sino por mayim y sangre y el ruaj es el que da edut: porque el ruaj es la emet. **7** Porque tres son los que dan edut en shamaim el Av el verbo y el ruaj jaKodesh: y estos tres son uno. **8** Y tres son los que dan edut [en jaOaretz] el ruaj la mayim y la sangre: y estos tres concuerdan en uno. **9** Si recibimos el edut de ben

adam el edut de Elohim es mayor; porque este es el edut de Elohim que ha testificado de su ben. **10** El que cree en el ben Elohim tiene el edut en se mismo: el que no cree a Elohim le ha hecho mentiroso; porque no ha creído en el edut que Elohim ha testificado de su ben. **11** Y este es el edut: que Elohim nos ha dado haiy olam y esta vida esta en su ben. **12** El que tiene al ben tiene jaŌhayim: el que no tiene al ben Elohim no tiene jaŌhayim. **13** Estas cosas he escrito vosotros que creéis en el nombre del ben Elohim para que sepais que teneis haiy olam y para que creais en el nombre del ben Elohim. **14** Y esta es la confianza que tenemos en el que si demandáremos alguna cosa conforme su voluntad el nos oye. **15** Y si sabemos que el nos oye en cualquiera cosa que demandáremos sabemos que tenemos las peticiones que le hubiéremos demandado [Melajim Alef 3:12] **16** Si alguno viere cometer a su Aji Jet [que] no [es] de muerte demandara y [se] le dara vida; [digo] los que pecan no de muerte hay Jet de muerte por el cual yo no digo que ruegue [Shemot 23:21; Yirmeyáh 7:16; 14:11] **17** Toda maldad es Jet; mas hay Jet que no [es] de muerte. **18** Sabemos que cualquiera que es nacido de Elohim no peca; mas el que es engendrado de Elohim se guarda a si mismo y el maligno no le toca. **19** Sabemos que somos de Elohim y todo jaolam jaz esta puesto en maldad. **20** Pero sabemos que el ben Elohim a venido y nos ha dado entendimiento para conocer al verdadero Mashiaj: y en su ben Yeshúa-Mashiaj este es el verdadero hijo de Elohim y hay olam [Yirmeyáh 24:7] **21** Yeladim guardaos de los idolos omein

## **תַּתְּוִיָּא 2 2º CARTA DEL SHELAJ YOHANAN A SUS AJIM**

*1 El zaquin a la Señora Behire y sus bonim los cuales yo amo en emet; y no yo solo sino tambien todos los que han conocido la emet [Shemot 3:16] 2 Por la emet que esta en nosotros y sera perpetuamente con nosotros: 3 Sea con vosotros hen vehesed hesed y shalom de Elohim Av y del señor Yeshúa-Mashiaj ben del Av en emet y en ajav*

*4 Mucho me he gozado porque he hallado de tus hijos que pidan en emet como nosotros hemos recibido la mitzve del Av. 5 Y ahora te ruego Señora no como escribiéndote un nuevo mitzba sino aquel que nosotros hemos tenido desde el bereshit que nos amemos unos a otros. 6 Y este es ajav que andemos según sus mandamientos Este es la mitzve: Que andeis en el como vosotros habeis oido desde el [bereshit 1:5] 7 Porque muchos engañadores son entrados en jaolam jaz los cuales no confiesan que Yeshúa-Mashiaj ha venido en cuerpo este tal el engañador es y él contra Mashiaj*

*8 Mirad por vosotros mismos porque no perdamos las cosas que hemos obrado; sino que recibamos galardón cumplido. 9 Cualquiera que se rebela y no persevera en la enseñanza de Mashiaj no tiene a Elohim: el que persevera en la enseñanza de Mashiaj el tal tiene al Av y al ben. 10 Si alguno viene a vosotros y no trae esta enseñanza no lo recibais en bait ni le digais: bienvenido! 11 Porque el que le dice: bienvenido! comunica con sus malas obras. 12 Aunque tengo muchas cosas que escribiros no he querido [comunicarlas] por medio de papel y tinta; mas espero ir a vosotros y hablar boca a boca para que nuestra simha sea cumplida. 13 Los bonim de tu hermana Behire te saludan omein.*

# שְׁמֹת א' 3º CARTA DEL SHELAJ

## YOHANAN A SUS AJIM

**1** EL zaquin al muy amado Gayo al cual yo amo en emet [Shemot 3:16] **2** Amado yo deseo que tu seas prosperado en todas cosas y que tengas salud asi como tu nesham esta en prosperidad. **3** Ciertamente me gocé mucho cuando vinieron los Ajim y dieron edut de tu emet asi como tu andas en la emet. **4** No tengo yo mayor simha que esta el de oir que mis bonim pidan en la emet **5** Amado fielmente haces todo lo que haces para con los Ajim y con los desconocidos. **6** Los cuales han dado edut de tu ajav en presencia de la kehila meshihit: a los cuales si ayudares como conviene según Elohim hares bien. **7** Porque ellos partieron por ajav de su nombre no tomando nada de los gentiles. **8** Nosotros pues debemos recibir los tales para que seamos ozrim con la emet **9** Yo he escrito la kehila meshihit: mas Diotrefes que ama teor el primado entre ellos no nos recibe. **10** Por esta causa si yo viniere recordara las obras que hace parlando con palabras maliciosas contra nosotros; y no contento con estas cosas no recibe a los Ajim y prohibe los que los quieren [recibir] y los echa de la kehila meshihit. **11** Amado no sigas lo que es malo sino lo que es tov el que hace bien es de Elohim; mas el que hace mal no ha visto a Elohim. **12** Todos dan edut de Demetrio y aun la misma emet: y tambien nosotros damos edut y vosotros habeis conocido que nuestro edut es verdadero. **13** Yo tenia muchas cosas que escribirte: pero no quiero escribirte por tinta y pluma: **14** Porque espero verte en breve y hablaremos personalmente. **15** Shalom sea contigo los javerim te saludan, Saluda tu los javerim por nombre.

# תַּרְגּוּם      CARTA DEL SHELAJ YEHUDA A SUS AJIM

*1* Yehuda eved de Yeshúa-Mashiaj y Aji de Yaaqob a los meqoraim quedoshim amados en Elohim jaAv y shemurim para Yeshúa-Mashiaj: *2* Rajamim y shalom y ajav jaElojim os sean multiplicados. *3* Javrim por la gran solicitud que tenia de escribiros esta igueret de la gueul que compartimos me ha sido necesario escribiros amonestádoos que contendéis eficazmente por la emun que ha sido una vez dada a los quedoshim. *4* Porque algunos ansh resh han entrado encubiertamente los cuales desdeantes habian estado ordenados para esta jarshaÕ (Danel 7:10] convirtiendo el hen vehesed jaElojeinu en disolucin y negando Elohim que solo es el que tiene dominio y nuestro señor Yeshúa-Mashiaj

*5* Os quiero pues recordar ya que alguna vez habeis sabido esto que Adonai habiendo salvado al pueblo de eretz Mitzarim despues destruyo a los que no tenian emun: *6* Y teneis daÕat vosotros que los malakhim que no guardaron su dignidad de memshal mas dejaron su habitación Elohim los ha reservado en debajo de hoshekh [2M2:4] en prisiones eternas hasta el mishpat yom jAdon jagadol: *7* Como Sedom y Gamora y las ciudades comarcanas las cuales de la misma manera que ellos habian hecho guilui araiot y habian seguido maldades fueron puestas por mofet sufriendo onesh haesh olam (Yeshaiah 66:24) *8* De la misma manera tambien estos [v4] soñadores amancillan el cuerpo y menosprecian la samhut y vituperan las potestades superiores con lashn jar. *9* Pues cuando el Mikhael jaSar jaMalakhim (Danel 10:13) contendia con Satan disputando sobre la gueviat de Moshe no se atrevió a usar de mishpat de maldición contra el sino que dijo: Elohim te reprenda



## YEHUDA

**10** Pero estos maldicen las cosas que no conocen; y las cosas que naturalmente conocen se corrompen en ellas como bestias salvajes. **11** Ay de ellos! porque han seguido la derekh de Kayn (Bereshit 4:3-8) y se lanzaron en el toiut de Balaam (Bmidbar 31:16) por sajar y perecieron en la contradicción de Kor (Bmidbar 16:1-35)

**12** Estos son manchas en vuestras seudat que banquetean juntamente apacentándose a si mismos sin yirat shamaim: nubes sin mayim las cuales son llevadas de aca para ahi de los vientos; rboles marchitos como en otoo sin pri dos veces metim y sin shorashim; **13** Fieras ondas de la mar que echan sus mismas maasimm jaraim; kohavim erraticose los cuales es reservada eternalmente la oscuridad de la hoshekh. **14** De los cuales tambien profetiz Hanokh septimo desde adam diciendo: Jine Adonai es venido con sus quedoshim millares. **15** A hacer mishpat contra todos y convencer toda nesham de entre ellos tocante todas sus obras de impiedad que han hecho sin yirat shamaim y todas las cosas duras que los hoteim sin yirat shamaim han hablado contra el.

**16** Estos son murmuradores querellosos andando según sus taÖavot; y su boca habla cosas soberbias teniendo en admiración las personas por causa (tajlit) del provecho financiero. **17** Mas vosotros jAvrim tened memoria de las palabras que antes han sido dichas (2M 3:3) por los sheluhim de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj; **18** Como os de□an: Que en ajarit jayamim habran letzim (Tehilim 1:1) que andaraan según sus malvados deseos sin yirat shamaim. **19** Estos son los que hacen divisiones sensuales no teniendo el ruaj jaKodesh. **20** Mas vosotros jAvrim edificándoos sobre vuestra emun qodesh la emun verdadera de la daÖat iejudit davn dirigidos por el ruaj jaKodesh. **21** Conservaos en el ajav de Elohim

## **YEHUDA**

*esperando rajamim de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj para haiy olam. 22 Y recibid con rajamim los unos discerniendo: 23 Mas haced merced (rajamim) los otros con yirat shamaim arrebatándolos del fuego [Yeshaiiah 66:24]; aborreciendo aun la ropa que es contOmeinada. 24 A aquel pues que es poderoso para ser Shomer sobre vosotros sin dejaros caer y presentaros delante de su Shehin irreprehensibles con sasin vesimh 25 Al Elohim so jalajid MosheiÖenu sea kavod y guedul memshal y guevur ahora y en todos los siglos (olamm eternidad) omein.*

# הגתלות HITGALUT

PEREQ ALEF

**1** La hitgalut de Yeshúa-Mashiaj que Elohim le dio para manifestar a sus evedim las cosas que deben suceder presto: y [las] declaro enviando la por su malaj Yohanan su eved [Danel 2:28; Amos 3:7] **2** El cual ha dado edut de la devar de Elohim y del edut de Yeshúa-Mashiaj y de todas las cosas que ha visto. **3** Ashrei el que lee y los que oyen las palabras de esta profecía y guardan las cosas en ella escritas; porque el tiempo [esta] cerca **4** Yohanan las siete Kehilot meshihot que [están] en Asia: hen vehesed [sea] con vosotros y shalom del que es y que era y que ha de venir y de siete ruajim que están delante de su kise; [Shemot 3:14; Yehaiah 41:4; Yejezqél 1:4-28] **5** Y de Yeshúa-Mashiaj [que es] el testigo fiel Behor de los metim y el príncipe de los reyes de jaÕaretz al que nos amo y nos ha lavado de nuestros Avrot con su sangre [Tehilim 89:28(27)39; 130:8; Yehaiah 40:2;59:2; 53:35710; 55:4; Yirmeyáh 42:5; Bereshit 22:8; Shemot 12:13; Vaikra 17:11] **6** Y nos ha hecho melakhim y kohanim para Elohim y su Av; el [sea] kavod imperio para siempre omein [Shemot 19:6; 23:22; Yehaiah 61:6] **7** Jine que viene con las nubes y todo ojo lo vera y los que lo traspasaran; y todos los linajes de jaÕaretz se lamentaran sobre el omein [Danel 7:13; Zejariah 12:10f; Bereshit 12:3;28:14] **8** Yo soy el Alef y la Tav el Reishit y Sof dice el señor que es y que era y que ha de venir el Shadai [Shemot 3:14; Yehaiah 41:4; Amos 3:13; 4:13 Targum] **8** Yo Yohanan vuestro Aji y participante en et tzar y en la Malhut y en la savlanut de Yeshúa-Mashiaj estaba en la isla que es llamada Patmos. **9** Por la devar de Elohim y el edut de Yeshúa-Mashiaj

## HITGALUT

[Shemot 20:18; Danel 8:1] **10** Yo fui en ruaj en el Yom jaAdonai (shabat) y oi detras de mi una gran voz como de trompeta [Yejezqél 3:12; Shemot 19:16] **11** Que de□a: Yo soy el Alef y Tav el Reishit y el Sof: Escribe en un sefer lo que ves y envia [lo] a siete Kehilot meshihot que estan en Asia; Efeso y Smirna y Pergamo y Tiatira y Sardis y Filadelfia y Laodica [Yehshaiah 30:8] **12** Y me volví a ver la voz que hablaba conmigo: y vuelto vi siete menorot de oro; [Zejarah 4:2; Shemot 25:31-40] **13** Y en medio de las siete menorot [uno] semejante al ben adam vestido de una ropa que llegaba hasta los pies y ceñido por su pecho con una cinta de oro:[Danel 7:13-14; 10:516; Yejezqél 1:26; 9:21] Targum; Yehshaiah 6:1] **14** Y su cabeza y [sus] cabellos [eran] blancos como la lana blanca como la nieve y sus ojos como llama de fuego; [Danel 7:9] **15** Y sus pies semejantes al laton fino ardientes como en un horno; y su voz como ruido de muchas mayim [Danel 10:6; Yejezqél 1:724; 43:2; Yehshaiah 1:20; 49:2; Shoftim 5:31] **16** Y tenia en su diestra siete estrellas: y de su boca salia una espada aguda de dos filos y su rostro [era] como la shemesh [cuando] resplandece en su fuerza [Yehshaiah 1:20; 49:2; Shoftim 5:31] **17** Y cuando yo le ve cai como muerto a sus pies y puso su diestra sobre mi diciéndome: no tengas paja: Yo soy el rishon y el ajaron; [Yehshaiah 41:4; 44:6; 48:12; Yejezqél 1:28; Danel 8:17-18] **18** Y el que vivo y he sido muerto; Jine que vivo por siglos de siglos omein y tengo las llaves del sheol y de la muerte [Yehshaiah 41:4; 44:26; 48:12; Yejezqél 1:28; Danel 4:34; 12:7; 8:17-18; Dvarim 32:40; Yov 38:17] **19** Escribe las cosas que has visto y las que son y las que han de ser despues de estas: [Habaquq 2:2; Yehshaiah 48:6 Danel 2:28-2945] **20** El raz de las siete estrellas

## HITGALUT

*que has visto en mi diestra y jOmeinorot shel zajav las siete estrellas son los malakchim de las siete Kehilot meshihot; y las siete menorot que has visto son las siete Kehilot meshihot.*

### PEREQ BET

**1** *Escribe al malaj de la kehila meshihit de Efeso: El que tiene las siete estrellas en su diestra el cual anda en medio de jOmeinorot shel zajav dice estas cosas: 2 Yo se tus obras y tu trabajo y savlanut; y que tu no puedes sufrir los malos y has probado a los que se dicen ser sheluhim y no lo son y los has hallado mentirosos:*

**3** *Y has sufrido y tienes savlanut y has trabajado por mi nombre y no has desfallecido. 4 Pero tengo contra ti que has dejado tu primer ajav [Yirmeyáh 2:2] 5 Recuerda por tanto de donde has caido y haz teshuva y haz las primeras obras; pues si no vendra presto y quitare tu ner de su lugar si no te hubieres arrepentido. 6 Mas tienes esto que aborreces los hechos de los Nicolaitas los cuales yo también aborrezco [Tehilim 139:21] 7 El que tiene oido oiga lo que el ruaj dice a las Kehilot meshihot: Al que venciere daré comer del árbol de jaÕhayim el cual esta en medio del paraiso de Elohim [Bereshit 2:9-8; 3:2224; Yejezqél 28:1; Targum 31:8-9] 8 Y escribe al malaj de la kehila meshihit de Smirna: El rishom y postrero que fue muerto y luego vivio dice estas cosas; [Yehshaiah 44:6; 48:12] 9 Yo se tus obras y tu tzaar y tu pobreza (pero tu eres rico) y la blasfemia de los que se dicen ser Yehudim y no lo son mas [que] sinagoga de Satan. 10 No tengas ningún pajad de las cosas que has de padecer Jine el Satan ha de enviar [algunos] de vosotros a la cárcel para que seais probados y tendreis*

## HITGALUT

tzaar de diez yamim, (Vaikra 25: 9) se fiel hasta la muerte y yo te dara la corona de jaÔhayim [Danel 1:12|4] **11** El que tiene oido oiga lo que el ruaj dice las Kehilot meshihot: El que venciere no recibire daño de la muerte segunda. **12** Y escribe al malaj de la kehila meshihit [que esta] en Pergamo: El que tiene la espada aguda de dos filos dice estas cosas: [Yehshaiah 49:2] **13** Yo se tus obras y donde moras donde [esta] la silla de Satan; y retienes mi nombre y no has negado mi emun aun en los yamim que fue Antipas mi testigo fiel el cual ha sido muerto entre vosotros donde Satan mora. **14** Pero tengo unas pocas cosas contra ti: porque tu tienes Aji los que tienen la enseñanza de Balaam el cual enseñaba a Balac por escándalo delante de los ben Yisrael a comer de cosas sacrificadas a los idolos y a comer zenut [Bmidbar 31: 16; 25:1-2] **15** Asi tambien tu tienes los que tienen la enseñanza de los Nicolaitas lo cual [yo] aborrezco. **16** haz teshuva; porque de otra manera vendra a ti presto y pelear contra ellos con la espada de mi boca [Yehshaiah 49:2] **17** El que tiene odio oiga lo que el ruaj dice a las Kehilot meshihot: Al que venciere dara a comer del manah escondido y le dara una piedrecita blanca y en la piedrecita un nombre nuevo escrito el cual ninguno conoce sino aquel que [lo] recibe [Tehilim 78:24; Yehshaiah 62:2; 65:15; 56:5] **18** Y escribe al malaj de la kehila meshihit que esta en Tiatira: El ben Elohim que tiene sus ojos como llama de fuego y sus pies semejantes al laton fino dice estas cosas: [Danel 7:9; 10:6] **19** Yo he conocido tus obras y ajav y servicio y emun y tu savlanut y tus obras postreras [que son] mas que las primeras: [Danel 9:25] **20** Mas tengo unas pocas cosas contra ti: porque permites aquella Isha Yezebel (que se dice profetisa) y engaña a mis evedim a

## HITGALUT

fornicar y comer cosas ofrecidas a los ídolos [Melajim Alef 16:31; 21:25; Melajim bet 9:7-22] **21** Y le he dado tiempo para que se arrepienta de la zenut y no se ha arrepentido [Melajim Alef 16:31; Melajim bet 9:22; Bmidbar 25:1-2] **22** Jine yo la echo en cama y los que adulteran con ella en muy grande tzaar si no se arrepintieren de sus obras: [Tehilim 7:9; 62:12; 139:1; 2:23; Mishlei 21:2; 24:12; Yirmeyáh 11:20; 17:10; Shmuel Alef 16:7; Melajim Alef 8:39] **23** Y matara sus hijos con muerte; y todas las Kehilot meshihot sabrán que yo soy el que escudriño la mente y los levavot: y dara a cada uno de vosotros según sus obras. **24** Pero yo digo vosotros y los demás que estais en Tiatira: Cuales quiera que no tienen esta enseñanza y que no han conocido las profundidades de Satan (como dice) yo no enviare sobre vosotros otra carga. **25** Pero la que teneis tenedla hasta que yo venga. **26** Y al que hubiere vencido y hubiere guardado mis obras hasta el fin yo le dara samhut sobre las naciones; **27** Y las regire con vara de hierro y seran quebrantados como vaso de alfarero como tambien yo [la] he recibido de mi Av: [Tehilim 2:8-9; Yehaiah 30:14; Yirmeyáh 19:11] **28** Y le dare la kojav de la mañana [Bmidbar 24:17; II K 1:19] **29** El que tiene oído oiga lo que el ruaj dice las Kehilot meshihot

## PEREQ GUIMEL

**1** Escribe al malaj de la kehila meshihit [que esta] en Sardis: El que tiene los siete espiritus de Elohim y las siete estrellas dice estas cosas: Yo conozco tus obras; que tienes nombre que vives y estas muerto. **2** Se vigilante y confirma las otras cosas que estan para morir: porque no he hallado tus obras perfectas delante de Elohim.

## HITGALUT

- 3** *Acuérdate pues de lo que has recibido y has oído y guarda[lo] y haz teshuva y si no velares vendrá ti como ladrón y no sabrás en que hora vendrá a ti*
- 4** *Más tienes unas pocas personas en Sardis que no han ensuciado sus vestiduras y andarán conmigo en vestiduras blancas; porque son dignose. **5** El que venciere será vestido de vestiduras blancas; y no borrar su nombre del sefer de jaOhayim y confesara su nombre delante de mi Av y delante de sus malakhim. **6** El que tiene oído oiga lo que el ruaj dice las Kehilot meshihot*
- 7** *Y escribe al malaj de la kehila meshihit [que esta] en Filadelfia: Estas cosas dice el Qadosh el Verdadero el que tiene la llAv de David; el que abre y ninguno cierra; y cierra y ninguno abre: [Yehshaiah 22:22] **8** Yo conozco tus obras: Jine he dado una delet abierta delante de ti la cual ninguno puede cerrar; porque tu tienes un poco de guevur y has guardado mi devar y no has negado mi nombre. **9** Jine yo doy de la sinagoga de Satan los que se dicen ser Yehudim y no lo son, mas mienten; Jine yo los constreire que vengan y adoren delante de tus pies y sepan que yo te he amado [Yehshaiah 49:23; 43:4]*
- 10** *Porque has guardado la devar de mi savlanut yo tambien te guardara de la hora de la tentación que ha de venir en todo jaolam jaz para probar los que moran en jaOaretz. **11** Jine yo vengo presto: reten lo que tienes para que ninguno tome tu corona. **12** Al que venciere yo le hare columna en el beth-Miqdash de mi Elohim y nunca mas saldra fuera; y escribire sobre el el nombre de mi Elohim y el nombre de la ciudad de mi Elohim [que es] la nueva Yerushalayim la cual descende del shamaim de con mi Elohim y mi nombre nuevo [Tejilim 23:6; Yejezqél 48:35] **13** El que tiene oído oiga lo que el ruaj dice las Kehilot meshihot. **14** Y escribe al malaj de*



## HITGALUT

la kehila meshihit de los Laodicensis: Jine dice el omein el testigo fiel y verdadero el bereshit de la creacyon de Elohim: [Mishlei 8:22; 30:4; Tehilim 33:6] **15** Yo conozco tus obras que ni eres frio ni caliente **Á**Ojala fueses frío o caliente! **16** Mas porque eres tibio y no frio ni caliente te vomitare de mi boca. **17** Porque tu dices: Yo soy rico y estoy enriquecido y no tengo necesidad de ninguna cosa y no conoces que eres un desventurado, miserable, pobre, iver y desnudo; [Joshea 12:8] **18** Yo te amonesto que de mi compres oro afinado en fuego para que seas hecho rico y seas vestido de vestiduras blancas para que no se descubra la vergüenza de tu desnudez y unge tus ojos con colirio para que veas **19** Yo reprendo y castigo todos los que amo: se pues nimratz y haz teshuva [Dvarim 8:5; Mishlei 3:12] **20** Jine que estoy la delet y llamo: si alguno oyere mi voz y abriere la delet entrar el y cenar con el y el conmigo [Shir jaShirim 2:4;5:2] **21** Al que venciere yo le dara que se siente conmigo en mi kise; asi como yo he vencido y me he sentado con mi Av en su kise. **22** El que tiene oido oiga lo que el ruaj Elohim dice a las Kehilot meshihot.

## PEREQ DALET

**1** Despues de estas cosas mire Jine una delet abierta en shamaim: y la primera voz que o [era] como de trompeta que hablaba conmigo diciendo: Sube aca y te mostrare las cosas que han de ser despues de estas [Danel 2:28ff] **2** Y luego yo fui en ruaj: Jine un kise que estaba puesto en shamaim y sobre el kise estaba uno sentado [Yejezqél 1:26-28; Melajim Alef 22;19; Ieshya 61:1; Danel 7:9] **3** Y el que estaba sentado era al parecer semejante una

## HITGALUT

*pedra de jaspe y de serdío; y un arco celeste [había] alrededor del kise semejante en el aspecto la esmeralda [Yejezqél 1:28] 4 Y alrededor del kise había veinticuatro sillas: y ve sobre las sillas los veinticuatro zekenim sentados vestidos de ropas blancas; y tenían sobre sus cabezas coronas de oro [Shemot 12:21] 5 Y del kise salían relámpagos y truenos y voces: y siete lamparas de fuego estaban ardiendo delante del kise las cuales son los siete espíritus de Elohim [1:4; Shemot 19:16; Zejariah 4:2] 6 Y delante del kise [había] como un mar de vidrio semejante al cristal; y en medio del kise y alrededor del kise cuatro animales llenos de ojos delante y detrás [Yejezqél 1:5] 7 Y el primer animal [era] semejante un león; y el segundo animal semejante un becerro; y el tercer animal tenía la cara como de hombre; y el cuarto animal semejante un guila volando [Yejezqél 1:10; 1:14] 8 Y los cuatro animales tenían cada uno por se seis alas alrededor; y de dentro estaban llenos de ojos; y no tenían descanso día ni noche diciendo: Qadosh Qadosh Qadosh Adonai Elohim Shadai que era y que es y que ha de venire [Yehaiah 6:3; Yejezqél 1:18] 9 Y cuando aquellos animales daban kavod y honra y alabanza al que estaba sentado en el kise al que vive para siempre jamás [Tehilim 47:8] 10 Los veinticuatro zekenim se postraban delante del que estaba sentado en el kise y adoraban al que vive para siempre; y echaban sus coronas delante del kise diciendo: [Dvarim 33:3] 11 señor digno eres de recibir kavod y honra y virtud: porque tu criaste todas las cosas y por tu voluntad tienen ser y fueron criadas [Bereshit 1:1]*

**PEREQ HEI**

**1** Y vi en la yad derecha del que estaba sentado sobre el kise un sefer escrito de dentro y de fuera sellado con siete sellos [Yejezqél 2:9-10; Yeshaiah 29:11; Danel 12:4]  
**2** Y ve un fuerte malaj enseñando en alta voz: ¿Quién es digno de abrir el sefer y de desatar sus sellos?  
**3** Y ninguno podía ni en shamaim ni en jaÔaretz ni debajo de jaÔaretz abrir el sefer ni mirarlo. **4** Y yo lloraba mucho porque no habia sido hallado ninguno digno de abrir el sefer ni de leerlo ni de mirarlo. **5** Y uno de los zekenim me dice: No llores: Jine el Leon de la shevet de Yehuda la raiz de David que ha vencido para abrir el sefer y desatar sus siete sellos [Bereshit 49:9; Yeshaiah 11:10] **6** Y mire Jine en medio del kise y de los cuatro animales y en medio de los zekenim estaba un cordero como inmolado que tenia siete cuernos y siete ojos que son los siete spiritus de Elohim enviados en toda jaÔaretz [Shemot 12:21; Iehsya 53:7] **7** Y el vino y tomo el sefer de la yad derecha de aquel que estaba sentado en el kise. **8** Y cuando hubo tomado el sefer los cuatro animales y los veinticuatro zekenim se postraron delante del cordero teniendo cada uno arpas y copas de oro llenas de perfumes que son las tefilot de los quedoshim: [Shemot 12:21; Yeshaiah 53:7; Tehilim 141:2; 16:3] **9** Y cantaban un nuevo cántico diciendo: Digno eres de tomar el sefer y de abrir sus sellos; porque tu fuiste inmolado y nos has redimido para Elohim con tu sangre de todo linaje y lengua y pueblo y nacion: [Tehilim 40:3; 96:1; 98:1; Vaikra 25:5051; Yeshaiah 42:10] **10** Y nos has hecho para nuestro Elohim reyes y kohanim y reinaremos sobre jaÔaretz. **11** Y mire y o voz de muchos malakhim alrededor del kise y de los animales

## HITGALUT

y de los zekenim; y la multitud de ellos era millones de millones; [Shemot 12:21; Danel 7:10] **12** Que de □an en alta voz: El cordero que fue inmolado es digno de tomar el poder y riquezas y hakhm y fortaleza y honra y kavod y alabanza [Shemot 12:3] **13** Y o toda criatura que esta en shamaim y sobre jaÕaretz y debajo de jaÕaretz y que esta en el mar y todas las cosas que en ellos estan diciendo: Al que esta sentado en el kise y al cordero [sea] la beraj y la honra y la kavod y el poder para siempre [Shemot 12:3; Yeshaiiah 53:7; Divrei Jayamim Alef 29:11; Maláji 1:6; 2:2] **14** Y los cuatro animales de □an: omein y los veinte y cuatro zekenim cayeron sobre sus rostros y adoraron al que vive para siempre [Shemot 12:21

## PEREQ VAV

**1** Y mire cuando el cordero abrió uno de los sellos y o uno de los cuatro animales diciendo como con una voz de trueno: Ven y ve [Shemot 12:3; Yeshaiiah 53:7] **2** Y mire Jine un caballo blanco: y el que estaba sentado encima de el tenia un arco; y le fue dada una corona y salio victorioso para que tambien venciese [Yejezqél 39:3] **3** Y cuando el abrió el segundo sello o al segundo animal que de □a: Ven y ve. **4** Y salio otro caballo bermejo: Y al que estaba sentado sobre el fue dado poder de quitar la shalom de jaÕaretz y que se maten unos a otros; y fuele dada una grande espada [Zejariah 1:8; 6:2] **5** Y cuando el abrió el tercer sello o al tercer animal que de □a: Ven y ve y mire Jine un caballo negro; y el que estaba sentado encima de el tenia un peso en su yad [Zejariah 6:2] **6** Y o una voz en medio de los cuatro animales que de □a: Dos libras de trigo por un denario; y

## HITGALUT

seis libras de cebada por un denario: y no hagas daño al yayin ni al aceite [Yejezqél 4:16] **7** Y cuando el abrió el cuarto sello o la voz del cuarto animal que de□a: Ven y ve. **8** Y mire Jine un caballo amarillo: y el que estaba sentado sobre el tenia por nombre Muerte; y el sheol le seguía: y le fue dada samhut sobre la cuarta parte de jaÕaretz para matar con espada con hambre con mortandad y con las bestias de jaÕaretz [Zejariah 6:3; Joshea 13:14; Yirmeyáh 15:2-3; 24:10; Yejezqél 5:1217]

**9** Y cuando el abrió el quinto sello ve debajo del mizbeaj las nefashot de los que habían sido metim por la devar de Elohim y por el edut que ellos tenían [Shemot 29:12; Vaikra 4:7] **10** Y clamaban en alta voz diciendo: Hasta cuando señor Qadosh y verdadero no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en jaÕaretz? [Tehilim 119:84; Zejariah 1:12; Dvarim 32:43; Melajim bet 9:7; Tehilim 79:10] **11** Y les fueron dadas ropas blancas y dijoles que reposasen todavía un poco de tiempo hasta que se completaran los consiervos y sus Ajim que también habían de ser metim como ellos. **12** Y mire cuando el abrió el sexto sello: Jine fue hecho un gran terrEmoto; y la shemesh se puso negro como un saco de cilicio y la luna se puso toda como sangre: [Tehilim 97:4; Yeshaiah 29:6; 50:3; Yejezqél 38:19]

**13** Y las estrellas de shamaim cayeron sobre jaÕaretz como la higuera echa sus higos cuando es movida de gran viento [Yeshaiah 34:4] **14** Y el shamaim se partio como un sefer envuelto; y todo monte e islas fueron movidas de sus lugares [Tehilim 46:2; Yeshaiah 54:10; Yirmeyáh 4:24; Yejezqél 38:20; Najum 1:5] **15** Y los reyes de jaÕaretz y los príncipes y los ricos y los capitanes y los fuertes y todo eved y todo libre se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los

## HITGALUT

montes; [Yehshaiah 2:10; 19 21] **16** Y de□an los montes y a las peñas: Caed sobre nosotros y escondednos de la cara de aquel que esta sentado sobre el kise y de la ira del cordero: [Shemot 12:13; Yehshaiah 53:7; Joshea 10:8] **17** Porque el gran día de su ira es venido; y quien podra estar firme? [Yoel 1:15; 2:1-21] 131; Zefaniah 1:14-15; Najum 1:6; malakhi 3:2]

### PEREQ ZAYIN

**1** Y despues de estas cosas ve cuatro malakhim que estaban sobre los cuatro ángulos de jaÕaretz deteniendo los cuatro vientos de jaÕaretz para que no soprase viento sobre jaÕaretz ni sobre la mar ni sobre ningún árbol [Yehshaiah 11:12; Yirmeyáh 37:9; Danel 7:2; Zejariah 6:5] **2** Y ve otro malaj que subia del nacimiento del sol teniendo el sello de Elohim vivo; y clamo con gran voz y los cuatro malakhim los cuales era dado hacer daño jaÕaretz y la mar. **3** Diciendo: No hagais daño jaÕaretz ni al mar ni a los árboles hasta que sellemos los evedim de nuestro Elohim en sus frentes [Yejezqél 9:4] **4** Y o el número de los sellados; ciento cuarenta y cuatro mil sellados de todas las shevtu ben Yisrael. **5** De la shevet de Yehuda doce mil sellados de la shevet de Reuven doce mil sellados de la shevet de Gad doce mil sellados. **6** De la shevet de Asher doce mil sellados De la shevet de Naftal doce mil sellados De la shevet de Manash doce mil sellados. **7** De la shevet de Shimon doce mil sellados De la shevet de Levi doce mil sellados De la shevet de Isashar doce mil sellados. **8** De la shevet de Zebulon doce mil sellados De la shevet de Yosef doce mil sellados De la shevet de Benyamin doce mil sellados. **9** Despues de estas cosas mire Jine una

## HITGALUT

*gran compañía la cual ninguno podía contar de personas linajes, pueblos y lenguas que estaban delante del kise y en la presencia del cordero vestidos de ropas blancas y palmas en sus manos; [Shemot 12:3; Yehaiah 53:7]*

**10** *Y clamaban alta voz diciendo: salvación nuestro Elohim que esta sentado sobre el kise y al cordero [Shemot 12:3; Yehaiah 53:7] 11 Y todos los malakhim estaban alrededor del kise y [de] los zekenim y los cuatro seres; postroronse sobre sus rostros delante del kise y adoraron a Elohim [Shemot 12:21; Tehilim 3:8]*

**12** *Diciendo: omein: La beraj y la kavod y la hakhm y la acción de todah y la honra y la guevur y la fortaleza [sean] nuestro Elohim para siempre omein. 13 Y respondió uno de los zekenim diciéndome: Estos que estan vestidos de ropas blancas ¿quienes son y de donde han venido? [Shemot 12:21] 14 Y yo le dije: señor tu lo sabes y el me dijo: Estos son los que han venido de grande tzaar y han lavado sus ropas y las han blanqueado en la sangre del cordero [Shemot 12:3; Yehaiah 53:7] 15 Por esto estan delante del kise de Elohim y le sirven día y noche en su beth-Miqdash: y el que esta sentado en el kise tender su pabellon sobre ellos [Yehaiah 4:5] 16 No tendrán mas hambre ni sed y la shemesh no caer mas sobre ellos ni otro ningún calor [Yehaiah 49:10] 17 Porque el cordero que esta en medio del kise los pastorear y los guiar fuentes vivas de mayim; y Elohim limpiara toda lagrima de los ojos de ellos [Shemot 12:3; Yehaiah 25:8; 35:10; 51:11; 53:7; 65:19]*

## PEREQ JET

**1** *Y cuando el abrió el séptimo sello fue hecho silencio en*

## HITGALUT

*shamaim casi por media hora [Shemot 12:3; Yeshaiah 53:7] 2 Y ve los siete malakhim que estaban delante de Elohim; y les fueron dadas siete shofarot. 3 Y otro malaj vino y se par delante del mizbeaj teniendo un incensario de oro; y le fueron dados muchos inciensos para que diese a las tefilot de todos los quedoshim sobre el mizbeaj de oro que [estaba] delante del kise [Tehilim 141:2; Shemot 30:1-6] 4 Y el humo de los inciensos subio de la yad del malaj delante de Elohim las tefilot de los quedoshim [Tehilim 141:2] 5 Y el malaj tomo el incensario y lo llenó del fuego del mizbeaj y echo[lo] en jaÔaretz; y fueron hechos truenos y voces y relmpagos y terrEmoto [Vaikra 16:12-13] 6 Y los siete malakhim que tenian las siete shofarot se aparejaron para tocar 7 Y el primer malaj toco la trompeta y fue hecho granizo y fuego mezclado con sangre y fueron arrojados jaÔaretz; y la tercera parte de los rboles fue quemada y quemase toda la yerba verde [Yejezqél 38:22] 8 Y el segundo malaj toco la trompeta y como un grande monte ardiente con fuego fue lanzado en el mar y la tercera parte del mar se torno en sangre [Yeshaiah 51:25] 9 Y murio la tercera parte de las criaturas que estaban en la mar las cuales tenian vida; y la tercera parte de los navios perecio. 10 Y el tercer malaj toco la trompeta y cayo del shamaim una grande kojav ardiendo como una antorcha y cayo en la tercera parte de los rios y en las fuentes [Yeshaiah 14:12] 11 Y el nombre de la kojav se dice Ajenjo y la tercera parte de mayim fue vuelta en ajenjo: y muchos hombres murieron por mayim porque fueron hechas amargas [Yirmeyáh 9:15; 23:15] 12 Y el cuarto malaj toco la trompeta y fue herida la tercera parte del sol y la tercera parte de la luna y la tercera parte de las estrellas; de tal manera que se oscurecio la*



## HITGALUT

tercera parte de ellos y no alumbRabia la tercera parte del día y lo mismo de la noche [Shemot 10:21-23; Yejezqél 32:7] **13** Y mire y o un malaj volar por medio de shamaim diciendo alta voz: Ay ay ay de los que moran en jaÔaretz por razon de las otras voces de trompeta de los tres malakhim que han de tocar!

### PEREQ TET

**1** Y el quinto malaj toco la trompeta y ve una kojav que cayo de shamaim en jaÔaretz: y le fue dada la lAv del pozo del tejom. **2** Y abrió el pozo del abismo y subio humo del pozo como el humo de un gran horno; y oscurecise la shemesh y el aire por el humo del pozo [Bereshit 19:28; Shemot 19:18; Yoel 2:210] **3** Y del humo salieron langostas sobre jaÔaretz; y fueles dada samhut como tienen samhut los escorpyones de jaÔaretz [Shemot 10:12-15] **4** Y les fue mandado que no hiciesen daño a la yerba de jaÔaretz ni ninguna cosa verde ni ningún árbol sino solamente ben adam que no tienen la ot de Elohim en sus frentes [Yejezqél 9:4] **5** Y les fue dado que no los matasen sino que [los] atormentasen cinco meses; y su tormento [era] como tormento de escorpyon cuando hiere al hombre. **6** Y en aquellos yamim buscaran los ben adam la muerte y no la hallaran; y desear nmorir y la muerte huire de ellos [Yov 3:21; 7:15; Yirmeyáh 8:3] **7** Y el parecer de las langostas [era] semejante caballos aparejados para guerra: y sobre sus cabezas [tenian] como coronas semejantes al oro; y sus caras como caras de hombres [Yoel 2:4; Danel 7:8] **8** Y tenian cabellos como cabellos de mujeres: y sus dientes eran como dientes de leones [Yoel 1:6] **9** Y tenian corazas como corazas de hierro; y el estruendo de

## HITGALUT

*sus alas como el ruido de carros que con muchos caballos corren la batalla [Yoel 2:5] 10 Y tenían colas semejantes [las de] los escorpiones y tenían en sus colas agujijones; y su poder [era] de hacer daño a los ben adam cinco meses. 11 Y tienen sobre se un rey [que es] el malaj del abismo cuyo nombre [es] Abaddon; [Yov 26:6; 28:22; 31:12; Tehilim 88:11] 12 El un ay es pasado: Jine vienen aun dos ayes despues de estas cosas.*

**13** *Y el sexto malaj toco la trompeta y o una voz de los cuatro cuernos del mizbeaj de oro que estaba delante de Elohim [Shemot 30:1-3] 14 Diciendo al sexto malaj que tenia la trompeta: Desata los cuatro malakhim que estan atados en el gran rio Eufrates [Bereshit 15:18; Dvarim 1:7; Yejoshua 1:4; Yeshaiiah 11:15] 15 Y fueron desatados los cuatro malakhim que estaban aparejados para la hora y yom y jodesh y shana para matar la tercera parte de ben adam. 16 Y el numero del ejercito de los de a caballo era doscientos millones yo oi el numero de ellos. 17 Y asi vi los caballos en jinetes y los que sobre ellos estaban sentados los cuales tenían corazas de fuego de jacinto y de azufre y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones; y de la boca de ellos salia fuego y humo y azufre [Tehilim 11:6; Yeshaiiah 30:33; Yejezqél 38:22] 18 De estas tres plagas fue muerta la tercera parte de ben adam del fuego y del humo y del azufre que salian de la boca de ellos.*

**19** *Porque su poder esta en su boca y en sus colas: porque sus colas [eran] semejantes serpientes y tenían cabezas y con ellas dañaban. 20 Y los otros hombres que no fueron metim con estas plagas aun no se arrepintieron de las obras de sus manos para que no adorasen los shedim y las imágenes de oro y de plata y de metal y de piedra y de madera; las cuales no pueden*

## HITGALUT

*ver ni oír ni andar: [Dvarim 4:28; 31:29; Yirmeyáh 1:16; Mih 5:13]]* **21** *Y no se arrepintieron de sus homicidios ni de sus hechiceras ni de su zenut ni de sus hurtos [Yeshaiah 47:9-12]*

### PEREQ YOD

**1** *Y vi otro malaj fuerte descender de shamaim cercado de una nube y el arco celeste sobre su cabeza; y su rostro era como la shemesh y sus pies como columnas de fuego [Bereshit 9:16; Yejezqél 1:28]* **2** *Y tenia en su yad un librito abierto: y puso su pie derecho sobre el mar y el izquierdo sobre jaÕaretz. 3* *Y clamó con grande voz como [cuando] un leon ruge: y cuando hubo clamado siete truenos hablaron sus voces [Joshea 11:10]*  
**4** *Y cuando los siete truenos hubieron hablado sus voces yo iba escribir y o una voz de shamaim que me de□a: Sella las cosas que los siete truenos han hablado y no las escribasi [Danel 8:26; 12:49]* **5** *Y el malaj que ve estar sobre el mar y sobre jaÕaretz levanto su yad a shamaim [Dvarim 32:40; Danel 12:7]* **6** *Y juró por el que vive para siempre, que ha criado los shamaim y las cosas que estan en el y jaÕaretz y las cosas que estan en ella y el mar y las cosas que estan en el que el tiempo no sera mas [Bereshit 14:22; Shemot 6:8; Bmidbar 14:30; Tehilim 115:15; 146:6]* **7** *Pero en los yamim de la voz del séptimo malaj cuando el comenzare tocar la trompeta el raz de Elohim sera consumado como el [lo] anunció a sus evedim los neviim [Amos 3:7]* **8** *Y o la voz de shamaim que hablaba otra vez conmigo y de□a: Ve y toma el librito abierto de la yad del malaj que esta sobre el mar y sobre jaÕaretz. 9* *Y fui al malaj diciéndole que me diese el librito y el me dijo: Toma y tragalo; y el te*

## HITGALUT

*hare amargar tu vientre pero en tu boca sera dulce como la miel [Yirmeyáh 15:16; Yejezqél 2:8-3:3] 10 Y tomo el librito de la yad del malaj y le devor; y era dulce en mi boca como la miel: y cuando lo hube devorado fue amargo mi vientre [Yejezqél 37:49; Danel 3:4] 11 Y el me dice: Necesario es que otra vez profetices a muchas ciudades, naciones, gentiles y reyes.*

### PEREQ YOD ALEF

**1** *Y me fue dada una caña semejante a una vara y se me dijo: Levántate y mide el Miqdash de Elohim y el mizbeaj y los que adoran en el [Yejezqél 40:3] 2 Y echa fuera el patio que esta fuera del Miqdash y no lo midas porque es dado los gentiles; y hollaran la ciudad santa por cuarenta y dos meses (3.6 meses) [Yejezqél 40:1720; Danel 7:25; 12:7] 3 Y dara mis dos testigos y ellos profetizaran por mil doscientos y sesenta yamim vestidos de negro [Bereshit 37:34; Shmuel bet 3:31; Nejémiah 9:1] 4 Estas son las dos olivas y los dos candeleros que estan delante del Elohim de jaOaretz [Tejilim 52:8; Yirmeyáh 11:16; Zejariah 4:3 11 14] 5 Y si alguno les quisiere dañar sale fuego de la boca de ellos y devora sus oivim: y si alguno les quisiere hacer daño es necesario que el sea asi muerto [Shmuel bet 22:9; Melajim bet 1:10; Yirmeyáh 5:14; Bmidbar 16:2935]*

**6** *Estos tienen samhut de cerrar shamaim que no llueva en los yamim de su profecía y tienen poder sobre mayim para convertirlas en sangre y para herir jaOaretz con toda plaga cuantas veces quisieren [Shemot 7:1719; Melajim Alef 17:1] 7 Y cuando ellos hubieren acabado su edut la bestia que sube del abismo hare guerra contra ellos y los vencera y los matara [Danel 7:21] 8 Y sus*

## HITGALUT

*cuerpos [seran echados] en las plazas de la grande ciudad que espiritualmente es llamada Sedom y eretz Mitzarim donde tambien nuestro señor Yeshúa-Mashiaj fue crucificado [Dvarim 21:23; Yeshayah 1:9; Yirmeyáh 13:14; Yejezqél 16:46] 9 Y los de los linajes y de los pueblos y de las lenguas y de los gentiles veran los cuerpos de ellos por tres yamim y medio y no permitirán que sus cuerpos sean puestos en kevarim [Tehilim 79:2-3] 10 Y los moradores de jaÕaretz se gozaran sobre ellos y se alegraran y se enviarian dones los unos los otros; porque estos dos neviim han atormentado a los que moran sobre jaÕaretz [Nejemiah 8:1012; Esther 9:1922] 11 Y despues de tres yamim y medio el ruaj de vida [enviado] de Elohim entro en ellos y se alzaron sobre sus pies y vino gran pajad sobre los que los vieron [Yejezqél 37:59-1014] 12 Y oyeron una grande voz del shamaim; que de□a: Subid aca y subieron al shamaim en una nube y sus oivim los vieron [Melajim bet 2:11] 13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra y la décima parte de la ciudad cayo y fueron metim en el temblor de tierra en número de siete mil hombres: y los demas fueron espantados y dieron kavod Elohim de shamaim. 14 El segundo ay es pasado: Jine el tercero ay vendra presto. 15 Y el séptimo malaj toco la trompeta y fueron hechas grandes voces en los shamaim que de□an: Los reinos del mundo han venido a ser [los reinos] De nuestro señor y de su Mashiaj y reinara para siempre [Tehilim 145:13; Danel 2:44; 7:1427; Mih 4:7; Zejariah 14:9] 16 Y los veinte y cuatro zekenim que estaban sentados delante de Elohim en sus sillas se postraron sobre sus rostros y adoraron a Elohim [Shemot 12:21] 17 Diciendo: Te damos todah Adonai Elohim Shadai que eres y que eras y que has de venir y*

## HITGALUT

que has tomado tu grande guevur y has reinado [Tehilim 30:12] **18** Y se han airado los gentiles y tu ira es venida y el tiempo de los metim para que sean juzgados y para que de el galardón a tus evedim los neviim y los quedoshim y los que teman tu nombre y los pequeñitos y los grandes y para que destruyas los que destruyen jaQaretz [Tehilim 2:1] **19** Y el beth-Miqdash de Elohim fue abierto en shamaim y el aron de su pacto fue visto en su beth-Miqdash; y fueron hechos relámpagos y voces y truenos y terremotos y grande granizo [Shemot 25:10-22; Divréi Jayamim bet 5:7]

### PEREQ YOD BET

**1** Y una grande ot aparecio en shamaim: una Isha vestida del sol y la luna debajo de sus pies y sobre su cabeza una corona de doce estrellas [Bereshit 37:9] **2** Y estando preñada clamaba con dolores de parto y sufría tormento por parir [Yehaiah 26:17] **3** Y fue vista otra ot en shamaim; Jine un grande dragon bermejo que tenía siete cabezas y diez cuernos y en sus cabezas siete diademas [Bereshit 3:1; Danel 7:720] **4** Y su cola arrastraba la tercera parte de las estrellas de shamaim y las echo en tierra Y el dragon se par delante de la Isha que estaba para parir fin de devorar[le] su ben cuando hubiese nacido [Yehaiah 9:5(6); Danel 8:10] **5** Y ella parió un ben varon el cual habia de regira todas las naciones con vara de hierro: y su ben fue arrebatado para Elohim y su kise [Yehaiah 9:5(6); Tehilim 2:9] **6** Y la Isha huyo al midbar donde tiene lugar aparejado de Elohim para que ahí la mantengan mil doscientos sesenta yamim. **7** Y fue hecha una grande batalla en el shamaim: Mikhael y sus malakhim lidiaban contra el

## HITGALUT

dragon; y lidiaba el dragon y sus malakhim. **8** Y no prevalecieron ni su lugar fue mas hallado en shamaim

**9** Y fue lanzado fuera aquel gran dragon la serpiente antigua que se llama el Satan el cual engaña todo jaolam jaz fue arrojado en tierra y sus malakhim fueron arrojados con el [Bereshit 3:1-7] **10** Y o una grande voz en shamaim que de□a: Ahora ha venido la salvación y la virtud y la Malhut de nuestro Elohim y el poder de su Mashiaj: porque el acusador de nuestros Ajim ha sido arrojado el cual los acusaba delante de nuestro Elohim día y noche [Yov 1:9-11; Zejariah 3:1] **11** Y ellos le han vencido por la sangre del cordero y por la devar de su edut; y no han amado sus vidas hasta la muerte [Shemot 12:22-23; Yeshaiah 53:7] **12** Por lo cual alegraos shamaim y los que morais en ellos Ay de los moradores de jaÔaretz y del mar! porque el Satan ha descendido a vosotros teniendo grande ira sabiendo que tiene poco tiempo [Tehilim 96:11; Yeshaiah 44:23; 49:13] **13** Y cuando vio el dragon que el habia sido arrojado a jaÔaretz persiguo a la Isha que habia parido el ben

**14** Y fueron dadas a la Isha dos alas de gran águila para que de la presencia de la serpiente volase al midbar a su lugar donde es mantenida [por un] tiempo y tiempos y la mitad de un tiempo [Shemot 19:4; Danel 7:25; 12:7]

**15** Y la serpiente echo de su boca tras la Isha mayim como un río fin de hacer que fuese arrebatada del río

**16** Y jaÔaretz ayudo la Isha; y jaÔaretz abri su boca y sorbi el ro que habia echado el dragon de su boca

**17** Entonces el dragon fue airado contra la Isha y se fue hacer guerra contra los otros de la simiente de ella los cuales guardan los mizbot de Elohim y tienen el edut de Yeshúa-Mashiaj [Bereshit 3:15; Yeshaiah 53:10]

## HITGALUT

### PEREQ YOD GUIMEL

**1** *Y yo me par sobre la arena del mar y ve una bestia subir del mar que tenia siete cabezas y diez cuernos; y sobre sus cuernos diez diademas; y sobre las cabezas de ella nombre de maldiciones [Danel 7:1-6; 11:36]* **2** *Y la bestia que ve era semejante a un leopardo y sus pies como de oso y su boca como boca de leon Y el dragon le dio su poder y su kise y grande samhut [Danel 7:4-6]*  
**3** *Y ve una de sus cabezas como herida de muerte y la llaga de su muerte fue curada: y se maravillo toda jaÔaretz en pos de la bestia. **4** Y adoraron al dragon que habia dado la samhut la bestia: y adoraron la bestia diciendo: Quien es semejante a la bestia y quien podra lidiar con ella? [Shemot 15:11]* **5** *Y le fue dada boca que hablaba grandes cosas y blasfemias; y le fue dada guevur de obrar cuarenta y dos meses [Danel 7:8,11,20,25; 11:36]* **6** *Y abrió su boca en insultos contra Elohim para blasfemar su nombre y su Mishkan y los que moran en el shamaim [Danel 7:8,20]* **7** *Y le fue dado hacer guerra contra los quedoshim y vencerlos también le fue dada guevur sobre toda shevet y pueblo y lengua y nacion [Danel 7:21]* **8** *Y todos los que moran en jaÔaretz le adoraron cuyos nombres no estan escritos en el sefer de jaÔhayim del cordero el cual fue muerto desde el bereshit del mundo [Shemot 12:3; Yehshaiah 53:7]* **9** *Si alguno tiene oido oiga. **10** El que lleva en cautividad va en cautividad: el que cuchillo matare es necesario que a cuchillo sea muerto Aqui esta la savlanut y la emun de los quedoshim [Yirmeyáh 15:2; 43:11]* **11** *Despues ve otra bestia que subia de jaÔaretz y tenia dos cuernos semejantes [los] de un cordero mas hablaba como un dragon [Shemot 12:3; Yehshaiah 53:7]* **12** *Y ejerce todo*



## HITGALUT

*el poder de la primera bestia en presencia de ella; y hace jaÖaretz y los moradores de ella adorar la primera bestia cuya llaga de muerte fue curada. 13 Y hace grandes señales de tal manera que aun hace descender fuego del shamaim jaÖaretz delante de ben adam [Melajim Alef 18:38; Melajim bet 1:10] 14 Y engaña a los moradores de jaÖaretz por las señales que le ha sido dado hacer en presencia de la bestia mandando a los moradores de jaÖaretz que hagan la imagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo y vivió [Shmuel Alef 31:9; Yeshaiiah 21:9] 15 Y le fue dado que diese ruaj la imagen de la bestia para que la imagen de la bestia hable; y hare que cualesquiera que no adoraren la imigen de la bestia sean metim [Yeshaiiah 21:9; Danel 3:3-6] 16 Y hacia que todos los pequeños y grandes ricos y aniyim libres y evedim se pusiese una marca en su yad derecha en sus frentes; [Yejezqél 9:4] 17 Y que ninguno pudiese comprar o vender sino el que tuviera la ot el nombre de la bestia y el número de su nombre 18 Aqui hay hakhm: El que tiene entendimiento cuente el nmero de la bestia; porque es el numero de hombre; y el numero de ella es תרטו (seiscientos sesenta y seis)*

## PEREQ YOD DALET

*1 Y mire: Jine el cordero estaba sobre el monte de Tzin y con el ciento cuarenta y cuatro mil que tenian el nombre de su Av escrito en sus frentes [Shemot 12:3; Yeshaiiah 53:7; Yejezqél 9:4] 2 Y o una voz de shamaim como ruido de muchas mayim y como sonido de un gran trueno: y o una voz de taedores de arpas que taian con sus arpas: 3 Y cantaban como un cántico nuevo delante del kise y delante de los cuatro animales y de los zekenim*

## HITGALUT

y ninguno podía aprender el cntico sino aquellos ciento cuarenta y cuatro mil los cuales fueron comprados de entre los de jaÕaretz [Shemot 12:21; 13:13; Vaikra 5:5-6]] **4** Estos son los que con mujeres no fueron contaminados, porque son virgenes estos los que siguen al cordero por donde quiera que fuere estos fueron separados de entre ben adam por primicias para Elohim y para el cordero [Shemot 12:3; Yeshaiah 53:7; Vaikra 25:50-51; Yeshaiah 61:2; Yirmeyáh 2:3 **5** Y en sus bocas no ha sido hallado engaño; porque ellos son sin macula delante del kise de Elohim [Tejilim 32:2; Zefaniah 3:13] **6** Y ve otro malaj volar por en medio de shamaim que tenia la Besorat jaGueul eterna para predicarlo a los que moran en jaÕaretz y toda nacion y shevet y lengua y pueblo. **7** Diciendo en alta voz: Temed Elohim y dadle honra; porque la hora de su mishpat es venida; y adorad aquel que ha hecho shamaim y jaÕaretz y el mar y las fuentes de mayimi [Tehilim 34:9] **8** Y otro malaj le siguio diciendo: Ha caido ha caido Belel aquella grande ciudad porque ella ha dado a beber todas las naciones del yayin del furor de su zenutu [Yirmeyáh 51:8] **9** Y el tercer malaj los siguio diciendo a alta voz: Si alguno adora a la bestia y a su imigen y toma la ot en su frente en su yad [Yeshaiah 21:9] **10** Este tambien beber del yayin de la ira de Elohim el cual esta echado puro en la kos de su ira; y sera atormentado con fuego y azufre delante de los quedoshim malakhim y delante del cordero [Shemot 12:3; Yeshaiah 51:7; 53:7; 66:24; Yirmeyáh 25:15;51:7] **11** Y el humo del tormento de ellos sube para siempre jamás Y los que adoran la bestia y su imagen no tienen descanso día ni noche ni cualquiera que tomare la ot de su nombre [Yeshaiah 34:10] **12** Aqui esta la savlamut de los

## HITGALUT

quedoshim; aqui [estan] los que guardan los mandamientos de Elohim y la emun de Yeshúa. **13** Y o una voz de shamaim que me de□a Escribe: Ashrei los metim que de aqui adelante los que mueren en el señor, dice el ruaj que descansaran de sus trabajos; porque sus obras con ellos siguen. **14** Y mire Jine una nube blanca; y sobre la nube uno sentado semejante al ben adam que tenia en su cabeza una corona de oro y en su yad una hoz aguda [Danel 7:13-14; Yoel 4:13 (3:13); Joshea 6:11] **15** Y otro malaj salio del beth-Miqdash clamando en alta voz al que estaba sentado sobre la nube: Mete tu hoz y siega; porque la hora de segar te es venida por que la katzir de jaÕaretz esta madura [Yoel 4:13 (3:13); Yirmeyáh 51:33] **16** Y el que estaba sentado sobre la nube echo su hoz sobre jaÕaretz y jaÕaretz fue segada [4:13] **17** Y salio otro malaj del beth-Miqdash que esta en shamaim teniendo tambien una hoz aguda **18** Y otro malaj salio del mizbeaj el cual tenia poder sobre la esh y clamó con gran voz al que tenia la hoz aguda diciendo: Mete tu hoz aguda y vendimia los racimos de jaÕaretz; porque estan maduras sus wvasi [Yeshaiah 63:1-6] **19** Y el malaj echo su hoz aguda en jaÕaretz y vendim el kerem de jaÕaretz y echo [la uva] en el grande lagar de la ira de Elohim [Yoel 4:13 (3:13); Yeshaiah 63:3] **20** Y el lagar fue hollado fuera de la ciudad y del lagar salio sangre hasta los frenos de los caballos por mil y seiscientos estadios [Yeshaiah 63:3; Yoel 4:13 (3:13); Bereshit 49:11; Dvarim 32:14]

PEREQ TET VAV

**1** Y vi otra ot en shamaim grande y admirable que era siete malakhim que tenian las siete plagas postreras;

## HITGALUT

porque en ellas es consumada la ira de Elohim [Vaikra 26:21] **2** Y ve así como un mar de vidrio mezclado con fuego; y los que habían alcanzado la victoria de la bestia y de su imagen y de su ot y del numero de su nombre estar sobre el mar de vidrio teniendo las arpas de Elohim **3** Y cantan el cántico de Moshe eved de Elohim y el cántico del cordero diciendo: Grandes y maravillosas [son] tus obras Adonai Elohim Shadai; tzadiquim y verdaderos [son] tus caminos Melek de los quedoshim [Shemot 12:3; 15:1; Yehaiah 53:7; YeJoshua 1:1; Tehilim 111:2; 145:17] **4** Quien no te temerá oh Adonai y engrandecera tu nombre? Porque tu solo [eres] Qadosh; por lo cual todas los gentiles vendran y adorarn delante de ti porque tus juicios son manifestadose [Yirmeyáh 10:7; Tehilim 86:9; Yehaiah 66:23] **5** Y despues de estas cosas mire Jine el beth-Miqdash del Mishkan del edut fue abierto en shamaim [Shemot 38:21; Bmidbar 1:50] **6** Y salieron del beth-Miqdash siete malakhim que tenian siete plagas vestidos de un lino tajor y blanco y ceñidos alrededor de los pechos con bandas de oro [Yejezqél 9:2; Danel 10:5] **7** Y uno de los cuatro animales dio los siete malakhim siete copas de oro llenas de la ira de Elohim que vive para siempre jamás. **8** Y fue el beth-Miqdash lleno de humo por la majestad de Elohim y por su guevur; y ninguno podía entrar en el beth-Miqdash hasta que fuesen consumadas las siete plagas de los siete malakhim [Yehaiah 6:4; Shemot 40:34-35; Melajim Alef 8:10-11; Divréi Jayamim bet 5:13-14]

PEREQ TET ZAYIN

**1** Y oi una grande voz salida del beth-Miqdash que de □ a

## HITGALUT

los siete malakhim: *Id y derramad las [siete] copas de la ira de Elohim sobre jaOaretz [Tehilim 79:6; Zefaniah 3:8]* **2** *Y fue el primero y derramo su kos sobre ben jaOaretz; y vino una plaga mala y danosa sobre ben adam que tenian la ot de la bestia y sobre los que adoraban su imagen [Shemot 9:9-11; Dvarim 28:35]* **3** *Y el segundo malaj derramo su kos sobre el mar y se convirtió en sangre como de un muerto y toda nesham viviente fue muerta en el mar [Shemot 7:17-21]* **4** *Y el tercer malaj derramo su kos sobre los rios y sobre las fuentes de mayim y se convirtieron en sangre [Shemot 7:17-21]* **5** *Y Oi al malaj de mayim que de□a: Justo eres tu oh señor que eres y que eras el Qadosh porque has juzgado estas cosas: 6* *Porque ellos derramaron la sangre de los quedoshim y de los neviim también tu les has dado a beber sangre; pues [lo] merecen [Yehaiah 49:26]* **7** *Y oi otro del mizbeaj que de□a: ciertamente Adonai Elohim Shaddai tus juicios [son] verdaderos y tzadiquim. 8* *Y el cuarto malaj derramo su kos sobre la shemesh; y le fue dado quEmar ben adam con fuego* **9** *Y ben adam se quemaron con el grande calor y blasfemaron el nombre de Elohim que tiene samhut sobre estas plagas y no se arrepintieron para darle kavod* **10** *Y el quinto malaj derramo su kos sobre la silla de la bestia; y su Malhut se hizo tenebroso; y se mordian sus lenguas de dolor [Shemot 10:21-23; Yehaiah 8:22]* **11** *Y blasfemaron al Elohim de shamaim por sus dolores y por sus plagas; y no se arrepintieron de sus obras* **12** *Y el sexto malaj derramo su kos sobre el gran río Eufrates; y la mayim de el se seco para que fuese preparado la derekh de los reyes de mizraj [Yehaiah 11:15-16; 41:2; 46:11]* **13** *Y ve salir de la boca del dragon y de la boca de la bestia y de la boca del falso*

## HITGALUT

*navi tres spiritus inmundos a manera de ranas [Shemot 8:6]* **14** *Porque son spiritus de shedim que hacen señales para ir a los reyes de jaÖaretz y de todo jaolam jaz para congregarlos para la batalla de aquel gran día de Elohim Shadai. 15* *Jine yo vengo como ladron, Ashrei el que vela y guarda sus vestiduras para que no ande desnudo y vean su vergüenza. 16* *Y los congregó en el lugar llamado Armagedon [Shoftim 5:19; Melajim bet 23:29-30; Zejariah 12:11]* **17** *Y el séptimo malaj derramo su kos por el aire; y salio una grande voz del beth-Miqdash de shamaim [de cerca] del kise diciendo: hecho es. 18* *Entonces fueron hechos relámpagos y voces y truenos; y hubo un gran temblor de tierra un terremoto tan grande cual no fue jamas desde que ben adam han estado sobre jaÖaretz [Danel 12:21]* **19** *Y la ciudad grande fue partida en tres partes y las ciudades de los gentiles cayeron; y la grande Belel vino en memoria delante de Elohim para darle el kos del yayin del furor de su ira. 20* *Y toda isla huyo y los montes no fueron hallados. 21* *Y cayo de shamaim sobre ben adam un grande granizo como del peso de un talento; y ben adam blasfEmaron de Elohim por la plaga del granizo; porque su plaga fue may grande [Yejezqél 13:13; 38:22; Shemot 9:23-25]*

## PEREQ YOD ZAYIN

**1** *Vino uno de los siete malakhim que tenian las siete copas y hablo conmigo diciéndome: Ven aca y te mostrar la condenacyon de la grande ramera la cual esta sentada sobre muchas mayim; [Yeshaiah 23;17; Yirmeyáh 51:12-13]* **2** *Con la cual han cometido zenut los reyes de jaÖaretz y los que moran en jaÖaretz se han embriagado*

## HITGALUT

con el yayin de su zenut. **3** Y me llevo en ruaj al midbar: y ve una Isha sentada sobre una bestia bermeja llena de nombres de blafema y que tenia siete cabezas y diez cuernos. **4** Y la Isha estaba vestida de púrpura y de escarlata y dorada con oro y adornada de piedras preciosas y de perlas teniendo una kos de oro en su yad lleno de abominaciones y de la suciedad de su zenut; [Yejezqél 28:13; Yirmeyáh 51:7] **5** Y en su frente un nombre escrito; raz Belel la grande ; la Em de las zonot y de las abominaciones (ídolos) de jaÕaretz. **6** Y ve la Isha embriagada de la sangre de los quedoshim y de la sangre de los mártires de Yeshúa; y cuando la vi quede maravillado de grande admiracion [13:1] **7** Y el malaj me dijo: Por que te maravillas? Yo te dire el raz de la Isha y de la bestia que la trae la cual tiene siete cabezas y diez cuernos. **8** La bestia que has visto fue y no es; y ha de subir del abismo y ha de ir a perdición; y los moradores de jaÕaretz cuyos nombres no estan escritos en el sefer de jaÕhayim desde la fundación del mundo se maravillara viendo la bestia que era y no es aunque sin embargo es. **9** Y aqui [hay] mente que tiene hakhm Las siete cabezas son siete montes sobre los cuales se asienta la Isha. **10** Y son siete reyes: los cinco son caidos; el uno es [y] el otro aun no es venido; y cuando viniere es necesario que dure breve tiempo. **11** Y la bestia que era y no es tambien el octavo [rey;] y es de los siete y va perdicion. **12** Y los diez cuernos que has visto son diez reyes que aun no han recibido reino mas tomaran guevur por una hora como reyes con la bestia. **13** Estos tienen un consejo y daran su guevur y autoridad a la bestia **14** Ellos pelearan contra el cordero y el cordero los vencer; porque es el señor de los señores y el Yeshúa de los reyes; y los que estan con el son llamados y beharim y

## HITGALUT

*fiel*es [Shemot 12:3; Yashaiah 53:7] **15** *Y el me dice: la mayim que has visto donde la ramera se sienta son pueblos y muchedumbres, paises y lenguas* [Yashaiah 8:7; Yirmeyáh 47:2] **16** *Y los diez cuernos que viste en la bestia estos aborreerán la ramera y la aran desolada y desnuda y comerán sus carnes y la quemaran con fuego:* [Yejezqél 16:3739] **17** *Porque Elohim ha puesto en sus levavot ejecutar lo que el quiso y ponerse de acuerdo y dar su Malhut a la bestia hasta que sean cumplidas las palabras de Elohim* [Yirmeyáh 39:16] **18** *Y la Isha que has visto es la grande ciudad que tiene [su] reino sobre los reyes de jaOaretz*

### PEREQ YOD JET

**1** *Despues de estas cosas ve otro malaj descender de shamaim teniendo grande guevur; y jaOaretz fue alumbrada de su kavod* [Yejezqél 43:2] **2** *Y clamo con fortaleza en alta voz diciendo: Caida esta caida la gran Belel y es hecha habitación de shedim y guarida de todo ruaj jatum y albergue de todas ofot sucias y aborrecibles* [Yashaiah 13:21-22; 34:11 13-15; Yirmeyáh 50:39; 51:37; Zefaniah 2:14-15] **3** *Porque todas los gentiles han bebido del yayin del furor de su zenut y los reyes de jaOaretz han fornicado con ella y los mercaderes de jaOaretz se han enriquecido de la guevur de sus deleites* [Yejezqél 27:9-25] **4** *Y oi otra voz del shamaim que de □ a: Salud de ella pueblo mio pora que no seais participantes de sus Avrot y que no recibais sus plagas* [Yashaiah 50:8; 51:6945; Bereshit 19:5] **5** *Porque sus Avrot han llegado hasta el shamaim y Elohim se ha acordado de sus maldades* [Divrim Jayamim bet 28:9; Ezra 9:6; Yirmeyáh 51:9] **6** *Tornadle dar como ella os*



## HITGALUT

*ha dado y pagadle al doble según sus obras; en la  
kos que ella os dio a beber dadle a beber doblado  
[Tehilim 137:8; Yirmeyáh 50:1529; Yeshaiáh 40:2]*

**7** *Cuanto ella se ha glorificado y ha estado en deleites  
tanto dadle de tormento y llanto porque dice en su lev:  
Yo estoy sentada reina y no soy viuda y no ver llanto  
[Yejezqél 28:2-8; Tehilim 10:6; Yeshaiáh 2:15]*

**8** *Por lo cual en un día vendran sus plagas: muerte  
llanto y hambre y sera quemada con fuego; porque  
Adonai Elohim es fuerte que la juzgar [Yeshaiáh 9:14;  
47:9; Yirmeyáh 50:31-32]* **9** *Y lloraran y se  
lamentaran sobre ella los reyes de jaÖaretz los cuales  
han fornicado con ella y han vivido en deleites cuando  
ellos vieren el humo de su incendio. **10** Estando lejos  
por el pajad de su tormento diciendo: Ay de aquella gran  
ciudad de Belel aquella fuerte ciudad; porque en una  
hora vino tu mishpat! **11** Y los mercaderes de jaÖaretz  
lloran y se lamentan sobre ella; porque ninguno compra  
mas sus mercaderas [Yejezqél 27:2731]* **12** *Mercadera  
de oro y de plata y de piedras preciosas y de margaritas y  
de lino fino y de escairlata y de seda y de grana y de toda  
madera olorosa y de todo vaso de madera preciosa y de  
cobre y de hierro y de mármol [Yejezqél 27:1222]* **13** *Y  
canela y olores y unguentos y de ketoret y de yayin y de  
aceite y flor de harina y trigo y de bestias y de ovejas y de  
caballos y de carros y de evedim y de nefasto de hombres  
[Yejezqél 27:13]* **14** *Y los frutos del deseo de tu nesham  
se apartaron de ti; y todas las cosas gruesas y ehcelentes  
te han faltado y nunca mas las hallarse. **15** Los  
mercaderes de estas cosas que se han enriquecido se  
pondran lejos de ella por el pajad de su tormento  
llorando y lamentando [Yejezqél 27:31]* **16** *Y diciendo:  
Ay de aquella gran ciudad que estaba vestida de lino fino*

## HITGALUT

*y de escarlata y de grana y estaba dorada con oro y adornada de piedras preciosas y de perlas! 17 Porque en una hora han sido desoladas tantas riquezas Y todo patron y todos los que viajan en naves y marineros y todos los que trabajan en el mar se estuvieron lejos; [Yejezqél 27:28-30] 18 Y viendo el humo de su incendio dieron voces diciendo: Que [ciudad] era semejante esta gran ciudad? [Yejezqél 27:32] 19 Y echaron polvo sobre sus cabezas y dieron voces llorando y lamentando diciendo: Ay de aquella gran ciudad en la cual todos los que tenian navíos en la mar se habian enriquecido de sus riquezas; que en una hora ha sido desolada! [YeJoshua 7:6; Ekha 2:10; Yejezqél 27:30-31] 20 Alégrate sobre ella cielo y vosotros quedoshim sheluhim y neviim; porque Elohim ha vengado vuestra causa en ella [Yirmeyáh 51:48] 21 Y un malaj fuerte como una piedra como una grande piedra de molino y [la] echo en la mar diciendo: Con tanto mpetu sera derribada Belet aquella grande ciudad y nunca jamas sera hallada [Yirmeyáh 51:63] 22 Y voz de arpas y de músicos y de flautas y de shofarot no sera mas oida en ti; y todo artufice de cualquier oficio no sera mas hallado en ti; y el sonido de muela no sera mas en ti oido; [Yeshaiah 24:8; Yejezqél 26:13; Yirmeyáh 25:10] 23 Y ner de lámpara no alumbrar mas en ti; y voz de esposo ni de esposa no sera mas en ti oida: porque tus mercaderes eran los magnates de jaÔaretz; porque en tus hechicerias todos los gentiles han errado [Yirmeyáh 7:34; 16:9; 25:10; Yeshaiah 23:8; Najum 3:4] 24 Y en ella fue hallada la sangre de los neviim y de los quedoshim y de todos los que han sido metim en jaÔaretz [Yirmeyáh 51:49]*

## HITGALUT

### PEREQ YOD TET

**1** Despues de estas cosas o una gran voz de gran compañía en shamaim que de□a: Aleluya: salvación y honra y kavod y guevur Adonai Elohim nuestro:

**2** Porque sus juicios son verdaderos y tzadiquim; porque el ha juzgado a la grande ramera que ha corrompido jaQaretz con su zenut y ha vengado la sangre de sus evedim de la yad de ella. **3** Y otra vez dijeron: Aleluya Y su humo subio par siempre [Yeshaiah 34:10]

**4** Y los veinticuatro zekenim y los cuatro seres se postraron en tierra para adorar a Elohim que esta sentado sobre el kise diciendo: omein: Aleluya. **5** Y salio una voz del kise que de□a: Load nuestro Elohim todos sus evedim y los que le temeis asi pequeños como grandes [Tehilim 134:1; 115:13] **6** Y o como la voz de una grande compañía y como ruido de muchas mayim y como la voz de grandes truenos que de□an: Aleluya: porque rein Adonai nuestro Elohim Shadai. **7** Gocémonos y alegrémonos y démosle kavod; porque son venidas las bodas del cordero y su esposa se ha preparado: [Shemot 12:3; Yeshaiah 53:7] **8** Y le ha sido dado que se vista de lino fino tajor y brillante; porque el lino fino son las justificaciones de los quedoshim [Yeshaiah 61:10; Yejezqél 44:17; Zejariah 3:4] **9** Y el me dice: Escribe: Ashrei los que son llamados a la cena del cordero y me dijo: Estas palabras de Elohim son verdaderas[Shemot 12:3; Yeshaiah 53:7] **10** Y yo me poltre a sus pies para adorarle y el malaj me dijo: Mira que no [lo hagas:] yo soy eved y de tus Ajim que tienen el edut de Yeshúa, Adora a Elohim: porque el edut de Yeshúa es el ruaj de la profecia. **11** Y ve shamaim abierto Jine un caballo blanco; y el que estaba sentado sobre el era llamado Fiel

## HITGALUT

y Verdadero el cual con tzedeq juzga y pelea [Danel 9:25; Shemot 15:3; Tehilim 96:13; Yeshaiiah 11:4] **12** Y sus ojos [eran] como llama de fuego y habia en su cabeza muchas diademas y tenia un nombre escrito que ninguno entendia sino el mismo: **13** Y estaba vestido de una ropa teñida en sangre: y su nombre es llamado devar de Elohim [Yeshaiiah 63:2-3] **14** Y los ejecitos que estan en shamaim lo seguían en caballos blancos, vestidos de lino finisimo, blanco y tajor. **15** Y de su boca sale una espada aguda para herir con ella las naciones: y el los regire con vara de hierro; y el pisa el lugar del yayin del furor y de la ira de Elohim haShaday [Yeshaiiah 11:4; Tejilim 2:9] **16** Y en su vestidura y en su muslo tiene escrito este nombre: REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES: **17** Y ve un malaj que estaba en la shemesh y clamó con gran voz diciendo todas las ofot que volaban por medio del shamaim: Venid y congregos a la cena del gran Elohim [Yirmeyáh 12:9; 46:10; Yejezqél 39:17; Yeshaiiah 34:6] **18** Para que comais carnes de reyes y de capitanes y carnes de fuertes y carnes de caballos y de los que estan sentados sobre ellos; y carnes de todos libres y evedim de pequeños y de grandese [Yejezqél 39:18-20] **19** Y ve la bestia y los reyes de jaOaretz y sus ejecitos congregados para hacer guerra contra el que estaba sentado sobre el caballo y contra su ejercito. **20** Y la bestia fue presa y con ella el falso navi que habia hecho las señales delante de ella con las cuales habia negado a los que tomaron la ot de la bestia y habian adorado su imagen estos dos fueron lanzados vivos dentro de un lago de fuego ardiendo en azufre [Danel 7:11] **21** Y los otros fueron metim con la espada que salia de la boca del que estaba sentado sobre el caballo y todas las ofot fueron hartas de las carnes de ellos.

## HITGALUT

PEREQ KAF

**1** Y vi un malaj descender de shamaim que tenia la llave del abismo y una grande cadena en su yad. **2** Y prendió al dragon aquella serpiente antigua que es el Satan y Satan y le ato por mil años; **3** Y arrójelo al abismo y le encerró y sello sobre el porque no engañe mas a la gente hasta que mil años sean cumplidos; y despues de esto es necesario que sea desatado un poco de tiempo [Danel 6:17] **4** Y vi sillars y se sentaron sobre ellas y les fue dado mishpat; y [ve] las nefashot de los degollados por el edut de Yeshúa y por la devar de Elohim y que no habian adorado la bestia ni a su imigen y que no recibieron [su] ot en sus frentes ni en sus manos; y vivieron y reinaron con Mashiaj mil años [Danel 7:9] **5** Mas los otros metim no tornaron a vivir hasta que sean cumplidos mil años Esta [es] la primera resurrección. **6** Ashrei y Qadosh el que tiene parte en la primera resurrección: la segunda muerte no tiene samhut en estos; antes seran kohanim de Elohim y de Mashiaj y reinaran con el mil años. **7** Y cuando los mil años fueren cumplidos Satan sera suelto de su prisión. **8** Y saldra para engañar a todos los que estan sobre los cuatro ángulos de jaÖaretz Gog y Magog a fin de congregarles para la batalla; el nmero de los cuales [es] como la arena del mar [Yeshaiiah 11:12; Yejezqél 7:2; 38:2 915; 39:1] **9** Y subieron sobre la anchura de jaÖaretz y circundaron el campo de los quedoshim y la ciudad amada: y de Elohim descendi fuego de shamaim y los devor [Yejezqél 38:916; Tehilim 87:2; Yejezqél 38:22; 38:6] **10** Y el Satan que los engañaba fue lanzado en el lago de fuego y azufre donde esta la bestia y el falso navi y seran atormentados día y noche para siempre. **11** Y ve un gran kise blanco y

## HITGALUT

*al que estaba sentado sobre el de delante del cual huyo jaÔaretz y el shamaim y no fue hallado el lugar de ellos.*

*12 Y ve a los metim grandes y pequeños que estaban delante de Elohim; y los libros fueron abiertos; y otro sefer fue abierto el cual es de jaÔhayim; y fueron juzgados los metim por las cosas que estaban escritas en los sefarim según sus obrasi [Danel 7:10; 12:1; Shemot 32:32; Dvarim 29:20; Maláji 3:16; Yirmeyáh 17:10]*

*13 Y el mar dio los metim que estaban en el; y la muerte y el sheol dieron los metim que estaban en ellos: y fue hecho mishpat de cada uno según sus obras [Yehshaiah 26:19] 14 Y el sheol y la muerte fueron lanzados en el lago de fuego esta es la muerte segunda. 15 Y el que no fue hallado escrito en el sefer de jaÔhayim fue lanzado en el lago de fuego.*

## PEREQ KAF ALEF

*1 Y vi un shamaim nuevo y una tierra nueva: porque el primer shamaim y la primera tierra se fueron y el mar ya no es. 2 Y yo Yohanan vi la santa ciudad Yerushalayim nueva que descendia del shamaim de Elohim dispuesta como una esposa ataviada para su marido [Nejémiah 11:18; Yehshaiah 52:1] 3 Y o una gran voz de shamaim que de□a: Jine el Mishkan de Elohim con ben adam y morar con ellos; y ellos seran su pueblo y el mismo Elohim sera su Elohim con ellos [Shemot 25:8; Divréi Jayamim bet 6:18; Yejezqél 48:35; Zejariah 2:10] 4 Y limpiara Elohim toda lagrima de los ojos de ellos y la muerte no sera mas: y no habr mas llanto ni clamor ni dolor; porque las primeras cosas son pasadas [Yehshaiah 25:8; 35:10] 5 Y el que estaba sentado en el kise dijo: Jine yo hago nuevas todas las*

## HITGALUT

cosas Y me dijo: *Escribe: porque estas devarim son fieles y verdaderas.* **6** Y dijome: *Hecho es Yo soy el Alef y el Tav el Bereshit y el fin Al que tuviere sed yo le dara de la fuente del mayim de vida gratuiitOmeinte [Yehshaiah 51:1]*

**7** El que venciere poseerá todas las cosas y yo sera su Elohim y el sera mi ben [Shmuel bet 7:14] **8** Mas los cobardes e incrédulos los abominables y homicidas los fornicarios y hechiceros y a los idolatras y todos los mentirosos su parte [sera] en el lago ardiendo con fuego y azufre que es la muerte segunda [Tehilim 5:6; Yehshaiah 66:24] **9** Y vino mi uno de los siete malakhim que tenían las siete copas llenas de las siete postreras plagas y hablo conmigo diciendo: *Ven aca yo te mostrar la esposa Isha del cordero [Shemot 12:3; Yehshaiah 53:7]*

**10** Y llevome en ruaj un grande y alto monte y me mostro la grande ciudad santa de Yerushalayim que descendia de shamaim de Elohim [Yejezqél 40:2] **11** Teniendo la claridad de Elohim: y su ner era semejante una piedra preciocisima como piedra de jaspe resplandeciente como cristal [Yehshaiah 60:1-2; Yejezqél 43:2] **12** Y tenia un muro grande y alto con doce puertas; y en las puertas doce malakhim y nombres escritos que son los de las doce shevt ben Yisrael **13** Al Oriente tres puertas; al Norte tres puertas al Mediodia tres puertas; al poniente tres puertas. **14** Y el muro de la ciudad tenia doce fundamentos y en ellos shneim asar nombres de shneim asar sheluhim del cordero [Shemot 12:3; Yehshaiah 53:7]

**15** Y el que hablaba conmigo tenia una medida de una caña de oro para medir a la ciudad y sus puertas y su muro [Yejezqél 40:3] **16** Y la ciudad esta situada y puesta en cuadro y su largura es tanta como su anchura: y el medi la ciudad con la caa [y tenia] doce mil estadios: la largura y la altura y la anchura de ella son iguales.

## HITGALUT

**17** Y medi su muro [y tenia] ciento cuarenta y cuatro codos de medida de hombre la cual también es de malaj.  
**18** Y el material de su muro era [de] jaspe: mas la ciudad [era] oro puro semejante al vidrio tajor. **19** Y los fundamentos del muro de la ciudad [estaban] adornados de toda piedra preciosa el primer fundamento [era] jaspe; el segundo zafiro; el tercero ágata: el cuarto esmeralda; [Shemot 28:17-20; Yehshaiah 54:11-12; Yejezqél 28:13] **20** El quinto ónice; el sexto serdio; el septimo criselito; el octavo berilo; el nono topacio; el dcimo crisopraso; el undcimo jacinto; el duodcimo ametisto. **21** Y las doce puertas [eran] doce perlas en cada una; cada delet [era] de una perla y la plaza de la ciudad [era] oro puro como vidrio trasparente [Yehshaiah 54:12] **22** Y no vi en ella la beth-Miqdash; porque Adonai Elohim Shadai es la beth-Miqdash de ella y el cordero [Shemot 12:3; Yehshaiah 53:7] **23** Y la ciudad no tenia necesidad de sol ni de luna para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Elohim la ilumina y el cordero [era] su lumbre [Shemot 12:3; Yehshaiah 24:23; 53:7; 60:19] **24** Y los gentiles que hubieren sido salvos andaran en la ner de ella: y los reyes de jaŌaretz traeran su kavod y honor a ella [Yehshaiah 60:35] **25** Y sus puertas nunca seran cerradas de dia porque ahi no habrá noche [Yehshaiah 60:11; Zejariah 14:7] **26** Y llevaran la kavod y la honra de las naciones a ella. **27** No entrar en ella ninguna cosa sucia que hace toeve y mentira; sino solamente los que estan escritos en el sefer de jaŌhayim del cordero [Shemot 12:3; Yehshaiah 52:1; 53:7; Yoel 3:17]



## PEREQ KAF BET

**1** Después me mostro un río tajor de mayim hayim resplandeciente como cristal que salia del kise de Elohim y del cordero [Shemot 12:3; Yehshaiah 53:7; Tejilim 36:8; 46:4; Yejezqél 47:1; Zejariah 14:8] **2** En el medio de la plaza de la ciudad a uno y de la otra parte del río [estaba] el árbol de vida que lleva doce frutos dando cada mes su pri: y las hojas del arbol [eran] para la sanidad de todos [Yejezqél 47:2] **3** Y no habrá mas maldición: sino que el kise de Elohim y del cordero estara en ella y sus evedim le servirán [Shemot 12:3; Yehshaiah 53:7; Zejariah 14:11] **4** Y veran su cara; y su nombre [estara] en sus frentes. **5** Y ahí no habrá mas noche; y no tienen necesidad de ner de lámpara ni de ner de sol; porque Adonai Elohim los alumbrara: y reinaran para siempre [Yehshaiah 60:19; Danel 7:27] **6** Y me dijo: Estas devarim [son] fieles y verdaderas y Adonai Elohim de los quedoshim neviim ha enviado su malaj para mostrar a sus evedim las cosas que es necesario que sean hechas pronto. **7** Jine vengo presto: Ashrei el que guarda las palabras de la profecia de este sefer. **8** Yo Yohanan [soy] el que ha oido y visto estas cosas y despues que hube oido y visto me postro para adorar delante a los pies del malaj que me mostraba estas cosas. **9** Y el me dijo: Mira que no lo hagas: porque yo soy eved contigo y con tus Ajim los neviim y con los que guardan la devar de este sefer Adora a Elohim. **10** Y me dijo: No selles las palabras de la profecia de este sefer; porque el tiempo esta cerca [Danel 8:26] **11** El que es injusto sea injusto todavia; y el que es sucio ensuciese todavia: y el que es justo sea todavia justificado: y el Qadosh sea santificado todavia [Danel 8:26; 9:25; Yejezqél 3:27]

## HITGALUT

**12** Hine yo vengo presto y mi galardón conmigo para recompensar a cada uno según fuere su obra [Yeshaiáh 40:10; 62:11] **13** Yo soy el Alef y el Tav, el Reishit y el Sof, el Rishon y el Ajaron. **14** Ashrei los que guardan mis mandamientos; para que su guevur sea en el etz jaÔhayim y que entren por las puertas en la ciudad.

**15** Mas los kelevim [estaran] fuera y los hechiceros los disolutos y los homicidas y los idolatras y cualquiera que ama y hace mentira [Dvarim 23:18] **16** Yo Yeshúa, he enviado mi malaj para daros edut de estas cosas en las Kehilot meshihot yo soy la raíz y el linaje de David la kojav resplandeciente de la mañana. **17** Y el ruaj y la esposa dicen: Ven y el que oye diga: Ven y el que tiene sed venga y el que quiere tome del mayim de jaÔhayim de gratis. **18** Porque yo atestiguo a cualquiera que oye las palabras de profecía de este sefer [Dvarim 12:32; 4:2 Mishlei 30:6] **19** Si alguno quitare de las palabras del sefer de esta profecía Elohim quitara su parte del sefer de jaÔhayim y de la santa ciudad y de las cosas que están escritas en este sefer [Dvarim 4:2; 12:32] **20** El que da edut de estas cosas dice: ciertamente vengo en breve omein si ven señor Yeshúa. **21** La gracia de nuestro señor Yeshúa-Mashiaj sea con todos vosotros omein.